

客語能力認證基本詞彙

——中級、中高級

暨 語料選粹



行政院客家委員會
Council for Hakka Affairs, the Executive Yuan

編印

2007年12月

主任委員 序

客語在台灣已發展三百年，三百多年來未曾就客語書寫系統進行大規模的討論與研究。為了推廣客語，更為了奠定客語永續發展之法制化，行政院客家委員會特別推出「客語能力認證」，2005年11月5、6日舉辦第一次初級認證，至今已辦理三次考試，總計1萬8千多人參加。

繼初級認證之後，本會即著手進行中級認證考試之籌劃工作，其間最重要之核心工作便是編印「客語能力認證中級詞彙」。為廣徵各方學者專家之意見，同時，參考並彙整五種腔調之差異，特邀請四縣、海陸、大埔、饒平、詔安等腔調之學者專家（陳運棟、范振乾、羅肇錦、龔萬灶、楊政男、涂春景、彭欽清、林瀛芳、李盛發、古國順、何石松、范文芳、徐兆泉、梁榮茂、詹益雲、劉醇鑫、徐登志、徐貴榮、林賢峰、李坤錦等）計20位，成立「客語認證中級詞彙編輯委員會」，總計開會高達111次，彙整詞彙計4,965條，為利於推廣與學習，每一詞條均編寫客語例句及華語詞義。同時，蒐集相關語料選粹，提供學習者學習深具客家文化精髓之客家山歌、童謠、諺語；另外，亦挑選昔時賢文與唐詩，讓讀者學習客語文讀之美。

詞彙編輯完竣後，參考中、外語言考試之方式及能力分級；同時，配合推動客語支援老師之認證工作，特將本次考試訂為中級暨中高級之考試，以分數界定取得之認證級別。同時，與教育部達成共識，凡取得客語能力認證中高級（含）以上資格，並參加直轄市、縣（市）主管教育行政機關所舉辦之客語教學支援人員認證（得免參加客語筆試、口試）合格者，將可取得國民中小學鄉土語言教學支援工作人員之合格證書；惟欲擔任上述工作者，仍須依教育相關法令規定辦理。

「客語能力認證基本詞彙（中級、中高級）暨語料選粹」經過學者專家長達近2年的討論，其間對用字問題討論甚多，參考書目包括說文解字、辭海、辭源、唐韻、集韻、正韻、康熙字典、韻會、爾雅、左傳及相關之古文書等資料，引經據典，字字斟酌、字字推敲，大部分均可達成共識，但少部分因各有所本，亦各有道理，故以（）並列之。

而例句之撰擬，更是力求符合道地之客家用法並兼具客家文化，期能讓學習者透過例句之學習，習得客家語言與文化。

此外，為利於無國界之學習及推廣，本詞彙完成後，亦進行英文翻譯，委請私立育達商業技術學院應用英語系之翻譯團隊負責翻譯，由彭欽清教授進行審查。同時，將客語詞彙及例句錄製 CD，以供大眾學習。而所有之紙本及有聲書之資料，亦製成電子字典（含 PDA 版）及網路學習課程，讓客語學習者能隨時隨地、輕鬆樂活地享受完整無時空限制的求知境界。

本書之編輯經過一再的推敲與討論，雖力求完美，但爭議仍難免。期望本書推出後，能為客語之學習及書寫系統奠定歷史性的第一步，未來，仍將廣納各方意見，力臻完善。

客語認證是客語永續發展法制化之根本，感謝編輯委員們的辛勞與用心，亦感謝客家鄉親的支持與協助，讓客語認證能順利推出。歡迎大家共同來參加並預祝考試順利。

恁仔細！承蒙您！勞力！多謝！

行政院客家委員會

主任委員



謹誌 2007/11/21

編輯說明

客語能力認證編輯委員會

莊錦華 / 古國順

語言是探索族群歷史與文化發展的終極密碼，而客語更蘊含了千年來的文化變遷，經過時代的變遷、族群的遷徙、語言的時空演變，客語正綻放著千年來的文化光芒。

近三百年來，台灣客家話在本地生根、發芽、茁壯，保存漢字古音（例：醺）、借用畬語的狀聲字及部份用語（例：螞蟬）；隨著時代的演變，亦借用了日本語（例：便當），今日，再加入現代詞彙、外來語等等；台灣客家話已於世界上獨樹一格，保存特有豐厚而多元的文化，同時展現堅韌的生命力，且漸漸邁向國際接軌。台灣客家話還保有「四縣、海陸、大埔、饒平、詔安」等五個主要腔調，且一起並行推廣。在尊重各腔調之同時，也增加了客語認證執行的困難度，但亦展現本會推動客語的用心與決心。

「客語能力認證基本詞彙—中級、中高級」的編輯，期望透過書寫系統的建立，營造台灣客家話永續發展的基礎，這是史上第一次。三百年來，台灣未曾有過五個腔調的學者專家共聚一堂，討論客語書寫系統。這是個高難度的挑戰，編輯委員們就說文解字、廣韻、集韻、康熙字典、故訓匯纂…等各式古字書、韻書、辭書、古文詞，以及各類典籍古注中，探索文化密碼，考證來源及依據，讓每個漢字之運用均有所本；同時，參考現代的語言學研究文獻，比較五腔調間之差異，或參考閩南語之用字，或查詢畬族用語（如游文良《畬語研究》），逐一推敲。感謝參與的委員，奉獻所知、所學，討論過程中，透過用字的分析及來源的探討，或達成共識，或仍各有堅持；但從學理出發之用心及對客語傳承之堅持，實令人敬佩！而討論中一再擦撞出學術的火花，常有劃時代之發現及共識，例如：風搓（颱風）。

本書之編印，主要是針對客語能力認證中級、中高級之考試，期望透過辭彙之編訂，一方面界定考試之程度，一方面亦希望利於全民學習及推廣之用。客語能力認證初級是

以能溝通為原則；中級則需通識客家傳統語言、文化、音標，且能運用客家諺語與辭彙；而中高級則需熟知傳統客家山歌、諺語、文學等，且能嫻熟運用客家辭彙。而取得中高級認證者亦代表具有教授客語之能力。

經過「客語能力認證基本詞彙—中級、中高級編輯委員會」近二年高達 111 次的討論，內容包括詞彙及語料選粹兩部分，詞彙是從專家提出的八千多條詞中，選取適用於中級、中高級的用語 4965 條；語料選粹則是精選客家山歌詞 20 首，童謠、唐詩各 10 首，諺語 25 則及昔時賢文 30 句，彙編而成。由於國內尚缺乏較完整之客語資料庫可資使用，所以詞彙的選取，不是根據詞頻統計的結果，而是靠委員會議的認定。又所稱的詞彙，雖然絕大部分屬於語言學上嚴格定義的詞彙，同時也收入一些成語、慣用語和短句，但都是一種固定結構。選取它，是著眼於客語學習的需要；如果就語言研究的立場，這些是有必要加以分別的。

本篇的編輯過程，是先編定四縣腔，再分別轉換成海陸、大埔、饒平、詔安四種腔。四縣腔中，為尊重南北之差異，特別以【】標註南部六堆之特殊用法/讀法、以【()】標註美濃之特殊用法/讀法。由於各腔使用的詞彙不僅發音有別，在用字上也頗有差異，所以各就其宜分別定稿，五種腔調也分冊印行。詞彙的分類，則從天文地理、時間空間到新聞新用語，共分為 30 類，如有性質上兼跨兩類的，則放在較常使用的一類中，不採取兩類互見的做法。編排的形式，先是分類編排，各類中詞條之次序，則以詞義接近者相連屬。各詞又按編號、客語(詞條)、客語標音、華語詞義、例句、對譯六項，依序排列。與《客語能力認證基本詞彙—初級篇》最大的差別是每條詞彙都有例句，每個例句都有華語對譯，希望能更有利於學習。而例句之編寫，亦希望能切合客家文化及日常習慣用語，期望讀者不但能學習道地的客語，亦能同時吸收客家文化。此外，各冊還附有 CD，書後並附有筆畫索引，相信能為使用者提供較多的方便。

詞條的呈現，有同詞同音而用字各有所堅持的，如客語稱「兒子」為「俵仔」，用字

有徠、徠、賴等主張；有同一指涉而用詞不同的，如北部說的「日頭花」，六堆地區說「日頭絲」；有同詞而各地發音習慣有別的，如「自家」一詞，有 cii ga' / ci ga' / cit ga' 等不同的讀音；標音方面，本篇與初級篇同樣採用通用音標，並且一律標注本調，又遇音譯的外來詞時，如「鋁」標注為「a' lu mi`」，都有一定的標示體例（請見客語拼音符號對照表、詞彙標示體列表）。

詞彙的用字是編輯上最費斟酌的問題。有關客語書寫的用字原則，經過委員會討論，主要原則為：

- 一、找本字：本字之認定，是找出形音義俱合的漢字。例如：無搭無「碓」。
- 二、採堪用字：堪用字就是音同義近、音近義同、或音義皆近的字，實際上就是同一來源，或同時產生，或先後產生的同源字。例如：「梟」心、「眠」眼。
- 三、選用借代字：借代字可分借音字與借義字兩類。借音字如：「胚」想、佢「續」自家先轉；借義字如：一「塊」豆腐干，塊字讀成「de」，本編採用音近的「埕」字。
- 四、採用俗字：即採用傳統上民間習用的通俗字。例如：最小的兒子為「尪」子，本編採「滿」字。
- 五、造新字：這是萬不得已的辦法，盡可能不用。

以下分別舉例說明：

一、在找本字方面：

例如：颱風，客語講風搓，搓為動詞，是大力推擊之意，「該頭樹仔分風搓搓橫忒」、「搓過來，搓過去」，南部四縣話還有「搓板仔」的說法，是很常用到的詞。俗寫作風災，但是災字沒有推擊的意思，音義都不切合。今查搓字有三音：一、《集韻》音磋，搓，挪也；二、《五音集韻》音毗(與「此」同音)，邪貌；三、《五音集韻》又音初皆切，音差(出差之差)，推擊也。第三個音義，符合客語風搓的用法。

舉手，客語說「擎手」擎字俗寫作舉或夯，意義雖然相通，但音不符合。今據《廣韻》：「擎，舉也；渠京切」，客語音 kiang 陽平聲，南部四縣話還保有這個音，北部客語的發音變為 kia 陽平聲，這種韻尾消失的情形，在語言發展中並不少見，下面舉的錫字也有同樣現象。擎字的用例在歷代詩文中屢見不鮮，如唐人李長吉〈送陳光祿北征〉詩：「今朝擎劍去，何日刺蛟迴」；宋人李流謙《澹齋集》卷十六：「二蠻奴從跪至地，一擎手作禮」；明人陸楫《古今說海》卷八十四：「日暮，公擎手叩齒，四顧長揖已，曲左肱而臥」。其中擎劍、擎手，用詞與現代客語完全相同。

擇取日子，客語說「揸日仔」，一般媒體上寫作喬，音和義都不合。揸字在客語中常用的有三種意義：一、擇取，例如：「起新屋愛揸隻較靚个日仔來動工」，句中的揸字，也可用「看」字替代；二、略微移動，例如：「這支柱仔無放正，愛揸正來」，這時的揸字，勉強可用「徙」字替代；三、情商，例如：「阿登伯个穀當靚，同佢揸一百斤來做種」，這時的揸字，就不能用看、徙等字替換，平常所說「揸事情」即屬於這個用法。揸字在字書中有五個音：一、音蕭，擇也，取也；二、音樵，也是擇取的意思，均見於《廣韻》；三、音搜；四、音誚；五、音笑，均見於《集韻》。其中第二個音，《廣韻》作「昨焦切」，《集韻》作「慈焦切」，客語都是音 ciau，陽平聲，無論形音義都與客語相符合。

引誘，客語說錫，有 siang 和 sia 兩種音，都是陽平聲，例如「買糖錫細人仔」（買糖引誘——討好小孩子）。錫，俗寫做佯，但佯字音羊，詐也；又音牆，若也，音與義都不合。今查錫字，《廣韻》：「錫，飴也；徐盈切」，客語南部四縣音 siang，陽平聲，與《廣韻》切音相合，海陸等音同「邪」（sia），也是一種韻尾消失的現象。錫、飴就是現代人所說糖，對小孩子來說，是最誘人的東西，所以採用錫做為「錫人」的用字，不過用的是錫字的引申義。

濃稠，客語四縣話說「neu^v」，水乾涸了叫做「kiet」，形容濃稠不帶米湯的稀飯叫做「neu^v gak` kiet」，對於客家人而言，這種稀飯好吃又比較耐飽，故引伸有「好」的意

思。這個「neu^v」，俗寫作濃，或稠，濃字音近義同，稠字純粹是借義。經委員提出「醺」字，《說文解字》解釋為「酒厚也」，這是醺字的本義。古時候做酒未經過蒸餾，醇厚的老酒，酒糟已經溶化，水分蒸發殆盡，就是醺。如果採用來做客語的「neu^v」，形和義都很恰當，只是字書裡找不到這個音，一般字書記載的僅有三種音：一、《廣韻》「而主切」，《正韻》「忍與切」，音都同「雨」；二、《廣韻》「人朱切」，《正韻》「人余切」，音都同「儒」；三、《集韻》作「尼主切」，音同「努」，三個音都不很切合，不過幸好在其他文獻中還有記錄可循：一、醺字從「需」得聲，根據清人段玉裁的研究，需字上古音歸侯部，也就是與「侯」字同韻；二、《廣韻》中醺與孺、儒等字同音，《漢書·宣元六王傳》：「姬胸孺，故親信，後疏遠。」服虔注：「孺，音奴溝反」，奴溝反切出的客語四縣音就是 neu^v，這是流傳兩千年以上的古音。

汔字《廣韻》音許訖切，水涸盡也。客語保留了這個切語的古音，讀與「傑」同音。汔與結聲母相近，同韻，所以形容稀飯「汔汔」，也可以說「結結」，不過形容田水乾涸的「燥汔汔」、「濂汔汔」卻不說「燥結結」或「濂結結」，卻經常與醺字連用。

找出形音義俱合的字雖然很費工夫，卻彌足珍貴；不過如果該字太過偏僻，或者容易混淆的，例如形容穿著太寬太長的衣服為「lap kap」，其字為「臘（皮部）」「耷皮」，原義是皮瘦寬貌，因為字太過罕見，就寧可不用，必須找到適當的字代替。

二、在找堪用字方面：

由於堪用字往往有好幾個，在選用時往往各持己見，不像本字那樣容易獲得認同，所以有些用字會以並列方式呈現，留待繼研究。以下分別舉例說明：

新鮮，客語說「霎」，音同義近的字有「萋」，而義同音隔的「鮮」字也被提出討論。霎、萋二字同音，霎指雨過天晴，草木剛接受過雨水的洗滌，一片油綠光鮮，能呈現新鮮的樣貌。萋指草木茂盛，經史及文學作品中用萋萋的例子很多，蒹葭萋萋、維葉萋萋、春服萋萋等，不僅用來形容樹葉和青草，也用來形容衣服亮麗，所以同樣有新鮮之義。

鮮字雖然意義符合，但是聲音須要經過輾轉說明，所以只取囊、萋二字。

客家習俗，稱農曆臘月廿五日為「入年駕」，正月初五過了叫做「出年駕」，「駕」字應該用哪個字，有各種看法：認為是年關的，就主張用「界」，但是必須轉讀成吳音才合轍；認為是放年假的，就主張用「假」；認為是迎接傳說中年獸大駕光臨的，則主張用「駕」字；此外，也有採用「價」字的。由於都缺乏足夠的說服力，所以就駕、假二字並列，界、價等字只得割愛。

眼鏡蛇，客語叫做「飯匙銃」，因為它頭部「衝」起來像飯匙的樣子，所以主張寫作「飯匙衝」。但是民間已經習慣寫為「銃」字，又認為被這種蛇咬著就像被槍打中一樣厲害，所以銃、衝二字並列，銃字在前，表示優先。以上為音同義近的例子。

一躍而過，客語四縣話說「一 ciok`就過」，由於客語中找不到發這個音的字，而「躍」字客語讀 iok`/rhiok（四縣/海陸），與 ciok`韻母相同，意思也完全符合，所以採用躍字，在使用單一個「躍」字說話時，即用 ciok 這個音。

在淺水的地方走路，叫做「zap/zhap`」，例如「zap/zhap`水 zap/zhap`等過」，又音「zep/zhep`」。建議用字有浙、沔、涉等字，經過討論：浙字客語音「折」(zat`/zhat)，是江水名，音近，義不合；沔字客語音「匝」(zap`/zap)，是「纒溼」的意思，也是音近義不合；涉字音「時攝切」(sap/shap`)，《說文解字》解為「徒行厲水也」，音相近，意義相同。又涉字中古音屬禪母，禪母字在客語中，有的讀擦音「s-/sh-」，如禪、蟬、嬋、晨、臣、殊等字，有的讀塞擦音「z-/zh-」，如茱、銖、誅、諶等字，也有可以兩讀的，如召、蜀、屬、折、常、殖等字。依此看來，也許涉字也有兩個音，一音「sap/shap`」，另一個音就是「zap/zhap`」，客語保留在「涉水」這個詞當中。以上為音近義同的例子。

形容清潔、新鮮而有光澤的樣子，叫做「囊 ciok` ciok`」，ciok`是形容囊的狀態，編輯委員提出濯、綽、蹕、焯、卓五字列入討論。濯是洗滌的意思，《昭明文選》：「夏雨初霽，青山濯濯」，注：「濯濯，明潔貌」，意義符合。不過音「直角切」，客語音 cok/chok`，

聲母與聲調都不合。綽的意思是寬闊，音是「昌約切」，客語讀 *cok`/chok*，又讀 *sok`/shok*，只是音相近，意義卻不合；婁、連、踔三字與綽同音，婁是風姿綽約的婁，意思是美麗；連、踔同義，有猿跳、走路的樣子等意義，也只是音近而已。討論結果，認為婁 *ciok` ciok`* 就是美，所以選「婁」為堪用字。

約略，客語說「普普仔」(*pu` pu` e`*)，也有人主張寫作「瞶瞶仔」。經討論，認為客語說話音「普遍、普通、普渡、普考」等詞雖然都作陰平聲 *pu`*，但是讀書音如「浦」(*pu`*)，上聲，這裡可用讀書音。《說文解字》：「普，日無色也」，日色無光，引申有「約略」之意。瞶字《集韻》作匹角切，目暗也，客語稱眼盲為「瞶目」(*pu` muk`*)，稱眼睛看不清處為「目瞶瞶仔」，引申也有「約略」之意。討論結果認為普字比較通行，決定暫定為「普普仔」。以上為音近義通的例子。

三、在選用借代字方面：

本編採用的借音字除了音譯外來詞以外，還採用一些，例如：「仰」般，「忒」大、佢「兜」、白「罕」、「脫」體、打「極樂」、「罇」無底、暗摸「胥」疏等，是借同音字；面「壙」青、膏膏「滯」、烏「疏疏」、半「欄」棧等，是音近字。它的好處是可以比較完整保留詞彙的發音，但是也會增加借字的音或義，所以在討論時都特別慎重。

借義字是借同義或義近之字代替，並賦予另外的音。它的好處是跟其他漢語用法相同，一看就懂，但是會使得該字增加一個音，所以盡量少用借義字。本編採用的借義字只有「熟識」的「識」等極少數。熟識，客家話說「熟事」，寫為熟識，識字只取其義，在字音上，除了四縣話識與事聲母相同外，其他腔調中，二字完全不同音。

四、採用俗字方面：

傳統上民間習用的通俗字，大多是屬於六書中「會意」的造字，如以「尾子」合為「𪗇」字，以「未成母」表示沒生過蛋的小母雞，以長「不大」為「𪗇」等。本編「𪗇」字用「滿」；初級編中「未成母」用「健」字，以「𪗇」為「靚𪗇」字，其義為「醜」。

其餘幾乎不用俗字。

五、新造字方面：

字書上沒有記載，而由近年來新造的字，是在不得已的情況下才會選用。例如在基本詞彙初級編中曾經選用過「甥」仔、「嚇」卵等字；中級辭彙部份僅增加揸擔的「揸」字，同時，經過考證，將「嚇」改以「核」字為主，不過也把大家熟悉的「嚇」字暫時並列於下，以適應幾年來使用者的習慣。我們堅持的原則是：儘量不造新字。

客家是個真情而率直的族群，客語長期在山間發展，未有太多世間禮俗之約束。因此，客家山歌或小調中多有男女情感較直接之傾訴；而在日常生活中，亦常有例如「皺膛郎當」、「狹膛狹極」、「腩面腩面」等，於今看似不雅之形容詞。在委員會討論時，曾有委員提出將「膛」改為「之」字，以免不雅，但經過討論後，多數委員認為如改成「之」，則客家話之在地精髓、特色，將自此消失，經過多次反覆之討論，決定保持原味，仍用「膛」字，同時，將「腩面腩面」等形容詞蒐錄於本書中，特此說明。

本編在編輯過程中，從詞條的蒐集、選定、審音、定字，到華語詞義對應、造例句、對譯為華語，再從四縣腔轉換為海陸、大埔、饒平、詔安等四種腔，每一個過程都極費周章。以詞條的蒐集到選定過程來說，原來蒐集好的「中級詞彙」八千多條，其中，編輯委員認為太難、或使用率不高而刪除的，就有三千多條；另外，也增加若干條，這才形成現在接近五千個條目的詞彙。在選定用字上，意見更為紛歧。又如語詞義對應方面，有許多客語特殊用語，找不到恰當的華語對應詞，所以必須採取解釋的方式，其中碰到非三兩句話就能說得清楚的，處理起來就更加繁瑣；甚而有些詞彙各地區用法不一，南北解釋不同，常常一再推敲，才達成共識。編輯上種種的困難，幸賴全體委員都能體會社會的需要，全力以赴，終底於成。

為建構台灣成為全球客家研究中心，所有客語基本詞彙及相關資料均可以從網路上下載，同時編製成多媒體互動教材，更製作成電子字典（含 PDA 版本）以利查詢。此外，

更將所有詞彙翻譯成英文，以達到無國界的學習。這是一項艱鉅的工程，客語有些詞彙具有特殊的歷史文化蘊含，非三言兩語可解釋清楚，翻成華語對應已是挑戰，翻成英文更是需要兼具英文與客語之學術修養，方能竟其功。感謝彭欽清老師之協助審查，一再就客語本意探討，再三推敲，終於完成本次近 5 千個辭彙的英文翻譯。

本會謹將編輯委員用心討論的成果，慎重的按五種腔調分冊編印出來，提供給大眾暫用，日後將再廣納各方建言，相信假以時日，必然會形成更高的共識，經過修訂，終將歸於一致，使客家語文得以平穩的發展下去，我們期盼這一天早日到來！

「客語能力認證基本詞彙－中級、中高級」編輯委員會

總 編 輯：莊錦華（行政院客家委員會副主任委員）

編 輯 委 員：古國順、李坤錦、李盛發、何石松、林賢峰、林瀛芳、范振乾
范文芳、涂春景、徐兆泉、徐登志、徐貴榮、梁榮茂、陳運棟
彭欽清、楊政男、詹益雲、劉醇鑫、鍾萬梅、羅肇錦、龔萬灶
（以姓氏筆劃順序排列）

總 校 訂：古國順、羅肇錦、梁榮茂

英 文 總 校 訂：彭欽清

四縣版編輯委員：古國順、李盛發（六堆）、林瀛芳（美濃）、彭欽清、楊政男、
徐清明、羅肇錦、龔萬灶

海陸版編輯委員：梁榮茂、何石松、范文芳、詹益雲、楊鏡汀

大埔版編輯委員：徐登志、張瑞玲、潘煥燿、劉玉蕉

饒平版編輯委員：林賢峰、徐貴榮、林伯殷、詹淑女

詔安版編輯委員：李坤錦、李秉璋、林創業

表一：客語拼音符號對照表

注音第一式	客語拼音				
	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安
ㄅ	b	b	b	b	b
ㄆ	p	p	p	p	p
ㄇ	m	m	m	m	m
ㄈ	f	f	f	f	f
ㄨㄛ	v	v	v	v	v
ㄉ	d	d	d	d	d
ㄊ	t	t	t	t	t
ㄋ	n	n	n	n	n
ㄌ	l	l	l	l	l
ㄍ	g	g	g	g	g
ㄎ	k	k	k	k	k
ㄋㄥ	ng	ng	ng	ng	ng
ㄏ	h	h	h	h	h
ㄗ	z(i)	zi			
ㄘ	c(i)	ci			
ㄋㄥ	ng(i)	ng(i)	ng(i)	ng(i)	ng(i)
ㄙ	s(i)				
ㄗ		zh	ㄗ	zh	zh
ㄘ		ch	ㄘ	ch	ch
ㄙ		sh	ㄙ	sh	sh
ㄨ		rh	ㄨ	rh	rh
ㄗ	z	z	z	z(i)	z(i)
ㄘ	c	c	c	c(i)	c(i)
ㄙ	s	s	s	s(i)	s(i)
零聲母					
ㄨ	ii	ii	ii	ii	
丨	i	i	i	i	i
ㄝ	e	e	e	e	e
ㄚ	a	a	a	a	a
ㄛ	o	o	o	o	o
ㄨ	u	u	u	u	u

注音第一式	客語拼音				
	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安
ㄝ	ie	ie	ie	ie	
ㄝ ㄨ	eu	eu	eu	eu	eu
ㄝ ㄨ					eeu
ㄝ ㄨ	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu
ㄩ	ia	ia	ia	ia	ia
ㄨ ㄩ	ua	ua	ua	ua	ua
ㄨ	ai	ai	ai	ai	ai
ㄨ ㄨ	uai	uai	uai	uai	uai
ㄨ	au	au	au	au	au
ㄨ	iau	iau	iau	iau	iau
ㄨ	io	io	io	io	io
ㄨ	oi	oi	oi	oi	oi
ㄨ	ioi				
ㄨ	iu	iu	iu	iu	iu
ㄨ	ui	ui	ui	ui	ui
ㄨ	iui				
ㄨ ㄝ	ue	ue	ue	ue	ue
ㄨ ㄩ	iim				
ㄩ	im	im	im	im	im
ㄝ ㄩ	em	em	em	em	em
ㄝ ㄩ	iem	iem	iem	iem	iem
ㄩ ㄩ	am	am	am	am	am
ㄩ ㄩ	iam	iam	iam	iam	iam
ㄨ ㄩ	iin				
ㄩ	in	in	in	in	in
ㄝ ㄩ	en	en	en	en	en
ㄩ	ien	ien	ien	ien	ien
ㄨ ㄝ ㄩ	uen	uen	uen	uen	uen
ㄩ	an	an	an	an	an
ㄨ ㄩ	uan	uan	uan	uan	uan
ㄨ ㄩ	on	on	on	on	on
ㄨ ㄩ	ion	ion	ion	ion	

注音第一式	客語拼音				
	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安
ㄨㄣ	un	un	un	un	un
ㄨㄣ	iun	iun	iun	iun	
ㄤ	ang	ang	ang	ang	ang
ㄤ	iang	iang	iang	iang	iang
ㄨㄤ	uang	uang	uang	uang	uang
ㄛㄥ	ong	ong	ong	ong	ong
ㄛㄥ	iong	iong	iong	iong	iong
ㄨㄥ	ung	ung	ung	ung	ung
ㄨㄥ	iung	iung	iung	iung	iung
ㄦ		er			
ㄞ	iip				
ㄞ	ip	ip	ip	ip	ip
ㄝ	ep	ep	ep	ep	ep
ㄝ	iep	iep	iep	iep	
ㄚ	ap	ap	ap	ap	ap
ㄚ	iap	iap	iap	iap	iap
ㄞ	iit				
ㄞ	it	it	it	it	it
ㄝ	et	et	et	et	et
ㄝ	iet【ian】	iet	iet	iet	iet
ㄨㄝ	uet	uet	uet	uet	
ㄚ	at	at	at	at	at
ㄨㄚ	uat	uat	uat	uat	uat
ㄛ	ot	ot	ot	ot	ot
ㄛ	iot	iot	iot	iot	
ㄨ	ut	ut	ut	ut	ut
ㄨ	iut	iut	iut	iut	
ㄚ	ak	ak	ak	ak	
ㄚ	iak	iak	iak	iak	
ㄨㄚ	uak	uak	uak	uak	
ㄛ	ok	ok	ok	ok	
ㄛ	iok	iok	iok	iok	

注音第一式	客語拼音				
	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安
ㄨㄍ	uk	uk	uk	uk	
ㄨㄍ	iuk	iuk	iuk	iuk	

* 註：

1. 大埔音 zh、ch、sh、rh 四個聲母的實際發音部位為舌尖及面（舌葉），並非捲舌音。
2. 饒平音 iim、iin、iip、iit 四個韻母只存於桃園地區的中壢市芝芭里、興南，平鎮與八德。過嶺、新屋、新竹、卓蘭、東勢等地區併入 im、in、ip、it。
3. 詔安客語「o」於鼻音與入聲時讀若「ㄛ」，其它讀若「ㄛ」，亦若閩南語的「蚶」。
4. 詔安客語「v」於雲林為雙唇音，於桃園為唇齒音。

表二：成音節輔音

音標		客語拼音					例字
		四縣	海陸	大埔	饒平	詔安	
ㄇ	m	m	m	m	m	m	毋
ㄋ	n	n	□	hn	n	□	你
ㄥ	ng	ng	ng	ng	ng	□	魚五

*註：鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，因為數不多，於此表暫不列出。

表三：聲調表

區域	調類	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰入	陽入
		1	2	3	4	5	6	7	8
四縣	客委會	v´ 24	vˇ 11	v` 31		v 55		vt` 2	vt 5
	教育部	á	a	à		a		at	at
海陸	客委會	v` 53	v 55	v´ 24	vˇ 11	v+ 33	vt 5	vt` 2	
	教育部	à	a	á	a	ā	at	at	
大埔	客委會	v+33 v´35	vˇ 113	v^ 31	v` 53		vt^ 21	vt` 52	
	教育部	ā	a	â	à		at	at	
饒平	客委會	vˇ 11	v 55	v` 53		v´ 24	vt` 2	vt 5	
	教育部	a	a	à		á	at	at	
詔安	客委會	vˇ 11	v` 53	v^ 31		v 55	vt´ 24	vt` 53	
	教育部	a	à	â		a	át	àt	

- * 註：1. v 表示漢字音，右上角表示聲調，vt 表示入聲調，「24」表示調值。
 2. a 表示主要元音。
 3. 調號顯示均於音標右方作上標，未有調號者以空白表示高平調 55。
 4. 詔安的聲調另有「v|33」、「vt|3」，因屬變調，未列入上述表格。
 5. 饒平腔桃園的芝芭里、興南、平鎮、八德、新屋、苗栗卓蘭的聲調：
 陽平 v` 53、陰上陰去 v^ 31、陽去 v 55。

- 註：1. 拼音彙整及相關資料由羅肇錦老師提供。
 2. 大埔音標由徐登志老師、劉玉蕉老師提供彙整。
 3. 詔安音標由李坤錦老師、廖偉成老師提供彙整。

表四：客語能力認證基本詞彙標示體例

序號	使用符號	範例	說明
一	()	徠 (賴、徠) lai	表示同詞彙，發音相同，但因各式考源，有幾種可行之用字，因均有其可考，故以 () 並列。
二	()	蛤蟆類 (喉嚨類) ha ^ˇ ma ^ˇ goi ^ˊ (heu ^ˇ lien ^ˇ goi ^ˊ)	同一詞彙，有相同之說法，但不同用字，不同讀法，則亦將詞條蒐入，同時加註音標，以利學習。
三	【】	日頭花【日頭絲】 ngit [`] teu ^ˇ fa ^ˊ 【ngit [`] teu ^ˇ si ^ˊ 】	南部六堆地區之用字及發音，如與北部不一樣時，則另用【】列出。
四	【()】	山肚【(山肚裡)】 san ^ˊ du [`] 【(san ^ˊ du [`] li ^ˊ)】	美濃地區之用語及發音，如與六堆其他地區或北部地區不同時，則以【()】列出。
五	/	自家：cii / ci ga ^ˊ / cit ga ^ˊ	指同一詞彙因各地習慣不同，具有不同之發音者，則以“/”分隔均蒐錄之。
六	—	鋁 a ^ˊ lu mi [`]	客語中有部分詞彙直接音譯自日本話或英文，其用字之標準仍待討論，先以“—”標之，表示外來語。
七	(北)		表示北部常語，南部六堆地區無此用語。
八	(諺)		例句整據為客家諺語 (註明於例句尾)
九	(山)		例句整據為山歌歌詞 (註明於例句尾)

目

錄

上 冊

一、天文地理	1
二、時間空間	19
三、人體	45
四、人際	53
五、品貌	63
六、稱謂	81
七、疾病醫療	103
八、動作	123
九、思維心態	165
十、飲食	191
十一、服飾美容	223
十二、居處	249
十三、交通	265
十四、教育文化	283
十五、休閒娛樂	307

目

錄

下冊

十 六、宗教信仰	323
十 七、歲時節慶	349
十 八、婚喪喜慶	357
十 九、行業生產	371
二 十、財政金融	387
二十一、法政軍事	411
二十二、動物	433
二十三、植物	453
二十四、礦物	475
二十五、器物用品	481
二十六、形容性狀	497
二十七、代詞	525
二十八、虛詞	531
二十九、數詞量詞	549
三 十、新聞新用語	593
語料選粹	597
索引（客語）	621
索引（華語）	651

- 16-1 風水 *fung`shui'* 1.風水地理 2.墳墓
feng shui, a geomantic omen, the location of a person's house and an ancestral grave, supposed to have an influence on the fortune of a family and his offsprings
- ㊦ 這門風水左右都係五爪，頭前當開洋，實在靚。
㊧ 這塊墓地左青龍右白虎，視野良好能一覽無遺。
-
- 16-2 山門 *san`mun* 山門 a propylon
- ㊦ 行到山門外，就看著盡多个僧侶在該練功。
㊧ 走到山門外，就看到很多的僧侶在那裡練武。
-
- 16-3 庵堂 *am`tong* 庵堂 a hospice
- ㊦ 這個尼姑，入庵堂已經有十八年咧。
㊧ 這個尼姑，入庵堂已經有十八年了。
-
- 16-4 陰曹地府 *rhim`co ti' fu'* 陰曹地府
Tartarus; a netherworld
- ㊦ 壞事做多，死後去到陰曹地府就會受苦刑。
㊧ 壞事做多，死後到了陰曹地府就會受苦刑。
-
- 16-5 墳堂 *fun tong* 墳堂 a tomb hall
(pun tong)
- ㊦ 掛紙个時節，子孫係多，墳堂項个祭品就當豐富。
㊧ 掃墓時，如果子孫多，墳堂上的祭品就很豐富。
-
- 16-6 祠堂 *cii tong* 祠堂 an ancestral hall
- ㊦ 客家人當重視香火傳承，各姓氏大體都有祠堂。
㊧ 客家人很重視香火傳承，各姓氏大都有祠堂。
-
- 16-7 教堂 *gau` tong* 教堂
a church
- ㊦ 臺灣山肚教堂最多，可見傳教士个熱忱。
㊧ 臺灣山裡教堂最多，可見傳教士的熱忱。
-
- 16-8 齋堂 *zai` tong* 佛寺 a buddhist temple
- ㊦ 落齋堂就愛食齋，毋好喊命歪。
㊧ 進齋堂就要吃齋，不要叫命不好。

- 16-9 觀音亭 gon` rhim` tin 觀音亭
Guanyin Pavilion,
built to worship Guanyin,
a Bodhisattva
- ㊦ 聽講桃園大溪觀音亭个觀音娘當靈。
- ㊧ 聽說桃園大溪觀音亭的觀音菩薩很靈驗。
-
- 16-10 義民廟 ngi` min miao` 義民廟 Yi-ming Temple,
built to show respect to
nearly 300 folk heroes who
died during the two most
famous civil wars in the
Ching Dynasty: One was
declared by Shaun-wen Lin
in 1786 A.D. ; another was
declared by Chao-tsan Dai
in 1861 A.D.
- ㊦ 新埔義民廟有兩百零年个歷史，係北部客家人个信仰中心。
- ㊧ 新埔義民廟有兩百多年的歷史，是北部客家人的信仰中心。
-
- 16-11 灶君堂 zo` giun` tong 灶君堂
Kitchen Sovereign Hall
- ㊦ 竹東五指山灶君堂，香火盡盛。
- ㊧ 竹東五指山灶君堂，香火鼎盛。
-
- 16-12 拱手 giung` shiu` 拱手 to make a bow with
folded hands in front of
one's chest to express
respect
- ㊦ 佢兩儕見面，總係拱手行禮。
- ㊧ 他兩人見面，總是拱手行禮。
-
- 16-13 下凡 ha` fam 下凡 to descend to the
mortal world
- ㊦ 阿順伯講个仙女下凡个故事盡錫人。
- ㊧ 阿順伯說的仙女下凡的故事非常引人遐思。
-
- 16-14 伐地 pat ti` 掃墓前砍除雜草
to cut weeds before
sweeping a grave
- ㊦ 掛紙前，愛先去伐地。
- ㊧ 掃墓前，要先去砍除墓地的雜草。

- 16-15 正教 zhin^ˇ gau^ˇ 正教
the Orthodox Church
- ㊦ 臺灣只准**正教**有宗教活動。
- ㊧ 臺灣只准**正教**有宗教活動。
-
- 16-16 邪教 sia gau^ˇ 邪教 false religion
- ㊦ **邪教**教義不純，會危害生靈。
- ㊧ **邪教**教義不純，會危害生靈。
-
- 16-17 信仰 sin^ˇ ngiong^ˊ 信仰 belief; conviction
- ㊦ 新埔義民廟有兩百零年个歷史，係北部客家人个**信仰**中心。
- ㊧ 新埔義民廟有兩百多年的歷史，是北部客家人的信仰中心。
-
- 16-18 鴨卵教 ap lon^ˊ gau^ˇ 鴨蛋教(吃素但可吃鴨蛋)
Ya Dan Jiao, also called
I-Kuan Tao which is one of
the branches of Bai-Lian
Jiao
- ㊦ 一貫道就係俗話講个**鴨卵教**。
- ㊧ 一貫道就是俗話說的鴨蛋教。
-
- 16-19 大藏經 tai⁺ cong^ˇ gin^ˋ 大藏經 Chinese Buddhist
Canon Series
- ㊦ 《**大藏經**》係佛教最重要个經書，值得研究。
- ㊧ 《**大藏經**》是佛教最重要的經書，值得研究。
-
- 16-20 道藏經 to⁺ cong^ˇ gin^ˋ 道藏經
Daoist Canon Series
- ㊦ 《**道藏經**》係所有道教書籍个聚總。
- ㊧ 《**道藏經**》是所有道教書籍的總集。
-
- 16-21 梁皇寶懺 liong fong bo^ˊ cam⁺ 梁皇寶懺
Emperor Liang's
Repentance Series
(Emperor Liang wrote the
series of repentance for his
wife based on the Buddhist
Scripture.)
- ㊦ 農曆七月，已多寺廟誦《**梁皇寶懺**》來消災解厄。
- ㊧ 農曆七月，很多寺廟唸誦《**梁皇寶懺**》來消災解厄。



- 16-22 嫦娥 chong ngo 嫦娥 Chang Er (Yi Hou's wife who stole the drug of immortality, fled to the moon and was changed into a frog.)
- ㊦ 嫦娥照鏡嫌貌醜，彭祖焚香祝壽年。
㊧ 嫦娥照鏡嫌貌醜，彭祖焚香祝壽年。
-
- 16-23 千里眼 cien`li`ngien` 千里眼 Penetrating Vision, one of Mazu's bodyguards
- ㊦ 媽祖廟前一仙千里眼，看起來當威風。
㊧ 媽祖廟前一尊千里眼，看起來很威風。
-
- 16-24 順風耳 shun`fung`ngi` 順風耳 Penetrating Hearing, a god with good hearing; one of Mazu's bodyguards
- ㊦ 媽祖婆側賺，有千里眼、順風耳做厥个護法。
㊧ 媽祖的身邊，有千里眼、順風耳當祂的護法。
-
- 16-25 孫猴仔 sun`heu er 孫悟空 the Monkey King, one of the characters in the novel, Journey to the West which talks about the story of a pilgrimage consisting of 100 episodes
- ㊦ 孫猴仔七十二變，實在真慶、真厲害。
㊧ 孫悟空七十二變，實在很棒、很了不起。
-
- 16-26 豬八戒 zhu`bat gai` 豬八戒 Ba-jie Zhu, one of the characters in the novel, Journey to the West
- ㊦ 豬八戒照鏡仔，假文明。
㊧ 豬八戒照鏡子，假文明。
-
- 16-27 沙和尚 sa`vo shong` 沙悟淨 Wu-jing Sha (one of the characters in the novel, Journey to the West)
- ㊦ 沙和尚係《西遊記》肚唐僧取經个一員。
㊧ 沙和尚是《西遊記》裡唐三藏取經的一員。

- 16-28 善男信女 san⁺ nam sin^ˇ ng^ˊ 善男信女 a devout man or woman to Buddha ; devotees to Buddha
- ㊦ 一到初一、十五，就有盡多善男信女去廟項燒香。
- ㊧ 每到初一、十五，有很多善男信女到廟裡燒香。
-
- 16-29 和尚
(齋公仔) vo song⁺
(zai^ˋ gung^ˋ er) 比丘、和尚 a monk
- ㊦ 和尚專門摻人做法事，超渡亡魂。
- ㊧ 和尚專門為人做法事，超渡亡魂。
-
- 16-30 尼姑
(齋婆、齋姑) ni gu^ˋ
(zai^ˋ po ; zai^ˋ gu^ˋ) 比丘尼、尼姑 a nun
- ㊦ 尼姑出家係一種前世因緣。
- ㊧ 尼姑出家是一種前世因緣。
-
- 16-31 李哪吒 li^ˊ na za^ˋ 李哪吒 Na-zha Li, also called the Third Prince Na-zha
- ㊦ 李哪吒削肉還母，削骨還父，實在感心。
- ㊧ 李哪吒削肉還母，削骨還父，實在感人。
-
- 16-32 張天師 zhong^ˋ tien^ˋ sii^ˋ 張天師 a celestial master, Mr. Zhang whose real name is Ling Zhang, the founder of a sect of Taoism
- ㊦ 張天師係道教个祖師。
- ㊧ 張天師是道教的祖師。
-
- 16-33 爐主
(值年爐主) lu zhu^ˊ
(chit^ˋ ngien lu zhu^ˊ) 值年爐主 this year's master of an incense burner
- ㊦ 吾伯今年跌筭仔跌著爐主，當有福氣，毋過盡無閒。
- ㊧ 我的伯父今年擲筊被指定當爐主，很有福氣，不過很忙碌。
-
- 16-34 唐三藏 tong sam^ˋ cong⁺ 唐三藏 Master San-zang Tsang, one of the characters in the novel, Journey to the West who guides his followers towards the Western Paradise
- ㊦ 唐三藏到西天取經，將中國个文明帶到西域，又帶轉當多佛經。
- ㊧ 唐三藏到西天取經，將中國的文明帶到西域，又帶回很多佛經。

- 16-35 八仙 bat sien`
八仙 eight Taoist fairies;
eight Taoist immortals,
including Li-quan Zhong,
Guo-lao Zhang, Dong-bin
Lu, Tie-guai Li, Xian-gu
He, Cai-he Lan, Xiang-zi
Han and Guo-jiu Cao
㊦ 八仙就係呂洞賓、何仙姑、韓湘子、張古老、曹國舅、鍾離權、藍采和、李鐵拐；其中何仙姑，係福建武平个客家人。
㊧ 八仙就是呂洞賓、何仙姑、韓湘子、張古老、曹國舅、鍾離權、藍采和、李鐵拐；其中何仙姑，是福建武平的客家人。
-
- 16-36 何仙姑 ho sien` gu`
何仙姑 Xian-gu He
㊦ 何仙姑係八仙之中唯一女性，值得大家深思。
㊧ 何仙姑是八仙之中唯一的女性，值得大家深思。
-
- 16-37 張古老 zhong` gu`lo`
(張果老) (zhong` go`lo`)
張古老 (張果老)
Guo-lao Zhang, an old man
in the moon
㊦ 張古老食到兩萬七千歲，係八仙裡背最老个。
㊧ 張古老活到兩萬七千歲，是八仙裡頭最老的。
-
- 16-38 呂洞賓 li`tung` bin`
呂洞賓 Dong-bin Lu
㊦ 狗咬呂洞賓，毋識好人心。
㊧ 狗咬呂洞賓，不識好人心。
-
- 16-39 天公 tien` gung`
天公 God of Heaven,
also called Jade Emperor
㊦ 六月天公，家神牌會震動。係講六月緊工當無閒，連阿公婆就會起來搵手。
㊧ 六月天，祖先牌位會動。是比喻六月農人的忙碌情形，就連祖先們都會爬起來幫忙。
-
- 16-40 天神爺 tien` shin`rhia
天神 an angel
㊦ 客家人个屋下大部分有服祀天神爺。
㊧ 客家人家裡大部分有供奉天神。
-
- 16-41 金童 gim` tung
金童
Golden Lad ; a golden boy
㊦ 聽講七世夫妻係金童玉女下凡轉世个故事。
㊧ 聽說七世夫妻是金童玉女下凡轉世的故事。
-
- 16-42 玉女 ngiuk` ng`
玉女
Jade Maiden ; a gemmy girl
㊦ 金童玉女，係才子佳人个代表。
㊧ 金童玉女，是才子佳人的代表。

- 16-43 三界爺 *sam`gai`rhia* 三界爺 gods of three worlds – sky god, earth god and water god
 ㊦ 天官大帝、地官大帝、水官大帝合稱三官大帝，又安到三界爺。
 ㊧ 天官大帝、地官大帝、水官大帝合稱三官大帝，又叫做三界爺。
-
- 16-44 天官大帝 *tien`gon`tai`di`* 天官大帝 the Heaven Emperor whose birthday is on the 15th of the 1st month of the lunar calendar
 ㊦ 三界爺中个天官大帝就係帝堯。
 ㊧ 三界爺中的天官大帝就是帝堯。
-
- 16-45 水官大帝 *shui`gon`tai`di`* 水官大帝 the Water Emperor whose birthday is on the 15th of the 7th month of the lunar calendar
 ㊦ 三界爺中个水官大帝就係夏禹。
 ㊧ 三界爺中的水官大帝就是夏禹。
-
- 16-46 地官大帝 *ti`gon`tai`di`* 地官大帝 the Earth Emperor whose birthday is on the 15th of the 10th month of the lunar calendar
 ㊦ 三界爺中个地官大帝就係帝舜。
 ㊧ 三界爺中的地官大帝就是帝舜。
-
- 16-47 火神 *fo`shin* 火神 Vulcan
 ㊦ 傳說中火神就係祝融。
 ㊧ 傳說中火神就是祝融。
-
- 16-48 井神 *ziang`shin* 井神 God of Well, one of the gods in a family (There're five gods in each family, including door, well, toilet, eave and kitchen gods.)
 ㊦ 打井時愛先敬井神，希望井水源源不斷。
 ㊧ 掘井時要先拜井神，希望井水源源不斷。
-
- 16-49 仙人 *sien`ngin* 仙人 an immortal
 ㊦ 人在困難个時節，常常希望有仙人來指點。
 ㊧ 人在困難時，常常希望有仙人來指點。

- 16-50 伯公 bak gung` 土地公 God of Earth
 ㊦ 耕田人盡誠心，蒔田割禾就愛拜伯公。
 ㊧ 耕田的人很誠心，插秧割稻都要拜土地伯公。
-
- 16-51 女媧娘 ng`vo`ngiong 女媧 Nu Wa, a female deity who creates many things on earth, including animals and human
 ㊦ 傳說个女媧娘一日七十化，煉石補天，故所客家人到如今還過天穿日來紀念。
 ㊧ 傳說中的女媧娘一日七十化，煉石補天，所以客家人到現在還過天穿日來紀念。
-
- 16-52 五穀爺 ng`guk`rhia 五穀爺 Shen Nong Emperor who taught people how to plant rice, corn, wheat, millet and beans and how to use herb medicines
 ㊦ 五穀爺就係神農氏，嗜百草，種五穀，貢獻當大。
 ㊧ 五穀爺就是神農氏，嗜百草，種五穀，貢獻非常大。
-
- 16-53 文昌帝君 vun chong`di`giun` 文昌帝君 Wenchang Imperial Sovereign; God of Literature
 ㊦ 考試到咧，當多考生祈求文昌帝君保佑。
 ㊧ 考試到了，很多考生向文昌帝君祈求保佑。
-
- 16-54 王母娘 vong mu`ngiong 王母娘 Mother of Pearl
 ㊦ 傳說中王母娘个蟠桃食咧會長生不老。
 ㊧ 傳說中王母娘娘的蟠桃吃了會長生不老。
-
- 16-55 巧聖仙師 kiau`shin`sien`sii` 巧聖仙師 Qiao Sheng Xian Shi, also called a master of Lu Ban who is a great scientist, artist, civil engineer and architect
 ㊦ 巧聖仙師就係魯班，係木匠个祖師爺。
 ㊧ 巧聖仙師就是魯班，是木匠的祖師爺。
-
- 16-56 石爺 shak`rhia 石爺 God of Rock
 ㊦ 臺灣當多石爺摻石哀，這係一種自然崇拜。
 ㊧ 臺灣很多石爺和石哀，這是一種自然崇拜。

- 16-57 地基主 ti⁺ gi` zhu^ˊ 地基主 God of Nature
 ㊦ 吾屋下初二、十六就有拜**地基主**。
 ㊧ 我家裡在農曆初二、十六都拜**地基主**。
-
- 16-58 灶君爺 zo^ˇ giun` rhia 灶君爺 God of Kitchen
 ㊦ 舊曆十二月二十四，係**灶君爺**轉天庭个日仔。
 ㊧ 農曆十二月二十四日，是**灶君爺**回天庭的日子。
-
- 16-59 東嶽大帝 dung` ngok` tai⁺ di^ˇ 東嶽大帝
the Emperor of Taishan
 ㊦ **東嶽大帝**就係泰山个神明。
 ㊧ **東嶽大帝**就是泰山之神。
-
- 16-60 門神 mun shin 門神 God of Door, the
threshold spirits
 ㊦ 屋下係有服祀神明，大體都有安**門神**。
 ㊧ 家裡若有奉祀神明，大抵都有安**門神**。
-
- 16-61 城隍爺 shang fong rhia 城隍爺 City God,
a disinterested god who is
in charge of everything in a
city
 ㊦ **城隍爺**个蚊仔一嚟鬼。
 ㊧ **城隍爺**的蚊子一吝嗇鬼。
-
- 16-62 財神爺 coi shin rhia 財神爺 God of Wealth
 ㊦ **財神爺**，逐儕就當愛佢。
 ㊧ **財神爺**，每個人都很喜歡他。
-
- 16-63 註生娘 zhu^ˇ sang` ngiong 註生娘，管嬰兒出身的神
祇 Goddess of Fertility
 ㊦ 民間百姓認為想愛生養子女，就去求**註生娘**保佑。
 ㊧ 民間百姓認為想要生育子女，就去求**註生娘**保佑。
-
- 16-64 開漳聖王 koi` zhong` shin^ˇ vong 開漳聖王 Life-protecting
Emperor, also called Sheng
Wang Gong
 ㊦ **開漳聖王**就係陳元光，對開發漳州盡有功勞。
 ㊧ **開漳聖王**就是陳元光，對開發漳州很有功勞。

- 16-65 媽仔婆 (媽祖婆) ma` er po
(ma` zii` po) 媽祖 Mazu, a legendary goddess of the sea mainly worshiped by fishermen in Fujian and Taiwan
- ㊦ 媽仔婆係保護行船人安全个神明。
- ㊧ 媽祖婆是保護航海人安全的神明。
-
- 16-66 關公 guan` gung` 關公 Lord Guan, a warrior, a representative of loyalism and honesty
- ㊦ 聽講關公个關刀，有歸百斤重。
- ㊧ 聽說關公的關刀，有上百斤重。
-
- 16-67 水鬼 shui` gui` 水鬼 a nix
- ㊦ 阿婆講：七月莫去河壩搞水，毋堵好會分水鬼拉走。
- ㊧ 阿婆說：農曆七月別去河裡玩水，不巧，會被水鬼抓走。
-
- 16-68 閒神野鬼 han shin rhia` gui` 指遊手好閒者
a deadbeat god and a wild ghost
- ㊦ 愛煞猛做事，毋好閒神野鬼樣仔，滿哪仔遊遊治治。
- ㊧ 要努力工作，不可像孤魂野鬼般，到處遊蕩。
-
- 16-69 有應公 rhiu rhin` gung` 有應公 You-ying Gong, an ancestral shrine for revenants, the soul of deceased people and nameless deads found in road construction or building construction
- ㊦ 臺灣个有應公信仰非常盛行，係一種信仰，也係一種功德。
- ㊧ 臺灣的有應公信仰極為盛行，是一種信仰，也是一種功德。
-
- 16-70 萬善爺 van` shan` rhia 萬善爺 Wan-shan Ye (People worship the god in You-ying Gong.)
- ㊦ 不管係有應公，也係萬善爺，大家都愛尊敬。
- ㊧ 不管是有應公，或是萬善爺，大家都要尊敬。
-
- 16-71 大眾廟 tai` zhung` miao` 大眾廟 Dai-zone Temple, a temple for fierce ghosts, revenants or the soul of deceased people
- ㊦ 臺灣差毋多逐隻莊頭就有大眾廟。
- ㊧ 臺灣差不多每個村莊都有大眾廟。

- 16-72 魍神仔 mong shin er 魍魅魍魎
a ghost ; phantom
- ㊦ 頭擺山肚，有盡多人分魍神仔牽著个故事。
- ㊧ 以往山中，傳說很多魍魅魍魎帶走人的故事。
-
- 16-73 七娘生 cit ngiong sang` 牛郎織女農曆七月七日生
the legend of the Cowherd
and the Girl Weaver was
born on the 7th of the 7th
month of the lunar calendar
- ㊦ 七娘生係在七月初七，乜係牛郎織女相會个日仔。
- ㊧ 七星娘生日是在七月初七，也是牛郎織女相會的日子。
-
- 16-74 五穀爺生 ng`guk rhia sang` 五穀爺生日
Shen-nong's Birthday, the
legendary God of Farming
- ㊦ 五穀爺生係舊曆四月二十六。
- ㊧ 五穀大帝生日是農曆四月二十六日。
-
- 16-75 天公生 tien`gung`sang` 天公生日
Jade Emperor's birthday
- ㊦ 舊曆正月初九係天公生，家家戶戶煎甜粿，拜天公。
- ㊧ 農曆正月初九是天公的生日，家家戶戶煎年粿，祭拜天公。
-
- 16-76 伯公生 bak gung`sang` 土地公生日
God of Earth's Birthday
- ㊦ 舊曆二月二係伯公生，盡多人食伯公福。
- ㊧ 農曆二月二日是土地公生日，很多人吃伯公福祈福。
-
- 16-77 觀音生 gon`rhim`sang` 觀音生日 Guanyin's
birthday ; Goddess of
Mercy's birthday
- ㊦ 舊曆二月十九係觀音生，愛準備齋果來拜觀音娘。
- ㊧ 農曆二月十九是觀音菩薩生日，要準備素果來祭拜觀音菩薩。
-
- 16-78 太陽生 tai`rhiong sang` 太陽生日
birthday for the Sun
- ㊦ 舊曆三月十九係太陽生，傳說係紀念明朝崇貞皇帝。
- ㊧ 舊曆三月十九日是太陽生，傳說是紀念明朝崇貞皇帝。
-
- 16-79 灶君生 zo`giun`sang` 灶神生日
God of Kitchen's birthday
- ㊦ 韶早農曆八月初三係灶君生，愛準備齋果去灶君堂拜灶君爺。
- ㊧ 明天農曆八月初三係灶君生，要準備素果去灶君堂拜灶君爺。

- 16-80 拜神 bai`shin 拜拜 to worship
- ㊦ 上禮拜，阿芳伯帶厥俵仔去廟項拜神。
- ㊧ 上禮拜，阿芳伯帶他兒子去廟裡拜拜。
-
- 16-81 四月八
(佛祖生) si`ngiet`bat
(fut`zu`sang`)
- 農曆四月八(佛祖生)
Buddha's birthday on the
8th of the fourth month of
the lunar calendar
- ㊦ 四月八時節，楊梅叭叭跌，食就食毋忒。
- ㊧ 季節到了四月八日，楊梅成熟掉個不停，吃都吃不完。
-
- 16-82 孩飯
(荷飯) kai`pon⁺ 奉飯
to offer meals to gods
- ㊦ 客家庄有孩飯祭拜義民爺个風俗。
- ㊧ 客家庄有奉飯祭拜義民爺的風俗。
-
- 16-83 當天咒誓 dong`tien`zhiu`shi⁺ 對天發誓
to swear to heaven
- ㊦ 毋好動啊著就愛當天咒誓。
- ㊧ 不要動不動就對天發誓。
-
- 16-84 過火坑 go`fo`hang`
- 廟會迎神時過火陣的一種
儀式 a kind of ritual
ceremony of stepping on
fire while meeting gods in
a temple fair
- ㊦ 過火坑，對火屎面頂走啊過，看起來當得人驚。
- ㊧ 過火坑，從火堆上跑過去，看起來很可怕。
-
- 16-85 開光 koi`gong`
- 為新造神像點睛
to consecrate an idol or a
god by painting the pupils
of the eyes
- ㊦ 新廟落成，神明開光，愛擇好日仔。
- ㊧ 新廟落成，神明開光，要挑好日子。
-
- 16-86 開齋 koi`zai`
- 開始放棄吃齋
to end a fast
- ㊦ 有人食了幾下年齋，後來醫生勸佢開齋。
- ㊧ 有人吃了好幾年素，後來醫生勸他開齋。

- 16-87 抽籤卜卦 chiu`ciam`buk gua` 抽籤占卜吉凶 to draw lots to divine fortune
- ① 抽籤卜卦，賭勝造化，毋好恁多哈霸。
- ② 抽籤卜卦，賭個人造化，不要有這麼多的藉口。
-
- 16-88 避邪 pit sia 避邪
to avoid evil influences
- ① 避邪毋使用抹草，總愛做得正，行得直。
- ② 避邪不必用魚針草，總要做得正，行得直。
-
- 16-89 憑筭
(憑筊) pin gau` 依卜筭來定可否
to get an answer based on Kau, two kidney-shaped pieces of bamboo root
- ① 老人家心中有疑問就會去問神憑筭。
- ② 老人家心中有疑問就會去問神卜筭。
-
- 16-90 童乩 tung gi` 乩童 a spirit medium
usually selected by gods,
inherited from the elder
medium or acquired day
after under a certain
circumstance
- ① 童乩係陰陽兩界傳話个媒仔。
- ② 乩童是陰陽兩界傳話的媒介。
-
- 16-91 起乩 hi`gi` 起乩 to divine
unpredictable cases or
events under certain
circumstances
- ① 迎神廟會个時節，會有童乩起乩，來傳達神明个意旨。
- ② 迎神廟會的時候，會有童乩起乩，來傳達神明的意旨。
-
- 16-92 跳童仔 tiau tung er 乩童作法 a process to
make divination (A spirit
medium usually uses a
qi-xing sword, a copper
stick, a shark sword, an ax
and a sting ball to make
divination.)
- ① 跳童个時節，看佢打赤膊，比手畫腳，出歸身汗，乜已辛苦。
- ② 乩童作法的時候，看他打赤膊，比手畫腳，出一身汗，也很辛苦。

- 16-93 邪術 sia sut` 邪異不正的伎倆
necromancy
- ㊦ 做人愛正派，毋好恁多邪術。
- ㊧ 做人要正派，不要有這麼多邪術。
-
- 16-94 誦經 siung` gin` 誦經 to chant
- ㊦ 辦喪事，有人請和尚誦經，有人請道士做齋仔。
- ㊧ 辦喪事，有人請和尚誦經，有人請道士做法事。
-
- 16-95 祭壇 zii` tan 做法事的場所
a ritual altar
- ㊦ 祭壇係嚴肅个地方，毋好大聲講話。
- ㊧ 齋壇是嚴肅的地方，不可大聲講話。
-
- 16-96 招魂 zhau` fun 招魂 to conjure or to
invite the spirits to the
tombs
- ㊦ 發生大災難个位所，事後一定會有法師在該招魂。
- ㊧ 發生大災難的地方，事後一定會有法師在那兒招魂。
-
- 16-97 燒金 shau` gim` 燃燒金箔紙 to burn
paper money for gods and
ancestors (The size of it is
bigger than the paper for
ghosts.)
- ㊦ 正月時頭，當多人會去廟項燒金。
- ㊧ 正月時，很多人會到廟裡燒金香。
-
- 16-98 燒銀紙 shau` ngiun zhi` 燒紙錢 to burn paper
money for ghosts
- ㊦ 為了環保，燒金、燒銀紙个風俗慢慢會緊來緊少咧。
- ㊧ 為了環保，燒紙錢的習俗慢慢會越來越少了。
-
- 16-99 燒香 shau` hiong` 燒香 to burn incense
- ㊦ 敬神毋使遠，爛廟好燒香。
- ㊧ 敬神不須走遠路，就近破廟好燒香。
-
- 16-100 貼五福全 dap ng` fuk cion 年節喜慶在門楣上貼紅紙
的習俗 to post red spring
festival couplets or words
on the door
- ㊦ 過年，家家屋屋門楣頂都會貼五福全。
- ㊧ 過年，家家戶戶門楣上都會貼五福紅紙。

- 16-101 收驚 shiu` giang` 收驚 to restore a soul that has been frightened away
- ㊸ 細人仔嚇著，有兜人會去請人收驚。
- ㊹ 小孩子受驚嚇，有些人會去請人收驚。
-
- 16-102 傳香火 (傳香煙) chon hiong` fo` (chon hiong` rhian`) 傳宗接代 to have a son to carry on the family name
- ㊸ 在傳統社會肚，傳香火係盡重要个觀念。
- ㊹ 在傳統社會中，傳宗接代是很重要的觀念。
-
- 16-103 點穴 diam` hiet` 勘輿家確定墓穴所在 to reconnoitre and confirm the place of the grave by feng shui experts
- ㊸ 頭擺屋下有人過身，會請地理先生去山頂點穴。
- ㊹ 從前家裡有人過世，會請地理先生去山上選定墓穴。
-
- 16-104 戴綫 dai` kien` 戴上平安符 to have hair worn in a bun or coil until the age of 16
- ㊸ 上早，為著細人仔好養育，已多做爺哀个會度佢去戴綫。
- ㊹ 從前，為了小孩好養育，很多做父母的會帶他去戴平安符。
-
- 16-105 脫綫 tot kien` 卸下平安符的禮儀 to take off the hair bun or coil until the age of 16 which act symbolizes adulthood
- ㊸ 原在有戴綫个細人仔，到十六歲轉骨後，就愛去脫綫。
- ㊹ 先前有戴綫的小孩，到十六歲發育完成後，就會脫去平安符。
-
- 16-106 犯太歲 fam` tai` soi` 犯太歲 to violate a local tyrant
- ㊸ 聽講犯太歲个人該年運勢較毋好，愛安太歲。
- ㊹ 聽說犯太歲的人那年運勢比較不好，要安太歲。
-
- 16-107 敬神 gin` shin 拜神 to worship gods or spirits
- ㊸ 敬神毋使遠，爛廟好燒香。
- ㊹ 敬神不須走遠路，就近破廟好燒香。

- 16-108 打醮 da' ziau' 打醮 to offer sacrifices to gods ; to celebrate the festival of "All Souls"
- ㊦ 神廟落成或者舊曆七月時節，民間常常會打醮做鬧熱，同時普渡眾生。
- ㊧ 神廟落成或者農曆七月的時候，民間常常打醮做熱鬧，同時普渡眾生。
-
- 16-109 義民祭典 ngi' min zi' dien' 義民祭典 a Hakka ritual celebration of Yi-ming held on the 20th of the 7th month of the lunar calendar
- ㊦ 義民祭典係客家人當重視个大典。
- ㊧ 義民祭典是客家人非常重視的節日。
-
- 16-110 庇佑 bi' /pi' rhiu' 庇佑 to protect and to bless ; divine protection and blessing
- ㊦ 拜請天地神明庇佑，風調雨順，國泰民安。
- ㊧ 拜請天地神明庇佑，風調雨順，國泰民安。
-
- 16-111 補天穿 bu' tien' chon' 補天穿 Bu-tian-chuan, a story about Nu-wa who created many things in the world. Due to the fight between the Gods of Fire and Water, a lot of catastrophes came and brought death and ruined a lot of things. Nu-wa was sad to see the results of these catastrophes. She decided to rescue people from these catastrophes. She blocked floods, fixed the sky and the earth. Therefore, the 20th of the 1st month of the lunar calendar is set to appreciate Nu-wa's help and worship her.
- ㊦ 正月二十愛補天穿，竹東有山歌比賽，盡鬧熱。
- ㊧ 正月二十日要補天穿，竹東有山歌比賽，非常熱鬧。
-
- 16-112 磧紙 zak zhi' 在墳上壓黃紙 to press yellow paper on the tomb (砵紙)
- ㊦ 掛紙一定愛磧紙，有兜家族講究泥團愛鬆，子孫正會發、會鬆融。
- ㊧ 掛紙一定要磧紙，有的家族講究土塊要鬆，子孫才會發、生活輕鬆。

- 16-113 黃嘏紙 vong gu' zhi' 掃墓用的黃紙
yellow paper used for sweeping graves
- ㊟ 掛紙，碑石面頂磧个紙就係黃嘏紙。
㊟ 掃墓時，墓碑上壓的紙就是黃嘏紙。
-
- 16-114 銀紙 ngiun zhi' 冥紙
paper money for ghosts
- ㊟ 照傳統風俗，農曆七月半拜好兄弟，一定愛燒銀紙。
㊟ 依照傳統風俗，農曆七月半拜好兄弟，一定要燒銀紙。
-
- 16-115 還老願 van lo' ngien⁺ 以祭品香案當著天，替已故親人還其在世時曾向神佛許的願
to redeem a vow to a god
- ㊟ 人死後，家屬愛替死者還老願，以免虧欠神祇，表示一切心願完成。
㊟ 人死後，家屬要替往生者還老願，以免虧欠神祇，表示一切心願已了。
-
- 16-116 還神 van shin 還神
to offer thanks to gods
- ㊟ 有許神就愛還神，有許福就愛還福。
㊟ 向神明許了願就要還願，有祈福就要還福。
-
- 16-117 求子 kiu zii' 向神明求子嗣
to ask gods for children
- ㊟ 頭擺醫學無恁發達，愛降一个俵仔毋得著，就哪仔去求神託佛來求子。
㊟ 從前醫學沒這麼發達，要生一個兒子不容易，就到處去求神問佛來求子。
-
- 16-118 拈籤仔 ngiam` ciam` er 抽籤占卜 to draw lots to divine one's future
- ㊟ 阿婆當信神，堵著大細事情，就會去拈籤仔。
㊟ 祖母很信神，碰上大小事情，就會去抽籤占卜。
-
- 16-119 求籤 kiu ciam` 抽籤 to pray for an oracular response written on bamboo slips
- ㊟ 聽講這座廟盡靈，你識去求籤無？
㊟ 聽說這座廟非常靈驗，你曾去求籤嗎？
-
- 16-120 放人 biong` ngin 以符咒蠱害他人
to hurt others with charms
- ㊟ 用符誥放人，往往害人毋著，顛倒害自家。
㊟ 用符咒蠱害人者，往往害不到別人，反而害自己。

- 16-121 放符誥 biong˘ pu gau˘ 以符咒害人
to victimize by charms
- ㉮ 做人愛心存善念，做毋得放符誥來害人。
- ㉯ 做人要心存善念，不可以符咒來害人。
-
- 16-122 迎媽祖 ngiang ma` zu˘ 迎媽祖 to welcome
Mazu, Goddess of Mercy
- ㉮ 三月迎媽祖，當鬧熱。
- ㉯ 三月迎媽祖，很鬧熱。
-
- 16-123 迎鬧熱 ngiang nau˘ ngiet˘ 迎神賽會
to greet gods' arrival or
during idol processions
with competition
- ㉮ 正月時節，當多迎鬧熱个活動。
- ㉯ 正月時分，有很多迎神賽會的活動。
-
- 16-124 近廟欺神 kiun` miao˘ ki` shin 太過接近廟，反而不信這
個神 to close to a temple
and then reject to believe in
the god
- ㉮ 俗話講遠來个和尚會念經，近廟欺神係常見个現象。
- ㉯ 俗話說遠來的和尚會念經，近廟欺神是常見的現象。
-
- 16-125 阿公婆作躁 a` gung` po zok cau˘ 祖靈干擾 to interference
of ancestor's soul
- ㉮ 恁久當無順，毋知係阿公婆作躁無？
- ㉯ 近來不很順利，不知是否祖先在作祟？
-
- 16-126 阿公婆顯靈 a` gung` po hien˘ lin 祖先顯靈
ancestors' epiphany
- ㉮ 這擺車禍佢無受傷，阿爸講係阿公婆發顯保護佢。
- ㉯ 這次車禍他沒受傷，爸爸說是祖先顯靈保護他。
-
- 16-127 拜天公 bai˘ tien` gung˘ 祭天
to worship God of Heaven
- ㉮ 農曆正月初九係天公生，家家戶戶煎甜粿，拜天公。
- ㉯ 農曆正月初九是天公的生日，家家戶戶煎年粿，祭拜天公。
-
- 16-128 拜好兄弟 bai˘ ho˘ hiung˘ ti˘ 拜孤魂野鬼 to sacrifice
at forsaken graves
- ㉮ 農曆七月期間臺灣各地都有拜好兄弟。
- ㉯ 農曆七月期間臺灣各地都拜好兄弟。

- 16-129 拜伯公 baiˋ bak gungˋ 拜土地公 to worship the God of Earth
- 例 吾屋下蒔田割禾、買牛捉豬都愛拜伯公。
- 譯 我家插秧割稻、買牛買豬都要拜土地公。
-
- 16-130 求神託佛 kiu shin tok futˋ 求神拜佛，祈請保佑
to pray gods or idols for blessing
- 例 佢為著求子，一日到暗求神託佛。
- 譯 他為了求子，一天到晚求神拜佛。
-
- 16-131 拜門口
(敬門口) baiˋ mun heuˋ
(ginˋ mun heuˋ) 拜門口 to worship gates
- 例 七月半普渡，係在屋下辦，就安到拜門口。
- 譯 中元普渡，如果在家辦理，就叫做「拜門口」。
-
- 16-132 拜阿公婆 baiˋ aˋ gungˋ po 祭祖 to worship ancestors
- 例 過年過節，一定愛拜阿公婆。
- 譯 過年過節，一定要祭拜祖先。
-
- 16-133 拜牲儀 baiˋ senˋ ngi 拜牲儀
worship immolation
- 例 大年大節拜神，大體都愛拜牲儀。
- 譯 重要年節拜神，大致都拜牲儀。
-
- 16-134 拜神 baiˋ shin 拜神
to worship gods or spirits
- 例 拜神愛誠心，就像有神明在該共樣。
- 譯 拜神要誠心，就像有神明在那裡一樣。
-
- 16-135 虔誠 kien shin 虔誠 piety
- 例 佢做人當虔誠，麼个事都做到伶利遇到。
- 譯 他做人很虔誠，什麼事都做到伶伶利利。
-
- 16-136 看日仔 konˋ ngit er 擇時辰
to select a favorable time
- 例 好事歪事都愛看日仔，毋好恁番。
- 譯 吉事凶事都要看日子，不要不信邪。

- 16-137 看地理 kon˘ tiˊ liˋ
 ㊦ 選擇陽宅或者陰宅都愛看地理。
 ㊧ 選擇陽宅或者陰宅都要看地理。
 勘輿 to reconnoitre the surrounding enviroment
-
- 16-138 許福 hiˊ fuk
 ㊦ 許福個時間大部分係在年頭。
 ㊧ 祈福的時間大部分是在年頭。
 祈福 to pray for happiness ; benediction
-
- 16-139 送財神 sung˘ coi shin
 ㊦ 傳統民俗，年初五愛送財神轉天庭。
 ㊧ 傳統民俗，年初五要送財神回天庭。
 送財神 to see the God of Wealth off
-
- 16-140 送鬼 sung˘ guiˊ er
 ㊦ 發病仔成時係鬼纏身，需要送鬼仔正會平安。
 ㊧ 生病有時是鬼纏身，需要驅鬼才會平安。
 送走鬼魂的儀式 to see ghosts off
-
- 16-141 做櫥 zo˘ changˊ
 ㊦ 加幾日迎親，愛記得做櫥。
 ㊧ 過幾天迎親，要記得做櫥。
 擺體面的禮物 to set up decent gifts
-
- 16-142 做中元 zo˘ zhungˋ ngien
 ㊦ 做中元，家家屋屋就會吊燈籠，慶讚中元。
 ㊧ 中元普渡，家家戶戶都會吊燈籠，慶讚中元。
 中元擴大普渡 to have a festival celebration of universal salvation
-
- 16-143 問卜 mun˘ buk
 ㊦ 有兜人堵著毋明个事就去問卜。
 ㊧ 有些人遇到不明之事就跑去問卜。
 問卜 to cast by divination
-
- 16-144 問仙 mun˘ sienˋ
 ㊦ 吾婆過身後，吾爸請仙嫲轉來問仙。
 ㊧ 我祖母過世後，我爸爸請女仙回來問身後事。
 民俗由女道士引領過世者魂魄問答的過程 to consult a spirit through a female Taoist priest

- *16-146 添香油 tiam` hiong` rhiu 添香油 to donate money to temples by worshippers
- 例 到廟項燒香，盡多人會添香油。
- 譯 到廟裡拜拜，很多人會添香油錢。
-
- 16-147 清明掛掃 ciang` miang gua` sau` 清明掃墓 to sweep a grave on Tomb Sweeping Day
- 例 清明掛掃後，天氣清和，適合種植各種瓜果。
- 譯 清明掃墓過後，天氣清和，適合種植各種瓜果。
-
- 16-148 陰魂不散 rhim` fun but san` 形容如影隨形 diffused souls and spirits like shadows following a person
- 例 這隻人陰魂不散，一日到暗跔等佢。
- 譯 這個人陰魂不散，一天到晚跟著我。
-
- 16-149 頂香火 (頂香煙) din` hiong` fo` (din` hiong` rhian) 謂承繼家族血脈 to inherit the family
- 例 佢無降俓仔，厥哥个俓仔過房一个分佢頂香火。
- 譯 他沒生兒子，他哥哥過繼一個兒子給他傳香火。
-
- 16-150 普渡 pu` tu⁺ 用祭品儀式超渡無主亡魂 to have universal salvation
- 例 中元普渡有領調，刷大豬，當鬧熱。
- 譯 中元普渡經費隨緣認捐，有殺大豬等活動，非常熱鬧。
-
- 16-151 湊牲 ceu` sang` 陪襯祭品 to gather a set of sacrificial offerings
- 例 敬神个性儀，常常用豆腐乾來湊牲。
- 譯 祭拜神明的三牲，常常用豆腐乾來湊牲。
-
- 16-152 超渡 chau` tu⁺ 超渡 to exorcise
- 例 做齋仔、誦經都係為著超渡亡魂往西方極樂世界。
- 譯 做法事、誦經都是為了超渡亡魂順利往西方極樂世界。
-
- 16-153 跌無筭 (跌無筭) diet mo gau` 求神而得不到答案 to ask gods for answers, but no positive results
- 例 毋知做麼个，這擺請神跌無筭。
- 譯 不知為什麼，這次請神一直得不到聖筭。

* 序號以四縣版為主，部分腔調無此詞條則序號跳過。

- 16-154 跌聖筭
(跌聖筊) diet shin˘ gau˘ 擲筭以卜吉凶 to divine fortune or misfortune with Kau, two kidney-shaped pieces of bamboo root
- 例 堵著重大事情，你會去跌聖筭問神無？
譯 遇到重大事情時，你會去擲聖筭請教神明嗎？
-
- 16-155 五燥五溼 ng˘ zau˘ ng˘ ship 各五種乾、溼的供品 five kinds of dry and wet offerings
- 例 過年敬天公，上界愛擺五燥五溼。
譯 過年敬天公，上界要擺設各五種乾、溼的素供品。
-
- 16-156 香油錢 hiong˘ rhiu cien 香油錢 to donate money to temples by worshippers
- 例 入廟敬神，加減添兜仔香油錢。
譯 入廟拜神，多少添些香油錢。
-
- 16-157 香爐 hiong˘ lu 香爐 a censer; an incense burner; a vessel for holding incense ashes
- 例 廟前該隻大香爐有百零年个歷史咧。
譯 廟前那個大香爐有一百多年的歷史了。
-
- 16-158 阿公婆牌 a˘ gung˘ po pai 祖宗牌位 a forefather's memorial tablet
- 例 人死三年後，名仔就愛上阿公婆牌，正會有歸宗。
譯 人死三年後，名字就要上祖宗牌位，這樣才能歸宗。
-
- 16-159 功德箱 gung˘ det siong˘ 功德箱 a collection box
- 例 逐隻廟項就有功德箱分人添香油。
譯 每個廟中都有功德箱給人添香油。
-
- 16-160 香精骨 hiong˘ zin˘ gut 香的骨幹 a backbone of the incence
- 例 頭擺盡多人用香精骨躁耳屎。
譯 以前有很多人用燒過的香竹枝挖耳朵。
-
- 16-161 籤詩 ciam˘ shi˘ 寺廟裡占卜所用之詩句 a quatrain read in a temple by a diviner
- 例 籤詩个句語，有兜寫到當好，下把仔乜當準。
譯 籤詩的句子，有的寫得很好，有時也很準。

- 16-162 仙丹 sien` dan` 仙丹 a divine pill
- 例 藥仔又毋係仙丹，那有恁見，一帖就會好？
 譯 藥又不是仙丹，哪有那麼見效，一帖就好的？
-
- 16-163 仙水 sien` shui` 佛教或道教的聖水
 holy water
- 例 聽講苗栗獅潭仙山頂个仙水做得醫病。
 譯 聽說苗栗獅潭仙山上的仙水可以治病。
-
- 16-164 三牲 sam` sang` 含三種牲類之祭品
 offerings ; sacrificial
 articles including beef,
 lamb and pig
- 例 年節大體係用三牲拜神。
 譯 年節大致是用三牲拜神。
-
- 16-165 笑筭
 (笑筊) siau` gau` 笑筭(兩陽) smile (Kau,
 two kidney-shaped pieces
 of bamboo root, of which
 one side is flat, and the
 other convex. They are
 used for divination before
 an idol or a god. The
 worshipper throws them
 together up into the air. If
 they fall with both convex
 sides up, the answer is
 indifferent.)
- 例 這擺掛紙，吾爸在祖先墳前跌著幾下笑筭，老弟个面掙啊淨，一跌就聖筭。
 譯 這次掃墓，我爸爸在祖先墳前擲得好幾次笑筭，弟弟的臉一擦乾淨，馬上就聖筭了。
-
- 16-166 陰筭
 (陰筊) rhim` gau` 怒筭(兩陰) anger (The
 worshipper throws Kau
 together up into the air. If
 both flat sides land up, the
 answer is negative or bad.)
- 例 拜阿公婆个時節，係子孫無到齊，時常會跌著陰筭。
 譯 拜祖先的時候，若是子孫沒到齊，常會擲出怒筭。

- 16-167 聖筭 (聖筊) shin˘ gau˘ 聖筭 (一陰一陽)
favourable
(The worshipper throws
Kau together up into the
air. If with one flat side and
one convex side land up,
the answer is affirmative.)
- ㊦ 一跌就聖筭，感覺當好。
㊧ 一擲就是聖筭，感覺很好。
-
- 16-168 羅盤 lo pan 羅盤 a compass
- ㊦ 地理先生出門，長透帶等羅盤。
㊧ 堪輿先生出門，常常帶著羅盤。
-
- 16-169 八卦 bat gua˘ 八卦 Eight Trigrams, a
set of symbolic signs
created in ancient China
- ㊦ 八卦就是乾兌離震巽坎艮坤。
㊧ 八卦就是乾兌離震巽坎艮坤。
-
- 16-170 光明燈 gong˘ min den˘ 光明燈 a Guang-ming
lamp used for blessing
- ㊦ 過年該下，盡多人去廟項點光明燈，求平安。
㊧ 過年時，很多人會去廟裡點光明燈，求平安。
-
- 16-171 香籃 (仔) hong˘ lam
(er) 暫放靈位之籃子
a basket for a spirit tablet
- ㊦ 人正過身盲合火以前，暫時吊香籃仔來祭拜。
㊧ 人才過世未合火登龕以前，暫時吊香籃來燒香祭拜。
-
- 16-172 命歪 miang˘ vai˘ 命不好 a bad life
- ㊦ 人毋好怨命歪，毋好嘆運壞，命運自家來安排。
㊧ 人不要怨歹命，不要嘆運壞，命運自己來安排。
-
- 16-173 因果報應 rhin˘ go˘ bo˘ rhin˘ 因果報應 karma
- ㊦ 因果報應，好个毋多知，壞个當靈。
㊧ 因果報應，好的感覺不出來，壞的很靈。
-
- 16-174 註死 zhu˘ si˘ 註定會死
will certainly die
- ㊦ 人講：盲註生，先註死。
㊧ 俗話說：生死由命。

- 16-175 有貴人 rhiu` gui` ngin 遇到救星
to run into savior
- ㊦ 佢祖上有德，事事就有貴人相助。
- ㊧ 他祖上有德，事事都有貴人相助。
-
- 16-176 運命 rhiun⁺ miang⁺ 命運 fate
- ㊦ 運命運命一半係運，一半係命，所以講：一德，二命，三風水……，積德改命第一要緊。
- ㊧ 運命運命一半是運，一半是命，所以說：一德，二命，三風水……，積德改命第一要緊。
-
- 16-177 運數 rhiun⁺ sii[~] 運氣 fortune
- ㊦ 做事無順利，毋好總係怪運數毋好。
- ㊧ 做事不順，不要老是怨運氣不好。
-
- 16-178 責罰 zit fat` 懲罰 punishment
- ㊦ 做佢多壞事，會分神明責罰。
- ㊧ 做這麼多壞事，會受神明處罰。
-
- 16-179 折壽 zhat shiu⁺ 折壽
to reduce the longevity
- ㊦ 人講前世積惡，正會折壽。
- ㊧ 人說前世積惡，才會折壽。
-
- 16-180 認命毋贏 au[~] miang⁺ m rhiang 認不過命
the life cannot endure
- ㊦ 有成時，人認命毋贏，所以愛認命。
- ㊧ 有時，人認不過命，所以要認命。
-
- 16-181 積惡 zit ok 做壞事 to do bad things
- ㊦ 積惡事做多，毋係折自家，就折子孫。
- ㊧ 壞事做多，不是折自己，就折子孫。
-
- 16-182 哈霸 ha ba[~] 藉口 an excuse
- ㊦ 愛去就來去，毋好佢多哈霸。
- ㊧ 要去就去，不要有這麼多的藉口。

- 17-1 磧年錢 zak ngien cien 壓歲錢
(砵年錢) New Year's money
 ㊦ 三十暗晡食飽夜，大人就會開始分磧年錢。
 ㊧ 除夕晚上吃飽飯，大人就要開始發壓歲錢。
-
- 17-2 子時香 zii' shi hiong` 子時香 to incense at the
 period of a day from 11:00
 p.m. to 1:00 a.m.
 ㊦ 過年時節，當多人會去廟項搶子時香。
 ㊧ 過年時，很多人會去廟裡搶子時香。
-
- 17-3 天燈 tien` den` 天燈 a sky lantern
 ㊦ 正月半放天燈，天燈又安到「孔明燈」、「祈福燈」、「平安燈」。
 ㊧ 農曆正月十五放天燈，天燈又稱為「孔明燈」、「祈福燈」、「平安燈」。
-
- 17-4 農民曆 nung min lak` 農民曆 a lunar calendar
 ㊦ 堵著好壞事抑係愛去遠位，大體先看農民曆選一隻吉日良時。
 ㊧ 碰上好壞事情或是要出遠門，大都會先看農民曆選一個良辰吉日。
-
- 17-5 年節 ngien ziet 逢年過節 New Year's
 Days including three
 important festivals the
 Chinese New Year, Tomb
 Sweeping Festival, and
 Lantern Festival
 ㊦ 年節到咧，出外遊子大體就會轉屋看看老人家。
 ㊧ 逢年過節，出外的遊子大多會回家看看父母親。
-
- 17-6 新正年時 sin` zhang` ngien shi 新年期間
(新正年頭) (sin` zhang` ngien teu) during New Year holiday
 ㊦ 新正年時，出門去拜年，大體會帶等等路。
 ㊧ 新年期間，出門拜年，一般都會帶著禮物。
-
- 17-7 開新年 koi` sin` ngien 喻新年處罰小孩 to
 punish children who made
 mistakes in New Year
 ㊦ 細人仔分人開新年，並毋係一件好事。
 ㊧ 小孩子被「開新年」，並不是一件好事。
-
- 17-8 開甜粿 koi` tiam ban` 切開年糕
 to cut sticky rice cakes
 ㊦ 過年開甜粿，切一角磧神桌敬阿公婆。
 ㊧ 過年切年糕，拿一塊供在神桌上拜祖先。

- 17-9 開新正 koi` sin` zhang` 新年頭一天
the first day of New Year
- 例 開新正該日大家都去廟項燒香。
譯 年初一那天，大家都去廟裡燒香。
-
- 17-10 貼門對 dap mun dui`
(貼春聯) (dap chun` lien) 貼春聯 to post spring
festival couplets
- 例 過年个時節，家家屋屋都愛貼門對。
譯 過年的時候，家家戶戶都要貼春聯。
-
- 17-11 著新衫 zhok sin` sam` 穿新衣
to wear new clothes
- 例 原在過新年，細人仔正有著新衫，當暢。
譯 以前過新年，小孩子有新衣服可穿，很高興。
-
- 17-12 挨板 ai` ban` 磨米漿 to mill rice to
make sticky cakes
- 例 頭擺人過年過節大部分自家挨板。
譯 從前的人過年過節大部分自家磨米漿。
-
- 17-13 𠵼板 cip` ban` 搓糕
to knead sticky rice dough
- 例 𠵼板仔愛𠵼到當勻，打个板仔正好食。
譯 搓揉板糰要搓揉到很均勻，做的板才會好吃。
-
- 17-14 炊甜板 chui` tiam ban`
(打甜板) (da` tiam ban`) 蒸年糕
to make New Year's cakes
- 例 炊甜板時節，閒人愛行開，乜毋好儘採講話。
譯 蒸年糕時，閒人不要靠近，也不可亂講話。
-
- 17-15 分醮墓 bun` ziau` mu` 到墓地分取祭品
to distribute sticky cakes at
the grave
- 例 這下掛紙時節，當少人來分醮墓咧。
譯 現在掃墓時，很少人來分取祭品了。
-
- 17-16 做生日 zo` sang` ngit 慶生 to celebrate one's
birthday; to keep a birthday
- 例 姐婆做生日，當多人來祝壽。
譯 外婆做生日，很多人來祝壽。

- 17-17 做滿月 zoˋ man` ngiet` 做滿月 to celebrate a baby's birth (The child has completed a month.)
- ㊦ 一般人降頭胎仔，大部分有做滿月。
- ㊧ 一般人生頭一胎，大部分有做滿月。
-
- 17-18 做對歲 zoˋ duiˋ soiˋ 週歲生日
to have a first birthday celebration for a baby
- ㊦ 嬰兒仔做對歲時節愛講四句。
- ㊧ 嬰兒週歲生日時，要說吉祥話。
-
- 17-19 包粽子
(粽子) bau` zungˋ er
(tak zungˋ er) 包粽子
to make rice dumplings
- ㊦ 五月節時，緊綳粽子，緊做令仔分人揣，當生趣。
- ㊧ 端午節時，一邊包粽子，一邊做謎語給人猜，很有趣。
-
- 17-20 刷頭牲 chi teu sang` 殺雞鴨 to kill chickens,
ducks, and other livestock
- ㊦ 頭擺，刷頭牲常常聽著阿婆念：「做雞做鴨無良時，生成愛來分人刷」。
- ㊧ 從前，殺牲口常常聽到祖母念：「做雞做鴨無良時，本來就要給人殺」。
-
- 17-21 打紙炮 da` zhi` pauˋ 放鞭炮
to set off fireworks
- ㊦ 細人仔打紙炮，又驚又好。
- ㊧ 小孩子放鞭炮，既害怕偏又喜好。
-
- 17-22 拜年 baiˋ ngien 拜年
to pay someone a courtesy call on New Year's Day
- ㊦ 年初二，偕畚阿姆去轉外家，撈姐公姐婆拜年。
- ㊧ 年初二，我跟媽媽回娘家，向外公外婆拜年。
-
- 17-23 過年過節 goˋ ngien goˋ ziet 逢年過節 on New Year's
days and festivals
- ㊦ 頭擺个人生活較苦，過年過節正有刷頭牲。
- ㊧ 以前的人生活比較清苦，逢年過節才有殺豬宰雞的。
-
- 17-24 燴長年菜 vun chong ngien coiˋ 溫火煮芥菜 to stew leaf
mustards and eat the dish
in the Chinese New Year
- ㊦ 過年燴長年菜，有長壽吉利个意思。
- ㊧ 過年煮長年菜，有求長壽吉利的意思。

歲時節慶

- 17-33 吊燈籠 diauˊ denˋ lung 掛燈籠 to hang lanterns
- ㉮ 做中元，家家屋屋就會吊燈籠，慶讚中元。
- ㉯ 中元普渡，家家戶戶都會掛燈籠，以慶讚中元。
-
- 17-34 放孔明燈 biongˊ kongˊ min denˋ 放天燈 a ritual of sending sky lanterns forth the sky in the Lantern Festival (sky lanterns also called Kong Ming Deng used for sending message in San Quo Shi Dai; nowadays, people send sky lanterns for blessing.)
- ㉮ 正月半，臺灣北部地區流行放孔明燈。
- ㉯ 元宵節，臺灣北部地區流行放孔明燈。
-
- 17-35 放水燈 biongˊ shuiˊ denˋ 放水燈 a ritual of putting water lanterns to guide ghosts or soul to join in a feast prepared by people on the 14th of the 7th month of the lunar calendar
- ㉮ 放水燈个目的係為水路孤魂照路，邀請佢兜來享用祭品。
- ㉯ 放水燈的目的是為水域孤魂照路指引，請他們來享用祭品。
-
- 17-36 看花燈 konˊ faˋ denˋ 看花燈 to see decorated lanterns in the Lantern Festival on the 15th of the 1st month of the lunar calendar
- ㉮ 每擺去看花燈，看著逐個紮燈仔个手藝都當好。
- ㉯ 每次去看花燈，感覺到每個花燈師傅的手藝都很好。
-
- 17-37 收口涎 shiuˋ lanˋ 收口水 a ritual for a four-month baby who salivates a lot
- ㉮ 細人仔做四個月，姐婆就會來收口涎。
- ㉯ 小孩子做四個月生日，外婆就會來收口水。
-
- 17-38 看相 konˊ siongˊ 看相 to practise physiognomy
- ㉮ 有人好看相算命，揀揀擇擇，一生人就無落著。
- ㉯ 有人喜歡看相算命，凡事挑挑揀揀，落得一生沒什麼成就。

17
歲時節慶

客家語

客語標音

華語詞義 / 英語

- 17-39 做頭牙 zoˊ teu nga 做頭牙 to have a Tou-ya (Business owners have a meal or party with employees on the 2nd of the 2nd month of the lunar calendar.)
- ㊦ 年初二做頭牙，十二月十六做尾牙。
㊧ 年初二做頭牙，十二月十六做尾牙。
-
- 17-40 做尾牙 zoˊ mui` nga 做尾牙 to have a Wei-ya (Business owners have a meal or party with employees on the 16th of the 12th month of the lunar calendar.)
- ㊦ 做生理个人到年底愛做尾牙，來請承勞仔摻主顧客。
㊧ 做生意的人到了年底要做尾牙，請員工和老主顧吃飯。
-
- 17-41 做膽 zoˊ damˊ 做膽 a process to have more courage, a traditional custom which older people uses a pebble or an egg to rub a baby's body while having a bath, and then the elders put the pebble under the baby's bed or eat the egg. The purpose of doing these is to let a baby have more courage.
- ㊦ 嬰兒仔出世洗身該下，洗身盆愛放一粒石頭來做膽。
㊧ 嬰兒出生淨身當時，洗澡盆要放一粒石頭表示做膽。
-
- 17-42 開門 koi` mun 開門 to open doors
- ㊦ 年初一，愛選一隻較靚個時仔來開門。
㊧ 大年初一，要選一個較吉利的時辰開門來迎春接福。
-
- 17-43 開燈 koi` den` 開燈 to light a lamp
- ㊦ 元宵花燈愛選吉日良時來開燈。
㊧ 元宵花燈要選吉日良時來開燈。
-
- 17-44 入年駕 ngip` ngien gaˊ 入年駕 to start New Year celebration (People plan to celebrate New Year on the 25th of the 12th month of the lunar calendar.)
(入年假、入年界)
- ㊦ 入年駕以後，大家都盡無閒，準備過一隻好年。
㊧ 進入過年倒數計時以後，大家都沒空，忙著準備過個好年。

- 17-45 出年駕
(出年假、出年界) cut ngien ga 出年駕
the end of New Year
celebration (People restart
their work after New Year
on the 5th of the 1st month
of the lunar calendar.)
- ㊦ 出年駕以後大家就各各去做頭路咧。
㊧ 出年界以後，大家就各自回到工作崗位了。
-
- 17-46 三朝 sam` zhau` 三朝 (第三天)
the third day of a baby's
birth
- ㊦ 有兜人嫁妹仔，等新娘三朝轉門正請人客。
㊧ 有些人嫁女兒，等新娘三朝回門才請客。
-
- 17-47 吉日 git ngit 吉日 an auspicious day
- ㊦ 堵著好壞事抑係愛去遠位，大體先看農民曆選一隻良時吉日。
㊧ 碰上好壞事情或是要出遠門，大都會先看農民曆選一個吉日良辰。
-
- 17-48 吉日良時 git ngit liong shi 吉日良時
an auspicious day and time
- ㊦ 做任何重要个事情，都愛選隻吉日良時來求平安順利。
㊧ 做任何重要的事情，都要選個吉日良辰以求平安順利。
-
- 17-49 閏月 rhiun⁺ ngiet` 閏月 a lunar month
- ㊦ 閏年閏月都有閏，仰般就無閏五更？
㊧ 閏年閏月都有閏，怎麼就沒有閏五更？
-
- 17-50 開市吉日 koi` shi⁺ git ngit 開市吉日 to reopen after
a cessation of business on
lucky day; good luck on
starting business
- ㊦ 年初五、年初六係開市吉日，滿天下紙炮仔並令砰浪。
㊧ 年初五、年初六是開市吉日，到處鞭炮響連天。
-
- 17-51 農民節 nung min ziet 農民節 Farmer's Day
- ㊦ 農民節定在立春日，係耕種人開始春耕个節氣。
㊧ 農民節定在立春日，是農夫開始春耕的節氣。
-
- 17-52 元旦 ngien dan` 元旦 New Year's Day
- ㊦ 冬至晴，元旦雨；冬至雨，元旦晴。(諺)
㊧ 冬至晴，元旦雨；冬至雨，元旦晴。

17
歲時節慶

客家語

客語標音

華語詞義／英語

- | | | | |
|-------|---|----------------|--------------------|
| 17-53 | 兒童節 | rhi tung ziet | 兒童節 Children's Day |
| | <ul style="list-style-type: none"> ㊦ 四月四係兒童節，又安到婦幼節。 ㊧ 四月四日兒童節，又叫做婦幼節。 | | |
| 17-54 | 母親節 | mu` cin` ziet | 母親節 Mother's Day |
| | <ul style="list-style-type: none"> ㊦ 母親節係對西洋傳入來个節日。 ㊧ 母親節是從西洋傳進來的節日。 | | |
| 17-55 | 父親節 | fu` cin` ziet | 父親節 Father's Day |
| | <ul style="list-style-type: none"> ㊦ 父親節愛記得帶兜等路轉去看阿爸。 ㊧ 父親節要記得回家看看爸爸。 | | |
| 17-56 | 七月七 | cit ngiet` cit | 七夕 Seventh Evening |
| | <ul style="list-style-type: none"> ㊦ 七月七客家地區安到「七娘生」。 ㊧ 農曆七月七日客家地區稱作「七娘生」。 | | |

- 18-1 天長命短 tien` chong miang⁺ don⁺ 感嘆短命
to sigh with emotion like
that life is short
- ㊦ 古人講：人生不滿百，常懷千歲憂。這句話係道嘆天長命短。
- ㊧ 古人說：人生不滿百，常懷千歲憂。這句話是感嘆人生命短。
-
- 18-2 動土 tung` tu`* 動土 to break ground
- ㊦ 一般人起屋動土個時節，都愛拜地基主。
- ㊧ 一般人蓋房子動土時，都要拜地基主。
-
- 18-3 破土 po` tu` 破土 groundbreaking
- ㊦ 佢屋下愛做新風水，決定下禮拜日破土興工。
- ㊧ 他家要造新墳，決定下禮拜天破土開工。
-
- 18-4 起工、開工 hi` gung` ; koi` gung` 開工 to start construction
work (Work has begun.)
- ㊦ 一般工程在工作進行前都會有起工摻拜天公個儀式。
- ㊧ 一般工程在工作進行前都會有開工和祭天的儀式。
-
- 18-5 完工 van gung` 竣工
to complete a project ;
completion of a project
- ㊦ 做工事，有開工就有做完工。
- ㊧ 做工程，有開工儀式就有完工儀式。
-
- 18-6 剪綵 zien` cai` 剪綵 to cut a ribbon
- ㊦ 這大橋通車個時節，縣長有來剪綵，盡鬧熱。
- ㊧ 這座橋通車時，縣長蒞臨剪綵，非常熱鬧。
-
- 18-7 上樑 shong` liong 上樑 a ceremony held to
show that the structure of
the building is finished
(Normally, the owner of the
building will invite all the
architects to join in the
worship ceremony to the
Gods of Earth and Heaven
and the ceremony of
setting the last beam to the
building.)
- ㊦ 起屋上樑，一般都有打板圓請工人摻鄰舍來食。
- ㊧ 房子上大樑，一般都會搓湯圓請工人和鄰居來吃。

- 18-8 喜糖 hi' tong 喜糖 wedding candy
 ㉮ 新婚筵席送客該下，新人會請人客食喜糖。
 ㉯ 新婚筵席送客時，新人會請客人吃喜糖。
-
- 18-9 桌席 zok sit` 筵席 a feast ; a banquet
 ㉮ 佢兩儕定婚該日，在大飯店擺桌席請親朋好友。
 ㉯ 他們倆訂婚那天，在大飯店擺筵席宴請親朋好友。
-
- 18-10 過定、定婚、文定 go` tin⁺ ; tin⁺ fun` ; vun tin⁺ 訂婚
 to have an engagement
 ㉮ 一般禮俗，大體都係先過定，過後正講結婚个事情愛仰般來進行。
 ㉯ 一般禮俗，大部份都是先定婚，然後再談結婚應如何進行。
-
- 18-11 完聘 van pin` 完成聘禮
 to finish the process of giving betrothal gifts
 ㉮ 完聘過後，男家頭看好結婚个日仔，就會請媒人婆送日課分女家頭。
 ㉯ 完聘後，男方擇結婚吉日，並請媒人送日課給女方。
-
- 18-12 媒人婆 moi ngin po 媒婆 a matchmaker,
 a middle-woman who arranges a marriage for others
 ㉮ 新婚个桌席上，媒人婆會摻新親戚共張桌坐。
 ㉯ 新婚筵席上，媒婆要和新親戚坐同一桌。
-
- 18-13 新親戚 sin` cin` cit 新親戚 a new relative
 ㉮ 新婚个桌席上，新親戚會坐在最頭前排个位所。
 ㉯ 新婚的宴席上，新親戚會坐在最前排的地方。
-
- 18-14 舅仔 kiu` er 妻舅 a wife's brother
 ㉮ 厥舅仔今年正大學畢業，官有食頭路。
 ㉯ 他妻舅今年剛大學畢業，還沒上班。
-
- 18-15 六禮 liuk li` 六禮 six wedding gifts,
 including wedding cookies, rice, candy, shoes, clothes or jewelry
 ㉮ 男女結婚都愛憑媒六禮，正毋會失人禮。
 ㉯ 男女結婚都要經過媒妁之言、致送六禮，才不致失禮。

- 18-16 十二禮 ship` ngi⁺ li` 十二禮 twelve wedding gifts, including wedding cookies, rice, candy, shoes, clothes, jewelry, wine, chicken, duck, red envelops for the matchmaker, banquet money and other gifts
- ㊦ 結婚當日，男方愛包十二禮分女方。
- ㊧ 結婚那天，男方要送十二禮給女方。
-
- 18-17 收聘 shiu` pin` 收聘
(兌聘) (dui` pin`) to accept betrothal gifts
- ㊦ 現下个定婚儀式，收聘過後，正算完成。
- ㊧ 時下的訂婚儀式，收聘過後，才算完成。
-
- 18-18 送日課 sung` ngit ko` 日子看好送至女方家
(送日仔) (sung` ngit er) to inform a date to a bride's family (The groom's family selects a favorable date for marriage and then tell the bride's family.)
- ㊦ 結婚个日仔看好後，男方送日課請女方覆日，日期正算確定。
- ㊧ 結婚的日子選好後，男方將日課送達女方，經女方同意後，日期才算正式確定
-
- 18-19 新娘間 sin` ngiong gien` 新房 a bridal chamber
(新房、洞房) (sin` fong; tung⁺ fong)
- ㊦ 結婚以前，男家頭安床過後，該間房就算係新娘間咧。
- ㊧ 結婚前，男方安床後，那房間就算是新娘房了。
-
- 18-20 迎娶 ngiang ci` 迎娶 to marry ;
to receive the bride
- ㊦ 這下人結婚該日，新娘公愛去女家頭屋下迎娶。
- ㊧ 現代人結婚當天，新郎要到女方家裡迎娶。
-
- 18-21 甜湯 tiam tong` 甜湯 sweet soup made
from fruits
- ㊦ 結婚个桌席，一定有甜湯這齣菜。
- ㊧ 結婚筵席上，一定有甜湯這道菜。
-
- 18-22 招贅郎 zhiau` se` long 招贅女婿 to be adopted
into bride's family
- ㊦ 現代个人家，盡少有人招贅郎咧。
- ㊧ 在現代的社會，已經很少有人招贅女婿了。

- 18-23 點燭 *diam' zhuk* 點燭 to light candles
 ㊦ 新娘上轎前愛拜阿公婆，有點燭个儀式。
 ㊧ 新娘上轎前要祭拜祖先，有點燭的儀式。
-
- 18-24 點香 *diam' hiong`* 點香 to light incenses
 ㊦ 敬神點香前，愛先洗手，正有誠意。
 ㊧ 拜神點香前，要先洗手，才有誠意。
-
- 18-25 上轎 *shong` kiau⁺* 上轎
 to get on a sedan-chair
 ㊦ 新娘上轎前，做人哀仔个會在新娘耳空脣三叮嚀四囑咐。
 ㊧ 新娘上轎前，做母親的總會在新娘耳朵旁三叮嚀四囑咐。
-
- 18-26 起轎 *hi' kiau⁺* 起轎
 to arise in a sedan-chair
 ㊦ 起轎該下，新娘愛對轎肚丟出扇仔。
 ㊧ 起轎時，新娘要從轎裡丟扇子出來。
-
- 18-27 下轎 *ha` kiau⁺* 下轎
 to get off a sedan-chair
 ㊦ 新娘下轎，大體愛請好命婆來牽新娘。
 ㊧ 新娘下轎，大多要請好命婆來牽新娘。
-
- 18-28 拜天公 *bai` tien` gung`* 謝天
 to give thanks to heaven
 ㊦ 農家人照例，年三十打早愛拜天公。
 ㊧ 農家習俗，大年除夕凌晨要拜天公。
-
- 18-29 拜轎 *bai` kiau⁺* 拜轎
 to worship sedan-chairs
 ㊦ 新娘下轎前，男方愛有男童準備糖果來拜轎。
 ㊧ 新娘下轎前，男方要有男童準備糖果來拜轎。
-
- 18-30 拜堂 *bai` tong* 拜堂 a bride's visit to
 ancestral hall at marriage
 ㊦ 新人拜堂時，司儀講：一拜天地，二拜高堂，夫妻交拜，送入洞房。
 ㊧ 新人拜堂時，司儀說：一拜天地，二拜高堂，夫妻交拜，送入洞房。
-
- 18-31 講四句 *gong' si` gi`* 講四句 to speak
 congratulatory rhymes,
 words, or slangs
 ㊦ 結婚典禮个時節，貴賓常會講四句來祝福新人。
 ㊧ 結婚典禮時，貴賓常會說四句聯來祝福新人。

- 18-32 落新娘間 (進房) lok`sin`ngiong gien`
(zin`fong) 進洞房
to enter the bridal chamber
 ㊦ 新人落新娘間過後，輒常會有親朋好友來鬧洞房。
 ㊧ 新人進入洞房後，親朋好友常會來鬧洞房。
-
- 18-33 八仙綵 bat sien`cai` 八仙綵
embroidered cloth hanging
in front of a hall
 ㊦ 討新娘乜係入新屋，盡多人會在門楣項掛八仙綵。
 ㊧ 娶親或是新居落成，很多人會在門楣上掛上八仙綵。
-
- 18-34 扛茶 gong`ca 端茶 to offer tea to the
husband's relatives
 ㊦ 頭擺人看親該下，細妹仔會扛茶分新親戚食。
 ㊧ 以前的人相親時，女孩子會端茶給新親戚喝。
-
- 18-35 見面禮 gien`mien`li` 見面禮 a gift given at
one's first meeting
 ㊦ 堵著人，開容笑面係最好个見面禮。
 ㊧ 與人見面時，眉開眼笑是最好的見面禮。
-
- 18-36 頭轉門 teu zhon`hak 歸寧
bride's visit to her parents
 ㊦ 新娘頭次轉外家又安到頭轉門，外家會辦桌請親朋好友。
 ㊧ 新娘子第一次回娘家又叫做頭轉門，娘家會辦桌宴請親朋好友。
-
- 18-37 轉外家 zhon`ngoi`ga` 回娘家
to go back to wife's home
 ㊦ 頭擺人講：轉外家，害自家，灶頭生草，鑊蓋塵打花。
 ㊧ 以前人說：回娘家，害自己，爐灶長草，鍋蓋滿塵花。
-
- 18-38 祝壽 (祝壽年) zhuk shiu`
(zhuk shiu`ngien) 祝壽 to express birthday
congratulations
 ㊦ 老人家做生日時，親朋好友都會來祝壽。
 ㊧ 年長者做生日時，親朋好友都會來祝壽。
-
- 18-39 送庚 sung`gang` 生小孩的饋贈禮
a present given by relatives
and friends to a mother
having a baby
 ㊦ 嬰兒十二朝過後，親朋好友會送庚來祝賀。
 ㊧ 嬰兒做過傳統的十二朝後，親朋好友就會送些禮物來祝賀。

- 18-40 嫁娶 ga˘ ci˘ 嫁娶 marriage ; to marry and to take as wife
- ㊦ 嫁娶係人生个大事，一定愛慎重。
- ㊧ 嫁娶是人生的大事，一定要慎重。
-
- 18-41 胎神 toi˘ shin 胎神 a foetus spirit
- ㊦ 婦人家有身妊个時節，屋下个東西做毋得儘採動、儘採釘，驚怕犯著胎神。
- ㊧ 女人懷孕時，家裡的東西不可以隨便移動、隨便釘釘子，恐怕會冒犯了胎神。
-
- 18-42 憑媒六禮 pin moi liuk li˘ 憑媒六禮 six gifts of marriage settlement (Groom's family carries six gifts to the bride.)
- ㊦ 男女結婚愛憑媒六禮，正毋會失大體。
- ㊧ 男女結婚要憑媒六禮，才不會失禮。
-
- 18-43 日仔課 ngit er ko˘ 日課 a day for marriage
- ㊦ 看日仔先生排日仔課，愛男女雙方个時生月日。
- ㊧ 擇日先生排日課，要用到男女雙方的生辰八字。
-
- 18-44 喜幛 hi˘ zhong˘ 喜幛 a wedding scroll
- ㊦ 結婚該下，盡多親朋好友會送喜幛來恭賀。
- ㊧ 結婚當天，很多親朋好友會送喜幛來恭賀。
-
- 18-45 倒頭 do˘ teu 去世（北部用語） to depart ; to pass away
- ㊦ 該隻鱸鰻頭一倒頭，厥个徒子徒孫就散淨淨咧。
- ㊧ 那個流氓一死，他的徒子徒孫就像樹倒猢猻散哩。
-
- 18-46 嚴制 ngiam zhi˘ 嚴制（父逝） the father dies (mourning usages with respect to one's father)
- ㊦ 阿爸過身愛寫「嚴制」兩隻字，貼在門外左片，表示居喪。
- ㊧ 爸爸去世要寫「嚴制」兩個字，貼在門外左邊，表示居喪。
-
- 18-47 慈制 cii zhi˘ 慈制（母逝） the mother dies (mourning usages with respect to one's mother)
- ㊦ 阿姆過身愛寫「慈制」兩隻字，貼在門外正片，表示居喪。
- ㊧ 媽媽去世要寫「慈制」兩個字，貼於門外右邊，表示居喪。

- 18-48 忌中 ki⁺ zhung[`] 忌中 a bereft family
- ㊦ 屋下係有人過身，愛用白紙在門口貼**忌中**兩隻字。
- ㊧ 家中如有人過世，要用白紙書寫忌中兩個字，貼在門口。
-
- 18-49 大殮 tai⁺ liam⁺ 大殮 a ritual ceremony of placing the deceased in a casket
- ㊦ 遺體放入棺木中就係**大殮**，愛跔等封棺。
- ㊧ 將遺體放入棺木中即為大殮，隨即要封棺。
-
- 18-50 小殮 siau^ˊ liam⁺ 小殮 a ritual ceremony of cleaning and changing clothes for the dead
- ㊦ 摻遺體整容著壽衣稱為**小殮**。
- ㊧ 遺體整容後放入棺木中稱為小殮。
-
- 18-51 家祭
(家奠) ga[`] zi^ˊ
(ga[`] tien⁺) 家奠 a ceremony for sacrificial ancestors
- ㊦ 家祭時，大體來講，遺族全部都會到齊。
- ㊧ 家奠時，大體來講，遺族都會全員到齊。
-
- 18-52 公祭
(公奠) gung[`] zi^ˊ
(gung[`] tien⁺) 公奠 a public memorial ceremony
- ㊦ 喪禮中，家祭完後，接等就係**公祭**，儀式正算完成。
- ㊧ 喪禮中，家祭完後，接著就是公祭，儀式才算完成。
-
- 18-53 安葬
(埋葬) on[`] zong^ˊ
(mai zong^ˊ) 安葬 to entomb
- ㊦ 現下个人過身已經較少**安葬**在塚埔，大體都係火葬咧。
- ㊧ 現代的人去世，已經很少有人安葬在墓地，大部分都是火葬了。
-
- 18-54 火葬 fo^ˊ zong^ˊ 火葬
to cremate; cremation
- ㊦ 現下个人過身已經盡少安葬在塚埔，大體都係**火葬**較多。
- ㊧ 現代的人去世，已經很少有人安葬在墓地，大部分都是火葬較多。
-
- 18-55 土葬 tu^ˊ zong^ˊ 土葬
to inhume; inhumation
- ㊦ 現代工商社會因為風水難尋，又要撿骨，盡麻煩，漸漸無人愛**土葬**咧。
- ㊧ 現代工商社會因嫌墓地取得不易，又要撿骨，很麻煩，已漸漸沒人想土葬了。

- 18-56 掩土 rhiam' tu' 下葬 to bury
 ㊶ 土葬該下，棺木放落墳窟肚，愛等到吉時良辰正掩土。
 ㊷ 土葬時，棺木放入墓穴中，要等到吉時良辰才能掩土。
-
- 18-57 報喪 bo' song' 訃聞 an obituary ;
 (訃聞) (fu' vun) a funeral announcement
 ㊶ 屋下有人過身，孝子愛請人去外家報喪。
 ㊷ 家中有人過世，孝子要請人到娘家去報喪。
-
- 18-58 感謝狀 gam' cia+ cong+ 感謝狀、謝帖
 (謝帖) (cia+ tiap) a testimonial ;
 a card of thanks
 ㊶ 一般个人或團體接受著別人个捐贈，都會寫感謝狀來表示感謝。
 ㊷ 一般個人或團體接受別人的捐贈，都會寫感謝狀來表示謝意。
-
- 18-59 哀謝狀 oi' cia+ cong+ 哀謝狀 a note of
 appreciation (It's for people
 who give money or gifts to
 a family having a funeral.)
 ㊶ 孝家收著香儀錢，愛寫哀謝狀來感謝人。
 ㊷ 喪家收到香奠，要寫哀謝狀來致謝。
-
- 18-60 香儀錢 hiong` ngi cien 香儀、奠儀
 (祭儀、奠儀) (zi` ngi ; tien+ ngi) a funeral gift ;
 funeral money
 ㊶ 包香儀錢个多少，隨等各人个交情，各有不同。
 ㊷ 送奠儀的多少，隨著各人的交情，各有不同。
-
- 18-61 輓聯 van` lien 輓聯 a funeral scroll
 ㊶ 告別式進行前，愛將輓聯吊到會場上。
 ㊷ 進行告別式之前，要將輓聯掛在會場上。
-
- 18-62 顯考 hien' kau' 顯考、先嚴 a dead father
 (先嚴) (sien` ngiam)
 ㊶ 顯考係對過身忒个父親个敬稱；一般對人稱呼，就用先嚴。
 ㊷ 顯考是對已過世的父親的敬稱；一般對人稱呼，就用先嚴。
-
- 18-63 顯妣 hien' bi' 顯妣、先慈
 (先慈) (sien` cii) a dead mother
 ㊶ 顯妣係對過身忒个母親个敬稱；一般對人稱呼，就用先慈。
 ㊷ 顯妣是對已過世的母親的敬稱；一般對人稱呼，就用先慈。

- 18-64 壽終正寢 shiu⁺ zhung` zhin` cim^ˊ 壽終正寢 to die with a natural death (Based on a Hakka ritual custom, family members will set the male dead body on the left of the house.)
- 例 訃聞中稱男人在家過身為壽終正寢。
譯 訃聞中稱男人在家中死亡者為壽終正寢。
-
- 18-65 壽終內寢 shiu⁺ zhung nui⁺ cim^ˊ 壽終內寢 to die with a natural death (Based on a Hakka ritual custom, family members will set the female dead body on the right of the house.)
- 例 訃聞中稱女人過身為壽終內寢。
譯 訃聞中稱女人在家中死亡者為壽終內寢。
-
- 18-66 不孝男 but hau` nam 不孝男 a son whose
(不孝子) (but hau` zii^ˊ) parents passed away
- 例 父母過身，做俵仔个總認為係自己不孝，所以自稱不孝男。
譯 父母過世，為人子者總認為是自己不孝，所以自稱不孝男。
-
- 18-67 孤子 gu` zii^ˊ 孤子
a fatherless boy; an orphan
- 例 父親過身，俵仔自稱孤子；母親過身，自稱哀子；父母都過身，就自稱孤哀子。
譯 父親逝世，兒子自稱孤子；母親逝世，自稱哀子；父母都去世，就自稱孤哀子。
-
- 18-68 還山、出山 van san` ; cut san` 出殯 funeral procession
- 例 客家禮俗，大體在朝晨頭還山。
譯 客家風俗，大致都是在早上出殯。
-
- 18-69 公墓 gung` mu` 公墓 a public cemetery
- 例 清明掛掃前，鄉鎮公所會派人摻公墓个草先伐淨來。
譯 清明掃墓前，鄉鎮公所會派人將公墓裡的雜草先割除。
-
- 18-70 扛飯 gong pon⁺ 奉飯
to offer meals to the dead
- 例 客家人七日內逐餐愛扛飯，來祭拜過身忒个人。
譯 客家人七日內每餐都要端飯，來祭拜死去的親人。

- 18-71 戴孝 daiˋ hauˋ 戴孝
to wear mourning clothes
 ㊦ 戴孝係對過身个人服喪个表示，男人過身，孝戴左臂，女人過身，孝戴右臂。
 ㊧ 戴孝是對亡者服喪的表示。亡者是男，孝戴左臂；亡者是女，則戴右臂。
-
- 18-72 遺族 vui cukˋ 遺族 a bereaved family
 ㊦ 公祭个時節，遺族會企到兩片，同弔喪个人答謝。
 ㊧ 公祭的時候，遺族會站在兩邊，向弔喪者答謝。
-
- 18-73 麻衫 ma samˋ 麻衣
hemp clothes ; sackclothes
 ㊦ 孝子著个麻衫係大粗麻，孝女現改用白布。
 ㊧ 孝子穿的麻衣是粗麻製品，孝女現已改用白布。
-
- 18-74 孝杖棍 hauˋ chongˋ gunˋ 孝杖 a mourning staff ; a staff borne by son at burial
 ㊦ 孝子擎个孝杖棍，父死用竹，母死用刺桐來做。
 ㊧ 孝子拿的孝杖，父死用竹，母死用刺桐來做。
-
- 18-75 做齋仔 zoˋ zaiˋ er (做功德) (zoˋ gungˋ det) 做功德 to have a ritual ceremony for a dead (It's hoped that he/she can go to the Western Paradise after the dead's beneficences.)
 ㊦ 天主教徒摻基督教徒過身時，無做齋仔个禮俗。
 ㊧ 天主教徒和基督教徒過世時，沒有做功德的禮俗。
-
- 18-76 開鑼 koiˋ lo 房族於始做功德前打鑼之儀式 to beat gongs at a woman's burial performed by her own relations as proof of death
 ㊦ 男人過身愛請宗親來開鑼、女人愛請外家，正開始做齋仔。
 ㊧ 男孩子去世要請宗親來開鑼、女人要請娘家，之後才請道士開始誦經超度。
-
- 18-77 起鼓 hiˋ guˋ 道士始做功德時打鼓，以示儀式將開始進行 to beat drums (A Taoist priest does this to notice people that a ritual ceremony will be started.)
 ㊦ 和尚一定愛先起鼓，正開始做功德。
 ㊧ 和尚做功德之前，一定會先擊鼓，以示儀式;即將開始。

- 18-78 糕盆 go` pun 糕盆
 a sacrifice item with fruit
- ㊦ 家祭時親族會送糕盆來祭拜。
 ㊧ 家祭時親族會送糕盆來祭拜。
-
- 18-79 長孫錢 zhong` sun` cien 長孫錢 the oldest grandson's money
- ㊦ 長孫个孝服背後揭等長孫錢，表示長命富貴，百子千孫。
 ㊧ 長孫的孝服背後掛著長孫錢，象徵長命富貴，百子千孫。
-
- 18-80 陣頭 chin⁺ teu 儀仗陣式
 a guard of honor
- ㊦ 有兜人過身還山該下，會請陣頭來增加喪家个哀榮。
 ㊧ 有些人去世出殯當天，會請儀仗陣式，來增加喪家的哀榮。
-
- 18-81 弔詞 diao` cii 弔詞 a condolence
- ㊦ 公祭時，有準備弔詞个單位或個人，愛先登記，方便儀式个進行。
 ㊧ 公祭時，有準備弔詞的單位或個人，要先登記，便於儀式的進行。
-
- 18-82 弔電 diao` tien⁺ 弔電
 a cable of condolence
- ㊦ 公祭時，因為路途遠，無法度親自前來弔祭者，用弔電請人代讀。
 ㊧ 公祭時，因為路途遙遠，無法親自前來弔祭者，可以用弔電的方式，請人代讀。
-
- 18-83 三獻禮 sam` hien` li` 三獻禮 three presents prepared before the funeral (including flowers, fruit and wine)
- ㊦ 客家人用三獻禮來敬義民爺，表達對義民爺个尊重。
 ㊧ 客家人用三獻禮來敬拜義民爺，表達對義民爺的敬重。
-
- 18-84 封棺 (封釘) fung` gon` (fung` dang`) 封棺 to seal a coffin
- ㊦ 男喪封棺个任務，一般都係請親族中最大輩个長者來擔任。
 ㊧ 男喪封棺的任務，一般都是請親族中輩分最高的長者來擔任。
-
- 18-85 擡重 toi chung` 擡棺 to lift a coffin
- ㊦ 頭擺還山擡重个人，大體係共姓个宗親。
 ㊧ 以往出殯抬大體的人，大多是同姓的宗親

- 18-86 丁憂 den` rhiu` 丁憂（遭父母喪） to mourn for a parent's death
- ㉮ 佢原本在外地服務，因丁憂返鄉服喪。
- ㉯ 他原來在外地服務，因丁憂返鄉服喪。
-
- 18-87 做七 zo` cit 死後 7 日祭 to have funeral rites on every 7th day till the 49th day has past
- ㉮ 做七係人過身後，每七日，子孫對死者懷念个超渡儀式。
- ㉯ 做七是人過世後，每七日，子孫對死者懷念的超渡儀式。
-
- 18-88 做圓七 zo` rhian cit 死後 49 日祭 to have funeral rites on the 49th day after the death
- ㉮ 人死後七七四十九日，愛做圓七，來祭拜王官摺過身个人。
- ㉯ 人死後七七四十九日，要做圓七，來祭拜王官和過世的人。
-
- 18-89 做百日 zo` bak ngit 死後百日祭 to have funeral rites on the 51st day post mortem
- ㉮ 人過身百日後，親屬愛摺佢做百日，過後正做得摺香籃燒忒。
- ㉯ 人過世一百天後，親屬要幫他做百日的法會，過後才可以將香籃燒掉。
-
- 18-90 絕代 ciet` toi` 無後 no posterity
- ㉮ 絕代係罵人絕子絕孫个話，做毋得亂講。
- ㉯ 「絕代」是罵人絕子絕孫的話，不可以亂講。
-
- 18-91 人老 ngin lo` 人逝世 to die ; to pass away
- ㉮ 屋下有人老个時節，做毋得吵鬧摺飲酒作樂。
- ㉯ 家中有人逝世時，不可喧嘩以及飲酒作樂。
-
- 18-92 登仙 den` sien` 登仙 sacrifice
- ㉮ 客家人稱人過身也安到上神桌或者登仙。
- ㉯ 客家人稱人過世也叫做上神桌或者登仙。
-
- 18-93 上神桌 shong` shin zok 喻死亡 death
- ㉮ 上了年紀个客家人常會笑自家差毋多會上神桌咧。
- ㉯ 上了年紀的客家人常會笑自己差不多快逝世了。

- 18-94 撿骨 giam' gut 葬後將骨骸收拾整理置於
罌中 to pick up bones of
a dead person into a pot
- ㉮ 土葬，一定愛經過三長年以上，正做得開棺撿骨。
- ㉯ 土葬，一定要經過三年以上，才可以開棺撿骨。
-
- 18-95 請神 ciang' shin 請神 to invite gods
- ㉮ 祭拜神明个過程係請神、迎神、送神。
- ㉯ 祭拜神明的過程是請神、迎神、送神。
-
- 18-96 送神 sung' shin 恭送神祇
to see gods out with respect
- ㉮ 老古人言：請神容易送神難。
- ㉯ 古諺有言：請神容易送神難。
-
- 18-97 迎神 ngiang shin 迎神 to welcome gods
- ㉮ 民間迎神時，常會在門前擺香案祭拜。
- ㉯ 民間迎神時，常會在門前擺香案祭拜。
-
- 18-98 閻羅明王 ngiam lo min vong 閻羅明王（五七）
Yan Luo Ming Wang
(King of Hell is a righteous
and disinterested king.)
- ㉮ 閻羅明王係指傳說中十大閻王中，第五殿閻羅天子摻七殿个泰山明王。
- ㉯ 閻羅明王是指傳說中十大閻王中，第五殿閻羅天子和七殿的泰山明王。
-
- 18-99 十殿閻王 ship` tien⁺ ngiam vong 十殿閻王
Yamas of the Ten Halls
- ㉮ 民間傳說，人死後愛受陰間十殿閻王个審判。
- ㉯ 民間傳說，人死後要受陰間十殿閻王的審判。
-
- 18-100 鬼魂 gui' fun 鬼魂 a ghost
- ㉮ 民間傳說人死後就會變成鬼魂。
- ㉯ 民間傳說，人死後就變成鬼魂。
-
- 18-101 魂魄 fun pak 魂魄 soul
- ㉮ 佢駛車，擋仔擋毋著，驚到魂魄險險飛走去。
- ㉯ 他開車時，剎車失靈，嚇得差一點魂魄四散。

18-102 做好事

zoˋ hoˊ siiˊ

辦喜事

to manage a wedding

㊟ 一般客人入新屋搵討新娘請人客，都安到**做好事**。

㊟ 一般客家人新居落成和娶新娘宴客，都稱做「做好事」。

18-103 做歪事

zoˋ vaiˋ siiˊ

辦喪事

to do funeral arrangement

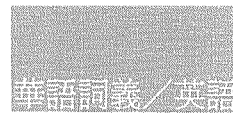
㊟ 屋下有人過身，做功德个過程就安到**做歪事**。

㊟ 家裡有人過世，做功德的過程就稱做「做歪事」。

- 19-1 自耕農 cii⁺ gang` nung 自耕農 a crofter
 ㊦ 吾公本來係一個佃農，後來變自耕農。
 ㊧ 我的祖父原本是一個佃農，後來變成自耕農。
-
- 19-2 耕種人 gang` zhung` ngin 莊稼漢 a plowman
 ㊦ 耕種人當辛苦，有日無夜，做到兩頭烏。
 ㊧ 農夫非常辛苦，晝夜不分，常常天未亮就出門做到天黑。
-
- 19-3 農民 nung min 農民 a farmer
 ㊦ 有耕耘機以後，農民耕田加當自然。
 ㊧ 自從有了耕耘機，農民耕種變輕鬆多了。
-
- 19-4 菜販仔 coi` fan` er 菜販 a greengrocer
 ㊦ 莫看佢係一個菜販仔，佢在庄下起一間當派頭個別莊。
 ㊧ 不要看他只是一個賣菜的人，他在鄉下蓋一間很氣派的別墅。
-
- 19-5 牛販仔 ngiu fan` er 牛販 a beef dealer
 ㊦ 阿水伯做一生人个牛販仔，信用當好，毋識落櫃。
 ㊧ 阿水伯當一輩子的牛販，信用很好，不曾失誤。
-
- 19-6 漁販仔 ng fan` er 漁販 a fish dealer
 ㊦ 佢做漁販仔幾下十年咧，愛買魚仔尋佢就著。
 ㊧ 他從事漁販已經好幾十年，要買魚找他就對了。
-
- 19-7 漁民 ng min 漁民 a fisherman
 ㊦ 政府个漁業政策係做得好，漁民个生活就會較有保障。
 ㊧ 政府的漁業政策如果做得好，漁民的生活就會比較有保障。
-
- 19-8 漁業 ng ngiap` 漁業 fishing industry ; fishery
 ㊦ 漁船愛出港打魚，一定愛注意漁業氣象正好。
 ㊧ 漁船要出港打魚，一定要注意漁業氣象才好。
-
- 19-9 行船 hang shon 行船 to navigate a boat
 ㊦ 厥佬仔退伍過後，就去行船，去過當多國家。
 ㊧ 他的兒子退伍以後，就去行船，去過很多國家。

- 19-10 礦工 kong' gung` 礦工 a miner
 ㊦ 做**礦工**係盡辛苦個頭路，尤其安全問題愛特別細義。
 ㊧ 當**礦工**是很辛苦的工作，尤其安全問題要特別注意。
-
- 19-11 廚師 chu sii` 廚師 a chef
 ㊦ 這下想愛做**廚師**愛先考執照正做得。
 ㊧ 現在想當**廚師**必須先取得執照才行。
-
- 19-12 打井 da' ziang' 鑿井 to dig wells
 ㊦ 有心打石石成磚，無心**打井**井無泉。
 ㊧ 有意刻石石成磚，無心**鑿井**井無泉。
-
- 19-13 打零工（做零工） da' lang gung` 做零工 a part-time job
 (zo' lang gung`)
 ㊦ 阿水伯一生人盡辛苦，就靠**做零工**生活。
 ㊧ 阿水伯一生都很辛苦，全靠**做零工**度日。
-
- 19-14 頓井 dun' ziang' 鑿井 to dig wells
 ㊦ 頭擺個人用人工開井，現下人利用機器**頓井**，較遽又安全。
 ㊧ 從前的人用人工**鑿井**，現在的人利用機器**鑿井**，較快又安全。
-
- 19-15 建築業 gien' zhuk ngiap` 建築業 architectural work
 ㊦ 臺灣這兩年景氣有較好，**建築業**乜興盛起來。
 ㊧ 臺灣這兩年景氣比較好轉，**建築業**也興盛起來了。
-
- 19-16 起屋 hi' vuk 蓋房子 to build a house
 ㊦ 讀書好**比起屋**，愛一步一步來打好基礎。
 ㊧ 讀書好比蓋房子，必須一步一步來，先打好基礎。
-
- 19-17 營造廠 rhin co' chong' 營造廠 construction firm
 ㊦ 吾叔伯阿哥這下在台中開一間**營造廠**。
 ㊧ 我的堂哥目前在台中開一家**營造廠**。
-
- 19-18 閒頭路 han teu lu+ 閒差事 an easy job
 ㊦ 吾做這個**閒頭路**，一日賺毋著麼個錢。
 ㊧ 我做這個**閒差事**，一天賺不到什麼錢。

- 19-19 司機 sii` gi` 司機 a driver
- 例 廠爸做司機當多年，這擺當選公司个優良駕駛。
譯 他爸爸當司機很多年，這次代表公司當選優良駕駛。
- 19-20 食月給 shit` ngiet` gip 領月薪
to get monthly pay
- 例 你這下在哪位食月給？
譯 你現在在哪裡上班啊？
- 19-21 整車仔 zhang` cha` er 修理車子 to repair cars
- 例 佢國中畢業以後，就去修理廠學整車仔。
譯 他在國中畢業以後，就去修理廠學修車。
- 19-22 載貨 zai` fo` 載貨 to carry cargos
- 例 這下盡少看著人用牛車來載貨。
譯 現在很少看到有人使用牛車來載貨。
- 19-23 裁縫師傅 cai fung sii` fu` 裁縫師傅
a tailor ; a dressmaker
- 例 佢這身西裝係攞裁縫師傅訂做个，特別合身。
譯 他這套西裝是向裁縫師傅訂做的，特別合身。
- 19-24 雞寮 gai` liau 養雞場 a chicken farm
- 例 這隻雞寮規模盡大，畜有幾下萬隻雞仔。
譯 這間養雞場規模很大，畜養了幾萬隻雞。
- 19-25 豬欄 zhu` liau 養豬場
a pig farm ; a hoggery
- 例 阿叔畜兩百零條豬仔，逐日在豬欄等無閒直。
譯 叔叔養二百多條豬，每天在養豬場忙個不停。
- 19-26 做兵（當兵） zo` bin`(dong` bin`) 當兵 to serve in the army
- 例 下個月佢就愛去當兵咧。
譯 下個月我就要去當兵了。
- 19-27 法官 fap gon` 法官 a judge
- 例 廠姪仔考著法官，這下在法院上班。
譯 他的姪子考上法官，目前在法院上班。



- 19-28 檢察官 giam' cat gon` 檢察官 a prosecuting attorney
- ㊦ 該件事情个真相，愛等**檢察官**調查以後，正會清楚。
- ㊧ 那件事情的真相，必須等檢察官調查過後，才會清楚。
-
- 19-29 教官 gau` gon` 教官 a drillmaster
- ㊦ 佢這下在高中做**教官**，生活過得已安定。
- ㊧ 他現在在高中當教官，生活過得很安定。
-
- 19-30 先生、教員、 sin` sang` ; gau` rhian ; 教師 a teacher
 教師、老師 gau` sii` ; lo' sii`
- ㊦ 九月二十八係教師節，愛嚟先生問候。
- ㊧ 九月二十八是教師節，要向老師表達問候之意。
-
- 19-31 教書 gau` shu` 教書 schoolteaching
- ㊦ 厥姆頭擺係小學个**教書**先生，這下退休咧。
- ㊧ 他母親從前是國小的老師，現在退休了。
-
- 19-32 警察 gin' cat 警察 a policeman
- ㊦ 社會个治安毋單淨係**警察**个責任，乜愛大家來配合。
- ㊧ 社會的治安不只是警察的責任，也要大家來配合。
-
- 19-33 公家機關 gung` ga` gi` guan` 公家機關
 a government department
- ㊦ 景氣係毋好，大自家就想愛去**公家機關**上班。
- ㊧ 景氣如果不好，大家就會想去公家機關上班，較安定。
-
- 19-34 公教人員 gung` gau` ngin rhian 公教人員 a government employee ; an official
- ㊦ 身為**公教人員**一定愛好好來為人民服務。
- ㊧ 身為公教人員一定要好好為人民服務。
-
- 19-35 食公家飯 shit` gung` ga` pon` 任公職 to be a government employee
- ㊦ **食公家飯**个人，愛為人民服務，好好做事。
- ㊧ 公務人員要為人民服務，好好做事。
-
- 19-36 幼稚園 rhiu` chi (shi) rhian 幼稚園 a kindergarten
- ㊦ 這下个人輸人毋輸陣，細人仔旨入學以前全部都送去讀**幼稚園**。
- ㊧ 現在的人輸人不輸眾，小孩子在未入學前全都送去上幼稚園。

- 19-37 情報員 cin boˇ rhian 情報員
an intelligence officer
- ㊦ 佢怕係**情報員**出身个，麼个消息就知。
- ㊧ 他可能是**情報員**出身的，什麼消息都知道。
-
- 19-38 做官 zoˇ gon` 做官 to be an official
- ㊦ 頭擺人講「朝中無人莫**做官**，廚下無人莫亂鑽」。
- ㊧ 從前的人常說「朝中無人莫**做官**，廚房無人莫亂鑽」。
-
- 19-39 擺攤仔 bai tan` er 擺攤子 to keep a stall
- ㊦ 佢在伯公廟脣**擺攤仔**賣麵，已賺錢。
- ㊧ 他在土地公廟旁，擺了一個麵攤子，生意不錯。
-
- 19-40 百貨店 bak foˇ diamˇ 百貨店
a department store
- ㊦ 這間**百貨店**个頭家娘對人盡好，大家都愛同佢做生理。
- ㊧ 這家百貨店的老闆娘對人很好，大家都喜歡和她做生意。
-
- 19-41 刷豬 chi zhu` 殺豬 to kill pigs
- ㊦ 阿三哥頭擺專門**刷豬**來賣，聽講賺不少錢。
- ㊧ 阿三哥從前專業殺豬賣肉，聽說賺了不少錢。
-
- 19-42 餐廳 con` tang` 餐廳 a restaurant
- ㊦ 恁久無看著，下晝大自家共下來去**餐廳**食下飯。
- ㊧ 很久不見了，下午我們一起去餐廳吃個飯。
-
- 19-43 花店 fa` diamˇ 花店 a florist shop
- ㊦ 年到咧，**花店**个生理好加盡多。
- ㊧ 年關近了，花店的生意變得很好。
-
- 19-44 會計師 fui+ gieˇ sii` 會計師 an accountant
- ㊦ 厥姊當發，這下在街路等開一間**會計師**事務所，賺已成錢。
- ㊧ 他姊姊很有錢，現在在街上開一間會計師事務所，很有賺頭。
-
- 19-45 家具店 ga` ki` diamˇ 家具店 a furniture shop
- ㊦ 佢兩儕下隻月愛結婚，最近輒輒去**家具店**看家具。
- ㊧ 他們兩人下個月要結婚，最近常常上家具店去看家具。

- 19-46 電器行 tien⁺ hi[~] hong 電器行 an electrical appliance shop
- ㉮ 佢想愛去電器行買一隻電球。
- ㉯ 我想要去電器行買一支電燈泡。
-
- 19-47 建材行 gien[~] coi hong 建材行 a construction shop
- ㉮ 該間建材行賣个建材價數盡公當，生理盡好。
- ㉯ 那間建材行賣的建材價錢很合理，生意很好。
-
- 19-48 金店
(金仔店) gim[~] diam[~]
(gim[~] er diam[~]) 銀樓 a silverware shop
- ㉮ 佢个金店就開在該間老戲園脣項，行兩步腳就到咧。
- ㉯ 他的銀樓就開在那間老戲院旁邊，走幾步路就到了。
-
- 19-49 鞋店 hai diam[~] 鞋店 a shoe shop
- ㉮ 佢愛去鞋店買一雙鞋，你愛共下去無？
- ㉯ 我要去鞋店買一雙鞋，你要一起去嗎？
-
- 19-50 戲園
(戲院) hi[~] rhian
(hi[~] rhian[~]) 戲院 a theater
- ㉮ 佢个金店就開在該間老戲園脣項，行兩步腳就到咧。
- ㉯ 他開的銀樓就在那家老戲園旁邊，走幾步路就到了。
-
- 19-51 翕相館 hip siong[~] gon^ˊ 照相館 a photo studio
(People can take photos and develop films there.)
- ㉮ 翕相館裡肚乜有影印機好影印資料。
- ㉯ 照相館裡頭乜有影印機，可以影印資料。
-
- 19-52 相館 siong[~] gon^ˊ 照相館 a photo studio
(People only can develop films there.)
- ㉮ 佢愛去相館拿這擺出國翕个相片。
- ㉯ 我要去照相館拿這次出國所拍的相片。
-
- 19-53 藥店 rhiok[~] diam[~] 藥店 a drugstore
- ㉮ 開藥店愛有牌仔正做得。
- ㉯ 開設藥房得有正式執照才可以。
-
- 19-54 藥行 rhiok[~] hong 藥行 a pharmacy
- ㉮ 轉角該間藥行，中西藥全部就有賣，生理盡好。
- ㉯ 轉角那間藥行，中西藥全都有賣，生意很好。

- 19-55 油行 rhiu hong 油行 an oil shop
 ㊦ 有兜油行會做手，去買油愛細義，毋好買著無純个油。
 ㊧ 有些油行會動手腳，去買油要小心，不要買到不純的油。
-
- 19-56 油漆行 rhiu cit hong 油漆行 a paint shop
 ㊦ 該間油漆行个頭家當老實，價錢當實在。
 ㊧ 那間油漆行的老闆很老實，價錢很實在。
-
- 19-57 酒樓 ziu' leu 酒樓 a windery shop
 ㊦ 該間酒樓个生理無幾好，開無幾久就關門咧。
 ㊧ 那間酒樓的生意不怎麼好，開張不久就關門了。
-
- 19-58 開店（仔） koi` diam` (er) 開店鋪 to open a shop
 ㊦ 景氣毋好，無論係開店乜係食頭路，就當辛苦。
 ㊧ 景氣不好，無論是開店或是上班，都很辛苦。
-
- 19-59 旅館、旅社、歇店 li` gon' ; li` sha⁺ ; hiet diam` 旅館 a hotel
 ㊦ 厥个事業做到當大，這下開有六、七間旅館。
 ㊧ 他的事業做得很大，現在擁有六、七間旅館。
-
- 19-60 旅行社 li` hang sha⁺ 旅行社 a travel agency
 ㊦ 係愛出國寮，分旅行社來安排較自然。
 ㊧ 如果想出國旅行，讓旅行社去安排比較省事。
-
- 19-61 禮品店、禮品社 li` pin' diam` ; li` pin' sha⁺ 禮品店 a gift shop
 ㊦ 該間禮品店有當多樣式好選，你兩儕好好去參詳一下。
 ㊧ 那間禮品店有很多樣式可選，你兩個人好好去商量一下。
-
- 19-62 礱間（下） lung gien` (ha`) 家中礱穀的房間
 a rice mill for family use
 ㊦ 阿爸喊俚將礱間个米糠袋起來，好分豬仔食。
 ㊧ 爸爸叫我把礱穀間的米糠裝起來，好給豬吃。
-
- 19-63 礱間（精米所） lung gien` (zin` mi` so') 碾米廠 a rice mill ran by businessmen
 ㊦ 厥爸後生時節，有開過礱間，這下賣豬肉。
 ㊧ 他的父親年輕時，曾開過碾米廠，現在開肉舖賣豬肉。

19 行業生產

客家語

客語標音

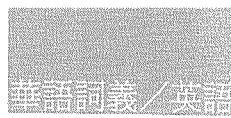
語彙分類 / 客語

- | | | | |
|-------|--|---|------------------------------------|
| 19-64 | 賣點心
㊸ 吾哥在夜市仔賣點心，生理毋會幾差。
㊹ 我的哥哥在夜市裡賣小吃，生意蠻不錯。 | mai ⁺ diam ^ˊ sim ^ˋ | 賣點心 to sell snacks |
| 19-65 | 賣飯笪
(賣便當)
㊸ 厥姆在學校个福利社賣飯笪有十過年咧。
㊹ 他的媽媽在學校的福利社賣便當有十幾年了。 | mai ⁺ pon ⁺ deu ^ˋ
(mai ⁺ pien ⁺ dong ^ˋ) | 賣便當
to sell meal boxes |
| 19-66 | 賣食
㊸ 景氣毋好，這下賣食个人盡多，生理盡難做。
㊹ 景氣不好，現在從事飲食業的人很多，生意不好做。 | mai ⁺ shit ^ˋ | 賣吃的 to sell food |
| 19-67 | 賣豆花
㊸ 毋多知仔，佢賣豆花有兩、三十年咧。
㊹ 不知不覺地，他賣豆花已經二、三十年了。 | mai ⁺ teu ⁺ fa ^ˋ | 賣豆花
to sell soy-bean milk jelly |
| 19-68 | 米店
㊸ 佢愛去米店糴米。
㊹ 我要去米店買米。 | mi ^ˊ diam ^ˋ | 米店 a rice shop |
| 19-69 | 美容院
㊸ 你个頭那毛係在那間美容院電个，已好看。
㊹ 你的頭髮是在那間美容院燙的，很好看。 | mi ^ˋ rhiung rhiän ^ˋ | 美容院 a beauty shop |
| 19-70 | 電毛店
㊸ 這間電毛店頭家娘个手藝已好。
㊹ 這一家燙髮店老闆娘的手藝很好。 | tien ⁺ mo ^ˋ diam ^ˋ | 燙髮院 a beauty shop |
| 19-71 | 麵包店
㊸ 韶早係阿姆个生日，佢愛去麵包店定雞卵糕。
㊹ 明天是媽媽生日，我要去麵包店訂購生日蛋糕。 | mien ⁺ bau ^ˋ diam ^ˋ | 麵包店 a bakery |
| 19-72 | 木匠店
㊸ 阿爸喊 去木匠店訂做一張樹料較好个圓桌。
㊹ 爸爸叫我去家具店訂做一張材質較好的圓桌。 | muk siong ⁺ diam ^ˋ | 木匠店
a carpenter's shop |

- 19-82 做生意 zō`sen`li` 做生意 do business
- ㊶ 這間百貨店個頭家娘對人盡好，大家都愛摻佢做生意。
- ㊷ 他的哥哥在學校畢業以後，就去台北做生意，賺了不少錢。
-
- 19-83 做大賣 zō`tai`mai` 做批發
do a wholesale business
- ㊶ 阿乾哥專門做大賣，怕賺不少錢哩啲。
- ㊷ 阿乾大哥專門做批發生意，恐怕賺了不少錢吧。
-
- 19-84 豬肉店 zhu`ngiuk`diam` 豬肉店 a pork shop
- ㊶ 轉角該間豬肉店，頭家娘個嘴碼當好，所以當鬧熱。
- ㊷ 轉角那間豬肉店，老闆娘的嘴巴很甜，所以生意很好。
-
- 19-85 豬販仔 zhu`fan`er 豬販 a pork dealer
- ㊶ 厥叔頭擺做豬販仔，這下開一間豬砧，盡賺錢。
- ㊷ 他的叔叔以前當豬販，現在開一間豬肉店，很賺錢。
-
- 19-86 豬砧 zhu`diam` 豬肉攤 a pork stand
- ㊶ 莫看這小小個豬砧，逐日做得賣兩條豬仔。
- ㊷ 別小看這一間不起眼的豬肉攤，每天都能夠賣完兩條肉豬呢。
-
- 19-87 鐘表行 zhung`biau`hong 鐘表行 a watch store
(時表行) (shi`biau`hong)
- ㊶ 市場層該間鐘表行係吾同學開個。
- ㊷ 市場邊那間鐘表店是我同學開的。
-
- 19-88 豆乳店 teu`nen`diam` 豆漿店
a soy bean milk shop
- ㊶ 阿姆逐日天盲光，就會去豆乳店買油條摻豆奶轉來分大家食。
- ㊷ 母親每天天還沒亮，就會去豆漿店買油條和豆漿回來給大家吃。
-
- 19-89 冰果店 ben`go`diam` 冰果店
an ice and fruit shop
- ㊶ 天氣恁翕熱，冰果店個生理當好。
- ㊷ 天氣這樣悶熱，冰果店的生意非常好。
-
- 19-90 嘞米程 bong`mi`cang 爆米花 popcorn
(打米程) (da`mi`cang)
- ㊶ 佢還細時節，當好去廟坪看人嘞米程。
- ㊷ 我小時候，很喜歡去廟前廣場看人爆米花。

- 19-91 茶行 ca hong 茶行 a tea shop
 ㊦ 這位歸路都係茶行，毋知哪間个價錢較實在？
 ㊧ 這一段街道多的是茶行，不知哪一間的價錢比較實在。
-
- 19-92 飯店 pon⁺ diam[˘] 飯店 a hotel
 ㊦ 這擺旅行，準備愛戴哪間飯店，有決定旨？
 ㊧ 這次的旅遊，預備再哪一間飯店住宿，決定了嗎？
-
- 19-93 服裝行 fuk[˘] zong[˘] hong 服裝行 a clothes shop
 ㊦ 這條路項開有歸十間个服裝行，看愛麼个衫褲由在你選。
 ㊧ 這條路上開有十來間的服裝行，看要什麼衣服任你挑選。
-
- 19-94 殯儀館 bin[˘] ngi gon[˘] 殯儀館 a funeral home;
a funeral parlor
 ㊦ 科長講愛去殯儀館參加朋友个告別式。
 ㊧ 科長說他要去殯儀館參加朋友的告別式。
-
- 19-95 服務業 fuk[˘] vu[˘] (mu[˘]) ngiap[˘] 服務業
a service industry
 ㊦ 盡命牯發展服務業，這下已經係全世界經濟發展个趨勢。
 ㊧ 大力發展服務業，現在已經是全世界經濟發展的趨勢。
-
- 19-96 記者 gi[˘] zha[˘] 記者 a reporter
 ㊦ 做記者走新聞，有日無夜，已辛苦。
 ㊧ 當記者跑新聞，不分日夜，非常辛苦。
-
- 19-97 歌星 go[˘] siang[˘] 歌星 a signer
 ㊦ 佢透日仔食飽就練唱歌仔，想愛做歌星，賺大錢。
 ㊧ 他整天吃飽就練唱歌，想要當歌星，賺大錢。
-
- 19-98 廣播人員 gong[˘] bo[˘] ngin rhian 廣播人員
a broadcast personnel
 ㊦ 佢現下讀大眾傳播學系，希望將來做一個廣播人員。
 ㊧ 他現在讀大眾傳播學系，希望將來做個廣播人員。
-
- 19-99 國術館 guet sut[˘] gon[˘] 國術館
a martial arts house
 ㊦ 該間國術館个膏藥盡有效，一貼就好。
 ㊧ 那一家國術館的藥膏很有效，一貼就好。

- 19-100 看風水 kon` fung` shui` 看風水
to practise geomancy ;
to see feng-shui
- 例 佢當認真，逐日背等一隻羅盤，跔等師父去學看風水。
譯 他很用心，每天背著一個羅盤，跟著師父去學看風水。
-
- 19-101 行地理 hang ti` li` 執堪輿業 to reconnoitre
a geomantic omen
- 例 阿和伯一生人行地理，當會摻人看風水。
譯 阿和伯一輩子從事堪輿業，很會替人看風水。
-
- 19-102 地理先生 ti` li` sin` sang` 勘輿師
a geomantic omen
expert ; a feng shui expert
- 例 地理先生講，這位个風水當好，毋知有影無？
譯 地理師說：這裡的風水很好，不知道是真的嗎？
-
- 19-103 先生、醫生、醫師 sin sang` 、 rhi` sen` ;
rhi` sii` 醫生 a doctor
- 例 人係哪位有爭差，愛遽遽去分先生看。
譯 人如果身體不舒服，要趕快去看醫生。
-
- 19-104 診所 zhin` so` 診所 a clinic
- 例 厥係仔這下在新竹開一間診所，盡鬧熱。
譯 他的兒子現在在新竹開一間診所，生意很好。
-
- 19-105 藥師 ngok` sii` 藥師 pharmacist
- 例 佢係該間綜合醫院个藥師，盡老當。
譯 他是那間綜合醫院的藥師，很可靠。
-
- 19-106 接生婆、產婆 ziap sen` po ; san` po 產婆 a midwife
- 例 頭擺人降嬰兒，大體係請產婆來屋下斷臍。
譯 從前的人生孩子，大部分是請產婆來家裡接生。
-
- 19-107 獸醫 chiu` rhi` 獸醫 a veterinarian
- 例 這下畜寵物个人當多，所以做獸醫个人盡賺錢。
譯 現在養寵物的人很多，所以當獸醫很賺錢。
-
- 19-108 印刷廠 rhin` sot chong` 印刷廠
a pringing factory
- 例 厥哥盡無簡單，這擺新開兩間印刷廠，生理都當好。
譯 他的哥哥很不簡單，這次新開了兩間印刷廠，生意都很好。



- 19-109 刻印仔 kat rhin` er 刻印章 to carve seals
- ㄟ 這下刻印仔，大體用電腦，又簡單又遽。
- ㄟ 現今刻印章，大多用電腦，又容易又快速。
-
- 19-110 牽豬哥 kien` zhu` go` 牽豬哥 to breed pigs;
to lead a male pig for
breeding purposes
- ㄟ 這下科技進步，盡少看著人牽豬哥，一般用人工授精。
- ㄟ 現在科技進步，很少看到有人牽著種豬四下做生意，一般都採用人工授精的方式。
-
- 19-111 律師 lut` sii` 律師
an attorney ; a lawyer
- ㄟ 官司打得，狗屎食得；律師愛請，錢愛出得。
- ㄟ 官司若可打，狗屎就可吃；律師若是要請，錢就要出得起。
-
- 19-112 買事 mau` she` 承包工作 a construction
job under contract
- ㄟ 佢兩子爺當煞猛，滿哪仔就去買事來做。
- ㄟ 他們父子倆很勤奮，到處去承包工作來做。
-
- 19-113 瓦窯 nga` rhau 瓦窯 a tile kiln
- ㄟ 頭擺人起屋，全部乜係去瓦窯買瓦摻磚仔。
- ㄟ 從前的人蓋房子，通通都是去瓦窯買瓦和磚頭。
-
- 19-114 算命 son` miang` 算命 fortune-telling
- ㄟ 命歪好算命，人醜好照鏡。（諺）
- ㄟ 命運不好的人喜歡算命，長相不好的人喜歡照鏡子。
-
- 19-115 民意代表 min rhì` toi` biau` 民意代表
citizenry representatives
- ㄟ 佢做過議員、立法委員這兜民意代表，為民眾服務有二十零年。
- ㄟ 他做過議員、立法委員等民意代表，為民眾服務有二十多年了。
-
- 19-116 無業游民 vu ngiap` rhiu min 無業游民 a hobo ; a bum
- ㄟ 有兜人好手好腳，毋肯好好仔做頭路，甘願去做無業游民。
- ㄟ 有些人四肢健全，不肯好好工作，情願去做無業遊民。
-
- 19-117 屋主 vuk zhu` 屋主 a house owner
- ㄟ 韶早屋主講愛來撿屋稅，錢愛準備好。
- ㄟ 明天房東說要來收房租，錢要先準備妥當。

- 19-118 招保險 zhau`bo`hiam` 拉保險 to sell insurance
- ㉮ 厥哥在保險公司做，逐日愛出莊**招保險**。
- ㉮ 他的哥哥在保險公司上班，每天必須出差在跑業務、拉保險。
-
- 19-119 徵信社 zhin`sin`sha` 徵信 a detective agency
- ㉮ **徵信社**係近年來一種新興個行業，就係一般人講個私家探偵。
- ㉮ 徵信社是近年來一種新興的行業，就是一般人說的私家偵探。
-
- 19-120 做夜米 zo`rhia`mi` 地下交易 a black market
- ㉮ 夜路行多會堵著鬼，**做夜米**毋係正當個頭路，總有一日會分人捉著。
- ㉮ 夜路走多會遇到鬼，幹地下交易不是正當的工作，總有一天會被人逮到。
-
- 19-121 背笏、做乞食 ba gong ; zo`kiet`shit` 做乞丐 to be a beggar
- ㉮ 像佢恁樣大開大使、好食懶做，早慢就會**背笏**。
- ㉮ 像他那樣大肆揮霍、好吃懶做，早晚就會**做乞丐**。
-
- 19-122 做媒人 zo`moi`ngin 做媒人
to be a matchmaker
(who arranges marriages
between parties)
- ㉮ **做媒人**無包降俵仔，做先生無包中狀元。（諺）
- ㉮ 做媒人並不保證生兒子，做老師並不保證中狀元。
-
- 19-123 做中人 zo`zhung`ngin 做中人 to be a middleman
- ㉮ 老古人言講：毋**做中人**毋**做保**，一生人都無煩惱。
- ㉮ 古諺說：不做仲介不作保，一生一世都沒煩惱。
-
- 19-124 磚窯 zhon`rhiau 磚窯 a brick kiln
- ㉮ 山下該間**磚窯**已經頂分別人，換頭家咧。
- ㉮ 山下那間**磚窯**已經讓渡給別人，換個老闆了。
-
- 19-125 保全人員 bo`cion`ngin`rhian 保全人員 a security
service personnel
- ㉮ 吾哥退伍以後就去做**保全人員**，愛日夜輪班。
- ㉮ 我的哥哥退伍以後就去做**保全人員**，必須日夜輪班。
-
- 19-126 補皮鞋 bu`pi`hai 補皮鞋
to mend leather shoes
- ㉮ 阿爸講這下個人無恁省儉，街路頭已少看著**補皮鞋**個人咧。
- ㉮ 爸爸說現在的人沒那麼節儉，街上看不到**補皮鞋**的人了。

- 19-127 慈善事業 cii shan⁺ sii⁺ ngiap[\] 慈善事業 a charity
- 例 佢從小係苦過來个，雖然這下毋係當發，還係已有心來做**慈善事業**。
- 譯 他從小歷經艱困，雖然現在不是很富有，還是很有心來做**慈善事業**。
-
- 19-128 賺食嫖 con⁺ shit[\] ma 妓女 a prostitute
- 例 有正當个頭路毋去做，走去做**賺食嫖**，還毋值。
- 譯 有正當職業不去做，跑去當妓女，多麼不值得。
-
- 19-129 仲介公司 chung[\] gai[\] gung[\] sii[\] 仲介公司
a brokerage service
- 例 想愛請外勞來照顧老人家，做得委託**仲介公司**。
- 譯 想要請外勞來照顧老人家，可以委託**仲介公司**。
-
- 19-130 出版社 chut ban⁺ sha⁺ 出版社
a publishing house
- 例 這本書係那隻**出版社**印个？一本賣幾多錢？
- 譯 這本書是哪家出版社印的？一本賣多少錢？
-
- 19-131 畫家 fa⁺ ga[\] 畫家 a painter
- 例 佢係一位當有名个**畫家**，毋過還生時節，生活毋係已鬆
- 譯 他是一位很有名的畫家，不過在他生前，生活也不是很寬裕。
-
- 19-132 做頭路 zo[\] teu lu⁺ 從事職業
to be engaged in a job ;
to devote oneself to a job
- 例 佢這下山歌唱得咧，俵仔全部都**做頭路**咧。
- 譯 他現在可以翹腳唱山歌了，兒子們全都就業了。
-
- 19-133 乞食頭路 kiet shit[\] teu lu⁺ 不好的職業 a bad job
- 例 佢做人个**乞食頭路**，一個月賺無幾多錢。
- 譯 我做的好比乞丐生意，一個月收入沒多少錢。
-
- 19-134 輕可事 kiang[\] ko⁺ she⁺ 容易做的事 a pushover
- 例 這點仔**輕可事**，毋使恁多人手。
- 譯 這一點小事，不用太多人手。
-
- 19-135 自然 cii⁺ rhian 輕鬆 free and easy
- 例 係愛出國寮，分旅行社來安排較**自然**。
- 譯 如果想出國去旅遊，讓旅行社去安排，比較省事。

19-136 探偵

tam˘ zhin˘

偵探 a detective

- ㊦ 佢想愛追李小姐，先買收厥老弟做探偵。
 - ㊧ 他想要追求李小姐，先收買他弟弟當偵探。
-

- 20-1 了錢 liau' cien 虧損 to lose money in doing business
 ㉒ 開店仔，有時為著擲生理、爭人客，了錢乜愛做。
 ㉓ 開店，為了搶生意、爭客人，賠錢也要做。
-
- 20-2 人死債爛 ngin si' zai' lan⁺ 人死債消 debts offset after death
 ㉒ 一般講，人死債爛，毋過現下三歲孩童係無拋棄繼承，父債，子還係愛還。
 ㉓ 一般說來，人死債消，不過現在就是三歲小孩不拋棄繼承，父債，子還是要還。
-
- 20-3 入帳 ngip' zhong' 入帳 to enter into the account
 ㉒ 做生意，入帳幾多、出帳幾多，一定愛記清楚。
 ㉓ 做生意，入帳多少、出帳多少，一定要記載清楚。
-
- 20-4 毋景氣（不景氣） m gin' hi' (but gin' hi') 不景氣 depression
 ㉒ 經濟不景氣，街路頭个店門七早八早就關起來咧。
 ㉓ 經濟不景氣，街上的店舖七早八早就打烊了。
-
- 20-5 中央銀行 zhung' rhiong' ngiun hong 中央銀行 the Central bank
 ㉒ 中央銀行係銀行个銀行，一般人做毋得去存款，乜做毋得去借錢。
 ㉓ 中央銀行是銀行的銀行，一般人不可以去存款，也不可以去借錢。
-
- 20-6 手頭緝 shiu' teu hen 手頭緊 to be hard for money; short of money
 ㉒ 失禮喎！這恁久手頭緝，無錢好借分你喔。
 ㉓ 真對不起！最近手頭很緊，沒有錢可以借給你！
-
- 20-7 手頭鬆 shiu' teu sung' 手頭鬆 not to be hard for money
 ㉒ 一般人手頭鬆就較慨，手頭緝就較嚙察。
 ㉓ 一般人手頭寬鬆就比較慷慨大方，若經濟拮据就較為吝嗇小氣。
-
- 20-8 支付 gi' fu' 支付 to pay money
 ㉒ 公家經費，一切出入，一定愛照支付作業程序，正毋會違法。
 ㉓ 公家經費，一切出入，一定要照支付作業程序，才不會違法。
-
- 20-9 支出 gi' cut 支出 to spend; expenditure
 ㉒ 收入多過支出就有盈餘，支出大過收入就係赤字。
 ㉓ 收入大於支出就有盈餘，支出大於收入就是赤字。

- 20-10 斗換 deu' von⁺ 以物易物 to barter
 ㊦ 苗栗个斗換坪係頭擺漢人摻原住民斗換東西个位所。
 ㊧ 苗栗的斗換坪是以前漢人與原住民以物易物的市集。
-
- 20-11 欠數 kiam[~] sii[~] 欠帳
 to owe money; to buy on credit; an overdue bill
 ㊦ 欠數愛遽遽還，人講：「數愛短結，情愛久交」。
 ㊧ 欠債要趕快還，人家說：「債要快結，情要久交。」
-
- 20-12 欠錢 kiam[~] cien 欠錢
 to owe money; to buy on credit; an overdue bill
 ㊦ 佢麼个都有，就淨欠錢定定。
 ㊧ 我什麼都有，就只欠錢而已。
-
- 20-13 出口 cut kieu' 出口 to export
 ㊦ 海島型个經濟愛靠出口貨物來維持。
 ㊧ 海島型的經濟要靠出口貨物來維持。
-
- 20-14 出帳 chut zhong[~] 出帳 to enter an item of expenditure in the accounts; items of expenditure
 ㊦ 這筆錢有使出去無使出去，一查出帳簿就知得。
 ㊧ 這筆錢有沒有用出去，一查出帳簿就知道。
-
- 20-15 新臺幣 sin` toi bi[~] 新臺幣
 New Taiwan Dollars
 ㊦ 新臺幣係臺灣地區通行个銀錢。
 ㊧ 新臺幣是臺灣地區通行的貨幣。
-
- 20-16 臺灣銀行 toi van ngiun hong 臺灣銀行
 the Taiwan Bank
 ㊦ 舊版个新臺幣愛去臺灣銀行正換得，其他个銀行換毋得。
 ㊧ 舊版的新臺幣要去臺灣銀行才能兌換，其他的銀行不能兌換。
-
- 20-17 外匯 ngoi⁺ fui[~] 外匯 a foreign exchange
 ㊦ 現下有人曉得利用外匯交易，作為理財个工具。
 ㊧ 現在有人懂得利用外匯交易，作為理財的方法。

- 20-18 打折 da' zhat 打折 to give a discount; a discount
 ㊦ 這間店從來就不二價，愛老主顧正有打折優待。
 ㊧ 這間店從來就不二價，要老顧客才有打折優待。
-
- 20-19 打算盤 da' son` pan 打算盤 to use an abacus; be calculating
 ㊦ 自有電子計算機以後，就已少人打算盤咧。
 ㊧ 自從有了電子計算機以後，就很少人打算盤了。
-
- 20-20 末賺 mat` con` 利潤不多 a slight profit
 ㊦ 這種生理，雖然末賺，總比了錢較贏。
 ㊧ 這種生意，雖然利潤不多，總比虧本要好。
-
- 20-21 交關 gau` gon` 交易 business transaction ; deals ; trade
 ㊦ 厥店仔个東西好，價錢實在，佢輒輒摻佢交關。
 ㊧ 他店裡的東西好，價錢實在，我常常和他交易。
-
- 20-22 貯金 du` gim` (存款) (sun kuan`) 存款 a bank deposit
 ㊦ 佢十過萬个貯金全部分落仔騙淨淨。
 ㊧ 他十幾萬的存款全部被騙子騙光光。
-
- 20-23 貯金簿 du` gim` pu` 存摺 a bankbook ; a deposit book
 ㊦ 佢看著自己个貯金簿緊來緊多錢，心肝就活活開。
 ㊧ 他看到他儲金簿的錢越來越多，就滿心歡喜。
-
- 20-24 扣繳憑單 kieu` gieu` pin dan` 扣繳憑單 a tax deductible receipt
 ㊦ 報所得稅愛附扣繳憑單。
 ㊧ 報所得稅要附扣繳憑單。
-
- 20-25 收入 shiu` ngip` 收入 an income; a revenue
 ㊦ 看自家个收入有幾大來斟酌支出，恁樣就毋會使過頭。
 ㊧ 看自己的收入有多少來斟酌支出，這樣就不會透支。

- 20-26 收數 shiu` sii~ 收帳
to collect payments of bills
 ㊦ 年下仔，頭擺生理人愛出門去逐家收數。
 ㊧ 歲暮時節，以前生意人要出門去挨家收帳。
-
- 20-27 行情 hong cin 行情
a quotation; a current price
 ㊦ 近來房地產个行情有較好，房屋買賣又盛起來咧。
 ㊧ 近來房地產的行情有起色，房屋買賣又熱絡起來了。
-
- 20-28 中人禮 zhung` ngin li`
(佣金) (rhiung` gim`) 佣金 a commission
 ㊦ 買賣仲介，一般會向買賣雙方抽中人禮。
 ㊧ 買賣仲介，一般會向買賣雙方抽佣金。
-
- 20-29 作當 zok dong`
(抵押) (di` ap) 抵押 to mortgage
 ㊦ 佢這時表分你作當，先借兜仔錢分佢，日後正還你。
 ㊧ 我這手表質押給你，先借些錢給我，日後才還你。
-
- 20-30 冷淡 lang` tam` 冷淡 cheerless; desolated
 ㊦ 自該條大路開通過後，這條老街个生理就變冷淡咧。
 ㊧ 自那條道路開通後，這條老街的生意就變冷清了。
-
- 20-31 冷落 lang` lok` 冷落 cold-shouldered
 ㊦ 自從大賣店開張過後，一般雜貨店就較冷落咧。
 ㊧ 自從大賣場開張以後，一般雜貨店就較為冷清了。
-
- 20-32 利滾利 li` gun` li` 複利 compound interest
 ㊦ 雖然小小个錢、輕輕个利，毋過利滾利，多年下來就大條咧。
 ㊧ 雖然一點點的錢、微薄的利息，不過利滾利，多年下來就有一大筆數目了。
-
- 20-33 批人 pi` ngin 佔人便宜 to bully people
 ㊦ 做生理愛信用，毋好批人。
 ㊧ 做生意要講信用，不可佔別人便宜。
-
- 20-34 批發 pi` fat 批發 to wholesale goods
 ㊦ 佢逐日當早就去批發中心割貨來市場賣。
 ㊧ 他每天很早就去批發中心批貨來市場賣。

- 20-35 折錢 zhat cien 折現金
to give a cash discount
- ㊦ 記功嘉獎係打屁安狗心，毋當折錢較有搭確。
- ㊧ 記功嘉獎只是安撫人心，不如折合現金來得實在。
-
- 20-36 走私 zeu' sii` 走私 to smuggle
- ㊦ 走私頭路最好莫做，肯做啊，有一日就會坐囹仔。
- ㊧ 走私生意最好不要做，常做，總有一天會坐牢的。
-
- 20-37 刷卡 sot ka 刷卡
to pay by credit cards
- ㊦ 大埃个店，大體就做得刷卡付帳。
- ㊧ 規模較大的店，多半都可以刷卡付帳。
-
- 20-38 底價 dai' ga` 底價 a base price
- ㊦ 這搭地，拍賣个底價十分高，無人敢買。
- ㊧ 這塊地，拍賣的底價十分高，沒有人敢買。
-
- 20-39 拒絕往來戶 ki` ciet` vong` loi fu⁺ 拒絕往來戶 to refuse the
exchanged family
- ㊦ 這家公司已經倒忒咧，係銀行个拒絕往來戶，佢个票仔用毋得咧。
- ㊧ 這家公司已經倒閉了，是銀行的拒絕往來戶，他的支票不能用了。
-
- 20-40 招牌 zhau` pai 招牌 a signboard
- ㊦ 街路个招牌，大大細細，高高低低，盡亂盡難看。
- ㊧ 街道上的招牌，大大小小，高高低低，又亂又難看。
-
- 20-41 抽稅 chiu` shoi` 抽稅 to levy a tax
- ㊦ 財政部規定獎券中獎兩千銀以上就愛抽稅。
- ㊧ 財政部規定獎券中獎兩千元以上就要抽稅。
-
- 20-42 押金 ap gim` 押金 a deposit; a foregift
- ㊦ 租屋仔一般愛先繳三個月个押金。
- ㊧ 租房子一般要先繳三個月的押金。
-
- 20-43 拍賣 pok mai⁺ 拍賣 to have an auction
(競賣) (kin` mai⁺)
- ㊦ 這間屋經過法院拍賣三擺無成，毋知奈位所爭。
- ㊧ 這間房子經過法院拍賣三次，沒賣成，不知哪裡有問題。

- 20-44 話鈴銀 fa` lin long 大拍賣
to sell at a bargain
- ㊦ 這批貨毋好銷，用話鈴銀仔來賣看啊。
- ㊧ 這批貨不好銷售，用拍賣的方式來賣賣看吧。
-
- 20-45 拆債 cak zai` 還債 to repay a debt
- ㊦ 月給無高，借錢買屋，愛拆債就無恁該。
- ㊧ 薪水不高，借錢買房屋，要還清債務沒那麼容易。
-
- 20-46 拆數 cak sii` 還帳 to pay bills
- ㊦ 有錢就愛來拆數，毋好躉，緊躉緊大條。
- ㊧ 有錢就該還債，不要堆積債務，越堆積債務就越多。
-
- 20-47 炒股票 cau` gu` piau` 炒股票
to play the stock market
- ㊦ 炒股票，係一種賭彩个理財方式，毋係已保險。
- ㊧ 炒股票，係一種投機的理財方式，並不保險。
-
- 20-48 物價 vut` ga` 物價
a price of commodities
- ㊦ 物價係穩定，人民生活就安定。
- ㊧ 物價若穩定，人民生活就安定。
-
- 20-49 物價波動 vut` ga`bo` tung` 物價波動
price fluctuation
- ㊦ 時局毋平，物價波動到當厲害。
- ㊧ 時局不安定，物價波動得很厲害。
-
- 20-50 股市 gu` shi` 股市 a stock market
- ㊦ 股市有起有落，愛逢低買入，逢高賣出。
- ㊧ 股市有起有落，要逢低買進，逢高賣出。
-
- 20-51 股份 gu` fun` 股份 a share
- ㊦ 一般股份公司由七個以上股東認股組成。
- ㊧ 一般股份公司由七個以上股東認股組成。
-
- 20-52 股利 gu` li` 股利 a dividend
(Part of the earnings of a corporation is distributed to its shareholders.)
- ㊦ 投資股市，每年決算一次，配發股利。
- ㊧ 投資股市，每年決算一次，配發股利。

- 20-53 股東 gu' dung` 股東 a shareholder ; a stockholder
 例 厥爸係這個公司最大个股東。
 譯 他爸爸是這個公司最大的股東。
-
- 20-54 股金 gu' gim` 股金 a dividend amount
 例 員工福利社，爰有入股繳股金者，正做得享受福利。
 譯 員工福利社，要有入股繳股金者，才能享受福利。
-
- 20-55 股息 gu' sit 股息 a stock dividend
 例 投資股票个人，一般會先看該家公司過去發放股利、股息个狀況。
 譯 投資股票的人，一般會先看那家公司過去發放股利、股息的狀況。
-
- 20-56 股票 gu' piau` 股票 a share; a stock
 例 股票，係有閒錢、閒心就罔搞。
 譯 股票，若是有閒錢、閒心就可以玩玩。
-
- 20-57 股價 gu' ga` 股價 a stock price
 例 有賺錢个公司，配發股利較高，厥个股價就越高。
 譯 有賺錢的公司，配發股利較多，他的股價就越高。
-
- 20-58 股權 gu' kien 股權 shareholding
 例 買了該公司个股票，就有該公司个股權，也就有權分股利。
 譯 買了他公司的股票，就有該公司的股權，也就有權分股利。
-
- 20-59 金控公司 gim` kung' gung` sii` 金控公司
 a holding company
 例 為了改善金融事業摻國際个挑戰，財政部當當建立金控公司。
 譯 自加入 WTO 以後，財政部為改善金融事業及國際的挑戰，積極建立金控公司。
-
- 20-60 定期存款 tin⁺ ki sun kuan' 定期存款 a fixed deposit
 例 一般人係有較大條又一時盲用著个錢，就會用定期存款貯起來。
 譯 一般人若有較大筆又一時未用上的錢，都會用定期存款存起來。
-
- 20-61 活期存款 fat` ki sun kuan' 活期存款
 a demand deposit
 例 活期存款利息較少，毋過隨時做得領出來，爰使錢較方便。
 譯 活期存款利息較少，但是隨時可以領出，要用錢較方便。

- 20-62 青黃不接 ciang` vong but ziap 青黃不接
a temporary shortage
- ㉮ 水果青黃不接个時節，價數盡高。
- ㉯ 水果在青黃不接的時候，價錢最高。
-
- 20-63 便宜值食 pien ngi dat` shit` 物美價廉 cheap and fine
- ㉮ 恁靚个水果，一百個銀三斤，實在便宜值食。
- ㉯ 那麼漂亮的水果，一百塊三斤，實在物美價廉。
-
- 20-64 保單 bo` dan` 保單 an insurance policy
- ㉮ 這下个保險公司，盡量推出較優惠个保單，來招顧客。
- ㉯ 現在的保險公司，盡量推出比較優惠的保單，來招攬顧客。
-
- 20-65 保險公司 bo` hiam` gung` sii` 保險公司
an insurance company
- ㉮ 佢出國前向三家保險公司買保險，保險金就納貳歸萬銀。
- ㉯ 他出國前向三家保險公司買保險，保險金就繳了上萬元。
-
- 20-66 保險金 bo` hiam` gim` 保險金
an insurance benefit
- ㉮ 一般个保險，愛有繳保險費後，到身故、殘障或期滿，正做得領著保險金。
- ㉯ 一般保險，要有繳保險費後，到身故、殘障或期滿，才能領到保險金。
-
- 20-67 伸（春）錢 cun` cien 剩錢
surplus money; left money
- ㉮ 頭擺人盡做家，伸有錢就買田，伸有穀就起屋。
- ㉯ 從前的人勤儉治家，存有一點錢就買田地，存有一些稻穀就建屋舍。
-
- 20-68 洗錢 se` cien 洗錢 to launder money
- ㉮ 出入境對旅客攜帶現金金額个放寬，等於縱容方便小型洗錢。
- ㉯ 出入境對旅客攜帶現金金額的放寬，等於縱容方便小型洗錢。
-
- 20-69 背債 ba zai` 負債 to be in debt
- ㉮ 公司還背債，所以年終獎金較少。
- ㉯ 公司還負債，所以年終獎金較少。
-
- 20-70 借款 zia` kuan` 借 to borrow money
- ㉮ 上擺个借款就還旨還，這擺又愛來借，毋使想。
- ㉯ 上回的借款還沒還，這回又要來借，休想。

- 20-71 租金 zu` gim` 租金 rent
 ㊶ 這間辦公室每隻月个**租金**一萬個銀，你試著會貴無？
 ㊷ 這間辦公室每個月的租金一萬元，你覺得會貴嗎？
-
- 20-72 茶館 ca gon` 茶館 a teahouse ;
 a tea store with cakes
 ㊶ **茶館**酒樓係有錢人閒寮个所在，耕田人盡少去。
 ㊷ 茶館酒樓是有錢人休閒玩樂的場所，耕田人很少涉足。
-
- 20-73 記數 gi` sii` 記帳 to keep accounts
 ㊶ 訂簿**記數**愛分明，免得事後來詢數。
 ㊷ 記帳要分明，免得事後為了帳目爭執。
-
- 20-74 討錢討著債 to` cien to` do` zai` 債權人反變債務人
 a debtor
 ㊶ 運數壞，交人交著鬼，**討錢討著債**。
 ㊷ 運氣壞，交朋友交到奸詐的朋友，要錢要到了債。
-
- 20-75 財主 coi zhu` 財主
 a moneybag; a rich person
 ㊶ 欠債怨**財主**，不孝怨父母。
 ㊷ 欠債怨財主，不孝怨父母。
-
- 20-76 財物 coi vut` 財物
 a property; a belonging
 ㊶ 出門旅行，貴重**財物**愛隨身，正較安全。
 ㊷ 出門旅行，貴重財物要隨身攜帶，才比較安全。
-
- 20-77 財政 coi zhin` 財政 finance
 ㊶ 一般**財政**困難，大體係因為毋曉得開源節流个關係。
 ㊷ 一般財政困難，多半是由於不懂得開源節流的關係。
-
- 20-78 財政課 coi zhin` ko` 財政課 Financial Section
 ㊶ 鄉鎮公所个各種稅收業務，係由**財政課**掌管。
 ㊷ 鄉鎮公所的各种稅收業務，是由財政課掌管。
-
- 20-79 財產 coi san` 財產 a property; fortune
 ㊶ 毋驚你**財產**多，後撐仔係毋曉省儉啊，山就會食崩。
 ㊷ 不怕你財產多，後代子孫若不知節儉，就會坐吃山空。

- 20-80 遺產稅 vui san' shoi' 遺產稅
an inheritance tax
- 例 一個人个遺產愛有超過一千萬，正打得著**遺產稅**。
- 譯 一個人的遺產要超過一千萬，才會扣徵遺產稅。
-
- 20-81 贈與稅 zen' rhi' shoi' 贈與稅 a gift tax
- 例 為著擴大稅基，鼓勵納稅，政府決定降低**贈與稅**个稅率。
- 譯 為了擴大稅基，鼓勵納稅，政府決定降低贈與稅的稅率。
-
- 20-82 財源 coi ngien 財源 a financial resource
- 例 國家个**財源**全靠稅收，稅收係短缺，財源就會發生困難。
- 譯 國家的財源全靠稅收，稅收若短缺，財源便會發生困難。
-
- 20-83 財團 coi' ton' 財團 a consortium
- 例 帶動地方繁榮，愛靠大**財團**來投資建設。
- 譯 帶動地方繁榮，須要靠大財團來投資建設。
-
- 20-84 財團法人 coi ton fap ngin 財團法人
a juridical person; a legal
person of financial group
- 例 若家族个公嘗，有恁多財產，怕愛成立**財團法人**來管理正好。
- 譯 你家族的「公嘗」，有那麼多財產，恐怕要成立財團法人來管理才好。
-
- 20-85 起價 hi' ga' 漲價 to raise the price
- 例 石油**一起價**，百樣物資就會跔等起。
- 譯 石油一漲價，各種物資就會跟著漲。
-
- 20-86 逆差 ngiak' ca' 逆差 a trade deficit
- 例 一隻國家个貿易，順差大過**逆差**，經濟正會變好。
- 譯 一個國家的貿易，順差大於逆差，經濟才會變好。
-
- 20-87 鬥當 deu' dong' 賤價強人收買
to impose someone to buy
something at a low price
- 例 有價毋賣，到落價該下正來**鬥當**人。
- 譯 價錢高時不肯賣，等到價錢低落時才勉強求人家買。
-
- 20-88 恁賺錢 an' con' cien 真賺錢
making a lot of money
- 例 這埃店會恁鬧熱、**恁賺錢**，係因為地理屋場好。
- 譯 這間店鋪會這麼熱鬧、這麼賺錢，是因為地理位置好。

- 20-89 停業 tin ngiap` 歇業 to stop business
 ㄟ 這間飯店因為消防檢查無合格，分主管機關下令**停業**。
 ㄟ 這間飯店因為消防檢查不合格，被主管機關下令**歇業**。
-
- 20-90 國民所得 guet min so' det 國民所得
 a national income
 ㄟ 這下吾俚个**國民所得**，已經上一萬四千零美金咧。
 ㄟ 現在我們的國民所得，已經上一萬四千多美元了。
-
- 20-91 國稅局 guet shoi` kiuk` 國稅局 National Tax Administration
 ㄟ 凡有收入个人，每年五月愛向**國稅局**申報綜合所得稅。
 ㄟ 凡有收入的人，每年五月要向國稅局申報綜合所得稅。
-
- 20-92 國際貿易 guet zi` meu' rhit` 國際貿易
 international trade
 ㄟ 加入 WTO 以後，對市場自由開放个衝擊，促使**國際貿易**个轉型。
 ㄟ 加入 WTO 以後，對市場自由開放的衝擊，促使國際貿易的轉型。
-
- 20-93 國營事業 guet rhin sii+ ngiap` 國營事業 a government operated enterprise
 ㄟ 政府為了提昇國家競爭力，將**國營事業**轉為民營化。
 ㄟ 政府為了提昇國家競爭力，將國營事業轉為民營化。
-
- 20-94 基金 gi` gim` 基金 a fund
 ㄟ 佢將財產个一半捐出來做獎學**基金**，實在係一個有心个人。
 ㄟ 他將財產的一半捐出來做獎學基金，實在是一個有心人士。
-
- 20-95 堵數 du sii` 抵帳 to write off
 ㄟ 上擺借个錢無好還，這隻手表仔分你**堵數**。
 ㄟ 上次借的錢無法歸還，這隻手表給你抵債。
-
- 20-96 帳戶 zhong` fu+ 帳戶 an account
 ㄟ 這筆錢佢會直接匯入若**帳戶**肚，你毋使來領。
 ㄟ 這筆錢我會直接匯入你的帳戶裡，你不用來領。
-
- 20-97 帳目 zhong` muk 帳目 an account detail
 ㄟ 公司摺會計人員裁忒，聽講係佢做个**帳目**無清楚。
 ㄟ 公司將會計人員裁掉，聽說是他做的帳目不清楚。

- 20-98 帳單 zhongˋ danˋ 帳單 a bill; a check
 ㉑ 交貨個時節，貨品摺**帳單**愛詳細查對，看對得著無？
 ㉒ 點交貨品的時候，貨品和帳單要詳細查對，看是否符合？
-
- 20-99 帳號 zhongˋ hoˋ 帳號 an account number
 ㉑ 恁久詐騙已兇，銀行存款**帳號**毋好儘採分人知。
 ㉒ 近來詐騙猖獗，銀行存款**帳號**不可隨便洩漏出去。
-
- 20-100 帳簿 zhongˋ puˋ 帳簿 an account book
 ㉑ 做生理，出出入入個貨，一定愛詳細登上**帳簿**。
 ㉒ 做生意，進進出出的貨，一定要詳細登入**帳簿**。
-
- 20-101 推銷 tuiˋ siauˋ 推銷
to promote the sales of
 ㉑ 毋熟識個人，**推銷**個貨品，毋好亂買。
 ㉒ 不熟識的人，**推銷**的貨品，不要亂買。
-
- 20-102 掏空 toˋ kungˋ 掏空 to empty
somebody's accounts
 ㉑ 王某人利用子公司洗錢，**掏空**總公司資金，受著判刑。
 ㉒ 王某人利用子公司洗錢，**掏空**總公司資金，受到判刑。
-
- 20-103 梟（徽）人 hiauˋ ngin 欺騙人 to deceive people
 ㉑ 梟人錢，水打田；汗珠錢，萬萬年。（諺）
 ㉒ 欺騙得來的錢財，就會如水冲田地般的流失；流汗辛苦賺來的錢，可以永久享用。
-
- 20-104 統一發票 tungˋ rhit fat piauˋ 統一發票
a uniform invoice
 ㉑ 將**統一發票**捐分弱勢團體，乜係表達善心個一種方式。
 ㉒ 將**統一發票**捐給弱勢團體，也是表達善心的一種方式。
-
- 20-105 統計 tungˋ giˋ 統計 statistics
 ㉑ 雖然不景氣，毋過今年公司營業額，**統計**個結果，並無虧損。
 ㉒ 雖然不景氣，但是今年公司營業額，**統計**的結果，並沒虧損。
-
- 20-106 貨物稅 foˋ vutˋ shoiˋ 貨物稅 a commodity tax
 ㉑ 貨物個出廠或進口，依照規定愛課徵**貨物稅**。
 ㉒ 貨物的出廠或進口，依照規定要課徵**貨物稅**。

- 20-107 貨腳仔 foˋ giok er 餘貨 a surplus good
 ㊦ 伸著貨腳仔，便宜貴賤賣賣忒去。
 ㊧ 賣剩下的貨物，不論價格通通把它賣完。
-
- 20-108 貨幣 foˋ biˋ 貨幣 a currency
 ㊦ 頭擺買賣係用物品斗換，這下係用貨幣交易。
 ㊧ 古時買賣是用物品交換，現在是用貨幣交易。
-
- 20-109 貪便宜 tam ˋ pien ngi 貪便宜 to be anxious to get things on the cheap; keen on gaining petty advantages
 ㊦ 買東西毋好貪便宜，便宜無好貨。
 ㊧ 買東西不要貪便宜，便宜沒有好貨。
-
- 20-110 割貨 got foˋ 批貨 to wholesale goods
 ㊦ 佢逐日當早就去批發中心割貨來市場賣。
 ㊧ 他每天很早就去批發中心批貨來市場賣。
-
- 20-111 割豬肉 got zhu ˋ ngiuk 買豬肉 to buy pork
 ㊦ 以前窮苦人，愛過年過節正有割豬肉食。
 ㊧ 從前窮人，要過年過節才買豬肉吃。
-
- 20-112 單頭 dan ˋ teu 單據 a document
 ㊦ 檢錢分人愛有單頭，驚怕過後認數。
 ㊧ 付錢給人要有單據，恐怕過後發生爭執。
-
- 20-113 檢錢 giam ˊ cien 付錢或收錢 to pay or accept money
 ㊦ 食人東西愛檢錢，毋好屎脰一拍就走。
 ㊧ 吃人的東西要付錢，不要屁股一拍就走。
-
- 20-114 景氣 gin ˊ hiˋ 景氣 boom; prosperity
 ㊦ 政府提供購屋補助方案，房地產个景氣緊來緊好。
 ㊧ 政府提供購屋補助方案，房地產的景氣越來越好。
-
- 20-115 稅收 shoiˋ shiu ˋ 稅收 taxation; tax revenue
 ㊦ 因為天災个關係，政府今年个稅收減少盡多。
 ㊧ 因為天災的關係，政府今年的稅收減少很多。

- 20-116 稅金 shoi` gim` 稅金 a tax
 ㊦ 公務人員个薪水，係對老百姓个**稅金**來个，所以公務人員又安到公僕。
 ㊧ 公務人員的薪水，是來自老百姓的稅金，所以公務人員又稱公僕。
-
- 20-117 稅捐 shoi` gien` 稅捐 a revenue tax
 ㊦ **稅捐**係繳分國家个稅金，走漏稅金係犯法个。
 ㊧ 稅捐是繳給國家的稅金，逃漏稅金是犯法的。
-
- 20-118 稅捐稽徵處 shoi` gien` hi` zhin` chu` 稅捐稽徵處
 Revenue Service Office
 ㊦ **稅捐稽徵處**逐年就會舉辦有獎徵答活動，向民眾宣導納稅个觀念。
 ㊧ 稅捐稽徵處每年都會舉辦有獎徵答活動，向民眾宣導納稅的觀念。
-
- 20-119 稅務 shoi` vu` 稅務 a tax affair
 ㊦ 有關**稅務**个问题，做得向各縣市稅捐稽徵處查詢。
 ㊧ 有關稅務的問題，可以向各縣市稅捐稽徵處查詢。
-
- 20-120 稅率 shoi` lit` 稅率 a tax rate
 ㊦ 現行個人綜合所得稅**稅率**分五級，由百分之六到百分之四十。
 ㊧ 現行個人綜合所得稅稅率分五級，由百分之六到百分之四十。
-
- 20-121 稅款 shoi` kuan` 稅款 impost; taxation
 ㊦ 這下繳納**稅款**盡利便，做得利用網際網路或者便利商店。
 ㊧ 現在繳納稅款很方便，可以利用網際網路或者便利商店。
-
- 20-122 稅額 shoi` ngiak 稅額 the amount of tax to be paid
 ㊦ 政府為著租稅公平，訂立稅率來換算**稅額**，方便人民繳納。
 ㊧ 政府為了租稅公平，訂定稅率來換算稅額，方便人民繳納。
-
- 20-123 結匯 giet fui` 結匯 foreign settlement
 ㊦ 一般銀行在三點半以後就無辦外匯**結匯**咧。
 ㊧ 一般銀行在三點半以後就不辦外匯結匯了。
-
- 20-124 結算 giet son` 結算
 to balance accounts ;
 settlement of accounts
 ㊦ 將該兜零零星个帳目**結算**起來，看總共有幾多。
 ㊧ 將那些零零星星的帳目結算起來，看總共有多少。

- 20-125 結數 giet siiˊ 結賬 to pay a bill to settle accounts
- ㉮ 做生理，逐個月愛結數，正知賺抑了。
- ㉯ 做生意，每個月要結帳，才知道賺還是賠。
-
- 20-126 墊錢
(貼錢) tiap cien 賠本 to lose money in doing business
- ㉮ 這東西賣恁便宜，可能會墊錢喔！
- ㉯ 這東西賣那麼便宜，可能會賠錢喔！
-
- 20-127 貴蔘蔘仔 kuiˊ semˊ semˊ er 貴得很 very expensive
- ㉮ 麼个東西就共樣，新出就貴蔘蔘仔，等到大出就便宜過狗屎。
- ㉯ 什麼東西都一樣，新出就很昂貴，等到大量出產就比狗屎還便宜。
-
- 20-128 買空賣空 maiˊ kungˊ maiˊ kungˊ 買空賣空 to bucket; to speculate on the stock market
- ㉮ 這下人經營期貨，完全係買空賣空个生理。
- ㉯ 現代人經營期貨，完全是買空賣空个生意。
-
- 20-129 買賣 maiˊ maiˊ 買賣 to buy and sell; to trade
- ㉮ 買賣不成，人情還在。
- ㉯ 買賣不成，人情還在。
-
- 20-130 買賣算分 maiˊ maiˊ sonˊ funˊ 計價明細 to valuate details
- ㉮ 買賣算分，相請無論。
- ㉯ 買賣要計價明細，請客則馬馬虎虎。
-
- 20-131 貶值 benˊ chit 貶值 depreciation
- ㉮ 物價係緊起無停，錢幣就會緊貶值。
- ㉯ 物價持續上漲，貨幣就會一直貶值。
-
- 20-132 貿易中心 meuˊ rhitˊ zhungˊ simˊ 貿易中心 Trade Center
- ㉮ 政府積極建設台中，有意打造成國際貿易中心。
- ㉯ 政府積極建設台中，有意打造成國際貿易中心。
-
- 20-133 貿易公司 meuˊ rhitˊ gungˊ siiˊ 貿易公司 a trading company
- ㉮ 佢摻幾下个股東鬥股在台北開貿易公司。
- ㉯ 他跟幾個股東合夥在台北開貿易公司。

- 20-134 免稅 mien' shoi' 免稅 tax exemption
- ㉟ 機場、港口盡多免稅个商品好買。
- ㊦ 機場、港口有很多免稅的商品可買。
-
- 20-135 免稅店 mien' shoi' diam' 免稅店 a duty free shop
- ㉟ 盡多人會在機場免稅店買東西，便宜加盡多。
- ㊦ 很多人會在機場免稅店買東西，便宜很多。
-
- 20-136 貿易額 meu' rhit` ngiak 貿易額 a volume of trade
- ㉟ 臺灣个貿易額從民國五十九年開始，由入超變為出超。
- ㊦ 臺灣的貿易額從民國五十九年開始，由入超變為出超。
-
- 20-137 跌價、落價 diet ga'、lok` ga' 降價
to cut price; to reduce price
- ㉟ 東西一落價無人愛，一起價相賽搶。
- ㊦ 東西一跌價没人要，一漲價搶著要。
-
- 20-138 進口 zin' kieu' 進口 to import
- ㉟ 佢駛一輛外國進口車，風神吱吱仔。
- ㊦ 他開著一輛外國進口車，神氣活現。
-
- 20-139 鈍市 tun' shi' 銷路不好 bad salability;
bad marketability
- ㉟ 經濟不景氣，各項買賣就當鈍市。
- ㊦ 經濟不景氣，各項買賣就銷路很不好。
-
- 20-140 開張 koi` zhong` 開張 to open for
business; to begin business
- ㉟ 這炭服裝店新開張，賣个衫褲，價錢八折，優待顧客一隻月。
- ㊦ 這家服裝店新開張，賣的衣服，價錢八折，優待顧客一個月。
-
- 20-141 開業 koi` ngiap` 開業 to start business
- ㉟ 今晡日街頭該間百貨公司開業，紙炮仔打到烏天暗地。
- ㊦ 今天街頭那間百貨公司開業，鞭炮放得昏天黑地。
-
- 20-142 水貨 shui' fo' 走私貨 contraband
(走私貨) (zeu' sii` fo')
- ㉟ 賣水貨雖然好賺，總係驚驚險險。
- ㊦ 賣走私貨雖然好賺，總是擔心受怕。

- 20-143 債權 zai^ˇ kien 債權 a creditor's right
- ㉑ 公司一倒啊忒，**債權**人相賽來討錢。
- ㉒ 公司一倒閉，債權人爭相來要錢。
-
- 20-144 匯兌 fui⁺ dui^ˇ 匯兌 to exchange
- ㉑ **匯兌**外幣時，係用當時个匯率來結算。
- ㉒ 匯兌外幣時，是用當時的匯率來結算。
-
- 20-145 匯率 fui⁺ lit^ˋ 匯率 an exchange rate
between currencies
- ㉑ 本國錢兌換外國錢个時節，係用當時个**匯率**來換算。
- ㉒ 本國貨幣兌換外國貨幣的時後，是用當時的匯率來換算。
-
- 20-146 匯款 fui⁺ kuan^ˊ 匯款 to remit money; a
money remittance
- ㉑ 厥俵仔在美國讀書，佢每半年就**匯款**一擺過去。
- ㉒ 他兒子在美國讀書，他每半年就匯一次款過去。
-
- 20-147 搭秤頭 dap chin^ˇ teu 陪襯、附贈 to set off
- ㉑ 佢賣豬肉，逐擺會加一坭**搭秤頭**，故所生理當好。
- ㉒ 他賣豬肉，每次會加一塊肉湊足斤兩，所以生意很好。
-
- 20-148 搶標 ciong^ˊ biau^ˋ 搶標 to vie for marking
- ㉑ 這工程因為十分多人**搶標**，故所得標價格當低。
- ㉒ 這工程因為很多人搶標，所以得標價格很低。
-
- 20-149 搶購 ciong^ˊ gieu^ˇ 搶購 a panic buying
- ㉑ 清倉大拍賣，大家都來**搶購**。
- ㉒ 清倉大拍賣，大家都來搶購。
-
- 20-150 歲入 soi^ˇ ngip^ˋ 歲入 annual revenue
- ㉑ **歲入**係一個單位機關會計年度預算个所有收入。
- ㉒ 歲入是一個單位機關會計年度預算的所有收入。
-
- 20-151 歲出 soi^ˇ cut 歲出 annual expenditure
- ㉑ 莫小看這機關細細仔，一年个預算歲入、**歲出**比一隻縣市還較大啱。
- ㉒ 不要小看它機關小小的，一年的預算歲入、歲出比一個縣市還要大啱。

- 20-152 當店 (當舖) dongˋ diamˋ (dongˋ puˋ) 當舖 a pawn shop
- ㉮ 佢摠厥爸个車仔牽去當店借錢賭繳，實在還慘喔。
- ㉯ 他將他爸爸的車子拉去當舖借錢賭博，實在糟糕。
-
- 20-153 節稅 zietˋ shoiˋ 節稅 tax saving
- ㉮ 節稅係合法个，曉得節稅做得分公司帶來當多个盈餘。
- ㉯ 節稅是合法的，懂得節稅可為公司帶來很多的盈餘。
-
- 20-154 避稅 pit shoiˋ 避稅 to evade payment of duty
- ㉮ 避稅，雖然無違法，毋過恁仔係鑽法律漏洞个行為。
- ㉯ 避稅，雖然不違法，但是它是鑽法律漏洞的行為。
-
- 20-155 補稅 buˋ shoiˋ 補稅 to pay an overdue tax
- ㉮ 阿明漏忒一筆收入無申報，分國稅局查著，喊佢補稅。
- ㉯ 阿明漏掉一筆收入沒申報，被國稅局查到，要他補稅。
-
- 20-156 退稅 tuiˋ shoiˋ 退稅 a tax refund; a drawback
- ㉮ 係接著退稅電話，請向國稅局查明，免得受騙。
- ㉯ 若接到退稅電話，請向國稅局查明，以免受騙。
-
- 20-157 漏稅 leuˋ shoiˋ 漏稅 tax evasion; to evade payment of a tax
- ㉮ 月給生活个人，每條錢就走漏毋得，不可能漏稅。
- ㉯ 靠薪水過生活的人，每筆錢都逃不了，不可能漏稅。
-
- 20-158 經理 ginˋ liˋ 經理 a manage
- ㉮ 佢在銀行界做了二十零年，最後在經理任內退休。
- ㉯ 他在銀行界服務二十幾年，最後在經理任內退休。
-
- 20-159 經費 ginˋ fuiˋ 經費 an expense
- ㉮ 這條橋，因為經費不足，做到一半就停忒咧。
- ㉯ 這座橋，因為經費不足，建到一半就停了下來。
-
- 20-160 經銷 ginˋ siauˋ 經銷 to handle; to sell
- ㉮ 有產品，愛曉得開關經銷个通路，正賣得出去。
- ㉯ 有產品，要懂得開關經銷的管道，才賣得出去。

- 20-161 經濟 gin` zi` 經濟 economy
- ㉮ 這下人經濟較豐湧，連狗仔都有衫褲好著。
- ㉯ 現代人經濟比較豐裕，連狗都有衣服好穿。
-
- 20-162 董事 dung` sii` 董事 a director
- ㉮ 厥爸係這間公司个董事，逐年就出國去考察。
- ㉯ 他爸爸是這家公司的董事，每年都出國去考察。
-
- 20-163 補助款 bu` cu` kuan` 補助款 a grant
- ㉮ 社區建設工程，係有政府提供補助款，經費就較充足。
- ㉯ 社區建設工程，如有政府提供補助款，就做得比較完善。
-
- 20-164 補貨 bu` fo` 補貨 to supply goods
- ㉮ 做生理，愛時常盤點，係有缺，愛馬上補貨。
- ㉯ 做生意，要時常盤點，若有缺，馬上要補貨。
-
- 20-165 資本 zii` bun` 資本 capital
- ㉮ 資本毋大，無辦法做大生理，斯做得細細仔做啊起。
- ㉯ 資本不大，沒辦法做大生意，只好從小生意做起。
-
- 20-166 資本額 zii` bun` ngiak 資本額 capitalization
- ㉮ 這件工程，愛有三千萬資本額个公司，正做得參加投標。
- ㉯ 這件工程，要有三千萬資本額的公司，才能參加投標。
-
- 20-167 資金 zii` gim` 資金 a fund
- ㉮ 有資金來週轉个人，生理正會做得起。
- ㉯ 有資金來週轉的人，生意才能做得起來。
-
- 20-168 資金外流 zii` gim` ngoi` liu 資金外流 a capital flight; capital outflow
- ㉮ 若係投資環境毋好，就會造成資金外流。
- ㉯ 假使投資環境不好，就會造成資金外流。
-
- 20-169 戥真 den` zhin` 錙銖必較 to dispute over every detail; to haggle over every penny
- ㉮ 做人毋好忒戥真，戥真會無朋友。
- ㉯ 做人不要太過認真計較，過於認真計較會沒有朋友。

- 20-170 滯納金 cheˋ napˋ gimˋ 滯納金 an overdue fine
- ㄟ 一般稅金，係超過繳納期限，愛加繳滯納金。
- ㄟ 一般稅金，若超過繳納期限，要加繳滯納金。
-
- 20-171 滯銷 cheˋ siauˋ 滯銷
unsalable ; unmarketable
- ㄟ 今年个薑嫲，因為生產過剩，造成滯銷。
- ㄟ 今年的生薑，因為生產過剩，造成滯銷。
-
- 20-172 漲停板 zhongˋ tin banˋ 漲停板 to limit up
- ㄟ 股票上漲超過前一營業日收盤價个百分之七，安到漲停板。
- ㄟ 股票上漲超過前一營業日收盤價的百分之七，叫著漲停板。
-
- 20-173 跌停板 diet tin banˋ 跌停板 to limit down
- ㄟ 股票下跌超過前一營業日收盤價个百分之七，安到跌停板。
- ㄟ 股票下跌超過前一營業日收盤價的百分之七時叫著跌停板。
-
- 20-174 漲價 zhongˋ gaˋ 漲價
appreciation; makeup
- ㄟ 汽油一漲價，所有物資畚等起價。
- ㄟ 汽油一漲價，所有物資跟著漲價。
-
- 20-175 算數 sonˋ siiˋ 算帳 to compute income
and expense
- ㄟ 講著食，大家就擠等來；講著算數，大家就閃開開。
- ㄟ 講到吃，大家就擠著過來；說到算帳，大家就急忙閃開。
-
- 20-176 綜合所得稅 zungˋ hapˋ soˋ det shoiˋ 綜合所得稅
a consolidated income tax
- ㄟ 逐年五月係綜合所得稅申報个時間。
- ㄟ 每年五月是綜合所得稅申報的時間。
-
- 20-177 罰款 fatˋ kuanˋ 罰款 fine
- ㄟ 佢無守交通規則，闖紅燈，分警察開單罰款。
- ㄟ 他不守交通規則，闖紅燈，被警察開單罰款。
-
- 20-178 蝕本 shatˋ bunˋ 虧本 to lose money in
doing business
- ㄟ 生理人，老鳥精，蝕本个生理佢毋會做。
- ㄟ 生意人，非常精明，虧本的生意他不會做。

- 20-179 賒毋著 cha` m do` 賒不到 unable to buy
 ㄟ 常常欠數毋拆還人，愛再摻人賒，一定就賒毋著。
 ㄟ 常常欠債不還，要再向人賒，一定賒不到。
-
- 20-180 銀貨兩訖 ngiun fo` liong` kiet 銀貨兩訖 delivered and paid
 ㄟ 一手交錢一手交貨，當場銀貨兩訖，免得謫數。
 ㄟ 一手交錢一手交貨，當場銀貨兩訖，免得賴帳。
-
- 20-181 銀單 ngiun dan` 存款單 certificate of deposit
 ㄟ 阿公个銀單隨身袋等，驚分賊仔偷走。
 ㄟ 祖父的存款單隨身袋著，怕給小偷偷走。
-
- 20-182 起大價 hi` tai` ga` 價格飆漲 the price rises crazily
 ㄟ 風搓一過，青菜躉等起大價。
 ㄟ 颱風一過，青菜跟著價格飆漲。
-
- 20-183 落大價 lok` tai` ga` 價格暴跌 the price slumps
 ㄟ 弓蕉外銷受著退貨，所以這下弓蕉落大價。
 ㄟ 香蕉外銷遭到退貨，所以現在香蕉大跌價。
-
- 20-184 撥錢 bat cien 短期借貸 appropriation
 ㄟ 窮苦人已衰過，輒常愛扔人撥錢過日仔。
 ㄟ 窮人很可憐，常常要向人借貸過日子。
-
- 20-185 數簿 sii` pu` 帳簿 account books
 ㄟ 厥太開店該央時个數簿，這下還留等。
 ㄟ 他曾祖父開店時的帳簿，現在還留著。
-
- 20-186 標售 biau` shiu` 標售 to sell by tenders
 ㄟ 縣政府公開標售售車頭前个土地，因為地段好，投標个人盡多。
 ㄟ 縣政府公開標售車站前的土地，因為地段好，投標的人很多。
-
- 20-187 拋售 pau` shiu` 拋售 to dump
 ㄟ 為了防止商人吊高米價，政府拋售米糧，平準物價。
 ㄟ 為了防止商人哄抬米價，政府拋售米糧，平抑物價。

- 20-188 豬嫲肥豬子昵 z hu` ma pui zhu` zii` nep 母肥子壯 a fat sow and a strong piglet
 ㉮ 想愛薪水調高，就愛大家打拚分公司賺錢，這係豬嫲肥豬子昵个道理。
 ㉯ 想要調高薪水，就要大家打拚讓公司賺錢，這是母肥子壯的道理。
-
- 20-189 賦稅 fu` shoi` 賦稅 a tax
 ㉮ 賦稅稅收越多，國家个建設經費就越足。
 ㉯ 賦稅稅收越多，國家的建設經費就越充足。
-
- 20-190 銷路 siau` lu` 銷路 salability
 ㉮ 佢久因為瘦肉精个問題，豬肉銷路大受影響。
 ㉯ 近來因為瘦肉精的問題，豬肉銷路大受影響。
-
- 20-191 燃料稅 rhian liau` shoi` 燃料稅 a fuel tax
 ㉮ 燃料稅係政府向汽車、機車所有人徵收保養道路个稅金。
 ㉯ 燃料稅是政府向汽車、機車所有人徵收保養道路的稅金。
-
- 20-192 獨門生理 tuk` mun sen` li` 獨家生意
an exclusive business
 ㉮ 這毋係你正有个獨門生理，賣得就賣哪！
 ㉯ 這不是你才有的獨門生意，能賣就賣吧！
-
- 20-193 錢滾錢 cien gun` cien 錢滾錢
money makes money
 ㉮ 錢銀借出，係錢滾錢；借錢入屋，就利滾利。
 ㉯ 錢財借出，是錢滾錢；借錢入屋，就利滾利。
-
- 20-194 營業額 rhin ngiap` ngiak 營業額 turnover
 ㉮ 今年雖然毋景氣，毋過總營業額並毋會輸舊年。
 ㉯ 今年雖然不景氣，但是總營業額並不會輸給去年。
-
- 20-195 薄利多賣 pok` li` do` mai` 薄利多銷 small profits,
(薄利多銷) (pok` li` do` siau`) quick returns (SPQR)
 ㉮ 生理愛做來長久，薄利多銷係一種要領。
 ㉯ 生意要做得長久，薄利多銷是一種要領。
-
- 20-196 賺錢 con` cien 賺錢 to earn money
 ㉮ 賺錢就像針挑笏，使錢就像水推沙。
 ㉯ 賺錢就像針挑細竹刺那樣痛苦，用錢就像水推沙那麼容易。

- 20-197 鬆頭 sung` teu 手頭寬鬆 lose at hands
 ㊦ 有較鬆頭兜仔就大開大使，等到無時，就對人生死。
 ㊧ 手頭較寬鬆些就奢侈揮霍，等到沒錢時，就對人要死要活。
-
- 20-198 繳納 giau` nap` 繳納 to pay
 ㊦ 所得稅月底到期，愛記得繳納，無斯會加罰金。
 ㊧ 所得稅月底到期，要記得繳納，不然會加罰金。
-
- 20-199 繳款 giau` kuan` 繳款 payment
 ㊦ 照程序來，先繳款正提貨。
 ㊧ 照程序來，先繳款再提貨。
-
- 20-200 繳稅 giau` shoi` 繳稅 to pay taxes
 ㊦ 繳稅係國民義務，繳越多越光榮。
 ㊧ 繳稅是國民的義務，繳越多越光榮。
-
- 20-201 證交稅 zhin` gau` shoi` 證交稅
a security exchange fee
 ㊦ 目前股票交易，愛繳交易所得千分之七個證交稅。
 ㊧ 目前股票交易，要繳交易所得千分之七的證交稅。
-
- 20-202 躉貨 dun` fo` 躉貨 wholesale goods
 ㊦ 時局毋平，私下相爭躉貨，使到有錢買無貨。
 ㊧ 時局不太平，私下爭相躉貨，使得有錢買不到貨。
-
- 20-203 贖轉來 shuk zhon` loi 贖回 to redeem
 ㊦ 吾个金器分你作當，等俚有錢正贖轉來。
 ㊧ 我的金飾質押給你，等我有錢才贖回來。
-
- 20-204 糴 tak` 買米
to purchase rice
 ㊦ 會算毋會籌，糴米食還敢買魚。
 ㊧ 會算卻不會計畫，買米生活還敢買魚吃。
-
- 20-205 糶 tiau` 賣穀子 to sale grains
 ㊦ 農家無浮錢，常常糶穀換現金。
 ㊧ 農家沒有可調度的現金，常常賣穀子換取現金。

20-206 賤

cien⁺

便宜 inexpensive

- ㊦ 物稀為貴，多就賤；穀賤傷農，便宜了食家。
- ㊧ 物稀為貴，多則賤；穀賤傷農，便宜了消費者。

20-207 屋稅

vuk shoi^ˇ

房租 a rent

- ㊦ 稅屋仔戴，愛繳屋稅，雖然無多，月月愛繳也當嚇人。
- ㊧ 租房子住，要繳房租，雖然不多，每月要繳，也很可觀。

- 21-1 打官司 da' gon` sii` 打官司
to litigate ; to go to law ;
to carry on a lawsuit
㊦ 為著打官司，阿明半年來全無辦法好好睡一覺目。
㊧ 為了打官司，阿明半年來完全沒有辦法好好睡一覺。
-
- 21-2 犯法 fam⁺ fap 犯法 to break the law, to
violate a law
㊦ 阿公長透講，犯法個頭路莫做。
㊧ 爺爺常說，犯法的事不要做。
-
- 21-3 法人 fap` ngin 法人 a corporation
㊦ 這間學校係屬於財團法人，董事會做毋得摟空學校個資產。
㊧ 這間學校是屬於財團法人，董事會不可以掏空學校的財務。
-
- 21-4 法警 fap` gin 法警 a bailiff ,
a police for the courtroom
㊦ 佢這下在地方法院做法警，生活已安定。
㊧ 他現在在地方法院做法警，生活很安定。
-
- 21-5 開庭 koi` tin 開庭 to open a court
session ; to hold a court
㊦ 這件案子詔早愛開庭審理。
㊧ 這件案子明天要開庭審理。
-
- 21-6 法務部 fap vu` pu⁺ 法務部
the Ministry of Law
㊦ 厥俵仔舊年考著高考，這下在法務部上班。
㊧ 他的兒子去年考上高考，現在在法務部上班。
-
- 21-7 交保 gau` bo' 交保 to bail out
㊦ 該個貪污犯，在法院想愛用幾十萬來交保，該怕無恁簡單。
㊧ 那個貪污犯，在法院想要用幾十萬來交保，沒那麼簡單。
-
- 21-8 高等法院 go` den' fap rhan⁺ 高等法院 High Court
㊦ 該件案子，已經上訴到高等法院去咧，還旨定案。
㊧ 那件案子，已經上訴到高等法院去了，還沒定案。
-
- 21-9 現行犯 hien⁺ hang fam⁺ 現行犯
an active criminal
㊦ 佢做賊當場分人捉著，係現行犯。
㊧ 他做賊當場被人抓到，是現行犯。

- 21-10 書記官 shu` gi` gon` 書記官 a secretary
 ㊶ 阿良舊年考著普考，今年分發到法院做書記官。
 ㊷ 阿良去年通過普考，今年分發到法院當書記官。
-
- 21-11 共犯 kiung⁺ fam⁺ 共犯 an accomplice ; a partner in a crime
 ㊶ 報紙登講：該件詐欺案總共有三個共犯。
 ㊷ 報紙上刊登：那件詐欺案總共有三個共犯。
-
- 21-12 控告 kung` go` 控告 an accusation
 ㊶ 佢倒人幾下百萬个會仔，這擺分會腳控告到法院。
 ㊷ 他倒人幾百萬的會錢，這次他被會腳提出控告。
-
- 21-13 原告 ngien go` 原告 a plaintiff
 ㊶ 這件離婚訴訟，法官宣判被告愛支付原告新臺幣伍拾萬个精神損害賠償。
 ㊷ 這件離婚訴訟，法官宣判被告要支付原告新臺幣伍拾萬元的精神損害賠償。
-
- 21-14 被告 pi⁺ go` 被告 a defendant
 ㊶ 法官調問被告到法庭來，講清楚事情發生个原因。
 ㊷ 法官傳訊被告到法庭來，說清楚事情發生的原因。
-
- 21-15 訴訟代理人 su` siung⁺ toi⁺ li` ngin 訴訟代理人 an attorney at law
 ㊶ 這件案子，原告已經委託張律師做佢个訴訟代理人。
 ㊷ 這件案子，原告已經委託張律師做他的訴訟代理人。
-
- 21-16 民事 min sii⁺ 民事 a civil
 ㊶ 這件車禍个肇事者，除刑事个責任外，還愛負民事責任。
 ㊷ 這件車禍的肇事者，除刑事的責任外，還要負民事責任。
-
- 21-17 刑事 hin sii⁺ 刑事 a criminal
 ㊶ 佢今年考著中央警察大學，將來想愛做一個刑事警察。
 ㊷ 他今年考上中央警察大學，將來想要當一個刑事警察。
-
- 21-18 辦案 pan⁺ on` 辦案 to handle a case
 ㊶ 做法官，辦案一定愛公當。
 ㊷ 做法官，辦案一定要公正。

- 21-19 被害人 pi` hoi⁺ ngin 被害人 a victim
 ㉮ 假使你係被害人，做得向法院提出告訴，請求賠償。
 ㉯ 假使你是被害人，可以向法院提出告訴，請求賠償。
-
- 21-20 辯護 pien⁺ fu⁺ 辯護 to defend
 ㉮ 你个口才恁好，下二擺做得做律師，摻人辯護。
 ㉯ 你的口才那麼好，將來可以做律師，幫人辯護。
-
- 21-21 地方法院 ti⁺ fong` fap rhan[~] 地方法院 a local court
 ㉮ 厥俵仔這下在新竹地方法院做檢察官。
 ㉯ 他的兒子現在在新竹地方法院當檢察官。
-
- 21-22 代書 toi⁺ shu` 代書 a scrivener
 ㉮ 做代書乜盡無閒，長透愛走地政事務所。
 ㉯ 做代書也很忙，經常要跑地政事務所。
-
- 21-23 徒刑 tu hin 徒刑 imprisonment
 ㉮ 公務人員假使係利用職務來收紅包，做得處七年以下个有期徒刑。
 ㉯ 公務人員如果假借職務之便來收紅包，可以處七年以下的有期徒刑。
-
- 21-24 違法 vui fap 違法 illegality
 ㉮ 平生莫做違法事，毋驚半夜鬼捫門。
 ㉯ 平生莫做違法事，不怕半夜鬼敲門。
-
- 21-25 違憲 vui hien[~] 違憲 unconstitutionality
 ㉮ 你身為法官，做毋得做出違憲个判決。
 ㉯ 你身為法官，不可以做出違憲的判決。
-
- 21-26 宣判 sien pan⁺ 宣判 to adjudge
 ㉮ 大家愛相信司法，愛尊重法官个宣判。
 ㉯ 大家要相信司法，要尊重法官的宣判。
-
- 21-27 判決 pan⁺ giet 判決 to adjudicate
 ㉮ 這件案子法院已經判決恁久咧，判決書仰還旨下來？
 ㉯ 這件案子法院已經判決這麼久了，判決書怎麼還沒下來？

- 21-28 判決書 pan⁺ giet shu[`] 判決書 a court verdict
 ㄟ 佢昨晡日已經收著法院个**判決書**，這隻官司佢打贏咧。
 ㄟ 他昨天已經收到法院的**判決書**，這個官司他打贏了。
-
- 21-29 邦交 bang[`] gau[`] 邦交 a diplomatic relation
 ㄟ 韓國這下搵臺灣無**邦交**，毋過兩國來往還當密切。
 ㄟ 韓國現在和臺灣沒有**邦交**，但是兩國來往還很密切。
-
- 21-30 本國 bun[`] guet 本國 a patrial
 ㄟ 選總統，愛**本國**个公民，正有投票權。
 ㄟ 選總統，要本國的公民，才有投票權。
-
- 21-31 辭職 cii zhit 辭職 to resign
 ㄟ 阿姊為著照顧細人仔，目前**辭職**無上班咧。
 ㄟ 姊姊為了照顧小孩子，目前**辭職**沒有上班了。
-
- 21-32 處罰 chu[`] fat[`] 處罰 punishment
 ㄟ 大家愛注意，紅燈右轉會受著違反交通規則个**處罰**。
 ㄟ 大家要注意，紅燈右轉會受到交通規則的**處罰**。
-
- 21-33 黨派 dong[`] pai[`] 黨派 a clique ; a political party
 ㄟ 佢無參加麼个**黨派**，想愛當選議員無恁該。
 ㄟ 他沒有參加什麼**黨派**，想要當選議員沒那麼容易。
-
- 21-34 當選 dong[`] sien[`] 當選 to be elected
 ㄟ 佢這擺又過連任**當選**議員，可見佢受著選民个肯定。
 ㄟ 他這次又再連任**當選**議員，可見他受到選民的肯定。
-
- 21-35 翻譯 fan[`] rhit[`] 翻譯 to interpret
 ㄟ 公司來一個俄羅人，講話愛透過**翻譯**，大家正聽得識。
 ㄟ 公司來了一個俄羅斯人，講話要透過**翻譯**，大家才聽得懂。
-
- 21-36 法案 fap on[`] 法案 a bill ; a draft of a proposed law
 ㄟ 所有**法案**都愛經過立法院通過，報請總統公布後正生效。
 ㄟ 所有**法案**都要經過立法院通過，報請總統公布後才生效。

- 21-37 方法 fong` fap 方法 a method
 ㊶ 佢頭腦好，毋單淨會讀書，做事情乜盡有方法。
 ㊷ 他的腦筋好，不只是會讀書，做事情也很有方法。
-
- 21-38 方案 fong` on` 方案 a plan ; a program
 ㊶ 這三隻方案，大家研究一下，看那隻較好。
 ㊷ 這三個方案，大家研究一下，看那個較好。
-
- 21-39 戶口 fu` kieu` 戶口
 a household; a figure
 ㊶ 里長伯講，韶早警察愛來查戶口，戶口名簿愛先準備好來。
 ㊷ 里長伯說，明天警察要來查戶口，戶口名簿要先準備好。
-
- 21-40 戶口名簿 fu` kieu` miang pu` 戶口名簿
 a household list
 ㊶ 戶口名簿愛保管好，愛用个時節正尋得著。
 ㊷ 戶口名簿要保管好，要用的時候找得到。
-
- 21-41 腐敗 fu` pai` 腐敗 corruption
 ㊶ 清朝末年个政府當腐敗，所以引起革命。
 ㊷ 清朝末年的政府很腐敗，所以引起革命。
-
- 21-42 貪腐 tam` fu` 貪腐 to graft
 ㊶ 票仔愛投分較清廉个人，係無，人民就會係貪腐个最大受害者。
 ㊷ 票要投給較清廉的人，否則人民就是貪腐最大的受害者。
-
- 21-43 輔選 fu` sien` 輔選
 to complement and select
 ㊶ 老鄉長想愛選議員，希望老樁腳來輔選。
 ㊷ 老鄉長想要選議員，希望老樁腳來輔選。
-
- 21-44 複議 fuk` ngi` 複議 to reconsider
 ㊶ 這隻案子還係有值得商量个所在， 想有必要再過提出來複議。
 ㊷ 這個案子還是有值得商量的地方，我想有必要再提出來複議。
-
- 21-45 監察院 gam` cat rhan` 監察院 Control Yuan
 ㊶ 厥姐公頭擺做過監察院个院長，盡無簡單。
 ㊷ 他的外公從前當過監察院的院長，很不簡單。

- 21-46 教育局 gau` rhuk` kiuk` 教育局
Education Bureau
- ㊦ 教育局下令各級學校全面禁止體罰。
㊧ 教育局下令各級學校全面禁止體罰。
-
- 21-47 教育部 gau` rhuk` pu⁺ 教育部
the Ministry of Education
- ㊦ 教育部掌管全國教育行政，關係全國教育發展已大。
㊧ 教育部掌管全國教育行政，關係全國教育的發展很大
-
- 21-48 交通部 gau` tung` pu⁺ 交通部 the Ministry of
Transportation and
Communications
- ㊦ 交通部部長宣布高鐵安全檢查通過，正做得通車。
㊧ 交通部部長宣布高鐵要通過安全檢查，才可以通車。
-
- 21-49 建設課 gien` shat` ko` 建設課
Construction Section
- ㊦ 厥哥係建設課個課員，有關計畫道路徵收個問題做得請教佢。
㊧ 他哥哥是建設課的課員，有關計畫道路徵收的問題可以請教他。
-
- 21-50 經濟部 gin` zi` pu⁺ 經濟部 the Ministry of
Economic Affairs
- ㊦ 厥先生在經濟部上班有十過年，這下怕做處長咧。
㊧ 他先生在經濟部上班有十幾年，現在可能當處長了。
-
- 21-51 國防部 guet fong pu⁺ 國防部 the Ministry of
National Defense
- ㊦ 佢老公舊年調到國防部服務，逐日坐交通車上下班。
㊧ 我老公去年調到國防部服務，每天坐交通車上下班。
-
- 21-52 公告 gung` go` 公告 an announcement
- ㊦ 根據內政部個公告，年底愛選立法委員。
㊧ 根據內政部的公告，年底要選立法委員。
-
- 21-53 下臺 ha` toi 下野 to get off stage
(下野) (ha` rha`)
- ㊦ 上臺靠運氣，下臺靠智慧。
㊧ 上臺靠運氣，下臺靠智慧。
-
- 21-54 行政 hang zin` 行政 administration
- ㊦ 佢做過二十零年個校長，對學校個行政工作盡內行。
㊧ 他做過二十多年的校長，對學校的行政工作很內行。

- 21-55 行政院 hang zhin` rhan` 行政院 Executive Yuan
 ㊟ 客語認證考試係行政院客家委員會所舉辦个，你知無？
 ㊜ 客語認證考試是行政院客家委員會所舉辦的，你知道嗎？
-
- 21-56 鄉公所 hiong` gung` so` 鄉公所 Rural Hall
 ㊟ 愛當兵以前，鄉公所會先做身家調查。
 ㊜ 要當兵以前，鄉公所會先做身家調查。
-
- 21-57 縣政府 rhan` zhin` fu` 縣政府 County Hall
 ㊟ 偃伯這下在縣政府食頭路，七早八早就愛上班。
 ㊜ 我的伯父現在在縣政府任職，七早八早就要上班。
-
- 21-58 考試院 kau` shi` rhan` 考試院
Examination Yuan
 ㊟ 王先生戴在考試院對面个社區，附近景緻當好。
 ㊜ 王先生住在考試院對面的社區，附近風景很好。
-
- 21-59 考選部 kau` sien` pu` 考選部 the Ministry of
Examination
 ㊟ 國家公務人員个考試、訓練、退休這兜工作，全係考選部个業務。
 ㊜ 國家公務人員的考試、訓練、退休等工作，全是考選部的業務。
-
- 21-60 區公所 ki` gung` so` 區公所
the District Administration
 ㊟ 偃丈人老个屋下就在中山區公所層頭。
 ㊜ 我老丈人的家就住在中山區公所旁邊。
-
- 21-61 權益 kien rhit 權益
a right and an interest
 ㊟ 政府官員，定著愛考慮老百姓个權益。
 ㊜ 政府官員，一定要考慮老百姓的權益。
-
- 21-62 抗爭 kong` zen` 抗爭 to duel
 ㊟ 這件事情係無合理合法个解決，難免會分人抗爭。
 ㊜ 這件事情若無合理合法的解決，難免會有人抗爭。
-
- 21-63 環保局 kuan bo` kiuk` 環保局 Environmental
Protection Bureau
 ㊟ 環保局規定：所有个垃圾愛做好分類。
 ㊜ 環保局規定：所有的垃圾要做好分類。

- 21-64 立法院 lip` fap rhan` 立法院 Legislative Yuan
 ㊶ 立法院係國家最高个立法機關，係由人民直接選舉个委員所組成。
 ㊷ 立法院是國家最高的立法機關，是由人民直接選舉的委員所組成。
-
- 21-65 立法權 lip` fap kien 立法權 a legislative power
 ㊶ 盡多老百姓還搞毋清楚麼个係立法權。
 ㊷ 很多老百姓還搞不清楚什麼是立法權。
-
- 21-66 落後 lok` heu⁺ 落後 to fall behind
 ㊶ 你這下還有重男輕女个觀念，實在斯還落後喔！
 ㊷ 你現在還有重男輕女的觀念，實在是很落伍呢！
-
- 21-67 買票 (賄選) mai` piau` (fui⁺ sien⁺) 賄選 to get elected by bribery
 ㊶ 係來買票个候選人，票仔就毋好打分佢。
 ㊷ 若是來買票个的候選人，就不要把票投給他。
-
- 21-68 落選 lok` sien⁺ 落選 to fail to be chosen; to lose an election
 ㊶ 佢這擺無花錢買票，雖然高票落選也係盡光榮。
 ㊷ 他這次沒有花錢買票，雖然落選也很自在。
-
- 21-69 民族 min cuk` 民族 a nation
 ㊶ 臺灣平埔族係屬於南島語系个民族。
 ㊷ 臺灣平埔族是屬於南島語系的民族。
-
- 21-70 民生 min sen` 民生 people's livelihood
 ㊶ 最近石油起大價，所有个民生物資也跔等漲價。
 ㊷ 最近石油大漲價，所有的民生物資也跟著漲價。
-
- 21-71 五權憲法 ng⁺ kien hien⁺ fap 五權憲法 the Five-power Constitution
 ㊶ 五權憲法係孫中山先生所創立个。
 ㊷ 五權憲法是孫中山先生所創立的。
-
- 21-72 民意 min rhi` 民意 a public opinion
 ㊶ 你想愛選鄉長，愛先看民意个支持度有幾高。
 ㊷ 你想要選鄉長，要先看民意的支持度有多高。

- 21-73 民意調查 min rhiˊ tiau ca 民意調查
to survey public opinion
- ㊶ 根據民意調查，大家非常支持這項政策。
- ㊷ 根據民意調查，大家非常支持這項政策。
-
- 21-74 民選 min sienˊ 民選 a popular election
- ㊶ 臺灣係民主國家，從村里長到總統全係民選出來个。
- ㊷ 臺灣是民主國家，從村里長到總統全是民選出來的。
-
- 21-75 民政局 min zhinˊ kiukˋ 民政局
Civil Affairs Bureau
- ㊶ 想愛了解各鄉鎮人口个狀況，去請教縣政府**民政局**就知得。
- ㊷ 想要了解各鄉鎮人口有多少，去請教**民政局**就知道了。
-
- 21-76 民政課 min zhinˊ koˋ 民政課 Civil Affairs Section
- ㊶ 厥公頭擺做過本鄉**民政課**課長，風評已好。
- ㊷ 他的祖父從前做過本鄉**民政課**課長，風評很好。
-
- 21-77 外交 ngoiˊ gauˋ 外交 diplomacy
- ㊶ 佢人生著派頭，會講會寫，係一個當好个**外交**人才。
- ㊷ 他人長得派頭，能說能寫，是一個很好的**外交**人才。
-
- 21-78 外交部 ngoiˊ gauˋ puˊ 外交部 the Ministry of
Foreign Affairs
- ㊶ 厥姊丈這下在**外交部**上班，從事外交工作。
- ㊷ 他的姊夫現在在**外交部**上班，從事外交工作。
-
- 21-79 內政部 nuiˊ zhinˊ puˊ 內政部
the Ministry of the
Interior ; Domestic Affairs
- ㊶ 根據**內政部**个統計資料，台灣个出生率毋到千分之十，大家愛重視這隻問題正好。
- ㊷ 根據**內政部**的統計資料，臺灣的出生率不到千分之十，大家要重視這個問題才好。
-
- 21-80 農會 nung fuiˊ 農會
the Farmer's Association
- ㊶ 愛買肥料个人，做得去**農會**買。
- ㊷ 要買肥料的人，可以去**農會**買。

- 21-81 農業課 nung ngiap` ko` 農業課
Agricultural Section
- ㉠ 厥爸原在係**農業課**課長，聽講最近又升官咧。
- ㉡ 他爸爸原本是**農業課**課長，聽說最近又升官了。
-
- 21-82 罷工 pa` gung` 罷工 to strike
- ㉠ 對頭家無合理个要求，工會決定愛**罷工**。
- ㉡ 對老闆不合理的要求，工會決定要**罷工**。
-
- 21-83 派系 pai` ne` 派系 a faction; a clique
- ㉠ 逐擺个選舉，總係會牽連著地方个**派系**競爭問題，實在還費氣。
- ㉡ 每次的選舉總是會牽連到地方的**派系**競爭問題，實在夠麻煩。
-
- 21-84 造反
(叛亂) co+ fan`
(pan` lon+)
- 造反叛亂 rebellion
- ㉠ 貓仔無在，老鼠就開始**造反**咧。
- ㉡ 貓不在，老鼠就開始**造反**了。
-
- 21-85 暴政 pau` zhin` 暴政 a tyranny
- ㉠ **暴政**必亡，追求民主係全民个願望。
- ㉡ **暴政**必亡，追求民主是全民的願望。
-
- 21-86 投票箱
(票匭) teu piau` siong`
(piau` kui+)
- 票匭 a ballot box
- ㉠ 監察員緊喊大家愛看清楚，選票毋好投毋著**投票箱**。
- ㉡ 監察員一直喊大家要看清楚，選票不要投錯**票匭**。
-
- 21-87 票選 piau` sien` 票選 to elect by ballots
- ㉠ 民主國家个總統係老百姓一票一**票選**出來个。
- ㉡ 民主國家的總統是老百姓一票一票**票選**出來的。
-
- 21-88 部門 pu+ mun 部門 a department
- ㉠ 若公郎係在縣政府那**部門**服務？
- ㉡ 你的公子是在縣政府那個**部門**服務？
-
- 21-89 司法院 sii` fap` rhan` 司法院 Judicial Yuan
- ㉠ 當多人講，**司法院**个建築設計盡有特色，俚想愛去參觀一下。
- ㉡ 很多人說，**司法院**的建築設計很有特色，我想去參觀一下。

- 21-90 思想 sii` siong` 思想
thought; thinking; an idea
- ㉮ 佢个思想當進步，完全畀得著時代。
- ㉯ 他的思想很進步，完全跟得上時代。
-
- 21-91 施政 shii` zhin` 施政 administration
- ㉮ 係愛了解行政院客委會个年度施政計畫，做得上網查看。
- ㉯ 若要了解行政院客委會的年度施政計畫，可以上網查看。
-
- 21-92 升官發財 shin` gon` fat` coi 升官發財 to be promoted
in office and become rich
- ㉮ 想愛升官發財就愛煞猛打拚。
- ㉯ 想要升官發財就要努力打拚。
-
- 21-93 貪污 tam` ru` 貪污 corruption
- ㉮ 張校長為人清廉公正，係講佢會貪污，大家都無麼个會相信。
- ㉯ 張校長為人清廉公正，假如說他會貪污，大家都無法相信。
-
- 21-94 瀆職 tuk` zhit 瀆職 malversation
- ㉮ 貪污摻瀆職个官員，定著會受法律个制裁。
- ㉯ 貪污和瀆職的官員，一定要受法律的制裁。
-
- 21-95 選舉權 sien` gi` kien 選舉權 a right to vote
- ㉮ 年滿二十歲个公民就有選舉權。
- ㉯ 年滿二十歲的公民就有選舉權。
-
- 21-96 選區 sien` ki` 選區 an electoral district
- ㉮ 該兩個議員係共隻選區選出來个。
- ㉯ 那兩個議員是同一個選區選出來的。
-
- 21-97 制度 zhi` tu` 制度 a system
- ㉮ 這間公司定有年終分紅制度，大家都盡歡喜。
- ㉯ 這家公司訂有年終分紅制度，大家很高興。
-
- 21-98 政策 zhin` cet 政策 a policy
- ㉮ 垃圾分類个政策愛推廣，大家正曉得去做。
- ㉯ 垃圾分類的政策要推廣，大家才曉得去做。

- 21-99 政治 zhin˘ chi⁺ 政治 politics
- ㊦ 雖然佢讀**政治**系，屋下人還係希望 莫搞政治較贏。
- ㊧ 雖然我讀政治學系，家人還是希望我不要搞政治較好。
-
- 21-100 政府 zhin˘ fu˘ 政府 a government
- ㊦ 係講想愛到**政府**機關服務，定著愛先經過公務人員个考試及格正做得晉用。
- ㊧ 如果想要到政府機關服務，一定要先經過公務人員考試及格才可以晉用。
-
- 21-101 政權 zhin˘ kien 政權
a regime of government; a
political power
- ㊦ 假使總統係下台，國家个**政權**乜愛跔等換人掌握。
- ㊧ 如果總統下台，國家的政權也要跟著換人掌握。
-
- 21-102 鎮公所 zhin˘ gung˘ so˘ 鎮公所 Town Hall
- ㊦ 竹東**鎮公所**逐年天穿日，都有舉辦客家山歌比賽。
- ㊧ 竹東鎮公所每年天穿日，都有舉辦客家山歌比賽。
-
- 21-103 執政 zhip zhin˘ 執政 to rule
- ㊦ 不管那隻黨來**執政**，總愛分老百姓个生活越過越好。
- ㊧ 不管哪個黨來執政，總要給老百姓的生活越過越好。
-
- 21-104 獎勵 ziong˘ li⁺ 獎勵 to reward
- ㊦ 老弟這學期打第一名，阿姆買一台自行車**獎勵**佢。
- ㊧ 弟弟這學期得第一名，媽媽買一台自行車獎勵他。
-
- 21-105 責任 zit rhim⁺ 責任 a duty;
responsibility
- ㊦ 佢做事情當負**責任**，難怪頭家當信用佢。
- ㊧ 他做事情很負責任，難怪老闆很信用他。
-
- 21-106 組閣 zu˘ gok 組閣 to form a cabinet
- ㊦ 聽講，行政院長又愛換人咧，下二擺毋知會換麼人來**組閣**。
- ㊧ 聽說，行政院長又要換人了，下一次不知會換誰來組閣。
-
- 21-107 倒閣 do˘ gok 倒閣 resignation of a
cabinet
- ㊦ 為著政治个安定，做毋得儘採就講愛**倒閣**。
- ㊧ 為了政局的安定，不可隨便就說要倒閣。

- 21-108 治安 chi⁺ on[`] 治安 public security
 ㄟ 治安好，門毋使門；治安毋好，門乜無較爭。
 ㄟ 治安好，門不必門；治安不好，門也沒有用。
-
- 21-109 班長 ban[`] zhong^ˊ 班長 a squad leader
 ㄟ 大哥當兵，在訓練中心做班長，佢講訓練當嚴條。
 ㄟ 大哥當兵，在訓練中心做班長，他說訓練很嚴格。
-
- 21-110 兵仔 bin[`] er 兵 a soldier
 ㄟ 兵營大門口，日夜都有兵仔在該企衛兵。
 ㄟ 兵營大門口，日夜都有士兵在那站衛兵。
-
- 21-111 兵營 bin[`] rhang 兵營 a military camp ;
an army barracks
 ㄟ 吾屋下在兵營層，有閒正來寮。
 ㄟ 我家在兵營旁邊，有空才來玩。
-
- 21-112 兵將 bin[`] ziong^ˇ 兵將
a soldier and a general
 ㄟ 國家平常係無訓練兜兵將，到時愛仰般來相刷？
 ㄟ 國家平常如果沒有訓練些兵將，到時要如何來作戰？
-
- 21-113 兵力 bin[`] lit[`] 兵力 military strength
 ㄟ 有強大个兵力，正做得建立堅強个國防。
 ㄟ 有強大的兵力，才可以建立堅強的國家。
-
- 21-114 兵卒 bin[`] zut 兵卒 a soldier
 ㄟ 象棋盤項个兵卒係有進無退个。
 ㄟ 象棋盤上的兵卒是有進無退的
-
- 21-115 參謀 cam[`] meu 參謀 a staff officer
 ㄟ 佢當兵个時節，在司令部做參謀，盡無閒。
 ㄟ 他當兵的時候，在司令部當參謀，相當忙碌。
-
- 21-116 服兵役 fuk[`] bin[`] rhit[`] 服兵役 to serve in the
army
 ㄟ 點得兵起，做得為國家來服兵役，係一件盡光榮个事情。
 ㄟ 當得起兵，可以為國家來服兵役，是一件很光榮的事情。

- 21-117 替代役 taiˋ toiˊ rhitˋ 替代役 an alternative military service
- ㄟ 吾俾仔做兵在文化局做**替代役**，學習著當多事情。
- ㄟ 我兒子當兵在文化局做**替代役**，學到很多事情。
-
- 21-118 軍官 giunˋ gonˋ 軍官 an officer
- ㄟ 厥老公係海軍**軍官**學校畢業个優等生，現下做艦長。
- ㄟ 他丈夫是海軍**軍官**學校畢業的優等生，現在做艦長。
-
- 21-119 軍權 giunˋ kien 軍權 a military power
- ㄟ 總統身為國家元首，當然係掌握全國个**軍權**。
- ㄟ 總統身為國家元首，當然是掌握全國的**軍權**。
-
- 21-120 軍人 giunˋ ngin 軍人
a military man; a soldier
- ㄟ 做一个**軍人**定著愛服從長官个命令。
- ㄟ 做一個**軍人**一定要服從長官的命令。
-
- 21-121 海軍陸戰隊 hoiˊ giunˋ
liukˋ zhanˋ chuiˊ 海軍陸戰隊
Marine Corps
- ㄟ 隔壁阿伯，頭擺做過**海軍陸戰隊**个營長。
- ㄟ 隔壁阿伯，從前做過**海軍陸戰隊**的營長。
-
- 21-122 營長 rhang zhongˊ 營長
a battalion commander
- ㄟ 厥妹婿在成功嶺做**營長**，舊年轉到學校做教官。
- ㄟ 他的妹婿在成功嶺當**營長**，去年轉到學校當教官。
-
- 21-123 企衛兵 kiˋ vuiˊ binˋ 站衛兵 a guardsman
- ㄟ 講著當兵半夜愛跣起來企衛兵，儕儕發夢就會驚。
- ㄟ 說到當兵半夜要起來站衛兵，人人做夢都會怕。
-
- 21-124 軍團 giunˋ ton 軍團 an army group
- ㄟ 軍人節到咧，當多人送東西去**軍團**勞軍。
- ㄟ 軍人節到了，很多人送東西去**軍團**勞軍。
-
- 21-125 連長 lien zhongˊ 連長 a company commander
- ㄟ 俚頭擺做兵該下个**連長**，這下在專科學校做教官。
- ㄟ 我從前當兵時的**連長**，現在在專科學校做教官。

- 21-126 排長 pai zhong^ˊ 排長 a platoon commander
- ㊶ 佢頭擺做兵个時節，在新兵訓練中心做排長。
- ㊷ 我從前當兵的時候，在新兵訓練中心當排長。
-
- 21-127 排副 pai fu^ˊ 排副 a platoon sergeant
- ㊶ 吾个排副人當好，盡會照顧新兵。
- ㊷ 我的排副人很好，很會照顧新兵。
-
- 21-128 炮兵 pau^ˊ bin^ˋ 炮兵 artillery
- ㊶ 你頭擺做過炮兵，這下看著打紙炮就驚，會笑死人。
- ㊷ 你從前當過炮兵，現在看到放鞭炮就怕，真會笑死人。
-
- 21-129 步兵 pu⁺ bin^ˋ 步兵 infantry
- ㊶ 當步兵輒輒有行軍个訓練，盡辛苦。
- ㊷ 當步兵常常有行軍的訓練，很辛苦。
-
- 21-130 水兵 shui^ˊ bin^ˋ 水兵 a sailor
- ㊶ 厥老弟在艦艇部隊做水兵，晒到烏刻刻仔。
- ㊷ 他弟弟在艦艇部隊當水兵，晒到黑黑的。
-
- 21-131 部隊 pu⁺ chui⁺ 部隊 a troop
- ㊶ 佢學過煮食，當兵該量時就在部隊做伙頭軍。
- ㊷ 他學過烹飪，當兵那時就在部隊做伙夫。
-
- 21-132 部下 pu⁺ ha⁺ 部下 a subordinate staff ; a troop under one's command
- ㊶ 佢為人當公正，所以部下當尊敬佢。
- ㊷ 他為人很公正，所以部下很尊敬他。
-
- 21-133 遮兵 zha^ˋ bin^ˋ 傘兵 a parachutist
- ㊶ 厥叔伯阿哥頭擺當遮兵，長透愛接受跳落下遮个訓練。
- ㊷ 他的堂哥以前當傘兵，常常要接受跳傘訓練。
-
- 21-134 士官 sii⁺ gon^ˋ 士官 a noncommissioned officer
- ㊶ 莫看這兜士官老翹翹仔，經驗斯當豐富喔。
- ㊷ 不要看這士官老老的，經驗很豐富。

- 21-135 司令 sii` lin⁺ 司令
a commanding officer
- ㊦ 總統係國家个元首，乜係三軍个總司令。
- ㊧ 總統是國家的元首，也是三軍的總司令。
-
- 21-136 身家調查 shin` ga` tia^u ca 身家調查
a family's investigation
- ㊦ 愛當兵以前，鄉公所會先做身家調查。
- ㊧ 要當兵以前，鄉公所會先做身家調查。
-
- 21-137 水鬼兵 shui` gui` bin`
(水鬼仔) (shui` gui` er) 蛙人 a frogman
- ㊦ 阿叔後生時節做過水鬼兵，難怪佢會泅水。
- ㊧ 叔叔年輕時當過蛙人，難怪那麼會游泳。
-
- 21-138 大將 tai⁺ zion^g` 大將
a high-ranking officer
- ㊦ 趙雲係三國時代个一員大將，非常勇。
- ㊧ 趙雲是三國時代的一員大將，非常英勇。
-
- 21-139 衛兵 `ui⁺ bin` 衛兵 a soldier guard
- ㊦ 總統府門口隨時有衛兵企等。
- ㊧ 總統府門口隨時有衛兵站崗。
-
- 21-140 指揮官 zhi` fui` gon` 指揮官
an officer in command
- ㊦ 佢長透會講頭擺在軍中做指揮官个故事。
- ㊧ 他常常會講從前在軍中當指揮官的故事。
-
- 21-141 將官 zion^g` gon` 將官 a general officer
- ㊦ 每年个國慶就看得著，當多个將官參加慶典。
- ㊧ 每年的國慶就可以看得到，很多的將官參加慶典。
-
- 21-142 兵器 bin` hi` 兵器 a weapon
- ㊦ 一隻國家強抑毋強，看佢使用个兵器就知得。
- ㊧ 一個國家強或不強，看他使用的兵器就知道。
-
- 21-143 火箭 fo` zien` 火箭 a rocket
- ㊦ 美國係第一隻利用火箭發射太空船，載人上月球个國家。
- ㊧ 美國是第一個利用火箭發射太空船，載人上月球的國家。

- 21-144 機關銃 gi` guan` chung` 機關槍 a machine gun
 ㊦ 新兵驚大炮，因為無經驗；老兵驚機關銃，因為走毋遽。
 ㊧ 新兵怕大炮，因為沒經驗；老兵怕機關槍，因為跑不快。
-
- 21-145 劍 gam` 劍 a sword
 ㊦ 俗語講：「刀劍傷身，言語傷心」，可見講話愛細義。（諺）
 ㊧ 俗語說：「刀劍傷身，言語傷心」，可見說話要謹慎小心。
-
- 21-146 關刀 guan` / gon` do` 關刀 a broadsword
 ㊦ 關公擎个青龍偃月刀又安到「關刀」，傳說有歸百斤重，毋知有影無？
 ㊧ 關公拿的青龍偃月刀又叫「關刀」，傳說有百斤重，不知是真的否？
-
- 21-147 炮艦 pau` gam` 炮艦 a gunboat
 ㊦ 係講無好个炮艦裝備，恩俚个海軍愛仰般來防衛臺灣？
 ㊧ 如果沒有良好的炮艦裝備，我們的海軍要如何來防衛臺灣？
-
- 21-148 炮台 pau` toi 炮台 a fort
 ㊦ 淡水紅毛古城，還有頭擺个老炮台摻洋樓教堂，做得參觀。
 ㊧ 台北的淡水，如今除了紅毛古城，還有從前的老炮台和洋樓教堂，值得參觀。
-
- 21-149 步槍 pu` ciong` 步槍 a rifle
 ㊦ 阿哥講佢頭過行軍行十日十夜，到包尾連一枝步槍就強強會背毋贏。
 ㊧ 哥哥說他從前行軍走了十天十夜，到最後連一枝步槍都快要背不動。
-
- 21-150 手銃 shiu` chung` 手槍 a handgun
 ㊦ 有兜國家，手銃做得自由買賣，所以治安無好。
 ㊧ 有些國家手槍可以自由買賣，所以治安不好。
-
- 21-151 巡洋艦 sun rhong gam` 巡洋艦 a cruiser
 ㊦ 巡洋艦係一種強有力、多用途个水面戰艦，做得進行遠洋機動作戰。
 ㊧ 巡洋艦是一種強有力、多用途的水面戰艦，可以進行遠洋機動作戰。
-
- 21-152 炸藥 za` rhok` 炸藥 dynamite
 ㊦ 現代人會利用炸藥來拆大樓摻炸大石頭來開山路。
 ㊧ 現代人會利用炸藥來拆高樓和炸大石頭來開山路。
-
- 21-153 戰車 zhan` cha` 戰車 a chariot
 ㊦ 你這輛車仔像戰車樣，還恁耐戰。
 ㊧ 你這輛車子像戰車一樣，還這麼耐用。

- 21-154 裝甲車 zong` gap cha` 裝甲車 an armoured car
 ㊸ 裝甲車有高度个防護摻攻擊火力，這下恩俚个國家也會製造咧。
 ㊹ 裝甲車有高度的防護和攻擊火力，現在我們的國家也會製造了。
-
- 21-155 艦艇 gam` tin` 艦艇 a warship
 ㊸ 佢頭擺在海軍艦艇部隊做過兩年个艦艇兵。
 ㊹ 我從前在海軍的艦艇部隊當過兩年的艦艇兵。
-
- 21-156 偵察機 zhin` cat gi` 偵察機 a scout
 ㊸ 這下个科學當發達，已經發明無人駕駛个高空偵察機。
 ㊹ 現在的科學很發達，已經發明無人駕駛的高空偵察機。
-
- 21-157 軍犬 giun` kien` 軍犬 an army dog
 ㊸ 政府會訓練軍犬來掃尋炸彈，查緝毒品，甚至對付恐怖份子。
 ㊹ 政府會訓練軍犬來幫忙找炸彈，查緝毒品甚至對付恐怖份子。
-
- 21-158 兵變 bin` bien` 兵變 a mutiny
 ㊸ 昨晡日先生講著宋朝陳橋兵變个歷史故事，你有麼个感想？
 ㊹ 昨天老師講到宋朝陳橋兵變的歷史故事，你有什麼感想？
-
- 21-159 兵法 bin` fap 兵法 military strategy and tactic ; military science
 ㊸ 做將官个人定著對《孫子兵法》愛有相當个研究。
 ㊹ 做將官的人一定對《孫子兵法》有相當的研究。
-
- 21-160 兵馬 bin` ma` 兵馬 an armed horse
 ㊸ 三國演義，關公過五關斬六將，所帶兵馬並無多。
 ㊹ 三國演義，關公過五關斬六將，所帶兵馬並不多。
-
- 21-161 報仇 bo` shiu 報仇 to revenge
 ㊸ 俗語常講：「有恩報恩，有仇報仇。」
 ㊹ 俗語常說：「有恩報恩，有仇報仇。」
-
- 21-162 千軍萬馬 cien` giun` an` ma` 千軍萬馬 a large number of mounted and foot soldiers; a powerful army
 ㊸ 人講「能管千軍萬馬，難管廚房灶下」，可見廚房个事無恁簡單。(諺)
 ㊹ 人說「能管千軍萬馬，難管廚房灶下」，可見廚房的事沒那麼簡單。

- 21-163 活動 fat` tung⁺ 活動 an activity
 ㉮ 下禮拜有閒，請來參加吾學校个校慶**活動**。
 ㉯ 下禮拜有空，請來參加我學校的校慶**活動**。
-
- 21-164 轟炸 vang zha[~] 轟炸 a bomb
 ㉮ 為著預防敵國飛行機來**轟炸**，政府經常會舉辦防空演習。
 ㉯ 為了預防敵國飛機來**轟炸**，政府經常會舉辦防空演習。
-
- 21-165 防空演習 fong kung` rhan` sip` 防空演習
 an air-defense drill; an anti-air-raid maneuver
 ㉮ 佢記得讀小學个時節，學校輒常會演練**防空演習**。
 ㉯ 我記得讀小學時，學校經常會演練**防空演習**。
-
- 21-166 防衛 fong vui⁺ 防衛 to defend
 ㉮ **防衛**國家係逐個國民个責任。
 ㉯ 防衛國家是每個國民的責任。
-
- 21-167 基地 gi` ti⁺ 基地 a base
 ㉮ 下隻月，兜个部隊又愛調去**基地**訓練，三隻月以後正有假好放。
 ㉯ 下個月，我們的部隊又要調去**基地**訓練，三個月以後才有假好放。
-
- 21-168 軍糧 giun` liong 軍糧 an army provision and supply
 ㉮ 行軍个時節，**軍糧**愛先準備好勢。
 ㉯ 行軍的時候，**軍糧**要先準備好。
-
- 21-169 軍旗 giun` ki 軍旗 an army flag
 ㉮ 連長交代行軍个時節，愛帶等**軍旗**出發。
 ㉯ 連長交代行軍的時候，也要帶著**軍旗**出發。
-
- 21-170 行軍 hang giun` 行軍 to march
 ㉮ **行軍**係一種磨練，做過步兵，哪個無分人操練過。
 ㉯ **行軍**是一種磨練，當過步兵，哪個沒有給人操練過。
-
- 21-171 響笏仔 hiong` gong er 響警報
 ring an alert alarm
 ㉮ **響笏仔**咧，可能有敵國个飛行機來空襲
 ㉯ 空襲警報響了，可能有敵國的飛機來空襲。

- 21-172 訓練中心 hiun` lien⁺ zhung` sim` 訓練中心
a training center
- ㉮ 佢下隻月入伍，愛去新兵訓練中心受訓。
- ㉯ 他下個月要入伍，去新兵訓練中心受訓。
-
- 21-173 演習 rhan` sip 演習 a maneuver
- ㉮ 佢讀小學個時節，學校長透會舉行防空疏散演習。
- ㉯ 我讀小學的時候，學校常常會舉行防空疏散演習。
-
- 21-174 空襲 kung` sip` 空襲 an air raid
- ㉮ 阿哥講佢頭擺盡歪命，為了驚敵人來空襲，輒常無好安心去讀書。
- ㉯ 哥哥說他從前很命苦，為了怕敵人來空襲，常常無法安心去上學。
-
- 21-175 落下遮 lok` ha` zha` 降落傘 a parachute
- ㉮ 厥叔伯阿哥頭擺當傘兵，長透愛接受跳落下遮個訓練。
- ㉯ 他的堂哥以前當傘兵，常常要接受跳傘的訓練。
-
- 21-176 入伍 ngip` ng` 入伍
to enlist; to join in the army
- ㉮ 今年入伍個新兵，役期既經改為一年。
- ㉯ 今年入伍的新兵，役期已經改為一年。
-
- 21-177 派兵 pai` bin` 派兵 to dispatch troops
- ㉮ 二次世界大戰個時節，日本派兵侵略中國，結果自家戰敗。
- ㉯ 二次世界大戰的時候，日本派兵侵略中國，結果自己戰敗。
-
- 21-178 消滅 siau` miet` 消滅 to annihilate
- ㉮ 為著消滅田肚個福壽螺，阿爸花忒當多心血。
- ㉯ 為了消滅田裡的福壽螺，阿爸花了很多心血。
-
- 21-179 新兵訓練 sin` bin` hiun` lien⁺ 新兵訓練
to train new recruits
- ㉮ 佢下隻月愛去做兵，愛先落新兵訓練中心受訓三隻月。
- ㉯ 他下個月要去當兵，說要先進新兵訓練中心訓練三個月。
-
- 21-180 相剷 siong` chi 戰爭、相殺 massacre
- ㉮ 兩國相剷，衰過個係百姓，打贏乜係輸。
- ㉯ 兩國交戰，可憐的是百姓，打贏也是輸。

- 21-181 斬頭 zam' teu 砍頭 to decapitate
- ㊦ 老時代，造反个人分人捉著會斬頭。
- ㊧ 古時候，造反的人被抓到會被斬首。
-
- 21-182 調單 diau' dan` 徵集令 a draft command
(徵集令) (zhin` sip` lin')
- ㊦ 阿明个調單來咧，下隻月初一就愛去新兵訓練中心報到。
- ㊧ 阿明的徵集令來了，下個月初一就要去新兵訓練中心報到。
-
- 21-183 敵國 tit` guet 敵國 an enemy country
- ㊦ 愛國个國民，做毋得出賣自家个國家，去向敵國投降。
- ㊧ 愛國的國民，不可以出賣自己的國家，去向敵國投降。
-
- 21-184 突擊 tut` git 突擊 to raid
- ㊦ 佢頭擺做兵个時節，有受過陸軍突擊兵幹訓班个訓練，故所手腳當煞。
- ㊧ 他從前當兵時，在陸軍突擊兵幹訓班受過訓，所以身手敏捷。
-
- 21-185 伙頭軍 fo' teu giun` 廚房伙房
an army cookhouse
- ㊦ 佢學過煮食，當兵該量時就在部隊做伙頭軍。
- ㊧ 他學過烹飪，當兵那時就在部隊做伙夫。
-

動物

- 22-10 狗條仔 gieu' tiau er 半大不小的狗
a little dog
 ㊦ 該條大狗牯，上隻月還係狗條仔，實在大還遠喔！
 ㊧ 那隻大公狗，上個月還是一隻半大不小的狗，實在大得好快喔！
-
- 22-11 狗牯仔 gieu' gu' er 小公狗 a puppy
 ㊦ 這隻狗子有三條狗牯仔，兩條狗牯仔，你愛選那條？
 ㊧ 這窩小狗有三隻公狗兩隻母狗，你要選那一條？
-
- 22-12 羊嫲 rhong ma 母羊 an ewe
 ㊦ 山羊嫲生鬚，你識看過無？
 ㊧ 母山羊生長鬚子，你曾看過嗎？
-
- 22-13 羊子 rhong zii' 羔羊 a lamb
 ㊦ 日頭落山，羊嫲帶等一群羊子，愛轉屋咧。
 ㊧ 太陽下山，羊媽媽帶著一群小羔羊，要回家了。
-
- 22-14 牛子 ngiu zii' 小牛 a calf
 ㊦ 阿爸摻老弟講：等牛嫲下二綱降个牛子，賣著个錢，正買電腦分你。
 ㊧ 父親對弟弟說：等母牛下一胎所生的小牛，賣得的錢，才買電腦給你。
-
- 22-15 豬子（乳豬仔） zhu` zii' 小豬 a piggy
 ㊦ 一條豬嫲降一綱豬子，大約會有七、八條仔。
 ㊧ 一隻母豬生一窩小豬，通常會有七、八隻的樣子。
-
- 22-16 雞公 gai` gung` 公雞（種雞） a cock
 ㊦ 老古人言：「雞公啼係本分，雞嫲啼愛劊頭」。
 ㊧ 古人說：「雞公啼是本分，母雞啼要剃頭」。
-
- 22-17 雞嫲 gai` ma 母雞 a hen
 ㊦ 阿英愛著有夫娘个男仔人，盡像賴孵雞嫲，任勸毋會醒。
 ㊧ 阿英愛上有婦之夫，就像正孵蛋的母雞，百般勸說都不會醒悟。
-
- 22-18 雞子 gai` zii' 小雞
a chick; a spring chicken
 ㊦ 滿田个雞子、鴨子，盡驚鷓婆來夾。
 ㊧ 滿田的小雞、小鴨，很怕老鷹來抓。

動物

- 22-19 鴨子 ap zii' 小鴨 a duckling
 ㊦ 正孵啊出个鴨子，盡頭到看著个大型動物，就係厥姆。
 ㊧ 剛孵出來的小鴨，最先看到的大型動物，就是牠的母親。
-
- 22-20 鵝公 ngo gung` 種公鵝 a gander
 ㊦ 人講，摻人有仇，就勸佢去畜鵝公。
 ㊧ 人說，和人有仇，就勸他去養公鵝。
-
- 22-21 鵝嫲 ngo ma 母鵝 a goose
 ㊦ 阿梅，你逐鵝嫲摻鵝子去河壩食草，愛掌核啊，毋好食著別人个禾仔。
 ㊧ 阿梅，你把母鵝和小鵝趕到河邊去吃草，要看緊些，不可吃到別人的稻子。
-
- 22-22 鵝子 ngo zii' 小鵝 a gosling
 ㊦ 有一隻鵝嫲帶等鵝子過大路，兩片个車仔全部停下來，分佢兜過。
 ㊧ 有一隻母鵝帶著一群小鵝過馬路，兩邊 的車子都停下來，讓牠們過去。
-
- 22-23 鳥公 diau` gung` 雄鳥 a cock
 ㊦ 鳥公、鳥嫲逐日出去銜蟲仔轉來供鳥子。
 ㊧ 公鳥、母鳥每天出去銜昆蟲回來餵小鳥。
-
- 22-24 鳥嫲 diau` ma 母鳥 a female bird
 ㊦ 一般來講，作竇、孵卵係鳥嫲个頭路。
 ㊧ 一般說來，築巢、孵蛋是母鳥的工作。
-
- 22-25 鳥子 diau` zii' 小鳥 a birdie ; a chick
 ㊦ 鳥子个翼生齊咧，行出鳥藪，跔等鳥嫲學飛。
 ㊧ 小鳥的翅膀長好了，走出鳥巢，跟著母鳥學飛。
-
- 22-26 竹雞仔 zhuk gai` er 竹雞 a bamboo partridge
 ㊦ 山坑肚竹雞仔叫个聲，企在龍崑頂就聽得著。
 ㊧ 山坑裡竹雞叫的聲音，站在山頂上就聽得到。
-
- 22-27 夜鵠 rha⁺ gua 夜鷺 a black-crowned night heron
 ㊦ 夜鵠摻白鶴仔在共隻樹園歇，日夜照輪。
 ㊧ 夜鷺和白鶴在同一個樹園歇棲，日夜照輪。

動物

- 22-28 燕仔 rhan^ˇ er 燕子 a swallow
 ㊦ 燕仔在人屋簷下作竇，鳥屎跌到歸地泥，當得人惱。
 ㊧ 燕子在人屋簷下做巢，鳥屎掉到滿地，很惹人討厭。
-
- 22-29 鸚哥 en^ˋ go^ˋ 鸚鵡 a parrot
 ㊦ 鸚哥會學人講話，有人畜在屋肚，教佢摻人打招呼。
 ㊧ 鸚鵡會學人講話，有人養在家中，教牠和人打招呼。
-
- 22-30 補鑊仔（夫惡鳥） Bu^ˊ vok^ˋ er 白腹秧雞
 a white-breasted waterhen
 ㊦ 補鑊仔看著人來，遠遠走去園，頭那鑽入草蓬竇，尾還在外背，還生趣喔。
 ㊧ 一隻秧雞看到人來，趕快跑去躲起來，把頭鑽進草叢裡，尾巴還在外面，真滑稽。
-
- 22-31 雉雞 chi^ˋ gai^ˋ 雉雞 a pheasant
 ㊦ 雉雞，有人畜來看靚，有人畜來食。
 ㊧ 雉雞，有人養來觀賞，有人養來食用。
-
- 22-32 阿鵲 a⁺ siak 喜鵲 a magpie
 ㊦ 阿鵲个翼毛有烏有白，飛起來已雄頭。
 ㊧ 喜鵲的羽毛有黑有白，飛起來很雄壯。
-
- 22-33 台灣山娘（山阿鵲） toi van san^ˋ ngiong 臺灣藍鵲
 a formosan blue magpie
 ㊦ 台灣山娘尾長長，係台灣原生種盡靚个鳥仔。
 ㊧ 臺灣山娘尾巴長長的，是臺灣原生種很美的鳥。
-
- 22-34 烏了仔 shu⁺ siak 樹鵲 a himalayan tree pie
 （樹鵲）
 ㊦ 朝晨頭个樹園項，輒常會聽著歸群烏了仔在該唱求婚曲。
 ㊧ 早晨的樹林裡，經常會聽到一大群的樹鵲在那兒唱求婚曲。
-
- 22-35 青鸚仔 ciang^ˋ giu er 綠繡眼
 Japanese white-eyes
 ㊦ 一群青鸚仔停在櫻花樹項，像天頂落下來个天使。
 ㊧ 一群綠繡眼停在櫻花樹上，像天上落下來的天使。
-
- 22-36 白頭殼 pak^ˋ teu vung^ˋ 白頭翁 a wood anemone
 ㊦ 天盲光，歸陣白頭殼就出來尋食，噉哩呱啦吵人清夢。
 ㊧ 天還沒亮，整群的白頭公就出來找食物，噉哩呱啦吵人清夢。

動物

- 22-46 孔雀 kung' ziok 孔雀 a peacock
 ㊦ 動物園个孔雀開屏，逐儕人就拿起相機翕無停。
 ㊧ 動物園的孔雀開屏了，每一個人都拿起相機拍個不停。
-
- 22-47 鳳凰 fung⁺ fong 鳳凰 a phoenix
 ㊦ 人講，男女有緣結成夫妻，就像鳳凰于飛，成雙成對。
 ㊧ 人說，男女有緣結成夫妻，就像鳳凰于飛，成雙成對。
-
- 22-48 天鵝 tien` ngo 天鵝 a swan
 ㊦ 佢想變成一隻天鵝，會天上飛，會陸上行，還會水上泅。
 ㊧ 我想變成一隻天鵝，會在天上飛，會在陸上走，還會在水中游。
-
- 22-49 鸕鶿仔 am` tun er 鸕鶿 a quail
 ㊦ 鸕鶿仔生个卵，細細粒仔，分人拿來做菜食。
 ㊧ 鸕鶿生的蛋，小小粒的，被人拿來做菜吃。
-
- 22-50 駝鳥 to niau` 駝鳥 an ostrich
 ㊦ 聽講，駝鳥逃命个時節，頭那會囡入沙堆肚，有影無？
 ㊧ 聽說，駝鳥逃命的時候，頭會藏入沙堆裡，真的嗎？
-
- 22-51 錢鼠 cien chu' ; zit chu' 錢鼠、臺灣煙尖鼠 a mole
 (唧鼠)
 ㊦ 老人家講，錢鼠入屋會有錢賺，所以毋好打佢。
 ㊧ 老人家說，錢鼠進入屋裡會有錢賺，所以不要打他。
-
- 22-52 膨尾鼠 pong` mui` chu' 松鼠 a squirrel
 ㊦ 公園肚个膨尾鼠毋會驚人，還會走到人面前來討食。
 ㊧ 公園裡的松鼠不會怕人，還會跑到人的面前來要東西吃。
-
- 22-53 山豬 san` zhu` 山豬 a wild boar
 ㊦ 山豬學食糠，無款無調。
 ㊧ 山豬學吃糠，很不搭調。
-
- 22-54 狐狸 fu li 狐狸 a fox
 ㊦ 狐狸莫笑貓，平平尾翹翹。
 ㊧ 狐狸不要笑貓，一樣尾巴翹翹的。

動物

- 22-55 兔仔 Tu`er 兔子 a rabbit
 ㊦ 兔仔係毋係好食紅菜頭，目珠正會紅紅？
 ㊧ 兔子是不是因為愛吃紅蘿蔔，眼睛才會紅紅的？
-
- 22-56 鼯地鼠 pun`ti`chu` 鼯鼠 a molo
 ㊦ 菜廂肚有一條鼯地鼠，泥仔透到鬆鬆，省使鑿頭改。
 ㊧ 菜畦裡有一隻鼯鼠，泥土鑽到鬆鬆，省的用鋤頭鋤。
-
- 22-57 羌仔 giong`er 山羌 a formosan Reeve's muntjac
 ㊦ 佢識在苗栗公館个山項，看著羌仔，頭那細細粒仔，膚身圓滾滾仔，當得人惜。
 ㊧ 我曾在苗栗公館的山區，看到山羌，頭小小的，身體圓滾滾的，相當可愛。
-
- 22-58 熊 rhung 熊 a bear
 ㊦ 這下台灣个大山肚，下把仔還看得著烏熊个身影。
 ㊧ 現在臺灣的深山裡，偶而還看得到黑熊的身影。
-
- 22-59 無尾熊 vu mui`rhung 無尾熊 a koala
 ㊦ 細人仔去到動物園，逐個看著無尾熊就看到毋肯走。
 ㊧ 小孩子去到動物園，每個看到無尾熊都看得不肯離開。
-
- 22-60 果子狸 go`li 白鼻心、果子狸 a formosan gem-faced civet (果狸)
 ㊦ 頭擺，市場項還會有人捉果子狸來賣，這下做毋得咧。
 ㊧ 從前，市場上還會有人捉果子狸來賣，現在不可以了。
-
- 22-61 土狗 tu`geu` 土狗 a Taiwan aboriginal dog (a mutt dog)
 ㊦ 臺灣土狗，係盡會掌屋个好品種。
 ㊧ 臺灣土狗，是很會看家的好品種。
-
- 22-62 狼狗 long geu` 狼狗 a wolf dog
 ㊦ 有訓練過个狼狗，會摻警察扠手查緝毒品，追捕通緝犯。
 ㊧ 經過訓練過的狼狗，會幫助警察查緝毒品，追捕通緝犯。
-
- 22-63 水獺 shui`cat 水獺 an otter
 ㊦ 水獺係盡有名个水中建築工程師，乜係捉魚仔个高手。
 ㊧ 水獺是非常有名的水中建築工程師，也是捕魚的高手。

動物

- 22-64 狼仔 long er 狼 a wolf
 ㉮ 狼仔結歸群个時節，連萬獸之王个獅子就奈佢兜毋得。
 ㉯ 狼要是成群結隊的時候，連萬獸之王的獅子也奈何不了牠們。
-
- 22-65 野貓 rha`ngiau` 野貓 a wildcat
 ㉮ 恁久，毋知那位走來个野貓，吵到歸伙房人睡毋得。
 ㉯ 最近，不知哪兒來的野貓，吵到整個伙房的人睡不好。
-
- 22-66 鹿仔 luk`er 鹿 a deer
 ㉮ 大草坪項有一群鹿仔，頭犁犁仔在該食草，盡驚遇著豹仔出來尋食，有一滴仔風聲，就會四散逃命。
 ㉯ 大草原上有一群鹿，頭低低地在吃著青草，最怕遇到花豹出來尋找食物，稍有一點風吹草動，馬上四散逃命。
-
- 22-67 駱駝 lok`to 駱駝 a camel
 ㉮ 佢食飯像駱駝，做事像蝮蛇。
 ㉯ 他吃飯像駱駝，做事像蝮蛇。
-
- 22-68 鱷魚 ngok`ng 鱷魚
 a crocodile; an alligator
 ㉮ 鱷魚恁惡，共樣會分人捉來剝皮、煮來食。
 ㉯ 鱷魚那麼兇，同樣會被人捉來剝皮、煮來吃。
-
- 22-69 企鵝 ki`ngo 企鵝 a penguin
 ㉮ 企鵝行路像一位紳士，當得人惜。
 ㉯ 企鵝走路像一位紳士，很得人喜愛。
-
- 22-70 長頸鹿 chong giang`luk` 長頸鹿 a giraffe
 ㉮ 長頸鹿想食樹尾頂个樹葉仔，企等就食得著。
 ㉯ 長頸鹿想吃樹梢上的樹葉，站著就吃得到。
-
- 22-71 猩猩 sen`sen` 猩猩 an orangutang
 ㉮ 猩猩个智慧盡接近人類，所以有人講佢係人類个祖先。
 ㉯ 猩猩的智慧最接近人類，所以有人說牠是人類的祖先。
-
- 22-72 台灣獼猴 toi van mi heu 臺灣獼猴
 a macacus cyclopis
 ㉮ 高雄壽山公園有已多臺灣獼猴，日時頭會在路項等等，撈過路人討食。
 ㉯ 高雄壽山公園有很多臺灣獼猴，白天會在路上等著，向路人乞討食物。

動物

- 22-73 跳蚤 tiauˋ zauˊ 跳蚤 a flea
 ㊶ 跳蚤盡會跳，跳得著佢自家身長个幾下百倍恁高。
 ㊷ 跳蚤最會跳，跳得到牠本身身長的好幾百倍那麼高。
-
- 22-74 蜈蚣蟲 ng gungˋ chung 蜈蚣蟲 a centipede
 ㊶ 細蜈蚣蟲搵厥爸講：佢愛買鞋。厥爸講：愛吾命係無？
 ㊷ 小蜈蚣跟他爸說：我要買鞋。他爸說：要我的命是嗎？
-
- 22-75 捻仔蟲 ngiamˊ erˊ chung 蛾的幼蟲 a caterpillar
 ㊶ 菜葉仔面頂一尾捻仔蟲，食菜葉仔食到歸身仔青青。
 ㊷ 菜葉子上面一條蛾的幼蟲，吃菜葉吃到全身青青的。
-
- 22-76 草唧仔 coˊ zitˋ er 蟋蟀 a cricket
 ㊶ 熱天時个暗晡頭，田竇肚盡多草唧仔、蚘仔，在該唱歌仔，當鬧熱。
 ㊷ 夏天的晚上，田畝裡很多蟋蟀、青蛙，在那兒唱歌，很鬧熱。
-
- 22-77 豺蟲 sai chung 蛔蟲 a parasite
 ㊶ 頭擺个小學生，一年至少愛毒一擺豺蟲。
 ㊷ 從前的小學生，一年至少打一次蛔蟲。
-
- 22-78 慳角蟲 nat gok chung 毛蟲之一，碰到皮膚會有刺痛的感覺 a ciliate
 ㊶ 恁得人驚个慳角蟲，莫去摸佢！
 ㊷ 那麼讓人害怕的毛蟲，不要去摸牠！
-
- 22-79 團魚（鱉） ton ng (biet) 鱉 a soft-shell turtle
 ㊶ 聽講分團魚咬著，愛等到雷公響正會放，有影無？
 ㊷ 聽說給鱉咬到，要等到雷公響正會放，真的嗎？
-
- 22-80 蟻仔 ngieˋ er 小型螞蟻 an ant
 ㊶ 暗晡頭，蟻仔會對茶罐嘴走落去。
 ㊷ 晚上，小螞蟻會從茶壺口爬進去喝水。
-
- 22-81 蛇蟻公 sha ngieˋ gungˋ 黑色大型螞蟻 a black large-scale ant
 ㊶ 山路項，輒常會看著蛇蟻公排列行軍。
 ㊷ 山路上，常常會看得到黑色大螞蟻排隊行軍。

動物

- 22-82 長腳蟻 chong giok ngie^ˇ 長腳蟻
an anoplolepis longipe
 ㊦ 灶下地泥頂走來一陣長腳蟻，原來佢兜在碗櫥下遇著一隻死忒个蜞蝨仔。
 ㊧ 廚房地面上跑進來一堆長腳蟻，原來牠們在碗櫥底下發現一隻死掉的蟑螂。
-
- 22-83 蟻公竇 ngie^ˇ gung` deu^ˇ 蟻巢 an ant nest
(蟻公包) (ngie^ˇ gung` bau`)
 ㊦ 結在樹頂个蟻公竇，會分人話著係鳥竇。
 ㊧ 做在樹頂上的螞蟻窩，會被人誤以為是鳥窩。
-
- 22-84 草蜢 co` mang` 蝗蟲 a grasshopper
 ㊦ 你去惹佢，就像草蜢撩雞公樣，會分佢食忒喔！
 ㊧ 你去惹他，就像蝗蟲惹公雞一樣，會被他吃掉喔！
-
- 22-85 老虎哥 lo` fu` go` 螳螂 a mantis
(挨礮披波) (ai` lung pi` po`)
 ㊦ 「螳螂」這種蟲仔，在客話肚有人講草馬仔，有人講挨礮披波，也有人講老虎哥。
 ㊧ 「螳螂」這種昆蟲，在客話裡，有人說「草馬仔」，有人說「挨礮披波」，也有人說「老虎哥」。
-
- 22-86 金蝨仔 gim` gu` er` 金龜子
a chafer ;a dorbeetle
 ㊦ 菜園肚有已多無共樣个蝨仔，較輒看著个有花蝨仔、金蝨仔、菜瓜蝨等等。
 ㊧ 菜園裡有許多不一樣的鞘翅類的昆蟲，較常看到的有瓢蟲、金龜子、芫菁等等。
-
- 22-87 蜂王 pung` vong 女王蜂 a queen bee
 ㊦ 一竇糖蜂仔有一隻蜂王，歸竇糖蜂仔全都係佢个子孫。
 ㊧ 一窩蜜蜂有一隻女王蜂，整窩的蜜蜂全部是牠的子孫。
-
- 22-88 蜂蟲 pung` chung 蜂蛹 a little honey bee
 ㊦ 一隻蜂竇有當多細格仔，逐隻孔仔有一尾蜂蟲。
 ㊧ 一窩蜂巢有很多小洞洞，每個小洞都有一隻蜂蛹。
-
- 22-89 蝻蛇 nam sha 蝻蛇 a ptyas mucosus
 ㊦ 佢食飯像駱駝，做事像蝻蛇。
 ㊧ 他吃飯像駱駝，做事像蝻蛇。
-
- 22-90 遮仔節 zha` er` ziet 雨傘節
a Taiwan banded krait
 ㊦ 遮仔節个膚身一截烏一截白，盡好認。
 ㊧ 雨傘節的身體一截黑一截白，最容易分辨。



- 22-91 龜殼花 gui`hok fa` 龜殼花
a turtle-designed snake
- ㊦ 遮仔節摺龜殼花係台灣常看著个毒蛇。
- ㊧ 雨傘節和龜殼花是臺灣常見的毒蛇。
-
- 22-92 燥尾崎、青竹絲 zau`mui`lat
ciang`zhuk si` 青竹絲（尾部褐色）
a Taiwan bamboo viper
- ㊦ 青竹絲異會停在竹頭項，無體認真看，看毋著。
- ㊧ 青竹絲很常停在竹子上頭，不仔細點看，看不到。
-
- 22-93 飯匙銃 pon`shi chung` 眼鏡蛇 a cobra
- ㊦ 飯匙銃盡好食老鼠，所以有兜農民毋會傷害佢。
- ㊧ 眼鏡蛇最喜歡吃老鼠，所以有些農民不會傷害牠。
-
- 22-94 泥蛇 nai sha 泥蛇
an enhydris chinensis
- ㊦ 泥蛇一糞箕，毋當一尾青竹絲。
- ㊧ 泥蛇一畚箕，比不上一條青竹絲。
-
- 22-95 草箒蛇 co`bai`sha
【co`bai`sha`】 草蛇
a striped water snake
- ㊦ 頭擺人講草箒蛇係伯公个褲帶仔，毋好打佢。
- ㊧ 從前人說草蛇是土地公的褲帶，不要打他。
-
- 22-96 百步蛇 bak pu`sha 百步蛇 a hundred pacer
sharp-nosed viper
- ㊦ 百步蛇个頭那三角三角，嘴翹翹，膚身花啦花啦，當惡樣。
- ㊧ 百步蛇的頭三角三角的，嘴翹翹，身子花花的，很兇的樣子。
-
- 22-97 水蛇 shui`sha 水蛇
an enhydris plumbea
(水筆蛇、水撇蛇)
- ㊦ 水窟肚有兩尾水蛇，一尾較大，一尾較細，泅來泅去，逍遙自在。
- ㊧ 水潭裡有兩尾水蛇，一尾較大，一尾較小，游來游去，逍遙自在。
-
- 22-98 水龜殼 shui`gui`hok 擬龜殼花
a turtle-designed snake
- ㊦ 水龜殼个頭那三角三角，像毒蛇樣，毋過，佢並毋會幾毒。
- ㊧ 水龜殼花的頭呈三角形，像毒蛇的樣子，不過，牠並不會很毒。

動物

- 22-99 青竹絲 ciang` zhuk si` 青蛇
a cyclophiops major
- 例 青竹絲摻燥尾 無共樣，燥尾崎个尾係泥色，有毒；青竹絲个尾本本青色，無毒。
- 譯 青蛇同青竹絲同樣是全身青綠色，僅尾端不一樣，青竹絲的尾端褐色，有毒；青蛇的尾端還是青色，無毒。
-
- 22-100 臭禽
(臭青嫲) chiu` ciang` ma 臭青母
an elaphe carinata carin
- 例 暗晡頭，臭禽會趁入雞埗食雞卵，主人輒常掌到天光。
- 譯 晚上，臭青母會爬入雞窩吃雞蛋，主人常常守到天亮。
-
- 22-101 蛇子 sha zii` 小蛇 a little snake
- 例 一窩蛇子大體仔有四、五尾仔，係有到七、八尾邊仔，該算係已多咧。
- 譯 一窩小蛇大致有四、五尾，如果有七、八尾左右，那算是很多了。
-
- 22-102 禾蝦 vo ha 螽蟴 a mantidflies
- 例 壁項貼等一隻禾蝦，阿婆講係過身个阿公轉來咧。
- 譯 壁上趴著一隻螽蟴，祖母說是去世的祖父回來了。
-
- 22-103 透屎蛄 pun` shi`
【bun sii` gu`】 屎蜣螂、糞金龜
a tumblebug
- 例 透屎蛄堵著一堆牛屎，就像見著寶樣。
- 譯 糞金龜遇到一堆牛糞，就像見到寶的樣子。
-
- 22-104 水囊蜬 Shui nong ni` er 豆娘 a damselfly
- 例 陂塘个水面頂，有兩三隻水囊蜬在該飛上飛下，就像直昇機樣。
- 譯 池塘的水面上，有兩三隻豆娘在飛來飛去，就像的直昇機一樣。
-
- 22-105 臭屁蟲
(臭鼻蟲) chiu` pi` chung 椿象 a stinkbug
- 例 臭屁蟲用臭味來保護自家。
- 譯 椿象用臭味來保護自己。
-
- 22-106 蟬仔 sham er 角蟬、知了 a cicada
- 例 熱天个樹園肚盡多蟬仔叫，行在該過，耳空會分佢吵聾忒。
- 譯 夏天的樹園裡很多蟬在叫，從那走過，耳朵會被牠吵聾掉。
-
- 22-107 草蟬 co` sham 草蟬 a locust
- 例 甘蔗葉項有一隻草蟬，行較兼兜仔就聽得著佢在該唱情歌。
- 譯 甘蔗葉上有一隻草蟬，走近些就聽得到牠在那兒唱情歌。

- 22-108 介殼蟲 (硬殼蟲) gai` hok` chung (ngang` hok` chung) 介殼蟲 a scale insect; a coccid
 ㊦ 僱種一盆蘭花，一下無注意，遭著介殼蟲，除就毋得淨。
 ㊧ 我種一盆蘭花，一下沒注意，染上介殼蟲，怎麼除都不乾淨。
-
- 22-109 蝶仔 rhak` er 蛾 a moth
 ㊦ 熱天个暗晡頭，有點電火个位所，就會有當多大大細細个蝶仔飛來，當鬧熱。
 ㊧ 夏天的夜晚，有開燈的地方，就會有許多大大小小的蛾飛過來，非常熱鬧。
-
- 22-110 蟲包 chung bau` 蛹 a pupa
 ㊦ 該頭樟樹生當多蟲包，一到春天，嫩葉仔一生啊出來就分蟲仔食淨淨。
 ㊧ 那棵樟樹長很多蟲包，一到春天，嫩葉子一生出來就被小蟲吃光光。
-
- 22-111 剪刀鉸 zien` do` gau` 鍬形蟲 a stag beetles
 ㊦ 剪刀鉸歸身仔烏烏，頭那項有一支大夾仔，像剪刀樣仔。
 ㊧ 鍬形蟲全身烏黑，頭部有一支大夾子，形狀像剪刀。
-
- 22-112 雞油蚘 gai` rhiu gu` 獨角仙 a rhinoceros beetle
 ㊦ 剪刀鉸摻雞油蚘个幼蟲，共樣安到雞麻蟲。
 ㊧ 鍬形蟲和獨角仙的幼蟲同樣叫做蟻蟻。
-
- 22-113 雞麻蟲 gai` ma chung 蟻蟻 (鍬形蟲、獨角仙的幼蟲) a green beetle
 ㊦ 人講「雞麻蟲毋係蛀樹仔个」，所以細人仔毋好讀書，毋使忒勉強。
 ㊧ 有人說蟻蟻不是挖樹洞的，所以小孩子不喜歡讀書，不必太勉強。
-
- 22-114 菜瓜蚘 coi` gua` gu` 芫菁 a blister beetles
 ㊦ 菜瓜棚項盡多菜瓜蚘摻花蚘仔。
 ㊧ 菜瓜棚上很多芫菁和瓢蟲。
-
- 22-115 花蚘仔 fa` gu` er 瓢蟲 a ladybug
 ㊦ 老妹珍阿姆去菜園，捉著三四隻花蚘仔，裝到玻璃盞仔肚，歸日看到毋肯放。
 ㊧ 妹妹跟著媽媽去菜園，捉到三四隻瓢蟲，裝到玻璃瓶子裡，整天看得不肯放手。
-
- 22-116 火焰蟲 fo` rham` chung 螢火蟲 a firefly
 ㊦ 火焰蟲，唧唧蟲，楊梅樹下吊燈籠。
 ㊧ 螢火蟲，唧唧蟲，楊梅樹下吊燈籠。

動物

- 22-117 筍蛄 sun' gu` 竹子大象鼻蟲
a bamboo mirid
- ㊦ 當晝頭走出去捉筍蛄，係佢細人仔時節盡難忘个回憶。
- ㊧ 中午的時候跑出去抓竹筍蛄，是我兒時最難忘的回憶。
-
- 22-118 竹筍蟲 zhuk Sun' chung 竹子大象鼻蟲的幼蟲
a weevil
- ㊦ 竹筍蟲在竹筍上蛀一隻空，生卵落去，會變到竹筍蟲。
- ㊧ 大象鼻蟲在竹筍裡蛀一個洞，下卵進去，會變成大象鼻蟲的幼蟲。
-
- 22-119 屎烏蠅 shi' vu` rhin 麗蠅（紅頭蒼蠅）
a lucilia
- ㊦ 一隻屎烏蠅停在桌頂，分佢拿烏蠅擗仔打到綿綿。
- ㊧ 一隻麗蠅停在桌上，被我拿蒼蠅拍打到稀爛。
-
- 22-120 果蠅 go' rhin 果蠅 a fruit fly
- ㊦ 果蠅好食綿忒个水果，在垃圾桶邊層輒輒看得著。
- ㊧ 果蠅很喜歡吃腐爛的水果，所以在垃圾桶旁邊常常看得到。
-
- 22-121 花螺蚊 fa` lo mun` 斑蚊 a mosquito
(花刺蚊)
- ㊦ 落水正落啊過，落去竹園肚，會分花螺蚊扛去食忒。
- ㊧ 雨才剛下過，進到竹園裡，會給斑蚊扛去吃掉。
-
- 22-122 蚊蟻仔 mun` sut` er 蚋 a gnat
- ㊦ 毋好看蚊蟻仔細罔細，分佢咬著乜會痠到堵毋著。
- ㊧ 別看蚋小是小，被他咬到也會癢到受不了。
-
- 22-123 山狗太 san` geu' tai` 黃口攀蜥（粗皮蜥蜴）
a yellow-mouthed japatura
- ㊦ 山狗太，額額拜，阿英仔大咧，嫁分你做婆太。
- ㊧ 黃口攀蜥，不停的拜，阿英大了嫁給你做婆太。
-
- 22-124 狗嫲蛇 geu' ma sha 蜥蜴，石龍子 a lizard
- ㊦ 狗嫲蛇係逃命个時節，尾會自動斷忒，這就係「斷尾求生」。
- ㊧ 蜥蜴在逃命的時候，尾巴會自動斷掉，這就是「斷尾求生」。
-
- 22-125 蝓螺 rhe lo 蝓牛 a snail
- ㊦ 蝓螺係雌雄同體，所以還當遽。
- ㊧ 蝓牛是雌雄同體，所以繁殖很快。

動物

- 22-126 湖蜚 *fu ki* 水蛭 a bloodsucker
 ㊸ 行到水窟肚，盡驚分湖蜚貼著。
 ㊹ 走進水裡，很怕給水蛭黏到。
-
- 22-127 山湖蜚 *san` fu ki* 螞蝗 a leech
 ㊸ 去山頂係分山湖蜚貼著，毋好硬擲，做得用鹽刺激佢，佢會自動戾支忒。
 ㊹ 去山上如果被螞蝗附著到，不可硬拉，可以用鹽刺激牠，牠會自動縮身脫落。
-
- 22-128 屎缸蟲 *shi` gong` chung* 蛆 a maggot
 (屎蟲)
 ㊸ 細人仔坐毋核，蠕蠕鑽，像屎缸蟲樣。
 ㊹ 小孩子坐不住，不停的動，像蛆一樣。
-
- 22-129 沙蟲 *sa` chung* 沙獅 a sand borer
 ㊸ 一隻蟻公走落沙蟲个窟肚頂，死無命咧。
 ㊹ 一隻螞蟻走入沙獅的坑洞裡，死定啦！
-
- 22-130 蠶包 *cam bau`* 蠶繭 a silkworm cocoon
 ㊸ 一領蠶絲被，愛用忒幾下萬隻蠶包，正做得好。
 ㊹ 一件蠶絲被，要用掉好幾萬個蠶繭，才做得好。
-
- 22-131 竹夾蛎 *zhuk giap guai`* 樹蛙 a tree frog
 ㊸ 有人講：落雨天又聽著蠟蛎叫，就還旨會好天。
 ㊹ 有人說：下雨天又聽到樹蛙在叫，就表示還不會放晴。
-
- 22-132 蛎蠕仔 *guai` nuk` er* 蝌蚪 a tadpole
 ㊸ 魚塘頂有當多蛎蠕仔，老弟拿面盆去撈兜起來，放到醃缸肚，看佢會變蛎仔無？
 ㊹ 池塘裡有很多蝌蚪，弟弟拿臉盆去撈一些起來，放到水缸裡，看牠會不會變成青蛙？
-
- 22-133 干蠹 *gon` bi`* 臭蟲 a bedbug
 ㊸ 這下人个衛生習慣加盡好，居家環境既經看毋著干蠹咧。
 ㊹ 現代人的衛生習慣已經好很多，住家周遭已經看不到臭蟲了。
-
- 22-134 龜仔 *gui` er* 烏龜 a tortoise; a turtle
 ㊸ 龜仔行路慢慢趨，毋過，肯行乜會到。
 ㊹ 龜走路慢慢的爬行，不過，肯走也會到。

動物

- 22-135 鮑哥仔 paˋ goˋ er 粗首鱻、溪哥
a freshwater minnow
 ㄟ 禮拜日，三、五個好朋友湊等去河壩釣鮑哥仔，乜係異好个休閒娛樂。
 ㄟ 禮拜天，三、五好友相邀到溪河釣溪哥，也是非常好的休閒娛樂。
-
- 22-136 石貼仔 shakˋ dap er 爬岩鰍
a formosan river loach
 ㄟ 早先，有人用石貼仔來鹵鹹醃，你識食過無？
 ㄟ 早期，有人用爬岩鰍來醃漬鹹醃，你曾吃過嗎？
-
- 22-137 石斑 shakˋ banˋ 臺灣石斑 a grouper
 ㄟ 在餐廳，石斑个肉質較幼，係上等魚，價數已高。
 ㄟ 在餐廳，石斑魚的肉質較細，是上等魚，價格很高。
-
- 22-138 鰻仔 man er 鰻魚 an eel
 ㄟ 鰻仔个肚底白罕白罕，黃鰻个肚底黃黃，無共樣。
 ㄟ 鰻魚的肚底白析白析的，黃鰻的肚底黃橙黃橙的，不一樣。
-
- 22-139 黃鰻 vong shanˋ 鰻魚 a ricefield eel
 ㄟ 在臺灣菜个料理肚項有一品黃鰻炒韭黃，已有名。
 ㄟ 在臺菜的料理裡頭有一道鰻魚炒韭黃，很有名。
-
- 22-140 沙溜羌 saˋ liuˋ giongˋ 花鰍
a siberian spiny loach
 ㄟ 在河壩，沙溜羌較愛停在沙竇肚，所以佢盡淨俐。
 ㄟ 在河溪中，花鰍比較喜歡住在沙地裡，所以牠最乾淨。
-
- 22-141 狗領仔 gieuˊ ngamˊ er 極樂吻鰕虎 a bar-cheek
goby; a paradise goby
 ㄟ 狗領仔，愛食正來捉，鹽來鹵，鑊來焗，焗燥燥，嫁滿姑，好出桌。
 ㄟ 極樂吻鰕虎，想吃再來抓，用鹽醃，用鑊烘，烘成乾，嫁姑姑，好上桌。
-
- 22-142 塘虱 tong set 胡鯰、塘虱、土虱
a catfish
 ㄟ 市場有人賣塘虱，逐尾就有半尺長，全部係人工畜个。
 ㄟ 市場有人賣塘虱，每一尾都有半尺長，全都是人工養殖的。
-
- 22-143 山鱧仔 sanˋ lien er 臺灣馬口魚 a cyprinidae
 ㄟ 這條坑壩，有已多水窟，還看得著兩三指大个山鱧仔在該泗上泗下。
 ㄟ 這條溪谷，有很多水滙，還看得到兩三指幅的馬口魚在那兒游來游去。

動物

- 22-144 大肚𩺰 (禾花仔) tai⁺ du^ˊ guet^ˋ 食蚊魚 a mosquitofish
 例 大肚𩺰係盡賤个魚仔，水溝、水窟、河壩、陂塘滿哪仔就看得著佢个身影。
 譯 食蚊魚是最常見的魚種，水溝、水潭、河溪、池塘到處都看得到牠的蹤影。
-
- 22-145 塘皮𩺰 tong pi lat 蓋斑鬥魚 a paradise fish
 例 大尾个公塘皮𩺰，紅漬漬仔，又靚又雄頭。
 譯 大尾的雄蓋斑鬥魚，紅吱吱的，又美麗又雄壯。
-
- 22-146 鯊魚 sa^ˋ ng 沙魚 a shark
 例 去海脣搞水，毋好離海岸忒遠，驚怕有鯊魚會傷人。
 譯 去海邊玩水，不可離海岸太遠，怕有沙魚會傷人。
-
- 22-147 馬沙巴 ma^ˋ sa^ˋ va 虱目魚 a milk fish
 例 馬沙巴係淡水魚，白腹係鹹水魚。
 譯 虱目魚是淡水魚，鱈魚是鹹水魚。
-
- 22-148 白腹 pak^ˋ buk 鱈魚 a barred spanish
 例 白腹仔係大型海魚，在魚市場項，大體係切片來賣。
 譯 鱈魚是大型海魚，在魚市場裡，大多是切片來賣。
-
- 22-149 背帶魚 ba dai^ˋ ng 白帶魚 a hairtale
 例 頭擺个背帶魚全部係鹹魚，傍飯盡扯飯。
 譯 從前的白帶魚全部是鹹魚，配飯吃最下飯。
-
- 22-150 海鯪 (鯨魚) hoi^ˊ ciu^ˋ (gin^ˋ ng) 鯨魚 a whale
 例 海鯪係海肚最大个動物，緊泅水，頭那頂會緊噴水，當好看。
 譯 鯨魚是海裡最大的哺乳類動物，一邊游水，頭頂還會一邊噴水，很好看。
-
- 22-151 海豚 hoi^ˊ tun 海豚 a dolphin
 例 昨晡日，佢歸屋下人去海洋公園看海豚表演，老弟看到毋想轉。
 譯 昨天，我們全家去海洋公園看海豚表演，弟弟看得不想回家。
-
- 22-152 河豚 ho tun 河豚 a globefish
 例 河豚摻海豚个形體，相差天仔隔五里。
 譯 河豚和海豚的形體，相差十萬八千里。

動物

- 22-153 鯧魚 ciong`ng 鯧魚 a pomfret
 例 鯧魚有分白鯧摻烏鯧，白鯧个肚底係銀白色，比烏疏疏个烏鯧，靚加盡多。
 譯 鯧魚可分白鯧和烏鯧，白鯧的腹部是銀白色，比黑呼呼的烏鯧，漂亮多了。
-
- 22-154 鮑魚 bau`ng 鮑魚 an abalone
 例 鮑魚螺肉好名聲，好壞味緒各人嘗。
 譯 鮑魚螺肉好名聲，好壞味道各人嘗。
-
- 22-155 蚵仔 o er 牡蠣、蚵 an oyster
 例 蚵仔用煎、用焗，無就煮清湯，共樣好味緒。
 譯 蚵仔用煎、用烤，不然就煮清湯，同樣好味道。
-
- 22-156 魷魚 rhiu ng 魷魚 a squid
 例 魷魚炒肉，盡香盡合味。
 譯 魷魚炒肉，很香很對味。
-
- 22-157 墨斗魚 met`deu'ng 墨魚 an inkfish
 例 墨斗魚係遇著危險，會噴烏墨汁來掩身，正遽遽逃走。
 譯 墨魚遇到危險，會用噴烏墨汁的方法，將自己掩藏掉，再來逃走。
-
- 22-158 鱧魚 lien ng 鱧魚 a chub
 例 姐公屋下有一口魚塘，畜已多鱧魚、草魚，佢逐擺去就有鱧魚好食。
 譯 外公家有一口池塘，養很多鱧魚、草魚，我每次去都有鮮魚可吃。
-
- 22-159 草魚 co'ng 草魚 a grass carp
 例 鱧魚、草魚最好毋好切片生食。
 譯 鱧魚、草魚最好不要切片生食。
-
- 22-160 鱒魚 zun`ng 鱒魚 a trout
 例 鱒魚愛用淨俐無污染个山泉水，正畜得生。
 譯 鱒魚要用乾淨無污染的山泉水，才養得活。
-
- 22-161 鯽（魚）仔 zit (ng) er 鯽魚 a remora
 例 黃蜂腰，鯽魚嘴，十人看著九人愛。
 譯 黃蜂腰，鯽魚嘴，十人看到九人愛。

- 22-162 鯉仔
(鯉嫲) li` er
(li` ma) 鯉魚 a carp
- ㉮ 這尾鯉仔个肚屎當𩚑，肚屎肚全部係魚卵。
- ㉯ 這條母鯉魚的肚子很凸，肚子裡全部是魚卵。
-
- 22-163 福壽鯽 fuk shiu⁺ zit 福壽魚 a tilapia ;
a nile mouthbreeder
- ㉮ 福壽鯽係外來魚種，毋過，這下在臺灣養殖魚產量中，佢佔大宗。
- ㉯ 福壽魚是外來魚種，不過，現在臺灣養殖魚的產量中，牠佔大宗。
-
- 22-164 吳郭魚
(南洋鯽) ng gok ng
(nam rhong zit) 吳郭魚 a mouthbreeder
- ㉮ 吳郭魚係吳振輝摻郭哲彰二儕對非洲引進个魚種。
- ㉯ 吳郭魚是吳振輝及郭哲彰二從非洲位引進的魚種。
-
- 22-165 螺貝仔
(蛤貝) lo be` er 蚌 a clam
- ㉮ 螺貝仔比蜆仔大隻加已多，愛在水潭底爛泥肚正較尋得著。
- ㉯ 蚌的形體比蛤蜊大許多，要在水潭底層爛泥裡比較容易找著。
-
- 22-166 蜆仔 han⁺ er 蛤蜊 a clam
- ㉮ 去圳溝覓蜆仔，係大自家還細時節盡好搞个齣事。
- ㉯ 去圳溝摸河蜆，是大家還小的時候最愛玩的遊戲。
-
- 22-167 福壽螺 fuk shiu⁺ lo 福壽螺 a spiral shell
- ㉮ 福壽螺个形仔像田螺，生水紅色个卵，在野外差毋多有水个所在就看得著。
- ㉯ 福壽螺的形體像田螺，產粉紅色的卵，幾乎有水的地方就看得著。
-
- 22-168 蟳仔 cim er 蟳 a crab
- ㉮ 蟳仔摻毛蟹盡相像，總係背囊殼兩片較尖，兩隻大腳無像毛蟹恁多毛。
- ㉯ 蟳與螃蟹很相似，只是背殼兩邊比較尖，兩支大螯不像螃蟹那麼多毛。
-
- 22-169 河壩蝦 ho ba` ha 河蝦、淡水蝦
a river shrimp
- ㉮ 阿仙哥个水族箱肚麼个就無，專專畜該河壩蝦，大大細細怕有歸百隻。
- ㉯ 阿仙哥的水族箱裡頭什麼都沒有，單單飼養那河蝦，大大小小大概有上百隻。

- 23-1 高粱 *go` liong* 高粱 a sorghum
 ㄟ 高粱，除忒做高粱酒以外，還做得做高粱醋、高粱酵素。
 ㄟ 高粱，除了釀高粱酒以外，還可以製造高粱醋、高粱酵素。
-
- 23-2 粟仔 *siuk er* 小米 a millet
 ㄟ 看著高粱就會想著高粱酒，看著粟仔就會想著粟仔粢粢。
 ㄟ 看到高粱就會想到高粱酒，看到小米就會想到小米粢粢。
-
- 23-3 禾串、穀串 *vo chon` ; guk chon`* 稻穗 a spike of rice
 ㄟ 這細人仔從細就係做家，看人割禾，佢就後背跔等拈禾串。
 ㄟ 這個小孩從小就很勤儉，看人割稻，他就跟在後面撿拾稻穗。
-
- 23-4 禾葉 *vo rhap`* 稻葉 a leaf of the rice
 ㄟ 田項青溜溜仔个禾葉，分風吹啊去，像海水作浪，可以看得著又係豐收年。
 ㄟ 田裡綠油油的稻葉，隨風飛舞，像海水興波，可以預見又是豐收年。
-
- 23-5 秧仔 *rhong` er* 秧苗 seedling
 ㄟ 耕田人个秧仔，摻畜魚人个魚崽仔共樣，係盡要緊个東西。
 ㄟ 種田人的秧苗，跟養魚人家的魚苗一樣，是很要緊的東西。
-
- 23-6 蕃薯藤 *fan` shu ten* 甘藷藤
 a sweet potato vine
 ㄟ 蕃薯藤緊生緊長，遽遽割分豬仔食。
 ㄟ 蕃薯藤越生越長，趕快割給豬吃。
-
- 23-7 燕麥 *rhan` mak* 燕麥 an oat
 ㄟ 冬下頭，哪仔就燥絲絲仔，阿爸委一夫田个燕麥做牛草。
 ㄟ 寒冬季節，到處都是一片乾枯，爸爸種了一塊田的燕麥，做為牛的草料。
-
- 23-8 田豆 *tien teu`* 蠶豆 a broad bean
 ㄟ 田豆做毋得生食，愛炒熟來。
 ㄟ 蠶豆不可以生吃，要炒熟來。
-
- 23-9 皇帝豆 *fong di` teu`* 皇帝豆 a lima bean
 ㄟ 皇帝豆个豆仁煮湯，食起來粉粉，味緒已特殊。
 ㄟ 皇帝豆的豆仁煮湯，吃起來粉粉的，味道很特殊。

植物

- 23-10 明豆 min teu⁺ 四季豆 a string bean
 (短豆仔) (don⁺ teu⁺ er)
 ㊦ 浸青个明豆炒豬肉，食起來脆脆，當承牙。
 ㊧ 青翠的四季豆炒豬肉，吃起來脆脆的，會彈牙。
-
- 23-11 紅豆 fung teu⁺ 紅豆 a red bean
 ㊦ 熱天時節，食一碗涼涼个紅豆湯，清涼又退火。
 ㊧ 夏日裡，喝一碗涼涼的紅豆湯，清涼又退火。
-
- 23-12 烏豆 vu⁺ teu⁺ 黑豆 a black soy bean
 ㊦ 紅豆屬火，利水消腫；烏豆屬水，利尿補腎。
 ㊧ 紅豆屬火，利水消腫；烏豆屬水，利尿補腎。
-
- 23-13 瓠仔 pu er 瓠瓜 a bottle gourd
 ㊦ 「奈冬瓜毋何，捉瓠仔來擲毛」，係講欺善怕惡个人。
 ㊧ 「對冬瓜無可奈何，就拿瓠瓜來拔毛」，是說欺善怕惡的人。
-
- 23-14 葫蘆瓠 fu lu pu 葫蘆瓠
 a white flowered gourd
 ㊦ 葫蘆瓠曬燥，做成工藝品，盡受歡迎。
 ㊧ 葫蘆瓠瓜經常拿來晒乾，做成工藝品，很受歡迎。
-
- 23-15 菜秧 coi⁺ rhong⁺ 蔬菜苗
 vegetable seedling
 ㊦ 阿姆去菜園掰菜秧，偃去搨淋水。
 ㊧ 母親去菜園分植菜秧，我去幫忙澆水。
-
- 23-16 甜椒 tiam ziau⁺ 青椒、紅椒、黃椒 pepper
 ㊦ 這下个甜椒有紅色、黃色摻青色，色目靚，營養也高。
 ㊧ 現在的甜椒有紅色、黃色跟青色，顏色樣子漂亮，營養也高。
-
- 23-17 茴香 fui hiong⁺ 茴香 a fennel
 ㊦ 茴香仔係一種藥材，也係一種菜，毋過，並毋係大家就愛食。
 ㊧ 茴香是一種藥材，也是一種菜，不過，並不是大家都愛吃。
-
- 23-18 香蔥 hiong⁺ cung⁺ 香蔥 an allium
 ㊦ 席店个廚師會用香蔥來爆香油，煮大麵用香油敲香，當合味。
 ㊧ 飲食店的廚師會用香蔥來炸香油，煮麵條用香油調味，很對味。

植物

- 23-19 金針 gim` zam` 金針花、萱草 a day lily
 ㊦ 開到滿山滿園金針花个景致，係新興个觀光景點。
 ㊧ 開發成滿山滿園金針花的景致，是新興的觀光景點。
-
- 23-20 紅菜頭 fung coi` teu 胡蘿蔔 a carrot
 ㊦ 聽講兔仔个目珠盡金，係因為佢盡好食紅菜頭，有影無？
 ㊧ 聽說兔子的眼睛很亮，是因為牠很喜歡吃紅蘿蔔，這樣是真的嗎？
-
- 23-21 菜頭 coi` teu 蘿蔔 a radish
 ㊦ 客家人過年，愛炊菜頭板，食起來較清無恁油。
 ㊧ 客家人過年，會蒸蘿蔔糕，吃起來較清淡沒有那麼油膩。
-
- 23-22 甜蕒 tiam mak 甜高苣 a chard
 ㊦ 甜蕒、皺蕒、包蕒統統做得生食，總係愛洗淨來。
 ㊧ 甜的高苣、皺的高苣、包形的高苣全部可以生吃，但是一定要洗乾淨來。
-
- 23-23 皺蕒 ziu` mak 皺高苣 a lettuce
 ㊦ 煮皺蕒係用炒，愛放蒜頭，還愛灑兜仔水，正會又脆又好食。
 ㊧ 煮皺高苣如果用炒，要放蒜頭，還要灑一點水，才會又脆又好吃。
-
- 23-24 包蕒 bau` mak 包高苣 an endive
 ㊦ 包蕒在飯店肚个料理，用來包「蝦鬆」異適當。
 ㊧ 包高苣在飯店裡的料理中，用來包「蝦鬆」很適合。
-
- 23-25 油菜 rhiu coi` 油菜 a rape
 ㊦ 冬下頭，農村肚，看得著歸大片金黃色个油菜花。
 ㊧ 約暮冬時，農村裡，看得到整大片金黃色的油菜花。
-
- 23-26 芥藍菜 ga` lam coi` 芥藍菜 a borecole; a vegetable like cabbage
 (甘藍菜)
 ㊦ 芥藍菜割忒，會綻過筍，還較嫩還較好食。
 ㊧ 芥藍菜採收後，還會長菜芽，更嫩更好吃。
-
- 23-27 花菜 fa` coi` 花椰菜 a cauliflower
 ㊦ 花菜有白花菜摻青花菜，係焯來搵豆油食，共樣恁甜。
 ㊧ 花椰菜有白花椰菜和青花椰菜，如果用汆燙沾醬油吃，一樣甘甜。

植物

- 23-28 青花菜 ciang` fa` coi` 青花椰菜 a broccoli
- ㊦ 青花菜係近年來已時行个健康青菜。
- ㊧ 青花菜是近年來很流行的健康青菜。
-
- 23-29 包心白 bau` sim` pak` 大白菜
a Chinese cabbage
- ㊦ 包心白做得用炒、用炆、做泡菜，味緒共樣恁好。
- ㊧ 包心白可以用炒、用慢火熬煮、做泡菜，味道一樣都那麼好。
-
- 23-30 湯匙白 tong` shi pak` 青江菜 a bok choy
(青江白) (ciang` gong` pak`)
- ㊦ 時下个料理，已會用著湯匙白來做盤底菜。
- ㊧ 現在的料理，很常用到青江菜來做盤底菜。
-
- 23-31 蘆筍 lu sun` 蘆筍 an asparagus
- ㊦ 聽講採收蘆筍係在日頭出該下，係晒著日頭，嫩嫩个蘆筍就會變老忒。
- ㊧ 聽說採收蘆筍要在太陽還沒出來以前，如果曝晒到太陽，嫩嫩的蘆筍就會變老。
-
- 23-32 禾筍 vo sun` 茭白筍 a wild rice
- ㊦ 蘆筍摻茭筍就做得生食，竹筍就愛煮熟正食得。
- ㊧ 蘆筍跟茭白筍可以生吃，竹筍就要煮熟才可以吃。
-
- 23-33 芋仔 vu` er 芋頭 a taro
- ㊦ 芋仔係普遍个食物，客人做个芋板盡出名。
- ㊧ 芋頭是普遍的食物，客家人做的芋頭板很出名。
-
- 23-34 芋荷 vu` ho 芋之莖葉
a stem leaf of the taro
- ㊦ 落水天，莊下人會拿芋荷準遮仔用。
- ㊧ 下雨天，鄉下人會拿芋頭的荷葉當作雨傘用。
-
- 23-35 香菜仔、芫荽仔 hiong` coi` er; rhian sui` er 香菜、芫荽 a coriander
- ㊦ 香菜仔，有人講芫荽仔，煮菜頭湯一定愛放，正好食。
- ㊧ 香菜，有人說叫芫荽，煮蘿蔔湯一定要放，才好吃。
-
- 23-36 蕃薯葉、過溝菜 fan` shu rhap` ; 甘藷葉
go` gieu` coi` a sweet potato leaf
- ㊦ 蕃薯葉，又安到過溝菜，係現下人已好食个青菜。
- ㊧ 蕃薯葉，又叫做過溝菜，是現在人很喜歡吃的青菜。

植物

- 23-37 甜菜 tiam coi^ˇ 甜菜 a beet
 ㉑ 甜菜有用來製糖摻用來做菜个兩種，平常看著个係做菜用个。
 ㉒ 甜菜有製糖用的和做菜用的兩種，平常看到的是做菜用的。
-
- 23-38 黃瓠 vong pu 南瓜 a pumpkin
 (王瓠)
 ㉑ 煮黃瓠愛掛皮，營養正毋會打爽忒。
 ㉒ 煮黃瓜要連皮，營養才不會浪費掉。
-
- 23-39 黃瓜仔 vong gua[`]er 黃瓜 a cucumber
 ㉑ 黃瓜仔有當靚个黃皮，果肉白雪雪仔，食起來已脆已有水。
 ㉒ 黃瓜有很漂亮的黃色果皮，果肉雪白，吃起來很脆很有水分。
-
- 23-40 草莓 co^ˊmoi 草莓 a strawberry
 ㉑ 大湖、北埔種已多草莓，帶來當大个觀光收益。
 ㉒ 大湖、北埔種很多草莓，帶來很大的觀光收益。
-
- 23-41 笏波仔 net[`]po[`]er 1.野草莓 2.專以稱草莓
(strawberry) an arbutus
 ㉑ 阿姆講，山頂个笏波仔，愛先用嘴呵過正好食。
 ㉒ 母親說：山上的野草莓，要先用嘴巴呵氣吹過才可以吃。
-
- 23-42 九芎仔 gieu^ˊgiung[`]er 九芎樹
a subcostate crape myrtle
 ㉑ 九芎仔个樹質已硬，有人拿來做柺棍。
 ㉒ 九芎樹的質地很硬，有人拿來做柺杖。
-
- 23-43 木浪子 muk long⁺zii^ˊ 無楸子 a soapberry
 ㉑ 木浪子做得準茶箍用，頭擺人拿來洗衫褲、洗頭那毛。
 ㉒ 無楸樹子可以當作肥皂用，從前人拿來洗衣服、洗頭髮。
-
- 23-44 柿仔樹 ki⁺er⁺shu⁺ 柿子樹 a persimmon tree
 ㉑ 該頭柿仔樹，打到歸樹仔紅紅，還鬧喔！
 ㉒ 那棵柿子樹，果實結得整棵樹紅紅的，好熱鬧喔！
-
- 23-45 玉蘭花 ngiuk[`]lan fa[`] 玉蘭花 a magnolia
 ㉑ 已多細阿妹仔盡好在頭那毛項、衫項結一細串仔玉蘭花。
 ㉒ 很多女孩子很喜歡在頭髮上、上衣上結一小串的玉蘭花。

植物

- 23-46 李花 li' fa` 李花 a plum flower
 ㊦ 滿山个桃花李花，紅色个係桃花，白色个係李花。
 ㊧ 滿山的桃花李花，紅色的是桃花，白色的是李花。
-
- 23-47 李樹 li' shu+ 李樹 a plum tree
 ㊦ 阿旺嫂个菜園角有一頭李樹，逐年就有李仔好食。
 ㊧ 阿旺嫂的菜園角落有一棵李樹，每年都有李子可吃。
-
- 23-48 杏樹 hen+ shu+ 杏樹 an apricot
 ㊦ 杏樹係藥材乜係水果，果子做得做杏仁粉，泡杏仁茶。
 ㊧ 杏樹是藥材也是水果，果實可以做杏仁粉，泡杏仁茶。
-
- 23-49 杉仔 cam` er 杉木 a Chinese fir
 ㊦ 修直个杉仔樹，係盡靚个桁仔料。
 ㊧ 筆直的杉樹，是很漂亮的屋樑材料。
-
- 23-50 棗仔 zo' er 棗樹 a jujube tree
 ㊦ 臺灣南部出產異多改良過个棗仔，打出來个果子又甜又脆。
 ㊧ 臺灣南部出產很多改良過的棗樹，所結的果實又甜又脆。
-
- 23-51 烏棗 vu` zo' 黑棗 a black jujube
 ㊦ 烏棗係相當重要个中藥材，乜係已好个營養品。
 ㊧ 黑棗是相當重要的中藥材，也是很好的營養品。
-
- 23-52 紅棗 fung zo' 紅棗 a Chinese red date
 ㊦ 苗栗公館个石圍牆有全臺灣獨有个紅棗觀光果園。
 ㊧ 苗栗公館的石圍牆有全臺灣獨有的紅棗觀光果園。
-
- 23-53 枇杷 pi pa 枇杷 a loquat
 ㊦ 中醫認為枇杷有潤肺、止嗽、止渴个功效。
 ㊧ 中醫認為枇杷有潤肺、止咳、止渴的功效。
-
- 23-54 松樹 ciung shu+ 松樹 a pine
 ㊦ 松樹个葉仔像一支一支个針，係為著愛閃霜雪並保水分。
 ㊧ 松樹的葉子像一根一根的針，是為了要避霜雪並保持水分。
-
- 23-55 油桐花 rhiu tung fa` 油桐花 a tung flower
 ㊦ 白雪雪个油桐花係桐花祭个象徵。
 ㊧ 雪白的油桐花是桐花季的象征。

植物

- 23-74 椪柑 pongˋ gamˋ 椪柑 a tangerine
 ㊦ 椪柑，水分足，色目靚，又甜又好食。
 ㊧ 椪柑，水分足，色澤美，又甜又好吃。
-
- 23-75 金桔 gimˋ git 金桔、金棗
 (橘子) (git er) a round kumquat
 ㊦ 金桔打個果係長型個，摻一般圓型果個柑仔無共樣。
 ㊧ 金桔結的果實是長型的，跟一般圓型果的橘子沒有一樣。
-
- 23-76 柑仔 gamˋ er 橘 a tangerine
 ㊦ 阿舅屋脣該頭柑仔樹，打當多個柑仔，毋過，當酸，無人愛食。
 ㊧ 舅舅家旁那棵橘樹，結很多橘子，不過，很酸，沒有人愛吃。
-
- 23-77 海梨仔 hoiˊ li er 海梨 a tankan
 ㊦ 海梨係一種柑橘類個水果，皮賣賣，愛用切正較方便食。
 ㊧ 海梨是一種柑橘類的水果，皮很厚，要用刀切才方便食用。
-
- 23-78 梅花 moi faˋ 梅花 a plum blossom
 ㊦ 今年個梅花較早開，旨到過年，就開到當鬧當靚咧。
 ㊧ 今年的梅花比較早開，還不到過年，就已盛開，美極了。
-
- 23-79 梅樹 moi shuˊ 梅樹 a plum tree
 ㊦ 一陣寒流過忒，山頂個梅樹，就陸陸續續暴出已多花子咧。
 ㊧ 一陣寒流過後，山上的梅樹，就陸陸續續綻出很多花苞了。
-
- 23-80 楊梅 rhong moi 楊梅 a waxberry
 ㊦ 童謠唱：食桃肥，食李瘦，食楊梅因泥寶。
 ㊧ 童謠唱：吃桃飽，吃李餓，吃楊梅活不了。
-
- 23-81 佛果、釋迦 fut goˊ ; sitˋ gaˋ 釋迦 a custard apple
 ㊦ 臺東有一種改良過個佛果，安到黃梨釋迦，肉較多，核較少，已受著歡迎。
 ㊧ 台東有一種改良過的釋迦，叫做鳳梨釋迦，肉比較多，核比較少，頗受歡迎。
-
- 23-82 鳳凰樹 fungˊ fong shuˊ 鳳凰木 a flame tree
 (鳳凰木) (fungˊ fong muk)
 ㊦ 逐年六月鳳凰樹開花，歸樹仔開到紅紅，像著火樣。
 ㊧ 每年六月鳳凰木開花，整樹開到非常紅，像噴火的樣子。

- 23-83 橄欖樹 ga` lam' shu⁺ 欖仁樹 an Indian almond
- ① 聽講橄欖樹个葉仔做得做藥，毋過，愛自然落下來个，晒燥，正做得用。
- ② 聽說欖仁樹的葉子可以入藥，不過，要自然落下來的，晒乾後，才能用。
-
- 23-84 細葉橄欖樹 se` rhiap` ga` lam' shu⁺ 小葉欖仁樹
a terminalia catappa
- ① 細葉欖仁樹个樹枹像兩隻手攤開開，一層一層仔生等上。
- ② 細葉欖仁樹的樹枝像兩個手攤開，一層一層的往上長。
-
- 23-85 苦棟樹 fu' lien⁺ shu⁺ 棟樹、苦苓 an azedarach
- ① 逐年三、四月仔，苦棟樹淡紫色个花，開到歸樹仔个溫柔。
- ② 每年三、四月，苦棟樹淡紫色的花，開到整樹很是柔和。
-
- 23-86 石棟 shak` lien⁺ 月橘
a common jasmin orange
- ① 在屋个四圍種一列石棟，修剪到亮亮，係當得人惜个綠色籬笆。
- ② 在屋子的四周種一排月橘，修剪整齊，是很可愛的綠籬。
-
- 23-87 楓樹 pung` shu⁺ 楓樹 a maple
- ① 臺灣个楓樹，無霜雪來打，無法度變到歸樹个紅葉。
- ② 臺灣的楓樹，沒有霜雪來打，沒有辦法變成整樹的紅葉。
-
- 23-88 樟樹 zhong` shu⁺ 樟樹 a camphor tree
- ① 樟樹做得焗腦，做得彫刻各種藝術品，還做得做家具。
- ② 樟樹可以提煉樟腦油，可以彫刻各種藝術品，還可以做家具。
-
- 23-89 蠶樹 cam` shu⁺ 桑樹 a mulberry
- ① 畜蠶仔个人，自家愛有種蠶樹，摘蠶葉分蠶仔吃正較便。
- ② 養蠶人家，自己要種有桑樹，摘桑葉餵蠶才比較方便。
-
- 23-90 榕樹 rhung shu⁺ 榕樹 a banyan
- ① 伯公下該頭大榕樹頂，逐年就有山鴉鵲在該作窠孵子。
- ② 土地公廟旁那棵大榕樹上，每年都有喜鵲在那兒築巢孵蛋。
-
- 23-91 尤加利樹 rhiu ka li⁺ shu⁺ 桉樹、尤加利樹 an eucalyptus
- ① 尤加利樹个葉仔做得焗油，乜係無尾熊个主要食糧。
- ② 尤加利樹的葉子可以提煉精油，也是貓熊的主要食物。

植物

- 23-92 檜木 *kuai` muk (hi+ no ki`)* 檜木 a Chinese cypress
 ㄟ 檜木係台灣盡高貴个木材，材質幼，紋路色仔靚，氣味香。
 ㄟ 檜木是臺灣很高貴的木材，材質細緻，紋路漂亮，香氣好，顏色樣子又大方。
-
- 23-93 紅檜 *fung kuai` (be+ ni ki`)* 紅檜 a Taiwan red cedar
 ㄟ 紅檜樹个樹材，樹色、紋路就當靚，做筆筒盡好。
 ㄟ 紅檜樹的木料，樹色、樹紋都非常漂亮，做衣櫥最好。
-
- 23-94 黃肉仔 *vong ngiuk er* 肖楠 a Taiwan incense cedar
 ㄟ 黃肉仔係上好个樹料，做桌凳，耐用又耐看。
 ㄟ 肖楠是高級的木料，用來製作桌椅，美觀又耐用。
-
- 23-95 樣仔樹 *son` er+ shu+* 芒果樹 a mango tree
 ㄟ 南臺灣个鄉下，用樣仔樹做路樹，樣仔收成，人人有好食。
 ㄟ 南臺灣的鄉下，用芒果樹當行道樹，芒果收成，人人有得吃。
-
- 23-96 荔枝樹 *li+ zhi` shu+* 荔枝樹 a lychee tree
 ㄟ 聽講屏東人个荔枝樹，食海水，食牛乳，打个荔枝脫體甜。
 ㄟ 聽說屏東人的荔枝樹，吃海水，吃牛乳，結的荔枝特別甜。
-
- 23-97 栗仔樹 *lit` er+ shu+* 栗樹 a chestnut tree
 ㄟ 在臺灣，較少看著栗仔樹，平常時食著个栗仔，大部分係對國外進口。
 ㄟ 在臺灣，較少看到栗樹，平常所吃的栗子，大部分是從國外進口的。
-
- 23-98 鹿仔樹 *luk` er+ shu+* 構木 a common paper mulberry
 (鹿仔葉)
 ㄟ 鹿仔樹皮係做紙个原料，鹿仔葉做得炆來供豬仔。
 ㄟ 構木樹皮是做紙的原料，構木樹葉可以悶煮來餵豬。
-
- 23-99 雞油樹 *gai` rhiu shu+* 臺灣檫木 a flame gold-rain tree
 ㄟ 細葉雞油樹係種盆景个人盡愛个樹種。
 ㄟ 小葉子的臺灣檫木樹是種盆景的人很喜歡的樹種。
-
- 23-100 苧仔 *chu` er* 苧麻 a ramie
 ㄟ 苧仔个絲做得做線，黃麻个絲做得用來打索、織布袋。
 ㄟ 苧麻的絲可以做線，黃麻的絲可以用來做繩索、織布袋。

植物

- 23-101 黃麻 vong ma 黃麻 a jute
- ㉮ 現下个人，有人拿黃麻个嫩葉來做菜，已新色。
 - ㉯ 現代人，有人拿黃麻的嫩葉來做菜，很特殊。
-
- 23-102 檳榔、菁仔 bin`long ciang`er 檳榔 a betel nut
- ㉮ 臺灣个莊下頭滿哪就看得著檳榔樹；大路脣乜滿哪就看得著檳榔攤。
 - ㉯ 臺灣的鄉間到處都可看到檳榔樹；馬路邊也到處都看得到檳榔攤。
-
- 23-103 棕樹 zung`shu⁺ 棕樹 a palm
- ㉮ 頭擺人做个蓑衣，係用棕樹个老蓋纖維編織出來个。
 - ㉯ 從前人做的蓑衣，是用棕櫚樹老的外葉纖維編織出來的。
-
- 23-104 山棕仔 san`zung`er 山棕
a formosan sugar palm
- ㉮ 山棕仔个葉做得拿來做葵扇，乜做得紮掃把。
 - ㉯ 山棕的葉可以拿來做葵扇，也可以用來紮掃把。
-
- 23-105 香花 hiong`fa` 香花 a magnolia
- ㉮ 老一輩个人講，衫袋仔袋香花睡目，會錫來蜈蚣蟲。
 - ㉯ 老一輩的人說：衣袋裡袋著香花睡覺，會招惹來蜈蚣。
-
- 23-106 芒花 ngiong fa` 菅芒花
(娘花) a manyflower silvergrass
- ㉮ 秋天个山崗頂，芒花開到歸片蓬白，毛絨飛到半天高。
 - ㉯ 秋天的山崗上，芒花開到整片雪白，細毛花絮飛到半天高。
-
- 23-107 葛藤 got ten 臺灣葛藤 a kudzu vine
- ㉮ 老時人上山撿樵，用葛藤準絡索捆樵杈。
 - ㉯ 從前的人上山撿柴，用葛藤當作絡索捆柴。
-
- 23-108 狗貼耳 geu`diap`ngi` 蕺菜、魚腥草
a houttuynia cordata
- ㉮ 熱天，田庄人會用狗貼耳晒燥來煲水食，清涼退火。
 - ㉯ 夏天，鄉下人會用魚腥草晒乾來煮水喝，清涼退火。
-
- 23-109 藻仔 piau`er 水萍
a common ducksmeat
- ㉮ 陂塘肚，生盡多藻仔，放鴨仔落去，食到飽食畚食畚。
 - ㉯ 陂塘上，長很多水藻子，放鴨子下去，吃到很飽肚子挺出來。

植物

- 23-110 錢七 cien cit 錢七 a tiger stick ;
a Japan fleecflower ;
giant knotweed
- 例 錢七係已普遍个漢藥材，葉仔還做得做菜。
譯 錢七是很普遍的漢藥材，葉子還可以做菜。
-
- 23-111 月桃 ngiet`to 月桃 a shell flower
(苟薑) (geu` giong`)
- 例 係無竹葉个時節，會用月桃葉包鹹粽、粳粽，有已特殊个風味。
譯 若沒有竹葉時，會用月桃葉包鹹粽、粳粽，有很特殊的風味。
-
- 23-112 英國花 rhin` guet fa` 野薑花 a butterfly ginger
(南薑) (nam` giong`)
- 例 新竹內灣人用英國花葉包个粽子，係觀光客盡愛个食品。
譯 新竹內灣人用野薑花葉包的粽子，是觀光客很喜歡的食品。
-
- 23-113 山芋荷 san` vu` ho 姑婆芋 an alocasia
macrorrhiza
- 例 山芋荷有當大个葉仔，斯做觀賞用，食毋得。
譯 姑婆芋有很大的葉子，只能當做觀賞用，吃不得。
-
- 23-114 船仔草 shon er` co` 颱風草 a palm grass
(虐仔草) (ngiok` er` co`)
- 例 人講船仔草个摺痕，做得看出該年有幾多擺颱風，有影無？
譯 人說颱風草的摺痕，可以看出當年有多少次颱風，是真的嗎？
-
- 23-115 布袋蓮 bu` toi` lien 布袋蓮
a common water hyacinth
- 例 陂塘个水面頂有幾頭仔布袋蓮，毋使幾久，歸隻陂塘就會分佢奔微微。
譯 池塘水面上有幾棵布袋蓮，不用多久，整個池塘就會被它鋪滿了。
-
- 23-116 複菜仔 fuk` coi` er 鴨舌草
a sheathed monochoria
- 例 複菜仔係禾頭田肚个野草，美濃个客人拿來準青菜食。
譯 鴨舌草是稻田裡的野草，美濃的客家人拿來當青菜吃。
-
- 23-117 打碗花 da` von` fa` 臺灣百合 a petunia
- 例 打碗花个花像細喇叭，頭擺人也有人安佢叭哈花。
譯 牽牛花的花像細喇叭，從前人也有人叫它叭哈花。

植物

- 23-118 竹葉草
竹節草
zhuk rhap`co` 竹葉草、山油點草
an armgrass
 例 竹葉草个葉仔當像竹葉，生在竹園，無就樹園較陰溼个所在。
 譯 竹葉草的葉子很像竹葉，大都生長在竹林或者樹林比較陰溼的地方。
-
- 23-119 杭菊
hong kiuk 杭菊 a chrysanthemum
morifolium ramat
 例 苗栗銅鑼九湖个農友種杭菊，係經濟價值已高个作物。
 譯 苗栗銅鑼九湖的農友種杭菊，是經濟價值很高的作物。
-
- 23-120 君子蘭
giun`zii`lan 君子蘭 a kaffir lily
 例 君子蘭个花，紅色肚項帶有一息仔黃色，看起來已有富貴氣象。
 譯 君子蘭的花，紅色裡頭帶有點兒黃色，看起來很有富貴氣象。
-
- 23-121 蓮花
lien fa` 蓮花 a lotus
 例 陂塘肚个蓮花開咧，有白个，有紅个，有黃个，還有茄色个。
 譯 池塘裡的蓮花開了，有白的，有紅的，有黃的，還有紫色的。
-
- 23-122 石榴
shak`liu 石榴 a pomegranate
 例 五月个石榴花開到啱紅，像一團紅紅个火球。
 譯 五月的石榴花開的鮮紅，像一團紅紅的火球。
-
- 23-123 石蓮花
shak`lien fa` 石蓮花 a houseleek
 例 石蓮花个形仔像佛祖座下个蓮花，粉綠色个葉片，分人溫潤个感覺。
 譯 石蓮花的形狀像佛祖座下的蓮花，粉綠的葉片，給人溫潤的感覺。
-
- 23-124 繡球花
siu`kiu fa` 洋繡球 a hydrangea
 例 繡球花像一隻球仔，係毋係頭擺人用來拋繡球招親用个？
 譯 繡球花像一顆球，是不是從前人用來拋繡球招親的繡球？
-
- 23-125 鳳仙花
fung`sien`fa` 鳳仙 a balsamine
 例 鳳仙花个果實，係熟咧，分人揸啊著就會嘍忒，子就會彈到較遠个位所去。
 譯 鳳仙花的果實，成熟後，被人碰觸到就會彈裂，種子就會彈射到較遠地方去。
-
- 23-126 蓮蕉花
lien ziau`fa` 美人蕉 a canna
 例 屋脣屋角種一頭蓮蕉花，時時就有花好看。
 譯 房子旁邊角落種一叢美人蕉，就經常有花好看。

植物

- 23-127 海棠花 hoi' tong fa` 秋海棠 a begonia
- ㊦ 陽台頂種幾盆仔紅色海棠花，開到榮榮，加添兜仔鬧熱。
- ㊧ 陽台上種幾盆紅色海棠花，開得很茂盛，加添一點兒喜氣。
-
- 23-128 水仙 shui' sien` 水仙 a daffodil
- ㊦ 廳下放一盆水仙花，歸間就都有淡淡仔个清香。
- ㊧ 正廳裡放一盆水仙花，整間房子就聞得到淡淡的清香。
-
- 23-129 毛蟹蘭 mo` hai' lan 螃蟹蘭 a zygocactus truncatus
- ㊦ 毛蟹蘭个葉仔生來像毛蟹腳，一節一節，花就開在腳爪頂。
- ㊧ 螃蟹蘭的葉子生來像螃蟹腳，一節一節，花就開在腳爪上。
-
- 23-130 虎頭蘭 fu' teu lan 虎頭蘭 a cymbidium spp
- ㊦ 虎頭蘭在農曆過年期間開花，係已有喜氣个應景花卉。
- ㊧ 虎頭蘭在農曆過年期間開花，是很有喜氣的應景花卉。
-
- 23-131 拜歲蘭 bai' soi' lan 報歲蘭 a cymbidium sinense
(報歲蘭)
- ㊦ 過年，廳下擺一盆拜歲蘭，有新春个喜氣，也鼻得著滿屋个清香。
- ㊧ 過年，客廳擺一盆報歲蘭，有新春的喜氣，也聞得到滿屋子的清香。
-
- 23-132 洋蘭 rhong lan 洋蘭 a cattleya
- ㊦ 洋蘭个花較靚，葉仔就無麼个特色，係美中不足个所在。
- ㊧ 洋蘭的花較漂亮，葉子就沒有什麼特色，是美中不足的地方。
-
- 23-133 含笑花 ham siau' fa` 含笑花 a banana magnolia
- ㊦ 靚靚个含笑花，係感染著黃斑病，或致分白棉蚩延著，就笑毋出來咧。
- ㊧ 美美的含笑花，如果感染到黃斑病，或者被介殼蟲侵害到，就笑不出來了。
-
- 23-134 夜來香 rha+ loi hiong` 夜來香 an evening primrose
- ㊦ 夜來香暗晡頭正會香，香味傳得到歸半庄。
- ㊧ 夜來香夜間才會香，香味能夠傳到約一大半村莊。
-
- 23-135 夜合花 rha+ hap` fa` 夜合 a coco magnolia
- ㊦ 現下，已多人个陽台、圍牆腳下，會種一兩頭仔夜合花。
- ㊧ 現在，很多人的陽台、圍牆腳下，會種一兩株的夜合。

植物

- 23-136 萬年青 van⁺ ngien ciang` 萬年青 an evergreen
- ㊦ 萬年青係耐陰性个植物，在室內用盆仔就種得生咧。
 - ㊧ 萬年青是耐陰的植物，在室內用盆子種就可以活了。
-
- 23-137 仙人掌 sien` ngin zhong` 仙人掌 a cactus
- ㊦ 仙人掌歸身仔就係笏，毋過，佢開个花當靚，色仔乜已多。
 - ㊧ 仙人掌全身都是刺，不過，它所開的花很漂亮，花色也很多。
-
- 23-138 芙蓉 pu rhung 蘄艾、芙蓉
a confederate rose
- ㊦ 芙蓉个葉，細細皮仔，面項有一層粉白色个毛絨，有香味，做得做藥。
 - ㊧ 芙蓉的葉小小的，葉面有一層粉白色的絨毛，有香味，可以入藥。
-
- 23-139 油蔥 rhiu cung` 蘆薈 an aloe
- ㊦ 油蔥个品種當多、體形、葉仔就已特別，有人種來做觀賞植物。
 - ㊧ 蘆薈的品種很多、形狀及葉子很特別，有人種來當作觀賞植物。
-
- 23-140 牽牛花 kien` ngiu fa` 牽牛花 a morning glory
- ㊦ 牽牛花个花像細喇叭，頭擺人也有人安佢喇叭花。
 - ㊧ 牽牛花的花像細喇叭，從前人也有人叫它叭哈花。
-
- 23-141 茅仔 mau er 茅草 a couch grass
- ㊦ 茅仔摻菅草都係山項个野草，頭擺人用來重屋頂。
 - ㊧ 茅草跟菅草都是山上的野草，從前人用來蓋屋頂。
-
- 23-142 菅草 gon` co` 菅草 Japanese silvergrass
(菅藜) (gon` zhin`)
- ㊦ 這片山排，菅草生到塞塞，想愛清淨來怕無恁該。
 - ㊧ 這片山坡，菅草長得滿滿的，想要清理乾淨恐怕不容易。
-
- 23-143 稗仔 pai⁺ er 稗草 barn grass
- ㊦ 稗仔摻禾仔生來當相像，愛到開花正較分得出。
 - ㊧ 稗子跟稻子長得非常相像，要到開花才較能分得出。
-
- 23-144 香茅 hiong` mau 香茅
a citronella; lemongrass
- ㊦ 香茅草做得焗香茅油，係用途已關个香料。
 - ㊧ 香茅草可以提煉香茅油，是用途很廣的香料。



植物

- 23-145 棉仔 mien er 棉花 a cotton
 ㊦ 上早，耕園個人會種兜仔**棉仔**，摘棉花來打被骨。
 ㊧ 早期，耕種山園的人會種些棉花，採收棉花來製作棉被。
-
- 23-146 沙蔗仔 sa` zha` er 蘆葦 a reed
 ㊦ 河壩駁頂項生已多**沙蔗仔**，遠遠看像菅蓆。
 ㊧ 河流的沙洲上生長很多蘆葦，遠看像菅草。
-
- 23-147 燈籠草 den` lung co` 落地生根 an air plant
 ㊦ 石礮項，燈籠草生到淦淦，到開花個時節，有歸千歸萬個燈籠吊在石礮面項。
 ㊧ 河隄上，長滿了落地生根，到開花的時節，有成千上萬的燈籠掛在隄面上。
-
- 23-148 一葉蘭 rhit rhap` lan 臺灣一葉蘭
a pleione formosana
 ㊦ 臺灣原生種個**一葉蘭**，有一皮葉仔，佢就會開花。
 ㊧ 臺灣原生種的一葉蘭，有一片葉子，它就會開花。
-
- 23-149 見笑草 gien` siau` co` 含羞草
 (含笑花) (ham siau` fa`) a mimosa; a sensitive plant
 ㊦ 見笑草到暗晡頭，葉仔會合起來，像睡目樣。
 ㊧ 含羞草花到夜間，葉子會合起來，像睡覺的樣子。
-
- 23-150 蝦公夾 ha gung` giap` 咸豐草、鬼針草
 (咸豐草) (ham fung` co`) a small flower beggarticks
 ㊦ 蝦公夾個籽有兩支細夾仔，會黏人個衫褲，又安到咸豐草。
 ㊧ 咸豐草的籽有兩支細夾子，會黏人的衣服，又叫做鬼針草。
-
- 23-151 昭和草 zhau` fo co` 昭和草
malayan fireweed
 ㊦ 昭和草個嫩葉，做得準青菜煮來食，又安到飛機菜。
 ㊧ 昭和草的嫩葉，可以當作青菜煮來吃，又叫做飛機菜。
-
- 23-152 野苦蕒 rha` fu` mak 苦苣菜 a field sowthistle
 (山苦蕒)
 ㊦ 野苦蕒盡像蕒仔，做得做藥。
 ㊧ 苦苣菜是一種像萵苣的野草，可以入藥。
-
- 23-153 牧草 muk` co` 牧草 a herbage
 ㊦ 牧場個四周圍，係歸片青溜溜個**牧草**，像綠色個地毯。
 ㊧ 牧場的周圍，是整片綠油油的牧草，像綠色的海洋。

植物

- 23-154 田塍草 tien shin co' 田埂草 weed
 ㊦ 偈還細時節係一個掌牛哥仔，時時愛割田塍草分牛仔食。
 ㊧ 我小時候是一個牧童，時常要割田埂草餵牛。
-
- 23-155 金銀花 gim` ngiun fa` 金銀花 a honeysuckle
 ㊦ 山路脣有一大片个金銀花，黃色摻白色个花，看起來就像金同銀樣。
 ㊧ 山路旁有一大片的金銀花，黃色跟白色的花，看起來就像金跟銀的樣子。
-
- 23-156 車前草 cha` cien co' 車前草 a plantain
 ㊦ 頭擺个黃泥路項，會生已多車前草，有人去擲來煮水食涼。
 ㊧ 從前的黃泥路上，長有許多車前草，有人去拔來煮水喝，可去暑。
-
- 23-157 烏鈕（仔）草 vu` neu' (er+) co' 龍葵 a sandbur
 ㊦ 鈕仔草个籽，像一隻一隻烏色个細鈕仔。
 ㊧ 龍葵的種子，像一粒一粒黑色的細鈕釦。
-
- 23-158 綿鼻公花、癩仔花 mien pi+ kung` fa`; 馬櫻丹 a lantana
 dien` er+ fa`
 ㊦ 恁靚个「馬櫻丹」，仰會分人安到綿鼻空花、癩仔花，你知無？
 ㊧ 那麼漂亮的「馬櫻丹」，為什麼給人叫做爛鼻孔花、瘋子花，你知道嗎？
-
- 23-159 黃藤枝 vong ten gi` 金露花
 a golden dewdrop
 ㊦ 黃藤枝又安到臺灣連翹，佢个果實像歸串仔金黃色个露珠樣。
 ㊧ 金露花又叫做臺灣連翹，它的果實像是成串的金黃色露珠。
-
- 23-160 雞屎藤 gai` shi' ten 雞屎藤 a Chinese
 fevervine; a skunk vine
 ㊦ 雞屎藤歸頭仔就臭臭，毋過，全部做得做藥。
 ㊧ 雞屎藤整棵都有一股臭味，不過，全部都可以入藥。
-
- 23-161 雷公根 lui gung` gin` 雷公根
 an asiatic pennywort
 ㊦ 雷公根會遞藤，目目就會生葉、開花、打子，遭到哪仔就係。
 ㊧ 雷公根會蔓生，每一節都會長葉子、開花、結果，到處蔓延。
-
- 23-162 兔子菜、鵝仔菜 tu` er+ coi` ; ngo er+ coi` 蒲公英 a dandelion
 ㊦ 頭擺人講，鵝仔菜做得用來消炎解毒，治療喉嚨頭發炎。
 ㊧ 從前人說，蒲公英可以用來消炎解毒，治療喉嚨發炎。

植物

- 23-163 洋菇 rhong gu` 洋菇 a white mushroom
 例 三、四十年前，有農家人種洋菇做副業，加一項收成，生活乜有改善。
 譯 三、四十年前，有農人種洋菇當副業，多一項收入，生活也獲得改善。
-
- 23-164 香菇 hong` gu` 香菇 a mushroom
 例 上禮拜日，偕畀阿哥去蹶山，在樹林肚看著野生个香菇，係已難得个經驗。
 譯 上星期日，我跟著哥哥去爬山，在樹林裡看到野生的香菇，是很難得的經驗。
-
- 23-165 金針菇 gim` zhim` gu` 金針菇
 a gold needle mushroom
 例 阿嫂用洋菇、香菇、金針菇，煮出一鑊「菇菇湯」。
 譯 阿嫂用洋菇、香菇、金針菇，煮出一鍋「菇菇湯」。
-
- 23-166 靈芝 lin zhi` 靈芝 a glossy ganoderma
 例 靈芝在中藥材肚，有當高个價位，比人參還較高。
 譯 靈芝在中藥材裡面，有很高的地位，比人參還要高。
-
- 23-167 木耳 muk mi' (ngi') 木耳 a Jew's-ear
 例 人工種个木耳，生到比手巴掌還較大，兩蕊就炒得一盤著。
 譯 人工栽種的木耳，長得比手掌還要大，兩朵就可以炒一盤。
-
- 23-168 白木耳 pak` muk mi' (ngi') 白木耳 a tremella
 例 白木耳加蓮子邊等煮甜湯，大人細子就愛食。
 譯 白木耳加蓮子一起煮甜湯，大人小孩都愛吃。
-
- 23-169 金耳 gim` ngi' 金耳 a morel
 例 木耳、金耳、白木耳，係毋係通通生來像耳公？
 譯 木耳、金耳、白木耳，是不是全部長得像耳朵？
-
- 23-170 魯蕈 lu` gi` 芒蕈
 a false staghorn fern
 例 俗話講，火猛毋驚生魯蕈。敢開飯店就毋驚大肚王。
 譯 俗話說：火猛不怕活的芒蕈。敢開飯店就不怕大肚王。
-
- 23-171 山魯蕈 san` lu` gi` 筆筒樹、蛇木
 a common tree fern
 例 山溝脣有一頭恁靚个山魯蕈，盡驚分人斬來做花盆。
 譯 山溝旁有一棵那麼漂亮的筆筒樹，很擔心給人砍下來做花盆。

植物

- 23-172 山蕨 san` giet 山蕨 a fern
 ㉟ 戴街路肚个人，講著愛去山頂拗山蕨，就興嘜嘜仔。
 ㉟ 住在城市裡的人，說到要去山上採山蕨，興奮得不得了。
-
- 23-173 蕺蕨 gi` giet 過溝菜蕨 a vegetable fern
 ㉟ 現代人看來，蕺蕨比大魚大肉還較值錢。
 ㉟ 現代人看來，過溝菜蕨比大魚大肉還較值錢。
-
- 23-174 槩草、槩肥草、鵝婆草 ziong`co´ ; ziong` bai` co´ ; rhau` po co´ (rha` po co´) 山蘇（鳥巢蕨） a bird's-nest fern
 ㉟ 「山蘇」，客人安佢槩肥草，係近年來已時行个菜色。
 ㉟ 「山蘇」，客家人叫它槩箴草，是近年來很流行的菜色。
-
- 23-175 鳳尾草 fung` mui` co´ 鳳尾草 a petris multifida
 ㉟ 有人用鳳尾草、咸豐草根、仙草乾共下煮茶來食。
 ㉟ 有人用鳳尾草、咸豐草根、仙草乾一起煮茶來喝。
-
- 23-176 金狗毛 gim` gieu´ mo` 金狗毛蕨 a Cibotium Taiwanense Kuo
 ㉟ 頭擺人係有小可仔刀傷，會用金狗毛來斷血。
 ㉟ 從前人若是有輕微的刀傷，會用金狗毛蕨來止血。
-
- 23-177 苗眉竹 miau mi zhuk 孟宗竹 a moso bamboo
 ㉟ 苗眉竹係已靚个建築材料，蓋屋頂做桁仔，又長又直，當好用。
 ㉟ 孟宗竹是很優良的建築材料，無論蓋屋頂做屋樑，又長又直，很好看。
-
- 23-178 桂竹筍 gui` zhuk sun´ 桂竹筍 a makino bamboo shoot
 ㉟ 冬下頭个雨水係足，翻轉年个桂竹筍就會大豐收。
 ㉟ 冬天的雨水如果很多，來年的桂竹筍就會大豐收。
-
- 23-179 綠竹 liuk` zhuk 綠竹 a green bamboo
 ㉟ 綠竹筍還在泥竇肚，正暴出一息仔筍尾，就分人改起來做菜。
 ㉟ 綠竹筍還在泥土裡，才冒出一點兒筍尖，就被人挖起來做菜。

植物

- 23-180 麻竹 ma zhuk 麻竹 a yellow bamboo
(a species of bamboo with big leaves and edible roots)
- 例 僱入學該年，阿爸去踞兩截麻竹轉來，做錢笏仔分一入銀角仔來儲蓄。
- 譯 我入學那年，爸爸去踞兩截麻竹回來，做存錢筒給我存放零錢來儲蓄。
-
- 23-181 麻竹葉、粽葉 ma zhuk rhap` ; zung` rhap` 麻竹葉 a yellow bamboo leaf
- 例 麻竹筍做得煮湯食，麻竹葉做得包粽子。
- 譯 麻竹筍可以煮湯吃，麻竹葉可以包粽子。
-
- 23-182 箭竹 zien` zhuk 箭竹 Pseudosasa usawai (a species of bamboo)
- 例 箭竹係盡細型个竹仔，係頭擺人做箭个材料。
- 譯 箭竹是很細小型的竹子，是從前人做箭的材料。
-
- 23-183 觀音竹 gon` rhim` zhuk 觀音竹 a hedge bamboo
- 例 觀音竹个竹枝、竹葉就當幼秀，適合放在屋肚項觀賞用。
- 譯 觀音竹的竹枝、竹葉都很秀氣，適合放在屋內觀賞用。
-
- 23-184 竹殼 zhuk hok 竹殼 he dried sheath of bamboo
- 例 客家人用竹殼包粽子，做笠麻。
- 譯 客家人用竹殼包粽子，做斗笠。
-
- 23-185 竿仔 ca` er 樹枝 branches of a tree
- 例 阿坤嫂去山頂做事，轉夜還揸一擔竿仔轉來。
- 譯 阿坤嫂到山上工作，傍晚收工還帶一擔樹枝回來。

礦物

- 24-1 金礦 gim`kong` 金礦 goldmine
 例 頭擺台北金瓜石个金礦、銅礦當有名。
 註 從前台北金瓜石的金礦、銅礦很有名。
-
- 24-2 銀礦 ngiun kong` 銀礦 silvermine
 例 中國地區銀礦無多，故所銀價盡高。
 註 中國地區銀礦不多，所以銀價很高。
-
- 24-3 銅礦 tung kong` 銅礦 coppermine
 例 人類在能夠在銅礦中提煉出銅以後，文明又向前跨一大步。
 註 人類在能夠從銅礦中提煉出銅以後，文明又向前跨一大步。
-
- 24-4 鐵礦 tiet kong` 鐵礦 ironmine
 例 臺灣無鐵礦，故所，臺灣煉鋼廠个原料愛對外國進口。
 註 臺灣無鐵礦，所以臺灣煉鋼廠的原料必須從外國進口。
-
- 24-5 黃金 vong gim` 黃金 gold
 例 黃金个用途非常多，不管係商業抑係工業，全部愛用著。
 註 黃金的用途非常多，不管是商業或是工業，全部要用到。
-
- 24-6 白銀 pak`ngiun 白銀 silver
 例 頭擺白銀係貴重个金屬品，做得準錢來使。
 註 從前白銀是貴重的金屬品，可以當錢來用。
-
- 24-7 錫礦 siak kong` 錫礦 stannary
 例 馬來西亞个錫礦，世界有名。
 註 馬來西亞的錫礦，世界有名。
-
- 24-8 白鐵（仔） pak`tiet 白鐵 galvanized iron
 例 白鐵做个箸仔，安全又環保。
 註 白鐵做的筷子，既安全又環保
-
- 24-9 鋼 gong` 鋼 steel
 例 鐵仔煉久就成鋼，無煉就係生鐵。
 註 鐵煉久就成鋼，沒煉就是生鐵。
-
- 24-10 吸鋼 hiap gong` 磁鐵 magnet
 例 戀愛中个男女像吸鋼樣，無恁該分開。
 註 戀愛中的男女像磁鐵般相吸住，沒有那麼容易分開。

礦物

- 24-11 黃銅 vong tung 黃銅 brass
 ㉮ 黃銅敲个聲當好聽，可以製造銅鑼、喇叭這兜樂器。
 ㉮ 黃銅敲擊的聲音很好聽，可以製造銅鑼、喇叭這些樂器。
-
- 24-12 赤銅 chak tung 赤銅 copper
 ㉮ 電線个主要原料係赤銅，價數當高。
 ㉮ 電線的主要原料是赤銅，價格很高。
-
- 24-13 青銅 ciang` tung 青銅 bronze
 ㉮ 厥屋下神桌頂放个香爐係青銅做个。
 ㉮ 他的家裡神桌頂放的香爐是青銅做的。
-
- 24-14 鐵砂 tiet sa` 鐵砂 sand iron
 ㉮ 煉鋼愛用著大量个鐵砂，台灣無出產，全部愛進口。
 ㉮ 煉鋼會用到大量的鐵砂，臺灣沒出產，全部依賴進口。
-
- 24-15 石炭 shak` tan` 煤炭 coal
 ㉮ 上早基隆河上截，出產大量个石炭。
 ㉮ 很久以前基隆河上游，出產大量的煤炭。
-
- 24-16 石頭 shak` teu 石頭 stone
 ㉮ 作礮坎、水壩愛用著當多个石頭。
 ㉮ 築駁坎、水壩需要用到大量的石頭。
-
- 24-17 石油 shak` rhiu 石油 petroleum
 ㉮ 全世界个石油貯藏量越來越少，大家愛省省仔用。
 ㉮ 全世界的石油儲藏量越來越少，大家要省省的用。
-
- 24-18 玉石 ngiuk` shak` 玉石 jade
 ㉮ 玉石做得雕刻成各種精美个藝術品，已多人收藏。
 ㉮ 玉石可以雕刻成各種精美的藝術品，很多人收藏。
-
- 24-19 鑽石 zon` shak` 鑽石 diamond
 ㉮ 鑲有鑽石个時表，價數貴到會咬人。
 ㉮ 鑲有鑽石的手表，價格貴到會嚇人。
-
- 24-20 瓦斯 nga` sii` 瓦斯 gas
 ㉮ 苗栗硫磺窟有出產水油摻瓦斯。
 ㉮ 苗栗硫磺窟有出產煤油跟瓦斯。

礦物

- 24-21 泥漿 nai ziong` 泥漿 mud
 ㄟ 落水天，佢走出去搞，洩到歸身仔泥漿。
 ㄟ 下雨天，他跑出去玩，濺得滿身都是泥漿。
-
- 24-22 砂石 sa` shak` 砂石 sandstone
 ㄟ 建築愛用著大量个砂石摻紅毛泥。
 ㄟ 建築要用到大量的砂石跟水泥。
-
- 24-23 炭礦 tan` kong` 煤礦 coalmine
 ㄟ 在炭礦肚打炭討食，又危險又辛苦。
 ㄟ 在礦坑挖煤礦討生活，又危險又辛苦。
-
- 24-24 砒霜 pai` song` 砒霜 arsenic
 ㄟ 砒霜有毒，毋好亂用。
 ㄟ 砒霜有毒，不可以亂用。
-
- 24-25 隕石 rhun` shak` 隕石 aerolite
 ㄟ 地球係分大隕石撞著，就會發生災難。
 ㄟ 地球如果是被大隕石撞著，就會發生災難。
-
- 24-26 硫磺 liu vong 硫磺 sulfur
 ㄟ 北投个溫泉含有硫磺个成分，對皮膚當好。
 ㄟ 北投的溫泉含有硫磺的成份，對皮膚很好。
-
- 24-27 化石 fa` shak` 化石 fossil
 ㄟ 有兜動植物埋在地泥下，經過千萬年後就會變成化石。
 ㄟ 有些動植物埋在泥土裡，經過千萬年後就會變成化石。
-
- 24-28 鈉 nap` 鈉 natrium
 ㄟ 鹽含有盡多鈉，做毋得食忒多。
 ㄟ 鹽含有很多鈉，不可以吃太多。
-
- 24-29 鈣 goi` 鈣 calcium
 ㄟ 人个骨頭係缺少鈣，就較會得著骨頭疏鬆症。
 ㄟ 人的骨頭如果缺少鈣，就較會得到骨質疏鬆症。
-
- 24-30 鈷 gu` 鈷 cobalt
 ㄟ 有兜仔癌症愛用著鈷-60 來治療。
 ㄟ 有些癌症要用到鈷-60 來治療。

礦物

- 24-31 鈾 rhiu⁺ 鈾 uranium
 ㉮ 核能電廠發電愛用著鈾，毋過廢料盡難處理。
 ㉯ 核能電廠發電要用到鈾，不過廢料很難處理。
-
- 24-32 鉀 gap 鉀 kalium
 ㉮ 氮、磷、鉀是肥料三元素。
 ㉯ 氮、磷、鉀是肥料三元素。
-
- 24-33 鋁 li` (a⁺ lu mi`) 鋁 aluminum
 ㉮ 窗門、門框摻飛機个外殼，會用著大量个鋁合金。
 ㉯ 窗戶、門框跟飛機的外殼，要用到大量的鋁合金。
-
- 24-34 鋅 sin` 鋅 zinc
 ㉮ 鍍鋅鋼無恁遽生鹵，用途當闊。
 ㉯ 鍍鋅鋼沒有那麼快生鏽，用途很廣。
-
- 24-35 鎂 mui` 鎂 magnesium
 ㉮ 光線毋罇，翕相時愛用著鎂光燈來補光。
 ㉯ 光線不夠，照相時要用到鎂光燈來補光。
-
- 24-36 鎘 gak 鎘 cadmium
 ㉮ 鎘係補牙齒蛀空，所用著个材料。
 ㉯ 鎘是補牙齒蛀牙洞時，所用得到的材料。
-
- 24-37 金 gim` 金 gold
 ㉮ 真金毋怕火，怕火不真金。（諺）
 ㉯ 真金不怕火，怕火不真金。
-
- 24-38 銀 ngiun 銀 silver
 ㉮ 金銀財寶，人人都愛。
 ㉯ 金銀財寶，每個人都喜愛。
-
- 24-39 銅 tung 銅 copper
 ㉮ 銅仔生鹵，安到生銅青。
 ㉯ 銅生鏽叫做長銅綠。
-
- 24-40 鐵 tiet 鐵 iron
 ㉮ 自從人類曉得用鐵來做工具了後，世界文明就向前踏出一大步。
 ㉯ 自從人類懂得用鐵來做工具以後，世界文明就向前跨出一大步。

礦物

- 24-41 鉛 rhān 鉛 lead
 例 油漆工較可能得著「鉛中毒」。
 譯 油漆工較可能得到「鉛中毒」。
-
- 24-42 水銀（汞） shui' ngiun (gung^v) 汞（水銀） mercury
 例 做溫度計摻鏡仔會用著水銀。
 譯 做溫度計跟鏡子會用到水銀。
-
- 24-43 錫 siak 錫 stannum
 例 馬來西亞个錫礦，世界有名。
 譯 馬來西亞的錫礦，世界有名。
-
- 24-44 氧 rhong` 氧 oxygen
 例 氧係大部分生物維持生命所不可缺少个元素。
 譯 氧是大部分生物維持生命所不可欠缺的元素。
-
- 24-45 氦 on' 氦 helium
 例 氦一般講係阿摩尼亞，分蜂仔叮著，搽了會退紅。
 譯 氦一般說是阿摩尼亞，被蜜蜂叮到，搽了會消炎。
-
- 24-46 氫 kin` 氫 hydrogen
 例 未來世界个能源，可能愛靠氫氣。
 譯 未來世界的能源，可能需要依靠氫氣。
-
- 24-47 氮 tam⁺ 氮 nitrogen
 例 氮、磷、鉀係肥料三元素。
 譯 氮、磷、鉀是肥料三元素。
-
- 24-48 氰 ciang` 氰 cyanogen
 例 含有氰成分个化合物毒性當強，毋好儘採放。
 譯 含有氰成分的化合物毒性很強，不可隨便放。
-
- 24-49 氯 liuk` 氯 chlorine
 例 這下个自來水廠摻游泳池都用氯來消毒。
 譯 現在的自來水廠和游泳池都使用氯來消毒。
-
- 24-50 矽 sip` 矽 silicon
 例 矽係製造玻璃摻電子產品个關鍵原料。
 譯 矽是製造玻璃和電子產品的關鍵原料。

礦物

24-51 磷

lin

磷 phosphorus

- ㊦ 骨骸含磷，有時會發出青光，就係人常講个鬼火。
- ㊧ 骨骸含磷，有時會發出青光，就是一般人常講的鬼火。

24-52 硼砂

pin sa`

硼酸 boric acid

- ㊦ 硼砂有毒，莫用做食物个添加劑。
- ㊧ 硼砂有毒，不可拿來用做食物的添加劑。

- 25-1 刀石 do` shak` 磨刀石 a whetstone
 ㉮ 磨刀仔，先用刀石个粗面，再過用幼面。
 ㉯ 磨刀時，先用磨刀石的粗面，再用細面。
-
- 25-2 刀嫲 do` ma 柴刀 a firewood-chopped knife
 ㉮ 上山檢樵，大體愛帶刀嫲去，較方便。
 ㉯ 上山砍材，大都會攜帶柴刀，比較方便。
-
- 25-3 杓嫲 shok` ma 水瓢 a water ladle
 ㉮ 以前个杓嫲大體係用瓢仔做个。
 ㉯ 以前的水瓢幾乎都是用瓢瓜做成的。
-
- 25-4 勾搭 gieu` dap 繩勾 a rope hook
 ㉮ 核磚仔愛用著勾搭摻畚箕。
 ㉯ 挑磚需要用到繩勾和畚箕。
-
- 25-5 時表 shi biau` 手表 a watch
 ㉮ 這隻時表，係佢結婚用到這下个，舊罔舊，毋過還當準。
 ㉯ 這個手表，是我結婚用到現在的，雖然舊了些，不過還很準。
-
- 25-6 斗 deu` 斗 an object resembling a dipper or cup
 ㉮ 食人一口，還人一斗。(諺)
 ㉯ 吃人一口，還人一斗。
-
- 25-7 水缸 shui` gong` 水缸 a water vat
 ㉮ 自有水道水以後，灶下就盡少用水缸裝水咧。
 ㉯ 自從有自來水以後，廚房就很少用水缸裝水了。
-
- 25-8 水秤 shui` chin` 水平儀 a scale (using the height of water to measure weight of an object)
 ㉮ 打地坪愛先打水秤，正知高低。
 ㉯ 整地時要用到水平儀，才知道高低、平坦與否。
-
- 25-9 水桶 shui` tung` 水桶 a bucket
 ㉮ 樹枋仔箍个水桶，重甸甸仔又較會漏，拿來揸水已辛苦。
 ㉯ 用木板併成的水桶，沉甸甸的又比較會漏水，用來挑水是很辛苦的。

- 25-10 水槽 shui' co 水槽 a sink
 例 灶下有**水槽**，愛洗碗箸、洗菜就盡方便。
 譯 廚房有**水槽**，要洗碗筷、洗菜都很方便。
-
- 25-11 井桶 ziang' tung' 打井水用的水桶
 a well bucket
 例 **井桶**打水，愛有要領正打得著。
 譯 在水井取水，要有要領才能取到水。
-
- 25-12 水靴 shui' hio` 雨鞋 rain shoes
 例 落水天出門愛著**水靴**。
 譯 雨天時出門要穿**雨鞋**。
-
- 25-13 火囡 fo' cung` 烘煖籃
 a small warmer (weaved with bamboo slips and loading heated charcoal)
 例 六月**火囡**，兼身毋得。(諺)
 譯 六月天的烘煖籃，近不得。(注：教人不要碰燙手山芋般的人或事)
-
- 25-14 火鉢仔 fo' bat 火鉢 a potbelly
 例 這下有暖氣機，冷天毋使用**火鉢**焙火。
 譯 現在有暖氣機，天冷時不需要用火爐取暖。
-
- 25-15 蚊筱 mun` siu 趕蚊的拂塵
 a mosquito-driven whisk
 例 熱天睡目，做得用**蚊筱**摻眠帳肚个蚊仔逐出去。
 譯 夏天睡覺，可以用**拂塵**將蚊帳內的蚊子趕出來。
-
- 25-16 牛軛 ngiu ak 牛軛 a yoke
 例 牛仔掛上**牛軛**，毋係愛犁田，就係愛拖車。
 譯 牛隻掛上**牛軛**後，不是要耕田就是要拖車。
-
- 25-17 葵扇 ki` shan` 蒲扇 a cattail leaf fan
 例 熱天擎**葵扇**寮涼，做得撥涼合攏蚊仔。
 譯 夏天乘涼時，拿支**蒲扇**，既可扇風涼快，又可驅趕蚊蟲。
-
- 25-18 瓜刨仔(刨仔) gua` pau er 刨刀 a melon shave
 例 蕃薯摻芋仔愛用**瓜刨仔**刨皮。
 譯 地瓜與瓜類需用**刨刀**削皮。

- 25-19 禾鎌 vo liam 鎌刀 a sickle
 ㊦ 割禾愛用禾鎌，中壩个禾鎌當出名。
 ㊧ 割稻要用鎌刀，中壩的鎌刀很有名。
-
- 25-20 合 kap 合（量器）
 the tenth part a pint
 ㊦ 富從升合起，貧從不算來。（諺）
 ㊧ 富有來自點滴累積，貧窮起因不善計較。
-
- 25-21 托盤 tok pan 托盤 a salver
 ㊦ 做好事兜菜，一隻托盤管三張桌。
 ㊧ 喜宴上菜時，一位服務人員照顧三桌需求。
-
- 25-22 米缸 mi' gong` 米缸 a rice vat
 ㊦ 缶仔做个米缸裝米較毋會發蟲。
 ㊧ 用陶瓷罐子做的米缸裝米比較不會長蟲。
-
- 25-23 螞蚱車 la kia cha` 學步車 a baby walker
 ㊦ 八、九個月仔个嬰兒仔，放到螞蚱車頂坐，佢盡暢。
 ㊧ 六、七個月的嬰兒，讓他坐到學步車內，他很高興。
-
- 25-24 鉋仔 pau er 木匠用刨刀 a plane
 (used by carpenters)
 ㊦ 原木个枋仔愛用鉋仔鉋過，正會靚。
 ㊧ 原木木板需用刨刀刨過，才會平整光滑。
-
- 25-25 尿桶 ngiau+ tung` 尿桶 a urine bucket
 ㊦ 佢就毋係尿桶，分人擲上擲下。
 ㊧ 我又不是尿桶，任人提來提去。
-
- 25-26 角尺 gok chak 角尺 an angle square
 ㊦ 用角尺量過正知角有正無？
 ㊧ 用角尺量過才知道角度是否正確。
-
- 25-27 刷仔 sot er 搓籤（絲）工具
 a slip-making shave
 ㊦ 刷仔有幾下種，有米篩目刷仔、菜脯錢刷仔、菜脯絲刷仔。
 ㊧ 搓具有好幾種，例如米篩目搓子、蘿蔔絲搓子。

- 25-28 刮鬚刀 guat si` do` 刮鬚刀 a shave
 ㊦ 鬚鬚个人，愛用當好个刮鬚刀正較好刮。
 ㊧ 鬚子多的人，要用很好的刮鬚刀才比較好刮。
-
- 25-29 味碟仔 mui⁺ tiap` er 碟子 a small dish
 ㊦ 拜託去拿一隻味碟仔來，裝豆油蘸菜好無。
 ㊧ 拜託你去拿一個小碟子來裝醬油沾菜好嗎？
-
- 25-30 垃圾桶 la⁺ sap tung` 垃圾桶 a trash can
 ㊦ 垃圾愛分類放到垃圾桶肚。
 ㊧ 垃圾要分類放進垃圾桶內。
-
- 25-31 油鉢 rhiu bat 油鉢 an oil bowl
 ㊦ 油鉢仔个嘴緣有防蟻槽，裝水落去，就毋會上蟻公。
 ㊧ 油鉢的鉢口邊緣有防蟻槽，灌水進去，就不會惹螞蟻。
-
- 25-32 剃頭刀仔 ti` teu do` er 剃刀 a razor
 ㊦ 頭擺人用剃頭刀仔刮鬚。
 ㊧ 從前的人用剃刀刮鬚。
-
- 25-33 盆仔 pun er 盆子 a bassin
 ㊦ 盆仔油膩膩仔，盡毋好洗；頭擺人用火灰搓，這下人用洗潔精。
 ㊧ 盆子油膩膩的，很不好洗；從前用草木灰刷洗，現在用洗潔精。
-
- 25-34 盆頭 pun teu 盆子 a bassin
 ㊦ 大家庭，炒菜就愛兩盆頭正罈食。
 ㊧ 大家庭裡，菜要炒兩大盆才夠吃。
-
- 25-35 衫櫥 sam` chu 衣櫥 a wardrobe
 ㊦ 衫櫥愛做來微猛，蜚蝻仔、塵灰正毋會走落去。
 ㊧ 衣櫥要做得緊密，蟑螂、灰塵才不會進去。
-
- 25-36 頂針仔 din` zhim` er 大頭針 a pin
 ㊦ 爆線縫个位所暫時用頂針仔訂等，正較好補。
 ㊧ 接縫的地方裂開要先用大頭針別著，才好縫補。
-
- 25-37 風車 fung` cha` 風車 a winnower
 ㊦ 穀曬燥後，愛用風車攪過。
 ㊧ 穀子曬乾後，要用風車鼓風篩選（分離虛實）。

- 25-38 梳妝台 so` zong` toi 梳妝台 a dressing table
 ㄟ 偌姆老式个梳妝台，做來盡靚，這下看起來，古色古香。
 ㄟ 我媽媽那臺老式的梳妝台，做得很漂亮，現在看起來，古色古香。
-
- 25-39 糞斗 bun` deu` 畚斗 a dustpan
 ㄟ 將垃圾掃到糞斗肚抔走。
 ㄟ 將垃圾掃入畚斗抔走。
-
- 25-30 畚箕 bun` gi` 畚箕 a bamboo scoop
 ㄟ 好子毋使多。人講：泥蛇一畚箕，毋當一尾青竹絲。(諺)
 ㄟ 好子不須多，泥蛇再多不如一條青竹絲。
-
- 25-41 砧枋 zem` biong` 砧板 a cutting board
 ㄟ 剝豬腳愛用砧枋墊等來剝。
 ㄟ 剝豬腳需用砧板墊著來剝。
-
- 25-42 秤仔 chin` er 秤子 a scale
 ㄟ 秤仔有大細，大秤入細秤出，正有好賺。
 ㄟ 秤子有大小，用大秤買入，用小秤賣出，才能賺到錢。
-
- 25-43 秤砣 chin` to 秤錘 a counterweight
 ㄟ 秤砣細細壓千兩，胡椒細細辣過薑。(山)
 ㄟ 秤砣雖小卻能秤出千兩重，胡椒不大卻也辣過整塊薑。
-
- 25-44 粉盒仔 fun` hap` er 粉盒 a powder box
 ㄟ 佢去日本旅行，買一隻粉盒仔送分厥細妹朋友。
 ㄟ 他去日本旅行，買一只粉盒送給他的女朋友。
-
- 25-45 紙 zhi` 紙 a paper
 ㄟ 人情似紙張張薄，世事如棋局局新。(諺)
 ㄟ 人情似紙張張薄，世事如棋局局新。
-
- 25-46 耙 pa 耙 a rake
 ㄟ 人無理講橫話，牛無力拖橫耙。(諺)
 ㄟ 比喻，人沒道理時常會強詞奪理，耕牛力竭時也會亂了腳步，無法繼續耕作。

- 25-47 茶杯 ca bui` 茶杯 a cup
 ㊦ 山歌有名句：食妹茶來領妹情，茶杯照影影照人。(山)
 ㊧ 山歌有一句：喝妹茶來領妹情，茶杯照影影照人。
-
- 25-48 水炙仔（茶炙仔） shui` zak` er 茶罐 a teapot
 ㊦ 水炙仔係炙滾水用个。
 ㊧ 茶罐是用來煮開水的。
-
- 25-49 茶剪 ca zien` 茶剪 a tea-leaf pruner
 ㊦ 頭擺人用手摘茶，這下人用茶剪剪茶。
 ㊧ 從前的人用手工摘茶，現代的人用茶剪來剪茶。
-
- 25-50 茶盤 ca pan 茶盤 a tea tray
 ㊦ 茶盤圓叮噹，杯仔在中央；公婆來相合，出個好賢郎。(諺)
 ㊧ 茶盤圓叮噹，杯子在中央；夫妻來好合，生個好兒郎。
-
- 25-51 茶罐 ca gon` 茶罐 a teapot
 ㊦ 一隻茶罐愛配幾下隻杯仔。
 ㊧ 一隻茶罐要配上幾個杯子。
-
- 25-52 酒甕 ziu` vung` 酒甕 an urn
 ㊦ 酒甕係頭擺做酒、裝酒用个，這下有人拿來做藝術圍牆。
 ㊧ 酒甕是以前釀酒、裝酒用的，現在有人拿來做藝術圍牆。
-
- 25-53 針 zhim` 針 a niddle
 ㊦ 毋使驚，針過線就過。
 ㊧ 不必擔心，針能穿過，線也就能過。
-
- 25-54 板印 ban` rhin` 板模子 a stamp for cakes
 ㊦ 佢兩兄弟生來像板印印个樣。
 ㊧ 他兩兄弟長得像板模印出來一般，像極了。
-
- 25-55 彩色筆 cai` set bit 彩色筆 a color pen
 ㊦ 用彩色筆來畫壁報，盡利便。
 ㊧ 用彩色筆來畫壁報，很方便。

- 25-56 掃把 soˋ baˊ 掃帚 a broom
 ㉮ 買掃把一買就愛買兩支，一支掃入，一支掃出，客家人有這種俗。
 ㉯ 買掃把時，要同時買兩隻，一隻用來往內掃，一隻用來往外掃。客家人有這種習俗。
-
- 25-57 桶仔 tungˊ er 桶子 a bucket
 ㉮ 桶仔做得裝水，乜做得裝米。
 ㉯ 桶子可以裝水，也可以裝米。
-
- 25-58 犁 lai 犁 a plow
 ㉮ 頭擺人用犁來犁田。
 ㉯ 從前人用犁來犁田。
-
- 25-59 鉢仔 bat er 鉢 an earthen bowl
 ㉮ 細人仔搞到無東西好搞，連盆頭鉢仔就分佢搬出來搞。
 ㉯ 小孩子玩到沒東西可玩，連鍋碗瓢盆都被他搬出來玩。
-
- 25-60 春臼 zhungˋ kiuˋ 春臼 a mortar
 ㉮ 用春臼春个粢粑又軟又韌。
 ㉯ 用春臼春的粢粑又軟又Q。
-
- 25-61 被 piˋ 被 a bedquilt
 ㉮ 天時轉冷咧，睡目愛蓋被。
 ㉯ 天氣轉涼了，睡覺時要蓋被子。
-
- 25-62 釣槓 diauˋ binˋ 釣桿 a fishing rod
 ㉮ 釣槓直直釣無食，釣槓彎彎釣著黃鱔。(童謠)
 ㉯ 直直硬硬的釣桿釣不到魚，彎彎有彈性的釣桿才能釣到黃鱔。
-
- 25-63 魚籩仔 ng luiˊ er 魚簍 a creel
 ㉮ 這下看毋著腰項繫等魚籩仔、身項背等巴得力(battery)，半夜在河壩電魚仔个人咧。
 ㉯ 現在看不到腰間繫著魚籩、背著蓄電池，半夜在河裡電魚的人了。
-
- 25-64 祛把 kiaˊ baˊ 竹掃帚 a bamboo broom
 ㉮ 掃禾埕愛用祛把較好掃。
 ㉯ 掃庭院需用竹掃帚，比較好掃。

- 25-65 插箕 cap gi` 插箕 a bamboo basket (used to scoop rice, etc.)
- ㊦ 用插箕舂穀，用秧被仔裝秧仔。
- ㊧ 用插箕舂穀子，用秧箕裝秧苗。
-
- 25-66 伐鎌 pat liam 劈刀 a sickle (used to hack branchlets and weeds blocking a wild path)
- ㊦ 用伐鎌撻該路伐伐開啊。
- ㊧ 用劈刀把那條路上的雜草清除乾淨。
-
- 25-67 筆 bit 筆 a pencil
- ㊦ 好筆愛有四個條件：尖、齊、圓、健。
- ㊧ 好筆要具備四個條件：尖、齊、圓、健。
-
- 25-68 絡索 lok` sok 套繩 a reel of a rope for use
- ㊦ 醃缸愛用絡索網正揸得。
- ㊧ 陶缸要用套繩套著才挑得起來。
-
- 25-69 菜瓜布 coi` gua` bu` 絲瓜布 a scrub sponge
- ㊦ 菜瓜布洗碗，盡好勢。
- ㊧ 用菜瓜布洗碗，很方便。
-
- 25-70 量 liong` 大秤 a measure
- ㊦ 賣大豬愛量過，正知幾重。
- ㊧ 賣大豬時要用大秤秤過，才知道有多重。
-
- 25-71 飯碗 pon` von` 飯碗 a rice bowl
- ㊦ 頭擺人講：食月給係鐵飯碗，在銀行界，安到金飯碗。
- ㊧ 從前人說：領月薪是鐵飯碗，在銀行界，叫金飯碗。
-
- 25-72 飯甌 pon` zen` 飯甌 a wooden rice bucket (used to load boiled rice or to steam rice)
- ㊦ 兜得飯甌起，正討得夫娘。
- ㊧ 要抱得起大飯甌，才能娶老婆。
-
- 25-73 挫仔 co` er 刷子 a brush
- ㊦ 洗盆頭鑊蓋，挫仔盡好用。
- ㊧ 洗盆子鍋蓋，刷子最管用。

- 25-74 搖籃 rhau lam 搖籃 a cradle
 ㄟ 嬰兒放到搖籃項搖搖啊分佢睡。
 ㄟ 把小嬰兒放進搖籃裡，搖一搖，讓他睡覺。
-
- 25-75 極樂仔 kit lok`er 陀螺 a whipping top
 ㄟ 打極樂仔个要領，係索仔愛繫來韋。
 ㄟ 打陀螺的要領是，繩子要纏得緊。
-
- 25-76 照相機、翕相機 zhau`siung`gi` 照相機 a camera
 ㄟ 出門旅行，隨身帶等照相機，做得隨時摺風景翕起來。
 ㄟ 出門旅行，隨身帶著照相機，可以隨時將風景拍照起來。
-
- 25-77 碗櫥 von`chu 碗櫥 a cupboard
 ㄟ 碗櫥个四隻腳愛墊防蟻墊，正毋會上蟻公。
 ㄟ 碗櫥的四腳要墊上防蟻墊，螞蟻才不會上來。
-
- 25-78 箸筒 chu`tung 箸筒 a chopsticks tube
 ㄟ 箸筒愛通風利水，放个筷子正毋會生烏黑干。
 ㄟ 箸筒要通風不積水，放置的筷子才不會長霉。
-
- 25-79 糊 fu 漿糊 paste
 ㄟ 膏較多兜仔糰，正貼得歇。
 ㄟ 多抹些糰糊，才貼得住。
-
- 25-80 腳盆 giok pun 腳盆 a basin (usually used for feet washing)
 ㄟ 腳盆係大型个盆仔，嬰兒仔洗身較會用著。
 ㄟ 腳盆係大型的盆子，嬰兒洗澡較常用到。
-
- 25-81 電唱機 tien`chong`gi` 電唱機 a record player
 ㄟ 厥夫娘盡好唱歌仔，屋下有最新式个電唱機、伴唱機。
 ㄟ 他太太很喜歡唱歌，家中有最新式的電唱機、伴唱機。
-
- 25-82 電磁爐 tien`cii lu 電磁爐 an electric oven
 ㄟ 桌面放一隻電磁爐，食飯時燉湯盡方便。
 ㄟ 桌面放一個電磁爐，吃飯時燉湯很方便。
-
- 25-83 圖釘 tu dang` 圖釘 a tack
 ㄟ 壁頂該張廣告會跌下來咧，用圖釘暫時釘核來。
 ㄟ 牆上那張廣告會掉下來了，用圖釘暫時釘住。

器物用品

- 25-84 籤擔 ciam`dam⁺ 竹槓 a bamboo pole
 ㊦ 上山帶籤擔去，揸兜杈仔轉來。
 ㊧ 上山帶枝竹槓去，挑些竹木的細枝回來。
-
- 25-85 碟仔 tiap`er 碟子 a small dish
 ㊦ 阿舅講，佢盡儘採，毋使恁澎湃，有一碟仔地豆米傍酒就做得。
 ㊧ 舅舅說，他很隨和，不用很豐盛，有一碟花生配酒就可以了。
-
- 25-86 算盤 son`pan 算盤 an abacus
 ㊦ 官有計算機以前，店頭大體用算盤算數。
 ㊧ 還沒有計算機的時候，店裡的人大都用算盤算帳。
-
- 25-87 網 miong` 網 a net
 ㊦ 做事係三日打魚四日曬網，麼个就毋使想。
 ㊧ 如果是用三天打魚四天曬網的態度做事，什麼都別想，注定一事無成。
-
- 25-88 熨斗 rhun⁺deu` 熨斗 a flat iron
 ㊦ 衫褲皺皺，用熨斗熨平來。
 ㊧ 衣褲皺了，用熨斗來燙平。
-
- 25-89 磅仔 bong`er 磅秤 platform scales
 ㊦ 這袋穀用磅仔來磅看啊有幾重仔。
 ㊧ 這袋穀子用磅秤來秤一秤，看看有多重。
-
- 25-90 箱子 siong`er 箱子 a box
 ㊦ 阿姆行嫁个拔鍊，一直囡到箱子肚，毋盼得戴。
 ㊧ 媽媽出嫁時的項鍊，一直藏在箱子裡，捨不得戴。
-
- 25-91 線 sien` 線 a string; a thread
 ㊦ 人講：手工連衫，針行一步線行一步，針過線就過。(諺)
 ㊧ 常人說：手工縫衣，針走一步線跟著走一步，針能過，線也就能夠過。
-
- 25-92 線墜仔 sien`chui⁺er 線垂 a plummet
 ㊦ 這扇壁用線墜仔墜過，看有燈無？
 ㊧ 這扇牆壁有用線垂量過，看看是否垂直？

- 25-93 豬籠 zhu` lung` 豬籠 a pig cage
 例 佢兩子爺用豬籠扛豬胚仔轉來畜。
 語 他父子倆用豬籠把小豬扛回家養。
-
- 25-94 輪仔 lin` er 石碾子 a wheel
 例 頭擺輪米个輪仔係用歸隻石頭打个。
 語 從前碾米用的石碾子是整塊石頭打造的。
-
- 25-95 醃缸 am` gong` 醃缸 a vat
 例 醃缸滷个鹹菜盡好食。
 語 醃缸浸漬的鹹菜很好吃。
-
- 25-96 墨 met` 墨 Chinese ink stick
 例 墨，質愛硬、色愛金，膠愛輕、氣味愛清，這就係好墨。
 語 墨，質要硬、色要亮，膠要輕、氣味要清香，這樣就是好墨。
-
- 25-97 墨斗 met` deu` 墨斗 carpenter's ink marker
 例 木匠愛搵樹筒劈分佢直，愛先用墨斗彈線。
 語 木匠要將樹幹劈直時，會先用墨斗彈線。
-
- 25-98 墨汁 met` zhip 墨汁 ink
 例 這下人寫毛筆字，大體用便買个墨汁，較利便。
 語 現在人寫毛筆字，多半用現成的墨汁，比較方便。
-
- 25-99 墨盤 met` pan 硯台 ink slab
 例 有墨汁過後，就已少人用墨盤搗墨咧。
 語 有了墨汁以後，就很少人用硯台磨墨了。
-
- 25-100 搗鉢 lui bat 搗盆 a grind bowl
 例 搗鉢做得搗地豆粉，來分老人家傍飯。
 語 搗鉢可以用來磨花生粉，給老人家配飯。
-
- 25-101 搗槌 lui chui 搗槌 a grind stick
 例 搗槌愛用硬樹仔做正耐用。
 語 搗棍要用質地硬的樹製作才耐用。

- 25-102 擔竿 dam˘ gon˘ 扁擔
a shoulder pole(in half slip)
- ㉮ 爺娘惜子長江水，子想爺娘擔竿長。(諺)
- ㉯ 父母對子女的疼愛像長江水一般的滔滔長流，子女對父母的思念卻僅如扁擔般的短小。
-
- 25-103 燈盞 den˘ zan˘ 燈盞 a oil lamp
(油盞) (rhiu zan˘)
- ㉮ 停電个時節，還有人用燈盞點火。
- ㉯ 停電時，還有人用煤油燈照明。
-
- 25-104 磨石 mo˘ shak˘ 石磨 a grindstone
- ㉮ 挨板用磨石，薯穀用礮。
- ㉯ 用石磨磨米，用土礮碾穀。
-
- 25-105 篩仔 si˘ er 篩子 a sieve
- ㉮ 用篩仔篩過个砂仔，正毋會有石粒仔。
- ㉯ 砂子用篩子篩選過後，石粒才不會出現。
-
- 25-106 鋸仔 gi˘ er 鋸子 a saw
- ㉮ 鋸樹仔盡挨工，鋸樹仔無恁多，銑鋸仔較多。
- ㉯ 鋸樹最耗時，鋸樹的時間少，磨鋸子的時間多。
-
- 25-107 錄放影機 liuk˘ biong˘ rhang˘ gi˘ 錄放影機
a videotape recorder
- ㉮ 佢將佢結婚當日个情況，用錄放影機放分大家看。
- ㉯ 我將他結婚當天的情況，用錄放影機放給大家看。
-
- 25-108 錄音機 liuk˘ rhim˘ gi˘ 錄音機 a tape recorder
- ㉮ 佢唱个歌仔恁好聽，佢愛用錄音機摻佢錄起來。
- ㉯ 他唱的歌那麼好聽，我要用錄音機把它錄起來。
-
- 25-109 錄音筆 liuk˘ rhim˘ bit 錄音筆 a pen recorder
- ㉮ 開會該下，隨身帶等錄音筆，做得摻人所講个話錄起來。
- ㉯ 開會時，隨身攜帶著錄音筆，可以將人所說的話錄起來。
-
- 25-110 龍罐 liung gon˘ 大陶罐 a huge teapot
- ㉮ 龍罐張个滾水，感覺著特別清甜。
- ㉯ 大陶罐裝的開水，感覺特別清甜。

- 25-111 盪仔
(盪耙) tongˇ er
(tongˇ pa) 丁字耙 a T-drag
- ㊦ 曬穀用盪仔盪穀，較遠燥。
- ㊧ 曬穀時用丁字耙翻穀，穀子比較快乾燥。
-
- 25-112 楯頭 sunˊ teu 楯頭 a tenon
- ㊦ 用鑿仔鑿空，用鋸仔鋸楯頭。
- ㊧ 用斧頭破柴，底下要墊楯頭。
-
- 25-113 櫃仔 kuiˊ er 衣櫃 a chest
- ㊦ 阿公偷偷摻佢講：佢櫃底囤有兩條金仔，留分佢討夫娘。
- ㊧ 爺爺偷偷地跟我說：他櫃子裡藏有兩只金條，留來給我娶媳婦。
-
- 25-114 頭簪 teu zamˋ 髮簪 a hair pin
- ㊦ 梳髻髻，愛插頭簪正毋會鬆忒。
- ㊧ 梳髻髻時，要插髮簪，才不會鬆垮掉。
-
- 25-115 雞籠 gaiˋ lungˋ 雞籠 a chicken cage
- ㊦ 帶路雞有四隻，為著成雙成對，愛用兩隻雞籠仔張。
- ㊧ 「帶路雞」有四隻，為了成雙成對，要分裝在二個雞籠裡。
-
- 25-116 簸箕 boiˇ giˋ 簸箕 a winnowing basket
- ㊦ 曬茶、曬藥草，愛攤到簸箕頂來曬。
- ㊧ 曬茶及曬藥草時，要把它們攤在簸箕上曬。
-
- 25-117 鏡台 giangˇ toi 鏡台 a dressing table
- ㊦ 有人講：鏡台放个位置，毋好對著眠床。
- ㊧ 有人說：放鏡台的位置，不可對著床舖。
-
- 25-118 蠟筆 lapˋ bit 蠟筆 a crayon
- ㊦ 蠟筆毋使用著恁多色，有八色抑十二色就已罇咧。
- ㊧ 蠟筆不須用上那麼多的顏色，有八色或十二色就夠用了。
-
- 25-119 礮 lung 礮 a stone mill
- ㊦ 雞公礮穀狗踏碓，狐狸燒火貓炒菜。(童謠)
- ㊧ 公雞碾穀狗兒踩水車，狐狸生火貓炒菜。

器物用品

- | | | | | |
|--------|--|-------------------|-----|------------------|
| 25-120 | 籠床 | lung cong | 蒸籠 | a bamboo steamer |
| | <ul style="list-style-type: none"> 例 炊粄用籠床盡趕事。 譯 用蒸籠蒸粄十分快速方便。 | | | |
| 25-121 | 鑊蓋 | vok` goi` | 鍋蓋 | a pot cover |
| | <ul style="list-style-type: none"> 例 炒菜愛用鑊蓋奔等燴一下。 譯 炒菜時要用鍋蓋蓋住，讓它燴一會兒。 | | | |
| 25-122 | 鑊鏟 | vok` can` | 鍋鏟 | a turning shovel |
| | <ul style="list-style-type: none"> 例 炒菜、撩菜都愛用著鑊鏟。 譯 炒菜、翻菜都得用鍋鏟。 | | | |
| 25-123 | 鹽盎仔 | rham ang` er | 鹽罐 | a saltcellar |
| | <ul style="list-style-type: none"> 例 聽講鹽盎仔轉水就會落水。 譯 聽說鹽罐潮濕了就會下雨。 | | | |
| 25-124 | 籬仔
(米籬) | lo er
(mi` lo) | 籬 | a rice scuttle |
| | <ul style="list-style-type: none"> 例 佢用籬仔揸穀，佢用籃仔送點心。 譯 我用籬挑穀子，他用籃子送點心。 | | | |
| 25-125 | 鑿仔 | cok` er | 鑿刀 | a chisel |
| | <ul style="list-style-type: none"> 例 用鑿仔鑿空，用鋸仔鋸榫頭。 譯 用鑿子鑿孔，用鋸子鋸出榫頭。 | | | |
| 25-126 | 鑿頭 | giok teu | 鋤頭 | a hoe |
| | <ul style="list-style-type: none"> 例 上司管下司，鑿頭管畚箕。 譯 長官管部屬，鋤頭管畚箕。 | | | |
| 25-127 | 打火機 | da` fo` gi` | 打火機 | a lighter |
| | <ul style="list-style-type: none"> 例 打火機發明過後，番火就較少人用咧。 譯 打火機發明後，火柴就比較少人用了。 | | | |
| 25-128 | 缶仔 | fui er | 陶瓷 | ceramics |
| | <ul style="list-style-type: none"> 例 缶仔做个米缸裝米較毋會發蟲。 譯 用陶瓷做的米缸裝米比較不會長蟲。 | | | |

25-129 巴得力

ba det li`

蓄電池 battery

- 例 𠵼个車仔昨晡日正去修理廠換一隻新个巴得力，加已有力。
- 譯 我的車子昨天才去修理廠換個新的蓄電池，變得很有力。

- 26-1 了利 liau li⁺ 乾淨俐落 well-eseccuted
 ㊶ 佢逐次个出入數就算清楚，到月底个賬目正較了利。
 ㊷ 我每次的收支帳都算很清楚，到月底結帳時就一目了然。
-
- 26-2 了了利利 liau liau li⁺ li⁺ 乾淨俐落 very clean
 ㊶ 佢辦理今年个媽祖生迎鬧熱，全部做到了了利利。
 ㊷ 他辦理今年的媽祖生日慶祝會，全部做得乾淨俐落。
-
- 26-3 了詔話 liau^ˊ shau^ˇ voi^ˋ 譚話 blather
 ㊶ 細人仔會講了詔話，大體係對大人該位聽來个。
 ㊷ 小孩子會講髒話，大都是從大人那裡聽來的。
-
- 26-4 天公地當 tien^ˋ gung^ˋ ti⁺ dong^ˇ 非常公正 righteous
 (天公地道)
 ㊶ 戇雞嫲孵鴨春，戇姐婆惜外孫，敢係天公地當？
 ㊷ 笨母雞孵鴨蛋，笨外婆疼外孫，豈是天經地義的事？
-
- 26-5 手軟腳犁 shiu^ˊ ngion^ˋ giok lai 形容疲累異常 eshausted
 ㊶ 平常無運動个人，蹶無幾多層个樓梯就手軟腳犁咧。
 ㊷ 平常不運動的人，爬不到幾層樓就疲憊不堪了。
-
- 26-6 癱手跛腳 kiok shiu^ˊ bai giok 稱人殘障 physically disabled
 ㊶ 佢毋會癱手跛腳，也毋會目瞶耳聾，仰會去做乞食？
 ㊷ 他四肢正常，耳聰目明，怎麼會去做乞丐呢？
-
- 26-7 加減好 ga^ˋ gam^ˊ ho^ˊ 多少有好處 more or less beneficial
 ㊶ 好批人个人，見堵著有贈送品就加減好，全部搬轉去。
 ㊷ 喜歡占小便宜的人，只要有贈品，不論大小都好，全都搬回家。
-
- 26-8 四四角角 si^ˇ si^ˇ gok gok 四四方方 square
 ㊶ 這搭仔大體係四四角角个單家園屋，屋頂乜揚共樣个紅瓦，已有特色。
 ㊷ 這一帶大都是四四方方的獨立家屋，屋頂也蓋同樣的紅瓦，很有特色。
-
- 26-9 四門透底 si^ˇ mun teu^ˇ dai^ˊ 門戶洞開 (doors and windows) open
 ㊶ 你仰恁放心，歸堂屋四門透底無人在，毋驚賊仔大搬屋嘎？
 ㊷ 你怎麼這麼大意，整棟房子沒人在家，不怕小偷來

- 26-10 好手好腳 ho' shiu' ho' giok 四肢健全
(body limbs) healthy
 ㊦ 後生人好手好腳，總愛煞猛，毋使愁賺毋著來食。
 ㊧ 年輕人四肢健全，只要努力，不必擔心賺不到錢過生活。
-
- 26-11 汗流脈落 hon⁺ liu mak lok` 汗流浹背
to be soaked in sweat
 ㊦ 懶尸牯做事就尋衫著，食飯就汗流脈落。
 ㊧ 要懶蟲做事時，他就去拖說要找衣服穿；但吃飯時卻又汗流浹背。
-
- 26-12 老頭腦 lo' teu no' 冬烘先生 stale
 ㊦ 阿公罵孫仔戴耳環，孫仔講阿公老頭腦。
 ㊧ 祖父責備孫子戴耳環，孫子卻說祖父老冬烘。
-
- 26-13 伶伶俐俐 lang lang li⁺ li⁺ 乾乾淨淨 very clean
 ㊦ 阿明嫂已會理家，屋下內內外外全部整理到伶伶俐俐。
 ㊧ 阿明嫂很會持家，家中內內外外全都整理得乾淨整齊。
-
- 26-14 孤盲絕代 go` mo` ciet` toi⁺ 絕子絕孫
(孤盲絕) (go` mo` ciet`) to scold someone not to have
any nest generation
 ㊦ 「孤盲絕代」係當毒个話，大人無講，就毋會教壞大細。
 ㊧ 「孤盲絕代」是很惡毒的話，大人不說，就不會教壞小孩。
-
- 26-15 阿姆哀 a⁺ me` oi` 我的媽呀 gosh
 ㊦ 阿姆哀！佢食忒三隻飯包、四隻粽仔，還喊無飽？
 ㊧ 我的媽呀，他竟然吃掉三個便當、四個粽子，還說沒飽？
-
- 26-16 座食莫座爽 co⁺ shit` mok` co⁺ song' 把食物吃掉別浪費
It's better not to have any
leftover.
 ㊦ 來，這碗青菜大家分忒去，座食毋座爽。
 ㊧ 來，大家把這碗青菜分完，可以吃的東西別浪費。
-
- 26-17 軟腳蟹 ngion` giok hai' 軟腳蝦 pussycat
(to describe a person as inept)
 ㊦ 佢這擺討个心舅，三兩重就拿毋起，軟腳蟹樣。
 ㊧ 他這回娶進門的媳婦，三兩重的東西都提不起，軟腳蝦似的。
-
- 26-18 單身哥仔 dan` shin` go` er 單身漢 bachelor
 ㊦ 單身哥仔恁歪命，三餐無人煮，衫爛無人補。
 ㊧ 單身漢真命苦，三餐沒人煮，衣服破了沒人補。

- 26-19 無定無著 mo tin⁺ mo chok[`] 不一定 uncertainly
 (例) 想湊你去，你逐擺就**無定無著**，下二擺無愛湊你咧。
 (譯) 想邀你同去，但你一直猶豫不決，下次不邀你了。
-
- 26-20 無魂無影 mo fun mo rhang[`] 無影無蹤
 disappearing completely
 (例) 七早八早就走到**無魂無影**，想愛請你食酒就尋毋著人。
 (譯) 一大早就無影無蹤，想請你喝酒都找不到人。
-
- 26-21 搭爪毋核 dap zau[`] m het[`] 站不住腳，比喻非常滑
 very wet and slippery
 (例) 水落啊過，這條崎變到又濕又滑，上崎強強貼爪毋核，會倒溜下來。
 (譯) 下雨過後，這條坡變得又濕又滑，上坡時雙腳硬是貼不住，幾乎要倒滑了下來。
-
- 26-22 微毛末節 mi mo[`] mat[`] ziet 細微末節
 detailedly; minutely
 (例) 音樂會个行程先大體仔捉一下，**微毛末節**正定定仔來安排。
 (譯) 音樂會的程序先確定大方向，細節部分再慢慢安排。
-
- 26-23 趕燒趕熱 gon[`] shau[`] gon[`] ngiet[`] 打鐵趁熱
 Strike while the iron is hot.
 (例) 聽講你上隻月定婚咧，**趕燒趕熱**，下隻月就討轉來。
 (譯) 聽說你上個月訂婚了，打鐵趁熱，下個月就娶回來。
-
- 26-24 層層疊疊 cen cen tiap[`] tiap[`] 重重疊疊
 one over another piled up
 (例) 恁久已多事情**層層疊疊**，做就毋利。
 (譯) 近來很多事情重重疊疊，做都做不完。
-
- 26-25 貓地粢 ngiau[`] rha⁺ ci 比喻很難脫身
 difficult to get away
 (例) 佢好衰毋衰，惹著該家人，這下就像**貓地粢**難敲爪咧。
 (譯) 他好死不死去惹到那家人，這就像貓爪沾上了粢粩難以脫手了。
-
- 26-26 暗摸叮咚 am[`] mo[`] din dung 很黑暗，黑不隆咚
 very dark
 (例) 停電咧，屋肚**暗摸叮咚**，摸鼻空就毋著，毋當上眠床睡目好咧。
 (譯) 停電了，屋子裡黑不隆咚，伸手不見五指，不如上床睡覺好啦。
-
- 26-27 奔波 bun[`] bo[`] 奔波 to rush about
 (例) 阿源叔為著畜該三個細人仔，上二下港，四處**奔波**，都有好食飽定定。
 (譯) 阿源叔為了養育那三個小孩，天南地北，四處奔波，僅僅換得溫飽而已。

- 26-28 本色 bun' set 本色 original essence
- 例 勤儉硬頸，刻苦耐勞係客人个本色。
- 註 勤儉固執，刻苦耐勞是客家人的本色。
-
- 26-29 背笏 ba gong 做乞丐，喻潦倒 to become a beggar; to be down and out
- 例 做生理，無簡單，一下毋堵好，就會了到背笏背笏。
- 註 做生意，不容易，稍不注意，就會虧的慘兮兮。
-
- 26-30 半生熟 ban' sang`shuk` 半生不熟 half raw
- 例 蕃薯焗到半生熟，食了，屁卵會冲走歸庄人。
- 註 蕃薯烤到半生不熟，吃了，臭屁會薰跑整村子人。
-
- 26-31 半新舊 ban' sin`kiu⁺ 半新半舊 half worn clothes, etc.
- 例 佢逐日就著一領半新舊个夾克，坐在公園看上上下下个人。
- 註 他每天都穿著一件半新不舊的夾克，坐在公園裡看著來來往往的路人。
-
- 26-32 痺 bi' 麻痺、麻麻 numb
- 例 天時恁冷，佢還打赤腳在田項做事，毋驚腳冷痺忒，還勇喔。
- 註 天氣這麼冷，他還打赤腳在田裡工作，不怕腳凍得發麻，好勇喔。
-
- 26-33 發狂 bot kong 發狂，說夢話 to deliver flapdoodles
- 例 阿杰仔睡目，輒常睡到半夜仔會發狂，一下仔緊笑，一下仔又緊叫。
- 註 阿杰睡覺，常常睡到半夜就會說夢話，一會兒笑，一會兒哭。
-
- 26-34 發嬌（姣、嬈） bot hiau 發騷 cocuettish
- 例 麼人知佢仰會恁發嬌，細生日仔定定，就愛去大飯店請食飯，又還送 999 蕊玫瑰花。
- 註 誰知道他怎麼會這麼騷包，小生日而已，竟然到大飯店請吃飯，又還送 999 朵玫瑰花。
-
- 26-35 毋多知仔 m do`di`er 不知不覺 unknowingly
- 例 看人畜細人仔當輕鬆，試著滿月正做忒，毋多知仔就愛入小學咧。
- 註 看別人養育小孩很輕鬆，似乎滿月才剛做完，不知不覺就要讀小學了。
-
- 26-36 粗粗仔 cu`cu`er 粗略地，不夠精緻地 rough
- 例 你係愛請僱食飯，粗粗仔，去圓山飯店就做得咧。
- 註 你若要請我吃飯，很簡單啦，去圓山飯店就可以了。

- 26-37 撮假 cot` ga' 很粗糙、敷衍 detectively
 ㉮ 飯店替人辦酒席，定著毋好忒撮假，係無，一擺人就驚著哩啲。
 ㉯ 飯店替人辦酒席，一定不可以太過敷衍隨便，否則一次客戶就被嚇跑了。
-
- 26-38 撞走 cong⁺ zeu' 迷路，迷失 to get lost
 ㉮ 現代个百貨公司像迷宮，輒常會害人撞走。
 ㉯ 現代的百貨公司像迷宮一般，常會使人走失。
-
- 26-39 躁火 cau` fo' 上火氣 to get a heartburn
 ㉮ 用煎、炒，無就用焗个食品，味緒較香，總係較躁火。
 ㉯ 用煎、炒，不然就用油炸的食物，雖然其味較香，但總是容易上火。
-
- 26-40 吵耳塞窟 cau ngi' cet fut 聒噪 noisy
 ㉮ 頭擺个細人仔，有耳無嘴；這下个細人仔，吵耳塞窟。
 ㉯ 從前的小孩「有耳無嘴」少說；現在的小孩，聒噪的很。
-
- 26-41 自在 cii⁺ cai⁺ 自在 at ease
 ㉮ 男女尋對象，錢財身世都毋係問題，兩儕過得自在正較要緊。
 ㉯ 男女找對象，錢財身世都不是問題，兩人過得自在才比較重要。
-
- 26-42 痴八 che` bat 放浪不經的 dissipated
 ㉮ 阿婆看著電視頂个細阿妹仔，著衫弛胸露胛，緊講：仰會恁痴八。
 ㉯ 奶奶看到電視裡的女孩子，穿衣服袒胸露臂，不停地說：怎麼那麼三八。
-
- 26-43 慈悲 cii bui` 慈悲 kind; charish
 ㉮ 宗教，大體係勸人慈悲為懷，常存善心。
 ㉯ 宗教，大多是勸人慈悲為懷，常存善心。
-
- 26-44 打腳偏 da' giok pien` 踉蹌 to stagger
 ㉮ 食酒醉个人，目珠紅紅，行路打腳偏，嘴項還緊講佢無醉。
 ㉯ 喝酒醉的人，眼睛泛紅，走路不穩，但嘴巴還直說「我沒事」。
-
- 26-45 打嚙嘴（浼） da' met` zhoi` 弄髒嘴巴，比喻吃的東西少 to soil one's mouth
 ㉮ 糖仔正恁多仔定定，愛分恁多人食，打嚙嘴就有。
 ㉯ 糖果才這麼一點點，還要分給那麼多人吃，只讓人沾沾嘴巴而已，真吊人胃口。

- 26-46 帶壞帶樣 dai^ˇ fai⁺ dai^ˇ rhong⁺ 壞的示範
to set a bad example
 ㊦ 你，阿公就做咧，毋好過賭咧，帶壞帶樣。
 ㊧ 你已經當人祖父了，不要再賭啦，作壞的示範。
-
- 26-47 單人獨馬 dan[`] ngin tuk[`] ma[`] 單槍匹馬 single-handedly
 ㊦ 百年前，厥祖先單人獨馬去到南洋打天下，正有今日个基礎。
 ㊧ 百年前，它的祖先獨自一人前往南洋打天下，才有今天的基礎。
-
- 26-48 恬恬 diam[`] diam[`] 靜肅、沉默 silent; still
 ㊦ 街路項有鱸鰻仔欺負人，大家係恬恬，佢就會緊來緊上乘。
 ㊧ 街上若有流氓欺負人，路人大家又默不作聲，他就會越來越囂張。
-
- 26-49 恬恬仔 diam[`] diam[`] er 不聲不響地 silently
 ㊦ 小學畢業該年，佢恬恬仔捐出零用錢分孤兒院。
 ㊧ 小學畢業那年，他默默地捐出零用錢給孤兒院。
-
- 26-50 恬索索 diam[`] sok sok 寂靜無聲 serene
 ㊦ 音樂會開演咧，舞台下个聽眾，通棚恬索索仔。
 ㊧ 音樂會演奏開始了，舞台下的聽眾全都寂靜無聲。
-
- 26-51 琢琢仔 dok[`] dok[`] er 按部就班地 seriously and
step by step
 ㊦ 做事愛像走馬拉松，琢琢仔做，毋使慌張，毋使急。
 ㊧ 做事要像跑馬拉松一般，按部就班地做去，不必慌張，也不必急。
-
- 26-52 當忠 dong[`] zhung[`] 忠心耿耿 very loyal
(盡忠)
 ㊦ 大家就知阿榮哥做事當忠，所以，庄肚个大小事情全部就倚恃佢。
 ㊧ 大家都知道阿榮哥做事很忠心，所以，鄰里間的大小事情全都倚靠他。
-
- 26-53 當奸 dong[`] gan[`] 很奸詐、不老實
(盡奸) very deceptive
 ㊦ 阿竺仔做事當奸，毋係食茶，就係屙尿，三宕四宕又好轉晝哩啲。
 ㊧ 阿竺做事很不老實，不是喝茶，就是屙尿，三拖四拖又到中午收工的時候了。
-
- 26-54 當食人 dong[`] shit[`] ngin 很欺負人 to bully
(食人夠夠) (shit[`] ngin geu[`] geu[`])
 ㊦ 厥爸做議員，佢就靠勢，不管做麼个事情就當食人。
 ㊧ 他父親是議員，他有了依靠，做什麼事都仗勢欺人。

- 26-55 食人戇仔 shit` ngin ngong` er 欺人太甚
to push someone too far
㊶ 你毋好恁食人戇仔喲，惹到佢發關斯，你會食毋燥喔。
㊷ 你別欺人太甚，惹我生氣，你可要吃完兜著走。
-
- 26-56 堵堵好 du` du` ho` 恰好，正好，完全密合 zust
㊶ 你仰恁會算，時間算到堵堵好，一分就無差。
㊷ 你怎麼那麼會算，時間算的剛剛好，一分都不差。
-
- 26-57 堵堵撐撐 du du cang` cang` 礙手礙腳；頂撞
to stand in the way
㊶ 講著該隻細猴仔，長透就對爺哀堵堵撐撐，半滴無好望。
㊷ 講到那個壞小子，長期以來只會忤逆父母，沒有一點可以指望的地方。
-
- 26-58 對人生死 dui` ngin sang` si` 賴死賴活
(對人死) (dui` ngin si`) to shamelessly pester
㊶ 該隻流漂子摻厥爸討錢討毋著，就愛對人生死咧。
㊷ 那個不學好的不肖子，向他父親要不到錢，就死賴活賴沒完沒了。
-
- 26-59 花花假假 fa` fa` ga` ga` 虛虛假假 not trustworthy
㊶ 社會項个事情千奇百怪，盡多花花假假个，分你看毋透。
㊷ 社會上的事千奇百怪，很多是虛虛假假，讓你不易看透。
-
- 26-60 花花了了 fa` fa` liau` liau` 說謊 cuite false
㊶ 該隻人講話花花了了，摻佢共下愛較細義兜仔。
㊷ 那個人說話不實，和他在一起可要小心些。
-
- 26-61 壞蹄 fai` tet 糟糕了，不妙了
That's too bad!
㊶ 壞蹄咧！種瓠仔打著菜瓜，毒老鼠毒死老貓嫲。
㊷ 真糟糕！種瓠瓜竟然長出菜瓜來，要毒老鼠卻毒死了老母貓。
-
- 26-62 翻牙倒齒 fan` nga do` chi` 說話翻來覆去
random talk
㊶ 該隻後生人食酒醉咧，講話翻牙倒齒，話屎一千擔，聽就毋識。
㊷ 那位年輕人喝醉了，講話顛三倒四，廢話一堆，沒人聽得懂。
-
- 26-63 反反覆覆 fan` fan` fuk` fuk` 反反覆覆 always changing
㊶ 佢講話翻牙倒齒，反反覆覆，係摻佢參詳事情會瘋死。
㊷ 他說話顛三倒四，反反覆覆，如果跟他商量事情會累死。

形容性狀

- 26-64 和和掙掙 fo fo no no 和和樂樂 harmonious
 ㄟ 人講：一家人係和和掙掙，賺錢就用米籬來裝。
 ㄟ 常言道：一家人若和和氣氣，那他們賺的錢就會多到要用米籬來裝。
-
- 26-65 定定仔 tin⁺ tin⁺ er 慢慢地，不用急 slowly
 (緩緩仔)
 ㄟ 這件事情毋會急，定定仔做就做得，做較好兜仔較要緊。
 ㄟ 這事不急，可以慢慢來，做好些比較重要。
-
- 26-66 福相 fuk siong^v 福相 to have a blessed looking (usually a round face)
 ㄟ 頭擺人生來福相，係有食祿；現下人講究養生，毋敢食到忒肥。
 ㄟ 從前，人長得福相，是有口福；現代人講究養生，不敢吃得太胖。
-
- 26-67 分醒 fung[`] siang[´] 甦醒過來，清醒 to regain consciousness
 (分漿)
 ㄟ 厥老弟堵著車禍，失魂歸半年正分醒過來。
 ㄟ 他老弟碰上車禍，神智不清，整整半年，之後才清醒過來。
-
- 26-68 紅羅花赤 fung lo fa[`] chak 臉色紅潤 ruddy
 ㄟ 阿公八十零歲咧，面還係紅羅花赤，怕食得著歸百歲啲。
 ㄟ 祖父八十多歲了，依舊面色紅潤，大概可以長命百歲吧。
-
- 26-69 紅霞紅霞 fung ha fung ha 霞紅色 maroon (color)
 ㄟ 細嬰兒仔个面紅霞紅霞，大家看著就想愛嘅一下。
 ㄟ 小嬰兒面頰紅紅嫩嫩的，大家看了都想要親他一下。
-
- 26-70 疑狐 ngi fu 懷疑、猜疑 doubt
 ㄟ 係無證據，毋好濫糝疑狐人，免得傷著人个自尊。
 ㄟ 如果沒有證據，不可隨便猜疑人，以免傷到人的自尊。
-
- 26-71 緊來緊多 gin[´] loi gin[´] do[`] 越來越多 to be more and more
 ㄟ 陂塘面个囊蜆仔緊來緊多，係毋係天時會變咧？
 ㄟ 魚池上的蜻蜓越來越多，是不是要變天了？
-
- 26-72 緊看緊靚 gin[´] kon^v gin[´] ziang[`] 越看越美 to look more and more beautiful
 ㄟ 這頭松樹盆景造型已新色，見來參觀个人就講緊看緊靚。
 ㄟ 這棵松樹盆景的造型十分新奇，每回來參觀的人都說越看越漂亮。

- 26-73 過橋丟杖
(過窠丟槌) goˋ kiau diu` chongˊ
goˋ gienˋ diu` bienˊ 喻過河拆橋
to discard one's helpers after
their help is made use of
- ㉮ 無彩大家為著佢个事情跳上跌落，事情過忒，佢續過橋丟杖，毋識人咧。
- ㉯ 枉費大家為了他的事情勞累奔波，事情過後，他卻過河拆橋，不認人啦。
-
- 26-74 光華華 gong` va va 很明亮 very bright
- ㉮ 路口該支路燈整好咧，這條巷子又本本光華華咧。
- ㉯ 路口那盞燈修好了，這條巷子又像原先一般明亮了。
-
- 26-75 高溜高溜 go` liu` go` liu` 瘦瘦高高地 thin and tall
- ㉮ 佢生來毋係盡斯文，身材高溜高溜仔，毋過已有人緣。
- ㉯ 他長的不是很斯文，瘦瘦高高的，但是很有人緣。
-
- 26-76 合合上 kap` kap` shong` 猴急的樣子 impatiently
- ㉮ 想買屋仔愛有耐性，毋好看啊著就合合上，愛多看多比較。
- ㉯ 要買房子需有耐心，不要一看到就動心，要多看多比較。
-
- 26-77 狹腔狹窄
(狹腔狹蹶) hap` zhi` hap` ziet 極狹窄 very narrow
- ㉮ 佢關个位所分佢起屋，灶下做到狹腔狹窄，轉身就毋得，實在還無結煞。
- ㉯ 那麼寬闊的土地給他蓋房子，廚房做得這麼狹窄，轉身都有困難，真拿他沒辦法。
-
- 26-78 懈怠 haiˊ taiˊ 懈怠 idle; negligent
- ㉮ 身體係有哪仔毋堵好，愛抽間分先生看，毋好恁懈怠。
- ㉯ 身體如果有那兒不舒服，要抽空去看醫生，不可懈怠。
-
- 26-79 上合合仔 shong` gap` gap` er 貪婪的樣子，形容搶食之烈
violently grabbing food
- ㉮ 食東西愛較斯文兜仔，毋好上合合仔，像愁食毋著樣。
- ㉯ 吃東西要斯文些，不要餓鬼似的，好像怕吃不到的樣子。
-
- 26-80 好點點 hoˊ diamˊ diamˊ 好端端地
in perfectly good condition
- ㉮ 昨暗晡好點點煩躁睡毋得，兩隻目珠目金金仔到天光。
- ㉯ 昨晚好端端地竟然焦躁睡不著，兩隻眼睛睜得大大地到天亮。
-
- 26-81 如意 rhi rhi~ 如意 as one wishes
- ㉮ 正月初一過新年，大家見面就講：恭喜新年快樂，萬事如意。
- ㉯ 正月初一過新年，大家見面就說：恭喜新年快樂，萬事如意。

- 26-82 慳（抑）落落仔 rha^ˊ lak^ˋ lak^ˋ er⁺ 心灰意冷的樣子
discouraged
㊶ 聽著恁好个課長分人辭頭路，全課个人就慳落落仔無想做咧。
㊷ 聽到那麼好的課長被辭退了，全課的人都心灰意冷，不想做了。
-
- 26-83 幼幼仔 rhiu^ˊ rhiu^ˊ er 小小的，細細的 delicate
㊶ 正出世个魚崽仔，幼幼仔像頭那毛，無認真，看都看毋著。
㊷ 剛出生的小魚苗，細細的像頭髮一般，若非特別仔細，不容易看到。
-
- 26-84 有限个 rhiu^ˋ han⁺ gai^ˋ 有限的 limited
㊶ 佢想愛用有限个財源，開一間大書店，斯做著一個銀準兩個銀用。
㊷ 他想要用有限的財源，開一間大書店，只好一塊錢當兩塊錢用。
-
- 26-85 有擱个 rhiu^ˋ bang^ˋ gai^ˋ 有得拚的
not guaranteedly successful
㊶ 這下出場个係已有有擱个兩隊，定著會有精彩个場面好看。
㊷ 現在出場的兩隊，實力相當，一定會有精彩的比賽場面可看。
-
- 26-86 油性个 rhiu sin^ˋ gai^ˋ 油性的 oily
㊶ 若屋个外壁愛用油性个水泥漆，正會防水。
㊷ 你的屋子外牆要用油性的水泥漆，才能防水。
-
- 26-87 柔柔仔 rhiu rhiu er 慢條斯理 unhurried
㊶ 離交貨个期限還已久，大家柔柔仔做較工夫兜仔。
㊷ 離交貨期限還很久，大家慢條斯理地做好一些。
-
- 26-88 浸青 sim^ˋ ciang^ˋ 深藍，深綠
dark blue; dark green
㊶ 中南部農場種个青菜，看過去全部浸青，看相當靚。
㊷ 中南部農場種的蔬菜，看過去一片青翠，很漂亮。
-
- 26-89 皺脰郎當 ziu^ˋ zhi^ˋ long dong^ˋ 皺皺的 creased
㊶ 你著等皺脰郎當个西裝就想愛去看親，毋驚笑死人。
㊷ 你穿著皺皺的西裝就想去相親，不怕笑死人？
-
- 26-90 啾紅 ziu^ˋ fung 深紅 crimson
㊶ 生生个蝦公一落鑊，歸身變到啾紅，膚身也縮做一團。
㊷ 活繃亂跳得蝦子，一丟進鍋裡，全身就變成深紅色，蝦身也捲成一團。

- | | | | |
|-------|--|---------------------|--|
| 26-91 | 足足 | ziuk ziuk | 足足，足量
sufficiently |
| | <ul style="list-style-type: none"> 例 佢个生理會恁好，係佢秤東西个斤兩，定著足足有較加。 譯 他的生意會那麼好，是他秤東西，一定斤兩足夠有餘。 | | |
| <hr/> | | | |
| 26-92 | 尖尖 | ziam` ziam` | 尖銳 sharp |
| | <ul style="list-style-type: none"> 例 鑽尾尖尖，毋堵好就會刺著人，愛收存好啊。 譯 鑽子尾端很尖銳，一不小心就會扎傷人，要收好啊。 | | |
| <hr/> | | | |
| 26-93 | 輕可 | kiang` ko` | 輕微的，不足道的
very light |
| | <ul style="list-style-type: none"> 例 這擺風搓，禾仔受著个影響還算輕可，好得無大災害。 譯 這次颱風，稻子受到的影響還算輕微，幸好沒有造成大災害。 | | |
| <hr/> | | | |
| 26-94 | 牽絲牽絲 | kien` si` kien` si` | 1.拔絲 2.發霉 3.蜘蛛結網
filiferous;mildewy;spiderweb |
| | <ul style="list-style-type: none"> 例 這隻鹹粽放忒久，已經牽絲牽絲咧，做毋得食。 譯 這個鹹粽放太久，已經發霉，長出菌絲了，不可食用。 | | |
| <hr/> | | | |
| 26-95 | 近近仔 | kiun` kiun` er | 很近 near |
| | <ul style="list-style-type: none"> 例 你愛去車頭坐車，近近仔，對這行啊過去就到咧。 譯 你要去車站搭車，很近的，從這裡走過去，就到了。 | | |
| <hr/> | | | |
| 26-96 | 較俛兜 | ha va` deu` | 近期內 in the near future |
| | <ul style="list-style-type: none"> 例 這下離過年還有兩三個月，等較俛兜仔吾俚正共下來去買年貨。 譯 現在距離過年還有兩三個月的時間，等臨近些我們再一起辦年貨。 | | |
| <hr/> | | | |
| 26-97 | 強強 | kiong kiong | 很勉強 barely |
| | <ul style="list-style-type: none"> 例 佢有病，盡毋肯看醫生，厥俵仔強強載佢去。 譯 他有病，但一直不肯去看醫生，他兒子只好強迫的載他去。 | | |
| <hr/> | | | |
| 26-98 | 苦煎煎仔 | ku` zien` zien` er | 非常窮困 impoverished |
| | <ul style="list-style-type: none"> 例 有人買屋買到苦煎煎仔，想愛出國去遠寮，怕無恁該咧。 譯 有人買房子後變得苦哈哈的，想要出國遊玩，恐怕不容易吧。 | | |
| <hr/> | | | |
| 26-99 | 空殼个 | kung` hok gai` | 空殼的 hollow |
| | <ul style="list-style-type: none"> 例 你莫看佢公司个門面做到恁排場，其實，內肚係空殼个。 譯 別看他的公司門面擺設十分闊氣，其實，內部是空空洞洞的。 | | |

- 26-100 及及仔 kip` kip` er 勉強達到
zust about the esact amount
 ㉮ 這批原料，算算啊及及仔還罇，有少也毋會少幾多。
 ㉯ 這批原料算一算勉強夠用，若有不足也差不了多少。
-
- 26-101 拉拉雜雜 lap` lap` cap` cap` 拉拉雜雜 disorderly
 ㉮ 這間細店仔賣个東西拉拉雜雜，食个、著个、用个、搞个，麼个就有。
 ㉯ 這間小店舖所賣的東西拉拉雜雜，吃的、穿的、用的、玩的，什麼都有。
-
- 26-102 涼涼 liong liong 喻氣定神閒 unhurriedly
 ㉮ 佢從細就係有要無緊个性格，堵著考試，乜本本涼涼，無相無干。
 ㉯ 他從小就是一付慢條斯理的個性，遇到考試，還是一樣氣定神閒，事不關己的樣子。
-
- 26-103 老老嫩嫩 lo` lo` nun` nun` 老老少少 people of all ages
 ㉮ 阿秀姊祖傳个手路，炊个水坂仔，老老嫩嫩就恁好食。
 ㉯ 阿秀姊祖傳的手藝，蒸的碗坂，老老少少都很喜歡吃。
-
- 26-104 樂意 lok` rhi` 樂意 gladly
(ngau` rhi`)
 ㉮ 嵩雲在臺北買屋，愛請阿婆上來共下戴，阿婆當樂意去。
 ㉯ 嵩雲在臺北買房子，要接奶奶上來一起住，奶奶非常樂意。
-
- 26-105 合意 gak rhi` 中意 to be to one's liking
(納意) (nap` rhi`)
 ㉮ 買東西个價數較毋係問題，愛買來有合意正較要緊。
 ㉯ 買東西的價錢比較不是問題，買了是否滿意才比較要緊。
-
- 26-106 冷雪雪仔 lang` siet siet er 冷冰冰地，面無表情
coldly and espressionlessly
 ㉮ 做店員个人，係對人冷雪雪仔，就無人敢入店囉。
 ㉯ 做店員的人，如果對人冷漠，就沒有人敢進店裡來了。
-
- 26-107 冷冷落落 lang` lang` lok` lok` 冷冷清清
lonesome; deserted
 ㉮ 自從火車頭搬走過後，這條街就變到冷冷落落咧。
 ㉯ 自從火車站遷走以後，這條街就變得冷冷清清了。
-
- 26-108 朗天朗地 long` tien` long` ti` 震天價響 extremely loud
 ㉮ 佢屋下个人客相當多，不時就聽著朗天朗地个講話聲。
 ㉯ 他家的客人很多，不時就會聽到喧天價響的講話聲。

- 26-109 流流漂漂 liu liu piuˋ piuˋ 遊手好閒 to idle about
 ㉟ 佢一生人就流流漂漂，恁老咧還係單身哥，無家無寶。
 ㊦ 他一生遊手好閒，年紀很大了還是單身一個，無家無眷。
-
- 26-110 零零星星 lang lang sangˋ sangˋ 零零星星 scattered all over; broken elements
 ㉟ 這隻市場肚賣个東西，便宜係便宜，毋過，全部零零星星，看毋上眼。
 ㊦ 這個市場裡頭賣的東西，便宜是便宜，不過，全都零零星星的，看不上眼。
-
- 26-111 略略仔 liokˋ liokˋ er 稍微 slightly
 ㉟ 用針挑笏，略略仔會痛；用酒精搽皮膚，會略略仔涼涼。
 ㊦ 用針挑筋會稍微有點痛，用酒精擦皮膚，會有些涼涼的。
-
- 26-112 臨臨仔 limˋ limˋ er 極接近 zust on the point of
 ㉟ 用尺對該片量過來，有三丈零，臨臨仔做兩間店面。
 ㊦ 用尺從那邊量過來，有三丈多，勉強可以做兩間店面。
-
- 26-113 麻斗 ma deuˊ 草率、笨拙 careless and clumsy
 ㉟ 該你斯還麻斗喔，韶早愛用个東西，到這下恁暗咧還盲準備好。
 ㊦ 那你是夠遲鈍了，明天要用的東西，到現在那麼晚了還沒準備好。
-
- 26-114 滿山滿谷 (滿山滿坳) manˋ sanˋ manˋ guk 滿坑滿谷 to be crowded with
 ㉟ 油桐花開到滿山滿谷，像白雪落到青毯仔面頂樣。
 ㊦ 油桐花開得滿坑滿谷，好像白雪落在青色的毯子上似的。
-
- 26-115 滿坪 manˋ piang 滿地 in every place
 ㉟ 公園肚个草坪項滿坪个月鴿仔，全全毋會驚人。
 ㊦ 公園裡的草坪上滿地都是鴿子，完全不怕人。
-
- 26-116 盲熟 mang siuk 未成熟 still early
 ㉟ 盲熟个果子澀澀，毋好食。
 ㊦ 未熟的果子澀澀的，不好吃。
-
- 26-117 毛鬚鬚 moˋ nungˋ nungˋ 毛髮紛亂 disheveled
 ㉟ 弄獅狗，歸身仔就毛鬚鬚仔，伸著兩隻目珠走出來。
 ㊦ 獅子狗全身毛茸茸的，只剩兩隻眼睛露出來。

- 26-118 無事个 mo sii⁺ gai^ˇ 不成理的
unreasonable; nonsense
- ㊦ 講該無事个，公廳仰會做得分開來賣分別姓人呢？
- ㊧ 真是不像話，「公廳」怎麼可以分割開來賣給別姓人家呢？
-
- 26-119 無新無舊 mo sin[`] mo kiu⁺ 不新不舊 half-new
- ㊦ 較近灰色个布料做衫褲著，看起來無新無舊較耐看。
- ㊧ 用比較接近灰色的布料做衣服及褲子穿，看起來不新不舊，比較耐看。
-
- 26-120 無大無細 mo tai⁺ mo se^ˇ 沒大沒小 impolite;
impudent
- ㊦ 該隻後生仔已了詔，在老人家面前，也無大無細，惡桀桀仔。
- ㊧ 那個年輕人很沒教養，在老人家面前也沒大沒小，兇巴巴的。
-
- 26-121 無面無目 mo mien^ˇ mo muk 不講情面，沒有羞恥
ruthlessly; shamelessly
- ㊦ 有一句師父話講話：膝頭戴氈帽，無面無目。
- ㊧ 有一句師傅話說，好比膝蓋帶氈帽，沒臉沒目，就是不要臉，不知羞恥。
-
- 26-122 無奈何 mo nai⁺ ho 不得已，無可奈何
cannot help but
- ㊦ 有一句山歌歌詞講：人人講佢風流子，命帶桃花無奈何。(山)
- ㊧ 有一句山歌詞說：人人說我是風流子，命帶桃花没奈何。
-
- 26-123 目金金仔 muk[`] gim[`] gim[`] er⁺ 眼睛張著，眼睜睜的
gazing intently
- ㊦ 昨暗晡好點點煩躁睡毋得，兩隻目珠目金金仔到天光。
- ㊧ 昨晚好端端地竟然焦躁睡不著，兩隻眼睛睜得大大地到天亮。
-
- 26-124 硬健硬健 ngang⁺ kien⁺ ngang⁺ kien⁺ 質地硬硬的 hale and well
(as an old person)
- ㊦ 這品種个蕃薯，食起來硬尸硬尸，焗蕃薯湯較好食。
- ㊧ 這種甘藷，吃起來嚼勁硬些，煮甘藷湯比較好吃。
-
- 26-125 奈毋何 nai⁺ m ho 受不了，應付不了
cannot resist
- ㊦ 俗話講：奈冬瓜毋何，捉瓠仔來擲毛。係嫌人無才調。
- ㊧ 俗話說，拿冬瓜沒輒，只好拿瓠瓜來拔毛。這是講某人沒才能。
-
- 26-126 殯殯 ngiem^ˇ ngiem^ˇ 孱弱無神 weak; frail
- ㊦ 懶尸人，懶到骨，盲食佢就殯殯，食飽佢又甸甸。
- ㊧ 懶惰鬼，真是懶到骨髓裡去了。還沒吃東西時，他就病懨懨的；吃飽了，他又死沉沉的。

形容性狀

- | | | | |
|--------|---|---|---|
| 26-127 | 白淨白淨 | pak`ciang ⁺ pak`ciang ⁺ | 白皙 fair-skinned |
| | <p>例 新郎生來白淨白淨，斯斯文文，已有人緣。</p> <p>譯 新郎天生白白淨淨，斯斯文文，很有人緣。</p> | | |
| 26-128 | 蓬白 | pung ^ˇ pak` | 非常白 very white |
| | <p>例 大雪山頂个雪，歸年毋會溶，不管哪量時就看得著蓬白个山景。</p> <p>譯 大雪山頂的雪，終年不化，不論什麼時候都可看到雪白的山景。</p> | | |
| 26-129 | 生疏 | sang`so` | 生疏 unfamiliar |
| | <p>例 孫仔去外國十過年正轉來，看著阿公阿婆有一息仔生疏。</p> <p>譯 孫兒出國十幾年後才回來，看到祖父母有些生疏了。</p> | | |
| 26-130 | 熟面熟面 | shuk`mien ^ˇ shuk`mien ^ˇ | 很面熟 to look familiar |
| | <p>例 火燒豬頭，熟面熟面；係講兩儕識見過面樣。</p> <p>譯 師傅話說：火燒豬頭，熟面熟面。指的是似曾相識。</p> | | |
| 26-131 | 透心涼 | teu ^ˇ sim`liong | 涼澈心肺
penetratingly cool |
| | <p>例 熱天時，日頭當烈，係有一碗仙草冰食落去，透心涼。</p> <p>譯 夏天時，太陽火熱，若有一碗仙草冰吃，一定涼澈心脾。</p> | | |
| 26-132 | 嘴甜舌滑 | zhoi ^ˇ tiam shat`vat` | 油腔滑調 smooth-tongued |
| | <p>例 佢從來就嘴甜舌滑，毋知有幾多人，分佢騙到搵搵轉。</p> <p>譯 他向來就是油腔滑調，不知道有多少人被他騙到團團轉。</p> | | |
| 26-133 | 平大 | piang tai ⁺ | 一樣大 ecually big |
| | <p>例 俗話講：無求你就摻你平大，無摻你借錢就摻你平發。</p> <p>譯 俗語說：沒有求你，就和你一樣大；沒向你借錢，就和你一樣有錢。</p> | | |
| 26-134 | 半大細 | ban ^ˇ tai ⁺ se ^ˇ | 不大不小 medium height |
| | <p>例 十三、四歲半大細个人條仔，當轉骨，愛當多來食。</p> <p>譯 十三、四歲半大不小的人，正發育中，需要吃很多。</p> | | |
| 26-135 | 尷尬 | gam`gai ^ˇ | 尷尬 embarrassing;
irresolute; noteworthy
conduct and independent
character; in a cuandary |
| | <p>例 莫恁尷尬哪，一息仔分阿伯姆買食，毋好擻來擻去。</p> <p>譯 別那麼不乾脆，一點點錢給伯姆買吃的，不要推來推去。</p> | | |

- 26-136 咚咚咚咚 dung dung dung` dung` 呢呢嚶嚶，細語不絕的樣子
murmuring
- ㉮ 厥孫女對外國轉來，兩子阿婆在間肚，**咚咚咚咚**講到飯就毋使食。
- ㉯ 她的孫女從外國回來，祖孫兩在房間裡，呢呢嚶嚶聊到飯都忘了吃。
-
- 26-137 咻咻咻咻 siu siu siu` siu` 形容微痛的樣子
a little painful
- ㉮ 冷天來咧，阿婆个膝頭又會**咻咻咻咻**痛，害佢睡毋得。
- ㉯ 冬天來了，祖母的膝蓋又會開始隱隱作痛，害她睡不著。
-
- 26-138 五五五十
(唔唔啐啐) ng` ng` ship` ship` 1.支吾其詞;2.心猿意馬
to hem and haw; when one
means gibbon, he thinks of a
horse
- ㉮ 阿姆看著阿通仔講話**五五五十**講毋得出，就知得佢定著又做差事咧。
- ㉯ 媽媽看到阿通講話支支吾吾講不出來，就知道他一定又做錯事了。
-
- 26-139 暗摸胥疏 am` mo` si so 黑漆漆的 very dark
- ㉮ 月頭初三、四仔，暗晡頭天頂無月光，滿哪就**暗摸胥疏**。
- ㉯ 農曆月初三、四時，晚間天空沒有月亮，到處都黑漆漆的。
-
- 26-140 恁大仔 an` tai` er 才那麼大而已
just the size of
- ㉮ 你捉轉來个貓子正**恁大仔**，畜仰得大？
- ㉯ 你帶回來的貓咪才那麼一點大而已，要養到什麼時候才會長大？
-
- 26-141 恁久 an` giu` 這麼久，近來
for a long time; recently
- ㉮ **恁久**無看著？在那位發財？
- ㉯ 好久沒看到？在哪兒發財啦？
-
- 26-142 恁多仔 an do` er` 才那麼多而已
not really many/much
- ㉮ 一心去拿，正拿著**恁多仔**，蘸酸醋就毋罈。
- ㉯ 專程去拿，才拿到那麼一點點，連沾醋吃都不夠呢。
-
- 26-143 翻白 bien` pak` 翻白 to become white
- ㉮ 毋知麼个原因，過一暗晡定定，歸陂塘个魚仔**翻白翻白**。
- ㉯ 不知什麼原因，才過一晚，整個池塘的魚全部魚肚**翻白**。

- 26-144 比比 (排排) bai bai 並排 side by side
 ㊦ 戲棚下大人細子比比坐，戲棚頂阿丑弄老嫗，阿旦唱山歌。
 ㊧ 戲台下大人小孩排排坐，戲台上小丑耍騷包，小旦唱山歌。
-
- 26-145 並並絆絆 bin˘ bin˘ ban˘ ban˘ 糾纏不清
 to become entangled in
 ㊦ 恁大家族个家務事，並並絆絆連歸下，無恁該理到伸奢。
 ㊧ 這麼大家族的家務事，錯綜複雜，糾結一團，要理清楚不是那麼容易。
-
- 26-146 包包攝攝 (俛俛攝攝) bau˘ bau˘ ngip˘ ngip˘ 東包西藏、偷藏東西
 to secretly hide something
 ㊦ 阿婆去看孫仔，逐擺就包包攝攝，大包細包攞等去。
 ㊧ 祖母去看孫子，每次都會這加一點，那加一點，大包小包的提著去。
-
- 26-147 下把仔 ha˘ ba˘ er 偶而一次 once in a while
 ㊦ 對外國進口个毛蟹，好食，毋過已貴，下把仔食就做得。
 ㊧ 從外國進口的螃蟹，好吃，不過很貴，偶而吃一次就好。
-
- 26-148 堆山塞海 doi˘ san˘ cet hoi˘ 形容東西、雜物很多
 enough to pile up like a hill;
 enough to fill the sea
 ㊦ 大賣場个貨品，堆山塞海，隨在你想買麼个就買得著。
 ㊧ 大賣場的貨品堆積如山，不論你想買什麼都可以買到。
-
- 26-149 包山塞海 bau˘ san˘ cet hoi˘ 喻滿坑滿谷
 to enfold the hills and fill the
 seas (great daring)
 ㊦ 佢在市場肚開一間水果店，店項个水果包山塞海，麼个奇巧个就有。
 ㊧ 他在市場裡頭開一間水果店，店裡的水果滿坑滿谷，什麼種類的都有。
-
- 26-150 陣光陣暗 chin˘ gong˘ chin˘ am˘ 忽陰忽晴 (the sky) now
 fine, now cloudy
 ㊦ 六月天公，天時多變，陣光陣暗，曬米粉个人踏出踏入，無安無樂。
 ㊧ 六月的天氣多變，陰晴不定，曬米粉的人，進進出出，不得心安。
-
- 26-151 試試仔 chi˘ chi˘ er 由淺入深去嘗試
 to try from the simplest step
 ㊦ 盲識做過个事，先試試仔做看啊，做著順手正做下去。
 ㊧ 未曾做過的事，先試做做看，做了順手後，再正式做下去。

- 26-152 座定派 co⁺ tin⁺ pai[~] 喻豁出去，孤注一擲
(北部用語) all-or-nothing
- ㊶ 佢參加月鴿仔比賽，盲識得獎，這擺佢**座定派**，總下報名參加，過無得獎也好收山喇哩。
- ㊷ 他參加賽鴿，從未得過獎，這次他豁出去了，全部報名參加，再沒得獎也就不再玩了。
-
- 26-153 打暗摸 da^ˊ am^ˋ mo^ˋ 在黑暗中活動 in the dark
ere lighting the lamp
- ㊶ 有油莫點雙盞火，莫到無油**打暗摸**。(諺)
- ㊷ 有油的時候不要點兩盞燈，以免沒油點燈的時候摸黑。
-
- 26-154 單淨 dan^ˋ ciang⁺ 僅僅 lonesome; deserted
- ㊶ 上屋伯婆討孫嫂，**單淨**豬肉就用貳千零斤。
- ㊷ 上屋的叔婆娶孫媳婦，單單豬肉就耗去一千多斤。
-
- 26-155 旦旦 dan^ˊ dan^ˊ 總是，全都是 each day
- ㊶ 幾個月來**旦旦**無看你个魂影，你走哪去？
- ㊷ 數個月全沒看到你，你跑去那裡？
-
- 26-156 鬥搭 deu^ˋ dap 相稱 match
- ㊶ 該兩兄弟做事一等**鬥搭**，無人奈得佢何。
- ㊷ 那兩兄弟做事配合的非常密切，別人沒得比。
-
- 26-157 短屈短屈 don^ˊ kut^ˋ don^ˊ kut^ˋ 粗短的樣子 thick and short
- ㊶ 聽講手指**短屈短屈**个人，做事較煞手，毋知有影無？
- ㊷ 手指粗短的人，做事比較勤快，不知是否如此。
-
- 26-158 長槓長槓 chong gong^ˋ chong gong^ˋ 修長的樣子
thin and long/tall
(長槓槓)
- ㊶ 佢生來高高瘦瘦，手腳**長槓長槓**，打籃球盡好。
- ㊷ 他生來高高瘦瘦，手長腳長，打籃球最適宜。
-
- 26-159 花刺必駁 fa^ˋ la^ˋ bit bok 花色駁雜，喻雜亂
disorderly
- ㊶ 一扇蓬白个壁分你畫到**花刺必駁**，你還講係藝術，毋驚笑死人。
- ㊷ 一扇雪白的牆壁被你畫得亂七八糟，你還說是藝術，不怕笑死人。
-
- 26-160 花螺心 fa^ˋ lo sim^ˋ 不專心，三心兩意
distracted; to change one's
mind constantly
- ㊶ 後生人做頭路，盡驚**花螺心**，到尾就一事無成。
- ㊷ 年輕人做事最怕的就是三心兩意，若是如此，終將一事無成。

- 26-161 家家屋屋 ga` ga` vuk vuk 家家戶戶 every family and household
 ㊦ 滬歸半隻月个水，一下好天，**家家屋屋**就遽遽拿被骨出來晒。
 ㊧ 下了大半個月的雨，天一放晴，**家家戶戶**就趕緊把棉被拿出來晒。
-
- 26-162 現現 hien⁺ hien⁺ 無遮掩，隨即呈現 to disclose immediately
 ㊦ 你起屋个材料**現現**在路脣，毋驚分人偷搬走也？
 ㊧ 你蓋房子的材料就放在路邊，不怕被人偷搬走嗎？
-
- 26-163 血流血濯 hiet liu hiet cok` 血流很多的樣子 bleeding badly
 ㊦ 車禍現場，看啊去歸大片**血流血濯**，實在還得人驚。
 ㊧ 車禍現場，看過去一片血淋淋的，實在很嚇人。
-
- 26-164 水淋水涿 shui` lim shui` duk 水滴雨淋 to be drenched with drop/raindrop
 ㊦ 較好个東西放在天下，**水淋水涿**，毋使幾久就無用忒。
 ㊧ 再好的東西放在外面，任雨水淋濕，不必多久，就不能用了。
-
- 26-165 倚恃毋得 rhi` shi⁺ m det 不能倚靠 unreliable
 ㊦ 後生人做事，係分人**倚恃毋得**，就會無信用，已難成功。
 ㊧ 年輕人做事，若靠不住，就會沒信用，很難成功。
-
- 26-166 勻勻仔 rhun rhun er 均勻地 evenly
 ㊦ 佢做个係小本生理，毋過，逐隻月**勻勻仔**還有兩三萬銀收入。
 ㊧ 他做的是小本生意，不過，每個月平均還有兩三萬元收入。
-
- 26-167 環環轉 kuan` kuan` zhon` 轉個不停，團團轉 to turn round and round constantly
 ㊦ 全無想著，歸班仔大人，會分一個正十過歲仔个細落仔，騙到**環環轉**。
 ㊧ 萬萬沒想到，一堆大人，會被一個才十多歲的小騙子，搞得團團轉。
-
- 26-168 來來去去 loi loi hi` hi` 來來去去 come and go
 ㊦ 臺北捷運車站个人群，逐日**來來去去**，就像窿肚个蟻公出出入入，無時間。
 ㊧ 臺北捷運車站的人群，每日**來來去去**，就像窩裡的螞蟻進進出出，沒得閒。
-
- 26-169 捩捩轉 lit lit zhon` 團團轉 to pace about in an agitated state of mind
 ㊦ 阿姆為著子女个食著兩事，一日到暗就無閒到**捩捩轉**。
 ㊧ 母親為了子女的吃穿兩件事，成天忙得團團轉。

形容性狀

- 26-170 毋成人个 m shang ngin gai` 不肖的、不像人樣的
good-for-nothing
㊦ 看新聞會看著毋成人个歿子弟，連親爺哀都敢打，還無天理哪！
㊧ 看新聞會看到不像人的敗家子，連至親的父母都敢打，真是沒天理呢！
-
- 26-171 牙嘻嘻仔 nga si` si` er 嘻皮露齒
teeth as seen when laughing
㊦ 阿榮牯恁久歸日就牙嘻嘻仔，敢怕係著著彩券咧。
㊧ 阿榮近來整天都笑嘻嘻的，大概是中了彩券了。
-
- 26-172 目擘擘 muk biak biak 眼巴巴
helplessly (watching)
㊦ 籃球比賽，毋知好團結，目擘擘看等獎杯分低年級个拿等走。
㊧ 籃球比賽時不知道團結，只好眼睜睜看著獎盃給低年級抱走。
-
- 26-173 人山人海 ngin san` ngin hoi` 人山人海
to be crowded with people
㊦ 頭擺廟坪做收冬戲，戲棚下輒常人山人海，想愛尋一隻較鬆融个位仔就無。
㊧ 從前廟前廣場演平安戲，戲台下常常人山人海，想找一處比較寬鬆的位子都沒有。
-
- 26-174 軟摺摺仔 ngion` zhap zhap er 軟趴趴的 soft; dispirited
㊦ 在商場上，你若係軟摺摺仔，毋使幾久就會分人食忒。
㊧ 在商場上，你若是軟弱畏縮，不必多久，就會被人打敗。
-
- 26-175 黏黏浹浹 ngiam ngiam giap giap 黏滂滂 sticky
㊦ 糖水倒到桌頂，一下仔就黏黏浹浹，還會錫蟻公。
㊧ 糖水倒在桌上，一下子就會黏滂滂的，還會吸引媽蟻過來。
-
- 26-176 嫩習習仔 nun⁺ sip` sip` er 幼嫩的樣子 cuite young
㊦ 阿嵩伯姆六十零歲還嫩習習仔，敢怕有食仙桃正得。
㊧ 阿嵩伯姆六十幾歲了，皮膚還粉嫩粉嫩的，恐怕是吃了仙桃的吧。
-
- 26-177 蠕蠕動 nuk nuk tung` 蠕動 scuirn
㊦ 細人仔坐毋核，一下仔就蠕蠕動。
㊧ 小孩子坐不住，一會兒就動來動去。
-
- 26-178 蠕蠕鑽 nuk nuk zon 鑽來鑽去 to run up and
down constantly
㊦ 四、五歲个細人仔，像屎蟲樣蠕蠕鑽，無時間。
㊧ 四、五歲的小孩像蛆蟲一樣鑽來鑽去的，停不下來。

- 26-179 便便 pien⁺ pien⁺ 現成的，準備完善
ready-made; well-prepared
- 例 毋使細義，這間屋仔公項个用品全部**便便**，你做你安心戴。
- 譯 別客氣，這房子的公用物品全都備妥，你就安心的住吧。
-
- 26-180 白白 pak` pak` 平白，徒然 in vain
- 例 種落去个樹苗，堵著落大水，全部浸死忒，**白白**了忒幾下萬銀。
- 譯 種下的樹苗正好遇到下大雨，全浸泡死了，平白損失幾萬元。
-
- 26-181 白雪雪仔 pak` siet siet er 雪白的樣子 pure white
- 例 算來著啊毋著，落水天著到一身**白雪雪仔**。
- 譯 到底對還是不對，下雨天還穿到一身雪白。
-
- 26-182 烏疏疏仔 vu` so so er 黑呼呼的 very black
- 例 暗晡頭著到一身**烏疏疏仔**，在大路項騎自行車，當危險。
- 譯 晚上穿了黑烏烏的一身，在大馬路上騎自行車，很危險。
-
- 26-183 烏烏 vu` vu` 黑黑的 black
- 例 佢對炭窯肚出啊來，歸面**烏烏**，伸著兩隻目珠走出來。
- 譯 他從木炭窯裡出來，整張臉黑黑的，剩下兩隻眼睛露出來。
-
- 26-184 舖天蓋地 pu` tien` goi` ti⁺ 舖天蓋地 all under heaven
- 例 手機仔發明到這下，無幾多年，就**舖天蓋地**流行到全世界。
- 譯 手機發明到現在，沒幾年，就**舖天蓋地**流行到全世界。
-
- 26-185 普普仔 pu` pu` er 約略的 generally
- 例 阿文仔搬走盡久咧，這下還**普普仔**知佢生來無盡高。
- 譯 阿文搬走很久了，現在還約略知道他長的不是很高。
-
- 26-186 平洋洋仔 piang rhong rhong er 寬闊平坦的樣子
a level plain
- 例 對嘉義到臺南一帶，係一大片**平洋洋仔**个農田。
- 譯 從嘉義到臺南一帶，是一大片寬闊平坦的農田。
-
- 26-187 親暱暱仔 cin` nak` nak` er 極為親暱 very intimate
- 例 在外國堵著共鄉人，無分識抑毋識，大家就**親暱暱仔**。
- 譯 在國外遇到同鄉，不論識與不識，大家都感覺很親很親。

- 26-188 三長兩短 sam` chong liong` don` 三長兩短 to die accidentally
 ㊸ 佢个阿公昨晡日走出去就無轉屋，驚有麼个三長兩短，佢會愁到食睡毋得。
 ㊹ 他的爺爺昨天跑出去後，就沒回家，怕有什麼三長兩短，他會擔心得不能吃不睡。
-
- 26-189 諄諄難難 shau` shau` nat nat 冷嘲熱諷
 to sarcastically ridicule
 ㊸ 佢講話當毋中聽，一開嘴就諄諄難難，所以無人愛摻佢講話。
 ㊹ 他說話非常不中聽，一開口就冷嘲熱諷，所以，沒有人願意跟他說話。
-
- *26-191 上上下下 shong` shong` ha` ha` 從上到下
 from top to bottom
 ㊸ 該隻公司從董事長到司機，上上下下就佢同心，麼个毋佢賺錢？
 ㊹ 那家公司從董事長到司機，上上下下就這麼同心一致，怎麼會不賺錢呢？
-
- 26-192 上上下下 shong` shong` ha` ha` 來來往往 come and go
 ㊸ 這條路，上上下下个車仔，像蟻公出窿，一輛接一輛行無停。
 ㊹ 這條路上，來來往往的車子，一輛接一輛，像螞蟻出洞般，沒停過。
-
- 26-193 省省仔 sang` sang` er 儉省著用
 to economize the use of
 ㊸ 地球个水資源已有限，大家用水愛省省仔，毋好忒耗喪。
 ㊹ 地球上的水資源很有限，大家用水要節省些，不要太浪費。
-
- 26-194 省屎省尿 sang` shi` sang` ngiau` 極端儉省 very frugal
 ㊸ 兩公婆省屎省尿繳俵仔讀書，俵仔續走到外國毋轉咧。
 ㊹ 夫婦兩極度地省吃儉用，供兒子讀書，兒子到了國外卻不回來了。
-
- 26-195 聲聲句句 shang` shang` gi` gi` 口口聲聲
 to repeatedly declare
 ㊸ 佢做毋著分先生罰，聲聲句句講毋敢咧，第二日又毋記得淨淨。
 ㊹ 他作錯了，被老師罰，口口聲聲說不敢了，但第二天又忘記得一乾二淨。
-
- *26-197 聲失失 shang` shit shit 聲音沙啞 husky (voice)
 ㊸ 你做麼个聲失失，係冷著，也係嘶聲頰？
 ㊹ 你為什麼聲音沙啞了？是因為感冒，還是大聲吼叫所致？
-
- 26-198 純正 sun zhin` 純正 pure
 ㊸ 賣蜂糖个人，全部都講佢賣个蜂糖盡純正，無摻半息砂糖。
 ㊹ 賣蜂蜜的人，全部都說他賣的蜂蜜最純正，沒有摻半點砂糖。

*序號以四縣版為主，部分腔調無此詞條則序號跳過。

- 26-199 天仔隔五里 tien` er gak ng` li` 相差十萬八千里
totally different
- ㊦ 你講个天池在臺灣，佢講个天池在大陸，相差**天仔隔五里**。
- ㊧ 你說的天池在臺灣，我說的天池在大陸，兩者相差十萬八千里。
-
- 26-200 頭磬磬仔 teu cim` cim` er 低頭的樣子 slouch
- ㊦ 佢毋知有麼个心事打結，日日就**頭磬磬仔**，還不時敵大氣。
- ㊧ 你不知有什麼心事悶在心頭，每天都低著頭，還不時大大地歎氣。
-
- 26-201 頭犁犁仔 teu lai lai er 頭低低的，喻垂頭喪氣
to lose one's spirit
- ㊦ 你恁久行路就**頭犁犁仔**，係毋係堵著麼个解毋開个結仔？
- ㊧ 你近來走路都是垂頭喪氣的，是不是遇到什麼解不開的結？
-
- 26-202 滑溜溜仔 vat` tiu` tiu` er 很滑溜的樣子 slick
- ㊦ 落了水，山頂个路**滑溜溜仔**，行路愛細義。
- ㊧ 剛下完雨，山路滑溜溜的，走路要小心。
-
- 26-203 穩穩 vun` vun` 穩穩，有十足把握
to be confident of success
- ㊦ 這擺考試，佢恃定定**穩穩**拿得著前三名，無想著續漂走咧。
- ㊧ 這次考試，他自認為穩拿前三名，沒想到卻溜走了。
-
- 26-204 橫橫擎 vang vang kia 蠻橫不講理
rude and unreasonable
- ㊦ 參詳事情愛講道理，係逞強**橫橫擎**，定著毋會有結果。
- ㊧ 商量事情要講理，若逞強不講理，一定不會有結果。
-
- 26-205 橫橫劃劃 vang vang vak` vak` 橫豎雜亂 complex
- ㊦ 工地項建築材料橫架直架，**橫橫劃劃**，毋好儘採走落去。
- ㊧ 工地上的建材橫七豎八地，亂放一通，不要隨便跑進去。
-
- 26-206 烏刻刻仔 vu` kat kat er 黝黑 swarthy
- ㊦ 頭擺个耕田人，盡多打赤膊，曬到**烏刻刻仔**。
- ㊧ 早期的農人，很多是打赤膊的，都曬的黑黑的。
-
- 26-207 烏金烏金 vu` gim` vu` gim` 黑得發亮 black to glitter
- ㊦ 木金叔个屋下舖烏色个大理石地磚，**烏金烏金**，已惹目。
- ㊧ 木金叔的家舖黑色大理石，黑的發亮，十分搶眼。

- 26-208 白琢琢仔 pak` dok` dok` er 慘白的顏色 pale
 ㊦ 佢正手術過啊忒，面色白琢琢仔，愛定定仔保養。
 ㊧ 他剛手術完，臉色慘白，需要慢慢地調養。
-
- 26-209 赤赤 chak chak 棕紅色 crimson
 ㊦ 這下个後生人，烏烏个頭那毛走去染到赤赤，敢會較派頭？
 ㊧ 現在的年輕人，黑黑的頭髮跑去染成棕紅色，難道會比較有派頭嗎？
-
- 26-210 滄黃 lem` vong 金黃色，橙黃色
 golden; orange
 ㊦ 逐年春天，這條路唇个阿勃勒樹就開到歸樹仔滄黃个花，一串一串仔像骰鍊。
 ㊧ 每年春天，這條路旁的阿勃勒樹就開滿了金黃色的花，一串一串像項鍊。
-
- 26-211 鬚惹惹仔 si` ngia` ngia` er 鬚鬚翹起，氣呼呼的
 very angry/mad
 ㊦ 戲棚頂，張飛闕到鬚惹惹仔；戲棚下，阿才看到嘴擘擘仔。
 ㊧ 戲臺上，張飛氣的吹鬚子；戲臺下，阿才看的張大嘴。
-
- 26-212 正正 zhang` zhang` 很端正，一點都不假
 straight; real
 ㊦ 所有个證件、證明資料全部排到正正，毋使愁過關毋得。
 ㊧ 所有的證件、證明資料全都排得整整齊齊，不用擔心不能通過。
-
- 26-213 準準 zhun` zhun` 很準確，絲毫不差 accurate
 ㊦ 佢畜一隻雞公，逐朝晨準準五點就會啼，像鬧鐘樣。
 ㊧ 他養一隻公雞，每天早晨絲毫不差五點就會啼，像鬧鐘一般。
-
- 26-214 側側仔 zet zet er 傾斜向一側 acclivitous
 ㊦ 這張四方桌愛側側仔正入得。
 ㊧ 這張方桌要側著才能進入。
-
- 26-215 燥絲絲 zau` si` si` 非常乾燥 very dry
 ㊦ 有歸隻月無落水，滿哪仔就燥絲絲，旱田種个蕃薯，葉仔強強會燥忒咧。
 ㊧ 一整月都沒有下雨，到處都乾燥得很，旱田種的蕃薯，眼看葉子就要乾掉了。
-
- 26-216 嘴擘擘 zhoi` bak bak 張開喙巴，無可奈何
 helplessly
 ㊦ 戲棚頂，張飛闕到鬚惹惹仔；戲棚下，阿才看到嘴擘擘仔。
 ㊧ 戲臺上，張飛氣的吹鬚子；戲臺下，阿才看的張大嘴。

- 26-217 嘴嘟嘟仔 zhoiˇ du du er 生氣而嘴唇噉起
getting angry/mad
- ㉮ 細老弟還冇睡飽，一跣床就嘴嘟嘟仔。
- ㉯ 小弟還沒睡飽，一起床就噉著嘴。
-
- 26-218 醉摸摸仔 zuiˇ mia` mia` er 醉醺醺的 drunk
- ㉮ 阿風牯好食酒，長透就食到醉摸摸仔，連自家个俵仔就認毋識咧。
- ㉯ 阿風愛喝酒，鎮日裡喝得醉醺醺的，連自己的兒子都認不得了。
-
- 26-219 腩面腩面 zoi` mienˇ zoi` mienˇ 喻笨笨的，不會避險 dull
- ㉮ 你莫在該腩面腩面，明明就係佢兜鬥等來食你，你還毋知好退出。
- ㉯ 你別在那笨頭笨腦的，明明就是他們合起來坑你，你還不知道退出來。
-
- 26-220 面壙青 mienˇ lak ciang` 因驚恐而臉色發白
alarmedly pale
- ㉮ 對「鬼屋」出來个細人仔，逐個就面壙青。
- ㉯ 從「鬼屋」出來的小孩子，每個人都臉色鐵青。
-
- 26-221 膏膏滯 go go di 糾纏不休 to nag
(糊糊纏)
- ㉮ 佢在公司堵著一個同事，長透對佢膏膏滯，煩到會死。
- ㉯ 他在公司裡碰到一位同事，常常對他糾纏不清，他煩的要死。
-
- 26-222 拚生拚死 biangˇ sang` biangˇ si` 拼死拼活 to esert oneself
- ㉮ 佢兩公婆為著愛買一間僑身个屋仔，日到夜拚生拚死賺錢。
- ㉯ 他兩夫婦為了要買一間棲身的房子，夜以繼日地拼死拼活的賺錢。
-
- 26-223 打孔翹 da` kung` kiauˇ 傾倒的樣子 on a slant
- ㉮ 佢在這頭扳等，你對該頭上來愛企平來，係打孔翹就事大咧。
- ㉯ 我在這邊壓著，你從那邊上來要站平穩，否則倒下來可就不妙啦。
-
- 26-224 錫人 siang ngin 吸引人、誘人
(邪人) very attractive
- ㉮ 百貨公司見本櫥肚，排等今年最新色洋裝，實在已錫人。
- ㉯ 百貨公司樣品櫥窗裡，展示今年最時髦的洋裝，實在很吸引人。
-
- 26-225 兼身 kiam` shin` 靠近身體 close to (body)
- ㉮ 坐公車个時節，係有可疑个人兼身過來，愛遽遽閃較開兜仔。
- ㉯ 坐公車的時候，如有可疑的人靠過身來，要趕快躲開。

- 26-226 綿綿 mien mien 稀爛 (smashed to) pieces
 ㉟ 阿嫂買菜轉來，籃仔底一坵豆腐分西瓜磧到綿綿，堵好拿來煮麻婆豆腐。
 ㉟ 嫂嫂買菜回來，籃子底一塊豆腐被西瓜壓得稀爛，正好拿來煮麻婆豆腐。
-
- 26-227 白罕白罕 pak han` pak han` 淺白色 a little white
 ㉟ 這隻西瓜剖開來，肉白罕白罕，還冇熟，定著無甜。
 ㉟ 這顆西瓜剖開來，肉帶點淺白色，還沒成熟，一定不甜。
-
- 26-228 黃甸甸 vong dem` dem` 黃橙橙的 yellow and orange
 ㉟ 若書桌頂該把電火光線黃甸甸，目珠會看壞忒。
 ㉟ 你書桌的那盞電燈光線黃橙橙的，會影響視力。
-
- 26-229 蹬 den 陡，垂直 vertical
 ㉟ 這條崎當蹬，上下就愛拉等索仔，正搭得腳核。
 ㉟ 這段坡道很陡，上下都要拉著繩索，腳才踩得住。
-
- 26-230 惹目 ngia muk 顯眼，亮眼 conspicuous
 ㉟ 田項企等一隻著紅衫仔个禾稈人，遠遠看去，當惹目。
 ㉟ 稻田裡站著一個穿紅衣的稻草人，遠遠望去，非常顯眼。
-
- 26-231 爭差 zang` ca` 差別 difference
 ㉟ 平平係電視，價錢無共樣，品質定著有爭差。
 ㉟ 一樣是電視，價錢不同，品質一定會有差別。
-
- 26-232 特別認真 tit` piet` ngin⁺ zhin` 非常仔細認真 very carefully and conscientiously
 ㉟ 正出世个魚崽仔，幼幼仔像頭那毛，無特別認真看，就看毋著。
 ㉟ 剛出生的小魚苗，細細的像頭髮一般，若非特別仔細，不容易看到。
-
- 26-233 損忒 song` tet 損掉，夭折 to be consumed
 ㉟ 聽講阿柳伯姆頭个妹仔，冇對歲損忒，接等就連連續續降四個俵仔，無再過降妹仔。
 ㉟ 聽說阿柳伯姆頭一胎是女兒，未滿周歲就夭折，接著就連續生四個兒子，沒有再生女兒。
-
- 26-234 做下 zo` ha⁺ 全部 all
 ㉟ 這兜菜頭、高麗菜、芥藍菜，做下去，賣你五十箍就好。
 ㉟ 這些蘿蔔、高麗菜、芥藍菜，全部賣你五十塊就好。

26-235 鬆融

sung` rhiung

手頭寬鬆，有錢 rich

- ① 阿福伯退休後又在私人公司上班，收入已好，又有一筆退休金，盡鬆融，難怪喊佢出錢盡大方。
- ② 阿福伯退休後又在私人公司上班，收入很好，又有一筆退休金，富裕得很，難怪要他出錢這麼大方。

- 27-10 這幾儕 lia gi' sa 這幾個人 these people
 ㊦ 這幾儕係吾朋友，該幾儕係佢个同學，總共有十個人。
 ㊧ 這幾個人是我的朋友，那幾個人是我哥的同學，總共有十個人。
-
- 27-11 別儕
 (別人) pet`sa 別人 other people
 ㊦ 別儕个家務事，你插毋得恁多。
 ㊧ 別人的家務事，你管不了那麼多。
-
- 27-12 別个人 pet`gai`ngin 別的人 someone else
 ㊦ 頭家講个正有算，別个人講个無準。
 ㊧ 老闆講的才算數，別人講的不算數。
-
- 27-13 這兜人 lia`deu`ngin 這些人 these people
 ㊦ 這兜人全都係來搵手个，有事愛做，做得喊佢兜。
 ㊧ 這些全都是來幫忙的，有事要做，可以叫他們。
-
- 27-14 該兜人 gai`deu`ngin 那些人 those people
 ㊦ 該兜人係上屋阿端哥个朋友，另外該兜人我毋識。
 ㊧ 那些人是上屋阿端哥的朋友，另外那些我不認識。
-
- 27-15 哪兜人 nai⁺`deu`ngin 哪些人
 (question) (plurally) who
 ㊦ 恁多人當中，哪兜人係若同學？
 ㊧ 這麼多人當中，哪些是你的同學？
-
- 27-16 各人 gok`ngin 各人 each person
 ㊦ 各人个頭路各人做，毋好倚恃別人。
 ㊧ 各人的工作各人做，不要倚靠別人。
-
- 27-17 這片 lia`pien` 這邊 (over) here
 ㊦ 這座屋戴三房人，二叔戴這片，三叔戴該片，佢戴正身。
 ㊧ 這棟房子住三房人，二叔住這邊，三叔住那邊，我住正身。
-
- 27-18 該片 gai`pien` 那邊 (over) there
 ㊦ 佢兩兄弟戴兩隔壁，阿仁戴該片，阿義戴這片。
 ㊧ 他兩兄弟住隔壁，阿仁住那邊，阿義住這邊。

代詞

- 27-19 這兜 lia deu` 這些 these
 ㊶ 這兜資料係今晡日愛發个，該兜留來韶早用。
 ㊷ 這些資料是今天要發的，那些留明天用。
- 27-20 該兜 gai deu` 那些 those
 ㊶ 該兜書係準備送分圖書館个，愛記得拿上車來。
 ㊷ 那些書是準備送給圖書館的，要記得拿上車來。
- 27-21 哪兜 nai⁺ deu` 哪些
 (cuestion) (plurally) which
 ㊶ 這恁多東西當中，哪兜係你个，你認得出無？
 ㊷ 這麼多東西當中，哪些是你的，你認得出來嗎？
- 27-22 這位 lia⁺ vui⁺ 這裡(此處) at this place
 ㊶ 佢就戴在**這位**，請落來食杯茶正去！
 ㊷ 我就住在這裡，請進來喝杯茶再去！
- 27-23 該位 gai vui⁺ 哪裡(彼處) at that place
 ㊶ **該位**係新市場，老市場在別位，還較遠。
 ㊷ 那邊是新市場，老市場在別處，還更遠。
- 27-24 別位 pet` vui⁺ 別的地方
 somewhere else
 ㊶ 這位無人賣牛肉，去**別位**看有無。
 ㊷ 這裡沒有人賣牛肉，到別的地方看看有沒有。
- 27-25 這種事情 lia zhung⁺ sii⁺ cin 這種事情
 this (happening)
 ㊶ **這種事情**較該做，該種事情愛有專門技術，毋係見人做得來个。
 ㊷ 這種事情比較容易做，那種事情要有專門技術，不是隨便人能做得來的。
- 27-26 該種事情 gai zhung⁺ sii⁺ cin 那種事情
 that (happening)
 ㊶ 做船員**該種事情**愛有冒險精神个人較合得，阿和牯係已理想个人選。
 ㊷ 做船員**那種事情**要有冒險精神的人較合適，阿和是相當理想的人選。
- 27-27 這款頭路 lia⁺ kuan⁺ teu lu⁺ 這種工作
 (這種頭路) this kind of zob/work
 ㊶ **這款頭路**較愛用頭腦，該款頭路較愛用氣力，做下都無恁該食。
 ㊷ 這種工作比較要用頭腦，那種工作比較要用力氣，全都沒這麼容易做。

- 27-28 該款頭路 (該種頭路) gai kuan' teu lu⁺ 那種工作 that kind of zob/work
- ㊶ 這款頭路較好做，該款頭路較難做，毋過賺个錢較多。
- ㊷ 這種工作比較好做，那種工作比較難做，不過賺的錢較多。
-
- 27-29 哪位人 na⁺ i vui⁺ ngin 哪裡人
where is one's birthplace ;
where is one from
- ㊶ 朱先生講个話摻這位人無共腔，佢到底係哪位人？
- ㊷ 朱先生講的話跟這裡人不同腔調，他到底是哪裡人？
-
- 27-30 麼个位所 (哪，哪位) mak` gai` vui⁺ so' 什麼地方 (何處) where
- ㊶ 叔婆，若俵仔戴在麼个位所，你認得著無？
- ㊷ 叔祖母，你兒子住在什麼地方，你認得到嗎？
-
- *27-32 麼个人 mak` gai` ngin 什麼人 (question) who
- ㊶ 著花衫仔該個到底係麼个人，仰般講話恁大聲類？
- ㊷ 穿花衣服的那個到底是什麼人，怎麼講話這麼大聲？
-
- 27-33 麼个樣人 mak` gai` rhong⁺ ngin 什麼樣的人
what kind of person
- ㊶ 這件事情，佢摻你都奈何，到底愛麼个樣人正奈得何？
- ㊷ 這件事情，我跟你都奈何不了，到底要什麼樣的人才奈何得了？
-
- 27-34 哪樣人 (哪種人) nai⁺ rhong⁺ ngin
(nai⁺ zhung' ngin) 怎樣的人
what kind of person
- ㊶ 這也無合意，該也無合意，到底愛哪樣人你正看得上眼？
- ㊷ 這也不中意，那也不中意，到底要怎樣的人你才看得上眼？
-
- 27-35 哪款人 nai⁺ kuan' ngin 哪一種人
what kind of person
- ㊶ 你愛尋哪款人，佢摻你紹介，包你尋得著。
- ㊷ 你要找哪種人，我幫你紹介，包準你找得到。
-
- 27-36 哪久 nai⁺ giu' 何時 (question) when
- ㊶ 你哪久愛去旅行，手續辦好勢盲？
- ㊷ 你何時要去旅行，手續辦好了嗎？

- 27-37 哪量時 (哪當時) nai⁺ liong shi 何時 (question) when
- ㊦ 最新型个機器，愛到哪量時正買得著？
- ㊧ 最新型的機器，要到哪個時候才買得到？
-
- 27-38 麼个時節 mak` gai` shi ziet 何時 (question) when
- ㊦ 這頭新種个柚仔樹，愛到麼个時節正會打子？
- ㊧ 這棵新品種的柚仔樹，要到什麼時候才會結果子？
-
- 27-39 哪仔 nai⁺ er 到處 everywhere
- ㊦ 這種草安到熱痲草，頭擺哪仔都有，這下較少看著。
- ㊧ 這種草叫做痲子草，從前到處都有，現在比較少見。

*序號以四縣版為主，部分腔調無此詞條則序號跳過。

虛詞

- 28-1 分 bun` 被 (passive voice) to be
 ㊦ 你做人恁無規矩，正分若爸罵。
 ㊧ 你做人這麼沒規矩，才會被你父親罵。
-
- 28-2 替 tai` 替 to substitute for
 ㊦ 替人出力，無替人賺食。(諺)
 ㊧ 替人出力，沒替人賺錢生活。
-
- 28-3 在 coi` 在 at (some place)
 ㊦ 僱公無在，上街去咧。
 ㊧ 我祖父不在，上街去了。
-
- 28-4 乜 me` 也 also
 ㊦ 佢目無睡，飯乜無食，緊觸觸仔就走咧。
 ㊧ 他覺沒睡，飯也沒吃，匆匆忙忙就走了。
-
- 28-5 也 rha` 也 also
 ㊦ 佢無飯食，食漢堡也會做得仔。
 ㊧ 沒飯得吃，吃漢堡也可以接受。
-
- 28-6 抑 rha+ 或，還是 or
 ㊦ 不管烏貓抑白貓，殺鼠个就係好貓。
 ㊧ 不管黑貓還是白貓，會捉老鼠的就是好貓。
-
- 28-7 還係 han he` 或者 or
 ㊦ 菜頭愛剝圈煮湯，還係擦絲來炒？
 ㊧ 蘿蔔要剝塊煮湯，還是刨絲來炒？
-
- 28-8 轉手 zhon` shiu` 然後 and then
 ㊦ 佢領著薪水，轉手就交分夫娘。
 ㊧ 他領到薪水，轉手就交給老婆。
-
- 28-9 臨尾 lim mui` 後來 afterwards
 ㊦ 僱朝晨去市場割豬肉，再去鞋店買一雙鞋，臨尾去咖啡店喊一杯咖啡來食。
 ㊧ 我早上先去市場買豬肉，再去鞋店買一雙鞋，後來去咖啡店叫一杯咖啡喝。
-
- 28-10 包尾 bau` mui` 最後 finally
 ㊦ 打菜包子，愛先炒心仔，正做靛皮去包，包尾炊熟來就好食。
 ㊧ 製作菜包，要先炒配料，再做靛皮去包，最後蒸熟就可以吃。

虛詞

- 28-11 最尾 zui^ˇ mui^ˋ 最後、結果 finally
 ㄟ 人食幾多歲都共樣，**最尾**都會變仙。
 ㄟ 人活幾歲都一樣，最後都會死亡。
-
- 28-12 結局 giet kiuk^ˋ 最後、結果 finally
 ㄟ 一到選舉，當多候選人就講佢係客家人，**結局**騙選票定定。
 ㄟ 一到選舉，很多候選人就說他是客家人，到頭來只是騙選票而已。
-
- 28-13 跔等 ten nen^ˊ 馬上 immediately
 ㄟ 一看啊著燐燐，**跔等**就聽著雷公響。
 ㄟ 一看到閃電，跟著就聽到打雷。
-
- 28-14 本成 bun^ˊ shang 原來、原本 originally
 ㄟ 這條路中央**本成**有一座伯公廟，路愛拓寬就徙走咧。
 ㄟ 這條路中央原本有一座土地公廟，路要拓寬就移走了。
-
- 28-15 本本 bun^ˊ bun^ˊ 仍然 still
 ㄟ 半夜想該千條路，天光**本本**磨豆腐。(諺)
 ㄟ 半夜想那千條路，天亮還是磨豆腐。
-
- 28-16 總講 zung^ˊ gong^ˊ 畢竟 after all
 ㄟ 出去遊覽**總講**愛使錢，所以愛準備兜仔錢正好。
 ㄟ 出去遊覽總是要花錢，所以要準備些錢才好。
-
- 28-17 為著 vui⁺ chok^ˋ 為了 in order to
 ㄟ 人**為著**錢財來死，盡毋值。
 ㄟ 人為了錢財死亡，最不值得。
-
- 28-18 加勢 ga^ˋ she^ˋ 更加 more (to form the comparative degree)
 ㄟ 佢个錢跌忒，愛叫毋得嘴扁，你還**加勢**講佢。
 ㄟ 他的錢掉了，就想要哭，你還猛數落他。
-
- 28-19 越勢 rhat^ˋ she^ˋ 越加 more (to form the comparative degree)
 ㄟ 佢無講無恁慘，越講**越勢**挑挑。
 ㄟ 他不說還沒這麼糟糕，越說越故意。

虛詞

- 28-20 越發 rhat`fat 越發，更加
more (to form the comparative degree)
- ㄟ 這群細人仔盡毋聽講，越講越發上乘。
- ㄟ 這群小孩很不聽話，越講越囂張。
-
- 28-21 毋當 m dong` 不如
had better; would rather
- ㄟ 千跪萬拜一爐香，毋當還生一碗湯。(山)
- ㄟ 千跪萬拜只是一爐香，不如在世時候的一碗湯。
-
- 28-22 除忒 chu tet 除掉 other than
- ㄟ 今晡日來盡齊，除忒阿義臨時有事無來，其它全部到。
- ㄟ 今天來得最齊，除了阿義臨時有事沒來，其餘全部都到。
-
- 28-23 顛倒 dien`do` 反而 instead
- ㄟ 無想著讀冷門个科系，顛倒比讀電子較有出息。
- ㄟ 沒想到讀冷門的科系，反而比讀電子還要有出息。
-
- 28-24 好得 ho`det 幸好 fortunately
- ㄟ 護照好得分你拈著拿還俚，係無毋知愛仰結煞？
- ㄟ 護照幸好被你檢到還給了我，否則不知該怎麼辦？
-
- 28-25 好在 ho`cai` 好在 fortunately
- ㄟ 好在有著鞋，係無腳會剷到大痲空。
- ㄟ 幸好有穿鞋，要不然腳會刺個大洞。
-
- 28-26 該載 goi`zai` 幸虧 fortunately
(該在) (goi`cai`)
- ㄟ 車仔撞壞做得買過，該載人無著傷。
- ㄟ 車子撞壞可以再買，幸虧人沒受傷。
-
- 28-27 總算 zung`son` 總算 eventually
- ㄟ 考了恁多年，這擺總算分佢考著咧。
- ㄟ 考了這麼多年，這次總算被他考上了。
-
- 28-28 續等 sa`nen` 接著 nest
- ㄟ 耕種人田蒔落去，續等愛去圍園落柑仔肥。
- ㄟ 耕田人稻子插下去，跟著要去果園為橘子樹施肥。

虛詞

- 28-29 續手 sa` shiu´ 順便 by the way
 ㊦ 請你續手做做啊，省使佢打蠟手。
 ㊧ 請你順便做好來，省得我弄髒手。
-
- 28-30 原本 ngien bun´ 本來 originally
 ㊦ 原本係輪著佢个，佢讓佢先。
 ㊧ 本來是輪到我的，我讓他先。
-
- 28-31 一旦 rhit` dan´ 原來 originally
 ㊦ 自佢知人我以來，伯公廟一旦就在該位。
 ㊧ 自我懂事以來，土地公廟一直就在那裡。
-
- 28-32 唉 ai` 唉 alas
 ㊦ 唉！毋使怨嘆，一切就係命。
 ㊧ 唉！不必怨嘆，一切都是命。
-
- 28-33 唉呀 ai´ ia` 唉呀 alas
 ㊦ 唉呀！係若个定著毋會走忒！
 ㊧ 唉呀！是你的一定不會跑掉！
-
- 28-34 唉喲 ai´ io` 唉喲 (interjection) woe
 ㊦ 唉喲！佢樣个事情也拿來講，佢毋知見笑。
 ㊧ 唉喲！這種事情也敢提，別那麼丟人了！
-
- 28-35 嗚呼 o` ho´ (vu` fu`) 嗚呼 alack
 ㊦ 嗚呼！分佢搥壞咧，仰結煞正好！
 ㊧ 唉呀！被我弄壞了，怎麼辦才好？
-
- 28-36 哀哉 oi` zai` 哀哉 welladay
 ㊦ 哀哉！你做麼个會佢早過身？這係社會盡大个損失，你知無？
 ㊧ 哀哉！你為什麼這麼早辭世？這是社會重大的損失，你知否？
-
- 28-37 啊 a´ 啊 oops
 ㊦ 啊！今晡日愛開會，佢續毋記得咧！
 ㊧ 啊！今天要開會，我卻忘了！
-
- 28-38 走啊 zeu´ a´ 跑啊 leave; run away
 ㊦ 這群狗仔緊吠緊逐等來，遽遽走啊！
 ㊧ 這群狗一直吠著追過來，趕快跑啊！

虛詞

- 28-39 呢 no⁺ 呢 question termination
 ㄟ 童謠有講：叔婆呢？掌牛咧！牛呢？賣忒咧！
 ㄟ 童謠有講：叔祖母呢？放牛啦！牛呢？賣掉啦！
-
- 28-40 欸 e` 欸 hey
 ㄟ 欸！該本書愛帶來借佢，毋好毋記得哦！
 ㄟ 欸！那本書要帶來借我，不可以忘記哦！
-
- 28-41 噯 oi` 喂 hello
 ㄟ 噯！你昨暗晡 call 佢有麼个要緊个事情？
 ㄟ 喂！你昨晚 call 我有什麼重要的事情？
-
- 28-42 哩 li⁺ 哩 ouch
 ㄟ 這擺買个蕃薯疤皮疤皮，食起來又已軟已甜哩！
 ㄟ 這次買的地瓜皮疤疤的，吃起來又很軟很甜哇！
-
- 28-43 咧 le` 了 alas (only put at the
 (了) (le` ; le`) end of a word)
 ㄟ 落水來咧！佢愛遽遽轉來去收衫。
 ㄟ 下雨了！我要趕快回家收衣服。
-
- 28-44 哪下 nai⁺ ha⁺ 什麼時候
(question) when
 ㄟ 校長問學務主任講：這學期哪下仔愛舉辦畢業旅行？
 ㄟ 校長問學務主任說：這學期什麼時候要舉辦畢業旅行？
-
- 28-45 哪係 nai⁺ he` 哪是 (question) what
 ㄟ 你聽毋著，先生哪係恁樣講！
 ㄟ 你聽錯了，老師哪是這麼說！
-
- 28-46 哪搭仔 nai⁺ dap` er 什麼地方
(question) where
 ㄟ 苗栗毋知有哪搭仔好寮？
 ㄟ 苗栗不知道有什麼地方好玩？
-
- 28-47 幾多 git` do` 多少 how many/much
 ㄟ 佢去大賣場買恁多東西，總共毋知買忒幾多錢？
 ㄟ 他去大賣場買這麼多東西，不知道一共買了多少錢？

虛詞

- 28-48 無 mo 嗎 a phrase-final particle used in questions
 ㊶ 係無呢？你就係毋聽佢講，正會跌到四腳惹天。
 ㊷ 你看，不是嗎？你就是不聽我說，才會摔得四腳朝天。
-
- 28-49 有無 rhiu` mo 有嗎 a question phrase (eg. "did someone did something?" or "is there anything")
 ㊶ 佢同你講過：人驚無志，樹怕剝皮。有無？
 ㊷ 我跟你講過：人怕不立志，樹怕被剝皮。有沒有？
-
- 28-50 係無 he` mo 是嗎 a question phrase (eg. "is it?")
 ㊶ 阿爸，喊佢牽牛食水係無？佢畛等就去。
 ㊷ 爸爸，叫我牽牛喝水是嗎？我馬上就去。
-
- 28-51 好無 ho` mo 好嗎 Is that alright?
 ㊶ 阿公，這擺避暑帶佢去日本遶寮好無？
 ㊷ 祖父，這次暑假帶我去日本遊玩好嗎？
-
- 28-52 愛仰仔 oi` ngiong⁺ er 要怎樣 What does one want?
 ㊶ 佢心茫茫，毋知愛仰仔正好？
 ㊷ 我的心茫茫然，不知道要怎樣才好？
-
- 28-53 愛仰般 oi` ngiong⁺ ban` 要怎樣 How to deal with something
 ㊶ 阿哥唱山歌：一條大路透入山，看妹毋著愛仰般？（山）
 ㊷ 哥哥唱山歌：一條大馬路通入山，看不到妹妹怎麼辦？
-
- 28-54 係嘎 he` ga` 是嗎 a question phrase (eg. "is it?")
 ㊶ 阿爸！阿哥講先立春正雨水，係嘎？
 ㊷ 爸爸！哥哥說先立春才雨水，是這樣子嗎？
-
- 28-55 仰會呢 ngiong⁺ vo⁺ no⁺ 怎麼會呢 Will something possibly happen?
 ㊶ 仰會呢？恁好个人，會分車仔撞死。
 ㊷ 怎麼會呢？這麼好的人，會被車撞死。

虛詞

- 28-56 仰恁樣 ngiong⁺ an ngiong 怎麼這樣 How did something happen?
 ㄟ 仰恁樣？明明昨暗晡正講到上安下樂，朝晨又變卦？
 ㄟ 怎麼這樣？明明昨昨天晚上才說得好好的，早上又變卦？
-
- 28-57 識有 shit rhiu[`] 有……嗎
 (question) have ever?
 ㄟ 漢堡店識有賣酒？
 ㄟ 漢堡店有賣酒嗎？
-
- 28-58 盲 mang 還沒 not yet
 ㄟ 會四十歲咧，還盲討有夫娘。
 ㄟ 都快四十歲了，還沒娶太太。
-
- 28-59 啦 la[`] 啦 a phrase-final particle
 ㄟ 頭擺講个貓狸 (ma^ˇ li^ˇ)，就係今晡日个苗栗啦。
 ㄟ 從前講的貓狸 (ma^ˇ li^ˇ)，就是今天的苗栗啦。
-
- 28-60 最 zui^ˇ 最 the most (to form the superlative degree)
 ㄟ 這件事情還盲做之前，最好先尊過若爸。
 ㄟ 這件事情還沒做之前，最好問問你父親的意見。
-
- 28-61 大 tai⁺ 特別 especially
 ㄟ 做人愛互相信任，毋好疑心忒大。
 ㄟ 做人要互相信任，不要疑心太重。
-
- 28-62 忒 tet[`] 太
 too (modifying adjectives)
 ㄟ 壞忒咧，衫忒細領，鞋又著毋落。
 ㄟ 糟糕了，衣服太小，鞋子又穿不下。
-
- 28-63 特 tit[`] 特別 very
 ㄟ 苗栗大湖出產个笏泡仔特別有名。
 ㄟ 苗栗大湖出產的草莓特別有名。
-
- 28-64 盡 cin⁺ 最 the most (to form the superlative degree)
 ㄟ 逐年舊曆七月二十，新埔義民廟做中元，盡鬧熱。
 ㄟ 每年農曆七月二十，新埔義民廟義民節，最熱鬧。

- 28-65 盡量 cin⁺ liong⁺ 盡量 to the utmost
 ㊦ 酒桌上，輒輒聽人講：你盡量，我隨意。
 ㊧ 酒席上，常聽人講：你盡量，我隨意。
-
- 28-66 隨意 sui rhi[~] 隨意 as one pleases
 ㊦ 敬酒个時節，大家隨意就好，毋好監人乾杯。
 ㊧ 敬酒的時候，大家隨意就好，不要勉強別人乾杯。
-
- 28-67 隨便 sui pien⁺ 隨便 at random
 ㊦ 做事情愛講原則，絕對做毋得忒隨便。
 ㊧ 做事情要講原則，絕對不容許太隨便。
-
- 28-68 儘採 cin⁺ cai[´] 隨意 as one pleases
 ㊦ 人毋使忒會計較，儘採做就儘採好。
 ㊧ 人不必太會計較，隨便做隨便好。
-
- 28-69 挑工 tiau[`] gung[`] 刻意，專程 intentionally
 ㊦ 喊佢毋好恁樣，佢挑工愛恁樣，實在奈佢毋何。
 ㊧ 叫他別那樣子，他故意要這樣，實在奈何不了他。
-
- 28-70 挑挑 tiau[`] tiau[`] 故意 intentionally
 ㊦ 毋使騙人恁痲，佢看得識你挑挑个。
 ㊧ 不要欺人太甚，我知道你故意的。
-
- 28-71 釘釘 dang[`] dang[`] 特意 intentionally
 ㊦ 滿子正入學毋慣，佢釘釘去學校看一下。
 ㊧ 么兒剛入學不習慣，我特地去學校看一下。
-
- 28-72 難講 nan gong[´] 難說 not guaranteed
 ㊦ 你問佢，佢有可能來無？佢想，落水天，難講。
 ㊧ 你問我，他有可能來嗎？我想，下雨天，難說。
-
- 28-73 加減 ga[`] gam[´] 多多少少 more or less
 ㊦ 阿爸阿姆盡無閒，故所佢轉到屋下，會加減做兜仔家事！
 ㊧ 父母親很忙，所以我回到家裡，會或多或少做些家事！
-
- 28-74 險險 hiam[´] hiam[´] 差一點 almost
 ㊦ 最近無讀書，佢這擺數學險險考無及格。
 ㊧ 最近沒讀書，我這次數學差點考不及格。

虛詞

- 28-75 偏偏 pien` pien` 偏偏 unfortunately it happened that
 ㉮ 天暗轉來咧，喊佢出門愛擎遮仔，**偏偏**毋聽人講。
 ㉯ 天色變了，叫她出門要帶傘，**偏偏**不聽話。
-
- 28-76 硬硬 ngang⁺ ngang⁺ 硬是...
 (ngiang⁺ ngiang⁺) to force oneself to
 ㉮ 教佢莫看恁多電視，目珠會看壞，**硬硬**毋聽講。
 ㉯ 要他別溺在電視前，眼睛會受傷害，**硬**是不聽話。
-
- 28-77 落力 lok` lit` 賣力 to exert oneself
 ㉮ 佢做麼个都當**落力**，這係厥个優點。
 ㉯ 他做什麼都很賣力，這是他的優點。
-
- 28-78 不勝 but shin[~] 非常 very
 ㉮ 大陸杭州西湖个春天，風景**不勝**靚。
 ㉯ 大陸杭州西湖的春天，風景非常美麗。
-
- 28-79 嶄蠻 zam⁺ man 非常 very
 ㉮ 考得著臺大，頭腦定著**嶄蠻**好。
 ㉯ 能考上臺大，腦筋一定非常好。
-
- 28-80 極力 kit lit` 極力 very very
 ㉮ 你這建議較好，我會**極力**支持。
 ㉯ 你這建議比較好，我會極力支持。
-
- 28-81 十分 ship` fun` 十分 cuite
 ㉮ 這下个交通**十分**利便，臺北人去高雄上班，做得逐日通勤。
 ㉯ 今天的交通十分便利，臺北人去高雄上班，可以每天通勤。。
-
- 28-82 非常 fui` shong 非常 very
 ㉮ 臺北松山个饒河街夜市，逐暗晡都人尖人，**非常**鬧熱。
 ㉯ 臺北松山的饒河街夜市，每天晚上都人擠人，非常熱鬧。
-
- 28-83 恁 an` 這麼，很 so (modifying adjectives/adverbs)
 ㉮ 阿德！車仔毋好駛**恁**遽，有聽著無？
 ㉯ 阿德！車仔不可以開那麼快，聽到了沒？

虛詞

- 28-94 緊 gin^ˊ 一直 always
 ㉞ 佢緊大緊得人惜，人緣乜緊來緊好。
 ㉟ 他越長大越可愛，人緣也越來越好。
-
- 28-95 越 rhat^ˋ 越 more (to form the comparative degree)
 ㉞ 天時越燒暖，公園就**越**多人。
 ㉟ 天氣越暖和，公園就**越**多人。
-
- 28-96 輒 ziap^ˋ 常 often
 ㉞ 佢恁久已無閒，較無恁輒轉老屋。
 ㉟ 他最近很忙，比較不常回去老家。
-
- 28-97 常 shong 常 often
 ㉞ 老古言語：富貴有**常**在，河水倒退流。係講世上無永久个富貴。
 ㉟ 諺語：富貴如**常**在，河水會倒流。是說世界上沒有永久的富貴。
-
- 28-98 輒輒 ziap^ˋ ziap^ˋ 常常 usually
 ㉞ 這兩年來，佢**輒輒**走大陸。
 ㉟ 這兩年來，他**常常**跑大陸。
-
- 28-99 輒常 ziap^ˋ shong 常常 usually
 ㉞ **輒常**聽著該家屋傳來細人仔个笑聲。
 ㉟ **常常**聽到那家傳來小孩子的笑聲。
-
- 28-100 時常 shi shong 時常 usually
 ㉞ 基隆个冷天，**時常**微風洩水。
 ㉟ 基隆的冬天，**經常**微風細雨。
-
- 28-101 遽遽 giak giak 快快 quickly
 ㉞ **遽遽**走！鵝公會吮人。
 ㉟ **快快**跑！公鵝會啄人。
-
- 28-102 慢慢仔 man⁺ man⁺ er 慢慢的 slowly
 ㉞ 時間還已鬆融，毋使緊張，**慢慢仔**來。
 ㉟ 時間還很充裕，不用緊張，**慢慢的**來。
-
- 28-103 定 tin⁺ 妥當 properly
 ㉞ 想**定**正來做，毋使恁鬥緊。
 ㉟ 想妥再做，不必這麼趕忙。

虛詞

- 28-122 黃焦焦仔 vong ziau ziau er 很黃 deep yellow
 ㉮ 對面崗仔種个薑麻，黃焦焦仔，生毋靚。
 ㉯ 對面山崗種的生薑，一片枯黃，長得不好。
-
- 28-123 紅漬漬仔 fung zit zit er 很紅 deep red
 ㉮ 五月節个邊仔，歸頭楊梅紅漬漬仔。
 ㉯ 端午節前後，整樹楊梅紅似火。
-
- 28-124 青油油仔 ciang` giu giu 綠油油的 widely green
 (青溜溜仔)
 ㉮ 鄉下，一到春天滿山滿岡都青油油仔。
 ㉯ 鄉下，一到春天滿山遍野綠油油的。
-
- 28-125 青離離仔 ciang` li` li` 綠綠的 green
 ㉮ 佢分狗仔嚇到面青離離仔。
 ㉯ 他被狗嚇得臉色發青。
-
- 28-126 冷泔泔仔 lang` vet` vet` er 冷冰冰的 cool
 ㉮ 冷天飯菜煮啊著無珍等食，一下仔就冷泔泔仔。
 ㉯ 冬天飯菜煮好沒有馬上吃，一會兒就冷冰冰的。
-
- 28-127 冷颼颼仔 lang` siu siu er 冷颼颼的 chilling
 ㉮ 外背落水又冷颼颼仔，無必要就莫出去哪！
 ㉯ 外頭下雨又冷颼颼，沒必要就別出去！
-
- 28-128 新衝衝仔 sin` chung` chung` er 很新的樣子 cuite new
 ㉮ 阿煥哥今晡日著个西裝新衝衝仔，毋知哪位做个。
 ㉯ 阿煥哥今天穿的西裝好新的樣子，不知哪裡做的。
-
- 28-129 重甸甸仔 chung` dep` dep` er 沉甸甸的樣子 very heavy
 ㉮ 茄苳樹水分多，重甸甸仔，搬運無恁該。
 ㉯ 茄苳樹含水份多，沉甸甸的，搬運沒這麼容易。
-
- 28-130 長纜纜（槓槓）仔 chong liau liau er 很長的樣子 very long
 ㉮ 頭擺人長透買長槓槓仔个衫分細人仔著，講加兩年還著得。
 ㉯ 從前人常買很長的衣服給小孩子穿，說過兩年還可以穿。

虛詞

- 28-131 洋洋洋洋 rhong rhong rhong˘ rhong˘ 水盛大的樣子
flooding all over the place
- ㊦ 落過水，屋面前个圳溝水洋洋洋洋。
- ㊧ 雨後，屋前的水溝，水流潺。
-
- 28-132 溫溫溫溫 vun vun vun˘ vun˘ 肚子悶痛的樣子
to have a stomach-ache
- ㊦ 毋知食著麼个，歸日仔肚屎溫溫溫溫，盡毋鬆爽。
- ㊧ 不知道吃了什麼，整天肚悶痛，很不舒服。
-
- 28-133 正得 zhang˘ det …了吧 correctly (a
termination of a sentence)
- ㊦ 出差世！食到恁醉，毋食忒幾下罐高粱正得！
- ㊧ 真差勁！喝得爛醉，喝了好幾瓶高粱了吧！
-
- 28-134 大部分 tai˘ pu˘ fun˘ 大多是 mostly
- ㊦ 參加這擺親子活動个人，大部分係阿姆帶細人仔來。
- ㊧ 參加這次親子活動的人，多半是母親帶小孩來。
-
- 28-135 該 goi˘ 容易 proper
- ㊦ 地豆好食無恁該，又愛鏟草又愛掰；又愛賺錢分妹使，又愛賺錢供爺哀。(山)
- ㊧ 花生好吃不容易，又要除草又要培土；又要賺錢給妹用，又要賺錢奉爺娘。
-
- 28-136 怕 pa˘ 恐怕，可能 probably
- ㊦ 風搓天，怕無來个成分較多哪！
- ㊧ 颱風天，可能不來的成分居多哪！
-
- 28-137 脫體 tot ti˘ 特別，非常 very
- ㊦ 自臺北來到溪頭，感覺空氣脫體無共樣，恁清淨。
- ㊧ 自臺北來到溪頭，感覺空氣特別不同，那麼清新。
-
- 28-138 恁樣 an˘ ngiong 這樣 thus
- ㊦ 對人客愛有信用，恁樣生理正會做來長久。
- ㊧ 對顧客要有信用，這樣生意才會做得長久。
-
- 28-139 仰恁仔 ngiong an er 怎麼這樣
thus; in this matter
- ㊦ 仰恁仔！恁好个人會得著惡症頭。
- ㊧ 怎麼這樣！這樣的好人結果患了絕症。

虛詞

- 28-140 總愛 zung' oi' 總要 to do something after all
- ㊶ 生理買賣總愛雙方心甘意願，正做得成。
- ㊷ 生意買賣總要雙方心甘情願，才做得成。
-
- 28-141 總係愛 zung' he' oi' 總是要 always like
- ㊶ 嬰兒總係愛食，有好食就毋會叫咧。
- ㊷ 嬰兒總是要吃，有得吃就不哭了。
-
- 28-142 定著愛 tin⁺ chok` oi' 一定要 must
- ㊶ 細人仔定著愛教示，有一句話講：三日無打，上屋拆瓦。
- ㊷ 小孩子一定要教導，有一句話說：三天沒打，上屋拆瓦。
-
- 28-143 還係愛 han he' oi' 還是要 remain to
- ㊶ 人講个：耳聞不如目見。還係愛親身去看過正清楚。
- ㊷ 有人說：耳聞不如眼見。還是要親自去看過才明白。
-
- 28-144 總會 zung' voi⁺ 總會 will
- ㊶ 食恁多苦，總會有出頭个一日。
- ㊷ 吃那麼多的苦，總會有出人頭地的一天。
-
- 28-145 總係會 zung' he' voi⁺ 總是會 will
- ㊶ 食燒餅總係會跌忒麻仔，哪有恁好，行路毋會踢著。
- ㊷ 吃燒餅總是會掉芝麻，哪有那麼好，走路都不會踢到。
-
- 28-146 定著會 tin⁺ chok` voi⁺ 一定會 must
- ㊶ 看厥个作為，無幾久定著會有春光个日仔。
- ㊷ 看他的行為，再過不久一定會有春暖花開的好日子。
-
- 28-147 還係會 han he' voi⁺ 還是會 will
- ㊶ 校對个事盡難，校咧幾下遍再校，還係會有毋著个。
- ㊷ 校對的事最難，校了好幾遍再校，還是會有錯誤的地方。
-
- 28-148 若係 na' he' 若是 if
- ㊶ 俗話講：虹攔東，無水又無風；虹攔西，水打陂。意思係朝晨頭若係出虹，大體就會好天；西片出虹，就會落水。
- ㊷ 俗話說：東邊天出現彩虹會天晴，西邊天出現彩虹會下雨。意即：早上若是出現彩虹，多半會天晴；西邊出現彩虹，多半會下雨。

虛詞

28-149 僅可

giun' ko'

僅可 merely

- ① 錢薄咧，佢一生人賺个錢，僅可買一間屋仔定定。
- ② 幣值小了，他一輩子賺的錢，僅可買一間房子而已。

- 29-1 點 diam´ 點 o'clock
 ㄟ 食魚湯，滴兩點仔酸醋落去較合味。
 ㄟ 喝魚湯，滴兩滴醋進去比較合味。
-
- 29-2 半 Ban˘ 半 half
 ㄟ 坐火車，細人仔摻老人家半價。
 ㄟ 坐火車，小孩子和老人家半價。
-
- 29-3 十一 ship` rhit 十一 eleven
 ㄟ 暗晡頭个十一點就交著子時。
 ㄟ 晚上十一點就算是子時。
-
- 29-4 百一 bak rhit 一百一十
 (一百一十) (rhit bak rhit ship`) one hundred and ten
 ㄟ 在中山高速公路駛車，時速超過百一公里就會罰。
 ㄟ 在中山高速公路開車，時速超過一百一十公里就會被罰。
-
- 29-5 一百空二 rhit bak kung˘ ngi⁺ 一百零二
one hundred and two
 ㄟ 吾公今年一百空二歲，身體還當健。
 ㄟ 我祖父今年一百零二歲，身體還很硬朗。
-
- 29-6 兩百五 liong´ bak ng´ ship` 二百五十
two hundred and fifty
 (兩百五十)
 ㄟ 三斤豬肉兩百五，毋知便宜抑貴？
 ㄟ 三斤豬肉兩百五十元，不知便宜還是貴？
-
- 29-7 千一 cien` rhit (rhit` cien` rhit` 一千一百 one thousand
 (一千一百) bak) and one hundred
 ㄟ 一百斤穀个價數係無千一個銀，耕種就打毋過咧。
 ㄟ 一百斤穀子的價錢若沒有一千一百元，耕種就不划算了。
-
- 29-8 一千空二 rhit cien` kung˘ ngi⁺ 一千零二
one thousand and two
 ㄟ 這攞羊肉三斤零，一千空二，算你一千個銀，愛無？
 ㄟ 這掛羊肉三斤多，一千零二，算你一千元，要嗎？
-
- 29-9 一千一百一十二 rhit cien` rhit bak rhit ship` 一千一百一十二
one thousand one hundred
and twelve
 ngi⁺
 ㄟ 這本書總共有一千一百一十二頁，頁頁都有圖片。
 ㄟ 這本書總共有一千一百一十二頁，每頁都有圖片。

數詞量詞

- 29-10 兩千兩百二十二 liong' cien` liong' bakngi⁺ 兩千兩百二十二
ship` ngi⁺ two thousand two hundred
and twenty two
㊶ 一千空二加一千一百一十二，再加一百空八，總共兩千兩百二十二。
㊷ 一千零二加一千一百一十二，再加一百零八，總共兩千兩百二十二。
-
- 29-11 萬二 van⁺ ngi⁺ 一萬二 twelve thousand
(一萬兩千) (hit` van⁺ liong' cien`)
㊶ 這搭地係買起來，先拿萬二個銀做定金，五日後係無來簽約，分你銷定。
㊷ 這塊地我買起來，先拿一萬兩千元做定金，五日後若沒來簽約，讓你沒收定金。
-
- 29-12 兩萬空二 liong' van⁺ kung` ngi⁺ 兩萬零二
twenty thousand and two
㊶ 兩萬二毋好話著係兩萬空二，兩個斯爭差大碼喔。
㊷ 兩萬二不要錯認是兩萬零二，兩者相差很大喲。
-
- 29-13 兩萬空二十 liong' van⁺ kung` ngi⁺ 兩萬零二十 twenty
ship` thousand and twenty
㊶ 舊年係去日本北海道遠，四日三夜總共用貳兩萬空二十個銀，實在已便宜。
㊷ 去年我去日本北海道旅遊，四天三夜總共花了兩萬零二十元，實在很便宜。
-
- 29-14 兩萬二 liong' van⁺ ngi⁺ 兩萬二
twenty two thousand
㊶ 一個月個月給兩萬二，單身哥仔在外生活，省省仔還罇用。
㊷ 一個月的薪水兩萬二，單身漢在外生活，省著點還算夠用。
-
- 29-15 三千零銀 sam` cien` lang ngiun 三千多元 more than
three thousand dollars
㊶ 你個儲金簿肚伸著三千零銀。
㊷ 你的存摺裡贖下三千多元。
-
- 29-16 開方 koi` fong` 開方
(mathematics) evolution or
extraction of a root
㊶ 十六個開方等於四，四個開方就係二。
㊷ 十六的開方等於四，四的開方就是二。
-
- 29-17 平方 pin fong` 平方
(mathematics) square
㊶ 買地坪，民間慣講坪，書類就寫平方公尺。
㊷ 買地坪，民間習慣說坪，文件就寫平方公尺。

- 29-18 立方 lip` fong` 立方 (mathematics) cube
 ㊸ 鐵牛仔載泥，大體係用**立方**米來算價錢。
 ㊹ 鐵牛車載泥土，多半是用**立方**米來算價錢。
-
- 29-19 半析 ban` sak 半片 half of the piece
 ㊸ 西瓜恁大隻，買**半析**就罇咧。
 ㊹ 西瓜這麼大顆，買半顆就夠了。
-
- 29-20 半額 ban` ngik 半數 half of the number
 ㊸ 正式會議，至少愛有**半額**以上个人出席，正做得開議。
 ㊹ 正式會議，至少要有半數以上的人出席，才可以開議。
-
- 29-21 半天高 ban` tien` go` 喻很高 very high
 ㊸ 紙鶴仔飛到**半天高**，老弟老妹看到緊拍手。
 ㊹ 風箏飛得半天高。弟弟妹妹看得直拍手。
-
- 29-22 半工人 ban` gung` ngin 半工 half of a work day
 ㊸ 這頭路毋使僱**半工人**就做得好。
 ㊹ 這工作不需要我半個工作天就做得好。
-
- 29-23 半生人 ban` sen` ngin 半個人生 half of life
 ㊸ 這本書係佢花忒**半生人**去訪問世界各地，正寫出來个。
 ㊹ 這本書是他花了半輩子去訪問世界各地，才寫出來的。
-
- 29-24 半相送 ban` siong` sung` 折價出售 to sell with a discount
 ㊸ 老主顧，這個東西**半相送**仔賣分你。
 ㊹ 老主顧，這個東西半賣半送給你。
-
- 29-25 半站仔 ban` cam` er 中途 on the way
 ㊸ 佢行到**半站仔**，想著這件事情又倒轉來。
 ㊹ 我走到半路，想到這件事情又倒回來。
-
- 29-26 半路 ban` lu` 中途 on the way
 ㊸ 佢行到**半路**，想著無拿著東西，又倒轉去。
 ㊹ 他走到中途，想到忘了拿東西，又折回去。
-
- 29-27 半欄棧 ban` lan` can` 半途 halfway
 ㊸ 做事愛有頭有尾，毋好做到**半欄棧**仔。
 ㊹ 做事要有頭有尾，不要只做到一半。

- 29-28 半肥瘦
(半肥腩) ban^ˇ pui seu^ˇ 有瘦又有肥的肉
half lean and half fat meat
 ㊦ 阿伯婆割半肥瘦个豬肉來焗燻肉，愛請厥婿郎。
 ㊧ 伯祖母買不肥不瘦的豬肉來做紅燒，要招待他的女婿。
-
- 29-29 半斤八兩 ban^ˇ gin[`] bat liong[`] 兩相對等，不相上下
sis and half a dozen
 ㊦ 佢兩儕半斤八兩，共樣恁好膨雞類。
 ㊧ 他們兩個人半斤八兩，同樣這麼好吹牛。
-
- 29-30 不尷不尬
(半尷不尬) but gam[`] but gai^ˇ 不知所措，不上不下
to be at a loss
 ㊦ 愛做就做正來，毋好做到不尷不尬，人看人嫌。
 ㊧ 要就要做好來，不要做到不上不下，人看人嫌。
-
- 29-31 一等 rhit den^ˊ 一等 of first class
 ㊦ 老古言語講：一等人忠臣孝子；兩件事耕田讀書。(諺)
 ㊧ 諺語講：一等人忠臣孝子；兩件事耕田讀書。
-
- 29-32 一流 rhit liu 一流 of first class
 ㊦ 這隻學校个先生，全部係一流个。
 ㊧ 這個學校的老師，全是一流的。
-
- 29-33 一下仔 rhit ha^ˊ er⁺ 一下子 a little while
 ㊦ 等一下仔，佢跔等就來。
 ㊧ 等一下子，他隨後就來。
-
- 29-34 兩下半 liong^ˊ ha⁺ ban^ˇ 喻很容易 very easy
 ㊦ 厥爸一生人賺个錢，兩下半就分佢了淨淨。
 ㊧ 他爸爸一輩子賺的錢，兩下子就給他敗光光。
-
- 29-35 一生人 rhit sen[`] ngin 一生
throughout one's life
 ㊦ 這擺樂透係分佢著著，該佢一生人就毋使愁咧。
 ㊧ 這回樂透假使給我中了頭獎，那我一生吃穿都不用愁了。
-
- 29-36 一甲子 rhit gap zii^ˊ 一甲子 sixty years
 ㊦ 佢摻吾孫仔共生肖，兩儕堵堵相差一甲子。
 ㊧ 我與我的孫子同一個生肖，兩個人恰好相差一甲子。

- 29-37 一滴仔 rhit dit er⁺ 一丁點 a bit of
 例 一滴仔定定，毋罇人蘸酸醋。
 譯 一丁點而已，不夠人蘸醋。
-
- 29-38 一日邊 rhit ngit bien[`] 大約一日 about one day
 例 這行到該，足足愛一日邊仔，腳步愛放較遠兜仔。
 譯 這走到那，整整要一天，腳步要放快些。
-
- 29-39 一抹煞 rhit mat sat 全部 all
 例 這一抹煞分你，恁仰罇無，無罇偌也無奈何。
 譯 這全部給你，這樣夠了沒，不夠我也莫可奈何。
-
- 29-40 一駁仔 rhit bok er 一段時間
 a period of time
 例 等加一駁仔，看佢會較好無？
 譯 再等一段時間，看他會比較好嗎？
-
- 29-41 一站仔 rhit cam⁺ er 一段距離、一段時間
 a period of time; a section
 of distance
 例 行加一站仔就有車仔好坐咧。
 譯 再多走一段路，就有車子可坐了。
-
- 29-42 一千擔 rhit cien[`] dam[`] 形容數量多
 very many/much
 例 這係已平常个東西，佢屋下一千擔，毋係你正有。
 譯 這是很平常的東西，我家裡多的是，不是你才有。
-
- 29-43 一屋下 rhit vuk ha[`] 整家 all the family
 members
 例 大人無在，細人仔舞到一屋下就厠厠糟糟。
 譯 大人不在家，小孩子弄得全家骯骯髒髒。
-
- 29-44 一五一十 rhit ng^ˊ rhit ship[`] 詳詳細細，一五一十
 detailed
 例 佢將這件事情个來龍去脈，一五一十講分佢聽。
 譯 他將這件事情的來龍去脈，詳詳細細講給我聽。
-
- 29-45 一付一當 rhit fu^ˊ rhit dong^ˊ 一件對一件配置成組
 to form a set piece by piece
 例 秤仔同秤砣，係一付一當个，少一項就做毋得。
 譯 秤子與秤砣，是一件配一件的，少一樣就不行。

數詞量詞

- 29-46 一隔一跳 rhit gak rhit tiau^ˇ 彼此相隔不連接
to be separated from by a distance
 ㄟ 佢兩公婆一儕在南一儕在北，一隔一跳，當毋便利。
 ㄟ 他兩夫妻一人在南一人在北，兩地相隔，很不方便。
-
- 29-47 一頭一面 rhit teu rhit mien^ˇ 滿頭滿臉 all over the head and the face
 ㄟ 細人仔搞泥漿，舞到一頭一面就係泥。
 ㄟ 小孩子玩泥巴，弄得滿頭滿臉都是泥。
-
- 29-48 一家一務 rhit ga[`] rhit vu^ˇ 各有各的事 One lamp cannot light two houses.
 ㄟ 一家一務，你無辦法了解厥家內事。
 ㄟ 一家一務，你沒辦法了解他的家務事。
-
- 29-49 一窩一窟 rhit vo[`] rhit fut 高低不平 rough
 ㄟ 這路一窩一窟，愛行好勢。
 ㄟ 這路一坑一洞，要走好。
-
- 29-50 一空一壑 rhit kung[`] rhit lak 一孔一隙 each hole
 ㄟ 佢從細就在該戴，該位个一空一壑佢就知。
 ㄟ 我從小就住在那兒，那裡的一孔一隙我都清楚。
-
- 29-51 一踢三通 rhit tet sam[`] tung[`] 舉一反三 to draw inferences about other cases from one instance
 ㄟ 佢盡聰明，一踢三通，毋使加講。
 ㄟ 他很聰明，舉一反三，不必多講。
-
- 29-52 一時八刻 rhit shi bat kiet 一個時辰 two hours
 ㄟ 這係緊急事情，一時八刻你就愛摻佢送到。
 ㄟ 這是緊急事件，一個時辰你就要替我送達。
-
- 29-53 一還一二還二 rhit van rhit ngi⁺ van ngi⁺ 橋歸橋，路歸路 One cannot call a bridge a road.
 ㄟ 一還一二還二，毋好湖鰍合魚骨仔。
 ㄟ 一是一二是二，不要泥鰍和魚骨魚。
-
- 29-54 二絃 ngi⁺ hien 二胡 two-stringed violin
 ㄟ 在國樂團肚，愛有二絃正算齊全。
 ㄟ 在國樂團裡，要有二胡正算齊全。

- 29-55 二貨仔 ngi⁺ fo^ˇ er 二哥 (老二)
the second elder brother
- ㉮ 佢係吾**二貨仔**，口才比佢大貨仔較好。
- ㉯ 他是我**二哥**，口才比我大哥還要好。
-
- 29-56 雙胞胎
(雙生仔) sung[`] bau[`] lon^ˊ
(sung[`] sang[`] er) 雙胞胎 twins
- ㉮ 佢兩儕盡相像，當像**雙胞胎**。
- ㉯ 他們兩人十分相像，很像**雙胞胎**。
-
- 29-57 雙頭剪 sung[`] teu zien^ˊ 雙重損失 to lose twice
(來去剪，兩頭剪，
雙下剪)
- ㉮ 妹子嫁出去，無收聘金，又還愛貼嫁粧，**雙頭剪**，仰會做得！
- ㉯ 女兒嫁給人，沒收聘金，又還要倒貼嫁粧，**雙重損失**，怎麼行呢！
-
- 29-58 雙竹透尾
(雙燭透尾) sung[`] zhuk teu^ˇ mui[`] 白頭偕老
to describe a couple as
living old together
- ㉮ 佢兩公婆命盡好，財丁兩旺，**雙竹透尾**。
- ㉯ 他兩夫妻命很好，財丁兩旺，**白頭偕老**。
-
- 29-59 兩片 liong^ˊ pien^ˊ 兩邊 both sides
- ㉮ 溝壚牛，食**兩片**，擎啊過來，擎啊過去，都有好食。
- ㉯ 水溝裡的牛，吃兩邊的草，頭擺過來又擺過去，都有得吃。
-
- 29-60 兩析 liong^ˊ sak 兩片、兩塊 two pieces
- ㉮ 一隻西瓜剖**兩析**，一儕一半。
- ㉯ 一顆西瓜剖成兩半，一人一半。
-
- 29-61 兩節
(兩截) liong^ˊ ziet 兩截 two sections
- ㉮ 甘蔗拗**兩節**，一儕分一節。
- ㉯ 甘蔗拗成兩截，一人分一截。
-
- 29-62 兩日仔 liong^ˊ ngit er 約兩天 about two days
- ㉮ 這事毋使幾久，**兩日仔**就做得好。
- ㉯ 這事不必多久，一兩天就做得好。

- 29-63 兩步腳 (三步腳) liong^ˊ pu⁺ giok (sam^ˋ pu⁺ giok) 三兩步即可到達，喻很近 very near
 ㉟ 這到市場，兩步腳仔定定，毋使坐車仔。
 ㊦ 從這裡到市場，三兩步而已，不用坐車。
-
- 29-64 兩長年 liong^ˊ chong ngien 兩足年 two whole years
 ㉟ 佢在這做有兩長年正離開。
 ㊦ 他在這兒做了兩足年才離開。
-
- 29-65 兩隔壁 liong^ˊ gak^ˋ biak 隔壁鄰居 neighbors
 ㉟ 街路頭戴個人，往往兩隔壁就毋相識。
 ㊦ 街上住的人，往往隔壁鄰居都不認識。
-
- 29-66 兩對面 liong^ˊ dui^ˋ mien^ˋ 對面 two sides correspond
 ㉟ 該個細妹仔已靚，佢摻佢戴兩對面，日日就見得著。
 ㊦ 那個小姐很漂亮，我和她住兩對面，天天都見得到。
-
- 29-67 兩頭烏 liong^ˊ teu vu^ˋ 形容早出晚歸 two crows (to describe a person as leaving home early and returning late)
 ㉟ 耕田人盡辛苦，打早出門，斷烏正轉，逐日就做到兩頭烏。
 ㊦ 種田人很辛苦，一大早出門，天黑才回家，每天都早出晚歸。
-
- 29-68 對半 dui^ˋ ban^ˋ 對半 to divide into two
 ㉟ 一隻西瓜對半破，你一半佢一半。
 ㊦ 一粒西瓜從中剖開，你一半我一半。
-
- 29-69 對年 dui^ˋ ngien 一週年 this day last year
 ㉟ 厥爸過身一年咧，今晡日做對年。
 ㊦ 他爸爸過世一年了，今天做一週年忌日。
-
- 29-70 對破 dui^ˋ po^ˋ 從中劈成兩半 equal division or share
 ㉟ 一支大笏竹對破，做得做兩枝擔竿。
 ㊦ 一支大刺竹，從中劈成兩半，可以做成兩支扁擔。
-
- 29-71 對析 dui^ˋ sak 左右兩半 to split a thing evenly
 ㉟ 佢爸盡會破樵，下下斧頭落去，樵就對析開。
 ㊦ 我爸爸很會劈柴，每次斧頭劈下，都左右兩半。

- 29-80 三教九流 sam` gau` giu` liu 三教九流 three Chinese religions and nine ancient schools (to indicate each layer of the society)
- 例 佢交遊盡闊，三教九流个朋友通通有。
- 譯 他交遊廣闊，三教九流的朋友通通有。
-
- 29-81 三擇四擇 sam` tok` si` tok` 這也挑那也挑 picky
- 例 俗話講：三擇四擇，擇隻爛瓠杓；三揀四揀，揀著爛燈盞。(諺)
- 譯 俗話講：三挑四挑，挑個破水瓢。三選四選，選個爛油燈。
-
- 29-82 三揀四揀 sam` gan` si` gan` 挑三揀四 picky
- 例 後生人，初下碼尋頭路，毋好三揀四揀。
- 譯 年輕人，初次找工作，不要挑三揀四。
-
- 29-83 三心打兩意 sam` sim` liong` rhi` 舉棋不定 hesitant
- 例 愛就愛遽啊決定，毋好三心打兩意。
- 譯 要就要快決定，不要三心二意舉棋不定。
-
- 29-84 三做四毋著 sam` zo` si` m chok 老是做錯 to make mistakes very often
- 例 這件事，三做四毋著，做到無半息自信。
- 譯 這件事老是搞錯，做到沒半點自信。
-
- 29-85 三隻鼻空筊 sam` zhak pi` kung` gong 多管（多管閒事）to poke one's nose into others' business
- 例 這毋係若事，莫三隻鼻空筊—閒管。
- 譯 這不是你的事，別三個鼻孔—多管。
-
- 29-86 三叮嚀四囑咐 sam` den` si` zhuk fu` 一再的囑咐 to eshort again and again (三叮嚀四吩咐)
- 例 佢出遠門做頭路，阿姆三叮嚀四囑咐，喊佢愛認真，毋好嫖，毋好賭。
- 譯 我出遠門做事，母親一再的囑咐，要我認真工作，不可嫖，不可賭。
-
- 29-87 三步門就毋出 sam` pu` mun ciu` m chut 足不出戶 housebound
- 例 三步門就毋出，外背有麼个事你乜毋知。
- 譯 足不出戶，外頭有什麼事你也不知道。

- 29-88 三兩重就毋動 sam` liong` chung`
ciu⁺ m tung` 連很輕很容易的事都不做
very lazy
- ㉞ 有兜好額人，從細三兩重就毋動，所以這下麼个就毋會。
- ㉟ 有些有錢人，從小一點事也不做，所以現在什麼事也不會。
-
- 29-89 三十暗晡个飯甌 sam` ship` am` bu` gai`
pon⁺ zen` 急需用的東西
the rice steaming bucket of
Chinese New Year's Eve
(to indicate urgent needs)
- ㉞ 這東西大家相爭用，就像三十暗晡个飯甌，那有閒好借分你？
- ㉟ 這東西大家搶著用，就像除夕夜的飯甌，那有空閒可以借給你？
-
- 29-90 三下鑊頭兩畚箕 sam` ha⁺ giok` teu liong`
bun` gi` 喻輕易之極
extremely simply
- ㉞ 這簡單，係三下鑊頭兩畚箕就好勢哩。
- ㉟ 這簡單，我兩三下子就搞定了。
-
- 29-91 三條坑水洗毋淨 sam` tiauhang` shui` se`
m ciang⁺ 喻跳入黃河也洗不清
There's no clearing your
name ever.
- ㉞ 佢這擺中人个計，受人陷害，證據充分，係看三條坑水洗毋淨咧。
- ㉟ 他這次中了人的計，被人陷害，證據充分，依我看，跳入黃河也洗不清了。
-
- 29-92 三國盡歸司馬懿 sam` guet cin⁺ gui` sii`
ma` rhi` 喻互相爭利，最後為另一
人所有
While the dogs growled at
each other, the wolves
devoured the sheep.
- ㉞ 你三儕毋使爭，最後三國盡歸司馬懿，定著會有結果。
- ㉟ 你三個人不必爭，最後三國盡歸司馬懿，一定會有結果。
-
- 29-93 三日打魚四日曬網 sam` ngit da` ng si` ngit
sai` miong` 三天打魚兩天曬網
work in fits and starts
- ㉞ 三日打魚四日曬網，仰會做得好？
- ㉟ 三天打魚四天曬網，怎麼可以做得好呢？
-
- 29-94 三分人才七分打扮 sam` fun` ngin coi cit fun`
da⁺ ban` 三分人才七分打扮
Three parts of a woman's
appearance is by birth and
seven parts are in
adornment.
- ㉞ 俗話講：三分人才七分打扮，打扮起來像阿旦。
- ㉟ 俗話講：三分人才七分打扮，打扮起來像戲裡的旦角。

- 29-95 四方八面 si^ˇ fong^ˋ bat mien^ˋ 四面八方
in all directions
- 例 打風馳个天時，一下**四方八面**烏雲遮天，跔等拚大水。
- 譯 下西北雨的天氣，一下子四面八方烏雲密佈，隨即傾盆大雨。
-
- 29-96 四四散散 si^ˇ si^ˇ san^ˋ san^ˋ 散落四方 straggle
- 例 銀角仔跌到**四四散散**，拈毋得掙。
- 譯 零錢散落四處，找不齊全。
-
- 29-97 四門六親 si^ˇ mun liuk cin^ˋ 各種親戚 relatives
- 例 偈爸做大生日，大姑小姐，**四門六親**就來祝壽。
- 譯 我爸爸過大壽，各種親戚都來祝壽。
-
- 29-98 四炆四炒 si^ˇ vun si^ˇ cau^ˊ 四炆四炒，客家傳統菜
four stewed and four
stir-fried dishes; traditional
Hakka dishes
- 例 **四炆四炒**係客家人菜路个特色。
- 譯 **四炆四炒**是客家人菜色的特色。
-
- 29-99 四髀兩賺
(四髀兩料) si^ˇ bi^ˊ liong^ˊ rham⁺ 四分五裂 to be split
- 例 該條羊仔，分狼群擊到**四髀兩賺**。
- 譯 那隻羊，被狼群撕得四分五裂。
-
- 29-100 五臟六腑 ng^ˊ cong^ˊ liuk fu^ˊ 五臟六腑 the vital
organs of the human body
- 例 這回身體檢查，**五臟六腑**全部檢透透。
- 譯 這回身體檢查，**五臟六腑**全部都檢查到了。
-
- 29-101 五牲 ng^ˊ sang^ˋ 五牲
five sacrifices (pork,
chicken, duck, fish, egg)
- 例 敬神毋係三牲就**五牲**。
- 譯 拜神不是三牲就是五牲。
-
- 29-102 六畜 liuk hiuk 六畜 the domestic
animals (horse, cattle,
lamb, chicken, dog, pig)
- 例 頭擺農家過年，豬欄項愛貼**六畜**興旺个紅紙條。
- 譯 從前農家過年，豬圈裡要貼**六畜**興旺的紅紙條。

- 29-103 六月天公 liuk ngiet` tien` gung` 喻忙得不可開交
extremely busy
- ㊦ 好愁毋愁，愁該六月天公無大日頭。
㊧ 該擔心的不擔心，擔心那六月天不出大太陽。
-
- 29-104 六月牛眼 liuk ngiet` ngiu ngan` 白核（白吃）
eat without paying
- ㊦ 選舉飯，就像六月牛眼—白核。
㊧ 選舉飯，就像六月龍眼—白核（白吃）。
-
- 29-105 六月芥菜 liuk ngiet` gai` coi` 假有心 hypocritical
- ㊦ 佢去看你，佢看係六月芥菜，假有心。
㊧ 他去看你，我看是六月芥菜，假有心。
-
- 29-106 七七八八 cit cit bat bat 囉哩囉唆
talkative and bothersome
- ㊦ 佢無摻你七七八八，愛買抑毋買，較煞兜仔。
㊧ 我不跟你囉哩囉唆，要買不買，乾脆一點。
-
- 29-107 七上八下 Cit shong` bat ha` 七上八下
an unsettled state of mind
(七上八落)
- ㊦ 佢為著這件事，心肝七上八下，毋知愛仰般正好？
㊧ 他為了這件事，心裡七上八下，不知道要怎麼辦才好？
-
- 29-108 七手八腳 cit shiu` bat giok 人多雜亂 with
everybody lending a hand
- ㊦ 做事，有時人多還較慘，七手八腳，交手亂串。
㊧ 做事，有時人多還更糟，七手八腳，人多手雜。
-
- 29-109 七孔八竅 cit kung` bat kiau` 1 坑坑洞洞；2 喻詭計多端
full of bumps and holes;
astute
- ㊦ 厥頭腦七孔八竅，這場官司你怕打佢毋贏喔。
㊧ 他的頭腦詭計多端，這場官司你恐怕贏不了他。
-
- 29-110 七孔八翹 cit kung` bat kiau` 高低不平 rugged
- ㊦ 這條橋枋無舖穩，七孔八翹，盡毋好行。
㊧ 這條橋的橋板沒舖穩，高低不平，很不好走。
-
- 29-111 七除八扣 cit chu bat keu` 七折八扣
to deduct again and again
- ㊦ 佢在工廠做工，一隻月个月給，七除八扣就贖無幾多咧。
㊧ 他在工廠做工，一個月的薪水，七折八扣就贖沒多少了。

- 29-112 七坐八爬 cit co` bat pa 七月能坐，八月能爬
An infant can sit at seventh month of age and creep at its eighth month of age.
- ㊦ 細人仔大體係七坐八爬九生牙。
㊧ 小孩子大都是七坐八爬九生牙。
-
- 29-113 七做八毋對 (著) cit zo` bat m chok` 老是做錯
to make mistakes easily
- ㊦ 七做八毋對，做到全無自信咧。
㊧ 老是做錯，做得全沒信心了。
-
- 29-114 七月半個鴨仔 cit ngiet` ban` gai` ap er 不知死活
to do something regardless of danger
- ㊦ 講等毋好去你偏偏愛去，就像七月半個鴨仔—毋知死。
㊧ 說著不要去，你偏偏要去，就像七月半的鴨子—不知死。
-
- 29-115 八隻手 bat zhak shiu` 喻很能幹 gumptious
- ㊦ 你無麼个八隻手，毋會比人較會啦。
㊧ 你沒什麼八隻手，不會比人更能幹。
-
- 29-116 八仙過海 bat sien` go` hoi` 八仙過海 Each shows his/her special prowess.
- ㊦ 八仙過海，各顯神通。
㊧ 八仙過海，各顯神通。
-
- 29-117 八字盲有一撇 bat sii` mang rhiu` rhit piet 喻事情還早呢！
still early; something just begins
- ㊦ 盲討心白就想愛做阿公，八字盲有一撇，盲得時哪。
㊧ 還沒娶媳婦就想要當祖父，八字還沒有一撇，還不到時候啲。
-
- 29-118 九九重陽 giu` giu` chung rhong 九九重陽
(Chinese Lunar Calendar) Double Ninth Festival
- ㊦ 每年个九九重陽節，縣長就會送禮品分老人家。
㊧ 每年的九九重陽節，縣長都會送禮品給老人。
-
- 29-119 九九乘法 giu` giu` shin` fap 九九乘法
multiplication table
- ㊦ 九九乘法係背著熟，對數學个學習盡有用。
㊧ 九九乘法若背得熟，對數學的學習很有用。

- 29-120 九死一生 *giu' ' si' rhit sang`* 九死一生
exceedingly dangerous ;
one out of ten survives
- ㊶ 為著佢，就講係**九死一生**係危險，佢乜愛去。
㊷ 為了他，即使是九死一生那麼危險，我也要去。
-
- 29-121 十全十美 *ship` cion ship` mui`* 十全十美
to be perfect in every way;
- ㊶ 人無**十全十美**，毋好要求恁高。
㊷ 人沒有十全十美的，不要要求太高。
-
- 29-122 十做九無成 *ship` zo` giu' mo shin* 十有九件做不成功
doing ten zobs but only
one being successful
- ㊶ **十做九無成**，做到心虛虛。
㊷ 十做九不成，做到心虛虛。
-
- 29-123 十嘴九屎脰 *ship` zhoi` giu' shi' vut* 人多嘴雜，可採用的話不多
Many people offer
their ideas but few of the
ideas are useful.
- ㊶ 毋使聽該兜人个話，**十嘴九屎脰**，自家愛有主張。
㊷ 不必聽那些人的話，人多嘴雜，自己要有主見。
-
- 29-124 十二月芥菜 *ship` ngi+ ngiet` gai` coi`* 上心(傷心) heartbroken
- ㊶ 風搓一過，果子叭叭跌，看著就像**十二月个芥菜**—傷心。
㊷ 颱風一過，果子紛紛掉落，看到就像十二月的芥菜—傷心。
-
- 29-125 十二月甘蔗 *ship` ngi+ ngiet` gam` zha`* 兩頭甜 sweet at both
ends of a sugarcane; to
indicate to get extra
benefits in one issue
- ㊶ 佢盡會安腦人，講話像**十二月甘蔗**，目目甜。
㊷ 他很會稱讚人，講話像十二月甘蔗，節節甜。
-
- 29-126 百年 *bak ngien* 喻死亡
to die at one hundred years
old (a metaphor)
- ㊶ 阿叔結婚，伯公祝賀講：子孫賢孝傳萬代，夫妻和合到**百年**。
㊷ 叔叔結婚，伯祖父祝賀說：子孫賢孝傳萬代，夫妻和合到百年。
-
- 29-127 百姓 *bak siang`* 百姓 the common people
- ㊶ 政府官員領个月給，係老**百姓**个血汗錢。
㊷ 政府官員領的薪水，是老百姓的血汗錢。

- 29-128 百籃肚 bak lam du' 喻貪吃 gluttonous
 ㊦ 畜著一隻百籃肚个豬仔，會食毋會大。
 ㊧ 畜養了一隻貪吃的豬，會吃不會大。
-
- 29-129 百葉窗 bak rhap` cung` 百葉窗 Venetian blinds
 ㊦ 佢个屋仔會西曬，窗門有安百葉窗抵日頭，加盡涼。
 ㊧ 他的房子會西曬，窗戶裝上百葉窗，可以遮陽，涼快許多。
-
- 29-130 百萬 bak van+ 百萬 one million
 ㊦ 毋煞猛做、寮等來食，百萬家產乜會空。
 ㊧ 不認真做、玩著吃閒飯，百萬家產也會空。
-
- 29-131 百年好合 bak ngien ho' hap` 百年好合
 to wish newlyweds to live
 a happy life forever
 ㊦ 祝你夫妻百年好合，五世其昌。
 ㊧ 祝你夫妻百年好合，五世其昌。
-
- 29-132 百年偕老 bak ngien hai lo' 百年偕老
 to wish newlyweds to live
 a happy life forever
 ㊦ 祝你兩儕新婚快樂、百年偕老。
 ㊧ 祝你兩人新婚快樂、百年偕老。
-
- 29-133 百年歸壽 bak ngien gui` shiu+ 百年歸壽
 to be dead at a very old age
 ㊦ 阿爸有吩咐，佢百年歸壽个時節，簡單就好，毋好勞攪人。
 ㊧ 爸爸囑咐，他百年歸壽的時候，簡單就好，不要打擾人家。
-
- 29-134 千年萬年 cien` ngien van+ ngien 千年萬代
 (千年萬代) (cien` ngien van+ toi+) generation after generation
 ㊦ 人食無百歲久，想个係千年萬年。
 ㊧ 人活不到百歲，想的是千年萬年。
-
- 29-135 千頭萬緒 cien` teu van+ si~ 千頭萬緒 a thousand and
 one things to attend to
 ㊦ 國家大事千頭萬緒，愛好好仔處理。
 ㊧ 國家大事千頭萬緒，要好好處理。
-
- 29-136 千年萬載 cien` ngien van+ zai~ 千年萬載 forever
 ㊦ 這係愛留傳千年萬載个事，毋好儘儘採採做。
 ㊧ 這是千秋大業，不可等閒視之。

- 29-146 萬惡不赦 van⁺ ok but ` sha⁺ 萬惡不赦 (to describe a person as) extremely evil and unable to be pardoned
- ㊦ 佢刷人放火麼个事就做絕咧，係一個萬惡不赦个人，該當愛受法律制裁。
- ㊧ 他殺人放火什麼事都做絕了，是一個萬惡不赦的人，應該要受法律制裁。
-
- 29-147 第一 ti⁺ rhit 第一 first
- ㊦ 俗話講：再三行好事，第一莫欺心。(諺)
- ㊧ 俗話講：再三行好事，第一莫欺心。
-
- 29-148 第二 ti⁺ ngi⁺ 第二 second
- ㊦ 做人第一行孝，第二行善。
- ㊧ 做人第一行孝，第二行善。
-
- 29-149 第三 ti⁺ sam ` 第三 third
- ㊦ 恩俚三儕來結拜，你最大排第一，佢第二，佢最細排第三。
- ㊧ 我們三人來結拜，你最大排第一，他第二，我最小排第三。
-
- 29-150 初一 cu ` rit 初一
(Chinese Lunar Calendar)
the first day of a month
- ㊦ 佢盡誠心，每隻月初一、十五就來伯公下燒金。
- ㊧ 他很誠心，每個月初一、十五都到土地公廟上香燒金。
-
- 29-151 初二 cu ` ngi⁺ 初二
(Chinese Lunar Calendar)
the second day of a month
- ㊦ 正月初二安到頭牙，十二月十六安到尾牙。
- ㊧ 正月初二叫做頭牙，十二月十六叫做尾牙。
-
- 29-152 初三 cu ` sam ` 初三
(Chinese Lunar Calendar)
the third day of a month
- ㊦ 民間傳說：年初三係老鼠討親，該暗晡毋好點火。(諺)
- ㊧ 民間傳說：年初三是老鼠娶親，那天夜晚不要點燈。
-
- 29-153 初四 cu ` si ` 初四
(Chinese Lunar Calendar)
the fourth day of a month
- ㊦ 初三初四蛾眉月，十五十六月團圓。
- ㊧ 初三初四蛾眉月，十五十六月團圓。

- 29-154 初五 cu`ng´ 初五
(Chinese Lunar Calendar)
the fifth day of a month
- ㊦ 領月頭錢个機關，大部分**初五**以前發月給。
- ㊧ 月初領薪水的機關，多半在五日以內發薪。
-
- 29-155 初六 cu`liuk 初六
(Chinese Lunar Calendar)
the sixth day of a month
- ㊦ 佢个生日堵堵好係六月初六。
- ㊧ 他的生日剛好是六月初六。
-
- 29-156 初七 cu`cit 初七
(Chinese Lunar Calendar)
the seventh day of a month
- ㊦ 舊曆七月初七係七娘生。
- ㊧ 農曆七月七日是七星娘娘的生日。
-
- 29-157 初八 cu`bat 初八
(Chinese Lunar Calendar)
the eighth day of a month
- ㊦ 有人講：初八月光肥，米價廉；月光瘦，米價貴。
- ㊧ 有人講：初八月光肥，米價廉；月光瘦，米價貴。
-
- 29-158 初九 cu`giu´ 初九
(Chinese Lunar Calendar)
the ninth day of a month
- ㊦ 舊曆正月初九係天公生。
- ㊧ 農曆正月初九是玉皇大帝生日。
-
- 29-159 初十 cu`ship` 初十
(Chinese Lunar Calendar)
the tenth day of a month
- ㊦ 先撥兜仔錢用啊，佢**初十**頭邊仔會還你，做得無？
- ㊧ 先暫借一點錢用，我十號左右會還你，可以嗎？
-
- 29-160 冠軍 gon`giun` 冠軍
champion; the first place
- ㊦ 這擺籃球比賽，佢學校得著全國**冠軍**，全校暢到會搓。
- ㊧ 這次籃球比賽，我們學校得到全國冠軍，全校 high 到最高點。
-
- 29-161 亞軍 a´giun` 亞軍 the second place
- ㊦ 校長講：得著冠軍當然就愛得著來，係無啊，有**亞軍**乜已做得咧啦。
- ㊧ 校長講：能得到冠軍當然要得到來，要不然，有亞軍也不錯了。

- 29-162 季軍 guiˋ giunˋ 季軍 the third place
- ㉮ 社區運動大會恩俚个社區得著第三名，領著一座季軍个銀盾。
- ㉯ 社區運動大會，我們的社區得到第三名，領了一座季軍的銀盾。
-
- 29-163 殿軍 tienˋ giunˋ 殿軍 the fourth place
- ㉮ 四隊參加比賽，拿著殿軍轉來，正經就係打包尾。
- ㉯ 四隊參加比賽，得殿軍回來，真的就是殿後。
-
- 29-164 里 liˋ 里
a village; a Chinese mile
- ㉮ 上早人講：行百里者，半九十，肯行就會到。
- ㉯ 古人說：走百里者，半九十，肯走就會到。
-
- 29-165 分 funˋ 分（長度）
a tenth part of a foot
- ㉮ 一尺十寸，一寸十分，長加一釐就做毋得喔。
- ㉯ 一尺十寸，一寸十分，過長一釐就不可以喔！
-
- 29-166 釐 li 釐 a Chinese millimeter
- ㉮ 起頭爭差毫釐，後來可能相差千里，做毋得無小心喔。
- ㉯ 起首差之毫釐，最後可能失之千里，不可不慎啊。
-
- 29-167 尋 cim 尋（兩臂伸張之長）
a measure of length in former times (roughly equivalent to eight feet)
- ㉮ 一尋長大約摻恩俚个身長差毋多。
- ㉯ 一尋長大約和我們的身長差不多。
-
- 29-168 指 zhiˋ 指（一指的寬度） a
a measure of width in former times (roughly equivalent to the first articulation of the index finger)
- ㉮ 鯽仔毋好忒大，三四指大个堵好食。
- ㉯ 鯽魚不要太大，三四指寬的正好吃。
-
- 29-169 廿 ngiamˋ 扌（兩指張開之距）
a measure of length in former times (roughly equivalent to stretching the index and middle fingers)
- ㉮ 一廿長大約二十公分。
- ㉯ 一扌長大約二十公分。

29-170	步	pu ⁺	步	a step
	例	一步大約七十公分。		
	譯	一步大約七十公分。		
29-171	盤	pan	盤	a tray
	例	一盤魚仔寡寡頭，全食毋得。		
	譯	一盤魚都是頭，全吃不得。		
29-172	碗	von ^ˊ	碗	a bowl
	例	佢餐餐愛食五大碗飯，所以恁大箍。		
	譯	他每餐要吃五大碗飯，所以那麼胖。		
29-173	碟	tiap [`]	碟	a small dish
	例	上古人講：捉魚贏過打獵，無一盤也有一碟。(諺)		
	譯	古人說：捉魚勝過打獵，沒一盤也有一碟。		
29-174	匙	shi	匙	a spoon
	例	燒燒个白飯，摻兩湯匙爌肉味攪攪仔，食到會尋尾。		
	譯	熱熱的白飯，配兩湯匙紅燒肉湯拌一拌，吃了還想再吃。		
29-175	杯	bui [`]	杯	a cup
	例	俗話講：三杯通大道，一醉解千愁。(諺)		
	譯	俗話講：三杯通大道，一醉解千愁。		
29-176	杓	shok [`]	杓	a scoop
	例	淋菜人講：千勺萬勺，毋當天頂落。(諺)		
	譯	澆菜的人說：千杓萬杓，比不上雨從天空落。		
29-177	盆	pun	盆	a basin
	例	廳下桌項放一盆蘭花，又高雅又清香。		
	譯	客廳桌上擺一盆蘭花，又高雅又清香。		
29-178	盒	hap [`]	盒	a small box
	例	中秋節到咧，阿爸送一盒月餅分姐婆，姐婆講：趕霎，大家食食忒佢。		
	譯	中秋節到了，爸爸送一盒月餅給外婆，外婆說：趁新鮮，大家把它吃完。		

- 29-179 廂 siong` 廂 (菜園、車廂)
a piece (of vegetable garden); a trunk (of a car)
- ㊦ 屋下種有兩廂菜，時時就有青菜好食。
㊧ 家裡種有兩畦菜，時常就有青菜可吃。
-
- 29-180 箱 siong` 箱 a box
- ㊦ 水果，歸箱仔買比零買較便宜。
㊧ 水果，整箱買比零買要便宜。
-
- 29-181 堆 doi` 堆 a pile
- ㊦ 門前有一堆狗屎，愛先掃忒，正毋會踏著。
㊧ 門前有一堆狗大便，要先掃掉，才不會踩到。
-
- 29-182 罐 gon` 罐 a can
- ㊦ 一桌先放兩罐酒，毋罇正加添。
㊧ 一桌先放兩罐酒，不夠才添加。
-
- 29-183 盎 ang` 瓶 a bottle
- ㊦ 佢姆逐年就責幾下盎覆菜，逐個妹仔就分一盎。
㊧ 我媽媽每年都做好幾瓶覆菜，每個女兒各給一瓶。
-
- 29-184 點 diam` 點 (水滴) a drop (of water)
- ㊦ 一枝草一點露，天無絕人之路。
㊧ 一枝草一點露，天無絕人之路。
-
- 29-185 包 bau` 包 a parcel
- ㊦ 一包煙食來無味無緒，毋當一包地豆米，食到有好尋尾。
㊧ 一包煙抽得不夠味，比不上一包花生米，吃了還想再吃。
-
- 29-186 炊 chui` 檯 (蒸籠) a steamer
- ㊦ 一炊愛用四五百斤香茅草；一窯炭仔愛萬過斤樵。
㊧ 一檯蒸籠要四五百斤的香茅草；一窯木炭要萬把斤的木頭。
-
- 29-187 窯 (窰) rhau 窯 (陶燒、炭燒) a kiln
- ㊦ 一炊愛用四五百斤香茅草；一窯炭仔愛萬過斤樵。
㊧ 一檯蒸籠要四五百斤的香茅草；一窯木炭要萬把斤的木頭。

- 29-188 倉 cong` 倉 a warehouse
 例 佢姐公耕盡闊田，每年新穀就有幾下倉。
 譯 我外祖父耕種很多田地，每年新穀都有好幾倉。
-
- 29-189 壺 fu 壺 a kettle
 例 一壺難張兩樣酒，一樹難開兩樣花。(山)
 譯 一壺難裝兩樣酒，一樹難開兩樣花。
-
- 29-190 缸 gong` 缸 a vat
 例 佢屋下八儕，一缸米半個月就食忒咧。
 譯 我家有八口人，一缸米半個月就吃完了。
-
- 29-191 搭 kak 束(手握) a cluster
 例 一搭薤菜炒無一盤，阿姆喊再過去捏加兜仔。
 譯 一把空心菜炒不到一盤，媽媽叫再去多採一些。
-
- 29-192 網 kun' 網 a bundle
 例 一網樵二十斤，一擔兩網就有四十斤。
 譯 一網柴二十斤，一擔兩網就有四十斤。
-
- 29-193 籬 lo 籬 a scuttle
 例 一籬米同一籬薯糠，那個較重？
 譯 一籬米跟一籬穀殼，哪個較重？
-
- 29-194 籃 lam 籃 a basket
 例 三四樣無共色个水果張做一籃，乜已好看。
 譯 三四種不同顏色的水果裝做一籃，也很好看。
-
- 29-195 袋 toi+ 袋 a bag
 例 一袋紅毛泥五十公斤，拗蠻仔重。
 譯 一袋水泥五十公斤，蠻重的。
-
- 29-196 筒 tung 筒 a bamboo tube
 例 小人多過君子，安到三筒欺一升。
 譯 小人多過君子，叫做三筒欺一升。
-
- 29-197 甕 vung~ 甕 an urn
 例 佢講佢有一甕二十年个陳年老酒，喊大家過年正分佢請。
 譯 他說他有一甕二十年的陳年老酒，叫大家過年一塊兒去分享。

- 29-198 鑊 vok` 鍋 a pot
 ㉮ 打鬥敘，炒一鑊米粉，煮一鑊雞酒，焗一鑊燻肉，就已做得咧。
 ㉯ 打牙祭，炒一鍋米粉，煮一鍋雞酒，煲一鍋紅燒肉，就很夠了。
-
- 29-199 抔 but 掬 a handful
 ㉮ 路項一堆狗屎，抔一抔泥沙來壅等。
 ㉯ 路上有一堆狗屎，捧一捧泥沙覆蓋住。
-
- 29-200 把 rha` 把（一～米）
a grasp (of rice)
 ㉮ 偷雞毋著還了忒一把米，實在算毋合。
 ㉯ 偷雞不著還損失一把米，實在不划算。
-
- 29-201 揸捧 em` bung` 捧 a layer
 ㉮ 去蹶山，捧一揸捧山坑水來洗面，對頭那涼到腳底。
 ㉯ 去爬山，捧一掬山澗水來洗臉，從頭涼到腳。
-
- 29-202 撮 zep 撮（三指） a pinch
 ㉮ 撮一撮鹽放到湯肚，正有鹹。
 ㉯ 抓一撮鹽放到湯裡，才夠鹹。
-
- 29-203 擔 dam` 擔 a picul
 ㉮ 俗話講：夫有千斤擔，夫娘孩一半。（諺）
 ㉯ 俗話講：夫有千斤擔，妻挑五百斤。
-
- 29-204 噸 dun` 噸 a ton
 ㉮ 一隻貨船，做得載幾下千噸個貨。
 ㉯ 一艘貨船，可以載好幾千噸的貨。
-
- 29-205 克 kiet 克 a Chinese gram
 ㉮ 一公斤有一千克。
 ㉯ 一公斤等於一千克。
-
- 29-206 公克 gung` kiet 公克 a gram
 ㉮ 六百公克相當於一台斤。
 ㉯ 六百公克相當於一台斤。
-
- 29-207 公畝 gung` meu` 公畝 an acre
 ㉮ 一公畝等於一百平方公尺，大約係 30 坪。
 ㉯ 一公畝等於一百平方公尺，大約合 30 坪。

- 29-208 毫 ho 毫
a unit (of hair, feather, etc.)
- 例 山田仔，逐夫个分聲毋大，當多就係幾毫地仔定定，無上分。
譯 山裡的田，每塊面積不大，大多是幾毫地而已，不到一分。
-
- 29-209 筆 bit 筆（土地）
an expression used to express a sum (of land)
- 例 這夫田，地籍項登到幾下筆，全部就係細細筆仔。
譯 這塊田，地籍上登載好幾筆，每筆面積都很小。
-
- 29-210 夫 fu` 坵 a mound
- 例 平平一夫田，山田較細，洋田較大。
譯 同樣一坵田，山田比較小，洋田比較大。
-
- 29-211 銀 ngiun 元
a Chinese ancient dollar
- 例 一個銀打二十四隻結，係講佢嚟。
譯 一塊錢打二十四個結，是講他吝嗇。
-
- 29-212 元 ngian 元
an old Taiwanese dollar
- 例 現下公家機關个預算全部用元做單位。
譯 現在公家機關的預算全部以元為單位。
-
- 29-213 分 fun` 分（錢幣）
an old Taiwanese cent
- 例 今這下个臺灣，角就已少使，莫講分。
譯 當今的臺灣，角都很少了，何況分。
-
- 29-214 點錢 diam` cien 分錢 a few cents
- 例 頭擺个錢較大，有三點錢就割得著豬肉。
譯 從前的錢購買力比較強，有三分錢就買得到豬肉。
-
- 29-215 洲 zhiu` 洲 a continent
- 例 全球五大洲，亞洲居第一大。
譯 全球五大洲，亞洲居第一大。
-
- 29-216 國 guet 國 a nation/country
- 例 現下摻臺灣有邦交个國家有二十五國。
譯 現在與臺灣有邦交的國家有二十五國。

29-217 區	ki`	區 a district
<ul style="list-style-type: none"> ㉮ 臺灣行政區域，做得劃分北、中、南、東四區。 ㉯ 臺灣行政區域，可以劃分北、中、南、東四區。 		
29-218 省	sen´	省 a province
<ul style="list-style-type: none"> ㉮ 臺灣有一省兩直轄市。 ㉯ 臺灣有一省兩直轄市。 		
29-219 州	zhiu`	州 a state
<ul style="list-style-type: none"> ㉮ 日本時代，新竹州管轄現下桃竹苗四縣市。 ㉯ 日本時代，新竹州管轄現在桃竹苗四縣市。 		
29-220 市	shi ⁺	市 a city
<ul style="list-style-type: none"> ㉮ 市有院轄市，像臺北市；又有縣轄市，像桃園市。 ㉯ 市有院轄市，像臺北市；又有縣轄市，像桃園市。 		
29-221 縣	rhan`	縣 a county
<ul style="list-style-type: none"> ㉮ 臺灣有十六隻縣，面積花蓮最大，人口臺北最多。 ㉯ 臺灣有十六個縣，面積花蓮最大，人口臺北最多。 		
29-222 鎮	zhin´	鎮 a town
<ul style="list-style-type: none"> ㉮ 鄉个下屬行政單位係村，市鎮个係里。 ㉯ 鄉的下屬行政單位是村，市鎮的是里。 		
29-223 鄉	hiong`	鄉 a township
<ul style="list-style-type: none"> ㉮ 都市个一里人口，輒常比一隻鄉較多。 ㉯ 都市的一里人口，常常比一個鄉還要多。 		
29-224 里	li`	里 of the basic units of city administration
<ul style="list-style-type: none"> ㉮ 里係市鎮下个行政單位，有時人口多過一隻鄉。 ㉯ 里是市鎮下的行政單位，有時人口多過一個鄉。 		
29-225 鄰	lin	鄰 of the basic units of city administration
<ul style="list-style-type: none"> ㉮ 厥地址係苗栗縣頭屋鄉曲洞村一鄰二號。 ㉯ 他的地址是苗栗縣頭屋鄉曲洞村一鄰二號。 		

- 29-226 路 lu⁺ 路 road
 ㄟ 客委會在臺北市信義區松仁路。
 ㄟ 客委會在臺北市信義區松仁路。
-
- 29-227 街 gai[`] 街 street
 ㄟ 佢姐丈戴在桃園市中原里宏昌街。
 ㄟ 我姐夫住在桃園市中原里宏昌街。
-
- 29-228 段 ton⁺ 段 section (of a road)
 ㄟ 臺北市个中山北路有幾多段，你知無？
 ㄟ 臺北市的中山北路有多少段，你知道嗎？
-
- 29-229 礮 don[`] 階 a stair
 ㄟ 對這底下蹶到該頂項，一共有九百九十九礮。
 ㄟ 從這底下爬到那頂上，一共有九百九十九階。
-
- 29-230 弄 nung⁺ 弄 lane
 ㄟ 佢戴在頭擺个老莊肚，這下係中正路 21 巷 19 弄裡背。
 ㄟ 他住在以前的老村子裡，現在是中正路 21 巷 19 弄裡面。
-
- 29-231 樓 leu 樓 floor
 ㄟ 這棟大樓有十二樓，六樓八樓盡先賣忒，四樓還冇賣出。
 ㄟ 這棟大樓有十二樓，六樓八樓最先賣掉，四樓尚未賣出。
-
- 29-232 號 ho⁺ 號 number
 ㄟ 佢競選號碼抽著四號，大喊事事如意。
 ㄟ 他競選號碼抽到四號，大喊事事如意。
-
- 29-233 世紀 she[`] gi[`] 世紀 a century
 ㄟ 二十一世紀係科技帶領个世紀。
 ㄟ 二十一世紀是科技掛帥的世紀。
-
- 29-234 代 toi⁺ 代 a generation
 ㄟ 頭擺人講：窮毋過三代，富也毋過三代。
 ㄟ 以前人說：窮不過三代，富也不過三代。
-
- 29-235 星期 sen[`] ki 星期 a week
 ㄟ 佢結婚，請三星期个婚假，去歐洲度蜜月。
 ㄟ 他結婚，請三星期的婚假，去歐洲度蜜月。

- 29-236 月 ngiet` 月 a month
 ㄟ 這件事情當簡單，毋堪俚三隻月就做好咧。
 ㄟ 這件事情很簡單，不須我三個月就做好了。
-
- 29-237 日 ngit 日 a day
 ㄟ 雞卵孵有二十日就會出子。
 ㄟ 雞蛋孵二十日就會出小雞。
-
- 29-238 點（時） diam´ 時 an hour
 ㄟ 一般開會，毋係朝晨頭九點，就係下晝頭二點。
 ㄟ 一般開會，不是早上九點，就是下午二點，
-
- 29-239 下 ha+ 次 once
 ㄟ 佢毋聽講，分厥爸打三下尿脬。
 ㄟ 他不聽話，被他爸爸打三下屁股。
-
- 29-240 口 heu´ 口 a mouthful
 ㄟ 檳榔當貴該下，一百個銀正兩口。
 ㄟ 檳榔很貴的時候，一百元才兩口。
-
- 29-241 弓 giung` 弓（香蕉）
 a cluster (of banana)
 ㄟ 一弓弓蕉有五六托。
 ㄟ 一弓香蕉有五六串。
-
- 29-242 戶 fu+ 戶 a household
 ㄟ 這社區總共有三百戶人，大家已有連絡。
 ㄟ 這社區總共有三百戶人，大家常有連繫。
-
- 29-243 支 gi` 支 a branch
 ㄟ 恁熱个天，係有一支枝仔冰來食，毋知有幾好哩。
 ㄟ 那麼熱的天，若有一支冰棒來吃，不知有多好。
-
- 29-244 片 pien´ 片 a piece
 ㄟ 買一百個銀蔘仔，正切三五片仔定定，還貴啲。
 ㄟ 買一百塊人蔘，才切三五片而已，真貴啊。
-
- 29-245 付 fu~ 付 a whole set
 ㄟ 心白做月，做家娘个逐日就買一付豬腰仔煮分佢食。
 ㄟ 媳婦坐月子，婆婆每天買一付豬腰子煮給他吃。

29-246 冊	cak	冊 a volume
<p>例 圖書館个書，有歸千歸萬冊。</p> <p>譯 圖書館的書，有成千上萬冊。</p>		
29-247 子	zii'	把 a unit (of several pieces of papers)
<p>例 毋使煮飯，買兩子麵線來煮。</p> <p>譯 不必煮飯，買兩把麵線來煮。</p>		
29-248 台	toi	台 a unit (of televisions, refrigerators, etc.)
<p>例 請問一台砂石愛幾多錢？</p> <p>譯 請問一台砂石要多少錢？</p>		
29-249 句	gi ^v	句 a line (of sentences, poems, etc.)
<p>例 講一百句五十雙就共樣。</p> <p>譯 講一百句五十雙都一樣。</p>		
29-250 打	da'	打 a dozen
<p>例 一打鉛筆有十二支，十二打安到一羅。</p> <p>譯 一打鉛筆有十二支，十二打叫做一羅。</p>		
29-251 本	bun'	本 a unit (of books, novels, etc.)
<p>例 佢係一個學者，屋下藏書有歸千歸萬本。</p> <p>譯 他是一位學者，家中藏書有成千成上萬冊。</p>		
29-252 疋	pit	疋 a unit (of cloth)
<p>例 一疋布做得做幾下身衫。</p> <p>譯 一疋布可以做好幾件衣服。</p>		
29-253 皮	pi	片 a slice
<p>例 韭菜生有七皮葉就做得割。</p> <p>譯 韭菜長有七片葉子就可以採收。</p>		
29-254 穴	hiet ^v	穴 a unit (of caves, tombs, ect.)
<p>例 該穴風水个地理盡靚，地理先生講：子孫會財丁兩旺。</p> <p>譯 那穴墳地的風水很好，地理先生說：子孫會財丁兩旺。</p>		

- 29-255 件 kien⁺ 件 a piece (of clothes, issues, etc.)
- ㊦ 點貨，定著愛一件一件仔對等清冊來點。
- ㊧ 點貨，一定要一件一件的對著清冊來點。
-
- 29-256 列 lat[`]、liet[`] 列 a row; a unit (of trains with carriages)
- ㊦ 在屋仔北片，種一列竹頭，冷天擋風已好。
- ㊧ 在屋子北邊，種一排竹子，冬天擋風很好。
-
- 29-257 回 fui 回 a round
- ㊦ 上回佢帶个女朋友，已像毋係這個。
- ㊧ 上回他帶的女朋友，好像不是這個。
-
- 29-258 托 tok 托 a cluster
- ㊦ 一托弓蕉有十過夾。
- ㊧ 一串香蕉有十多根。
-
- 29-259 次 cii^ˇ 次 once
- ㊦ 佢逐擺坐 1000 次自強號个火車到臺北開會，再坐 1037 次个轉苗栗。
- ㊧ 我每次坐 1000 次自強號的火車到臺北開會，再坐 1037 次的回苗栗。
-
- 29-260 行 hong 行 a line; a row
- ㊦ 這本書个第八頁第九行个第 13 隻字印差咧，請改正。
- ㊧ 這本書的第八頁第九行的第 13 個字印錯了，請改正。
-
- 29-261 串 chon^ˇ 串 a cluster
- ㊦ 一串禾有百二三粒穀。
- ㊧ 一串稻穗有一百二三十粒穀子。
-
- 29-262 卵 lon^ˊ 塊 a unit (of gingers)
- ㊦ 煮雞酒，礮一卵薑嫲落去煮，盡合味。
- ㊧ 煮雞酒，壓一塊薑進去煮，很夠味。
-
- 29-263 夾 giap 夾 a clip
- ㊦ 若爸百食，逐樣菜夾兩三箸起來，留分佢食。
- ㊧ 你爸爸還沒吃，每樣菜夾兩三夾起來，留給他吃。

- 29-264 床 cong 床 a unit (of bedcloths)
- ㊦ 炊一床甜板愛三四點鐘。
- ㊧ 蒸一籠年糕要三四個鐘頭。
-
- 29-265 把 ba' 把 a handful
- ㊦ 入佢屋下愛經過五重門，佢逐日就袋等一大把鎖匙。
- ㊧ 進我家要經過五道門，我每天都帶著一大把鎖匙。
-
- 29-266 束 suk 束 a stem (of flowers)
- ㊦ 韶早掛紙，愛掛三門，買著三束香來，一門風水一束。
- ㊧ 明天掃墓，有三座墳墓要祭拜，買三束香來，一座墳墓用一束。
-
- 29-267 材 cai 材 (建築) a unit (of wood used in architecture)
- ㊦ 買枋料，大體就用材來算價。
- ㊧ 買木材，總是以材來計價。
-
- 29-268 身 shin` 身 a unit (of the whole body)
- ㊦ 佢去百貨公司，買幾下身衫褲轉來。
- ㊧ 他去百貨公司，買好幾套衣服回來。
-
- 29-269 車 cha` 車 a capacity unit (of vehicles)
- ㊦ 這隻窟恁大，怕愛三車泥正圍得平。
- ㊧ 這個窟窿那麼大，大概要三車的泥土才能填平。
-
- 29-270 到 do~ 次 once
- ㊦ 一年來一到，好比新官到；一日來三到，好比狗上灶。(諺)
- ㊧ 一年來一趟，好比新官到；一日來三趟，好比狗上灶。
-
- 29-271 卷 gien 卷 a volume
- ㊦ 讀萬卷書，毋當行萬里路。
- ㊧ 讀萬卷書，比不上走萬里路。
-
- 29-272 帖 tiap 帖 an invitation card; a unit (of medicine)
- ㊦ 這藥方當見，毋使三帖，病就好咧。
- ㊧ 這藥方很有效，不必三帖，病就好了。

- 29-273 服 fuk` 服 a piece (of clothing)
- ㊦ 一日三服，診三餐。
- ㊧ 一天三服，隨三餐服用。
-
- 29-274 枋 biong` 班 a group (of people)
- ㊦ 這位一日有三枋車，早暗各一枋，臨晝仔一枋。
- ㊧ 這裡一天有三班車，早晚各一班，及近午時分一班。
-
- 29-275 析 sak 片 a piece (of papers)
- ㊦ 一隻西瓜破四析，分四儕，當好分。
- ㊧ 一粒西瓜剖四塊，分給四個人，很好分。
-
- 29-276 枚 mui 枚 a unit (of stamps, coins, etc.)
- ㊦ 為著補這領衫，打斷幾下枚針。
- ㊧ 為了補這件衣服，打斷好幾枚針。
-
- 29-277 空 kung` 孔 (孔洞) an aperture
- ㊦ 一隻樹頭有七空，揣對分你做阿公。
- ㊧ 一塊木頭有七孔，猜對給你當祖父。
-
- 29-278 股 gu` 股 (commerce) a share
- ㊦ 佢事下山咧喲，三股做忒兩股咧。
- ㊧ 我的工作快做完了，已經完成三分之二了。
-
- 29-279 門 mun 計算針筒、親戚、砲、墳墓之單位
a door; a marriage
- ㊦ 佢个病，連看兩三日醫生，注幾下門射，還冇好！
- ㊧ 他的病，連看兩三天醫生，打了好幾針，都還沒好！
-
- 29-280 封 fung` 封 a unit (of letters)
- ㊦ 佢日日寫一封信仔分厥女朋友，還有情喔。
- ㊧ 他天天寫一封信給他的女朋友，還真多情喔！
-
- 29-281 度 tu⁺ 度
a degree (of temperature)
- ㊦ 這座橋當長，有十三度。
- ㊧ 這座橋很長，有十三度。

- 29-282 架 gaˊ 架 a unit (of airplanes, ladders, etc.)
- ㉮ 書架仔做加幾架仔，地泥項堆等个書好疊疊上去。
- ㉯ 書架多做幾架，地上堆著的書可以擺上去。
-
- 29-283 想 siongˊ 節（竹節）
a tube (of a bamboo)
- ㉮ 四目三想个竹子做个擔竿，盡好打亥。
- ㉯ 四目三節的竹子所做的扁擔，很好挑。
-
- 29-284 重 chung 層 a layer
- ㉮ 佢摻佢有幾下重个親戚關係。
- ㉯ 他和我有好幾層的親戚關係。
-
- 29-285 面 mienˊ 計算旗幟、頁數、鑼、見面次數…等的量詞
a side (of a wall, a paper, etc.)
- ㉮ 恁好命，恁後生就做三四面阿婆咧。
- ㉯ 那麼好命，這麼年輕就當三四個孫子的祖母了。
-
- 29-286 頁 rhapˊ 頁 a page
- ㉮ 這本書當大本，總共有一千空二頁。
- ㉯ 這本書很大一本，總共有一千零二頁。
-
- 29-287 首 shiuˊ 首 a unit (of songs, poems, etc.)
- ㉮ 熟讀唐詩三百首，毋會做詩也會吟。
- ㉯ 熟讀唐詩三百首，不會做詩也會吟。
-
- 29-288 埕 deˊ 塊 a piece (of cookie, cake, etc.)
- ㉮ 佢油氣盡去得，連呷幾下埕爌肉。
- ㉯ 他肉類很能吃，連吃好幾塊紅燒肉。
-
- 29-289 個 gaiˊ 個 a
- ㉮ 現下，一個銀美金做得兌換三十三個銀臺幣。
- ㉯ 現在，一塊錢美金可以兌換三十三塊臺幣。
-
- 29-290 埧 kamˊ 埧（店面）
a unit (of shop fronts)
- ㉮ 佢盡有錢，臺北市肚有十三埧店。
- ㉯ 他很有錢，臺北市裡頭有十三家店。

- 29-291 座 co⁺ 座 a unit (of statues, castles, etc.)
- 例 河壩兩片有恁多人，只一座橋，實在就有忒少兜仔。
- 註 河兩岸有那麼多人，只一座橋，實在太少了些。
-
- 29-292 扇 shan^ˇ 扇 a unit (of windows, doors, etc.)
- 例 門細就一扇門，門大就愛兩扇，廳下個大門就一定係雙扇。
- 註 門小就一扇門，門大就要兩扇，客廳大門就一定是兩扇。
-
- 29-293 料 liau⁺ 料 (豬肉)
a piece (of pork)
- 例 阿財哥禮拜日割一料豬肉去看厥姐婆。
- 註 阿財哥星期日買一塊豬肉去看他外婆。
-
- 29-294 格 gak 格 a lattice
- 例 學寫大字，買二十四格个九宮格紙，較好用。
- 註 學寫毛筆字，買二十四格的九宮格紙，比較好用。
-
- 29-295 站 zham^ˇ cam⁺ 站期、段 a station
- 例 從臺北到高雄，坐火車愛經過四十隻站。
- 註 從臺北到高雄，坐火車要經過四十個站。
-
- 29-296 站 zham^ˇ cam⁺ 陣 a stop
- 例 這一站仔，當多細人仔著著流行性感冒。
- 註 這陣子，許多小孩感染到流行性感冒。
-
- 29-297 級 kip 級 a unit (of ranking)
- 例 國民教育，小學有六級，到第七級就愛上國中。
- 註 國民教育，小學有六級，到第七級就要上國中。
-
- 29-298 桄 kua^ˊ 桄 (樹枝)
a bunch (of tree branches)
- 例 一頭樹仔有幾下桄樹莖。
- 註 一棵樹有好幾支樹枝。
-
- 29-299 圈 kien^ˋ 圈 a loop (of wires, ropes, etc.)
- 例 佢逐朝晨愛先走五圈操場，正食朝、上班。
- 註 我每天早晨要跑五圈操場後，才吃早餐、上班。

- 29-300 張 zhong` 張 a unit (of tables, chairs, etc.)
- 例 一班有三十儕，凳仔正二十九張，毋罇一張。
- 註 一班有三十人，凳子才二十九張，還少一張。
-
- 29-301 桎 gang` 桎 a stalk
- 例 一支算盤愛有二十一桎正罇用。
- 註 一支算盤要有二十一桎才夠用。
-
- 29-302 粒 liap 粒 a unit (of rice, sands, etc.)
- 例 普通一莢地豆有兩粒仁，改良後就有幾下粒。
- 註 普通一莢花生有兩顆仁，改良後就有好幾顆。
-
- 29-303 組 zu` 組 a set
- 例 將一班 30 儕分五組，一組六儕，來比賽接力，看那組贏。
- 註 將一班 30 人分五組，一組六人，來比賽接力，看那一組贏。
-
- 29-304 莢 gap 莢 a pod (of leguminous plants)
- 例 這下改良个地豆，一莢有四五粒仁。
- 註 現在改良的花生，一莢有四五粒花生仁。
-
- 29-305 通 tung` 通 a call
- 例 你走哪去？佢打歸十通電話都無人接。
- 註 你到哪兒去了呢？我打了十多通電話都沒人接。
-
- 29-306 頂 dang` 頂 a unit (of hats)
- 例 頭擺人行嫁，有三頂轎，就算當排場咧。
- 註 從前人出嫁，有三頂轎子，就算很排場了。
-
- 29-307 場 chong 場 a unit (of movies, musicals, etc.)
- 例 這部電影一日放兩場，下晝頭一場、暗晡頭一場。
- 註 這部電影一天放映兩場，下午一場、晚上一場。
-
- 29-308 幅 buk 幅 (字畫) a unit (of paintings, calligraphy, etc.)
- 例 佢去大陸買幾下幅當靚个畫轉來。
- 註 他去大陸買好幾幅很美的畫回來。

- 29-309 𦉳 piang` 片 a whole side (of a wall)
- 例 這堆穀愛用二十零𦉳个稈𦉳正畚得掙。
- 譯 這堆穀子要用二十幾片的稈𦉳才蓋得了。
-
- 29-310 棚 pang 棚 (戲臺) a unit (of outdoor theaters)
- 例 這擺收冬戲做到盡鬧熱，三棚攪。
- 譯 這回收冬戲演得很熱鬧，三臺戲互拼。
-
- 29-311 番 fan` 號(鉛線粗細) a numeral unit (of lead wires)
- 例 鉛線仔，八番个就算盡大條咧。
- 譯 鐵絲，八號的就算很大條了。
-
- 29-312 等 den` 等 a unit (of ranking)
- 例 這擺做茶比賽，佢三儕參加，佢頭等，佢二等，你無等數。
- 譯 這次製茶比賽，我們三人參加，我頭等，他二等，你沒入選。
-
- 29-313 筍 sun` 芽 a young shoot (of edible bamboos)
- 例 蘭花當興該下，一筍賣幾下萬銀，有人賺大錢，也有人了到喊毋敢。
- 譯 養蘭風氣很盛的時候，一芽賣幾萬塊錢，有人賺大錢，也有人虧得不得了。
-
- 29-314 間 gien` 間 a unit (of houses, buildings. Etc.)
- 例 佢新买个屋有三間間房，一間廳下。
- 譯 他新買的房子有三個房間，一個客廳。
-
- 29-315 綦 kien` 串 a cluster
- 例 頭擺人賣魚仔，用篾皮綦到一綦一綦仔賣。
- 譯 以前人賣魚，用竹篾串成一串一串的賣。
-
- 29-316 廉 niam` 片 a piece (of a curtain, a drap)
- 例 一粒楊桃大體係五廉較多。
- 譯 一顆楊桃大抵是五片的比較多。
-
- 29-317 溝 geu` 溝 a ditch
- 例 菜廂脣有一溝一溝个水路，做得灌溉，乜做得排水。
- 譯 菜圃旁有一溝一溝的水路，可以灌溉，也可以排水。

- 29-318 盞 zanˊ 盞 (一~燈) a unit (of lamps)
 ㄟ 有錢莫點雙盞火，莫到無錢打暗摸。(諺)
 ㄟ 有錢莫點雙盞燈，莫到沒錢暗裡摸。
-
- 29-319 窟 fut 窟 a den
 ㄟ 大水過後，河壩項走出五六窟个水窟，怕有魚仔好釣喔。
 ㄟ 洪水過後，河床上多出五六窟的水窟，大概有魚可釣喔。
-
- 29-320 節 ziet 節 a length
 ㄟ 人心節節高，有酒又嫌無糟。(諺)
 ㄟ 人心節節高，有酒又嫌沒有糟。
-
- 29-321 腳 giok 腳 a foot
 ㄟ 三腳欠一腳，毋鬥桌。
 ㄟ 三腳欠一腳，湊不成一桌。
-
- 29-322 落 lapˊ lokˊ 落 a set (equal to ten bowls)
 ㄟ 碗洗好，一落一落仔放在碗櫥項。
 ㄟ 碗洗好後，一落一落地放在碗櫥裡。
-
- 29-323 落 lapˊ lokˊ 幢 (房屋) a unit (of houses)
 ㄟ 該批販仔屋，一共有十落，賣忒八落，還有兩落。
 ㄟ 那批成屋，一共有十幢，賣掉八幢，還有兩幢。
-
- 29-324 波 (葩) poˊ 把或串 a cluster
 ㄟ 七月半敬門口，有人會買幾波牛眼來拜。
 ㄟ 七月半拜門口好兄弟，有人會買幾把龍眼來拜。
-
- 29-325 團 ton 團 a mass
 ㄟ 斷兩團仔粢粢拿轉去食。
 ㄟ 捏兩團粢粢拿回家去吃。
-
- 29-326 截 ziet 截 (棍棒) a length (of sticks, rods, etc.)
 ㄟ 恁長个甘蔗，剝四截，一儕分一截，還盡有好食。
 ㄟ 那麼長的甘蔗，斷成四截，一人分一截，還很夠吃。

- 29-327 滿 man` 次、回 once; a round
 ㊦ 晝咧，這滿搞忒就毋好過搞咧。
 ㊧ 中午了，這回玩完就不要再玩了。
-
- 29-328 管 gon` 管 a tube
 ㊦ 對山頂透一管水下來，愛食愛洗湯就做得。
 ㊧ 從山上引一管水下來，飲用洗滌都可以。
-
- 29-329 領 liang` 領（衣物） a unit (of shirts, pants, etc.)
 ㊦ 天時恁熱，佢還著幾下領衫。
 ㊧ 天氣這麼熱，他還穿好幾件衣服。
-
- 29-330 墩 dun` 叢（草）、墩（土） a clump (of bushes, earth, etc.)
 ㊦ 種幾墩仔綠竹，熱天就有竹筍好食。
 ㊧ 種幾叢綠竹，夏天就有竹筍可吃。
-
- 29-331 埤 pu 堆 a pile
 ㊦ 樹下一埤屎，分人踏著，遭到哪就係。
 ㊧ 樹下一堆屎，被人踩到，弄得到處都是。
-
- 29-332 層 cen 層 a layer
 ㊦ 五層樓以上个屋，愛有電梯正方便。
 ㊧ 五層樓以上的房子，要有電梯才方便。
-
- 29-333 磅 bong` 度（水電瓦斯） a degree (of usage of water, electricity, gas, etc.)
 ㊦ 若屋下用電一隻月愛幾多磅？
 ㊧ 你家用電一個月要幾度？
-
- 29-334 篇 pien` 篇 a unit (of articles, writings, etc.)
 ㊦ 先生喊佢交三篇文章，佢正交兩篇，還有一篇寫好。
 ㊧ 老師叫我交三篇文章，我才交兩篇，還有一篇還沒寫好。
-
- 29-335 輛 liong 輛（車輛） a unit (of vehicles)
 ㊦ 這位偏僻个所在，一日就無三輛車仔過。
 ㊧ 這偏僻的地方，一天都沒有三輛車子經過。

- 29-336 輪 lin` 回 a round
 ㊦ 佢係十輪大卡車个運轉手，技術盡好。
 ㊧ 他是十輪大卡車的司機，技術很好。
-
- 29-337 燈（盞） den` 盞 a unit (of lights, lamps, etc.)
 ㊦ 水電師父講：若這隻間房恁大間，安一燈電火怕忒暗。
 ㊧ 水電師父說：你這個房間那麼大，裝一盞燈恐怕太暗。
-
- 29-338 蕊 lui 朵 a unit (of flowers, clouds, etc.)
 ㊦ 情人節，佢送 99 蕊玫瑰花分厥女朋友。
 ㊧ 情人節，他送 99 朵玫瑰花給他女朋友。
-
- 29-339 頭 teu 棵 a unit (of cattle, oigs, etc.)
 ㊦ 該位有兩頭樹仔，一頭係苦棟，一頭係香絲仔。
 ㊧ 那裡有兩棵樹，一棵是苦棟，一棵是相思樹。
-
- 29-340 擲 kuan⁺ 擲（手提物） a lift (of packs, boses, etc.)
 ㊦ 一擲粽仔正十過隻仔，毋罇分。
 ㊧ 一串粽子才十多個，不夠分。
-
- 29-341 燭 zhuk 燭（燈火亮度） a unit (of luminance)
 ㊦ 一百燭个日光燈吊兩支落去就已光咧。
 ㊧ 一百燭光的日光燈掛兩支下去就很亮了。
-
- 29-342 聲 shang` 聲 a unit (sounds, voices, etc.)
 ㊦ 你耳聾抑毋係，佢喊你恁多聲也無聽著！
 ㊧ 你聾子是嗎，我叫你那麼多聲也沒聽到！
-
- 29-343 擺 bai' 回 once
 ㊦ 兩隻白鶴平平企，一隻瘦來一隻肥；一個月來三擺，一年來一回。你揣係麼个字。（謎語）
 ㊧ 兩隻白鶴並立，一隻瘦一隻肥，一個月來三次，一年來一回。你猜是什麼字。
-
- 29-344 輪 lin` 輪回、圈 a round
 ㊦ 四百公尺个操場愛走七輪半，正有三千公尺。
 ㊧ 四百公尺的操場要跑七圈半，才有三千公尺。

- 29-345 雙 sung` 雙 a pair
 ㊦ 鞋無鬥雙，著起來毋鬆爽。
 ㊧ 不同的鞋子湊成雙，穿起來不舒服。
-
- 29-346 齣 chut 齣 (戲劇) a unit (of dramas, plays, etc.)
 ㊦ 老人家事仔做幾下齣咧，後生个還盲眊。
 ㊧ 老人家事情做好幾回了，年輕的還沒起床。
-
- 29-347 疊 tiap` 疊 a stack
 ㊦ 算紙票，一百个銀做一疊，一千个銀做一疊，恁樣較好算。
 ㊧ 數鈔票，一百塊的一疊，一千塊的一疊，這樣比較好數。
-
- 29-348 籠 lung` 籠 a steaming basket
 ㊦ 結婚个帶路雞，一般有四隻，愛做兩籠，毋好做一籠。
 ㊧ 結婚的帶路雞，一般有四隻，要裝兩籠，不可裝一籠。
-
- 29-349 砣 kut` 砣(一~泥團) an orb (of mud)
 ㊦ 去拗幾砣仔泥團來結蕃薯窰。
 ㊧ 去搬幾塊土塊來堆砌蕃薯窰。
-
- 29-350 匹 pit 匹 a unit (of horses, ponies, etc.)
 ㊦ 這匹布个料仔已好，買一匹來做西裝。
 ㊧ 這匹布的料子很好，買一匹來做西裝。
-
- 29-351 尾 mui 條 a unit (of fish)
 ㊦ 泥蛇一畚箕，毋當一尾青竹絲。(諺)
 ㊧ 土蛇一畚箕，比不上一條青竹絲。
-
- 29-352 隻 zhak 隻 a unit (of dogs, cats, etc.)
 ㊦ 吾孫仔在該算：一條牛仔、兩隻狗仔、三隻豬仔、五隻雞仔。
 ㊧ 我孫子在那兒算：一頭牛、兩隻狗、三條豬、五隻雞。
-
- 29-353 條 tiau 條 a unit (of ropes, threads, etc.)
 ㊦ 佢人盡直，一條腸仔透屎朏。
 ㊧ 他人很直，一條腸子通屁股。

- 29-354 爪 zauˊ 爪 a scratch
- ㄟ 廟項个龍圖，愛看腳爪，五爪个正係龍，四爪个係蟒。
- ㄟ 廟裡龍的圖案，要看腳爪，五爪的才是龍，四爪的是蟒。
-
- 29-355 鬚 siˋ 鬚 a whisker
- ㄟ 一鬚龍二鬚虎，三鬚懶狗牯。
- ㄟ 一鬚龍二鬚虎，三鬚懶公狗。
-
- 29-356 尊 zunˋ 尊 (神像)
a unit (of statues of gods
and goddesses)
- ㄟ 這尊佛像刻來已莊嚴。
- ㄟ 這尊佛像刻得很莊嚴。
-
- 29-357 仙 sienˋ 仙 (神佛)
a unit (of statues of gods
and goddesses)
- ㄟ 毋知做麼个會講，蠶仔幾多尾，愛講幾多仙？
- ㄟ 不知道為什麼會講，蠶幾多條，要講幾多仙？
-
- 29-358 對 duiˋ 對 a pair
- ㄟ 這擺情人節，有十過對新人參加公證結婚。
- ㄟ 這回情人節，有十多對新人參加公證結婚。
-
- 29-359 軍 giunˋ 軍 (military) corps
- ㄟ 總統係海、陸、空三軍个統帥。
- ㄟ 總統是海、陸、空三軍的統帥。
-
- 29-360 師 siiˋ 師 (military) division
- ㄟ 一師兵力大約有一萬兵員。
- ㄟ 一師的兵力大約有一萬兵員。
-
- 29-361 團 ton 團 (military) regiment
- ㄟ 今年暑假，厥旅行社有三團去歐洲，兩團去日本。
- ㄟ 今年暑假，他的旅行社有三團去歐洲，兩團去日本。
-
- 29-362 營 rhang 營 (military) battalion
- ㄟ 一般講，一營有四連，一連有四排。
- ㄟ 一般講，一營有四連，一連有四排。

- 29-363 連 lien 連 (military) company
- ㊦ 厥哥係這營第三連个連長，帶兵帶來盡好。
- ㊧ 他哥哥是這營第三連的連長，帶兵帶得很好。
-
- 29-364 排 pai 排 (military) platoon
- ㊦ 這張像片肚，第二排个左片算來第三儕就係佢，你看有斯文無？
- ㊧ 這張像片裡，第二排的左邊算來第三個就是我，你看英俊嗎？
-
- 29-365 班 ban` 班 (military) squad
- ㊦ 這隻學校三年級有九班、二年級有八班、一年級伸著七班，緊來緊少咧。
- ㊧ 這所學校，三年級有九班、二年級有八班、一年級剩下七班，越來越少了。
-
- 29-366 任 rhim⁺ 任 an official position; an office
- ㊦ 佢係這隻學校个第九任校長，乜係第一位女校長。
- ㊧ 他是這所學校的第九任校長，也是第一位女校長。
-
- 29-367 期 ki 期 a term
- ㊦ 佢頭顱尖尖，連買十期樂透，無著著半擺。
- ㊧ 我沒有福氣，連買十期樂透，不曾中一次。
-
- 29-368 屆 gaiˇ 屆 a batch (of graduates)
- ㊦ 佢連連當選幾下屆議員，這擺打算出來競選議長。
- ㊧ 他連連當選好幾屆的議員，這回打算出來競選議長。
-
- 29-369 儕 sa 人數 a few of (people)
- ㊦ 這東西恁重，愛兩儕人正扛得起。
- ㊧ 這東西這麼重，要兩個人才扛得起。
-
- 29-370 工 gung` 工 a work day
- ㊦ 早起三朝當一工，早疍三年當一冬。(諺)
- ㊧ 早起三天當一工，早起三年當一冬。
-
- 29-371 藪 (竇) deu` 窩 a nest (of birds, chickens, etc.)
- ㊦ 畜雞仔盡難，一竇雞仔十過隻，到嘴个無三隻。
- ㊧ 養雞很難，一窩雞十多隻，養到可殺來吃，不到三隻。

- 29-372 綱 gong` 批 a batch
 ㊦ 佢畜个豬嫲當會降，一綱豬子有十二三隻。
 ㊧ 他畜養的母豬很會生，一批小豬有十二三隻。
-
- 29-373 歲 soi~ 歲 a year old
 ㊦ 佢今年十八歲，靚膩膩，人人看著暈哆哆。
 ㊧ 他今年十八歲，美美的，人人看了就暈頭轉向。
-
- 29-374 房 fong 房（親族）
 a unit (of relatives)
 ㊦ 佢來臺祖傳下有三大房，到這下九代來，毋知有幾多枋咧。
 ㊧ 我來臺祖傳下有三大房，到現在九代了，不知有多少分支了。
-
- 29-375 臂 bi' 臂（肢體一片）
 a unit (of arms, thighs)
 ㊦ 一條豬仔四儕分，一儕分一臂。
 ㊧ 一條豬給四個人分，一個人分得一臂。
-
- 29-376 隊 chui+ 隊 a team
 ㊦ 這擺報名參加籃球比賽个盡少，正三隊定定。
 ㊧ 這次報名參加籃球比賽的很少，只有三隊而已。
-
- 29-377 餐 con` 餐 a meal
 ㊦ 日圖三餐，夜圖一宿。（諺）
 ㊧ 日圖三餐，夜圖一宿。
-
- 29-378 陣 chin+ 陣 a unit (of a period of time)
 ㊦ 一陣白鶴仔飛過河，有个沉來有个浮。（謎語）
 ㊧ 一群鷺絲飛過河，有的沉有的浮。
-
- 29-379 群 kiun 群 a group
 ㊦ 陂塘肚有幾下群鵝仔、鴨仔，在該泐來泐去。
 ㊧ 池塘裡有好幾群鵝、鴨，在那游來游去。
-
- 29-380 胎 toi` 胎 a fetus
 ㊦ 現下人大部分正降一胎，忒少哪。
 ㊧ 現代人總是只生一胎，太少啲。

數詞量詞

29-381 位

vui⁺

處 a person

- ㄟ 佢買屋盡慎重，看咧幾下十位，都無合意。
- ㄟ 他買房子很慎重，看了幾十處，都不中意。

29-382 桶

tung^ˊ

桶 a bucket; a tub

- ㄟ 看著細細仔个缸仔，倒咧兩三桶水還無一半。
- ㄟ 看似小小的水缸，倒了兩三桶水還不到一半。

- 30-1 放射線 fong^ˇ sha⁺ sien^ˇ 放射線 (physics) radioactive rays
 ㊦ 現代醫療愛常常用著**放射線**來檢查身體。
 ㊧ 現代醫療時常會用到**放射線**來檢查身體。
-
- 30-2 紅外線 fung ngo⁺ sien^ˇ 紅外線 (i.r.) infrared rays
 ㊦ **紅外線**望遠鏡，做得用來夜間偵察敵人个行動。
 ㊧ **紅外線**望遠鏡，可以用來夜間偵察敵人的行動。
-
- 30-3 紫外線 zii^ˊ ngoi⁺ sien^ˇ 紫外線 (u.v.) ultraviolet rays
 ㊦ 熱天盡量莫去戶外運動，避免**紫外線**个過度照射。
 ㊧ 夏天盡量不要去戶外運動，避免**紫外線**的過度照射。
-
- 30-4 科學 ko^ˋ hok^ˋ 科學 science
 ㊦ **科學**个發達，雖然改善了人民个生活，並無減少人民个痛苦。
 ㊧ 科學的發達，雖然改善了人民的生活，並沒有減少人民的痛苦。
-
- 30-5 雷射 lui sha⁺ 雷射 (physics) laser
 ㊦ 現代醫學中，都會利用**雷射**來矯正近視眼膠除烏斑。
 ㊧ 現代醫學中，都會利用**雷射**來矯正近視眼與除黑斑。
-
- 30-6 頻道 pin to⁺ 頻道 channel
 ㊦ 電台个**頻道**有兩大類，AM 同 FM 兩種。
 ㊧ 電台的頻率有兩大類，AM 同 FM 兩種。
-
- 30-7 電訊 tien⁺ sin^ˇ 電訊 telecommunications
 ㊦ 現代**電訊**器材淘汰非常遽。
 ㊧ 現代**電訊**器材淘汰非常快。
-
- 30-8 百分比 bak^ˋ fun^ˋ bi^ˊ 百分比 percentage
 ㊦ 各種个統計資料，常愛用著**百分比**來比較分析。
 ㊧ 各種的統計資料，常要用到**百分比**來比較分析。
-
- 30-9 應酬 rhin^ˇ chiu 應酬 to engage in social activities
 ㊦ **應酬**往來係免毋得个人情交際。
 ㊧ **應酬**往來是少不了的人情交際。

- 30-10 左鄰右舍 zo' lin rhiu' sha' 鄰居 neighbor
 ㊶ 搬到新社區，最好愛搵左鄰右舍打招呼。
 ㊷ 搬到新社區，最好要與左鄰右舍打招呼。
-
- 30-11 職務代理人 zhit`vu`toi`li`ngin 職務代理人 deputy
 ㊶ 公務人員因公外出個時節，業務由**職務代理人**處理。
 ㊷ 公務人員因公外出時，業務由職務代理人處理。
-
- 30-12 老人癡呆症 lo`ngin chi`ngoi zhin` 老人癡呆症(阿茲海默症)
 Alzheimer's disease
 ㊶ 年紀大個人較會著著**老人癡呆症**。
 ㊷ 年紀大的人較容易患上老人癡呆症。
-
- 30-13 精油 zin`rhiu 精油 essence oil
 ㊶ 植物中提煉出來個**精油**，做得做香水。
 ㊷ 植物中提煉出來的精油，可以做香水。
-
- 30-14 脈衝光 mak`chung`gong` 脈衝光
 intense pulsed light
 ㊶ **脈衝光**係美容除皺個新技術，這下當時行。
 ㊷ 脈衝光是美容除皺的新技術，現在很流行。
-
- 30-15 飊車 biau`cha` 飊車 zoyriding
 ㊶ **飊車**族盡會出車禍變成殘障，造成社會個負擔。
 ㊷ 飊車族很容易出車禍變成殘障，造成社會的負擔。
-
- 30-16 電子郵件 tien`zii`rhiu kien`e-mail 電子郵件 electronic mail
 ㊶ 這下透過**電子郵件**來傳送訊息，比寄信仔，較遠較方便。
 ㊷ 現在透過電子郵件來傳送訊息，比郵寄信件，迅速又方便。
-
- 30-17 電子收費 tien`zii`shiu`fui` 電子收費
 Electronic Toll Collection
 ㊶ 高速公路用**電子收費**，做得較遠通過收費站。
 ㊷ 高速公路用電子收費，可以加速通過收費站。
-
- 30-18 多元文化 do`ngien vun fa` 多元文化 mosaic culture
 ㊶ **多元文化**係民主社會個特色，大家應該互相尊重。
 ㊷ 多元文化是民主社會的特色，大家應該互相尊重。

- 30-19 桐花祭 tung fa` zi` 桐花祭 Tung Flower Blossom Festival
- ㊦ 客家桐花祭已經變成臺灣重要个一項文化嘉年華會。
- ㊧ 客家桐花祭已經變成臺灣重要的一項文化嘉年華會。
-
- 30-20 卡奴 ka nu 卡奴 card slave; cash card debtor (a term coined in Taiwan to refer to people who can only pay the minimum balance on their credit card debt every month)
- ㊦ 這下盡多後生人卡債忒多，續變卡奴。
- ㊧ 現在很多年輕人的卡債太多，而變成卡奴。
-
- 30-21 卡債 ka zai` 卡債 creditcard debt
- ㊦ 盲會賺錢就欠恁多个卡債，看你愛還到哪量時！
- ㊧ 還不會賺錢就欠那麼多的卡債，看你要還到那時候！
-
- 30-22 本土化 bun` tu` fa` 本土化 to localize
- ㊦ 無論經濟抑係文化个發展，愛兼顧著本土化摻全球化。
- ㊧ 無論經濟或是文化的發展，要兼顧到本土化與全球化。
-
- 30-23 全球化 cion kiu fa` 全球化 to globalize
- ㊦ 全球化係二十一世紀个趨勢，該係摻歸隻地球變做「地球村」。
- ㊧ 全球化是二十一世紀的趨勢，是將整個地球變做「地球村」。

語料選粹—昔時賢文篇

1. 昔時賢文，誨汝諄諄；集韻增廣，多見多聞。

it` shi hien vun , fui⁺ ni` dun` dun` sip` rhun⁺ zen` gong` , do` gien` do` vun

【釋義】

客語：前人留下已多好金言，非常虔誠個愛來教分後代子孫；這下編輯一本全部合韻個書，來增廣大家個見聞。

國語：先人留下許多金玉良言，殷切地在教誨後代子孫；現在把它編輯成合韻的書本，能夠增廣我們的見聞。

2. 觀今宜鑒古，無古不成今。知己知彼，將心比心。

on` gim` ni gam` gu` , vu gu` but` shin gim` 。 di` gi` di` bi` , ziong` sim` bi` sim` 。

【釋義】

客語：愛觀察當今個人事物，先拿古人來做借鏡，無頭擺就毋會有這下。愛先了解自家正了解別人，將心比心，正會和掙。

國語：觀察當今的人事物，先拿古人做借鏡，沒有古代就不會有今天；先了解自己再了解別人，多為他人著想，才能和氣相處。

3. 酒逢知己飲，詩向會人吟。相識滿天下，知心能幾人。

ziu` fung di` gi` rhim` , shi` hiong` fui⁺ ngin ngim` 。

siong` shit man` tien` ha⁺ , di` sim` nen gi` ngin` 。

【釋義】

客語：愛同知己共下食酒正會生趣，共樣愛對了解詩個人來吟詩正有趣味；相識個人奈仔就係，正經知己個人，又有幾多儕呢？

國語：與知己一起喝酒才能盡興，與懂詩的人一起吟詩才能相唱和；認識的人遍佈整個社會，而真正知心的又有幾個人呢？

4. 相逢好似初相識，到底終無怨恨心。

siong` fung ho` sii⁺ cu` siong` shit , do` dai` zhung` vu rhan` hen⁺ sim` 。

【釋義】

客語：繞人相處，若係一直就像初次見面恁尊敬，正會有好頭好尾，毋會有怨恨個心情。

國語：與人相處，若能一直像初次見面時的誠敬，那就會得到好結果，而不會有怨懟的心思。

5. 近水知魚性，近山識鳥音。

kiun` shui` di` ng sin` , kiun` san` shit niau` rhim` 。

【釋義】

客語：戴在水脣個人，知得魚仔個習性；戴在山項個人，聽得識鳥仔個歌聲。繞一人共下久咁，就知得佢係仰般個人。

國語：住在水邊的人，能了解魚兒的習性；而住在山裡的人，能聽懂鳥兒的歌聲。與人接觸久了，也就能了解他的為人了。

6. 運去金成鐵，時來鐵成金。

rhun⁺ hi[~] gim[`] shin tiet, shi loi tiet shin gim[`]。

【釋義】

客語：一個人係講運勢毋好，黃金就會變到鐵；運勢好時節，鐵就會變到黃金。

國語：一個人有時也要相信命運。運氣不好的時候，黃金也會像鐵一樣沒有價值，而運氣來時，鐵也會變成黃金一樣值錢。

7. 讀書須用意，一字值千金。

tuk[`] shu[`] si[`] rhung⁺ rhi[~], rhit sii⁺ chit[`] cien[`] gim[`]。

【釋義】

客語：讀書個時節定著愛用心、愛專心，因為書肚項個知識價值係非常大個。

國語：讀書的時候一定要用心、專心，因為書中的知識價值是無限大的。

8. 逢人且說三分話，未可全拋一片心。

fung ngin cia⁺ shot sam[`] fun[`] fa[~], mui⁺ ko[´] cion pau[`] rhit pien[´] sim[`]。

【釋義】

客語：堵著人，僅可繞自家心肚個話講出三分就好，毋好一下仔全部講講出來。因為人心難測啊！

國語：見到人，只能把自己心裡的想法，說出三分，不可以一下全部都表露出來。因為人心難測啊！

9. 有意栽花花不發，無心插柳柳成陰。

rhiu[`] rhi[~] zai[`] fa[`] fa[`] but[`] fat, vu sim[`] cap[`] liu[`] liu[`] shin rhim[`]。

【釋義】

客語：世事難測，有時你全心全意來種花，續種毋會生；有時無心插著個柳枝，又生到大麻頭個柳樹。

國語：天下事難以意料，有時你全心全意種花，花卻長不起來，有時無意中插下的柳條，卻長成高大的柳樹。

10. 畫虎畫皮難畫骨，知人知面不知心。

fa⁺ fu[´] fa⁺ pi nan fa⁺ gut, di[`] ngin di[`] mien[~] but[`] di[`] sim[`]。

【釋義】

客語：畫老虎介時節，斯可畫其介皮定定，畫毋著佢介骨頭；愛了解一個人，乜斯知佢介面，毋知佢介心。

國語：畫老虎的時候，只能畫牠的皮毛，畫不出牠的骨頭；要認識一個人，也只能看到他的外貌而無法看清他的內心。

11. 錢財如糞土，仁義值千金。

cien coi rhi bun[~] tu[´], rhin ngi⁺ chit[`] cien[`] gim[`]。

【釋義】

客語：錢財就像糞土樣仔，無麼介價值，仁義介價值就非常高；毋好為著追求錢財來傷害著仁義。

國語：錢財像糞土一樣低賤，而仁義的價值非常貴重，不要因為追求錢財而傷害了仁義。

12. 流水下灘非有意，白雲出岫本無心。

liu shui' ha` tan` fui` rhiu` rhi~, pak` rhun chut` ciu+ bun' vu sim`。

【釋義】

客語：河壩水直直流往下，並毋係水个本心，白雲從山窩出來也毋係白雲自家个心意，該完全係自然个現象定定。

國語：河水一直往下流，並不是水的本意，白雲飄出山谷也不是白雲的存心，那些只是自然現象罷了。

13. 當時若不登高望，誰信東流海樣深。

dong` shi rhok` but` den` go` mong+, sui sin` dung` liu hoi' rhong+ chim`。

【釋義】

客語：當時係無登高遠看，有麼人會信向東流介江水會像海恁闊、恁深。

國語：當時如果沒有登高遠望，有誰會相信東流的江水像海一樣深廣。

14. 路遙知馬力，事久見人心。

lu+ rhau di` ma` lit`, sii+ giu' gien` ngin sim`。

【釋義】

客語：馬仔愛走過長遠个路頭，正會知得係毋係有好耐力；人也愛經過長時間个交往，正會了解佢个心術好抑毋好。

國語：馬要跑過遙遠的路程，才能了解牠的腳力，人也要經過長時間的共事才能了解他的為人。

15. 兩人一般心，有錢堪買金；一人一般心，無錢堪買針。

liong' ngin rhit ban` sim`, rhiu` cien kam` mai` zhim`；

rhit ngin rhit ban` sim`, vu cien kam` mai` zhim`。

【釋義】

客語：兩儕若係同心，賺錢來買金也無難事；若係一儕一樣心，想愛賺錢來買針就無恁該。

國語：如果兩人同心協力，便能輕易的賺到錢來買金子；如果一人一個意見，想要賺到買針的錢都很難。

16. 相見易得好，久住難為人。

siong` gien` rhi` det ho', giu' chu` nan vui ngin。

【釋義】

客語：人同人之間，久久仔見一擺面，特別親切；若係長期戴在別人屋下，就會有已多無方便个所在。

國語：人與人之間，偶而見見面，氣氛熱絡而親切；如果長久住在別人家裡就會有很多不方便的地方。

17. 是親不是親，非親卻是親。

shi+ cin` but` shi+ cin`, fui` cin` kiok shi+ cin`。

【釋義】

客語：有兜親人之間無好面色，感情毋好，像別人樣仔；有兜人無親無故，顛倒感情黏浹，續像當親个人樣仔。

國語：有些親人之間不能融洽相處，感情就像路人；而有些非親非故的人卻能感情融洽，反而像親人一般。

18.美不美、山中水，親不親、故鄉人。

mui` but` mui` , san` zhung` shui` , cin` but` cin` gu` hiong` ngin` 。

【釋義】

客語：離開家鄉，看著故鄉來個人，不管係毋係親戚，總會試著非常個親切，就像山肚來個水，總比壩溝水有較好共樣。

國語：出門在外，看到故鄉來的人，不管是不是親戚，總覺得特別親切，就像山裡的水，總比田溝裡的水來得美一樣。

19.鶯花猶怕春光老，豈可教人枉度春。

rhin` fa` rhiu pa` chun` gong` lo` , ki` ko` gau` ngin vong` tu` chun` 。

【釋義】

客語：該鶯花都會愁慮青春老忒，佇該盡唱盡開；身為萬物之靈個人類仰好白白來枉費恁好個春光呢？

國語：鶯花都會耽心春光的逝去，而盡情鳴放；身為萬物之靈的人類，怎麼可以任由大好時光白白浪費呢。

20.相逢不飲空歸去，洞口桃花也笑人。

siong` fung but` rhim` kung` gui` hi` , tung` keu` to fa` rha` siau` ngin` 。

【釋義】

客語：堵著好朋友，係無飲幾杯仔正轉屋下，該山窿濶頭個桃花就會笑你恁戇喔！

國語：遇到好朋友不暢飲幾杯就回家去；那長在山洞口的桃花也會笑你傻啊！

21.紅粉佳人休便老，風流浪子莫教貧。

fung fun` ga` ngin hiu` pien` lo` , fung` liu long` zii` mok` gau` pin` 。

【釋義】

客語：生來靚靚個細妹仔，一等驚個，就係自家老忒去；一個風流才子，若係屋下當苦，又乜風流毋起來。

國語：長得漂亮的女子，一旦紅顏老去，也會失去姿色；一個風流倜儻的才子，如果窮困潦倒，也風流不起來了。

22.在家不會迎賓客，出門方知少主人。

cai` ga` but` fui` ngiang bin` hak , chut mun fong` di` shau` zhu` ngin` 。

【釋義】

客語：在自家屋下時節，毋曉得好好仔接待人客，出外正會知得無半個朋友會來招待自家。

國語：在家時不懂得好好接待客人；出門在外才知道沒有朋友會接待他。

23.貧居鬧市無人識，富在深山有遠親。

pin gi` nau` shi` vu ngin shit , fu` cai` chim` san` rhiu` rhan` cin` 。

【釋義】

客語：窮苦人戴在鬧熱個街路頭，乜無人眼睇；有錢人戴在山林壁角，還係有當多遠方個親戚朋友會來拜訪佢。

國語：窮人即使住在鬧市裡，也沒有人會去理睬他；而富人儘管是住在深山裡，仍然會有遠方的親友來拜訪他。

24. 誰人背後無人說，奈個人前不說人。

suiŋgin boi^ˇ heu⁺ vuŋgin shot, nai⁺ gai^ˇŋgin cien but^ˋ shotŋgin。

【釋義】

客語：有麼人毋會在背後分人議論？，又有麼人毋會在別人面前講人个壞話？

國語：有那一個人在背後沒有被人批評？又有那一個人在他人面前不批評別人呢？

25. 長江後浪推前浪，世上新人換舊人。

chong gong^ˋ heu⁺ long⁺ cui^ˋ cien long⁺。 she^ˇ shong⁺ sin^ˋŋgin von⁺ kiu⁺ŋgin。

【釋義】

客語：世間事不時會變，就像長江个浪潮，後浪逐前浪，一路向前行；世間人也係共樣，一路新人換舊人。

國語：世事不斷地演變，就像長江的浪潮，後浪不斷地推著前浪向前走，世上的人也是新人不斷地取代跟不上潮流的舊人。

26. 近水樓臺先得月，向陽花木早逢春。

kiun^ˋ shui^ˋ leu toi sien^ˋ detŋgiet^ˋ, hong^ˋ rhong fa^ˋ muk zo^ˋ fung chun^ˋ。

【釋義】

客語：在水潭濶个樓台，會比人先看著水寶肚个月光；當日个花木，日日斯像係春天共樣。

國語：建在水邊的樓台，總能先見到映在水中的月亮；面向陽光的花木總會長得比較快而且特別茂盛。

27. 古人不見今時月，今月曾經照古人。

gu^ˋŋgin but^ˋ gien^ˋ gim^ˋ shiŋgiet^ˋ, gim^ˋŋgiet^ˋ cen gin^ˋ zhau^ˇ gu^ˋŋgin。

【釋義】

客語：頭擺人毋識看過這下个月光，毋過，這下个月光識照過頭擺个人。

國語：古人不曾看過今天的月亮；而今天的月亮卻曾經照耀過古人。

28. 先到為君，後到為臣。莫道君行早，更有早行人。

sien^ˋ do^ˋ vui giun^ˋ, heu⁺ do^ˋ vui shin。 mok^ˋ to⁺ giun^ˋ hang zo^ˋ, gien^ˋ rhiu^ˋ zo^ˋ hangŋgin。

【釋義】

客語：先到个人較有機會就做得著主人，慢到个人就愛尊重佢；不過，也愛想自家雖然比人較早到，可能還有比你還較早个人。

國語：早到的人較容易得機會而成為主人，後到的人只好當臣僕的份；別以為自己最早到，事實上還有來得更早的人。

29. 一年之計在於春，一日之計在於晨；一家之計在於和，一生之計在於勤。

rhithŋgien zii^ˋ ge^ˋ cai⁺ rhi chun^ˋ, rhithŋgit zii^ˋ ge^ˋ cai⁺ rhi shin；

rhith^ˋ ga^ˋ zii^ˋ ge^ˋ cai⁺ rhi fo, rhith^ˋ sen^ˋ zii^ˋ ge^ˋ cai⁺ rhi kiun。

【釋義】

客語：一年之中愛把握春天，一日之中愛把握朝晨頭，正會有好个基礎；一隻家庭愛和掙，還愛勤勞打拼正會成功。

國語：一年之中把握春天，一天之中把握早晨，就會有好的開始；一個家庭能和氣，又能勤奮的，就會有好的發展。

30.責人之心責己，恕己之心恕人。

zit ngin zii` sim` zit gi´, shu+ gi´ zii` sim` shu+ ngin。

【釋義】

客語：用責備別人个態度責備自家，用原諒自家个心情原諒別人。

國語：用責備他人的態度責備自己，用原諒自己的心情原諒別人。

語料選粹—山歌篇

1. 坐下來啊寮下來，寮到兩人心花開；寮到雞毛沈落水，寮到石頭浮起來。

co` ha⁺ loi a` liau⁺ ha⁺ loi, liau⁺ do` liong` ngin sim` fa` koi` ;
liau⁺ do` gai` mo` chim lok` shui` , liau⁺ do` shak` teu po hi` loi。

【釋義】

客語：這係預言式个情歌，「雞毛沈落水」，「石頭浮起來」明知是不可能个事情，倒轉用來做為比論个材料；由這可知，客家山歌比擬取材个隨手拈來，輕鬆自然，同時也表現出愛情个一番親切滋味。

國語：這是寓言式的情歌，「雞毛沉落水」，「石頭浮起來」本是不可能的，卻用來作比喻材料；可知山歌比擬取材隨手拈來，輕鬆自然，同時也表現愛情的親切風味。

2. 飲妹茶來領妹情，茶杯照影影照人；連茶帶影吞落肚，一生難忘阿妹情。

rhim` moi` ca loi liang` moi` cin, ca bui` zhau` rhang` rhang` zhau` ngin ;
lien ca dai` rhang` tun` lok du` , rhit sen` nan mong a⁺ moi` cin。

【釋義】

客語：這係情郎唱个情歌，「茶杯照影影照人」係講非常感謝對方細阿妹情意，愛到連茶水茶杯身影也吞下去，一吞落去，一生人也毋會毋記得。客家山歌 茶，實在真有感情啊！

國語：這是男人唱的情歌，「茶杯照影影照人」形容茶杯將女孩的身影反映出來，這位多情男人，將茶水及女孩身影一起吞下肚裡，化作無限的思情，永久的懷念。

3. 講起山歌吾最多，樓上放有幾十籬；拿出一籬同妹唱，唱到阿妹做姐婆。

gong` hi` san` go` ngai zui` do` , leu shong⁺ biong` rhiu` gi` ship` lo ;
na` chut rit lo tung moi` chong` , chong` do` a moi` zo` zia` po。

【釋義】

客語：這條山歌形容山歌之多，多到難算—「拿出一籬同妹唱，唱到阿妹也做姐婆」，一大籬的山歌直直唱到女方做姐婆，實在 hau siau，卻另有一番趣味。

國語：這首山歌，是形容山歌數量之多，多到難以計數。「拿出一籬同妹唱，唱到阿妹做外婆」，一大籬筐的山歌足可唱到女方做外婆，雖嫌誇張，卻另有一番情趣。

4. 單身哥仔自家煨，洗淨米來火又烏；半月十日無轉屋，灶頭生草鑊生饅。

dan` shin` go` er cit` ga` pu, se` ciang⁺ mi` loi fo` riu` vu` ;
ban` ngiet` ship` ngit mo zhon⁺ vuk, zo` teu sang` co` vok` sang` lu`。

【釋義】

客語：這係屬於自我哀嘆个山歌，短短四句，寫出單身哥仔生活个淒涼心境；同時也將一隻大男人毋會煮飯，也毋會煮菜，个 sio 拔拔个情形。

國語：這是屬於自我哀嘆的山歌，短短四句，寫盡單身漢生活的淒涼心境；同時也將一個大男人在做家事時手忙腳亂的拙相，清清楚楚的描繪出來。

5. 錫打禁指金包皮，一心打來送分妳；實言實語同妹講，心中有錫妹毋知。

siak da' gim` zhi' gim` bau` pi, rhit sim` da' loi sung` bun` ngi ;

shit` ngien shit` ngi` tung moi` gong', sim` zhung` rhiu` siak moi` m di`。

【釋義】

客語：這係一首典型一語雙關个山歌，歸首歌詞精彩處就在藉用「錫」邊「惜」个諧音又一語雙關。「金包皮」三字點出這隻禁指毋單淨係外表鍍金，「一心打來送分妳」送者是真心誠意毋會虛假。「心中有錫」表示送者「心中有惜」个無限情意。

國語：這是一首典型的雙關語山歌，精彩之處在它用「錫」與「惜」的諧音。「金包皮」指外表鍍金，「一心打來」表示真心。「心中有錫」表示「心中有惜」的無限情意。

6. 送郎送到大樹下，勸郎早去早回家；路上野花你莫採，家中還有牡丹花。

sung` long sung` do` tai` shu` ha` , kien` long zo` hi` zo` van ga` ;

lu` shong` rha` fa` ngi mok` cai' , ga` zhung` han rhiu` meu` dan` fa` 。

【釋義】

客語：這係一首夫娘送老公過番个山歌。夫娘在老公出外食頭路个時節，一个人在屋下，實在非常孤淒，對於離別後的一切，更難免牽腸掛肚，愁慮當多。「路上野花你莫採，家中還有牡丹花」，寫盡夫妻離別時，夫娘心中一直的叮嚀邊期待。

國語：這是妻子送丈夫遠行的山歌。婦人因丈夫出外謀生，將獨守深閨寂寞無聊，離別後更難免牽腸掛肚，顧慮良多。「野花莫採，家有牡丹」，寫盡婦人的殷殷叮嚀。

7. 人講偈老偈話言，今年年紀九十三；閻王搭信同偈講，分偈風流幾年添。

ngin gong' ngai lo' ngai va' mang, gim` ngien ngien gi' giu' ship` sam` ;

ngiam vong dap sin` tung ngai gong' , bun` ngai fung` liu gi' ngien tiam` 。

【釋義】

客語：這係一首樂觀人生同時又盡有搞笑趣味个山歌，以 93 歲高壽，大家都話佢已經老哩，斯佢自家無試著自家老；尤其可笑个係在此風燭殘年，人生黃昏之際，還敢同閻羅王來搞生趣，來邊佢講價。

國語：這是一首自我調侃又富搞笑趣味的山歌。以 93 歲高齡，大家都說老了，唯獨自己不以為然；尤其是在此風燭殘年之際，還敢與閻羅王開玩笑、討價還價。

8. 兩人有心就愛連，毋怕事情鬧上天；刷頭可比風吹帽，坐監可比寮花園。

liong' ngin rhiu` sim` ciu` oi` lien, m pa` sii` cin nau` shong` tien` ;

chi teu ko' bi' fung` chun` mo` ; co` gam` ko' bi' liau` fa` rhan 。

【釋義】

客語：這係一條男女戀愛表示決心个山歌，「刷頭可比風吹帽，坐監可比寮花園」係一種搞笑个比喻。表示一對男女，為環境所苦，被壓力所迫，在愛到深處，情到刻骨銘心之時，有「視死如歸」不顧一切个決心邊勇氣。

國語：這是男女戀愛時表示決心的山歌。殺頭如風吹帽，坐牢如逛花園之意，表示男女為環境所逼，在愛到深處，情逾刻骨時，有「視死如歸」不顧一切的決心與勇氣。

9. 山歌無唱毋記得，山路無行會生塞；十七十八無打扮，老來打扮看毋得。

san` go` mo chong` m gi` det, san` lu⁺ mo hang voi⁺ sang` set ;
ship` cit ship` bat mo da` ban` , lo` loi da` ban` kon` m det 。

【釋義】

客語：這是拜託一位老阿婆唱山歌，三請四請佢也唱毋出來，包尾，佢正刻耐仔唱出來，係講後生毋打扮，這下正打扮，毋係該種時節哩，斯像黃秧時田難轉青共樣，老來唱歌無脈个好聽。

國語：這是在下鄉採訪時，要求一位老阿婆唱山歌，她始終無力唱出聲，最後要她口誦山歌詞。她用少年不打扮老年正打扮介詞意，表示出他當時已唱不出山歌的心境。

10. 新做鳥籠畜畫眉，畫眉畜純飛走咧；手攞鳥籠喊鳥轉，喊鳥無轉枉心機。

sin` zo` diau` lung` hiuk` fa⁺ mi, fa⁺ mi hiuk` shun bui` zeu` le` ;
shiu` kuan⁺ diau` lung` hem` diau` zhon` , hem` diau` mo zhon` vong` sim` gi`

【釋義】

客語：這係一條比喻个山歌。「畫眉」表示「意中人」，世間有不少單相思个戀情，明知自家「落花有意」對方「流水無情」，還係毋死心去奉獻全部心力，到頭來續是滿腹憂傷，正經係無結煞。「手攞鳥籠喊鳥轉」就係這下時心情个寫照。毋過，任你聲頰喊烈，「喊鳥無轉枉心機」。

國語：比喻的山歌。其中的「畫眉」指「意中人」，一廂情願的戀情，明知自己「落花有意」對方卻是「流水無情」，還是不死心奉獻心力，到頭來滿腹憂傷，真是自貽伊戚。

11. 同妹寮到四五更，聽到雞啼著下驚；打開窗門看星斗，仰般閏月無閏更。

tung moi` liau⁺ do` si` ng` gang` , tang` do` gai` tai chok` ha⁺ giang` ;
da` koi` cung` mun kon` siang` deu` , ngiong⁺ ban` rhun⁺ ngiet` mo rhun⁺ gang` 。

【釋義】

客語：這係一條描寫對熱戀个情人透夜情話綿綿个情境。雞啼吵醒了這對男歡女愛个情人，跣起來看有影無，「打開窗門看星斗」，正經「著下驚」盲知正經天光哩，想著一下仔就愛分開，心中不免難過，「五年還有兩閏月，仰搬閏月無閏更」講出心中个不捨遠無奈。

國語：描寫情侶整夜情話綿綿的情境。雞啼驚動男歡女愛的情侶，「打開窗門看星斗」，驚覺天色要亮了，想到就要分開，心中不免傷嘆「為何閏月沒閏更」。

12. 對面看到蓮花紅，想愛摘花路難通；等到路通花又謝，菜籃拔水無採功。

dui` mien` kon` do` lien fa` fung , siong` oi` zak` fa` lu⁺ nan tung` ;
den` do` lu⁺ tung` fa` rhiu` cia⁺ , coi` lam kai` shui` mo cai` gung` 。

【釋義】

客語：這條山歌以採蓮花為比喻，說明往往做一件事情，由於環境个阻擋，困難重重，就像無路可通一般，等到排除阻擋，往往又有「時不我與」个遺憾！「菜籃拔水無採功」講出蹉跎歲月，講出後生打仔于，老來做 ong 落一種無奈何个心境。

國語：這首山歌以採蓮花為喻，述及做事情，由於環境的障礙，無路可通，等到障礙排除，往往又「時不我與」！最後落得「菜籃挑水白做工」，蹉跎歲月、空嘆奈何。

13. 臨江楊柳嫩嬌嬌，拿起船槳等東潮；阿哥係船妹係水，船浮水面任哥搖。

lim gong` rhong liu` nun⁺ giau` giau` , na` hi` shon ziong` den` dung` chau ;
a⁺ go` he` shon moi` he` shui` , shon po shui` mien` rhim⁺ go` rhau .

【釋義】

客語：這條山歌，比喻之妙、意境之佳，分人折服，可以講話係客家山歌一流之作，尤其係最後兩句，以船仔和水个密切關係，來比喻男女之間个柔情蜜意，這精采个位所，斯能意會，不能言傳。

國語：這首山歌的詞，比喻之妙、意境之佳，令人折服，可說是客家山歌一流之作，尤其最後兩句，以船與水的密切關係，來比喻男女之間的柔情蜜意，精采絕倫。

14. 後生時節事情多，如今老來學唱歌；明知唱出毋好聽，偏偏愛唱無奈何。

heu⁺ sang` shi ziet sii⁺ cin do` , rhi gim` lo` loi hok` chong` go` ;
min di` chong` chut m ho` tang` , pien` pien` oi` chong` mo nai⁺ ho .

【釋義】

客語：老人唱歌有助健康，後生時節無時間來學唱歌，老來正興學唱歌，明知歌聲毋好，還係愛唱介一種無奈心情，實在精采。

國語：老人唱歌有助健康。年輕的時候沒時間來學唱歌，老來才想到要來學唱歌，明知歌聲不好，還是一樣愛唱，一種無奈的心情，躍然紙上。

15. 有閒時節唱山歌，人生毋使超過勞；富貴貧窮命注定，身體健康快樂多。

rhiu` han shi ziet chong` san` go` , ngin sen` m s` go` cau` lo ;
fu` gui` pin kiung miang⁺ zhu` tin⁺ , shin` ti` kien⁺ kong` kuai` lok` do` .

【釋義】

客語：這條山歌所強調个係「身體健康快樂多」，為了使得身體健康首先就愛看得開；毋好毋顧身體盡命牯工作，過勞來傷害健康，因為「富貴貧窮命注定」係強求毋來个。

國語：這首山歌強調「身體健康快樂多」。為了促進健康，首先就要看得開；無須賣命工作、過度操勞而害了健康，因為「富貴貧窮命注定」，凡事是強求不來的。

16. 手拿菜刀來切蔥，切開正知兩頭空；先日當妹好鹹菜，開甕正知菜臭風。

shiu` na` coi` do` loi ciet cung` , ciet koi` zhang` di` liong` teu kung` ;
sien` ngit dong` moi` ho` ham coi` , koi` vung` zhang` di` coi` chiu` fung` .

【釋義】

客語：這條係比喻个山歌，以「切蔥」撈「開鹹菜甕」來比喻外表遶內容完全變質。這種寫法總比當面指責來得較下藝術化，當切開蔥才正知兩頭空，鹹菜甕打開之後正知裏肚个鹹菜已經臭風胖天食毋得哩，一種失望个情緒，像泉水一樣噴出。

國語：比喻的山歌，以「切蔥」與「開鹹菜甕」喻外表與內容已變質，這樣的指責方式相當藝術化。蔥切開方知兩頭空，甕打開方知鹹菜已腐壞，失望情緒躍然紙上。

17. 想起連妹實在難，可比鯉魚上急灘；水鮮又驚人看到，水汶又驚網來攔。

siong^ˊ hi^ˊ lien moi^ˇ shit^ˋ cai^ˊ nan, ko^ˊ bi^ˊ li^ˋ ng shong^ˋ gip tan^ˋ ;
shui^ˊ sien^ˋ riu^ˊ giang^ˋ ngin kon^ˇ do^ˊ, shui^ˊ vun rhiu^ˊ giang^ˋ miong^ˊ loi lan。

【釋義】

客語：這條係用鯉魚上急灘作為比論對象，來描寫情人在談戀愛時節，個種驚驚險險個心情。水鮮驚人看到，又驚分人笑，水混個時節，雖然無人看到，但是又也驚人暗中來破壞阻擋，實在得人驚。

國語：以鯉魚上急灘做為比喻，描寫情侶在談戀愛之時，常有的驚驚險險的心情。水清怕人看到，為眾人取笑，但是水混濁時，雖然不易為人察覺，又怕被人當面捉到。

18. 入山看見藤纏樹，下山看見樹纏藤；藤生樹死纏到死，樹生藤死死也纏。

ngip^ˋ san^ˋ kon^ˇ gien^ˇ ten chan shu⁺, ha^ˋ san^ˋ kon^ˇ gien^ˇ shu⁺ chan ten ;
ten sang^ˋ shu⁺ si^ˊ chan do^ˇ si^ˊ, shu⁺ sang^ˋ ten si^ˊ si^ˊ rha^ˊ chan。

【釋義】

客語：這係流傳當久個名山歌詞，主要在描寫男女情愛纏綿難分，就像山中個老藤纏等大樹共樣，藤生樹死纏到死，樹生藤死死也纏。最後兩句最能表現至死不改變個堅貞愛情。

國語：一首流傳久遠的山歌詞，描寫男女情愛纏綿難分，就像山中的老藤纏大樹的情景。藤生樹死纏到死，樹生藤死死也纏，最後兩句充分表現至死不渝的堅貞愛情。

19. 橄欖結子桄打桄，阿哥樹頂妹樹下；牽起衫尾講愛攬，等郎一攬就回家。

ga^ˋ lam^ˊ giet zii^ˊ va^ˋ da^ˊ va^ˋ, a⁺ go^ˋ shu⁺ dang^ˊ moi^ˇ shu⁺ ha^ˋ ;
kien^ˋ hi^ˊ sam^ˋ mui^ˋ gong^ˊ oi^ˇ nam^ˊ, den⁺ long rhit^ˋ nam^ˊ ciu⁺ fui ga^ˋ。

【釋義】

客語：這係一首一語雙關屬有文學性個山歌，樹頂摘橄欖，阿妹樹下講愛攬，橄欖個「攬」遶愛「攬」個「攬」諧音相同，所以，等郎一攬（攬）就回家，情境當靚。

國語：這是一首比喻的山歌詞，歌詞中以「收攬」的「攬」諧音「抱攬」中的「攬」，來描寫男女兩人摘橄欖的情境，而延伸出無窮的想像意境。

20. 新做眠床四四方，一片眠來一片荒；睡到三更思想起，少隻阿妹來商量。

sin^ˋ zo^ˇ min cong si^ˇ si^ˇ fong^ˋ, rhit pien^ˊ min loi rhit pien^ˊ fong^ˋ ;
shoi⁺ do^ˇ sam^ˋ gang^ˋ sii^ˋ siong^ˊ hi^ˊ, shau^ˊ zhak a⁺ moi^ˇ loi shong^ˋ liong。

【釋義】

客語：這係一條男人道嘆孤枕難眠個山歌。由新做眠床斯睡一片談起，直直睡到半夜，樣搬也睡毋忒，喔！原來翻來翻去，係因為想起少隻細妹仔來商量。完全採取直接說話個方式，充滿了感情。

國語：這是一首單身男人怨嘆孤枕難眠的山歌。由新床僅睡一邊談起，再到夜半難眠，想起來，就是少了位女伴來商量。完全採取直述的方式，歌詞流利順暢。

語料選粹－童謠篇

1. 羊咩咩（童謠）

羊咩咩 十八歲 坐火車 轉外家（回娘家）

兩斗米 打糝粑 無糖好搵（沾）搵泥沙

rhong me me ship` bat soi` co` fo` cha` zhon` ngoi⁺ ga`
liong` deu` mi` da` ci ba` mo tong ho` vun` vun` nai sa`

【釋義】

客語：這係阿姆帶細人仔去轉外家，路項看著羊咩咩，教細人仔唸个童謠。講著轉外家，大家就恁暢，羊咩咩乜坐等火車，攞等糝粑仔，愛轉外家；毋過，無糖好搵糝粑仔，將就搵泥沙仔好哩，還好笑喔！

國語：媽媽帶小孩回娘家，途中看到羊兒，教小孩唸的童謠。一說要回娘家，大家都很高興，連羊兒也提著糝粑，坐著火車回娘家，只是沒有糖粉可做沾料，只好沾泥沙了。

2. 三叔公（童謠）

三叔公 扇仔撥呀撥 鬚仔抹呀抹 扇仔跌忒咧 鬚仔打結咧

sam` shuk gung` shan` er pat a⁺ pat si` er mat a⁺ mat shan` er diet tet le` si` er da` giet le`

【釋義】

客語：這條童謠係熱天時，三叔公食飽夜，在禾埕項寮涼。阿姆看著三叔公一隻手緊撥扇仔，一隻手緊抹鬚仔，就教細人仔唸這條童謠。三叔公敢怕啄目睡，扇仔跌忒哩，鬚仔也打結哩。

國語：夏天時，三叔公吃過晚餐，在院子裡乘涼，媽媽看到三叔公一隻手搖扇子，一隻手理鬚鬚，就教小孩唸這首童謠。三叔公大概是睡著了，扇子掉落了，鬚子也打了結。

3. 掌牛哥（童謠）

掌牛哥仔面黃黃 三餐食飯愛膠糖 若爸毋係開糖店

若姆毋係綉花娘 若哥毋係開銀行 若姐毋係觀音娘

zhong` ngiu go` er mien` vong vong sam` con` shit` pon⁺ oi` lau` tong
ngia ba` m he` koi` tong diam` ngia me` m he` siu` fa` ngiong
ngia go` m he` koi` ngiun hong ngia ze m he` gon` rhim` ngiong

【釋義】

客語：這係一條笑掌牛哥仔个童謠。頭擺个掌牛哥仔係窮苦人家个細人仔，逐日就愛掌牛，無好讀書，還會分人笑。這下个細人仔，全部有書好讀，實在還幸福哪！

國語：一首取笑放牛小孩的童謠。以前放牛小孩都是窮苦人家子弟，每日要放牛，沒有機會讀書，還要被人笑。現在的小孩子，都可以上學，實在很幸福呀！

4. 頭放雞 (遊戲歌) teu biong^ˇ gai[`] (rhiu hi^ˇ go[`])

頭放雞 二放鴨 三開刀 四攏合 五拍掌
六搨胸 七轉手 八摸鼻 九摸耳 十來拖狗屎

teu biong^ˇ gai[`] ngi⁺ biong^ˇ ap sam[`] koi[`] do[`] si^ˇ lung[´] hap[`]
ng[´] pok[`] zhong[´] liuk nam[´] hiung[`] cit zhon[´] shiu[´] bat mia[`] pi⁺
giu[´] mia[`] ngi[´] ship[`] loi rha[´] geu[´] shi[´]

【釋義】

客語：這係細人仔做遊戲該下緊搞緊唱个歌仔。對一唸到十，毋好唸毋著喔，係唸毋著就愛罰做鬼仔，還愛分大家打層胙。

國語：這是一群孩童做遊戲時，一面玩，一面唱的童歌。從一唸到十，不可以唸錯喲，一旦唸錯就要被罰做鬼，還要被大夥打屁股。

5. 懶尸妹 (童謠) nan[`] shi[`] moi^ˇ (tung rhau)

懶尸嫲 懶尸妹 朝朝睡到日頭曬壁背

跣啊起 伸一下腰 舂一下背 唉唉唧唧仰恁累 (kioi^ˇ)

nan[`] shi[`] ma nan[`] shi[`] moi^ˇ zhau[`] zhau[`] shoi⁺ do^ˇ ngit[`] teu sai^ˇ biak boi^ˇ

hong^ˇ a⁺ hi[´] chun[`] rhit[`] ha⁺ rhau[`] zhung[`] rhit[`] ha⁺ boi^ˇ ai ai zit[`] zit[`] ngiong⁺ an^ˇ kioi^ˇ

【釋義】

客語：這係一條笑細人仔懶尸好睡目个童謠。朝晨頭，阿姆看著還細个妹仔睡到毋肯跣，就會行到眠床頭唸這條童謠，唇頭仔先足亢床个老弟聽著也跣等唸，懶尸妹就毋敢再過睡哩。

國語：這是取笑女孩懶惰愛睡的童謠。早上，媽媽看到還小的女兒不肯起床，就會走到床頭去唸這首童謠，已起床的小弟弟聽到了，也會跟著唸，「懶惰妹」就不敢再睡了。

6. 月光華華（童謠）

月光華華 細妹煮茶 阿哥兜凳 人客食茶
滿姑洗身 跌忒手巾 麼人拈著 細嫂拈著 愛還偈抑毋還偈
大哥轉來會罵 細哥轉來會打 十七十八愛行嫁
嫁到奈 嫁到禾埕背 禾埕背 種韭菜 韭菜花 結親家

親家門前一口塘 畜个鯉嫲八尺長
長个拿來煮 酒食 短个留來討女甫娘
討个夫娘矮佻佻 煮个飯仔香馥馥
討个夫娘高天天 煮个飯仔臭火煙
討个夫娘毛絨絨 煮个飯仔寡寡蟲
討个夫娘手路長 供个賴仔學掌羊
討个夫娘手路短 供个賴仔無月赫卵

ngiet` gong` va va se` moi` zhu` ca
a` go` deu` den` ngin hak shit` ca
man` gu` se` shin` diet tet shiu` gin`
ma` ngin ngiam` do` se` so` ngiam` do`
oi` van ngai rha` m van ngai tai` go` zhon` loi voi` ma`
se` go` zhon` loi voi` da` ship` cit ship` bat oi` hang ga`
ga` do` nai` ga` do` vo tang boi`
vo tang boi` zhung` giu` coi`
giu` coi` fa` giet cin` ga`
cin` ga` mun cien rhit keu` tong hiuk gai` li` ma bat chak chong
chong gai` na` loi zhu` ziu` shit` don` gai` na` loi to` bu` ngiong
to` gai` bu` ngiong ai` dut dut zhu` gai` pon² er hiong` put put
to` gai` bu` ngiong go` tien` tien` zhu` gai` pon⁺ er chiu` fo` rhan`
to` gai` bu` ngiong mo` rung rung zhu` gai` pon⁺ er gua` gua` chung
to` gai` bu` ngiong shiu` lu` chong giung` gai` lai` er hok` zhong` rhong
to` gai` bu` ngiong shiu` lu` don` giung` gai` lai` er mo hak` lon`

【釋義】

客語：這條童謠係在月光亮亮个暗晡頭，一屋下人食飽夜，在禾埕料涼，阿姆帶等細人仔共下
唸个童謠。大人細子共下唸，唸忒，大家哈哈大笑，還快樂哪！

國語：這首是在月光皎潔的夜晚，一家人用完晚餐後在院子裏乘涼，媽媽帶著兒女一起唸的童
謠。大人小孩一起唸，唸完後，一起哈哈大笑，真是快樂呀！

7. 伯公伯婆 (童謠) bak gung` bak po (tung rhau)

伯公伯婆 今晡日 吾屋下割禾
上坵割有 下坵割無 刷著一隻長頸鵝
愛食無愛食 佢也無奈何

bak gung` bak po gim` bu` ngit ngai vuk ha` got vo
shong⁺ hui` got rhiu` ha` hui` got mo
chi do` rhit zhak chong giang` ngo
oi` shit` mo oi` shit` ngai rha` mo nai⁺ ho

【釋義】

客語：這係一條大人無閒，喊細人仔去敬伯公，細人仔請伯公食酒个童謠。細人仔敬伯公，有話照實講，佢想，伯公聽著又乜無奈何。

國語：這是一首大人沒空，叫小孩去拜土地公，小孩子請土地公喝酒的童謠。小孩子拜求土地公時，有甚麼說甚麼，土地公聽了之後也無可如何呀！

8. 火焰蟲 (螢火蟲) (童謠)

火焰蟲 唧唧蟲 楊梅樹下吊燈籠
燈籠光 照四方 燈籠暗 跌落埃

fo` rham⁺ chung zit zit chung rhong moi shu⁺ ha` diau` den` lung
den` lung gong` zhau` si` fong` den` lung am` diet lok` kam`

【釋義】

客語：這係大人看著火焰蟲，教細人仔唸个童謠。火焰蟲在暗晡頭正會飛出來，像一隻一隻个細燈籠，一下光一下暗，飛上又飛下，還好看喔！

國語：這是大人們看到螢火蟲，教小孩子唸的童謠。螢火蟲到了晚間才會飛出來，像是一個一個的小燈籠，一會明一會暗，飛上又飛下，真是好看。

9. 阿啾箭 (童謠)

阿啾箭 阿啾唧 上屋叔婆做生日
毋知愛分佢去 抑毋分佢去 害佢打扮兩三日

a⁺ ziu zien` a⁺ ziu zit shong⁺ vuk shuk` po zo` sang` ngit
m di` oi` bun` ngai hi` rha` m bun` ngai hi` hoi⁺ ngai da` ban` liong` sam` ngit

【釋義】

客語：這係大人看著阿啾箭，教細人仔唸个童謠。耕田人講，阿啾箭會食蟲仔，還會打鷄婆，係好鳥仔，就像屋下人共樣，故所，叔婆做生日，佢乜想愛跣去食酒，還得人惜喔！

國語：這是大人們看到烏秋鳥，教小孩唸的童謠。莊稼人都知道烏秋鳥是吃害蟲，又會趕老鷹，是一種益鳥，就像家人一樣，所以叔婆過生日，牠也想跟著去喝壽酒，可愛極了。

10.月光光好種薑（童謠）

月光光 好種薑 薑必目 好種竹 竹開花 好種瓜
瓜盲大 摘來賣 賣著三個錢 學打棉 棉線斷
學打磚 磚斷截 學打鐵 鐵生鏽 學刷豬 豬會走
學刷狗 狗會咬 學刷鳥 鳥會飛 飛到哪 飛到榕樹下
拈著隻爛冬瓜 拿轉去瀉到滿廳下

ngiet` gong` gong` ho` chung` giong`

giong` bit muk ho` chung` zhuk

zhuk koi` fa` ho` chung` gua`

gua` mang tai⁺ zak loi mai⁺

mai⁺ do` sam` gai` cien hok` da` mien

mien sien` ton` hok` da` zhon`

zhon` ton` ziet hok` da` tiet

tiet sang` lu` hok` chi zhu`

zhu` voi⁺ zeu` hok` chi geu`

geu` voi⁺ ngau` hok` chi diau`

diau` voi bui` bui` do` nai⁺

bui` do` rhung shu⁺ ha`

ngiam` do` zhak lan⁺ dung` gua`

na` zhon` hi` sia` do` man` tang` ha`

【釋義】

客語：這係一條阿媽教細人仔學講話个童謠。對學種菜講到學手藝，再轉到做生理、畜豬打獵，三隻字一句，句句就搭句又生趣，還做得準歌仔唱，逐個細人仔就會唸到毋肯放。

國語：一首媽媽教小孩學講話的童謠。從種菜到學技藝，再轉到做生意、養豬打獵，三字一句，句句押韻很有趣味，還可當歌謠來唱，每個小孩都會唸出興趣，停都停不下來。

語料選粹一詩選篇

1. 春眠 孟浩然

春眠不覺曉，處處聞啼鳥；夜來風雨聲，花落知多少。

chun` min men` hau` rhan

chun` min but` gok hiau` , chu` chu` vun ti niau` ;

rha` loi fung` rhi` shang` , fa` lok` di` do` shau` 。

【釋義】

客語：係講春寒日高，還官耽床，分一陣鳥聲吵醒，正想起昨暗晡該歸夜个風雨聲，庭前个花，毋知分風吹忒幾多咧。

國語：春寒日高，還未起床，被一陣鳥叫聲吵醒，想起昨夜一整夜的風雨聲，那庭院樹上的花，不知被風吹落多少。

2. 登鸛鵲樓 王之渙

白日依山盡，黃河入海流；欲窮千里目，更上一層樓。

den` gon` ziok leu` vong zii` fon`

pak` ngit rhi` san` cin` , vong ho ngip` hoi` liu` ;

rhuk` kiung cien` li` muk` , gien` shong` rhit cen leu`

【釋義】

客語：係講臨暗時節，遠方个日頭落山，黃河入海，全看毋著。無想著一登樓遠看，斯看著千里黃河，萬里江山个景致。

國語：黃昏時候，遠方的夕陽下山，黃河入海，已看不到了。沒想到一登樓遠看，就看到千里黃河，萬里江山的景致。

3. 靜夜思 李白

床前明月光，疑是地上霜；舉頭望明月，低頭思故鄉。

cin` rha` sii` li` pak`

cong cien min ngiet` gong` , ngi shi` ti` shong` song` ;

gi` teu mong` min ngiet` , dai` teu sii` gu` hong`

【釋義】

客語：係講離鄉背井在外背，半夜一覺醒來，看著眠床前一片白茫茫，謂著係地上落霜咧；臥起頭來，正知係天頂个月光，突然之間想起吾个故鄉。

國語：離鄉背井在外，半夜醒來，看到床前白茫茫一片，以為地上下了霜；抬起頭，才知道是月光，不禁想起我的故鄉。

4. 江雪 柳宗元

千山鳥飛絕，萬徑人蹤滅；孤舟蓑笠翁，獨釣寒江雪。

gong` siet liu` zung` ngien
cien` san` niau` fui` ciet` , van⁺ gang` ngin ziung` miet` ;
gu` zhiu` tuk` lip` vung` , tuk` diau` hon gong` siet` 。

【釋義】

客語：係講天寒地凍，一片白雪雪，山上鳥仔走無蹤，路上斷人行，大江中心 斯春一條船仔坐等一個老阿伯，佇該釣魚仔，實在樂線。

國語：天寒地凍，一片白茫茫，山裡的鳥都不見了，路上沒人走，江流中只見一條船，坐著一位釣魚的老伯，真是逍遙。

5. 元日 王安石

爆竹聲中一歲除，春風送暖入屠蘇；千門萬戶曠曠日，總把新桃換舊符。

ngien ngit vong on` shak`
pau` zhuk shang` zhung` rhit soi` chu , chun` fung` sung` non` ngip` tu su`
cien` mun van⁺ fu⁺ tung tung ngit , zung` ba` sin` to von⁺ kiu⁺ pu

【釋義】

客語：係講大年初一，紙炮 bin` biang` 聲中，春回大地，萬象更新，春風送暖，飲飲燒酒，日頭一出，家家戶戶，歡歡喜喜佇該貼春聯。

國語：年初一的鞭炮聲中，春回大地，萬象更新，春風送暖之中，喝喝春酒，太陽一出，家家戶戶，歡歡喜喜的貼春聯。

6. 清平調 李白

雲想衣裳花想容，春風拂檻露華濃；若非群玉山頭見，會向瑤臺月下逢。

cin` pin tiau⁺ li` pak`
rhun siong` rhi` shong fa` siong` rhung , chun` fung` fut` gam` lu` fa ngiung
rhok` fui` kiun ngiuk` san` teu hien⁺ , fui⁺ hiong` rhau toi ngiet` ha` fung` 。

【釋義】

客語：係阿璫楊貴妃生來當靚，靚到分人看著五彩雲，就會想著佢著个衫，像春風之下个牡丹花共樣，係天頂下凡个仙女，人間難得一見。

國語：楊貴妃很美，讓人一見五彩雲，就會想到她穿的衣裳，像春風中的牡丹花，是天上下凡的仙女，人間難得一見。

7. 清明 杜牧

清明時節雨紛紛，路上行人欲斷魂；借問酒家何處有？牧童遙指杏花村。

cin` min tu` muk`
cin` min shi ziet ri` fun` fun` , lu⁺ shong⁺ hang ngin ruk` ton` fun` ;
zia` mun` ziu` ga` ho chu` rhiu` , muk` tung rhau zhi` hen⁺ fa` cun` 。

【釋義】

客語：係講清明時節，水落無停，遊春个人客分水涿著打壞興頭，想愛僑水，去問掌牛阿哥酒家佇奈位，佢用手指遠遠指向杏花村該搭仔。

國語：清明時節，雨下個不停，遊春的人被雨水打壞了興致；問牧童那裡有酒家，他用手遠遠的指向杏花村那一邊。

8. 烏衣巷 劉禹錫

朱雀橋邊野草花，烏衣巷口夕陽斜；舊時王謝堂前燕，飛入尋常百姓家。

vu` rhi` hong⁺ liu rhi` siak

zhu` zio⁺ kiau bien` rha` co` fa` , vu` rhi` hong⁺ keu` sip` rhong cia ;

kiu⁺ shi vong cia⁺ tong cien rhan` , fui` ngip` cim shong bak siang` ga`

【釋義】

客語：係講燕仔係歷史个見證人，頭擺飛在王謝大戶个朱雀橋、烏衣巷，係何等个風光鬧熱！

這下續一片野草野花，日落西山个冷清，奈位都係平常人家啊！

國語：燕子是歷史見證者，曾飛在王謝大戶的朱雀橋、烏衣巷，何等風光。如今野草野花，日落西山，都是平常人家啊！

9. 楓橋夜泊 張繼

月落烏啼霜滿天，江楓漁火對愁眠；姑蘇城外寒山寺，夜半鐘聲到客船。

fung` kiau rha⁺ pok` zhong` gi`

ngiet` lok` vu` ti song` man` tien` , gong` fung` ng fo` dui` seu min ;

gu` su` shang ngoi⁺ hon san` shi⁺ , rha⁺ ban` zhung` shang` do` hak shon .

【釋義】

客語：係講月光落山，烏鴉緊叫，滿天係寒霜个冷意，對等江邊楓樹，漁船燈火，愁到睡毋忒。

等到姑蘇城外寒山寺个鐘聲傳來，還謂著係半夜。

國語：月亮下山烏鴉叫，滿天的寒意，對著江邊楓樹、漁火，煩憂得睡不著。姑蘇城外寒山寺傳來鐘聲，還以為是半夜。

10. 古柏行 杜甫

孔明廟前有老柏 柯如青銅根如石 霜皮溜雨四十圍 黛色參天二千尺

君臣已與時際會 樹木猶為人愛惜 雲來氣接巫峽長 月出寒通雪山白

gu` bak hang` tu` pu`

kung` min miau⁺ cien rhiu` lo` bak ko` rhi ciang` tung gin` rhi shak`

song` pi liu` rhi` si` ship` vui toi⁺ set cam` tien` ngi⁺ cien` chak

giun` shin rhi` rhi` shi zi` fui⁺ shu⁺ muk rhiu` vui ngin oi` siak

rhun loi hi` ziap mu hiap` chong ngiet` chut hon tung` siet san` pak`

【釋義】

客語：係講孔明廟前，又老又高又堅韌个古柏樹，比做孔明。孔明柏樹一體，一直分人懷念，像佢企得正、行得直、能通巫山白雪，係毋會孤棲个。

國語：孔明廟前，老而堅韌的古柏。孔明柏樹一體，讓人懷念。像他站得正、行得直，能通巫山白雪，是不會孤單的。

語料選粹－諺語篇

1. 立春落水透清明；一日落水一日晴。

lip` chun` lok` shui` do` ciang` miang ; rhit ngit lok` shui` rhit ngit ciang 。

【釋義】

客語：意思係講立春該日落水，以後个天時就會變化當多，成時落水，成時好天，歸隻春天雨水當足，直直到清明正較好天。

國語：若立春這天下雨，以後的天氣就會變化莫測，時雨時晴，整個春天雨水充足，將一直延續到清明，才會放晴。

2. 正月雷先鳴；四十五日暗天庭。

zhang` ngiet lui sien` min , si` ship` ng` ngit am` tien` tin 。

【釋義】

客語：意思係講正月時節響雷公，該往後个四十五日內，雖然無講日日落水，但是大部份也係滿天暗咚咚，雨水當足。

國語：若正月期間打雷，則往後一個半月內，雖然不一定天天下雨，但大部分時間會烏雲蔽天，也會雨水充足。

3. 清明前，好蒔田；清明後，好種豆。

ciang` miang cien , ho` shi` tien ; ciang` miang heu` , ho` zhung` teu` 。

【釋義】

客語：這係鼓勵大家愛掌握時節，把握機會，就像耕田人在清明前一定愛將田蒔好，清明後就愛種豆仔，時節一過，就「黃秧蒔田難轉青咧。」

國語：要掌握時間、機會，像農夫在清明前要插秧，在清明後要種豆，否則時機一過，就「黃秧蒔田，很難變成青禾。」

4. 清明晴，魚仔上高坪；清明雨，魚仔叉下死。

ciang` miang ciang , ng er shong` go` piang ; ciang` miang rhi` , ng er tsa` ha` si` 。

【釋義】

客語：係講清明日若係好天，這一年一定雨水當足，還可能做水災；清明係講落水，就可能會做天旱。這係利用清明天時，就可以預測歸年个氣象。

國語：若清明是晴天，則這一年必定雨水充足，甚至發生水災；若清明下雨，則這一年內會少雨，有可能發生旱災。

5. 夏至無雨三伏熱，準定三冬多雨雪。

ha` zhi` vu rhi` sam` fuk` ngiet` , zhun` tin` sam` dung` do` rhi` siet

【釋義】

客語：意思係講假使夏至該日大好天，直直到立秋前个初伏、中伏及末伏，這三伏期間內會當熱，同時表示冬下頭多霜雪，有利耕作。

國語：若夏至大晴天，則一直到立秋前的初伏、中伏及末伏期間內都會很熱，也表示在冬季時多雨雪，有利來年耕作。

6. 雲遮中秋月，水打元宵夜。

rhun zha` zhung` ciu` ngiet` , shui` da` ngien siau` rha`+。

【釋義】

客語：意思係在八月半暗晡，若係烏雲遮月，第二年个正月半，可能就會落大水。係無雲遮月，就會好天。原來正月半邊中秋節係好朋友呢！

國語：中秋夜時，若烏雲遮月，來年元宵節很可能下大雨。若沒有雲遮月，就會晴天。原來八月半與正月半是好朋友呢！

7. 冬至在月頭，無被毋使愁；冬至月中央，霜雪兩頭光；冬至在月尾，賣牛來買被。

dung` zhi` cai`+ ngiet` teu, mo pi` m sii` seu ;

dung` zhi` ngiet` dung` ong` , song` siet liong` teu gong` ;

dung` zhi` cai`+ ngiet` mui` , mai`+ ngiu loi mai` pi` 。

【釋義】

客語：意思係講冬至若係在十一月初，冷天就會當燒暖；假使在十一月十五，就會落霜落雪，當冷；係講在月尾，就會冷到賣牛來買被咧。

國語：冬至若落在十一月初，整冬都會暖和；若落在十一月十五日，會下霜下雪，很冷；若落在十一月末，就更冷了。

8. 雷打冬，十個牛欄九個空。

lui da` dung` , ship` gai` ngiu lan giu` gai` kung` 。

【釋義】

客語：這係利用冬下頭个雷公，來預測一年个吉凶。意思係講假使十二月響雷公，明年就可能有傳染病、天旱、做大水等等不幸事件發生。

國語：這是利用冬天有否打雷，來預測一年的吉凶。若十二月打雷，明年就可能發生傳染病、旱災、水災等不幸事件。

9. 水打五更頭；行人毋使愁。

shui` da` ng` gang` teu ; hang ngin m sii` seu 。

【釋義】

客語：係講在朝晨三到五點落大水个時節，天光後愛出門个人，就毋使愁濕答答毋方便。因為一定會好天，同「水打黃昏戌，韶早可外出」共樣。

國語：若清晨三點到五點間下大雨，要出門的人就不用擔心，因為天亮後會放晴，同「水打黃昏戌，韶早可外出」之句一樣。

10. 虹嵐東，無水也無風；虹嵐西，水打陂。

fung lam dung` , mo shui` rha` mo fung` ; fung lam si` , shui` da` bi` 。

【釋義】

客語：係講虹若係出現在東片，就毋會起大風落大水，毋會有災害。若係虹出現在西片，就會做大水，可能會邊陂塘續打忒去。

國語：若彩虹出現在東邊，就不會刮大風下大雨；若彩虹出現在西邊，就會下大雨，甚至連池塘都會被大水冲壞。

11. 爺娘惜子長江水，子想爺娘擔竿長。

rha ngiong siak` zii` chong gong` shui` , zii` siong` rha ngiong dam` gon` chong` 。

【釋義】

客語：係講爺娘惜子像長江水共樣，永久也毋會停留；但是子女會想到爺哀個時節，就像一枝擔竿或者一陣風共樣，一下仔定定。

國語：爹娘疼惜子女的心，像江水一樣，永不停息；但做子女想到爹娘的時間，像扁擔或一陣風般，只有一下子而已。

12. 但存方寸地，留分子孫耕。

dan` sun fong` cun` ti⁺ , liu bun` zii` sun` gang` 。

【釋義】

客語：係講人生個理想毋單係功名富貴定定，更要緊個愛留取一片善心福地，修身準則。俗話講：積善之家，必有餘慶，一代一代傳下去。

國語：人生理想不僅功名利祿，重要的是留取一片善心福田和修身之道。自古道：積善之家，必有餘慶，一代代傳下去。

13. 玉蘭有風香三里，桂花無風十里香。

ngiuk` lan rhiu` fung` hiong` sam` li` , gui` fa` vu fung` ship` li` hiong` 。

【釋義】

客語：係講玉蘭桂花全有香氣，毋過，桂花無風自然香，玉蘭愛起風正鼻得著香味，勉勵大家愛打拼，做毋到桂花，也愛做玉蘭。

國語：玉蘭、桂花全有香氣，但是桂花無風自香，玉蘭花要有風才香，勉勵大家要努力，做不成桂花，也要做玉蘭花。

14. 惜花連盆，惜子連孫。

siak fa` lien pun , siak zii` lien sun` 。

【釋義】

客語：這係仁心個表現，愛心個散發，惜花個人，連種花個花鉢，乜惜入心；惜子個人，也惜孫仔。有愛心個人，看到奈位個人就像自家人共樣。

國語：仁心的表現，愛心的散發。愛花者，連花鉢也愛；愛孩子者，也疼愛孫子；有愛心者，對待任何人都像自己人。

15. 斷油毋斷醋，斷醋毋斷外家路。

ton` rhiu m ton` cu` , ton` cu` m ton` ngoi ga` lu⁺ 。

【釋義】

客語：係講屋下較苦，可以毋食油，也做毋得毋食醋；可以毋食醋，也做毋得斷了轉外家個路。這係教人要飲水思源個諺語。

國語：家裏貧苦，可以沒有油水，但不能沒有醋；即使無醋可吃，也不能斷絕回娘家的路。這是教人要飲水思源之句。

16. 雞子出世無乳食，鴨子出世無爺娘。

gai` zii` chut she` mo nen` shit` , ap zii` chut she` mo rha ngiong 。

【釋義】

客語：這係講人比起雞鴨來講，實在愛知足，細細爺娘畜到大。無像雞子，自家嘴殼出世，無乳好食；鴨子，出世就無爺無娘，自家去討食咧。

國語：人比起雞鴨來說，真要知足，父母從小養大。不像小雞自己破殼出生，沒乳可食；小鴨出生沒爹沒娘，自己覓食。

17. 嫁雞隨雞，嫁狗隨狗；嫁狐狸滿山走，嫁乞食背家濟斗。

ga` gai` sui gai` , ga` geu` sui geu` ; ga` fu li man` san` zeu` , ga` kie` shit` ba ga` zi` deu` 。

【釋義】

客語：係講細妹人行嫁以前目珠愛擊金，愛嫁像該斯文又靚个雞公呢，也係多情又會掌屋个狗？無就係滿山飄个狐狸？也係連屋也無个乞食？就愛想真兜仔。

國語：女孩子出嫁前眼睛要睜大。要嫁漂亮的公雞、會看家的狗、滿山跑的狐狸、還是連房子都沒有的乞丐？要看清楚。

18. 瓠仔老，好做杓；菜瓜老，好洗鑊；苦瓜老，綻琢琢；人到老，無落著。

pu er lo` , ho` zo` shok` ; coi` gua` lo` , ho` se` vok` ;
fu` gua` lo` , can` dok` dok` ; ngin do` lo` , mo lok` chok` 。

【釋義】

客語：係講瓠仔老咧，可以做杓耖；菜瓜老咧，可以做菜瓜布；苦瓜到老，又靚又好食；人老咧，係講無向這三種東西學習，就會無落無著呢！

國語：係講瓠仔老咧，可以做杓耖；菜瓜老咧，可以做菜瓜布；苦瓜到老，又靚又好食；人老咧，係講無向這三種東西學習，就會無落無著呢！

19. 油桐葉落心毋死，留取枝梢再等春。

rhiu tung rhap` lok` sim` m si` , liu ci` gi` sau` zai` den` chun` 。

【釋義】

客語：係講人生有得有失，有苦有甘，就像油桐共樣，花仔有開有謝，葉仔有起有落，重要个係愛雄心不死，堅韌忍耐，春天正會來。

國語：人生有得有失，有苦有甘，像油桐的花有開有謝、葉有生有落，重要的是要雄心未泯、堅韌忍耐，春天就會再來。

20. 牡丹開花毋結子，榕樹結子毋開花。

meu` dan` koi` fa` m giet zii` , rhung shu` giet zii` m koi` fa` 。

【釋義】

客語：係講富貴牡丹，會開花毋會結子；平常榕樹，會結子毋會開花，兩者各有千秋，不可強求，愛多欣賞對方个特長，毋好動阿著就品相人。

國語：牡丹會開花不會結果；榕樹會結果不會開花，兩者各有千秋，不可強求，要欣賞對方的長處，不要任意批評人。

21.燈籠恁靚愛點燈，阿妹恁靚愛笑容。

den` lung an` ziang` oi` diam` den` , a` moi` an` ziang` oi` siau` rhung .

【釋義】

客語：係講恁靚个燈籠，點燈了後，還較迷人；恁靚个細阿妹仔，開眉笑眼，更係風情萬種；笑容，正係最好个化妝品啦！

國語：漂亮的燈籠，點了燈後，才更迷人；美美的女孩子，要眉開眼笑，才更風情萬種，笑容，就是最好的化妝品呀！

22.苦瓜雖苦連皮食，甘蔗恁甜愛呷渣。

fu` gua` sui` fu` lien pi shit` , gam` zha` an` tiam oi` pui` za` .

【釋義】

客語：係講苦瓜雖然苦，可以連皮食落去；甘蔗雖然當甜，粕乜吞毋落；任何事物也有不足之處，愛多學習欣賞他人个能力邊優點。

國語：苦瓜雖苦，但可連皮食；甘蔗雖甜，但蔗渣不能吃；任何事物都有其欠缺之處，要多學習欣賞他人的能力和優點。

23.青竹莫將老竹欺，嫩筍也有燥籐時。

ciang` zhuk mok` ziong` lo` zhuk ki` , nun` sun` rha` rhiu` zau` tok shi .

【釋義】

客語：係講後生人愛尊老敬老，毋好逞後生，欺負老人家；因為：「人人做過十七八，擔竿做過嫩筍來」。人撻竹仔共樣，都會經過後生風光个時節，毋過共樣會老。

國語：年輕人要敬老，不可欺老；因「人人做過十七八，擔竿做過嫩筍來」。人和竹子都經過年少時光，也一樣會老。

24.莫飲卯時酒，昏昏醉倒西；莫罵酉時妻，一夜都孤棲。

mok` rhim` mau` shi ziu` , fun` fun` zui` do` rhiu` ;

mok` ma` rhiu` shi ci` , rhit rha` du` gu` si`

【釋義】

客語：卯時係一日个開始，酉時係一暗个開始，若係一天光就飲酒，會醉到暗，歸日毋使做事；共樣，暗分時節，若係罵著夫娘，乜會影響和諧个夫妻關係，一夜都會孤孤棲棲，無人插汝喔！

國語：卯時是一日之始，酉時是一夜之始，若一早喝酒，會醉到晚而無法工作；若入夜時罵妻，會整夜孤單，沒人理你！

25.盲到六十六，毋好笑人大腳目；盲到八十八，毋好笑人目珠瞎。

mang do` liuk ship` liuk , m ho` siau` ngin tai` giok muk ;

mang do` bat ship` bat , m ho` siau` ngin muk zhu` hat .

【釋義】

客語：係勸話人莫講過頭話。眼前所見大脚目邊目珠瞎个老人家，做毋得去笑佢，佢係無奈何个。無一定自家盲到該時，脚目就大，目珠又瞎咧。

國語：不可說滿話。見大脚蹠或瞎眼老人，不可取笑，他是沒奈何的。說不定自己時候未到，就脚蹠變大、眼睛變瞎了。

索引 (客語)

…下	2-192
…片	2-171
…肚	2-195
…背	2-197
…項 (上)	2-185

一畫

一下仔	29-33
一千一百一十二	29-9
一千空二	29-8
一千擔	29-42
一五一十	29-44
一日到暗	2-50
一日邊	29-38
一付一當	29-45
一半擺	2-170
一旦	28-31
一生人	29-35
一甲子	29-36
一年到暗	2-51
一年透天	2-52
一百空二	29-5
一庄一俗	12-113
一刻時	2-55
一抹煞	29-39
一空一壠	29-50
一屋下	29-43
一流	29-32
一家一務	29-48
一時八刻	29-52
一時半刻	2-142
一站仔	29-41
一晝邊	2-34
一等	29-31
一葉蘭	23-148
一隔一跳	29-46
一對時	2-54
一滴仔	29-37
一窩一窟	29-49
一駁仔	29-40
一踢三通	29-51
一頭一面	29-47
一還一二還二	29-53
一矚目 (一眨眼)	2-100

二畫

乙卯	2-3
乙未	2-4
丁巳	2-8
丁丑	2-7
丁憂	18-86
七七八八	29-106
七上八下 (七上八落)	29-107
七分袖	11-15
七分袖	11-16
七分褲	11-80
七孔	3-10
七孔八竅	29-109
七孔八翹	29-110
七手八腳	29-108
七月七	17-56
七月半个鴨仔	29-114
七坐八爬	29-112
七娘生	16-73
七除八扣	29-111
七做八毋對 (著)	29-113
七晝八晝	2-162
七暗八摸 (七暗八暗)	2-164
九九重陽	29-118
九九乘法	29-119
九死一生	29-120
九芎仔	23-42
九降風	1-18
九層板	10-29
了了利利	26-2
了利	26-1
了忒	8-220
了詔	5-18
了詔話	26-3
了錢	20-1
二絃	29-54
二貨仔	29-55
人力車	13-11
人山人海	26-173
人中	3-6
人尖 (機) 人	8-312
人死債爛	20-2
人老	18-91
人客	6-100
人客間	12-45
人條仔	6-189
人造絲	11-170
人蔘	7-155

入水	8-224
入伍	21-176
入年駕 (入年假、入年界)	17-44
入帳	20-3
入境	13-62
八仙	16-35
八仙過海	29-116
八仙綵	18-33
八字盲有一撇	29-117
八卦	16-169
八隻手	29-115
刀石	25-1
刀嫲	25-2
十一	29-3
十二月甘蔗	29-125
十二月芥菜	29-124
十二指腸	3-53
十二禮	18-16
十分	28-81
十全十美	29-121
十字路	13-70
十做九無成	29-122
十殿閻王	18-99
十嘴九屎脰	29-123
十輪牯	13-26
乜	28-4

三畫

三八	29-73
三十日	2-57
三十暗晡	2-58
三十暗晡个飯甌	29-89
三下鑲頭兩畚箕	29-90
三千零銀	29-15
三不二時	2-153
三不服	29-75
三分人才七分打扮	29-94
三分親	6-190
三分頭	11-196
三心打兩意	29-83
三日打魚四日曬網	29-93
三叮嚀四囑咐	
(三叮嚀四吩咐)	29-86
三伏	2-95
三伏天	2-96
三合枋	12-81

三更	29-74	千字文	14-40	大體	28-107
三步門就毋出	29-87	千年萬年(千年萬代)	29-134	大體	7-165
三見面	29-76	千年萬載	29-136	大蠻槌	6-80
三兩重	29-77	千辛萬苦	29-137	大躉	5-55
三兩重就毋動	29-88	千里眼	16-23	大嫲嫲仔	28-117
三長兩短	26-188	千軍萬馬	21-162	女工	6-125
三治水	1-133	千家詩	14-130	女媧娘	16-51
三牲	16-164	千差萬差	29-138	子	29-247
三界爺	16-43	千賒毋當八百現	29-140	子時香	17-2
三紋魚	10-117	千頭萬緒	29-135	子嫂	6-9
三除四扣	29-79	千難萬難	29-139	小月	2-116
三隻鼻空筊	29-85	口	29-240	小生	14-180
三做四毋著	29-84	口水(口涎)	3-58	小使仔(工友)	6-146
三國志	14-149	口水波波	9-126	小兒科	7-6
三國盡歸司馬懿	29-92	口紅	11-192	小炒	10-96
三教九流	29-80	口訣	14-61	小郎叔	6-14
三條坑水洗毋淨	29-91	口琴	14-173	小娘姑	6-16
三揀四揀	29-82	土狗	22-61	小雪	2-89
三朝	17-46	土風舞	15-81	小寒	2-92
三歲子	6-191	土葬	18-55	小提琴	14-175
三腳採茶	15-88	士官	21-134	小暑	2-81
三層肉	29-78	大	28-61	小滿	2-78
三輪車	13-9	大手帕	11-131	小說	14-119
三擇四擇	29-81	大方(大般)	5-5	小殮	18-50
三獻禮	18-83	大牙(大牙板)	3-20	山地舞	15-83
下	29-239	大伯	6-1	山羊	22-6
下二擺(下回、下輪、		大伯姆	6-2	山坑水	1-78
下次)	2-102	大男仔人	6-61	山肚	1-76
下凡	16-13	大肚屎	7-41	山芋荷	23-113
下夫田	1-63	大肚臙(禾花仔)	22-144	山林壁角	1-80
下月初	2-23	大拖車	13-24	山狗太	22-123
下水湯(腹內湯)	10-153	大門	12-18	山花水	1-81
下把仔	2-165	大姨	6-17	山門	16-2
下把仔	26-147	大郎伯	6-13	山背	2-200
下後	2-107	大哥	6-5	山茶花	23-58
下晝(頭)	2-33	大娘姑(大娘姊)	6-15	山崩地裂	1-75
下想	3-37	大家(大自家)	27-7	山崗	1-83
下臺(下野)	21-53	大核包	7-83	山棕仔	23-104
下顎	3-2	大衿衫	11-57	山湖蜆	22-127
下轎	18-27	大將	21-138	山路	13-68
上上下下	26-191	大理石	12-74	山歌溜天	15-50
上上下下	26-192	大眾廟	16-71	山歌對唱	15-51
上夫田	1-62	大細心	5-44	山豬	22-53
上合合仔	26-79	大細目	5-43	山魯莧	23-171
上埔	1-64	大部分	28-134	山蕨	23-172
上家下屋	4-44	大雪	2-90	山頭	1-82
上神桌	18-93	大寒	2-93	山難	13-148
上晝	2-32	大暑	2-82	山鱧仔	22-143
上勝	9-47	大傲	5-38	川七	7-152
上想	3-36	大嫂	6-6	工	29-370
上樑	18-7	大腸	10-113	工字鐵	12-91
上鄰下舍	4-45	大腸	3-52	工作服	11-48
上擺(上回、上輪、上次)	2-101	大籮	5-99	工程師	6-122
上顎	3-1	大樓	12-1	己亥	2-10
上轎	18-25	大遮哥	11-133	己	28-85
久見	4-8	大頭殼	5-120	干蠅	22-133
也	28-5	大殮	18-49	弓	29-241
乞食頭路	19-133	大藏經	16-19	△板	17-13
千一(一千一百)	29-7	大襖	11-39	△板	8-184

四書

不孝男（不孝子）	18-66
不勝	28-78
不搭不膝	5-77
不銹鋼	12-87
不尷不尬（半尷不尬）	29-30
中人	6-143
中人禮（佣金）	20-28
中央山脈	1-85
中央銀行	20-5
中伏	2-98
中門	12-19
中毒	7-65
中原	14-159
中壢	1-126
井神	16-48
井桶	25-11
五五十十（唔唔啐啐）	26-138
五牲	29-101
五穀米	10-4
五穀爺	16-52
五穀爺生	16-74
五燥五溼	16-155
五權憲法	21-71
五臟六腑	29-100
仇人	6-52
仇恨	9-48
介殼蟲（硬殼蟲）	22-108
元	29-212
元旦	17-52
內政部	21-79
內科	7-2
內視鏡	7-125
六月天公	29-103
六月牛眼	29-104
六月芥菜	29-105
六角亭	12-15
六畜	29-102
六禮	18-15
公子阿舍	6-67
公克	29-206
公告	21-52
公家機關	19-33
公畝	29-207
公務門	13-117
公務員	6-148
公教人員	19-34
公祭（公奠）	18-52
公當人（公親）	4-70
公路	13-65
公墓	18-69
公廳	12-42
分	28-1
分	29-165
分	29-213
分水龍	1-71
分校	14-5
分班	14-79

分組	14-80
分醒（分漿）	26-67
分醮墓	17-15
勻勻仔	26-166
勾搭	25-4
化人	8-147
化石	24-27
化妝	11-180
化妝水	11-184
化著（話著）	8-125
化學皮	11-179
匹	29-350
午時水	1-42
升官發財	21-92
及及仔	26-100
反反覆覆	26-63
壬申	2-14
天下	1-141
天大光	2-166
天井	12-40
天公	16-39
天公生	16-75
天公地當（天公地道）	26-4
天仔隔五里	26-199
天甫白光	2-26
天官大帝	16-44
天狗食日（日蝕）	1-3
天長命短	18-1
天庭	3-12
天烏地暗	1-54
天神爺	16-40
天窗（光窗）	12-39
天墀坪（丹墀坪）	12-38
天橋	13-95
天燈	17-3
天鵝	22-48
天矇光	2-27
夫	29-210
夫娘人	6-44
太空衣	11-53
太陽生	16-78
太極拳	15-21
孔雀	22-46
尤加利樹	23-91
巴得力	25-129
廿	29-169
弔詞	18-81
弔電	18-82
心肝（頭）搵搵	9-85
心肝窟（心肝頭）	3-38
心神毋定	9-84
心茫心迫	9-75
心得	14-103
心理學	14-34
心寒膽慄	9-55
心焦	9-86
心焦焦	9-87
心電圖	7-126
心算	14-65

心躁躁	9-83
心臟麻痺	7-91
戶	29-242
戶口	21-39
戶口名簿	21-40
手目	3-34
手爬腳蹶	9-199
手長腳長	5-141
手指公	3-25
手指甲	3-23
手指目	3-35
手指尾	3-29
手術（開刀）	7-97
手袖仔	11-11
手軟腳犁	26-5
手脛	3-43
手腕	3-21
手銃	21-150
手銃（賤）	5-19
手機	13-57
手癢癢	5-136
手頭纏	20-6
手頭鬆	20-7
手脰	3-22
支	29-243
支付	20-8
支出	20-9
文化	14-157
文旦	23-60
文昌帝君	16-53
文章	14-128
文鳥	22-41
文獻	14-127
斗	25-6
斗（換）分人	8-187
斗換	20-10
方	2-177
方向燈	13-74
方言	14-25
方法	21-37
方案	21-38
日	29-237
日日	2-128
日仔課	18-43
日本話	14-32
日把仔	2-149
日見日	2-152
日頭花	1-4
日頭雨（分龍水）	1-38
月	29-236
月月	2-129
月半邊	2-22
月尾	2-21
月桃（苟薑）	23-111
月頭	2-20
木匠	6-116
木匠店	19-72
木耳	23-167
木柱（柱仔）	12-48

木浪子 23-43
 木造屋 12-10
 欠數 20-11
 欠錢 20-12
 止痛 7-101
 毋多知仔 26-35
 毋成人个 26-170
 毋自然 7-32
 毋景氣(不景氣) 20-4
 毋當 28-21
 毋擔輸贏 9-91
 毋鬆爽 7-31
 毋識 28-110
 比手畫腳 9-98
 比比(排排) 26-144
 比基尼 11-31
 比率 14-44
 毛夾仔 11-136
 毛披披 11-206
 毛落仔(毛卡仔) 11-112
 毛織 11-163
 毛織品 11-166
 毛蟹蘭 23-129
 毛辮仔 11-208
 毛襪 11-113
 毛鬚鬚 11-207
 毛鬚鬚 26-117
 水上飛機 13-53
 水手 6-132
 水毛仔 1-35
 水仙 23-128
 水兵 21-130
 水冲壩(水冲) 1-94
 水官大帝 16-45
 水底橋 13-100
 水泥漆 12-65
 水泥橋 13-97
 水炙仔(茶炙仔) 25-48
 水缸 25-7
 水秤 25-8
 水鬼 16-67
 水鬼兵(水鬼仔) 21-137
 水板仔(碗板) 10-28
 水桶 25-9
 水淋水涿 26-164
 水蛇(水筆蛇、水撒蛇) 22-97
 水貨(走私貨) 20-142
 水電行 19-80
 水靴 25-12
 水銀(汞) 24-42
 水槽 25-10
 水鴨仔 22-42
 水龍頭 12-110
 水龜殼 22-98
 水獺 22-63
 水藥 7-135
 水囊蜆 22-104
 火灰性 5-69
 火函 25-13

火車站 13-89
 火車路 13-67
 火氣大 7-48
 火神 16-47
 火鉢仔 25-14
 火船 13-41
 火焰蟲 22-116
 火葬 18-54
 火箭 21-143
 爪 29-354
 父親節 17-55
 片 29-244
 牙研目皺 9-156
 牙科 7-5
 牙嘻嘻仔 26-171
 牙暴暴仔(牙露露仔) 5-130
 牙齦齦仔 9-155
 牛子 22-14
 牛仔布 11-177
 牛仔衫 11-40
 牛仔裙 11-70
 牛百葉 10-108
 牛肉乾 10-107
 牛肚缸 10-109
 牛車路 13-66
 牛乳糖 10-41
 牛拖車載 8-1
 牛郎星 1-5
 牛孖仔 22-5
 牛販仔 19-5
 牛軋 25-16
 牛筋 10-106
 牛筋糖(牛軋糖) 10-42
 牛腩馬面 9-179
 牛頭馬面 9-178
 王母娘 16-54

五書

丙辰 2-6
 丙寅 2-5
 世大人 6-188
 世紀 29-233
 且姆 6-12
 主持人 6-182
 主席 6-165
 主顧 6-135
 付 29-245
 代 29-234
 代書 21-22
 仙 29-357
 仙人 16-49
 仙人掌 23-137
 仙丹 16-162
 仙水 16-163
 仙草 10-178
 仙楂仔(山楂仔) 10-33
 冊 29-246
 冬下時(冬下) 2-66
 冬下頭 2-67

冬瓜糖 10-47
 冬至(冬節) 2-91
 冬尾 2-65
 出口 20-13
 出年駕(出年假、出年界) 17-45
 出版社 19-130
 出納員 6-150
 出帳 20-14
 出境 13-63
 加加減減 8-2
 加減 28-73
 加減好 26-7
 加等 8-194
 加勢 28-18
 加護病房 7-24
 功夫鞋 11-97
 功德箱 16-159
 包 29-185
 包(包辦) 8-286
 包山塞海 26-149
 包心白 23-29
 包仔 10-55
 包包攝攝(俾俾攝攝) 26-146
 包尾 28-10
 包尾(尾下) 2-106
 包奠儀 4-22
 包粽仔(粽仔) 17-19
 包禮 4-21
 包蕘 23-24
 北方 2-182
 北片 2-176
 半 29-2
 半大細 26-134
 半工人 29-22
 半天高 29-21
 半斤八兩 29-29
 半日 2-35
 半半 29-68
 半生人 29-23
 半生熟 26-30
 半析 29-19
 半肥瘦(半肥腩) 29-28
 半相送 29-24
 半站仔 29-25
 半晝前後 2-168
 半晝邊仔 2-125
 半桶水 6-76
 半寒熱 1-46
 半新舊 26-31
 半暗晡仔 2-121
 半路 29-26
 半額 29-20
 半鹹淡 10-279
 半欄棧 29-27
 卡奴 30-20
 卡奴 30-20
 卡等 8-195
 卡著 8-196
 卡債 30-21

卡債	30-21	平洋洋仔	26-186	打腳偏	26-44
古文	14-112	平埔族	14-147	打落	8-58
古典音樂	14-165	平頭	11-197	打零工 (做零工)	19-13
古書	14-111	幼布	11-161	打鼓	15-52
古詩	14-110	幼幼仔	26-83	打裡腩	11-147
古蹟	14-136	幼稚園	19-36	打算盤	20-19
司令	21-135	必目	8-169	打嘴鼓	8-64
司法院	21-89	必紗	11-142	打潑賴	9-65
司機	19-19	必縫	8-168	打穀	8-50
另日	2-47	戊戌	2-9	打播臺	15-41
史書	14-152	打	29-250	打頭崁	15-12
台	29-248	打八仙 (排八仙)	15-87	打頭陣	15-13
台灣山娘 (山阿鵲)	22-33	打子	8-56	打幫	8-57
台灣獼猴	22-72	打彳亍	15-30	打環車	15-16
句	29-249	打中國結	15-79	打薄	11-202
四川	1-112	打井	19-12	打點	8-49
四川菜 (榨菜)	10-70	打孔翹	26-223	打醮	16-108
四方	2-178	打水	8-67	打鐵師父	6-119
四方八面	29-95	打水漂仔	15-31	打露	1-28
四月八 (佛祖生)	16-81	打火機	25-127	打鱸嘴 (浼)	26-45
四四角角	26-8	打出本	8-47	旦旦	26-155
四四散散	29-96	打平過	8-65	本	29-251
四向	2-183	打石師父	6-120	本土化	30-22
四角	2-184	打乒乓	15-3	本土化	30-22
四言雜字	14-58	打合	8-45	本本	28-15
四季	2-59	打卵	8-54	本成	28-14
四物湯	10-156	打折	20-18	本色	26-28
四門六親	29-97	打折	8-72	本事	14-204
四門透底	26-9	打扮	8-46	本校	14-2
四炆四炒	29-98	打赤腳	11-145	本國	21-30
四神湯	10-157	打赤膊	11-146	未伏	2-99
四腳惹天 (四腳惹惹)	8-3	打夜學	14-3	未賺	20-20
四線道	13-83	打官司	21-1	正正	26-212
四髀兩賺 (四髀兩料)	29-99	打油	8-51	正身間	12-46
外交	21-77	打門	8-59	正門	12-17
外交官	6-179	打宕窿	8-69	正得	28-133
外交部	21-78	打胎	7-43	正教	16-15
外省人	6-92	打若所費	8-60	母校	14-15
外科	7-3	打觔斗 (種觔斗)	8-53	母語	14-29
外國人	6-93	打風馳 (打風時)	1-27	母親節	17-54
外鄉	1-138	打租	8-71	民生	21-70
外匯	20-17	打紙炮	17-21	民事	21-16
外語	14-23	打紙牌	15-75	民政局	21-75
失魂	8-157	打逆面	8-61	民政課	21-76
失聲	8-158	打帳仔	8-70	民國	14-144
尼姑 (齋婆、齋姑)	16-30	打採茶	15-85	民族	14-143
巧聖仙師	16-55	打爽	8-68	民族	21-69
左鄰右舍	30-10	打眼	8-62	民間文學	14-116
左鄰右舍	30-10	打眼箭	9-166	民間故事	14-115
市	29-220	打眼箭 (打眼拐)	8-63	民意	21-72
布袋蓮	23-115	打第一	15-11	民意代表	19-115
布袋戲	15-89	打鳥目	7-166	民意調查	21-73
布碎仔	11-160	打鳥帽	11-111	民選	21-74
平大	26-133	打麻雀	15-70	民謠	14-187
平方	29-17	打跛腳雞	8-4	汀州	1-120
平交道	13-82	打亂 (卵) 退	8-55	犯太歲	16-106
平底鞋	11-89	打暗摸	26-153	犯法	21-2
平信	13-1	打極樂仔	15-14	玉女	16-42
平洋	1-60	打碗花	23-117	玉手鉅	11-122

玉石 24-18
 玉墜仔 11-125
 玉蘭花 23-45
 瓜刨仔(刨仔) 25-18
 瓦 12-70
 瓦屋 12-13
 瓦斯 24-20
 瓦斯行 19-73
 瓦窯 19-113
 甘 10-229
 甘草 7-149
 甘蔗 10-76
 生仁糖 10-48
 生牛牯(生牯仔) 22-4
 生生 10-275
 生活 8-201
 生理腳 6-71
 生疏 26-129
 生腸 10-115
 生趣 15-110
 田豆 23-8
 田脣(唇) 13-72
 田塍 13-71
 田塍草 23-154
 甲子 2-1
 甲午 2-2
 疋 29-252
 白內障 7-90
 白木耳 23-168
 白白 26-180
 白米 10-5
 白罕白罕 26-227
 白柚仔 23-61
 白酒(白葡萄酒) 10-194
 白淨 5-116
 白淨白淨 26-127
 白雪雪仔 26-181
 白琢琢仔 26-208
 白腹 22-148
 白話文 14-118
 白種人 6-97
 白銀 24-6
 白頭殼 22-36
 白翼仔 22-39
 白鐵(仔) 24-8
 白露 2-85
 白菓 7-153
 皮 29-253
 皮衫 11-33
 皮蛋(馬尿卵) 10-100
 皮裙 11-71
 皮膚科 7-13
 皮鞋店 19-75
 目弔弔 5-132
 目汁闌干(濫泔) 9-151
 目盯盯仔 9-163
 目花鼻茫 9-168
 目金金仔 26-123
 目金金仔 9-165

目前 2-159
 目垂垂仔 9-172
 目扁扁仔 9-162
 目龕龕仔 9-145
 目眈眈仔(眼眈眈仔) 9-150
 目珠紅(目赤) 9-43
 目珠矇 7-35
 目眨眨仔 9-147
 目鬥鬥仔 9-164
 目絲絲仔 9-148
 目視視仔 9-173
 目睜睜仔 9-169
 目摸目罉 9-146
 目睡鳥 5-133
 目睡摸些 9-149
 目騰騰仔(目聚聚仔) 9-143
 目錄 14-117
 目擘擘 26-172
 目瞞 5-145
 目藥 7-144
 石灰 12-62
 石卵 12-73
 石板屋 12-9
 石油 24-17
 石門水庫 1-107
 石柱 12-49
 石炭 24-15
 石斑 22-137
 石貼仔 22-136
 石棟 23-86
 石爺 16-56
 石榴 23-122
 石蓮花 23-123
 石壁 12-37
 石頭 24-16
 禾串、穀串 23-3
 禾筍 23-32
 禾葉 23-4
 禾蝦 22-102
 禾鎌 25-19
 穴 29-254
 立方 29-18
 立冬 2-88
 立法委員 6-175
 立法院 21-64
 立法權 21-65
 立春 2-71
 立秋 2-83
 立夏 2-77

六畫

丟苦 10-218
 交朋友 4-29
 交朋接友(交朋結友) 4-30
 交保 21-7
 交春 2-70
 交流道 13-79
 交通部 21-48
 交通警察 13-140

交際 4-14
 交關 20-21
 交關主顧 4-47
 伙房屋 12-3
 伙頭軍 21-185
 伐地 16-14
 伐鎌 25-66
 休息站 13-78
 休閒衫 11-49
 休閒鞋 11-94
 伏苓 7-157
 仲介 8-43
 仲介公司 19-129
 仲裁 8-44
 件 29-255
 任 29-366
 仰佬仔 28-139
 仰佬樣 28-56
 仰會呢 28-55
 份家啦仔 15-44
 企坐毋歇 8-5
 企衛兵 21-123
 企鵝 22-69
 光明燈 16-170
 光華華 26-74
 光線 1-1
 光頭落杓 11-229
 先生、教員、教師、老師 19-30
 先生、醫生、醫師 19-103
 先生娘 6-147
 全球化 30-23
 全球化 30-23
 共下寮 15-109
 共公廳 6-48
 共犯 21-11
 共阿公婆个 6-47
 共屋人 6-46
 共娘胞胎 6-41
 冰 10-257
 冰冰 10-258
 冰果店 19-89
 列 29-256
 刑事 21-17
 印刷廠 19-108
 印度人 6-95
 吉日 17-47
 吉日良時 17-48
 同年 4-48
 同學 4-49
 吊耳環 11-140
 吊尾槌 6-64
 吊晃槓仔 15-32
 吊眠帳 12-132
 吊帶褲 11-83
 吊橋 13-99
 吊燈 12-95
 吊燈籠 17-33
 各人 27-16
 合 25-20

- | | | | | | |
|----------|--------|----------|--------|-----------|--------|
| 合合上 | 26-76 | 年尾 | 2-17 | 百葉窗 | 29-129 |
| 合身 | 8-198 | 年長透底 | 2-204 | 百褶裙 | 11-69 |
| 合唱 | 14-195 | 年堵年 | 2-151 | 百籃肚 | 29-128 |
| 合等 | 8-197 | 年節 | 17-5 | 竹夾蜈 | 22-131 |
| 合意(納意) | 26-105 | 年頭 | 2-16 | 竹屋 | 12-11 |
| 合藥仔 | 7-105 | 弛胸敲胛 | 11-218 | 竹殼 | 23-184 |
| 因果報應 | 16-173 | 成點鐘仔 | 2-154 | 竹筍蟲 | 22-118 |
| 回 | 29-257 | 扣分 | 8-236 | 竹葉青 | 10-191 |
| 回南 | 1-32 | 扣繳憑單 | 20-24 | 竹葉草 | 23-118 |
| 回聘(積聘) | 17-29 | 扛茶 | 18-34 | 竹葉草、山油點草 | 竹節草 |
| 地方法院 | 21-21 | 扛飯 | 18-70 | 竹蔗仔 | 10-78 |
| 地豆米 | 10-73 | 托 | 29-258 | 竹雞仔 | 22-26 |
| 地豆油 | 10-209 | 托人 | 8-142 | 米乳 | 10-183 |
| 地豆湯 | 10-74 | 托核(藤) | 8-144 | 米店 | 19-68 |
| 地豆糖 | 10-49 | 托等 | 8-143 | 米缸 | 25-22 |
| 地官大帝 | 16-46 | 托運 | 13-141 | 米酒頭 | 10-187 |
| 地泥項(地泥上) | 2-188 | 托盤 | 25-21 | 米醬 | 10-61 |
| 地基主 | 16-57 | 收入 | 20-25 | 米醬湯 | 10-145 |
| 地理先生 | 19-102 | 收口涎 | 17-37 | 米糲 | 10-52 |
| 地理師 | 6-138 | 收馬 | 8-346 | 米糲(米冇仔) | 10-60 |
| 地毯 | 12-99 | 收費站 | 13-90 | 缶仔 | 25-128 |
| 地勤人員 | 13-60 | 收聘(兌聘) | 18-17 | 羊子 | 22-13 |
| 地磚 | 12-89 | 收擎(秋) | 12-128 | 羊毛衫 | 11-174 |
| 在 | 28-3 | 收數 | 20-26 | 羊咩咩 | 22-7 |
| 在來米 | 10-2 | 收驚 | 16-101 | 羊嫻 | 22-12 |
| 多元文化 | 30-18 | 收驚 | 8-30 | 老人大學 | 14-17 |
| 多元文化 | 30-18 | 早慢 | 28-109 | 老人衫 | 11-63 |
| 奸鬼 | 6-87 | 有身妊 | 7-40 | 老人家 | 6-53 |
| 好 | 28-89 | 有身項 | 7-39 | 老人癡呆症 | 30-12 |
| 好 | 28-90 | 有限个 | 26-84 | 老人癡呆症 | 30-12 |
| 好天好時 | 1-44 | 有無 | 28-49 | 老古人言 | 14-114 |
| 好心 | 5-32 | 有貴人 | 16-175 | 老古時代 | 14-142 |
| 好手好腳 | 26-10 | 有應公 | 16-69 | 老旦 | 14-178 |
| 好在 | 28-25 | 有講有笑 | 8-6 | 老生 | 14-177 |
| 好死毋死 | 9-225 | 有擱个 | 26-85 | 老老嫩嫩 | 26-103 |
| 好衰毋衰 | 9-224 | 次 | 29-259 | 老老實實 | 5-2 |
| 好得 | 28-24 | 死孤盲 | 5-76 | 老伯姆 | 6-56 |
| 好無 | 28-51 | 死甜 | 10-216 | 老姊老嫂 | 6-62 |
| 好擲擲仔 | 9-214 | 死發脹 | 5-75 | 老底 | 2-104 |
| 好點點 | 26-80 | 死鹹 | 10-226 | 老花眼 | 7-161 |
| 如意 | 26-81 | 汗流脈落 | 26-11 | 老虎哥(挨鬻披波) | 22-85 |
| 字畫 | 14-192 | 汗斑 | 7-159 | 老阿公 | 6-54 |
| 字簿仔 | 14-54 | 江西 | 1-111 | 老阿伯 | 6-55 |
| 存款(貯金) | 8-262 | 江南 | 14-133 | 老阿婆 | 6-57 |
| 安心 | 9-40 | 灰心冷意 | 9-70 | 老症頭 | 7-28 |
| 安全帽 | 11-108 | 百一(一百一十) | 29-4 | 老貨仔 | 6-58 |
| 安胎 | 7-115 | 百分比 | 30-8 | 老貨嫻 | 6-60 |
| 安然自在 | 9-187 | 百分比 | 30-8 | 老鳥精 | 5-84 |
| 安鈕仔 | 11-17 | 百日嗽 | 7-46 | 老嫻牯(老痴哥) | 5-8 |
| 安腦(阿腦) | 8-359 | 百年 | 29-126 | 老嫻嫻(老妓嫻) | 5-12 |
| 安葬(埋葬) | 18-53 | 百年好合 | 29-131 | 老實 | 5-1 |
| 寺 | 12-6 | 百年偕老 | 29-132 | 老實伯 | 6-73 |
| 尖(櫟)車 | 8-311 | 百年歸壽 | 29-133 | 老頭腦 | 26-12 |
| 尖尖 | 26-92 | 百步蛇 | 22-96 | 老顛冬 | 9-108 |
| 州 | 29-219 | 百姓 | 29-127 | 老个 | 6-63 |
| 帆船 | 13-37 | 百科全書 | 14-105 | 考試院 | 21-58 |
| 年三夜四 | 2-169 | 百家姓 | 14-39 | 考選部 | 21-59 |
| 年下 | 2-18 | 百貨店 | 19-40 | 耳屎 | 3-57 |
| 年年 | 2-130 | 百萬 | 29-130 | 耳背背 | 5-144 |

耳環 11-130
 耳聾 5-143
 耳聾頂碇 9-158
 肉丸 10-120
 肉脯 10-143
 自大 5-37
 自由鞋 11-86
 自在 26-41
 自行車專用道 13-85
 自耕農 19-1
 自動化 13-133
 自然 19-135
 自然科學 14-21
 自謙 5-36
 至親好友 4-50
 血流血灌 26-163
 行 29-260
 行地理 19-101
 行灶下 8-7
 行後門 4-38
 行政 21-54
 行政院 21-55
 行春 4-33
 行軍 21-170
 行情 20-27
 行船 19-9
 行棋仔(作棋子) 15-72
 行路 15-34
 行館 15-117
 衣衫襤褸 11-224
 西方 2-180
 西片 2-174
 西打 10-164
 西班牙 14-151
 西裝店 19-81
 西裝頭 11-198
 西遊記 14-120
 西醫 7-20
 西藥 7-142
 拖 29-200
 拖 8-215
 扒仔汁 10-166
 汙 10-241
 串 29-261
 盲 28-58
 盲得時 2-147
 盲曾至問 2-148
 盲熟 26-116
 夾水(覓水) 8-367

七畫

位 29-381
 佛果、釋迦 23-81
 何仙姑 16-36
 伸(春)錢 20-67
 伸(剩) 8-173
 佃農 6-102
 作怪 8-82
 作渴 7-45

作業員 6-124
 作當(抵押) 20-29
 你自家 27-5
 你兜人(你兜儕、畜) 27-2
 伯公 16-50
 伯公下 12-114
 伯公生 16-76
 伯勞嬖(伯勞仔) 22-38
 低言細語 5-78
 伶伶俐俐 26-13
 伶俐 5-54
 克 29-205
 免稅 20-134
 免稅店 20-135
 免稅商店 13-142
 兵力 21-113
 兵仔 21-110
 兵卒 21-114
 兵法 21-159
 兵馬 21-160
 兵將 21-112
 兵器 21-142
 兵營 21-111
 兵變 21-158
 冷 10-261
 冷天 1-52
 冷冷 10-262
 冷冷落落 26-107
 冷滅滅仔 28-126
 冷凍庫 12-57
 冷淡 20-30
 冷雪雪仔 26-106
 冷著(感著) 7-33
 冷飯 10-14
 冷落 20-31
 冷電 11-213
 冷膠 12-66
 冷颼颼 1-49
 冷颼颼仔 28-127
 別位 27-24
 別儕(別人) 27-11
 別個人 27-12
 判決 21-27
 判決書 21-28
 利腳 5-150
 利滾利 20-32
 刨 8-253
 刨合削 8-254
 刨鬚菇(剃鬚) 11-209
 助理 6-183
 卵 29-262
 卵包 10-102
 卵炒飯 10-25
 卵湯 10-146
 卵餅 10-57
 呆呆 5-56
 吳郭魚(南洋鯽) 22-164
 呂洞賓 16-38
 君子蘭 23-120

吹頭那(顛)毛 11-203
 吸鋼 24-10
 吵耳塞窟 26-40
 含笑花 23-133
 坑仔 1-90
 坑壩 1-89
 坐上橫頭 8-8
 坐涼 15-121
 坐館仔(坐稗仔、坐監仔) 8-9
 坐寮 15-120
 夾 29-263
 孝杖棍 18-74
 孝經 14-42
 完工 18-5
 完聘 18-11
 屁(屁卵) 3-56
 尿桶 25-25
 尿裙(尿褲、尿布) 11-66
 尾 29-351
 尾項(上) 2-187
 庇佑 16-110
 床 29-264
 弄 29-230
 弟子規 14-59
 忌中 18-48
 忍 9-38
 快速道路 13-75
 抄抄轉 9-102
 抗爭 21-62
 技師 6-123
 扶手 12-88
 扶養 14-202
 扭 8-330
 扭著 8-114
 扭縐風(龍捲風、
 波螺皺風、皺螺風) 1-12
 把 29-265
 把等 8-281
 批人 20-33
 批改 14-62
 批發 20-34
 扳等 8-284
 扳頭攬頸 8-28
 折壽 16-179
 折福 8-150
 折錢 20-35
 投人 8-139
 投手 15-6
 投票箱(票匭) 21-86
 抓等 8-273
 抑 28-6
 改朝換代 14-132
 改蕃薯 8-212
 旱地 1-59
 束 29-266
 束腳褲 11-22
 李花 23-46
 李哪吒 16-31
 李樹 23-47

- | | | | | | |
|------------|--------|------------|--------|-----------|--------|
| 李鹹 | 10-40 | 角尺 | 25-26 | 兩子伯 | 4-58 |
| 杏樹 | 23-48 | 角項(上) | 2-189 | 兩子叔 | 4-59 |
| 材 | 29-267 | 豆乳 | 10-182 | 兩子阿公 | 4-53 |
| 村(里)長 | 6-172 | 豆乳店 | 19-88 | 兩子阿姑 | 4-60 |
| 村(里)幹事 | 6-173 | 豆油膏 | 10-196 | 兩子阿姨 | 4-61 |
| 杉仔 | 23-49 | 豆乾 | 10-84 | 兩子阿婆 | 4-54 |
| 杓 | 29-176 | 豆豉 | 10-62 | 兩子阿舅 | 4-62 |
| 杓嫲 | 25-3 | 豆腐皮 | 10-90 | 兩子哀 | 4-57 |
| 步 | 29-170 | 豆腐伯姆 | 6-141 | 兩子嫂 | 4-65 |
| 步兵 | 21-129 | 豆腐乾 | 10-89 | 兩子爺 | 4-56 |
| 步槍 | 21-149 | 豆糜 | 10-20 | 兩公婆 | 4-55 |
| 求子 | 16-117 | 赤赤 | 26-209 | 兩日一夜 | 2-53 |
| 求求乞乞 | 8-119 | 赤銅 | 24-12 | 兩日仔 | 29-62 |
| 求神託佛 | 16-130 | 走私 | 20-36 | 兩片 | 29-59 |
| 求籤 | 16-119 | 走啊 | 28-38 | 兩兄弟 | 4-64 |
| 求籤(已見 120) | 16-145 | 走廊 | 13-86 | 兩同年 | 4-66 |
| 沙士 | 10-163 | 足足 | 26-91 | 兩百五(兩百五十) | 29-6 |
| 沙仔 | 1-106 | 身 | 29-268 | 兩老 | 6-10 |
| 沙田 | 1-67 | 身家調查 | 21-136 | 兩步腳(三步腳) | 29-63 |
| 沙和尚 | 16-27 | 車 | 29-269 | 兩姊妹 | 4-63 |
| 沙拉油 | 10-210 | 車布脣(唇) | 11-20 | 兩析 | 29-60 |
| 沙拉醬 | 10-205 | 車前草 | 23-156 | 兩長年 | 29-64 |
| 沙埔 | 1-98 | 辛丑 | 2-13 | 兩幅裙 | 11-68 |
| 沙茶醬 | 10-203 | 辛亥 | 2-12 | 兩萬二 | 29-14 |
| 沙堆 | 1-100 | 巡洋艦 | 21-151 | 兩萬空二 | 29-12 |
| 沙溜羌 | 22-140 | 邪教 | 16-16 | 兩萬空二十 | 29-13 |
| 沙鼻攏天(沙鼻弄天) | 9-193 | 邪術 | 16-93 | 兩節(兩截) | 29-61 |
| 沙蔗仔 | 23-146 | 邦交 | 21-29 | 兩隔壁 | 29-65 |
| 沙蟲 | 22-129 | 里 | 29-164 | 兩對面 | 29-66 |
| 沙壩(沙灘) | 1-99 | 里 | 29-224 | 兩頭烏 | 29-67 |
| 沉毒 | 9-52 | 防空演習 | 21-165 | 刻 | 8-322 |
| 沖水 | 8-176 | 防彈衣 | 11-50 | 刻人 | 8-323 |
| 沖涼 | 8-174 | 防衛 | 21-166 | 刻印仔 | 19-109 |
| 沒水 | 15-27 | 佢自家 | 27-6 | 刻耐仔 | 9-20 |
| 汽水 | 10-161 | 佢兜人(佢兜儕、畚) | 27-3 | 刻臭頭 | 8-11 |
| 汽車 | 13-6 | 囡尋仔(囡人尋) | 15-47 | 刷仔 | 25-27 |
| 灶君生 | 16-79 | 忒 | 28-62 | 刷卡 | 20-37 |
| 灶君堂 | 16-11 | 杯 | 29-199 | 刺目眉毛 | 11-215 |
| 灶君爺 | 16-58 | 杯地圾 | 8-182 | 刺繡 | 15-66 |
| 灶頭 | 12-53 | 炕人 | 7-38 | 到 | 29-270 |
| 灶頭鑊尾 | 12-125 | 埗煙 | 15-123 | 刮痧 | 7-103 |
| 男仔人 | 6-45 | | | 刮鬚刀 | 25-28 |
| 甸甸 | 9-105 | | | 制度 | 21-97 |
| 秀才 | 6-184 | | | 剝 | 8-199 |
| 肝炎 | 7-62 | | | 剝圈 | 10-282 |
| 肚凸凸仔 | 9-111 | | | 卷 | 29-271 |
| 肚弛弛仔 | 9-109 | | | 叔伯姊妹 | 6-24 |
| 肚挺挺仔 | 9-110 | | | 叔姆 | 6-34 |
| 肚襠褲 | 11-74 | | | 受當毋起 | 8-366 |
| 肚蛄 | 3-39 | | | 味碟仔 | 25-29 |
| 良心 | 5-34 | | | 呵著 | 8-307 |
| 芒花(娘花) | 23-106 | | | 呻 | 8-79 |
| 芒種 | 2-79 | | | 呻生呻死 | 9-103 |
| 芋仔 | 23-33 | | | 咒孤罵絕 | 8-12 |
| 芋艿 | 10-26 | | | 呱啦嫲(啞嘴嫲) | 6-85 |
| 芋荷 | 23-34 | | | 和山歌 | 4-25 |
| 芋餅 | 10-36 | | | 和事佬 | 6-88 |
| 見面禮 | 18-35 | | | 和和接接 | 26-64 |
| 見笑草(含笑花) | 23-149 | | | 和尚(齋公仔) | 16-29 |

八畫

- | | |
|---------|--------|
| 並並絆絆 | 26-145 |
| 亞軍 | 29-161 |
| 使上使下 | 8-10 |
| 使妮 | 9-194 |
| 使躉錢 | 15-69 |
| 來坐 | 4-4 |
| 來來去去 | 26-168 |
| 來泡茶 | 4-7 |
| 來食茶 | 4-6 |
| 兔仔 | 22-55 |
| 兔仔菜、鵝仔菜 | 23-162 |
| 兒童節 | 17-53 |
| 兩下半 | 2-157 |
| 兩下半 | 29-34 |
| 兩千兩百二十二 | 29-10 |
| 兩子同年嫂 | 4-67 |

和尚鞋	11-96	招魂	16-96	果汁	10-165
咚咚咚咚	26-136	披肩	11-38	果農	6-106
呢	28-39	披風	11-37	果蠅	22-120
呢仔	11-165	拋售	20-187	枇杷	23-53
命歪	16-172	拈香	4-18	枝仔冰	10-281
垃圾車	13-30	拈蛇打蜈	15-45	杯	29-175
垃圾桶	25-30	拈藥仔	7-106	松樹	23-54
夜合花	23-135	拈籤仔	16-118	析	29-275
夜來香	23-134	抽油煙機	12-107	枚	29-276
夜鴿	22-27	抽風機	12-105	武頓車槌	5-111
奈毋何	26-125	抽稅	20-41	武頓武頓	5-110
奔波	26-27	抽獎	15-127	注射	7-96
委員	6-164	抽頭	15-126	注射筊	7-124
委員長	6-163	抽籤卜卦	16-87	泳裝	11-30
委秧	8-52	押金	20-42	泌尿科	7-12
姑婆	6-32	押送	8-29	泥水師父	6-117
孤子	18-67	拐	8-97	泥肉	1-102
孤老	5-60	拍賣(競賣)	20-43	泥蛇	22-94
孤盲	5-26	拚	8-290	泥團	1-97
孤盲絕代(孤盲絕)	26-14	拚大水(漚大水)	1-30	泥漿	1-105
季軍	29-162	拚生拚死	26-222	泥漿	24-21
宗親	6-49	拘留	8-98	泥質	1-104
定	28-103	拖車	13-27	泥壁	12-36
定定仔	9-80	拗手彎仔(拗手腕仔)	15-25	河川	1-91
定定仔(緩緩仔)	26-65	拗甘蔗	8-162	河背岸	2-198
定期存款	20-60	拗骨遮(拗遮)	11-132	河豚	22-152
定著愛	28-142	拆屋	8-185	河溪(天河、河漢)	1-2
定著會	28-146	拆債	20-45	河壩田	1-58
定疊	9-81	拆數	20-46	河壩蝦	22-169
官官相護	8-13	拆藥仔	7-107	波(葩)	29-324
宜蘭	1-125	放人	16-120	法人	21-3
居家	8-303	放孔明燈	17-34	法官	19-27
屆	29-368	放水燈	17-35	法案	21-36
岳飛	14-146	放雨白	1-25	法務部	21-6
帖	29-272	放射線	30-1	法警	21-4
庚子	2-11	放射線	30-1	油	10-208
店主	6-133	放紙鷂	15-43	油	10-232
店門	12-51	放符誥	16-121	油行	19-55
店面	12-52	放勢仔	9-9	油性个	26-86
底下	2-194	放學	14-72	油油	10-233
底衫仔	11-1	放棄	15-119	油桐花	23-55
底裙仔	11-65	昂昂	9-183	油桐樹	23-56
底價	20-38	明豆(短豆仔)	23-10	油氣	10-283
底褲仔	11-73	服	29-273	油紙遮	11-134
延期(展期)	2-111	服	9-10	油鉢	25-31
往擺(往時)	2-109	服人	8-120	油菜	23-25
怕	28-136	服兵役	21-116	油漆	12-64
性暴暴仔	9-88	服務業	19-95	油漆工	6-115
房	29-374	服裝行	19-93	油漆行	19-56
承受	8-134	朋友	4-51	油蔥	23-139
承勞仔	6-134	朋友	4-52	油輪	13-39
拉拉雜雜	26-101	杭菊	23-119	油濟濟仔	10-234
拉鏈	11-106	枋	29-274	油罐車	13-23
抿等嘴	8-282	枋仔	12-80	治安	21-108
拂釣槓	15-38	枕木	13-81	治療	7-94
拒絕往來戶	20-39	東方	2-179	泡牛乳	8-270
招保險	19-118	東片	2-173	泡神茶	8-269
招婿郎	18-22	東嶽大帝	16-59	泡茶	8-268
招牌	20-40	果子狸(果狸)	22-60	炒股票	20-47

- | | | | | | |
|----------|--------|----------|--------|------------|--------|
| 炊 | 29-186 | 股權 | 20-58 | 長年透天 | 2-158 |
| 炊卵 | 10-103 | 肩胛骨 | 3-40 | 長年菜 | 10-79 |
| 炊甜粿(打甜粿) | 17-14 | 芙蓉 | 23-138 | 長衫 | 11-24 |
| 爬床拖蓆 | 9-188 | 花旦 | 14-179 | 長孫錢 | 18-79 |
| 爭差 | 26-231 | 花車 | 13-21 | 長袖 | 11-13 |
| 版權 | 14-43 | 花店 | 19-43 | 長袍 | 11-43 |
| 牧草 | 23-153 | 花枝丸 | 10-122 | 長透 | 2-203 |
| 物理學 | 14-37 | 花花了了 | 26-60 | 長短腳 | 5-140 |
| 物價 | 20-48 | 花花假假 | 26-59 | 長腳蟻 | 22-82 |
| 物價波動 | 20-49 | 花刺必駁 | 26-159 | 長靴筒 | 11-88 |
| 狀元 | 6-187 | 花柳病 | 7-70 | 長槓長槓(長槓槓) | 26-158 |
| 狗牯仔 | 22-11 | 花茶 | 10-173 | 長頸鹿 | 22-70 |
| 狗條仔 | 22-10 | 花崗石 | 12-75 | 長襖 | 11-42 |
| 狗貼耳 | 23-108 | 花姑仔 | 22-115 | 長纜纜(槓槓)仔 | 28-130 |
| 狗領仔 | 22-141 | 花菜 | 23-27 | 門 | 29-279 |
| 狗寶(藪) | 12-43 | 花螺心 | 26-160 | 門扇角 | 12-123 |
| 狗嫫蛇 | 22-124 | 花螺蚊(花刺蚊) | 22-121 | 門框 | 12-82 |
| 狗擲犁 | 9-121 | 芥菜醬 | 10-204 | 門神 | 16-60 |
| 狐狸 | 22-54 | 芥藍菜(甘藍菜) | 23-26 | 門鈴 | 12-98 |
| 狐癖 | 7-72 | 虎牙(狗牙) | 3-19 | 門樓 | 12-20 |
| 盲腸炎 | 7-61 | 虎頭蘭 | 23-130 | 門鎖 | 12-97 |
| 直昇機 | 13-49 | 初一 | 29-150 | 阿丑伯 | 14-182 |
| 知人我 | 4-42 | 初七 | 29-156 | 阿丑琢 | 14-181 |
| 知上下 | 5-29 | 初九 | 29-158 | 阿不倒 | 5-89 |
| 知上知下 | 4-43 | 初二 | 29-151 | 阿公婆作躁 | 16-125 |
| 知足 | 9-4 | 初八 | 29-157 | 阿公婆牌 | 16-158 |
| 知重輕 | 5-31 | 初十 | 29-159 | 阿公婆顯靈 | 16-126 |
| 知衰 | 9-5 | 初三 | 29-152 | 阿姆哀 | 26-15 |
| 知禮數 | 5-30 | 初五 | 29-154 | 阿阿膩膩 | 9-94 |
| 矜 | 24-50 | 初六 | 29-155 | 阿姨仔 | 6-26 |
| 社會教育 | 14-16 | 初四 | 29-153 | 阿舅 | 6-35 |
| 社會學 | 14-36 | 初伏 | 2-97 | 阿鵲 | 22-32 |
| 空 | 29-277 | 表演 | 14-69 | 雨水 | 2-72 |
| 空中小姐 | 13-145 | 迎神 | 18-97 | 青山 | 1-70 |
| 空中少爺 | 13-144 | 迎娶 | 18-20 | 青天白日 | 2-56 |
| 空中爆炸 | 13-147 | 迎媽祖 | 16-122 | 青光眼 | 7-87 |
| 空服員 | 13-143 | 迎鬧熱 | 16-123 | 青竹絲 | 22-99 |
| 空殼个 | 26-99 | 迎龍 | 15-18 | 青油油仔(青溜溜仔) | 28-124 |
| 空運 | 13-154 | 近近仔 | 26-95 | 青花菜 | 23-28 |
| 空難 | 13-151 | 近廟欺神 | 16-124 | 青面鳥 | 5-71 |
| 空襲 | 21-174 | 金 | 24-37 | 青草店 | 19-76 |
| 罔罔仔 | 28-104 | 金手銜 | 11-123 | 青黃不接 | 20-62 |
| 羌仔 | 22-57 | 金耳 | 23-169 | 青銅 | 24-13 |
| 肺炎 | 7-55 | 金店(金仔店) | 19-48 | 青離離仔 | 28-125 |
| 肥 | 10-230 | 金狗毛 | 23-176 | 青鸚仔 | 22-35 |
| 肥水田 | 1-66 | 金門 | 1-124 | 非常 | 28-82 |
| 肥固固 | 5-101 | 金桔(橘子) | 23-75 | 啡 | 8-193 |
| 肥肥 | 10-231 | 金針 | 23-19 | 抗忒 | 8-192 |
| 肥油油 | 5-102 | 金針菇 | 23-165 | 爇爇肉 | 8-271 |
| 肥儂肥儂 | 5-100 | 金控公司 | 20-59 | 砵 | 29-349 |
| 股 | 29-278 | 金姑仔 | 22-86 | 笏波仔 | 23-41 |
| 股市 | 20-50 | 金牌 | 11-126 | | |
| 股份 | 20-51 | 金童 | 16-41 | | |
| 股利 | 20-52 | 金銀花 | 23-155 | | |
| 股東 | 20-53 | 金墜仔 | 11-124 | | |
| 股金 | 20-54 | 金礦 | 24-1 | | |
| 股息 | 20-55 | 長山 | 1-108 | | |
| 股票 | 20-56 | 長毛 | 11-199 | | |
| 股價 | 20-57 | 長年仔 | 6-109 | | |

九畫

- | | |
|------------|--------|
| 亮頭 | 11-225 |
| 信仰 | 16-17 |
| 信肉 | 14-199 |
| 信袋仔(信皮、信封) | 14-198 |
| 便宜值食 | 20-63 |
| 便便 | 26-179 |

保全人員	19-125	建材行	19-47	星期	29-235
保單	20-64	建設課	21-49	昨晡朝晨	2-41
保險公司	20-65	建築師	6-121	昨晡暗(昨暗晡)	2-42
保險金	20-66	建築業	19-15	柿仔乾	10-46
係無	28-50	律律不不	11-219	柿仔樹	23-44
係嘎	28-54	律師	19-111	柿花	10-44
冠軍	29-160	後斗	3-42	柿餅	10-45
剃光頭	11-195	後日朝晨	2-45	染毛	11-204
剃頭	11-194	後日暗晡	2-46	柔柔仔	26-87
剃頭刀仔	25-32	後尾門(後門)	12-25	架	29-282
剃頭師父	6-118	後來嘛	6-37	柵仔門(格仔門)	12-23
削	8-255	後叔(後來叔)	6-38	柵門	12-21
前人子	6-39	後哀	6-36	柵等	8-292
前日朝晨	2-39	思想	21-90	柵籬	12-33
前日暗晡	2-40	急診	7-21	柑仔	23-76
勉勉仔	9-29	怨	9-219	柚仔花	23-59
南方	2-181	恃夠夠(恃定定)	9-45	柚仔茶	10-175
南片	2-175	恬恬	26-48	查票員	6-145
南投	1-128	恬恬仔	26-49	枸杞	7-145
南極	1-137	恬索索	26-50	柳丁汁	10-167
咬鹽唧薑(咬薑啜醋)	8-14	拜天公	16-127	柳樹	23-62
哀仔	6-19	拜天公	18-28	歪心	9-54
哀哉	28-36	拜好兄弟	16-128	段	29-228
哀謝狀	18-59	拜年	17-22	毒心	9-51
哈霸	16-182	拜伯公	16-129	泉水	1-86
咻咻咻咻	26-137	拜門口(敬門口)	16-131	洋服	11-32
咧(了)	28-43	拜阿公婆	16-132	洋服褲	11-79
城隍爺	16-61	拜牲儀	16-133	洋洋洋洋	28-131
姨丈仔	6-27	拜神	16-134	洋酒	10-195
姪婿	6-23	拜神	16-80	洋菇	23-163
姪嫂	6-22	拜託	8-145	洋樓	12-12
宣判	21-26	拜堂	18-30	洋蘭	23-132
客家花布	11-175	拜歲蘭(報歲蘭)	23-131	洲	29-215
客家流行歌曲	14-167	拜轎	18-29	流民拳	15-22
客家戲劇	14-166	挖	8-349	流流漂漂	26-109
客貨兩用	13-156	按算	9-39	洗石仔	12-59
客話	14-27	拼毛辮	11-201	洗衫店	19-77
客運	13-152	拼音	14-63	洗衫槽	12-112
客機	13-52	指	29-168	洗面霜	11-186
封	29-280	指揮官	21-140	洗湯	12-137
封棺(封釘)	18-84	拱手	16-12	洗碗箸	12-129
封雞封肉	10-92	挑工	28-69	洗碗槽	12-111
屎缸蟲(屎蟲)	22-128	挑笏	8-263	洗腸、灌腸	7-116
屎烏蠅	22-119	挑挑	28-70	洗腳	12-140
屏東	1-132	政府	21-100	洗嘴、洗牙齒	12-135
屋主	19-117	政治	21-99	洗錢	20-68
屋肚	2-196	政策	21-98	洗頭	12-139
屋背	12-118	政權	21-101	活動	21-163
屋側角	12-120	故宮博物院	14-134	活期存款	20-61
屋脣、屋角	12-117	故鄉	14-135	派	8-126
屋頂	12-16	施政	21-91	派兵	21-177
屋稅	20-207	春分	2-74	派系	21-83
屋簷(頭)	12-27	春尾	2-61	洩	8-360
屋簷下	12-124	春頭	2-60	為著	28-17
屋簷水	1-40	昭和草	23-151	炭礦	24-23
屋簷溝	12-26	星斗	1-7	炸藥	21-152
度	29-281	星仔	1-8	炮台	21-148
度子歌	15-54	星仔瀉屎(星仔過江)	1-9	炮兵	21-128
度假屋	15-116	星宿	1-10	炮艦	21-147

狡猾	5-3	美術	14-185	降嬰兒(豷豸)	7-25
癸酉	2-15	美術館	14-186	面	29-285
皇帝	14-131	胖大	5-98	面皮皮仔	9-27
皇帝豆	23-9	胚芽米	10-7	面油	11-185
盆	29-177	胚著	9-17	面相	3-60
盆仔	25-33	胃散	7-129	面紅濟炸	9-77
盆頭	25-34	胃腸科	7-8	面迫迫仔	9-139
省	29-218	胃鏡	7-123	面臭臭仔	9-140
省尿省尿	26-194	背拱拱	5-126	面兜兜	5-131
省省仔	26-193	背書	14-94	面壠青	26-220
省儉	5-62	背痾痾	5-125	音樂	14-171
相沖	8-175	背笕	26-29	頁	29-286
相爭比背	8-27	背笕、做乞食	19-121	風水	16-1
相借問	4-2	背帶	11-104	風合水	1-15
相閃車	13-33	背帶魚	22-149	風衣	11-35
相館	19-52	背寒寒	5-124	風沙	1-16
相劇	21-180	背債	20-69	風車	25-37
看人公書	15-64	背鑊	5-123	風飛沙	1-14
看日仔	16-136	胎	29-380	風時水(風馳水)	1-33
看地理	16-137	胎神	18-41	風神咬咬	9-117
看花燈	17-36	胎教	14-20	風神碌碌	9-116
看相	17-38	芋仔	23-100	風琴	14-174
看風水	19-100	茅仔	23-141	風搓	1-13
看書	15-63	苦	10-217	風霜	1-17
看診	7-22	苦力仔	6-113	食人癩仔	26-55
看靚个	15-65	苦甘苦甘	10-267	食大埕	4-17
看戲	15-86	苦毒	9-23	食公家飯	19-35
看護	7-17	苦苦	10-219	食月給	19-20
砂石	24-22	苦滯滯仔	28-115	食品	19-78
科長	6-159	苦棟樹	23-85	食酒	4-15
科員	6-161	苦煎煎仔	26-98	食蛇食蜈	5-86
科學	30-4	苦篤苦篤	10-268	食釣	15-40
科學	30-4	茄苳樹	23-64	食喜酒	4-16
科學考試	14-139	若係	28-148	食糜	12-130
秋下	2-63	苗眉竹	23-177	食藥仔	7-109
突擊	21-184	英國花(南薑)	23-112	首	29-287
紅包	4-19	英語	14-24	香	10-223
紅外線	30-2	衫尾	11-18	香水	11-188
紅外線	30-2	衫腳	11-19	香油	10-198
紅甘蔗	10-77	衫櫥	25-35	香油錢	16-156
紅卵	10-98	赴車	8-294	香花	23-105
紅豆	23-11	赴時赴刻	2-126	香茅	23-144
紅粉	11-191	軍	29-359	香香	10-224
紅酒(紅葡萄酒)	10-193	軍人	21-120	香草茶	10-179
紅棗	23-52	軍犬	21-157	香絲樹(相思樹)	23-63
紅菜頭	23-20	軍車(兵仔車)	13-13	香菜仔、芫荽仔	23-35
紅漬漬仔	28-123	軍官	21-118	香菇	23-164
紅嘴阿啾箭	22-40	軍服	11-54	香椿	23-66
紅樓夢	14-109	軍港	13-106	香精骨	16-160
紅線	13-137	軍團	21-124	香儀錢(祭儀、奠儀)	18-60
紅磚仔	12-72	軍旗	21-169	香蔥	23-18
紅檜	23-93	軍機	13-56	香醇醇仔	10-225
紅霞紅霞	26-69	軍糧	21-168	香爐	16-157
紅羅花赤	26-68	軍權	21-119	香籃(仔)	16-171
紅藥水	7-131	重	29-284	埕	29-288
紅露酒	10-189	重甸甸仔	28-129	柺鬼(餓鬼)	6-81
缸	29-190	重屋	12-142	柺鬼假細義(膩)	9-130
美工	14-184	降(生產)	7-26	砒霜	24-24
美容院	19-69	降火	8-213	孩(荷)擔	8-326

揸飯（荷飯）	16-82
擲後	2-112
擲索仔	15-8
擲面	11-210
匣錢	8-362
烱日	8-308
餅	29-309

十畫

借款	20-70
倚恃毋得	26-165
倚恃得	8-15
倒（擣）樹仔	8-190
倒水	8-189
倒酒（打酒）	8-191
倒眨	8-188
倒閣	21-107
倒頭	18-45
個	29-289
個零月（個過月）	2-24
候機室	13-116
修手指甲	11-183
修面	8-148
修理	8-149
修學分	14-104
倉	29-188
倉庫	12-55
兼身	26-225
冤家羅債（冤家）	4-68
剝	8-180
原子襪（絲襪）	11-114
原本	28-30
原住民	6-91
原住民話	14-31
原告	21-13
原鄉	14-145
唐三藏	16-34
唐氏症	7-92
唐詩三百首	14-124
唆慳	9-46
哺煙	15-122
哩	28-42
唉	28-32
唉呀	28-33
唉唉唧唧（唉唉喋喋）	9-56
唉喲	28-34
哪下	28-44
哪久	27-36
哪仔	27-39
哪位人	27-29
哪係	28-45
哪兜	27-21
哪兜人	27-15
哪款人	27-35
哪量時（哪當時）	27-37
哪搭仔	28-46
哪樣人（哪種人）	27-34
哽著	8-86
埔仔（園）	1-61

夏至	2-80
套裝	11-36
孫中山	14-154
孫郎	6-21
孫猴仔	16-25
孫嫂	6-20
家具店	19-45
家家屋屋	26-161
家祭（家奠）	18-51
家禮大成	14-41
展手路	8-81
展風神	4-39
展仔	11-102
埃	29-290
埃下	1-72
埃頭(埃頂)	1-73
師	29-360
座	29-291
座北向南	12-115
座定派	26-152
座南向北	12-116
座食莫座爽	26-16
弱弱	9-175
徒刑	21-23
徑背	2-201
恩人	6-51
息（蟲）仔	6-33
扇	29-292
扇仔舞	15-82
拳法	15-24
拳術	15-23
捕手	15-7
捆	8-240
捆工	6-112
捏	8-333
捉龍（捉背筋）	7-102
挺挺昂	9-201
挫仔	25-73
挨板	17-12
挨板（磨板）	8-161
料	29-293
旅行社	19-60
旅館、旅社、歇店	19-59
時生月日（時正月日）（八字）	2-205
時行	8-345
時表	25-5
時時	2-127
時常	28-100
時節	2-68
書記官	21-10
書櫥	12-109
朗天朗地	26-108
框邊	11-5
桂竹筍	23-178
桂花	23-67
桂樹	23-68
桔餅	10-43
桔醬	10-199

梳	8-336
梳妝台	25-38
栗仔樹	23-97
桌席	18-9
桌凳	12-100
桐花祭	30-19
桐花祭	30-19
桐花藝術	15-76
格	29-294
桃花	23-69
桃接李	23-71
桃樹	23-70
桁仔	12-67
桁桷	12-69
氣凹凹仔	9-127
氣急急仔	28-120
氧	24-44
氮	24-45
消防衣	11-52
消防車	13-17
消防隊員	6-154
消忒	8-132
消炎	7-95
消毒水	7-132
消滅	21-178
浸	8-222
浸水	8-223
浸青	26-88
浸酒	8-225
海外	1-136
海南島	1-113
海洋	1-92
海軍陸戰隊	21-121
海員	6-128
海梨仔	23-77
海豚	22-151
海棠花	23-127
海港	13-107
海項（上）	2-190
海運	13-153
海關	13-134
海難	13-149
海鯪（鯪魚）	22-150
涉水	15-46
澆澆	10-274
烏了仔（樹鵲）	22-34
烏人	6-99
烏水溝	1-96
烏肉	5-117
烏豆	23-12
烏刻	5-118
烏刻刻仔	26-206
烏金仔	28-121
烏金烏金	26-207
烏烙	5-119
烏烏	26-183
烏疏疏仔	26-182
烏陰	1-55
烏棗	23-51

烏鈕(仔)草	23-157	耕田人	6-101	豺牯(豺嫲)	6-82
烏龍茶	10-174	耕種人	19-2	豺蟲	22-77
烏糯米	10-3	耙	25-46	財主	20-75
特	28-63	耗夜(熬夜)	7-164	財物	20-76
特別認真	26-232	胭脂	11-190	財政	20-77
狼仔	22-64	胸花	11-118	財政課	20-78
狼狗	22-62	胸針	11-117	財神爺	16-62
狹腔狹窄(狹腔狹蹶)	26-77	胸脯	3-63	財產	20-79
班	29-365	胸脯肉	10-126	財源	20-82
班長	21-109	脈衝光	30-14	財團	20-83
班會	14-67	脈衝光	30-14	財團法人	20-84
珠包	11-128	膀罇下	3-33	貢膿	7-84
畚箕	25-30	臭	10-269	起大價	20-182
留級	14-13	臭屁蟲(臭鼻蟲)	22-105	起工、開工	18-4
留學	14-12	臭臭	10-270	起乩	16-91
病丁	5-113	臭禽(臭青嫲)	22-100	起屋	19-16
病症	7-30	臭腥	10-273	起風	1-19
症頭	7-29	臭頭	7-50	起鼓	15-101
疲爬極蹶	9-190	臭臊	10-272	起鼓	18-77
盎	29-183	臭餿	10-271	起價	20-85
真	28-87	臭餿飯	10-15	起魯夫	9-72
真皮	11-178	舀	8-218	起轎	18-26
砧枋	25-41	航空信	13-58	起戇面	9-73
砸	5-108	航空站	13-114	起戇面(起猴面)	5-66
砸礮	5-109	航道(航線)	13-105	送日課(送日仔)	18-18
破土	18-3	荔枝樹	23-96	送庚	18-39
破病	8-127	草皮	12-121	送紅包	4-37
破病破病	9-192	草啣仔	22-76	送神	18-96
破傷風	7-66	草莓	23-40	送財神	16-139
祠堂	16-6	草魚	22-159	送鬼	16-140
神投投仔	9-198	草蟻	22-84	送貨員	6-136
神經	5-25	草鞋	11-95	逆差	20-86
祝壽(祝壽年)	18-38	草蟬	22-107	迷迷痴痴	9-138
秤仔	25-42	草藥	7-143	退稅	20-156
秤砣	25-43	草籐蛇	22-95	退燒(退作)	7-117
秧仔	23-5	茴香	23-17	酒	10-184
租金	20-71	茶	10-169	酒窟仔	3-15
秦始皇	14-148	茶行	19-91	酒樓	19-57
秘書	6-167	茶杯	25-47	酒甕	25-52
秘書長	6-166	茶油	10-207	釘釘	28-71
秘結	7-64	茶花	23-57	針	25-53
站	29-295	茶剪	25-49	院長	6-156
站	29-296	茶葉卵	10-105	陣	29-378
站長	6-144	茶農	6-107	陣光陣暗	26-150
笑弛弛仔	9-196	茶盤	25-50	陣陣上	9-64
笑微微(笑咪咪)	5-127	茶館	20-72	陣頭	18-80
笑筭(笑筭)	16-165	茶罐	25-51	除忒	28-22
笑嘻嘻仔	9-197	虔誠	16-135	除濕機	12-106
粉盒仔	25-44	蚊筱	25-15	隻	29-352
粉腸	10-116	蚊蟥仔	22-122	馬上	28-108
粉膏	11-189	記入心	9-11	馬沙巴	22-147
索仔糖	10-53	記者	19-96	馬車	13-10
純正	26-198	記過	14-197	馬路	13-69
級	29-297	記數	20-73	馬褂	11-44
紙	25-45	討論	14-95	馬膠	13-157
缺牙耙	5-148	討親	8-348	骨科	7-9
缺嘴	5-146	討錢討著債	20-74	高大	5-88
缺嘴唇(缺嘴唇)	5-147	訓練中心	21-172	高天天	5-91
耕山人	6-105	訓導	14-7	高架橋	13-98

高速公路 13-76
 高速鐵路 13-77
 高等法院 21-8
 高溜 5-93
 高溜高溜 26-75
 高粱 23-1
 高粱酒 10-190
 高擎擎 5-92
 高麗菜乾(波麗菜乾) 10-85
 鬥桌 8-92
 鬥氣 9-3
 鬥搭 26-156
 鬥當 20-87
 鬥鬧熱 8-91
 鬼魂 18-100
 鬼靈精 5-59
 哼哼跳 9-59
 啖嘴牯 6-86
 埕 29-331
 恁 28-83
 恁久 26-141
 恁久好無 4-9
 恁久無看著 4-10
 恁大仔 26-140
 恁多仔 26-142
 恁多儕 27-8
 恁夜 2-114
 恁晝 2-115
 恁暗 2-113
 恁會 28-84
 恁樣 28-138
 恁賺錢 20-88
 掙牛乳 8-106
 枋 29-298
 痾腰 5-121
 叛印 25-54
 叛葉樹 23-65
 偈自家 27-4
 偈兜人(偈兜儕、畚) 27-1
 甥孀仔(仔) 22-132
 榮耳環 11-139
 榮針 11-148
 慳(抑)落落仔 26-82

十一畫

停業 20-89
 停腳 8-347
 停機坪 13-118
 假 28-88
 假細義 4-41
 做七 18-87
 做人 8-153
 做下 26-234
 做大水(發大水) 1-43
 做大賣 19-83
 做中人 19-123
 做中元 16-142
 做天旱 1-45
 做手腳 8-17

做主 8-152
 做加做減 8-18
 做生日 17-16
 做生理 19-82
 做好事 18-102
 做百日 18-89
 做兵 8-154
 做兵(當兵) 19-26
 做尾牙 17-40
 做事 8-151
 做事衫 11-47
 做夜米 19-120
 做官 19-38
 做歪事 18-103
 做衫褲 8-155
 做媒人 19-122
 做圓七 18-88
 做對歲 17-18
 做滿月 17-17
 做頭牙 17-39
 做頭路 19-132
 做戲 15-99
 做膽 17-41
 做齋仔(做功德) 18-75
 做櫓 16-141
 健(康健) 7-1
 健康操 15-20
 健躁 9-133
 俵大片 8-351
 俵憑(俵靠) 8-350
 偵察機 21-156
 側門 12-24
 側側仔 26-214
 偷偷躡躡 9-202
 偏心 9-41
 偏偏 28-75
 偏著 8-116
 兜 8-177
 剪刀鉸 22-111
 剪紙 15-67
 剪綵 18-6
 動土 18-2
 匙 29-174
 區 29-217
 區公所 21-60
 參考書 14-48
 參謀 21-115
 商務艙 13-123
 商船 13-36
 商港 13-108
 啦 28-59
 啦歌哩曲 15-55
 啄痾啄痾 9-112
 啊 28-37
 唱小調 15-56
 唱山歌 4-24
 唱卡拉 OK 4-26
 唱曲(喊曲) 15-57
 唱歌仔 4-23

問卜 16-143
 問仙 16-144
 問安(問候) 4-1
 問答題 14-89
 唸唸 5-48
 唸唸唸唸 5-49
 圈 29-299
 國 29-216
 國民所得 20-90
 國立大學 14-9
 國防部 21-51
 國術館 19-99
 國稅局 20-91
 國際貿易 20-92
 國營事業 20-93
 堅耐 9-228
 堆 29-181
 堆山塞海 26-148
 基地 21-167
 基金 20-94
 基隆 1-123
 堵(塞) 8-296
 堵堵好 26-56
 堵堵擲擲 26-57
 堵數 20-95
 執政 21-103
 婦人科 7-7
 寅時卯時 2-141
 專員 6-162
 專機 13-54
 將官 21-141
 崩 8-288
 崩崗 1-68
 崩崗石壁 1-69
 常 28-97
 帶壞帶樣 26-46
 帳戶 20-96
 帳目 20-97
 帳單 20-98
 帳號 20-99
 帳簿 20-100
 庵堂 16-3
 張 29-300
 張天師 16-32
 張古老(張果老) 16-37
 強力膠 12-63
 強強 26-97
 強強 9-22
 彩色筆 25-55
 彩帶 11-127
 得失人 8-19
 徙(搬、搬徙、遷徙、搬遷) 8-34
 情報員 19-37
 惜 9-220
 控告 21-12
 控制台 13-120
 捲 8-337
 探 8-365
 探手 8-74

探根（釘根）	8-77	梅仔汁	10-168	痔仔	7-162
探消息	8-76	梅花	23-78	盒	29-178
探病	8-75	梅毒	7-71	眼科	7-4
探偵	19-136	梅樹	23-79	硫磺	24-26
探照燈	13-104	條	29-353	票選	21-87
探頭	8-73	梟（徽）	8-103	祭壇	16-95
接力賽	15-10	梟（徽）人	20-103	笠仔（草笠仔、草帽）	11-137
接生	7-111	梟（徽）心	9-16	笠嫲	11-138
接生婆、產婆	19-106	毫	29-208	笨筍（麻筍）（脷）	5-115
接骨	7-122	氫	24-46	第一	29-147
捷運車	13-31	涎丫仔	11-4	第二	29-148
捷運站	13-88	涼	10-259	第二擺	2-108
掘	8-340	涼水	10-162	第三	29-149
掩（暗）等	8-31	涼沁沁	1-50	窄仔	23-185
掩土	18-56	涼亭	12-14	粒	29-302
掩籬笆	8-32	涼涼	10-260	粗布（仔）	11-162
掃	8-261	涼涼	26-102	粗茶淡飯	10-158
掃把	25-56	淡	10-243	粗粗仔	26-36
掃把星	1-11	淡淡	10-244	粗殘	9-2
掛心	9-14	淡濫淡濫	10-245	粗鱗鱗（番番）仔	28-119
掛號	7-27	添香油	16-146	粗蠻	15-37
掛號信	13-2	清明	2-75	絃仔	15-92
推人	8-265	清明掛掃	16-147	統一發票	20-104
推窗（鬥眼）	7-37	清茶	10-172	統計	20-105
推銷	20-101	清酒	10-192	紮髻髻	11-193
推辭	8-264	淋水	8-221	紹興酒	10-188
採	8-338	深潭	1-87	細心細意	9-195
採茶舞	15-80	淮山	7-156	細妹條仔	6-42
排	29-364	淨米飯	10-8	細姆	6-40
排列	14-66	淨糜（淡糜）	10-17	細哥	6-7
排長	21-126	涿雨	8-200	細嫂	6-8
排副	21-127	牽	8-234	細腸	10-114
排球鞋	11-98	牽牛花	23-140	細腸	3-51
掏空	20-102	牽成	14-203	細葉橄欖樹	23-84
掀	8-305	牽絲牽絲	26-94	細佬（徠）條仔	6-43
捻仔蟲	22-75	牽豬哥	19-110	組	29-303
捩捩轉	26-169	牽覺	12-134	組閣	21-106
捩轉來	8-314	犁	25-58	鉢仔	25-59
救生員	6-155	猜燈謎	17-32	脫綫	16-105
救生艇	13-44	球仔	15-4	脫體	28-137
救護車	13-16	球杓仔（球拍仔）	15-5	舂米	8-280
教人	8-96	現	8-304	舂臼	25-60
教材	14-50	現代詩	14-113	舂頭磕額	9-227
教育	14-26	現行犯	21-9	船主	6-130
教育局	21-46	現現	26-162	船仔草（盧仔草）	23-114
教育部	21-47	瓠仔	23-13	船長	6-131
教具	14-51	瓠乾	10-83	船員	6-127
教官	19-29	甜	10-214	船艙	13-113
教科書	14-52	甜不辣	10-59	船難	13-150
教書	19-31	甜茶	10-171	莢	29-304
教務	14-6	甜甜	10-215	莊下	1-139
教堂	16-7	甜椒	23-16	莊頭	1-140
斬頭	21-181	甜湯	18-21	荷蘭	14-150
族譜	14-108	甜菜	23-37	莧菜湯	10-150
梁皇寶懺	16-21	甜漬漬仔	28-113	處長	6-158
桶	29-382	甜蕒	23-22	處暑	2-84
桶仔	25-57	產婆	7-18	處罰	21-32
桶柑	23-73	略略仔	26-111	蛇子	22-101
棄嫌	8-102	畢業生	14-1	蛇空透蜈窟	8-355

蛇頭指 (拈食指) 3-26
 蛇蟻公 22-81
 蛀牙 7-52
 蚵仔 22-155
 袈裟 11-59
 被 25-61
 被告 21-14
 被害人 21-19
 袖口 11-12
 袋 29-195
 覓蜆仔 8-229
 規矩 5-28
 許福 16-138
 設 8-344
 設計師 6-180
 責任 21-105
 責罰 16-178
 貨車 13-14
 貨物稅 20-106
 貨船 13-35
 貨腳仔 20-107
 貨運 13-155
 貨運公司 13-4
 貨幣 20-108
 貨輪 13-40
 貨機 13-51
 貨艙 13-124
 貨櫃 13-110
 貨櫃屋 12-56
 貨櫃碼頭 13-111
 貪 9-49
 貪污 21-93
 貪便宜 20-109
 貪婪 9-50
 貪腐 21-42
 貧血 7-63
 軟 10-248
 軟入仔 10-250
 軟心 9-37
 軟怠仔 9-177
 軟弱 5-112
 軟軟 10-249
 軟糝搭確 10-251
 軟腳蟹 26-17
 軟摺摺仔 26-174
 軟聲軟斗 9-176
 這下 (現下) 2-103
 這片 27-17
 這位 27-22
 這隻月 2-19
 這兜 27-19
 這兜人 27-13
 這幾儕 27-10
 這款頭路 (這種頭路) 27-27
 這種事情 27-25
 通 29-305
 通書 14-60
 通體 28-111
 連 29-363

連長 21-125
 連結車 13-29
 逞強 8-35
 造反 (叛亂) 21-84
 造句 14-81
 造船廠 13-102
 造橋 8-171
 透心涼 26-131
 透風 8-354
 逛街 15-35
 部下 21-132
 部長 6-157
 部門 21-88
 部隊 21-131
 野狗 22-9
 野苦蕒 (山苦蕒) 23-152
 野貓 22-65
 釣板 25-62
 陸項 (上) 2-191
 陸路 13-5
 陰曹地府 16-4
 陰筭 (陰筊) 16-166
 陰魂不散 16-148
 頂 29-306
 頂分人 8-83
 頂香火 (頂香煙) 16-149
 頂針仔 25-36
 魚丸 10-119
 魚肝油 7-130
 魚脯 10-140
 魚魚肉肉 10-160
 魚漿 10-118
 魚鱗痣 7-77
 魚昧仔 25-63
 鳥子 22-25
 鳥公 22-23
 鳥嫲 22-24
 鹿仔 22-66
 鹿仔樹 (鹿仔葉) 23-98
 鹿茸 7-150
 麥片 10-181
 麥酒 10-186
 麻斗 26-113
 麻竹 23-180
 麻竹葉、粽葉 23-181
 麻衫 18-73
 麻紗 11-171
 麻織品 11-168
 麻糲 10-51
 屙屎嚇番 8-21
 屙落巴 (屙瀉巴、屙痢肚) 7-82
 慄唧唧仔 9-135
 揸皮 11-217
 腩面腩面 26-219
 腩腩 9-213
 桷仔皮 12-68
 桎 29-301
 欸 28-40
 滄黃 26-210

焗外外 9-217
 焗屎 5-39
 焗屎胖天 9-124
 焗酒 8-209
 焗菜 10-58
 焗 (焗) 茶 8-256
 焗茶 8-36
 焗蕃薯 8-266
 梅毒仔 3-9
 梅毒肉 10-94
 祛把 25-64
 啟 8-245
 跣床 8-310
 遶 8-361
 遶屎姑 22-103
 搭 29-191
 搭等 8-324

十二畫

最 28-60
 最尾 28-11
 割禾 8-210
 割禾師父 6-104
 割貨 20-110
 割貨 8-211
 割豬肉 20-111
 割雙眼目 11-214
 勞心 9-26
 喊頭大水 (浩洪斗水、
 喊盆大水) 1-34
 喜幛 18-44
 喜糖 18-8
 喇叭褲 11-81
 單丁子 6-65
 單人獨馬 26-47
 單行道 13-84
 單身哥仔 26-18
 單純 5-57
 單淨 26-154
 單頭 20-112
 單頭話 4-40
 單眼目 3-17
 嗽紅 26-90
 喉嚨 3-3
 喉嚨類 (蛤蟆類) 3-4
 喫甘蔗 8-232
 圍身裙 11-67
 圍棋 15-74
 圍牆 (圍牆) 12-34
 場 29-307
 報仇 21-161
 報喪 (訃聞) 18-57
 壺 29-189
 奠儀 (祭儀、白包、
 香奠、香儀) 4-20
 媒人 6-142
 媒人婆 18-12
 孱孱 5-114
 寒毛 3-61

寒露	2-86	棉衫	11-28	畫展	14-163
尊	29-356	棉織品	11-169	畫圖	14-83
尋	29-167	棉襖	11-45	番	29-311
幅	29-308	棉襪	11-115	番仔牛	6-66
幾久	2-117	棚	29-310	番茄醬	10-202
幾多	28-47	棚目鏡	8-111	番番	5-16
幾儕(幾下儕)	27-9	欽服	8-121	番綻(蠻綻,綻)	5-17
廂	29-179	欽羨	9-221	痛	7-74
復健科	7-23	氦	24-47	登山鞋	11-93
復習	14-86	氫	24-49	登仙	18-92
惡毒	9-53	港口	1-88	登機門	13-59
惡桀桀仔	9-185	湊牲	16-151	發火(火著)	9-8
惡豺豺仔	9-186	湊雙	8-293	發牙包	7-53
惡擎擎仔	9-184	湊雙(鬥雙)	8-90	發肉雄	9-100
惠州	1-118	湖南	1-114	發狂	26-33
慨	5-23	湖蜞	22-126	發赤目	7-36
惱	9-33	湯匙白(青江白)	23-30	發疔仔	7-58
掣仔鞋	11-103	湯嘴	12-136	發性(起性)	9-68
掣等走	9-101	焙	8-257	發炎	7-57
掣鈴	15-15	無	28-48	發表	14-85
掌牛哥仔	6-108	無下落	5-20	發紅	7-56
揀揀擇擇	8-300	無大無細	26-120	發風落雨	1-26
揉	8-248	無才調	5-82	發啄呆	9-99
插事牯	5-13	無日無夜(有日無夜)	2-118	發痔仔	7-67
插事嫲	5-14	無目水	5-83	發痣	7-76
插花	15-68	無名指	3-28	發脹狗	5-74
插箕	25-65	無安無樂	9-93	發脹鬼	5-73
插翼難飛	8-22	無尾熊	22-59	發蛾	7-60
揣令仔	8-146	無事个	26-118	發嬌(姣、嬈)	26-34
揭	8-99	無奈何	26-122	發瘟	5-72
揭花	11-149	無定無著	26-19	發瘤	7-59
揪	8-329	無底景(走旱船)	15-90	發瘡仔	7-85
換心	7-119	無面無皮	9-28	發癡驚	9-60
換肝	7-118	無面無目	26-121	發癩痢	7-86
換衫褲	12-141	無幾久	2-119	發癩	7-68
換藥仔	7-120	無幾多時	2-146	發癱風	7-75
摒屎	8-179	無結無煞(無結煞)	9-78	發瘡	7-78
揚瓦	12-50	無著	5-21	短毛	11-200
揚絃	15-93	無閒(唔閒)	2-110	短屈屈仔	28-118
散步	15-33	無閒直掣	9-142	短屈短屈	26-157
散淨淨	8-133	無搭(貼)無確	9-30	短衫仔	11-25
散棚	15-39	無搭(貼)確	9-31	短袖	11-14
斑馬線	13-94	無新無舊	26-119	短襖	11-46
斑鳩仔	22-37	無業游民	19-116	硬	10-254
普通話	14-33	無領仔	11-6	硬健硬健	26-124
普普仔	26-185	無魂無影	26-20	硬殼殼仔	10-256
普渡	16-150	無頭神	9-92	硬硬	10-255
景氣	20-114	無懼著	9-32	硬硬	28-76
晾衫	8-246	無踭鞋	11-90	硬飯牯	10-12
替	28-2	猴性	5-67	稅收	20-115
替代役	21-117	猴型	5-68	稅金	20-116
期	29-367	猩猩	22-71	稅捐	20-117
朝晨頭	2-28	琢琢仔	26-51	稅捐稽徵處	20-118
棕樹	23-103	琵琶	14-191	稅務	20-119
棗仔	23-50	畫	14-161	稅率	20-120
棟指	3-27	畫冊	14-162	稅款	20-121
棟樑	12-76	畫年畫	15-78	稅額	20-122
植物人	7-88	畫眉仔	22-44	窗(門)帘	12-93
棉仔	23-145	畫家	19-131	窗門	12-28

窗門框 12-83
 童乩 16-90
 童話 14-125
 童謠 14-126
 等 29-312
 等加一下 2-120
 筆 25-67
 筆 29-209
 筆試 14-73
 筒 29-196
 答案 14-82
 筍 29-313
 筍姑 22-117
 粟仔 23-2
 結 10-242
 結 8-100
 結子 8-206
 結公婆 8-207
 結同年 4-35
 結舌泥（塘罌泥、瓦泥） 1-103
 結舌締確 9-120
 結局 28-12
 結拜 4-34
 結匯 20-123
 結算 20-124
 結數 20-125
 結親 8-208
 結親家 4-69
 絨毛衫（鴨毛衫） 11-41
 絨布 11-164
 絕代 18-90
 紫外線 30-3
 紫外線 30-3
 絲巾 11-109
 絡食 8-319
 絡索 25-68
 善男信女 16-28
 翕相（攝影） 8-231
 翕相館 19-51
 翕著 7-34
 菅草（菅藜） 23-142
 華語 14-22
 著火 8-39
 著作 14-129
 著衫 11-150
 著病 8-40
 著傷 8-37
 著新衫 17-11
 著睡衫 11-2
 著獎 8-38
 著獎券 15-128
 著驚 8-41
 菜瓜布 25-69
 菜瓜姑 22-114
 菜瓜糜 10-22
 菜秧 23-15
 菜脯乾 10-86
 菜脯絲 10-87
 菜脯絲卵 10-101

菜販仔 19-4
 菜湯腳 10-80
 菜頭 23-21
 街 29-227
 街路頭 12-143
 裁剪 11-152
 裁縫師傅 19-23
 裂開 8-315
 註冊 14-19
 註生娘 16-63
 註死 16-174
 評語 14-64
 評論 14-93
 評鑑 14-92
 詞典 14-106
 詐意 8-356
 訴訟代理人 21-15
 診所 19-104
 象棋 15-73
 貯金（存款） 20-22
 貯金簿 20-23
 貼五福全 16-100
 貼手脰（墊手脰） 8-159
 貼門對（貼春聯） 17-10
 貴蔘蔘仔 20-127
 買空賣空 20-128
 買票（賄選） 21-67
 買賣 20-129
 買賣算分 20-130
 買藥仔 7-108
 眨車 13-34
 眨值 20-131
 貿事 19-112
 貿易中心 20-132
 貿易公司 20-133
 貿易額 20-136
 越 28-95
 越野車 13-22
 越發 28-20
 越勢 28-19
 超速 13-92
 超渡 16-152
 跋上跋下 8-283
 跑道 13-115
 跌停板 20-173
 跌無筲（跌無筲） 16-153
 跌聖筲（跌聖筲） 16-154
 跌價、落價 20-137
 跛腳 5-139
 進口 20-138
 進士 6-186
 郵輪 13-38
 鄉 29-223
 鄉（鎮）民代表 6-177
 鄉（鎮）長 6-171
 鄉公所 21-56
 鄉里 1-134
 鄉鎮 1-135
 酥糖 10-50

量 25-70
 量血壓 7-114
 鈣 24-29
 鈉 24-28
 鈍市 20-139
 閏月 17-49
 開丫 11-21
 開山打林 8-239
 開方 29-16
 開市吉日 17-50
 開田 8-238
 開光 16-85
 開店（仔） 19-58
 開門 17-42
 開春 2-94
 開眉笑眼 5-142
 開庭 21-5
 開張 20-140
 開甜板 17-8
 開新正 17-9
 開新年 17-7
 開業 20-141
 開漳聖王 16-64
 開燈 17-43
 開齋 16-86
 開藥方（開藥單） 7-104
 開鑼 18-76
 間 29-314
 間日 2-133
 間肚（間肚項、間肚子、間項） 12-144
 間等 8-295
 閒時閒節 2-140
 閒神野鬼 16-68
 閒綽綽 9-125
 閒頭路 19-18
 隊 29-376
 陽台 12-2
 雄邦邦 9-128
 雄頭 9-129
 雄雞仔 22-1
 雇員 6-169
 雲林 1-130
 雲梯車 13-18
 韌 10-246
 韌韌 10-247
 順風耳 16-24
 飯店 19-92
 飯匙骨 3-41
 飯匙堵貓 8-23
 飯匙銃 22-93
 飯碗 25-71
 飯甌 25-72
 飯糰 10-56
 飯籠仔（飯包） 10-284
 飯喇 10-16
 飲食 10-1
 黃牛、赤牛 22-3
 黃瓜仔 23-39

黃皮瘦弱	9-210
黃肉仔	23-94
黃甸甸	26-228
黃金	24-5
黃帝	14-156
黃耆	7-154
黃梅調	15-58
黃瓠(王瓠)	23-38
黃瓠板(王瓠板)	10-27
黃瓠飯	10-11
黃麻	23-101
黃焦焦仔	28-122
黃菜頭(水菜頭)	10-67
黃種人	6-96
黃銅	24-11
黃蝦紙	16-113
黃線	13-138
黃藤枝	23-159
黃鱔	22-139
恹、恹著	9-18
搵印仔	8-335
搵東西	8-170
敵(透)氣	8-140
敵開來	8-141
敵	8-216
檳柑	23-74
殮殮	26-126
氫	24-48
荼	29-315
敵香	8-233
其蕨	23-173
詢	8-33
詢命毋贏	16-180
跔等	28-13
搨手	8-138
紫花燈	17-31
遞	8-172
搨目珠	8-299
搨面	11-144
搨捧	29-201
搨嘴仔(嘴落仔)	11-107
煨板	10-30

十三畫

債權	20-143
傳仔	14-107
傳承	8-42
傳香火(傳香煙)	16-102
傳真機	13-132
僅可	28-149
傷藥	7-136
勤儉	5-63
匯兌	20-144
匯率	20-145
匯款	20-146
嗚呼	28-35
圓滑	5-4
圓領仔	11-7
塞車(堵車)	13-32

塑膠管	12-86
塘皮鯽	22-145
塘虱	22-142
塔	12-8
塌	8-242
嫁娶	18-40
嫉妒(起赤紗)	9-42
嫌	9-15
媽仔婆(媽祖婆)	16-65
廉	29-316
微毛末節	26-22
慈制	18-47
慈悲	26-43
慈善事業	19-127
感謝狀(謝帖)	18-58
想	29-283
愛心	5-24
愛去哪位	4-11
愛仰仔	28-52
愛仰般	28-53
惹目	26-230
愁慮	9-44
搞怪	5-58
搞潭精	6-75
搞頭王	5-81
搭爪毋核	26-21
搭秤頭	20-147
搭蒂貨	6-78
搭蒂嬖(阿搭姐)	6-77
搨粉	8-183
搜身	8-259
損忒	26-233
搶食類	3-11
搶標	20-148
搶購	20-149
搖呼拉圈	15-17
搖籃	25-74
敬神	16-107
新正年時(新正年頭)	17-6
新兵訓練	21-179
新衫	11-26
新娘車	13-20
新娘衫	11-61
新娘間(新房、洞房)	18-19
新陳代謝科	7-11
新臺幣	20-15
新衝衝仔	28-128
新親戚	18-13
暗晡	2-30
暗晡夜	2-31
暗摸叮咚	26-26
暗摸胥疏	26-139
暈	8-156
暖水	12-138
會冷無	4-12
會計員	6-151
會計師	19-44
會熱無	4-13
楷書	14-176

極力	28-80
極樂仔	25-75
楊門女將	15-104
楊梅	23-80
楓樹	23-87
歇夜	8-302
歲	29-373
歲入	20-150
歲出	20-151
殿軍	29-163
溝	29-317
溫泉	15-118
溫習	14-97
溫溫溫溫	28-132
溫燒	10-265
滑滑	10-276
滑溜溜仔	26-202
準準	26-213
溜下來	8-318
溜冰鞋	11-92
溜走	8-316
溜走	8-317
煎卵	10-97
煙腸(香腸)	10-142
煩勞	9-7
煩躁	9-67
照相機、翕相機	25-76
照胃鏡	7-121
煞棚	15-100
煞煞	9-79
當	28-86
當天咒誓	16-83
當奸(盡奸)	26-53
當店(當舖)	20-152
當忠(盡忠)	26-52
當門牙(門牙)	3-18
當食人(食人夠夠)	26-54
當畫心	2-167
當畫頭	2-29
當畫邊仔	2-37
當爽	15-105
當暢(盡暢)	15-106
當選	21-34
當歸	7-147
當醜	10-236
痰	7-79
痰火	7-47
痺	26-32
痴八	26-42
痴哥	5-10
痴哥拔拔仔	5-9
盞	29-318
睺啊過	8-123
矮細	5-94
矮頓	5-95
矮佻佻	5-96
碗	29-172
碗櫛	25-77
碘酒	7-133

硼砂	24-52	落來坐	4-5	農民	19-3
萬二（一萬兩千）	29-11	落泥時	2-160	農民節	17-51
萬戶	29-141	落後	21-66	農民曆	17-4
萬古千秋	29-143	落胎	7-42	農會	21-80
萬年青	23-136	落雪	1-36	農業課	21-81
萬里長城	14-155	落新娘間（進房）	18-32	運命	16-176
萬事拜託	29-144	落選	21-68	運河	13-87
萬金油	7-127	落霜	1-37	運動衫	11-29
萬望	29-142	落臍	11-220	運動會	15-2
萬貫家財	29-145	葵扇	25-17	運動襪	11-116
萬惡不赦	29-146	葫蘆瓠	23-14	運數	16-177
萬善爺	16-70	葛藤	23-107	運輸機	13-55
窟	29-319	董事	20-162	遊遊冶冶	8-24
節	29-320	號	29-232	遊覽	4-31
節氣	2-69	蜈蚣蟲	22-74	道藏經	16-20
節稅	20-153	蜈蚣競走	15-29	逼	8-287
經理	20-158	蜂王	22-87	違法	21-24
經費	20-159	蜂蟲	22-88	違規停車	13-93
經銷	20-160	蜆仔	22-166	違憲	21-25
經濟	20-161	蜆仔湯	10-147	過日仔	8-202
經濟部	21-50	裙搭仔	11-64	過火坑	16-84
經濟艙	13-125	補天穿	16-111	過年過節	17-23
網	29-192	補皮鞋	19-126	過忒年	2-135
義民祭典	16-109	補考	14-77	過定、定婚、文定	18-10
義民廟	16-10	補助款	20-163	過家寮（料）	4-28
群	29-379	補衫褲	11-143	過晝鉢刺	2-163
聖筭（聖筊）	16-167	補習	14-78	過路費	13-135
聖蹟亭（敬字亭）	14-153	補貨	20-164	過橋丟杖（過崑丟樞）	26-73
腰揜背吊	9-131	補稅	20-155	過橋費	13-136
腳	29-321	補鑊仔（夫惡鳥）	22-30	過癮	15-107
腳目	3-49	裝甲車	21-154	酪酪	10-280
腳尖	3-44	該	28-135	鈷	24-30
腳底	2-193	該片	27-18	鉀	24-32
腳底	3-32	該位	27-23	鈾	24-31
腳板（腳盤）	3-46	該兜	27-20	鉛	24-41
腳盆	25-80	該兜人	27-14	鉤仔	25-24
腳趾公	3-30	該款頭路（該種頭路）	27-28	鉤鼻仔	6-94
腳趾甲	3-24	該載（該在）	28-26	隘門	12-22
腳趾目	3-50	該種事情	27-26	隔夜	2-134
腳趾尾	3-31	試著	11-153	隔壁鄰舍	4-46
腳脛	3-45	試試仔	26-151	隕石	24-25
腳踏車	13-7	詩詞	14-121	雉雞	22-31
腦屎	3-8	詩對	14-122	雷公根	23-161
腦屎背	3-13	詩歌	14-123	雷射	30-5
腦神經內科	7-10	話屎	14-200	雷射	30-5
舅仔	18-14	話鈴銀	20-44	雷射除斑	11-216
舅姆仔	6-25	資本	20-165	雷達	13-50
落	29-322	資本額	20-166	雷達站	13-119
落	29-323	資金	20-167	雷電交加	1-20
落	8-244	資金外流	20-168	電子收費	30-17
落力	28-77	路	29-226	電子收費	30-17
落下遮	21-175	路燈	13-73	電子琴	15-94
落大水	1-31	跳蚤	22-73	電子郵件	30-16
落大價	20-183	跳童仔	16-92	電子郵件	30-16
落水	8-243	跳圓圈仔	15-28	電工	6-114
落仔	6-68	跳舞	4-27	電毛	11-211
落冬（入冬）	2-64	較	28-92	電毛店	19-70
落地架	13-129	較俚兜	26-96	電信	13-130
落地窗	12-29	載貨	19-22	電扇	12-108

電訊 30-7
 電訊 30-7
 電動車 13-8
 電動玩具 15-42
 電唱機 25-81
 電梯 12-102
 電話 13-131
 電磁爐 25-82
 電線 12-85
 電器 12-104
 電器行 19-46
 零零星星 26-110
 零嗒 10-54
 靴背爪癢 8-25
 頓井 19-14
 頓腳 8-298
 頒獎 14-68
 飽紮紮仔 9-97
 馴馴 9-200
 鼓仔 15-95
 媠(姣)妮妮 5-6
 媠(姣)嫵頭 5-7
 戩真 20-169
 揸丸 10-121
 滅衰人 8-320
 搵豆油 8-267
 楯頭 25-112
 煤卵 10-104
 掩弱 9-161
 稗仔 23-143
 袂仔 11-3
 嘔 7-81
 嘉義 1-131
 團 29-325
 團 29-361
 團魚(鯊) 22-79
 圖書館 14-18
 圖釘 25-83
 墊仔 12-103
 墊錢(貼錢) 20-126
 壽終內寢 18-65
 壽終正寢 18-64
 嫦娥 16-22
 嫩習習仔 26-176
 孵卵 8-252
 實在講 8-66
 對 29-358
 對人生死(對人死) 26-58
 對年 29-69
 對析 29-71
 對破 29-70
 對唱 14-196
 對歲 29-72
 嶄蠻 28-79
 彰化 1-129
 慷慨 5-64
 慢慢仔 28-102
 截 29-326
 摘茶姊 6-110

摸摸孛孛 9-141
 摟錢 8-313
 旗袍 11-58
 旗袍領 11-8
 暢樂樂仔 9-82
 榜首 14-76
 榜單 14-74
 榕樹 23-90
 歌曲 14-164
 歌星 19-97
 歌譜 14-190
 漳州 1-121
 演習 21-173
 演講(講演) 14-87
 漏 8-342
 漏稅 20-157
 漂走 8-251
 漢族 14-138
 漢朝 14-137
 漢醫(中醫) 7-19
 滿 29-327
 滿女 6-31
 滿子 6-30
 滿山滿谷(滿山滿叻) 26-114
 滿叔(細叔) 6-3
 滿叔姆(細叔姆) 6-4
 滿坪 26-115
 滿姑 6-29
 滿姨 6-18
 滿舅 6-28
 滯納金 20-170
 滯銷 20-171
 漲停板 20-172
 漲價 20-174
 漫畫 14-183
 漁工 6-129
 漁民 19-7
 漁船 13-45
 漁販仔 19-6
 漁港 13-109
 漁業 19-8
 滷肉 8-228
 滷卵 8-227
 滷鹽 8-226
 熊 22-58
 疑心 9-35
 疑狐 26-70
 疑狐 9-34
 盡 28-64
 盡尾(包尾) 28-112
 盡量 28-65
 監人 8-85
 監察院 21-45
 睡目 12-131
 睡當晝 12-133
 碟 29-173
 碟仔 25-85
 福建 1-115
 福相 26-66

福神漬 10-71
 福壽螺 22-167
 福壽鯽 22-163
 刷豬 19-41
 刷頭牲 17-20
 蝟崎車 25-23

十四畫

種牙 7-100
 種菜 8-118
 稱功討勞 8-16
 窩壠 1-95
 管 29-328
 管酌 8-101
 管理員 6-152
 算命 19-114
 算命先生 6-139
 算數 20-175
 算盤 25-86
 箸筒 25-78
 精明 5-52
 精油 30-13
 精油 30-13
 精過骨(精過樑) 5-53
 精算師 6-181
 綜合所得稅 20-176
 綠竹 23-179
 綠豆餅 10-34
 綠豆膨 10-35
 緊 28-94
 緊工 2-202
 緊工時節 2-132
 緊來緊多 26-71
 緊拚拚仔 9-13
 緊看緊靚 26-72
 緊緊 2-131
 緊觸觸仔(緊衝衝仔) 9-226
 緊躁躁仔(緊觸觸仔) 9-123
 網 25-87
 網球鞋 11-99
 網 29-372
 綢仔布 11-176
 綢緞 11-167
 綿忒 8-321
 綿綿 26-226
 綿鼻公花、癩仔花 23-158
 罰款 20-177
 翡翠 11-121
 聚總 8-129
 腐敗 21-41
 膏膏滯(糊糊纏) 26-221
 膏藥仔 7-110
 臺灣銀行 20-16
 舞鞋 11-100
 蒙古症 7-89
 蓋被 11-154
 蝕本 20-178
 誦經 16-94
 語文 14-30

說人 8-135
 誚誚難難 26-189
 貌頭 6-137
 賒毋著 20-179
 趕燒趕熱 26-23
 輔選 21-43
 輒 28-96
 輒常 28-99
 輒輒 28-98
 輕可 26-93
 輕可事 19-134
 輕音樂 14-172
 輓聯 18-61
 辣 10-220
 辣椒粉 10-206
 辣椒醬（辣醬） 10-200
 辣辣 10-221
 遠洋漁船 13-46
 遠視 7-160
 酸 10-211
 酸丟丟仔 28-114
 酸柑 23-72
 酸柑茶 10-180
 酸梅茶 10-177
 酸酸 10-212
 酸藕 10-213
 銀 24-38
 銀 29-211
 銀紙 16-114
 銀貨兩訖 20-180
 銀單 20-181
 銀樓 19-74
 銀礦 24-2
 銅 24-39
 銅條 12-84
 銅礦 24-3
 銅鑼 15-96
 韶州 1-119
 韶朝晨 2-43
 韶暗晡 2-44
 領 29-329
 領航員 13-43
 領航船 13-42
 領結 11-9
 魂魄 18-101
 鳳仙花 23-125
 鳳尾草 23-175
 鳳凰 22-47
 鳳凰樹（鳳凰木） 23-82
 麼个人 27-32
 麼个位所（哪，哪位） 27-30
 麼个時節 27-38
 麼个樣人 27-33
 鼻尤尤（鼷） 5-134
 鼻流流 5-128
 鼻流鼻串 5-129
 搵人 8-109
 搵屎棍 6-74
 搵糖水 8-110

漚水 1-29
 焯燥 8-309
 熅長年菜 17-24
 礮 29-229
 蒔田師父 6-103
 榜米程（打米程） 19-90
 腎著 7-73
 燙 8-167
 蒜油 10-201
 眈眼 1-47

十五畫

劇團 15-84
 劉永福 14-140
 劉銘傳 14-141
 劍 21-145
 嘴角 3-5
 嘴甜舌滑 26-132
 嘴嘟嘟仔 26-217
 嘴嘟嘟鼻翹 9-212
 嘴擘擘 26-216
 嘴孬孬 5-135
 噴射機 13-48
 嘶頰另命 9-104
 墳堂 16-5
 墩 29-330
 嬌尸泔泔（潑） 9-122
 寬容笑面 9-89
 寫文章 14-99
 寫字 14-98
 寫作 14-100
 層 29-332
 層層疊疊 26-24
 廚師 19-11
 廟 12-7
 廟公 6-140
 廣西 1-110
 廣東 1-109
 廣東人 6-90
 廣播人員 19-98
 廠房 12-58
 彈鋼琴 15-59
 徵收 8-277
 徵信社 19-119
 慶腳 5-149
 慕癩狗 6-72
 撞走 26-38
 撈 8-331
 撐船 8-181
 撐船歌 15-60
 撐獅、打獅 15-19
 撥 8-163
 撥火 8-166
 撥扇仔 8-165
 撥錢 20-184
 撥錢 8-164
 撓 8-332
 撩人 8-104
 撩鳥 8-105

撮 29-202
 撮假 26-37
 撮鹽 8-276
 撫養 14-201
 撚 8-247
 撬開來 8-237
 擰 8-358
 揪 8-328
 敵國 21-183
 數簿 20-185
 暮廋 5-27
 暴政 21-85
 暴線縫 11-141
 暴縫 8-285
 樟樹 23-88
 標本 14-56
 標音 14-90
 標售 20-186
 標語 14-57
 模範 14-88
 樓 29-231
 樓梯間 12-61
 槳草、槳肥草、鷓婆草 23-174
 樂意 26-104
 樂樂 9-136
 樂線 5-22
 樂器 14-188
 樂譜 14-189
 潑水 8-250
 潛水 15-26
 潛水衣 11-51
 潮州 1-117
 澎湖 1-127
 熟水 8-137
 熟地 7-148
 熟面熟面 26-130
 熟識 8-136
 熟識人 6-50
 熱天 1-53
 熱心 5-35
 熱電 11-212
 熱燻燻仔 1-51
 熨斗 25-88
 獎勵 21-104
 瘦夾夾 5-104
 瘦瘦 5-103
 瘡仔 7-163
 皺脰郎當 26-89
 皺黃 23-23
 盤 29-171
 磅 29-333
 磅仔 25-89
 碼頭 13-101
 碼頭工人 6-111
 穀雨 2-76
 穀倉 12-54
 窯（窰） 29-187
 箭日 1-56
 箭竹 23-182

箱	29-180	豬嫲肥豬子昵	20-188	搵日仔	8-258
箱仔	25-90	賦稅	20-189	鮑哥仔	22-135
範例	14-49	賤	20-206	十六畫	
篇	29-334	賭造化(賭孱造化)	8-297	儘採	28-68
糊	25-79	賭輸贏	8-26	儕	29-369
糊(膏)手指甲	11-181	賭繳(賭博)	15-129	凝油	8-235
糊(膏)面油	11-182	賣豆花	19-67	凝神	9-21
編	8-291	賣食	19-66	噸	29-204
編班	14-70	賣飯筲(賣便當)	19-65	嘍嘍	5-50
編著	14-47	賣點心	19-64	嘍嘍公(嘍嘍婆)	6-83
編號	14-71	質料	11-159	嘍嘍嘍嘍	5-51
編審	14-45	踩踩踏踏	9-61	噯	28-41
編輯	14-46	輛	29-335	壁	12-35
線	25-91	輟學	14-4	壁報	14-160
線仔衫	11-34	輪	29-336	壁燈	12-94
線墜仔	25-92	輪	29-344	壁櫥	12-96
罷工	21-82	輪仔	25-94	壟塵打灰	1-48
蓮子	7-151	遮仔節	22-90	學老人(福老人)	6-89
蓮花	23-121	遮兵	21-133	學老話(福老話)	14-28
蓮蕉花	23-126	遮等	8-272	學位	14-75
蔭(豉)瓜	10-63	遷徙	8-130	學系	14-10
蔣介石	14-158	鄰	29-225	導航員	13-61
蓬白	26-128	鄰長	6-174	憑媒六禮	18-42
蝶仔	22-109	醉摸摸仔	26-218	憑筭(憑筭)	16-89
蝦公夾(咸豐草)	23-150	醉摸摸仔(酒醉摸些)	9-132	懊躁	9-57
蝦米	10-124	醃瓜仔	10-64	懈怠	26-78
蝦蟳仔	10-125	醃生	8-217	懈怠	9-71
蝸螺	22-125	醃缸	25-95	戰車	21-153
衛兵	21-139	鏝	24-34	戰備道	13-139
複菜仔	23-116	銷路	20-190	搵鉢	25-100
複議	21-44	鋪地磚	12-60	搵槌	25-101
談哆	15-124	鋁	24-33	操作員	6-126
請人	4-36	鋁門	12-31	操煩	9-1
請坐	4-3	鋁門窗	12-32	撿骨	18-94
請神	18-95	鋁窗	12-30	撿骨	8-205
課文	14-55	鞋店	19-49	撿碗筷	8-203
課本	14-53	鞋帶仔	11-85	撿樵	8-204
課長	6-160	鞋躑	11-87	擔	29-203
課程	14-38	餛餹	9-154	擔竿	25-102
調單(徵集令)	21-182	餛餹	9-211	整車仔	19-21
豬八戒	16-26	駛	8-260	整屋	8-275
豬子(乳豬仔)	22-15	魷魚	22-156	整衫褲	11-155
豬耳公	10-111	魯莧	23-170	橫下來	8-352
豬肉店	19-84	墨	25-96	橫橫劃劃	26-205
豬肉糜	10-23	墨斗	25-97	橫橫擎	26-204
豬尾	10-136	墨斗魚	22-157	橫龍(橫崗)	1-84
豬肝	10-133	墨汁	25-98	橄欖	10-39
豬肝湯	10-154	墨盤	25-99	橄欖樹	23-83
豬肚湯	10-155	傲借	5-61	橋背	2-199
豬油渣(豬油粕)	10-135	勳(散)忒	8-131	機尾	13-128
豬紅(豬旺仔)	10-132	燒著	8-108	機要秘書	6-168
豬砧	19-86	舖天蓋地	26-184	機首	13-126
豬接杓	5-15	蝻蛇	22-89	機師	13-146
豬販仔	19-85	趨心事	8-301	機艙	13-121
豬腰仔	10-110	踮著	8-115	機翼	13-127
豬腳	10-137	閱閱閱閱	11-221	機關銃	21-144
豬頭皮	10-134	靚	5-105	燒	10-263
豬欄	19-25	靚膩膩	5-106	燒金	16-97
豬籠	25-93	頰喲喲仔	9-215		

燒風 1-22
 燒香 16-99
 燒香 4-32
 燒飯 10-13
 燒銀紙 16-98
 燒爐爐仔 10-266
 燒燒 10-264
 燒壞話 4-71
 燈（盞） 29-337
 燈塔（燈臺） 13-103
 燈盞（油盞） 25-103
 燈籠草 23-147
 燕仔 22-28
 燕麥 23-7
 燃料稅 20-191
 獨門生理 20-192
 獨奏（單奏） 14-194
 獨唱（單唱） 14-193
 癩手跛腳 26-6
 磨石 25-104
 磚仔 12-71
 磚仔屋 12-4
 磚窯 19-124
 磧（砵）年錢 8-274
 磧年（砵年） 17-26
 磧年錢（砵年錢） 17-1
 磧底金（砵底金） 17-28
 磧紙（砵紙） 16-112
 磧茶盤（砵底） 17-27
 磧禮（砵禮） 17-30
 積惡 16-181
 篩仔 25-105
 糕盆 18-78
 糖仔 10-38
 糖糜 10-18
 縣 29-221
 縣長 6-170
 縣政府 21-57
 縣議員 6-176
 縐毛 5-137
 膩膩細細 9-153
 膨尾鼠 22-52
 膨風茶 10-176
 興嗲嗲仔 9-218
 蕊 29-338
 蕃薯湯 10-75
 蕃薯飯 10-10
 蕃薯葉 10-88
 蕃薯葉、過溝菜 23-36
 蕃薯餅 10-37
 蕃薯糜 10-21
 蕃薯藤 23-6
 褲帶仔 11-84
 褲袋仔 11-78
 褲搭仔 11-75
 褲腳 11-76
 褲裙 11-72
 褲頭 11-77
 褲襠底 11-82

褲襠 11-110
 親家 6-11
 親暱暱仔 26-187
 謀人 8-113
 謀頭路 8-112
 貓地案 26-25
 賴人 9-24
 辦案 21-18
 選修 14-102
 選區 21-96
 選課 14-101
 選舉權 21-95
 遺族 18-72
 遺產稅 20-80
 鋸仔 25-106
 鋸弦仔（挨弦仔） 8-160
 錢七 23-110
 錢鼠（唧鼠） 22-51
 錢滾錢 20-193
 鋼 24-9
 鋼釘 12-79
 鋼琴 15-97
 鋼精（鋼筋） 12-90
 錫 24-43
 錫礦 24-7
 錄取率 14-14
 錄放影機 25-107
 錄音筆 25-109
 錄音機 25-108
 閻羅明王 18-98
 隨便 28-67
 隨意 28-66
 險險 28-74
 雕刻 15-71
 雕琢 8-80
 頸偏偏仔 9-118
 頸圍仔 11-105
 頸橫橫仔 9-119
 頻道 30-6
 頻道 30-6
 頭 29-339
 頭勾勾仔 9-205
 頭日 2-49
 頭先 2-122
 頭沉沉仔（頭闖闖仔） 9-203
 頭那（顛）殼 3-7
 頭那（顛）痛 7-49
 頭那頂 2-186
 頭臥臥仔 9-209
 頭花 11-119
 頭隻月 2-123
 頭探探仔 9-204
 頭望望仔 9-208
 頭犁犁仔 26-201
 頭犁犁仔 9-206
 頭等艙 13-122
 頭搨搨仔 9-207
 頭燒額痛 7-54
 頭磬磬仔 26-200

頭簪 25-114
 頭轉門 18-36
 餐 29-377
 餐廳 19-42
 駱駝 22-67
 鮑魚 22-154
 駝鳥 22-50
 鴨子 22-19
 鴨仔聽雷 9-95
 鴨卵教 16-18
 鴨麻蹄 3-47
 鴛鴦 22-45
 龍崙（山崙） 1-77
 龍脈 1-79
 龍崗 1-74
 龍罐 25-110
 龜仔 22-134
 龜殼花 22-91
 憨牯 6-70
 憨憨搭搭 5-79
 擱 29-340
 擱 8-339
 擱皮包仔 11-156
 歎火 8-128
 歎笛仔（吹笛仔） 15-53
 歎喇叭 15-61
 歎簫仔 15-62
 礮著 8-325
 騰屏火著（騰火繡崎） 9-74
 遠山花 15-111
 遠光景 15-112
 遠透透 15-114
 遠街 15-36
 遠寮 15-113
 闊粹粹仔 9-134
 闊雞 22-2
 囊（萋）魚 10-138
 囊（萋）焯焯仔 11-226
 囊（萋）頭 11-227
 鑿布脣（脣） 11-158
 擡重 18-85
 擡鍊 11-129
 燈 26-229
 燈 8-334

十七畫

嚇著 7-44
 嬰兒衫（襁仔衫） 11-62
 尷尬 26-135
 應酬 30-9
 應酬 30-9
 應嘴 8-95
 應聲 8-94
 戲曲 14-170
 戲服 11-55
 戲園（戲院） 19-50
 戲劇 14-169
 戲齣 14-168
 戴孝 18-71

戴綵	16-104	臨臨仔	26-112	擺攤仔	19-39
擎手	8-327	舉人	6-185	斷水腳	1-39
擎針	11-157	薄利多賣（薄利多銷）	20-195	斷血	7-112
擎頭擎腦	8-20	薄荷	7-146	斷乳（奶）	8-87
擎柑仔	8-178	薑嫩鴨	10-131	斷定	9-6
擎嘴擎鼻	9-96	薛丁山征西	15-103	斷案	8-89
檢查站	13-91	薛仁貴征東	15-102	斷烏	2-38
檢碗箸	12-127	虧欠	8-122	斷臍	7-113
檢察官	19-28	螺貝仔（蛤貝）	22-165	檳榔、菁仔	23-102
檢錢	20-113	螺貝精	15-91	櫃仔	25-113
檜木	23-92	螺旋槳	13-47	歸下晝	2-161
氈帽	11-135	螺絲仔	12-92	歸日仔（透日仔）	2-137
濫仔	1-101	講四句	18-31	歸年	2-136
澀	10-237	講頭知尾	5-85	歸隻月	2-138
澀澀	10-238	謝二	6-79	歸暗晡	2-139
營	29-362	賺食嫩	19-128	殯儀館	19-94
營長	21-122	賺錢	20-196	瀉走	8-353
營造廠	19-17	避邪	16-88	瀉藥	7-128
營業額	20-194	避稅	20-154	瀆職	21-94
燥尾崎、青竹絲	22-92	避雷針	1-21	獵狗	22-8
燥風（乾燥風）	1-23	遽遽	28-101	糞	29-197
燥絲絲	26-215	還	28-93	禮車	13-12
燭	29-341	還山、出山	18-68	禮服	11-56
牆腳	12-122	還生趣（盡生趣）	15-108	禮品店、禮品社	19-61
牆頭牆角	12-119	還老願	16-115	簫仔	15-98
環保局	21-63	還係	28-7	織女星	1-6
環環轉	26-167	還係愛	28-143	繡花鞋	11-101
癌症	7-69	還係會	28-147	繡香包	15-77
盪仔（盪耙）	25-111	還神	16-116	繡球花	23-124
磷	24-51	醜	5-107	翻	7-80
窿窿空空	11-222	鎂	24-35	翻牙倒齒	26-62
糜	10-24	闊腳褲	11-23	翻白	26-143
糞斗	25-39	闊嘴	5-138	翻譯	14-84
糟嫩	10-91	霜降	2-87	翻譯	21-35
糙米	10-6	鮮	10-239	翻譯官	6-178
糝糝	10-278	黏時	2-150	職員	6-149
總係愛	28-141	黏黏	10-277	職務代理人	30-11
總係會	28-145	黏黏浹浹	26-175	職務代理人	30-11
總務	14-8	點	29-1	舊衫	11-27
總愛	28-140	點	29-184	藍衫	11-60
總會	28-144	點（時）	29-238	蟬仔	22-106
總算	28-27	點心店（麵店）	19-79	蟲包	22-110
總講	28-16	點穴	16-103	覆菜湯	10-149
縱	9-19	點香	18-24	蹦跳	9-58
縱子	8-117	點過鐘	2-124	轉手	28-8
聲	29-342	點錢	29-214	轉外家	18-37
聲失失	26-197	點燭	18-23	轉年	17-25
聲聲句句	26-195	齋堂	16-8	轉車	8-279
聯外道路	13-80	懨懨	9-160	轉夜	8-278
聯考	14-11	樣仔樹	23-95	轉秋	2-62
臂	29-375	罇（撈）無底	8-241	轉風頭	1-24
膽	3-54	惹仁	7-158	轉首	2-155
膽水	3-55	薤菜湯	10-144	轉輪骨（轉龍骨）	3-48
臨天光	2-25	錫人（邪人）	26-224	醫生	7-14
臨尾	2-105	毆地鼠	22-56	醫病	7-93
臨尾	28-9	鬪	8-364	醫學	14-35
臨時臨急	2-144			醬瓜仔	10-66
臨將	2-143			醬菜	10-65
臨晝仔	2-36			釐	29-166

十八畫

擺

29-343

鎮	29-222
鎮公所	21-102
鎮暴車	13-19
鎬	24-36
雙	29-345
雙竹透尾(雙燭透尾)	29-58
雙胞卵(雙生仔)	29-56
雙掛號	13-3
雙頭剪(來去剪, 兩頭剪, 雙下剪)	29-57
雙頭蛇	6-84
雙臉目	3-16
雞子	22-18
雞公	22-16
雞毛管	7-134
雞肉盤	10-93
雞尾	10-130
雞肝	10-128
雞油蚘	22-112
雞油樹	23-99
雞肫	10-127
雞屎堆	7-51
雞屎藤	23-160
雞紅(雞旺仔)	10-129
雞埗	12-44
雞寮	19-24
雞類	5-65
雞髀	10-123
雞籠	25-115
雞嫲	22-17
雞嫲皮(寒毛菇)	3-62
雞嫲蟲	22-113
額結結仔	9-159
鬆	10-252
鬆融	26-235
鬆頭	20-197
鬆鬆	10-253
魷神仔	16-72
鯊魚	22-146
鯉仔(鯉嫲)	22-162
鯽(魚)仔	22-161
鵝子	22-22
鵝公	22-20
鵝毛衫	11-173
鵝嫲	22-21
凜仔	23-109
罈仔	22-168
葷桌	12-126

十九畫

壞	28-91
壞心(歪心、壞心肝)	5-33
壞蹄	26-61
壩溝	1-93
懶	28-105
懶懶	28-106
懶蜈蚣仔	9-25
懵懵懂懂	9-152
獸醫	19-107

癡嫲	5-11
礙著人(笨人)	8-84
穩水田(足水田)	1-65
穩穩	26-203
簸箕	25-116
簽證	13-64
繫褲帶	11-151
羅盤	16-168
繳納	20-198
繳款	20-199
繳稅	20-200
臘鴨	10-141
藪(竇)	29-371
藥丸	7-139
藥水	7-137
藥片	7-141
藥行	19-54
藥店	19-53
藥師	19-105
藥粉	7-138
藥膏	7-140
藥劑師	7-15
蟻公竇(蟻公包)	22-83
蟻仔	22-80
識有	28-57
證交稅	20-201
贈與稅	20-81
蹬腳	8-78
蹺拘	5-122
辭職	21-31
鏡台	25-117
關刀	21-146
關公	16-66
難講	28-72
顛倒	28-23
騙人毋識	9-191
鰻魚	22-153
鵪鶉仔	22-49
搵手掙腳	8-107
爌肉味	10-95

二十畫

嚴制	18-46
爐主(值年爐主)	16-33
礦工	19-10
籃	29-194
籃球鞋	11-91
糯米飯	10-9
艦砲	13-112
艦艇	21-155
蘆筍	23-31
蠕蠕動	26-177
蠕蠕鑽	26-178
警車	13-15
警察	19-32
警衛	6-153
躉貨	20-202
躁火	26-39
躁缸蟲(屎缸蟲)	5-42

躁躁	9-62
鐘表行(時表行)	19-87
饒(饒赦)	9-36
饒平	1-122
鹹	10-222
鹹冬瓜(醬冬瓜)	10-68
鹹丟丟仔	28-116
鹹卵	10-99
鹹淡	10-81
鹹魚	10-139
鹹菜型	5-70
鹹菜湯	10-148
鹹粽(米粽)	10-32
鹹酸甜	10-228
鹹酸甜	10-82
鹹豬肉	10-112
鹹糜	10-19
鹹薑嫲	10-69
鹹鹹	10-227
麵包店	19-71
麵炸	10-72
麵線卵	10-151
麵線湯	10-152
黨派	21-33
齣	29-346
齣事	15-125

二十一畫

攝私類(匿私類)	8-214
攝衫袖	8-230
攝錢	8-363
欄杆	12-47
爛忒	8-341
爛衫	11-228
爛爛攪攪	11-223

二十二畫

纏	8-186
續手	28-29
續等	28-28
蠟筆	25-118
護士	7-16
護髮霜	11-187
躍上去(連、踏)上去	8-343
轟炸	21-164
辯論	14-91
辯護	21-20
鐵	24-40
鐵牛車	13-28
鐵皮	12-77
鐵皮屋	12-5
鐵砂	24-14
鐵釘仔	12-78
鐵捲門	12-101
鐵橋	13-96
鐵礦	24-4
露水	1-41
響笏仔	21-171

鵝婆(蜥婆)	22-43
薯	25-119
薯間(下)	19-62
薯間(精米所)	19-63
薯薯春春	9-137
齏	10-240
颯	8-289
颯車	30-15
颯車	30-15
彎彎幹幹	1-57
權益	21-61
歡喜樂天	9-90
歡頭笑面	9-115
歡頭喜面	9-114
疊	29-347
籠	29-348
籠床	25-120
襯衫領	11-10
讀書	14-96
贖轉來	20-203
鬚	29-355
鬚菇	3-14
鬚惹惹仔	26-211
鱧魚	22-158
鱧仔	22-138
糶	20-204
鑊	29-198
鑊蓋	25-121
鑊鏟	25-122
籤詩	16-161
籤擔	25-84
蘸豆油	8-219
變把戲	15-49
顯考(先嚴)	18-62
顯妣(先慈)	18-63
顯身	8-306
驚山	9-223
驚生份	9-222
驚燒怕冷(拈燒怕冷)	9-12
驚蜚	2-73
驚驚險險	9-216

二十三畫

體育	15-1
戀角蟲	22-78
鬘頭絞髻	11-205
鱒魚	22-160

二十四畫

攪	8-368
攪腰駝	15-9
癩屍(痴)	5-47
癩癩	5-46
癩癩冬冬	9-107
癩癩狂狂	9-66
癩癩	5-45
罐	29-182
蠶包	22-130

蠶絲	11-172
蠶樹	23-89
贛州	1-116
靈車	13-25
靈芝	23-166
鹽水	10-197
鹽盎仔	25-123
嚙牙齦齒	9-157
嚙鬼(嚙察鬼)	5-41
嚙察	5-40

二十五畫

廳下(正廳)	12-41
籬	29-193
籬仔(米籬)	25-124
觀光果園	15-115
觀音生	16-77
觀音竹	23-183
觀音亭	16-9
鑲牙補齒	7-98
鑲牙齒	7-99
糶	20-205

二十七畫以上

躡	8-249
醃	10-235
醃茶	10-170
醃酒	10-185
鑽石	24-19
鑽石禁指	11-120
鑽過去	8-357
鱷魚	22-68
鑿仔	25-125
鑿空門樺	8-93
鸚哥	22-29
蔥枯	6-69
蔥面	9-182
蔥面蔥面	5-80
蔥噹	9-181
蔥霸蔥霸	9-180
鏗頭	25-126

索引 (華語)

…了吧	28-133
…上	2-185
…方	2-177
…另一方	2-197
…地方	2-192
…裡	2-195
	16-145

一畫

一丁點	29-37
一下子	2-157
一下子	29-33
一千一百	29-7
一千一百一十二	29-9
一千零二	29-8
一天到晚	2-50
一孔一隙	29-50
一生	29-35
一甲子	29-36
一件對一件配置成組	29-45
一再的囑咐	29-86
一年到頭	2-158
一年到頭	2-204
一年到頭	2-51
一年到頭	2-52
一次兩次，偶而	2-170
一百一十	29-4
一百零二	29-5
一刻鐘	2-55
一定要	28-142
一定會	28-146
一直	28-94
一段時間	29-40
一段距離、一段時間	29-41
一流	29-32
一面之詞	4-40
一個多月	2-24
一個多鐘頭	2-124
一個時辰	29-52
一個鐘頭左右	2-154
一眨眼	2-100
一起玩	15-109
一莊一俗	12-113
一等	29-31
一週年	29-69
一會兒，很短的時間	2-142

一萬二	29-11
一樣大	26-133
一整天	2-137
一整年	2-136
一躍而上	8-343
乙卯	2-3
乙未	2-4

二畫

丁巳	2-8
丁丑	2-7
丁字耙	25-111
丁憂 (遭父母喪)	18-86
七上八下	29-107
七夕	17-56
七分袖	11-15
七分褲	11-80
七月能坐，八月能爬	29-112
七折八扣	29-111
七竅	3-10
九九重陽	29-118
九九乘法	29-119
九死一生	29-120
九芎樹	23-42
九降風	1-18
九層板	10-29
了	28-43
二十四小時	2-54
二百五十	29-6
二胡	29-54
二哥 (老二)	29-55
人力車	13-11
人山人海	26-173
人中	3-6
人多嘴雜， 可採用的話不多	29-123
人多雜亂	29-108
人死債消	20-2
人逝世	18-91
人造絲	11-170
人數	29-369
人蔘	7-155
人擠人	8-312
入伍	21-176
入年駕	17-44
入帳	20-3

入境	13-62
八仙	16-35
八仙過海	29-116
八仙綵	18-33
八卦	16-169
八哥鳥	22-39
十一	29-3
十二指陽	3-53
十二禮	18-16
十分	28-81
十全十美	29-121
十字路	13-70
十有九件做不成功	29-122
十殿閻王	18-99
十輪大卡車	13-26

三畫

三八	29-73
三八	6-78
三八妹	5-11
三千多元	29-15
三分人才七分打扮	29-94
三分頭	11-196
三天打魚兩天曬網	29-93
三方人員會見在一起	29-76
三方各不相讓	29-75
三伏	2-95
三伏天	2-96
三合板	12-81
三更	29-74
三角眼	5-132
三兩步即可到達，喻很近	29-63
三長兩短	26-188
三界爺	16-43
三國志	14-149
三教九流	29-80
三朝 (第三天)	17-46
三歲小孩	6-191
三腳採茶	15-88
三輪車	13-9
三獻禮	18-83
下凡	16-13
下大雨	1-30
下大雨	1-31
下午	2-33
下巴頰	3-4

下月初	2-23	土地公廟、土地公廟旁	12-114	小兒科	7-6
下水湯(內臟湯)	10-153	土狗	22-61	小叔父	6-3
下次	2-102	土風舞	15-81	小叔母	6-4
下次	2-108	土葬	18-55	小型螞蟻	22-80
下雨	8-243	土質	1-104	小姨子	6-26
下面那塊田	1-63	士官	21-134	小指	3-29
下野	21-53	大小眼	5-43	小蛇	22-101
下雪	1-36	大方；大眾化	5-5	小雪	2-89
下棋	15-72	大方巾	11-131	小魚乾	10-140
下葬	18-56	大牙	3-20	小鳥	22-25
下臂、小腿	3-37	大白天	2-56	小寒	2-92
下霜	1-37	大白菜	23-29	小提琴	14-175
下顎	3-2	大多是	28-134	小暑	2-81
下轎	18-27	大伯父	6-1	小嫂	6-8
丈夫之兄	6-13	大伯母	6-2	小溪	1-90
丈夫之弟	6-14	大拍賣	20-44	小腸	10-114
丈夫之妹	6-16	大拖車	13-24	小腸	3-51
丈夫之姊	6-15	大門	12-18	小葉欖仁樹	23-84
上午	2-32	大姨媽	6-17	小滿	2-78
上午前後	2-168	大約一日	29-38	小說	14-119
上心(傷心)	29-124	大約一個上午	2-34	小豬	22-15
上火氣	26-39	大哥	6-5	小鴨	22-19
上次	2-101	大家	27-7	小獺	18-50
上夜校	14-3	大秤	25-70	小雞	22-18
上面那塊田	1-62	大衿衫	11-57	小鵝	22-22
上面那塊地	1-64	大將	21-138	山地舞	15-83
上氣不接下氣的樣子	28-120	大理石	12-74	山羊	22-6
上對下有分寸	5-29	大眾廟	16-71	山谷低窪處、山溝處	1-95
上樑	18-7	大陶罐	25-110	山林僻處	1-80
上臂、大腿	3-36	大雪	2-90	山的那一邊	2-200
上顎	3-1	大魚大肉	10-160	山羌	22-57
上轎	18-25	大傘	11-133	山花水、	
久雨不止	1-29	大寒	2-93	下雨時山上流下的水	1-81
久雨停了	1-39	大暑	2-82	山門	16-2
么兒	6-64	大嫂	6-6	山脊	1-77
也	28-4	大腸	10-113	山茶花	23-58
也	28-5	大腸	3-52	山崩地裂	1-75
千字文	14-40	大樓	12-1	山崗	1-83
千年萬代	29-134	大頭	5-120	山棕	23-104
千年萬載	29-136	大頭針	25-36	山裡	1-76
千辛萬苦	29-137	大殮	18-49	山路	13-68
千里眼	16-23	大聲嘶喊	9-104	山歌對唱	15-51
千軍萬馬	21-162	大藏經	16-19	山歌對唱	4-25
千家詩	14-130	大襖	11-39	山歌嘹亮，聲音不斷	15-50
千萬拜託	29-144	大體	28-107	山澗水	1-78
千錯萬錯	29-138	女工	6-125	山豬	22-53
千頭萬緒	29-135	女王蜂	22-87	山蕨	23-172
千難萬難	29-139	女性老家伙(蔑稱)	6-60	山頭；方位	1-82
口	29-240	女媧	16-51	山難	13-148
口口聲聲	26-195	子時香	17-2	山蘇(鳥巢蕨)	23-174
口水	3-58	小小的，細細的	26-83	川七	7-152
口沫橫飛	9-126	小公狗	22-11	工	29-370
口紅	11-192	小心翼翼	9-195	工友	6-146
口訣	14-61	小月	2-116	工字鐵	12-91
口渴	7-45	小牛	22-14	工作制服	11-48
口琴	14-173	小生	14-180	工程師	6-122
口罩	11-107	小吃店	19-79	己亥	2-10
土地公	16-50	小米	23-2	弓(香蕉)	29-241
土地公生日	16-76	小男孩下體裸露	11-147	才那麼大而已	26-140

四畫

丑角 14-181
 丑角 14-182
 不一定 26-19
 不三不四 5-77
 不大不小 26-134
 不巧 9-225
 不好的職業 19-133
 不如 28-21
 不成理的 26-118
 不冷不熱的天氣 1-46
 不孝男 18-66
 不肖的、不像人樣的 26-170
 不怕 9-32
 不服輸 9-91
 不知不覺 26-35
 不知如何是好，無可奈何 9-78
 不知死活 29-114
 不知所措，不上不下 29-30
 不要臉 9-28
 不倒翁，喻呆頭呆腦 5-89
 不時，時時刻刻 2-127
 不能倚靠 26-165
 不高興不理人的樣子 9-139
 不專心，三心兩意 26-160
 不得已，無可奈何 26-122
 不喜歡 9-33
 不景氣 20-4
 不曾 28-110
 不舒服 7-31
 不新不舊 26-119
 不虞缺水之田 1-65
 不熟的 10-275
 不銹鋼 12-87
 不聲不響地 26-49
 不講情面，沒有羞恥 26-121
 不講理 5-16
 中元擴大普渡 16-142
 中午 2-29
 中央山脈 1-85
 中央銀行 20-5
 中伏 2-98
 中門 12-19
 中指 3-27
 中毒 7-65
 中原 14-159
 中途 29-25
 中途 29-26
 中意 26-105
 中獎 8-38
 中獎券 15-128
 中醫 7-19
 中壘 1-126
 井神 16-48
 互相折換給人 8-187
 五花肉 29-78
 五牲 29-101

五穀米 10-4
 五穀爺 16-52
 五穀爺生日 16-74
 五權憲法 21-71
 五臟六腑 29-100
 什麼人 27-32
 什麼地方 28-46
 什麼地方（何處） 27-30
 什麼時候 28-44
 什麼都吃、喻大小通吃 5-86
 什麼樣的人 27-33
 仇人 6-52
 仇恨 9-48
 仍然 28-15
 今夜 2-31
 介殼蟲 22-108
 元 29-211
 元 29-212
 元旦 17-52
 內兄嫂、內弟媳 6-25
 內衣 11-1
 內政部 21-79
 內科 7-2
 內視鏡 7-125
 內褲 11-73
 六角亭 12-15
 六畜 29-102
 六禮 18-15
 公克 29-206
 公告 21-52
 公家機關 19-33
 公畝 29-207
 公務門 13-117
 公務員 6-148
 公教人員 19-34
 公奠 18-52
 公路 13-65
 公墓 18-69
 公親；仲裁者 4-70
 公雞（種雞） 22-16
 公雞、雄雞 22-1
 分（長度） 29-165
 分（錢幣） 29-213
 分水嶺 1-71
 分校 14-5
 分班 14-79
 分組 14-80
 分錢 29-214
 切開年糕 17-8
 勾肩搭背 8-28
 化石 24-27
 化妝 11-180
 化妝水 11-184
 化學皮 11-179
 匹 29-350
 午時左右 2-37
 午時雨；端午節中午的水 1-42
 升官發財 21-92
 反反覆覆 26-63

反而 28-23
 反應遲鈍 5-56
 壬申 2-14
 天大亮 2-166
 天井 12-40
 天公 16-39
 天公生日 16-75
 天快亮的時候 2-25
 天官大帝 16-44
 天昏地暗 1-54
 天庭、額頭 3-12
 天神 16-40
 天窗 12-39
 天黑 2-38
 天橋 13-95
 天燈 17-3
 天鵝 22-48
 天矇矇亮時 2-26
 天矇矇亮時 2-27
 太 28-62
 太空衣 11-53
 太陽生日 16-78
 太陽穴 3-9
 太陽雨 1-38
 太陽熱氣逼人 8-308
 太極拳 15-21
 太過接近廟，
 反而不信這個神 16-124
 孔（孔洞） 29-277
 孔雀 22-46
 少女；年輕女孩 6-42
 少年 6-189
 少男；年輕男孩 6-43
 弔唁（喪） 4-18
 弔詞 18-81
 弔電 18-82
 引領企盼的樣子 9-208
 心存非份 9-16
 心灰意冷 9-70
 心灰意冷的樣子 26-82
 心神不定 9-84
 心神不寧 9-93
 心神慌亂 9-75
 心得 14-103
 心情悒悶不舒暢 9-85
 心理學 14-34
 心軟 9-37
 心煩不安 9-83
 心電圖 7-126
 心窩 3-38
 心算 14-65
 心臟麻痺 7-91
 心驚膽顫 9-55
 戶 29-242
 戶口 21-39
 戶口名簿 21-40
 手用力向下擠壓 8-328
 手肘 3-22
 手表 25-5

手長腳長 5-141
 手指甲 3-23
 手術 7-97
 手腕 3-21
 手腳俐落、乾淨 5-54
 手槍 21-150
 手機 13-57
 手頭緊 20-6
 手頭寬鬆 20-197
 手頭寬鬆，有錢 26-235
 手頭鬆 20-7
 手臂 3-43
 支 29-243
 支付 20-8
 支出 20-9
 支吾其詞；不乾脆 9-94
 支吾其詞；心猿意馬 26-138
 文化 14-157
 文旦 23-60
 文昌帝君 16-53
 文章 14-128
 文鳥 22-41
 文獻 14-127
 斗 25-6
 斗笠 11-138
 方向燈 13-74
 方言 14-25
 方法 21-37
 方案 21-38
 日 29-237
 日子看好送至女方家 18-18
 日復一日 2-152
 日蝕 1-3
 日語 14-32
 日課 18-43
 月 29-236
 月中左右 2-22
 月末、月尾 2-21
 月初 2-20
 月桃 23-111
 月橘 23-86
 木匠 6-116
 木匠用刨刀 25-24
 木匠店 19-72
 木耳 23-167
 木板 12-80
 木屋 12-10
 木柱 12-48
 木屐 11-102
 欠帳 20-11
 欠錢 20-12
 止血 7-112
 止痛 7-101
 比手畫腳 9-98
 比丘、和尚 16-29
 比丘尼、尼姑 16-30
 比基尼 11-31
 比率 14-44
 比喻生活儉省 8-14

比喻很難脫身 26-25
 比腕力 15-25
 比預期時間超過太久
 (於上午使用) 2-162
 毛毛雨 1-35
 毛髮紛亂 11-207
 毛髮紛亂 26-117
 毛織 11-163
 毛織品 11-166
 毛蟲之一，
 碰到皮膚會有刺痛的感覺 22-78
 毛襪 11-113
 水上飛機 13-53
 水中閉氣、浮潛 15-27
 水手 6-132
 水仙 23-128
 水平儀 25-8
 水地行走嬉戲 15-46
 水兵 21-130
 水災 1-43
 水官大帝 16-45
 水底橋 13-100
 水泥漆 12-65
 水泥橋 13-97
 水流會合處 1-133
 水缸 25-7
 水鬼 16-67
 水桶 25-9
 水盛大的樣子 28-131
 水蛇 22-97
 水煮中藥 7-135
 水煮蛋 10-104
 水萍 23-109
 水蛭 22-126
 水勢盛大的樣子 28-117
 水溝 1-93
 水電行 19-80
 水滴雨淋 26-164
 水槽 25-10
 水瓢 25-3
 水龍頭 12-110
 水獺 22-63
 火車站 13-89
 火車路 13-67
 火氣大 7-48
 火神 16-47
 火鉢 25-14
 火葬 18-54
 火箭 21-143
 爪 29-354
 父子倆 4-56
 父親節 17-55
 片 29-244
 片 29-253
 片 29-275
 片 29-309
 片 29-316
 牙科 7-5
 牙根發炎 7-53

牙齒顯露，一副要咬人的樣子
 9-155
 牛仔布 11-177
 牛仔衣 11-40
 牛仔裙 11-70
 牛奶糖 10-41
 牛百葉(牛胃) 10-108
 牛肉乾 10-107
 牛車路 13-66
 牛的蜂巢胃 10-109
 牛軋糖 10-42
 牛郎星 1-5
 牛郎織女農曆七月七日生 16-73
 牛販 19-5
 牛軛 25-16
 牛筋 10-106
 牛頭馬面，喻心性不好 9-178
 犬牙 3-19
 王母娘 16-54

五畫

丙辰 2-6
 丙寅 2-5
 世紀 29-233
 主持人 6-182
 主席 6-165
 主顧 6-135
 以其人之道還治其人之身，
 喻塘塞 8-23
 以物易物 20-10
 以前 2-104
 以為、誤以為 8-125
 以祭品香案當著天，
 替已故親人還其在世時
 曾向神佛許的願 16-115
 以符咒害人 16-121
 以符咒蠱害他人 16-120
 付 29-245
 付給 8-163
 付錢或收錢 20-113
 他自己 27-6
 他們 27-3
 代 29-234
 代書 21-22
 仙(神佛) 29-357
 仙人 16-49
 仙人掌 23-137
 仙丹 16-162
 仙草 10-178
 冊 29-246
 冬天 1-52
 冬天 2-66
 冬瓜糖 10-47
 冬至 2-91
 冬烘先生 26-12
 出口 20-13
 出手大方、慷慨 5-23
 出生的時辰 2-160
 出年駕 17-45

出版社	19-130	四季豆	23-10	打擺臺	15-41
出納員	6-150	四物湯	10-156	打頭陣	15-13
出帳	20-14	四肢健全	26-10	打薄	11-202
出境	13-63	四炆四炒，客家傳統菜	29-98	打麩	12-134
出鋒頭	4-39	四面八方	29-95	打醮	16-108
出殯	18-68	四神湯	10-157	打鐵趁熱	26-23
加護病房	7-24	四處閒逛	8-24	本	29-251
功夫鞋	11-97	四腳朝天	8-3	本土化	30-22
功德箱	16-159	四線道	13-83	本土化	30-22
包	29-185	外交	21-77	本色	26-28
包子	10-55	外交官	6-179	本事	14-204
包萵苣	23-24	外交部	21-78	本來	28-30
包粽子	17-19	外省人	6-92	本校	14-2
包辦	8-286	外科	7-3	本國	21-30
包禮，行賄	4-37	外國人	6-93	未成熟	26-116
匆匆忙忙的樣子	9-226	外鄉	1-138	未伏	2-99
北方	2-182	外匯	20-17	正午時分	2-167
北邊	2-176	外語	14-23	正門	12-17
半	29-2	失明	5-145	正教	16-15
半大不小的狗	22-10	失聲	8-158	正廳	12-41
半工	29-22	巧聖仙師	16-55	母子倆	4-57
半天	2-35	左右兩半	29-71	母羊	22-12
半片	29-19	市	29-220	母肥子壯	20-188
半生不熟	26-30	布袋蓮	23-115	母校	14-15
半個人生	29-23	布袋戲	15-89	母鳥	22-24
半個晚上	2-121	布袋開	11-142	母語	14-29
半桶水；半調子的人	6-76	平分秋色；折算後彼此相等	8-65	母親	6-19
半途	29-27	平方	29-17	母親節	17-54
半新半舊	26-31	平白，徒然	26-180	母雞	22-17
半數	29-20	平交道	13-82	母鵝	22-21
半鹹半淡；喻人不夠聰明	10-279	平坦草地	1-61	民生	21-70
卡奴	30-20	平底鞋	11-89	民事	21-16
卡奴	30-20	平信	13-1	民俗由女道士	
卡債	30-21	平原	1-60	引領過世者魂魄問答的過程	16-144
卡債	30-21	平埔族	14-147	民政局	21-75
去世（北部用語）	18-45	平常時候	2-140	民政課	21-76
去廟裡拜拜	4-32	平頭	11-197	民國	14-144
可惜；浪費	8-68	幼稚園	19-36	民族	14-143
可種植的土壤	1-102	幼嫩的樣子	26-176	民族	21-69
古文	14-112	戊戌	2-9	民間文學	14-116
古代	14-142	打	29-250	民間故事	14-115
古典音樂	14-165	打人	8-265	民意	21-72
古書	14-111	打井水用的水桶	25-11	民意代表	19-115
古詩	14-110	打水漂兒	15-31	民意調查	21-73
古蹟	14-136	打火機	25-127	民選	21-74
司令	21-135	打四色牌	15-75	民謠	14-187
司法院	21-89	打乒乓	15-3	汀州	1-120
司機	19-19	打折	20-18	犯太歲	16-106
史書	14-152	打折	8-72	犯法	21-2
台	29-248	打扮	8-46	玉女	16-42
句	29-249	打赤腳	11-145	玉石	24-18
四川	1-112	打赤膊	11-146	玉墜子	11-125
四分五裂	29-99	打官司	21-1	玉蘭花	23-45
四方	2-178	打陀螺	15-14	玉鐺子	11-122
四四方方	26-8	打麻將	15-70	瓦	12-70
四向	2-183	打落水狗	8-4	瓦房	12-13
四向	2-184	打鼓	15-52	瓦斯	24-20
四言雜字	14-58	打算盤	20-19	瓦斯行	19-73
四季	2-59	打賭	8-26	瓦窯	19-113

甘 10-229
 甘草 7-149
 甘蔗 10-76
 甘藷葉 23-36
 甘藷藤 23-6
 生小孩 7-25
 生小孩的饋贈禮 18-39
 生仁糖 10-48
 生辰八字 2-205
 生活 8-202
 生根 8-77
 生氣，翻臉 9-73
 生氣而嘴唇噉起 26-217
 生氣的樣子 9-134
 生氣喘病 7-78
 生產，生小孩 7-26
 生疏 26-129
 用口吹熄火或助燃 8-128
 用手指抓取鹽巴 8-276
 用指甲刺入 8-334
 用狠話罵人 8-12
 用祭品儀式超渡無主亡魂 16-150
 用鹽醃漬 8-226
 甩釣竿 15-38
 田埂，田間小路 13-71
 田埂草 23-154
 田邊 13-72
 由淺入深去嘗試 26-151
 甲子 2-1
 甲午 2-2
 疋 29-252
 白內障 7-90
 白木耳 23-168
 白米 10-5
 白柚 23-61
 白核（白吃） 29-104
 白帶魚 22-149
 白斬雞 10-93
 白淨 5-116
 白喉 7-60
 白稀飯 10-17
 白飯 10-8
 白腹秧雞 22-30
 白葡萄酒 10-194
 白話文 14-118
 白晝 26-127
 白種人 6-97
 白銀 24-6
 白鼻心、果子狸 22-60
 白頭翁 22-36
 白頭偕老 29-58
 白露 2-85
 白鐵 24-8
 白菓 7-153
 皮衣 11-33
 皮蛋 10-100
 皮裙 11-71
 皮膚科 7-13
 皮鞋店 19-75

目錄 14-117
 石匠 6-120
 石灰 12-62
 石板屋 12-9
 石油 24-17
 石門水庫 1-107
 石柱 12-49
 石爺 16-56
 石榴 23-122
 石碾子 25-94
 石蓮花 23-123
 石壁 12-37
 石磨 25-104
 石頭 24-16
 穴 29-254
 立方 29-18
 立冬 2-88
 立法委員 6-175
 立法院 21-64
 立法權 21-65
 立春 2-70
 立春 2-71
 立秋 2-83
 立夏 2-77

六畫

丟棄 8-192
 乩童 16-90
 乩童作法 16-92
 交易 20-21
 交朋友 4-29
 交保 21-7
 交流道 13-79
 交通部 21-48
 交通警察 13-140
 交結友朋 4-30
 交際 4-14
 伙房 12-3
 休息站 13-78
 休閒服 11-49
 休閒鞋 11-94
 伏苓 7-157
 仲介 6-143
 仲介 8-43
 仲介公司 19-129
 仲裁 8-44
 件 29-255
 任 29-366
 任公職 19-35
 仰著頭 9-209
 企鵝 22-69
 光明燈 16-170
 光著頭 11-229
 光線 1-1
 兇巴巴的 9-184
 兇巴巴的 9-185
 兇惡如豺狼 9-186
 全面遊覽 15-114
 全球化 30-23

全球化 30-23
 全部 26-234
 全部 29-39
 共犯 21-11
 再過一兩天；一天左右 2-149
 冰冰的 10-258
 冰冷 10-257
 冰果店 19-89
 冰棒 10-281
 列 29-256
 刑事 21-17
 印刷廠 19-108
 印度人 6-95
 吉日 17-47
 吉日良時 17-48
 同一家人 6-46
 同一祠堂的人 6-48
 同年兄弟倆 4-66
 同庚 4-48
 同胞兄弟姊妹 6-41
 同學 4-49
 吊帶褲 11-83
 吊橋 13-99
 吊燈 12-95
 各人 27-16
 各五種乾、溼的供品 16-155
 各有各的事 29-48
 各種親戚 29-97
 向人投訴 8-139
 向前延伸 8-172
 向神明求子嗣 16-117
 合（量器） 25-20
 合身 8-198
 合起來 8-197
 合唱 14-195
 吃（較俗的說法） 8-193
 吃喪家餐食（北部用語） 4-17
 吃稀飯 12-130
 吃藥、服藥 7-109
 因果報應 16-173
 因悶熱受病 7-34
 因想念而心不安 9-86
 因驚恐而臉色發白 26-220
 回 29-257
 回 29-336
 回 29-343
 回音 8-94
 回娘家 18-37
 回家過年 17-25
 回聘禮（將男方送的禮一部分回贈） 17-29
 回頭，稍等一會兒 2-155
 回禮 17-30
 地下交易 19-120
 地上 2-188
 地方法院 21-21
 地瓜湯 10-75
 地瓜稀飯 10-21
 地瓜飯 10-10

地瓜餅	10-37	收入	20-25	百家姓	14-39
地官大帝	16-46	收口水	17-37	百貨店	19-40
地基主	16-57	收尾、收束	8-346	百萬	29-130
地理師	6-138	收拾東西	12-128	百葉窗	29-129
地毯	12-99	收留、管教、奉祀	8-134	百褶裙	11-69
地勤人員	13-60	收租；訂定租約	8-71	竹子大象鼻蟲	22-117
地磚	12-89	收帳	20-26	竹子大象鼻蟲的幼蟲	22-118
在	28-3	收費站	13-90	竹屋	12-11
在來米	10-2	收聘	18-17	竹掃帚	25-64
在急急忙忙中	2-144	收驚	16-101	竹殼	23-184
在黑暗中活動	26-153	收驚，壓驚	8-30	竹節草	10-191
在墳上壓黃紙	16-112	早晨	2-28	竹葉青	23-118
多久	2-117	早晨的一半；		竹葉草、山油點草	25-84
多元文化	30-18	有半個早晨的光景	2-125	竹槓	10-78
多元文化	30-18	有……嗎	28-57	竹蔗（製糖）	22-26
多少	28-47	有什麼稀罕，		竹雞	19-68
多少有好處	26-7	或自以為了不起	9-191	米店	25-22
多多少少	28-73	有限的	26-84	米缸	10-187
多多少少	8-2	有時	2-165	米酒頭	10-183
多管（多管閒事）	29-85	有氣無力的樣子	9-177	米漿	10-52
奸詐的人	6-87	有病	7-32	米糲	22-7
好	28-89	有得拚的	26-85	羊	11-174
好久不見	4-10	有雄風的樣子	9-129	羊毛衣	11-41
好久不見	4-8	有嗎	28-49	羽毛衣	14-17
好天氣	1-44	有說有笑	8-6	老人大學	6-53
好心	5-32	有瘦又有肥的肉	29-28	老人家	30-12
好在	28-25	有趣	15-110	老人癡呆症（阿茲海默症）	30-12
好色	5-10	有應公	16-69	老人癡呆症（阿茲海默症）	6-54
好嗎	28-51	有點苦	10-268	老公公	6-56
好端端地	26-80	有點淡	10-244	老太太	7-28
如意	26-81	有點軟	10-249	老毛病	14-114
存款	20-22	有點韌	10-247	老古人言	14-178
存款單	20-181	有點親戚關係	6-190	老旦	14-177
存摺	20-23	有點鬆	10-253	老生	26-103
安心	9-40	朵	29-338	老老少少	6-63
安全帽	11-108	次	29-239	老伴兒	6-55
安胎	7-115	次	29-259	老伯伯	6-62
安然自在	9-187	次	29-270	老姊老嫂	5-84
安葬	18-53	次、回	29-327	老狐狸	7-161
寺	12-6	死了	8-132	老花眼	29-113
寺廟裡占卜所用之詩句	16-161	死不要臉	9-179	老是做錯	29-84
尖銳	26-92	死後 49 日祭	18-88	老是做錯	6-58
州	29-219	死後 7 日祭	18-87	老家伙（蔑稱）	6-57
帆船	13-37	死後百日祭	18-89	老婆婆	5-1
年尾	2-17	死傢伙	5-76	老實	6-73
年復一年	2-151	汗毛	3-61	老實人	21-58
年節喜慶在門楣上		汗流浹背	26-11	考試院	21-59
貼紅紙的習俗	16-100	汗斑	7-159	考選部	3-57
年頭	2-16	江西	1-111	耳屎	11-130
年關緊迫	2-169	江南	14-133	耳環	5-143
成年男子	6-61	百分比	30-8	耳聾	10-143
成長中之公牛	22-4	百分比	30-8	肉鬆	5-37
成長中之母牛	22-5	百日咳	7-46	自大	26-41
扣分	8-236	百年好合	29-131	自在	13-85
扣繳憑單	20-24	百年偕老	29-132	自行車專用道	19-1
托	29-258	百年歸壽	29-133	自耕農	13-133
托著	8-143	百步蛇	22-96	自動化	14-21
托運	13-141	百姓	29-127	自然科學	4-50
托盤	25-21	百科全書	14-105	至親好友	

色眯眯的	5-9
血流很多的樣子	26-163
行	29-260
行政	21-54
行政院	21-55
行軍	21-170
行動緩慢， 拖拖拉拉的樣子	9-141
行情	20-27
行船	19-9
行館	15-117
衣服破破爛爛	11-223
衣物縫合處裂開	11-141
衣後腳	11-18
衣衫襤褸	11-224
衣腳	11-19
衣裝整潔	11-225
衣櫃	25-113
衣櫥	25-35
西方	2-180
西北雨	1-33
西打	10-164
西服	11-32
西服號	19-81
西洋人	6-94
西班牙	14-151
西裝褲	11-79
西裝頭	11-198
西遊記	14-120
西醫	7-20
西藥	7-142
西邊	2-174
掬（兩指張開之距）	29-169

七畫

串	29-261
串	29-315
串門子	4-28
佇足	8-298
佛寺	16-8
佛教或道教的聖水	16-163
何仙姑	16-36
何時	27-36
何時	27-37
何時	27-38
伸手勉強搆著	8-74
伸頭外望的樣子	9-205
佃農	6-102
佔人便宜	20-33
佣金	20-28
作怪、耍花樣	8-82
作業員	6-124
你自己	27-5
你們	27-2
伯姪倆	4-58
伯勞鳥	22-38
低著頭而無精打采的樣子	9-206
低頭的樣子	26-200
低聲下氣，輕聲細語	9-176

克	29-205
免稅	20-134
免稅店	20-135
免稅商店	13-142
兵	21-110
兵力	21-113
兵卒	21-114
兵法	21-159
兵馬	21-160
兵將	21-112
兵器	21-142
兵營	21-111
兵變	21-158
冷、涼	10-261
冷冰冰地，面無表情	26-106
冷冰冰的	28-126
冷冷的	10-262
冷冷清清	26-107
冷凍庫	12-57
冷淡	20-30
冷落	20-31
冷嘲熱諷	26-189
冷膠	12-66
冷燙	11-213
冷颼颼	1-49
冷颼颼的	28-127
別人	27-11
別的人	27-12
別的地方	27-24
別花	11-149
判決	21-27
判決書	21-28
判案	8-89
利益、幫助	8-57
利潤不多	20-20
刨	8-253
刨刀	25-18
助理	6-183
助產士	7-18
即時、即刻	2-141
即將	2-143
即將結束	2-105
吝嗇	5-40
吝嗇、自私	9-54
吝嗇鬼	5-41
呆子	6-69
呆愚	9-181
吳郭魚	22-164
呈現	8-304
呂洞賓	16-38
君子蘭	23-120
吹洞簫或笛子	15-62
吹喇叭	15-61
吹噴呐	15-53
吹頭髮	11-203
吸引人、誘人	26-224
吵架結怨	4-68
含三種牲類之祭品	16-164
含笑花	23-133

含羞草	23-149
坑坑洞洞；喻詭計多端	29-109
均勻地	26-166
坐下來休息	15-120
坐下乘涼	15-121
坐上位	8-8
坐立難安	8-5
坐牢	8-9
壯	5-108
夾	29-263
妨害到人	8-84
妓女	19-128
妥當	28-103
孝杖	18-74
孝經	14-42
完全成熟	8-137
完成聘禮	18-11
屁	3-56
屁股（另喻靠山）	3-42
尿片	11-66
尿桶	25-25
尾部地方	2-187
庇佑	16-110
床	29-264
弄	29-230
弄髒嘴巴，比喻吃的東西少	26-45
弟子規	14-59
形容人極端痛苦的情狀， 以手抓床拉蓆	9-188
形容大而笨的樣子	9-180
形容吃得很飽的樣子	9-97
形容如影隨形	16-148
形容忙得不可開交	9-142
形容忙碌奔波，相互碰撞	9-227
形容早出晚歸	29-67
形容易怒者	5-71
形容東西、雜物很多	26-148
形容很富有	29-141
形容急迫的樣子	9-13
形容疲累異常	26-5
形容高興的樣子	9-82
形容做事猶疑、 沒有魄力的樣子	9-153
形容專注努力的樣子	9-207
形容微痛的樣子	26-137
形容極其勤勉努力	9-199
形容數量多	29-42
形容聽覺不靈光	9-158
忌中	18-48
忍	9-38
快快	28-101
快速向前滑動	8-317
快速逃離	8-353
快速道路	13-75
快過年時	2-18
我自己	27-4
我的媽呀	26-15
我們	27-1
抗爭	21-62

- | | | | | | |
|----------------------|--------|------------|--------|-----------|--------|
| 技師 | 6-123 | 求神拜佛，祈請保佑 | 16-130 | 豆皮、腐竹 | 10-90 |
| 扶手 | 12-88 | 汞（水銀） | 24-42 | 豆娘 | 22-104 |
| 扶著、拉住 | 8-284 | 沙士 | 10-163 | 豆豉 | 10-62 |
| 扶養（下對上） | 14-202 | 沙子 | 1-106 | 豆腐乾 | 10-89 |
| 扭 | 8-330 | 沙拉油 | 10-210 | 豆漿 | 10-182 |
| 扭抓 | 8-329 | 沙拉醬 | 10-205 | 豆漿店 | 19-88 |
| 扭到 | 8-116 | 沙洲 | 1-98 | 赤銅 | 24-12 |
| 扭傷 | 8-114 | 沙悟淨 | 16-27 | 走私 | 20-36 |
| 扭轉 | 8-358 | 沙茶醬 | 10-203 | 走私貨 | 20-142 |
| 把 | 29-247 | 沙堆 | 1-100 | 走後門 | 4-38 |
| 把 | 29-265 | 沙魚 | 22-146 | 走廊 | 13-86 |
| 把（一～米） | 29-200 | 沙獅 | 22-129 | 走路 | 15-34 |
| 把事情搞砸的人；懵懂的人 | 6-79 | 沙質的田 | 1-67 | 足不出戶 | 29-87 |
| 把或串 | 29-324 | 沙灘 | 1-99 | 足足，足量 | 26-91 |
| 把食物吃掉別浪費 | 26-16 | 沉甸甸的樣子 | 28-129 | 身 | 29-268 |
| 把捉蛇或捉青蛙當遊戲，
喻無所事事 | 15-45 | 沉著穩定的 | 9-80 | 身家調查 | 21-136 |
| 把錢花在無意義的地方 | 15-69 | 沉澱 | 8-347 | 車 | 29-269 |
| 批 | 29-372 | 沉默；木訥；陰沉 | 5-27 | 車布邊 | 11-20 |
| 批改 | 14-62 | 沖水 | 8-176 | 車前草 | 23-156 |
| 批貨 | 20-110 | 沖泡奶粉 | 8-270 | 車載斗量 | 8-1 |
| 批發 | 20-34 | 沖涼，洗澡 | 8-174 | 辛丑 | 2-13 |
| 批購貨品 | 8-211 | 沒了氣息、死了 | 8-131 | 辛亥 | 2-12 |
| 扯鈴 | 15-15 | 沒大沒小 | 26-120 | 巡洋艦 | 21-151 |
| 折甘蔗 | 8-162 | 沒才能 | 5-82 | 邪教 | 16-16 |
| 折現金 | 20-35 | 沒多久 | 2-119 | 邪異不正的伎倆 | 16-93 |
| 折壽 | 16-179 | 沒多少機會，不是常常 | 2-146 | 邦交 | 21-29 |
| 折福 | 8-150 | 沒有效果，索然無味 | 9-30 | 那些 | 27-20 |
| 折價出售 | 29-24 | 沒空 | 2-110 | 那些人 | 27-14 |
| 扮家家酒 | 15-44 | 沒教養 | 5-18 | 那種工作 | 27-28 |
| 投手 | 15-6 | 汽水 | 10-161 | 那種事情 | 27-26 |
| 抓 | 8-215 | 汽水 | 10-162 | 那邊 | 27-18 |
| 抓住 | 8-273 | 汽車 | 13-6 | 里 | 29-164 |
| 抓狂 | 9-68 | 汽輪 | 13-41 | 里 | 29-224 |
| 改天 | 2-47 | 灶 | 12-53 | 里肌肉 | 10-94 |
| 改朝換代 | 14-132 | 灶君堂 | 16-11 | 防空演習 | 21-165 |
| 攻心計 | 8-301 | 灶君爺 | 16-58 | 防彈衣 | 11-50 |
| 旱地 | 1-59 | 灶神生日 | 16-79 | 防衛 | 21-166 |
| 更加 | 28-18 | 牡蠣、蚵 | 22-155 | | |
| 束 | 29-266 | 男人 | 6-45 | 八畫 | |
| 束（手握） | 29-191 | 私下存錢 | 8-362 | 並排 | 26-144 |
| 李花 | 23-46 | 秀才 | 6-184 | 亞軍 | 29-161 |
| 李哪吒 | 16-31 | 肖楠 | 23-94 | 依卜筮來定可否 | 16-89 |
| 李樹 | 23-47 | 肝炎 | 7-62 | 使性子 | 5-66 |
| 李鹹 | 10-40 | 肚子悶痛的樣子 | 28-132 | 供奉同一祖先的人 | 6-47 |
| 杏樹 | 23-48 | 肚子鬆垮垮的樣子 | 9-109 | 供奉祖先牌位的正廳 | 12-42 |
| 材（建築） | 29-267 | 肚片湯 | 10-155 | 來來去去 | 26-168 |
| 村里長 | 6-172 | 良心 | 5-34 | 來來往往 | 26-192 |
| 村里幹事 | 6-173 | 芒果樹 | 23-95 | 來泡茶 | 4-7 |
| 村莊 | 1-140 | 芒萁 | 23-170 | 來喝茶 | 4-6 |
| 杉木 | 23-49 | 芒種 | 2-79 | 來請坐 | 4-4 |
| 杓 | 29-176 | 芋之莖葉 | 23-34 | 佩服、服氣 | 9-10 |
| 步 | 29-170 | 芋頭 | 23-33 | 佩帶 | 8-100 |
| 步兵 | 21-129 | 芋頭板 | 10-26 | 兔子 | 22-55 |
| 步槍 | 21-149 | 芋頭餅 | 10-36 | 兔唇 | 5-146 |
| 每天 | 2-128 | 見面禮 | 18-35 | 兔唇 | 5-147 |
| 每年 | 2-130 | 角尺 | 25-26 | 兒童節 | 17-53 |
| 每個月 | 2-129 | 角落地方 | 2-189 | 兩千兩百二十二 | 29-10 |
| 求神而得不到答案 | 16-153 | 角蟬、知了 | 22-106 | 兩天一夜 | 2-53 |
| | | 言行不恭 | 5-19 | 兩夫妻 | 4-55 |

兩夫妻	6-10	夜鷺	22-27	拒絕往來戶	20-39
兩片、兩塊	29-60	奉承、服事	8-142	招牌	20-40
兩片裙	11-68	奉飯	16-82	招惹人、戲弄人	8-104
兩兄弟	4-64	奉飯	18-70	招魂	16-96
兩同年兄弟之妻	4-67	奔波	26-27	招贅女婿	18-22
兩足年	29-64	妻舅	18-14	披肩	11-38
兩姊妹	4-63	委員	6-164	披風	11-37
兩相對等，不相上下	29-29	委員長	6-163	披著；以手搭人肩上	8-194
兩萬二	29-14	姑姪倆	4-60	披頭散髮	11-206
兩萬零二	29-12	姑婆	6-32	拔河	15-8
兩萬零二十	29-13	姑婆芋	23-113	拔絲；發霉；蜘蛛結網	26-94
兩截	29-61	妯娌	6-9	拋售	20-187
兩頭甜	29-125	妯娌倆、姑嫂倆	4-65	拋媚眼	8-63
兩邊	29-59	孟宗竹	23-177	抽油煙機	12-107
刻印章	19-109	孤子	18-67	抽風機	12-105
刻意，專程	28-69	孤僻	5-60	抽稅	20-41
刷子	25-73	季軍	29-162	抽煙	15-122
刷牙	12-135	宗親	6-49	抽煙	15-123
刷卡	20-37	定期存款	20-60	抽獎	15-127
刺繡	15-66	官官相護	8-13	抽頭	15-126
到處	27-39	宜蘭	1-125	抽籤	16-119
到墓地分取祭品	17-15	尚可	9-29	抽籤占卜	16-118
刮痧	7-103	居功	8-16	抽籤占卜吉凶	16-87
刮臉	8-148	居家	8-303	押金	17-28
刮鬍刀	25-28	屆	29-368	押金	20-42
刮鬍子	11-209	岳飛	14-146	押送	8-29
制度	21-97	帖	29-272	拇指	3-25
剝	8-199	幸好	28-24	拍賣	20-43
剝成塊狀	10-282	幸虧	28-26	抵押	20-29
卷	29-271	庚子	2-11	抵帳	20-95
卸下平安符的禮儀	16-105	店主	6-133	抱	8-368
取水、汲水	8-67	店門	12-51	拘留	8-98
叔母，小郎叔之妻（妯娌）	6-34	店面	12-52	拖車	13-27
叔姪倆	4-59	底下	2-194	拖鞋	11-103
受不了，應付不了	26-125	底價	20-38	拆屋子	8-185
受傷	8-37	延後	2-112	放天燈	17-34
受驚嚇	7-44	延期	2-111	放水燈	17-35
味噌	10-61	彼此相隔不連接	29-46	放任；縱容	9-19
味噌湯	10-145	彼此錯過，沒有遇上	8-69	放風箏	15-43
呻吟	8-79	忠心耿耿	26-52	放射線	30-1
呼吸	8-140	忽陰忽晴	26-150	放射線	30-1
呼來喚去	8-10	怯場	9-223	放浪不經的	26-42
和事佬	6-88	怕生	9-222	放假	15-119
和和樂樂	26-64	或，還是	28-6	放學	14-72
和尚鞋	11-96	或者	28-7	放鞭炮	17-21
呢	28-39	房（親族）	29-374	昔日	2-109
呢呢囁囁，		房屋四周	12-117	明天早上	2-43
細語不絕的樣子	26-136	房租	20-207	明天晚上	2-44
命不好	16-172	房族於始做功德前		明辨倫理	4-43
命理師	6-139	打鑼之儀式	18-76	昏暈的樣子	9-183
命運	16-176	房間裡	12-144	服	29-273
垃圾車	13-30	承包工作	19-112	服兵役	21-116
垃圾桶	25-30	承包商	6-137	服兵役、當兵	8-154
坦白說	8-66	承當不起	8-366	服氣	8-120
夜以繼日	2-118	拉拉雜雜	26-101	服務業	19-95
夜合	23-135	拉保險	19-118	服裝行	19-93
夜來香	23-134	拉胡琴	8-160	朋友	4-52
夜深了	2-114	拉鏈	11-106	杭菊	23-119
夜間	2-30	抿著嘴	8-282	枕木	13-81

東方 2-179
 東包西藏、偷藏東西 26-146
 東扣西扣 29-79
 東嶽大帝 16-59
 東邊 2-173
 果汁 10-165
 果農 6-106
 果蠅 22-120
 枇杷 23-53
 杯 29-175
 松鼠 22-52
 松樹 23-54
 枚 29-276
 欣喜異常 9-90
 注射 7-96
 注射針筒 7-124
 泳裝 11-30
 泌尿科 7-12
 泥水匠 6-117
 泥蛇 22-94
 泥淖、爛泥地 1-101
 泥塊 1-97
 泥漿 1-105
 泥漿 24-21
 泥壁 12-36
 河 1-89
 河川 1-91
 河床闢成之田 1-58
 河豚 22-152
 河蝦、淡水蝦 22-169
 沾醬油 8-219
 沾醬油 8-267
 沾露水 1-28
 法人 21-3
 法官 19-27
 法案 21-36
 法務部 21-6
 法警 21-4
 油 10-208
 油 10-232
 油行 19-55
 油性的 26-86
 油油 10-233
 油炸的菜餚 10-58
 油桐花 23-55
 油桐樹 23-56
 油紙傘 11-134
 油脂類食物 10-283
 油鉢 25-31
 油滋滋的 10-234
 油腔滑調 26-132
 油菜 23-25
 油漆 12-64
 油漆工人 6-115
 油漆行 19-56
 油輪 13-39
 油凝結 8-235
 油罐車 13-23
 治安 21-108

治療 7-94
 泡茶 8-268
 泡茶奉神 8-269
 泡酒 8-225
 炒股票 20-47
 爬上爬下 8-283
 爬岩鱖 22-136
 爭三搶四 8-27
 版權 14-43
 牧牛人 6-108
 牧草 23-153
 物美價廉 20-63
 物理學 14-37
 物價 20-48
 物價波動 20-49
 狀元 6-187
 狗窩 12-43
 狐狸 22-54
 狐臭 7-72
 疝氣 7-83
 盲目摸索 9-146
 盲腸炎 7-61
 直昇機 13-49
 知足 9-4
 知禮數 5-30
 矜 24-50
 社會教育 14-16
 社會學 14-36
 空中小姐 13-145
 空中少爺 13-144
 空中爆炸 13-147
 空心菜湯 10-144
 空服員 13-143
 空洞透氣 11-222
 空殼的 26-99
 空運 13-154
 空難 13-151
 空襲 21-174
 糾纏不休 26-221
 糾纏不清 26-145
 肺炎 7-55
 肺病 7-47
 肥 10-230
 肥沃的田 1-66
 肥肥 10-231
 肥胖 5-99
 股 29-278
 股市 20-50
 股份 20-51
 股利 20-52
 股東 20-53
 股金 20-54
 股息 20-55
 股票 20-56
 股價 20-57
 股權 20-58
 肩胛骨 3-40
 肩胛骨 3-41
 芭樂汁 10-166

芽 29-313
 花旦 14-179
 花生仁湯 10-74
 花生米 10-73
 花生油 10-209
 花生糖 10-49
 花色駁雜，喻雜亂 26-159
 花車 13-21
 花店 19-43
 花枝丸 10-122
 花柳病 7-70
 花茶 10-173
 花崗石 12-75
 花椰菜 23-27
 花鮫 22-140
 芥菜醬 10-204
 芥藍菜 23-26
 虎視眈眈，不懷好意的注視 9-150
 虎頭蘭 23-130
 虱目魚 22-147
 初一 29-150
 初七 29-156
 初九 29-158
 初二 29-151
 初八 29-157
 初十 29-159
 初三 29-152
 初五 29-154
 初六 29-155
 初冬 2-64
 初四 29-153
 初伏 2-97
 初春 2-60
 初秋 2-62
 初懂事、懂事、知人我分際 4-42
 表演 14-69
 迎神 18-97
 迎神賽會 16-123
 迎娶 18-20
 迎媽祖 16-122
 近午時分 2-36
 近來好嗎 4-9
 近期內 26-96
 金 24-37
 金耳 23-169
 金狗毛蕨 23-176
 金門 1-124
 金桔、金棗 23-75
 金針花、萱草 23-19
 金針菇 23-165
 金控公司 20-59
 金牌 11-126
 金童 16-41
 金黃色，橙黃色 26-210
 金銀花 23-155
 金墜子 11-124
 金龜子 22-86
 金礦 24-1
 金鐮子 11-123

金露花 23-159
 長工 6-109
 長年菜 10-79
 長疔 7-58
 長疥瘡 7-85
 長相傻傻的 9-182
 長孫錢 18-79
 長痔瘡 7-67
 長袖 11-13
 長袍 11-43
 長袍、洋裝 11-24
 長痣 7-76
 長筒靴 11-88
 長腳蟻 22-82
 長瘤 7-59
 長輩 6-188
 長髮 11-199
 長頸鹿 22-70
 長膿包 7-84
 長襪 11-42
 長癩痢 7-86
 長癬 7-68
 門戶洞開 26-9
 門牙 3-18
 門角 12-123
 門框 12-82
 門神 16-60
 門鈴 12-98
 門樓 12-20
 門鎖 12-97
 陀螺 25-75
 阻攔著 8-281
 雨水 2-72
 雨傘節 22-90
 雨鞋 25-12
 青山 1-70
 青光眼 7-87
 青江菜 23-30
 青竹絲(尾部褐色) 22-92
 青花椰菜 23-28
 青草店 19-76
 青蛇 22-99
 青椒、紅椒、黃椒 23-16
 青黃不接 20-62
 青銅 24-13
 青澀味 10-274
 非常 28-78
 非常 28-79
 非常 28-82
 非常公正 26-4
 非常仔細認真 26-232
 非常白 26-128
 非常忙碌的時候 2-132
 非常老實 5-2
 非常苦 10-218
 非常乾燥 26-215
 非常軟 10-251
 非常硬 10-256
 非常輕易的事 29-77

非常窮困 26-98
 坵 29-210
 砵(一~泥團) 29-349
 芫菁 22-114
 胖風茶 10-176

九畫

信仰 16-17
 信封 14-198
 便宜 20-206
 便秘 7-64
 便當 10-284
 便鞋 11-86
 保全人員 19-125
 保單 20-64
 保險公司 20-65
 保險金 20-66
 冠軍 29-160
 剃刀 25-32
 削 8-255
 前一天;第一天 2-49
 前天早上 2-39
 前天晚上 2-40
 前夫或前妻的小孩 6-39
 勇猛 9-128
 勉強達到 26-100
 南方 2-181
 南瓜 23-38
 南瓜粿 10-27
 南瓜飯 10-11
 南投 1-128
 南極 1-137
 南邊 2-175
 厚著臉皮 9-27
 咬牙切齒,忿怒的樣子 9-157
 咬著牙根,眉頭緊鎖,
 忍受痛苦的樣子 9-156
 哀哉 28-36
 哀聲嘆氣的樣子 9-56
 哀聲歎氣 9-103
 哀謝狀 18-59
 咸豐草、鬼針草 23-150
 哄拐 8-97
 城隍爺 16-61
 姨甥倆 4-61
 姪女婿 6-23
 姪媳婦 6-22
 宣判 21-26
 客人 6-100
 客房 12-45
 客家小炒 10-96
 客家花布 11-175
 客家流行歌曲 14-167
 客家戲劇 14-166
 客貨兩用 13-156
 客運 13-152
 客語 14-27
 客機 13-52
 封 29-280

封棺 18-84
 封雞封肉 10-92
 屎蛻螂、糞金龜 22-103
 屏東 1-132
 屋主 19-117
 屋角 12-120
 屋後 12-118
 屋頂 12-16
 屋裡 2-196
 屋樑 12-67
 屋樑與椽 12-69
 屋簷 12-27
 屋簷下 12-124
 屋簷下的水溝 12-26
 屋簷水 1-40
 度 29-281
 度(水電瓦斯) 29-333
 度子歌 15-54
 度假屋 15-116
 建材行 19-47
 建設課 21-49
 建築師 6-121
 建築業 19-15
 很 28-85
 很 28-86
 很 28-93
 很奸詐、不老實 26-53
 很明亮 26-74
 很近 26-95
 很長的樣子 28-130
 很勉強 26-97
 很紅 28-123
 很面熟 26-130
 很能撒嬌的樣子 9-122
 很高興 15-106
 很爽快 15-105
 很粗糙、敷衍 26-37
 很軟 10-250
 很欺負人 26-54
 很硬 10-255
 很黃 28-122
 很黑暗,黑不隆咚 26-26
 很新的樣子 28-128
 很滑溜的樣子 26-202
 很準確,絲毫不差 26-213
 很端正,一點都不假 26-212
 很辣 10-221
 很濃 10-236
 很燙 10-266
 很晚 2-164
 律師 19-111
 後天早上 2-45
 後天晚上 2-46
 後來 28-9
 後門 12-25
 後腦杓 3-13
 怒目瞋視 9-169
 怒筭(兩陰) 16-166
 思想 21-90

- | | | | | | |
|------------|--------|----------|--------|-----------|--------|
| 急性結膜炎 | 7-36 | 柿霜 | 10-44 | 盆子 | 25-33 |
| 急急忙忙 | 9-123 | 染髮 | 11-204 | 盆子 | 25-34 |
| 急診 | 7-21 | 架 | 29-282 | 省 | 29-218 |
| 急需用的東西 | 29-89 | 柵門 | 12-21 | 相剋 | 8-175 |
| 怎麼這樣 | 28-139 | 柵籬 | 12-33 | 相思樹 | 23-63 |
| 怎麼這樣 | 28-56 | 柚仔茶 | 10-175 | 相差十萬八千里 | 26-199 |
| 怎麼會呢 | 28-55 | 柚花 | 23-59 | 相對於信皮而言， | |
| 怎樣的人 | 27-34 | 查票員 | 6-145 | 即指信件本身 | 14-199 |
| 恰好，正好，完全密合 | 26-56 | 枸杞 | 7-145 | 相稱 | 26-156 |
| 扁平足 | 3-47 | 柏油 | 13-157 | 眉開眼笑 | 5-142 |
| 扁擔 | 25-102 | 柳丁汁 | 10-167 | 看花燈 | 17-36 |
| 拜土地公 | 16-129 | 柳樹 | 23-62 | 看相 | 17-38 |
| 拜年 | 17-22 | 歪嘴 | 5-135 | 看風水 | 19-100 |
| 拜孤魂野鬼 | 16-128 | 段 | 29-228 | 看風景 | 15-112 |
| 拜門口 | 16-131 | 泉水 | 1-86 | 看書 | 15-63 |
| 拜拜 | 16-80 | 洋洋得意 | 9-116 | 看診 | 7-22 |
| 拜牲儀 | 16-133 | 洋洋得意 | 9-117 | 看漫畫書 | 15-64 |
| 拜神 | 16-107 | 洋酒 | 10-195 | 看戲 | 15-86 |
| 拜神 | 16-134 | 洋菇 | 23-163 | 看護 | 7-17 |
| 拜託 | 8-145 | 洋樓 | 12-12 | 砂石 | 24-22 |
| 拜堂 | 18-30 | 洋繡球 | 23-124 | 砍伐樹木 | 8-190 |
| 拜轎 | 18-29 | 洋蘭 | 23-132 | 砍頭 | 21-181 |
| 挖 | 8-349 | 洲 | 29-215 | 祈福 | 16-138 |
| 挖甘藷，收成甘藷 | 8-212 | 流口水想吃的樣子 | 9-215 | 科長 | 6-159 |
| 按部就班地 | 26-51 | 流民拳 | 15-22 | 科員 | 6-161 |
| 按摩 | 7-102 | 流行 | 8-345 | 科學 | 30-4 |
| 拼死拼活 | 26-222 | 流星雨 | 1-9 | 科學 | 30-4 |
| 拼音 | 14-63 | 流產 | 7-42 | 科舉考試 | 14-139 |
| 指（一指的寬度） | 29-168 | 流鼻涕的樣子 | 5-129 | 秋海棠 | 23-127 |
| 指最會玩的孩子 | 5-81 | 洗石子 | 12-59 | 穿耳洞 | 11-139 |
| 指揮官 | 21-140 | 洗衣店 | 19-77 | 穿衣 | 11-150 |
| 指遊手好閒者 | 16-68 | 洗衣槽 | 12-112 | 穿針線 | 11-148 |
| 指關節 | 3-35 | 洗面乳 | 11-186 | 穿新衣 | 17-11 |
| 拱手 | 16-12 | 洗碗筷 | 12-129 | 突擊 | 21-184 |
| 挑三揀四 | 29-82 | 洗碗槽 | 12-111 | 紅包 | 4-19 |
| 挑挑揀揀 | 8-300 | 洗腸；灌腸 | 7-116 | 紅外線 | 30-2 |
| 挑撥是非的人 | 6-84 | 洗腳 | 12-140 | 紅外線 | 30-2 |
| 挑擔 | 8-326 | 洗錢 | 20-68 | 紅甘蔗（食用） | 10-77 |
| 政府 | 21-100 | 洗頭 | 12-139 | 紅豆 | 23-11 |
| 政治 | 21-99 | 活動 | 21-163 | 紅粉 | 11-191 |
| 政策 | 21-98 | 活期存款 | 20-61 | 紅蛋 | 10-98 |
| 政權 | 21-101 | 活該倒楣 | 9-224 | 紅棗 | 23-52 |
| 故宮博物院 | 14-134 | 洽商 | 8-45 | 紅腫 | 7-56 |
| 故鄉 | 14-135 | 派兵 | 21-177 | 紅葡萄酒 | 10-193 |
| 故意 | 28-70 | 派系 | 21-83 | 紅嘴黑鵝（小剪尾） | 22-40 |
| 施政 | 21-91 | 派遣 | 8-126 | 紅樓夢 | 14-109 |
| 春分 | 2-74 | 為了 | 28-17 | 紅線 | 13-137 |
| 昭和草 | 23-151 | 為新造神像點睛 | 16-85 | 紅燒肉汁 | 10-95 |
| 是嗎 | 28-50 | 炸藥 | 21-152 | 紅磚 | 12-72 |
| 是嗎 | 28-54 | 炮台 | 21-148 | 紅磚屋 | 12-4 |
| 星星 | 1-7 | 炮兵 | 21-128 | 紅檜 | 23-93 |
| 星星 | 1-8 | 炮艦 | 21-147 | 紅藥水 | 7-131 |
| 星宿 | 1-10 | 狠心 | 9-51 | 紅麴酒糟（北） | 10-91 |
| 星期 | 29-235 | 狡猾 | 5-3 | 紅露酒 | 10-189 |
| 昨天早上 | 2-41 | 界外 | 2-201 | 約兩天 | 29-62 |
| 昨天晚上 | 2-42 | 癸酉 | 2-15 | 約略的 | 26-185 |
| 柿子乾 | 10-46 | 皇帝 | 14-131 | 缸 | 29-190 |
| 柿子樹 | 23-44 | 皇帝豆 | 23-9 | 美人蕉 | 23-126 |
| 柿餅 | 10-45 | 盆 | 29-177 | 美工 | 14-184 |

美容院 19-69
美術 14-185
美術館 14-186
耍賴 9-65
胖胖的 5-102
胖嘟嘟 5-101
胚芽米 10-7
胃藥 7-129
胃鏡 7-123
背心 11-3
背書 14-94
背帶 11-104
背微駝的樣子 5-124
背駝駝 5-125
背駝駝 5-126
胡琴 15-92
胡鯰、塘虱、土虱 22-142
胡蘿蔔 23-20
胎 29-380
胎神 18-41
胎教 14-20
苧麻 23-100
茅草 23-141
苦 10-217
苦力 6-113
苦中帶甜 10-267
苦苣菜 23-152
苦苦 10-219
苦苦的 28-115
苦苦哀求 8-119
茄苳樹 23-64
若是 28-148
英語 14-24
虐待 9-23
要去哪裡 4-11
要怎樣 28-52
要怎樣 28-53
計算針筒、親戚、砲、墳墓之單位 29-279
計算旗幟、頁數、鑼、見面次數…等的量詞 29-285
計價明細 20-130
訂婚 18-10
訃聞 18-57
負氣而走 9-101
負債 20-69
軍 29-359
軍人 21-120
軍犬 21-157
軍車 13-13
軍官 21-118
軍服 11-54
軍港 13-106
軍團 21-124
軍旗 21-169
軍機 13-56
軍糧 21-168
軍權 21-119
重重疊疊 26-24

重聽 5-144
降火氣 8-213
降落傘 21-175
降價 20-137
面相 3-60
面黃肌瘦 9-210
面霜 11-185
音樂 14-171
頁 29-286
風水地理；墳墓 16-1
風衣 11-35
風沙 1-16
風車 25-37
風雨交加 1-15
風雨交加，刮風或下雨 1-26
風琴 14-174
風霜 1-17
飛沙 1-14
食品 19-78
食指 3-26
食蚊魚 22-144
首 29-287
香 10-223
香水 11-188
香油 10-198
香油錢 16-156
香的骨幹 16-160
香花 23-105
香茅 23-144
香香 10-224
香草茶 10-179
香菜、芫荽 23-35
香菇 23-164
香腸 10-142
香椿 23-66
香儀、奠儀 18-60
香噴噴 10-225
香蔥 23-18
香爐 16-157
砒霜 24-24
紉褲子弟 6-67

十畫

值年爐主 16-33
借 20-70
倚靠 8-350
倒下 8-352
倒水 8-189
倒退、打退堂鼓 8-55
倒酒，買酒 8-191
倒閣 21-107
個 29-289
個子修長 5-93
個子高 5-91
個子高 5-92
個性暴躁的樣子 9-88
候機室 13-116
修改衣服 11-155
修長的樣子 26-158

修指甲 11-183
修理 8-149
修理車子 19-21
修學分 14-104
修繕房屋 8-275
倉 29-188
倉庫 12-55
冥紙 16-114
剔出、摒除竹刺 8-263
剛才 2-122
剛毅堅忍 9-228
剝 8-180
剝開橘子 8-178
原住民 6-91
原住民語 14-31
原告 21-13
原來 28-31
原來、原本 28-14
原指提皮包，引申為替人服務 11-156
原鄉 14-145
唐三藏 16-34
唐山 1-108
唐氏症 7-92
唐詩三百首 14-124
哼著歌曲 15-55
哩 28-42
唉 28-32
唉呀 28-33
唉喲 28-34
哪一種人 27-35
哪些 27-21
哪些人 27-15
哪是 28-45
哪裡（彼處） 27-23
哪裡人 27-29
埋怨 9-219
埋頭苦幹的樣子 9-203
夏天 1-53
夏至 2-80
套裝 11-36
套繩 25-68
奚落 8-58
孫女婿 6-21
孫中山 14-154
孫悟空 16-25
孫媳婦 6-20
家中響穀的房間 19-62
家具店 19-45
家家戶戶 26-161
家產萬貫 29-145
家奠 18-51
家禮大成 14-41
容易 28-135
容易做的事 19-134
坎（店面） 29-290
坎（崖）頭、坎（崖）頂 1-73
差一點 28-74
差別 26-231

師	29-360	消炎	7-95	神龍活現；一本正經，	
庭院	12-38	消毒水	7-132	煞有介事的樣子	9-198
座	29-291	消滅	21-178	祝壽	18-38
座北朝南	12-115	浸	8-222	秤子	25-42
座南向北	12-116	海上	2-190	秤錘	25-43
徒刑	21-23	海外	1-136	秧苗	23-5
恐怕，可能	28-136	海南島	1-113	租金	20-71
恭送神祇	18-96	海洋	1-92	秦始皇	14-148
恩人	6-51	海軍陸戰隊	21-121	秘書	6-167
扇	29-292	海員	6-128	秘書長	6-166
扇子舞	15-82	海梨	23-77	站不住腳，比喻非常滑	26-21
拳法	15-24	海豚	22-151	站長	6-144
拳術	15-23	海港	13-107	站期、段	29-295
捕手	15-7	海運	13-153	站衛兵	21-123
捆	8-240	海關	13-134	笑咪咪的樣子	5-127
捆工	6-112	海難	13-149	笑容滿面	9-89
捏	8-333	烘焙	8-257	笑筭（兩陽）	16-165
捉弄	8-80	烘煖籃	25-13	笑嘻嘻的樣子	9-197
捉迷藏	15-47	烤乾	8-309	粉盒	25-44
挺著肚子的樣子	9-110	烏龍茶	10-174	粉腸	10-116
挽面	11-210	烏龜	22-134	粉膏	11-189
料（豬肉）	29-293	特別	28-61	紋眉	11-215
料想	9-17	特別	28-63	純正	26-198
旅行社	19-60	特別，非常	28-137	級	29-297
旅館	19-59	特意	28-71	紙	25-45
時	29-238	狼	22-64	缺牙齒	5-148
時下	2-159	狼狗	22-62	羔羊	22-13
時常	28-100	班	29-274	耕山人	6-105
時節	2-68	班	29-365	耕田人	6-101
書記官	21-10	班長	21-109	耙	25-46
書畫	14-192	班會	14-67	胭脂	11-190
書櫥	12-109	珠包	11-128	胸花	11-118
桂竹筍	23-178	畚斗	25-39	胸針	11-117
桂花	23-67	畚箕	25-30	胸膛	3-63
桂樹	23-68	留級	14-13	脈衝光	30-14
桔餅	10-43	留學	14-12	脈衝光	30-14
桔醬	10-199	病夫	5-113	胯下	3-33
梳	8-336	病症	7-29	臭	10-269
梳妝台	25-38	病症	7-30	臭青母	22-100
栗樹	23-97	病懨懨的	9-192	臭臭的	10-270
桌凳	12-100	疼	9-220	臭蟲	22-133
桑樹	23-89	真	28-87	舀	8-218
柴刀	25-2	真皮	11-178	航空信	13-58
桐花祭	30-19	真有趣	15-108	航空站	13-114
桐花祭	30-19	真行	28-84	航道	13-105
桐花藝術	15-76	真賺錢	20-88	荔枝樹	23-96
桀驚不服的樣子	9-118	砧板	25-41	草皮	12-121
桀驚不服的樣子	9-119	破土	18-3	草率、笨拙	26-113
格	29-294	破衣	11-228	草莓	23-40
桃花	23-69	破傷風	7-66	草蛇	22-95
桃接李	23-71	祠堂	16-6	草魚	22-159
桃樹	23-70	祖母孫子倆	4-54	草帽	11-137
殷切希望	29-142	祖先顯靈	16-126	草鞋	11-95
氣喘吁吁的	9-127	祖宗牌位	16-158	草蟬	22-107
氧	24-44	祖孫倆	4-53	草藥	7-143
氮	24-45	祖靈干擾	16-125	茴香	23-17
消防衣	11-52	神氣活現的樣子	9-193	茶	10-169
消防車	13-17	神智不清的樣子	9-138	茶行	19-91
消防隊員	6-154	神經	5-25	茶杯	25-47

茶油 10-207
 茶花 23-57
 茶剪 25-49
 茶葉蛋 10-105
 茶農 6-107
 茶盤 25-50
 茶館 20-72
 茶罐 25-48
 茶罐 25-51
 虔誠 16-135
 蚌 22-165
 蚌殼精 15-91
 記在心 9-11
 記汗點 8-49
 記者 19-96
 記帳 20-73
 記過 14-197
 討論 14-95
 訓練中心 21-172
 訓導 14-7
 財主 20-75
 財物 20-76
 財政 20-77
 財政課 20-78
 財神爺 16-62
 財產 20-79
 財源 20-82
 財團 20-83
 財團法人 20-84
 貢丸 10-121
 起不了作用，不過癮 9-31
 起乩 16-91
 起床 8-310
 起轎 18-26
 送走鬼魂的儀式 16-140
 送紅包 4-21
 送財神 16-139
 送貨員 6-136
 送奠儀 4-22
 逆差 20-86
 迷路，迷失 26-38
 迷戀 8-156
 退稅 20-156
 退熱 7-117
 酒 10-184
 酒窩 3-15
 酒樓 19-57
 酒甕 25-52
 配藥 7-105
 配藥，買藥 7-106
 配藥，買藥 7-107
 針 25-53
 閃到腰 7-73
 院長 6-156
 陣 29-296
 陣 29-378
 陡，垂直 26-229
 除夕 2-57
 除夕夜 2-58

除掉 28-22
 除濕機 12-106
 隻 29-352
 馬上 28-108
 馬上 28-13
 馬車 13-10
 馬路 13-69
 馬褂 11-44
 馬櫻丹 23-158
 骨科 7-9
 高大 5-88
 高低不平 29-110
 高低不平 29-49
 高架橋 13-98
 高速公路 13-76
 高速鐵路 13-77
 高等法院 21-8
 高粱 23-1
 高粱酒 10-190
 高麗菜乾 10-85
 鬥雞眼 7-37
 鬼魂 18-100
 鬼靈精 5-59
 弄種、沒擔當 5-21
 桉樹、尤加利樹 23-91
 桫欏(樹枝) 29-298
 叛模子 25-54
 茭白筍 23-32
 蚶 22-122
 豇豆乾 10-84
 紫花燈 17-31

十一畫

乾乾淨淨 26-13
 乾淨俐落 26-1
 乾淨俐落 26-2
 乾飯 10-12
 乾燥含水氣很少的風 1-23
 停機坪 13-118
 假 28-88
 假有心 29-105
 假客氣 4-41
 假裝 8-356
 做人、為人 8-153
 做乞丐 19-121
 做乞丐，喻潦倒 26-29
 做中人 19-123
 做中國結 15-79
 做主 8-152
 做功德 18-75
 做生意 19-82
 做多做少 8-18
 做尾牙 17-40
 做批發 19-83
 做事 8-151
 做官 19-38
 做法事的場所 16-95
 做紅燒肉 8-271
 做針黹的事 11-157

做媒人 19-122
 做零工 19-13
 做滿月 17-17
 做頭牙 17-39
 做膽 17-41
 做壞事 16-181
 健壯 5-111
 健康 7-1
 健康操 15-20
 偶而，有時候 2-153
 偶而一次 26-147
 偵探 19-136
 偵察機 21-156
 側門 12-24
 側滾翻 15-16
 偷偷摸摸 9-202
 偷偷藏錢 8-363
 偏心 5-44
 偏心 9-41
 偏偏 28-75
 剪紙 15-67
 剪裁 11-152
 剪綵 18-6
 剪臍帶 7-113
 勘輿 16-137
 勘輿家確定墓穴所在 16-103
 勘輿師 19-102
 動土 18-2
 動手腳 8-17
 匙 29-174
 區 29-217
 區公所 21-60
 參考書 14-48
 參謀 21-115
 商務艙 13-123
 商船 13-36
 商港 13-108
 商量挑出日子 8-258
 啦 28-59
 啃甘蔗 8-232
 啊 28-37
 唱小調 15-56
 唱山歌 4-24
 唱卡拉OK 4-26
 唱曲(多指北管) 15-57
 唱歌 4-23
 問卜 16-143
 問候 4-1
 問候 4-2
 問答題 14-89
 啤酒 10-186
 圈 29-299
 圈住，有區隔之意 8-292
 國 29-216
 國民所得 20-90
 國立大學 14-9
 國防部 21-51
 國術館 19-99
 國稅局 20-91

國際貿易	20-92	控制台	13-120	晚上下班；日以繼夜	8-278
國營事業	20-93	捲	8-337	梁皇寶懺	16-21
堅苦忍耐地、勉為其難地	9-20	捲起衣袖	8-230	桶	29-382
堆	29-181	捲起衣袖拉起褲管	8-107	桶子	25-57
堆	29-331	捲髮	5-137	桶柑	23-73
基地	21-167	探	8-365	梅仔汁	10-168
基金	20-94	探病	8-75	梅花	23-78
基隆	1-123	探照燈	13-104	梅毒	7-71
堂姊妹	6-24	探頭	8-73	梅樹	23-79
堵塞，搪塞	8-296	探聽消息	8-76	條	29-351
執政	21-103	接力賽	15-10	條	29-353
執堪輿業	19-101	接生	7-111	殺豬	19-41
娶親	8-348	接骨	7-122	殺雞鴨	17-20
婦人	6-44	接著	28-28	毫	29-208
婦科	7-7	捷運車	13-31	氫	24-46
寂靜無聲	26-50	捷運站	13-88	涼亭	12-14
專指小孩胖大	5-98	捧	29-201	涼涼的	10-260
專員	6-162	掘	8-340	涼涼的感覺	1-50
專機	13-54	掃	8-261	涼爽	10-259
將官	21-141	掃帚	25-56	涼澈心肺	26-131
崖下	1-72	掃墓用的黃紙	16-113	淡	10-243
崩	8-288	掃墓前砍除雜草	16-14	淡淡的	10-245
常	28-96	掛心	9-14	添香油	16-146
常	28-97	掛耳環	11-140	淺白色	26-227
常常	28-98	掛蚊帳	12-132	清明	2-75
常常	28-99	掛號	7-27	清明掃墓	16-147
帳戶	20-96	掛號信	13-2	清洗	12-137
帳目	20-97	掛燈籠	17-33	清茶	10-172
帳單	20-98	推	8-361	清酒	10-192
帳號	20-99	推銷	20-101	淋雨	8-200
帳簿	20-100	推辭	8-264	淹水，泡水	8-223
帳簿	20-185	採	8-338	淚流滿面	9-151
康健有神的樣子	9-133	採茶的女工	6-110	深紅	26-90
庶母	6-40	採茶舞	15-80	深潭	1-87
庵堂	16-3	掬	29-199	深藍，深綠	26-88
張	29-300	排	29-364	淮山	7-156
張天師	16-32	排長	21-126	牽	8-234
張古老（張果老）	16-37	排副	21-127	牽牛花	23-140
張開嘴巴，無可奈何	26-216	排球鞋	11-98	牽豬哥	19-110
強力膠	12-63	排隊	14-66	犁	25-58
強光刺眼	1-47	掏空	20-102	猜燈謎	17-32
強壯、硬朗	5-109	掏錢	8-313	猜謎語	8-146
強逼予人	8-85	掀開	8-305	球	15-4
彗星	1-11	救生員	6-155	球拍	15-5
彩色筆	25-55	救生艇	13-44	理光頭	11-195
彩帶	11-127	救護車	13-16	理髮	11-194
彫刻	8-322	教材	14-50	理髮師	6-118
得寸進尺，恃寵而驕	9-47	教育	14-26	現代詩	14-113
得病，患病	8-40	教育局	21-46	現在	2-103
得第一	15-11	教育部	21-47	現成的，準備完善	26-179
得罪人	8-19	教具	14-51	現行犯	21-9
得瘟疫	5-72	教官	19-29	瓠瓜	23-13
從上到下	26-191	教科書	14-52	瓠瓜乾	10-83
從中劈成兩半	29-70	教師	19-30	瓶	29-183
從事職業	19-132	教書	19-31	甜	10-214
患病	8-127	教務	14-6	甜不辣	10-59
悠閒；無所事事	9-125	教堂	16-7	甜茶	10-171
情報員	19-37	教導人	8-96	甜甜	10-215
控告	21-12	族譜	14-108	甜甜的	28-113

甜湯	18-21	船長	6-131	這也挑那也挑	29-81
甜稀飯	10-18	船員	6-127	這些	27-19
甜菜	23-37	船艙	13-113	這些人	27-13
甜萵苣	23-22	船難	13-150	這個月	2-19
產婆	19-106	莢	29-304	這幾位	27-8
畢竟	28-16	莊稼漢	19-2	這幾個人	27-10
畢業生	14-1	荷包蛋	10-102	這裡（此處）	27-22
疏懶拖延	9-71	荷蘭	14-150	這種工作	27-27
痔病或稱痔瘡	7-162	莧菜湯	10-150	這種事情	27-25
盒	29-178	處	29-381	這麼，很	28-83
眼巴巴	26-172	處長	6-158	這麼久，近來	26-141
眼巴巴的，		處暑	2-84	這麼晚	2-113
不甘心而無奈的樣子	9-162	處罰	21-32	這麼遲	2-115
眼皮下垂欲睡的樣子	9-145	蛀牙	7-52	這樣	28-138
眼直視的樣子	9-173	蛆	22-128	這邊	27-17
眼眉向內聚的樣子	9-143	蛋炒飯	10-25	通	29-305
眼科	7-4	蛋花湯	10-146	通書	14-60
眼睛亮利的樣子	9-165	蛋餅	10-57	通通	28-111
眼睛張著，眼睜睜的	26-123	袈裟	11-59	連	29-363
眼睜睜的	9-163	被	25-61	連長	21-125
眼眯眯的樣子	9-148	被	28-1	連很輕很容易的事都不做	29-88
眼簾低垂，無神的樣子	9-172	被卡住	8-196	連結車	13-29
眼藥	7-144	被告	21-14	連襟	6-27
眼鏡蛇	22-93	被害人	21-19	逞強	8-35
硫磺	24-26	被熱氣或毒氣衝到	8-307	造反叛亂	21-84
票匭	21-86	袒胸露臂	11-218	造句	14-81
票選	21-87	袖口	11-12	造船廠	13-102
祭天	16-127	袖套	11-11	造橋	8-171
祭祖	16-132	袋	29-195	透風	8-354
祭儀	4-20	覓食	8-319	逢年過節	17-23
第一	29-147	規矩	5-28	逢年過節	17-5
第一個月	2-123	設立	8-344	逛街	15-35
第一級	15-12	設計師	6-180	逛街	15-36
第二	29-148	訛詐	8-103	部下	21-132
第三	29-149	責任	21-105	部長	6-157
粒	29-302	責罵	8-11	部門	21-88
粗布	11-162	貨車	13-14	部隊	21-131
粗壯	15-37	貨物稅	20-106	野狗	22-9
粗首鱸、溪哥	22-135	貨船	13-35	野草莓；專以稱草莓	23-41
粗茶淡飯	10-158	貨運	13-155	野貓	22-65
粗略地，不夠精緻地	26-36	貨運公司	13-4	野薑花	23-112
粗粗的	28-119	貨幣	20-108	釣桿	25-62
粗短的樣子	26-157	貨輪	13-40	閉著眼的樣子	9-147
統一發票	20-104	貨機	13-51	陪襯、附贈	20-147
統計	20-105	貨艙	13-124	陪襯祭品	16-151
紮髮髻	11-193	貨櫃	13-110	陸上	2-191
紹興酒	10-188	貨櫃屋	12-56	陸路	13-5
細布	11-161	貨櫃碼頭	13-111	陰天	1-55
細哥	6-7	貪	9-49	陰毒	9-52
細微末節	26-22	貪吃的人	6-82	陰曹地府	16-4
組	29-303	貪污	21-93	陶瓷	25-128
組閣	21-106	貪便宜	20-109	雪白的樣子	26-181
鉢	25-59	貪婪	9-50	章回小說	14-107
聊天	8-64	貪婪的樣子，形容搶食之烈	26-79	頂	29-306
脫去穀粒；收租；載穀子	8-50	貪腐	21-42	頂嘴	8-95
脫落	8-245	貧血	7-63	魚、蛙產卵；打蛋	8-54
舂米	8-280	軟	10-248	魚丸	10-119
舂臼	25-60	軟趴趴的	26-174	魚肝油	7-130
船主	6-130	軟腳蝦	26-17	魚兒上鉤	15-40

魚漿	10-118
魚簍	25-63
魚鱗痣	7-77
魚罐頭	10-117
鹿	22-66
鹿茸	7-150
麥片	10-181
麻竹	23-180
麻竹葉	23-181
麻衣	18-73
麻花	10-53
麻紗	11-171
麻煩勞心；掛心	9-7
麻痺、麻麻	26-32
麻織品	11-168
麻糍	10-51
掐著	8-195
桷	12-68
桎	29-301
欵	28-40

十二畫

傘兵	21-133
最	28-60
最	28-64
最小的女兒	6-31
最小的兒子	6-30
最小的姑姑	6-29
最小的姨媽	6-18
最小的舅舅	6-28
最後	2-106
最後	28-10
最後	28-112
最後、結果	28-11
最後、結果	28-12
割開	8-364
割稻	8-210
割稻工人	6-104
割雙眼皮	11-214
剩菜	10-80
剩飯	10-14
剩餘	8-173
剩錢	20-67
勞心	9-26
勞動時所穿的舊衣服	11-47
喝喜酒	4-16
喝喜酒；喝酒	4-15
喂	28-41
喜幛	18-44
喜糖	18-8
喜鵲	22-32
喜歡	28-90
喜歡搭訕、串門子的婦人	6-77
喇叭褲	11-81
喋喋不休的女人	6-85
單行道	13-84
單身漢	26-18
單純	5-57
單眼皮	3-17

單槍匹馬	26-47
單據	20-112
喻互相串通，相互勾結、狼狽為奸	8-93
喻互相爭利，最後為另一人所有	29-92
喻心神不定	9-92
喻木訥而不開朗的人	6-72
喻好動	5-42
喻忙得不可開交	29-103
喻死亡	18-93
喻死亡	29-126
喻老糊塗	9-108
喻判斷不精確	5-83
喻事情還早呢！	29-117
喻奉承拍馬	8-144
喻怕東怕西，做事無魄力	9-12
喻性子壞	5-67
喻性直而帶有傻氣的男人	6-70
喻性情易怒易消	5-69
喻很容易	29-34
喻很能幹	29-115
喻很高	29-21
喻相互勾結，利益輸送	8-355
喻個性隨和	5-70
喻氣定神閒	26-102
喻神智不清	9-107
喻做生意的料子	6-71
喻盛怒	9-74
喻笨笨的，不會避險	26-219
喻貪吃	29-128
喻無法勝任， 亂衝亂撞的樣子	9-121
喻虛張聲勢	8-21
喻愛插嘴	5-15
喻搞怪善變	5-68
喻新年處罰小孩	17-7
喻極盡譏諷之能事	8-254
喻經常到	8-7
喻跳入黃河也洗不清	29-91
喻過河拆橋	26-73
喻滿坑滿谷	26-149
喻輕易之極	29-90
喻豁出去，孤注一擲 (北部用語)	26-152
喻聽不懂	9-95
喉結	3-11
喉嚨	3-3
圍巾	11-105
圍兜兜	11-4
圍棋	15-74
圍裙	11-67
圍牆	12-34
場	29-307
報仇	21-161
報歲蘭	23-131
壺	29-189
媒人	6-142
媒婆	18-12

孱弱	5-112
孱弱	5-114
孱弱	9-160
孱弱	9-175
孱弱無神	26-126
寒露	2-86
尊(神像)	29-356
尋(兩臂伸張之長)	29-167
幅(字畫)	29-308
幾個人	27-9
廂(菜園、車廂)	29-179
復健科	7-23
復習	14-86
惡毒	9-53
惠州	1-118
插花	15-68
插秧工人	6-103
插翅難飛	8-22
插箕	25-65
提	8-339
提携	14-203
握住	8-324
握擠	8-247
揭發他人隱私	8-99
換心	7-119
換衣服	12-141
換肝	7-118
換藥	7-120
揚琴	15-93
散光光	8-133
散步	15-33
散會，散場	15-39
散落四方	29-96
斑蚊	22-121
斑馬線	13-94
斑鳩	22-37
普通話	14-33
景氣	20-114
晾衣服	8-246
曾孫，曾孫女	6-33
替	28-2
替代役	21-117
期	29-367
棕紅色	26-209
棕樹	23-103
棗樹	23-50
棟樑	12-76
棵	29-339
植牙	7-100
植物人	7-88
植物發芽	8-169
棉花	23-145
棉衫	11-28
棉織品	11-169
棉襖	11-45
棉襪	11-115
棚(戲臺)	29-310
欺人太甚	26-55
欺騙人	20-103

欽服	8-121	稍微	26-111	虛虛假假	26-59
殘忍粗暴	9-2	稅收	20-115	蛙人	21-137
氦	24-47	稅金	20-116	蛔蟲	22-77
氣	24-49	稅捐	20-117	蛤蜊	22-166
港口	1-88	稅捐稽徵處	20-118	街	29-227
湊成一對	8-90	稅務	20-119	街上	12-143
湊桌	8-92	稅率	20-120	裁縫師傅	19-23
湊熱鬧	8-91	稅款	20-121	裂開	8-315
湊雙	8-293	稅額	20-122	裂縫	8-168
湖南	1-114	稀	10-239	視覺不清楚	7-35
焚風	1-22	稀飯	10-24	註冊	14-19
焦慮不安的樣子	9-87	稀爛	26-226	註生娘，管嬰兒出身的神祇	16-63
無名指	3-28	窗戶	12-28	註定會死	16-174
無尾熊	22-59	窗帘	12-93	評語	14-64
無後	18-90	窗框	12-83	評論	14-93
無袖衫	11-16	童話	14-125	評鑑	14-92
無業游民	19-116	童謠	14-126	詞典	14-106
無跟鞋	11-90	竣工	18-5	詛咒人的話	
無端取鬧	8-105	等	29-312	(原意指得浮腫病的狗)	5-74
無領	11-6	等一下	2-120	詛咒人的話	
無影無蹤	26-20	筆	25-67	(原意為得浮腫病的人)	5-73
無遮掩，隨即呈現	26-162	筆(土地)	29-209	詛咒人的話(原意為	
無榧子	23-43	筆記簿	14-54	得浮腫病的人)、渾球	5-75
然後	2-107	筆筒樹、蛇木	23-171	訴訟代理人	21-15
然後	28-8	筆試	14-73	診所	19-104
煮茶水	8-36	筒	29-196	象棋	15-73
猴急的樣子	26-76	答案	14-82	貼春聯	17-10
猩猩	22-71	結成親家	8-208	貴得很	20-127
琵琶	14-191	結果實	8-206	買空賣空	20-128
甦醒過來，清醒	26-67	結果實、結子	8-56	買穀子	20-204
畫冊	14-162	結拜	4-34	買豬肉	20-111
畫年畫	15-78	結為夫妻	8-207	買賣	20-129
畫眉	22-44	結為同年兄弟	4-35	買賣主顧	4-47
畫家	19-131	結匯	20-123	買藥	7-108
畫展	14-163	結算	20-124	貶值	20-131
畫圖	14-83	結賬	20-125	貿易中心	20-132
痛	7-74	結親家	4-69	貿易公司	20-133
登山鞋	11-93	絨布	11-164	貿易額	20-136
登仙	18-92	絨布	11-165	越	28-95
登機門	13-59	絕子絕孫	26-14	越加	28-19
發火、生氣	9-8	紫外線	30-3	越瓜(專做醬瓜用)	10-64
發作粗暴行為	9-72	紫外線	30-3	越來越多	26-71
發呆，發愣	9-99	絲巾	11-109	越來越囂張	9-64
發狂，說夢話	26-33	絲瓜布	25-69	越看越美	26-72
發炎	7-57	絲綢	11-176	越野車	13-22
發表	14-85	絲襪	11-114	越發，更加	28-20
發瘋的婦人	5-45	善男信女	16-28	超甜	10-216
發燒頭疼	7-54	聒噪	26-40	超速	13-92
發騷	26-34	腕關節	3-34	超渡	16-152
短上衣	11-25	菅芒花	23-106	超鹹	10-226
短袖	11-14	菅草	23-142	跑旱船，無底船遊戲	15-90
短期借貸	20-184	華語	14-22	跑走，向下滑	8-316
短期借貸	8-164	著火	8-39	跑啊	28-38
短短的	28-118	著作	14-129	跑道	13-115
短髮	11-200	萎靡呆愚的樣子	9-211	跌停板	20-173
短襖	11-46	菜瓜稀飯	10-22	跛腳	5-139
硬	10-254	菜豆稀飯	10-20	跛腳	5-140
硬是…	28-76	菜販	19-4	週歲	29-72
硯台	25-99	虛弱	9-161	週歲生日	17-18

- | | | | | | |
|------------|--------|------------|--------|-------------|--------|
| 進口 | 20-138 | 黃口攀蜥(粗皮蜥蜴) | 22-123 | 塊 | 29-288 |
| 進士 | 6-186 | 黃牛 | 22-3 | 嫁娶 | 18-40 |
| 進水, 淹水 | 8-224 | 黃瓜 | 23-39 | 嫉妒 | 9-42 |
| 進來坐 | 4-5 | 黃金 | 24-5 | 嫉妒 | 9-43 |
| 進洞房 | 18-32 | 黃帝 | 14-156 | 嫌棄 | 8-102 |
| 郵輪 | 13-38 | 黃耆 | 7-154 | 嫌棄 | 9-15 |
| 鄉 | 29-223 | 黃梅調 | 15-58 | 媽祖 | 16-65 |
| 鄉(鎮)民代表 | 6-177 | 黃麻 | 23-101 | 微胖的樣子 | 5-100 |
| 鄉下 | 1-139 | 黃種人 | 6-96 | 微笑的樣子 | 9-196 |
| 鄉公所 | 21-56 | 黃銅 | 24-11 | 慈制(母逝) | 18-47 |
| 鄉里 | 1-134 | 黃線 | 13-138 | 慈悲 | 26-43 |
| 鄉鎮 | 1-135 | 黃槿 | 23-65 | 慈善事業 | 19-127 |
| 鄉鎮長 | 6-171 | 黃橙橙的 | 26-228 | 感到笨重的樣子 | 9-105 |
| 酥糖 | 10-50 | 黑人 | 6-99 | 感冒 | 7-33 |
| 量血壓 | 7-114 | 黑水溝 | 1-96 | 感嘆短命 | 18-1 |
| 鈣 | 24-29 | 黑色大型螞蟻 | 22-81 | 感謝狀、謝帖 | 18-58 |
| 鈉 | 24-28 | 黑豆 | 23-12 | 想 | 9-18 |
| 閏月 | 17-49 | 黑呼呼的 | 26-182 | 想要又假裝不要 | 9-130 |
| 開工 | 18-4 | 黑得發亮 | 26-207 | 愛心 | 5-24 |
| 開方 | 29-16 | 黑棗 | 23-51 | 愛管閒事的女子 | 5-14 |
| 開市吉日 | 17-50 | 黑黑的 | 26-183 | 愛管閒事的男子 | 5-13 |
| 開始放棄吃齋 | 16-86 | 黑漆漆的 | 26-139 | 愛說話的男人 | 6-86 |
| 開始演出(演戲時用) | 15-101 | 黑黝黝的 | 28-121 | 愛賣弄的老女人 | 5-12 |
| 開店鋪 | 19-58 | 黑糯米 | 10-3 | 愛賣弄的老男人 | 5-8 |
| 開門 | 17-42 | 椪柑 | 23-74 | 愛賣弄風騷的女人 | 5-7 |
| 開門 | 8-59 | 氤 | 24-48 | 惹事生非或撥弄是非的人 | 6-75 |
| 開春 | 2-94 | 詢不過命 | 16-180 | 愁眉不展的樣子 | 9-159 |
| 開衩 | 11-21 | | | 慌忙亂衝的樣子 | 9-137 |
| 開庭 | 21-5 | | | 搓揉 | 8-248 |
| 開張 | 20-140 | | | 搓揉糝糰 | 8-184 |
| 開業 | 20-141 | | | 搓糕 | 17-13 |
| 開漳聖王 | 16-64 | | | 搓籤(絲)工具 | 25-27 |
| 開燈 | 17-43 | | | 搞怪 | 5-58 |
| 開藥方 | 7-104 | | | 搽粉 | 8-183 |
| 開襠褲 | 11-74 | | | 搬遷 | 8-34 |
| 開關山林 | 8-239 | | | 搜身 | 8-259 |
| 間 | 29-314 | | | 搔癢 | 8-332 |
| 間隔 | 8-295 | | | 損掉, 夭折 | 26-233 |
| 閒言閒語 | 14-200 | | | 搶標 | 20-148 |
| 閒差事 | 19-18 | | | 搶購 | 20-149 |
| 閒聊 | 15-124 | | | 搖呼拉圈 | 15-17 |
| 隊 | 29-376 | | | 搖籃 | 25-74 |
| 階 | 29-229 | | | 搗蛋鬼 | 6-74 |
| 陽台 | 12-2 | | | 新年期間 | 17-6 |
| 陽光直射 | 1-56 | | | 新年頭一天 | 17-9 |
| 雁鴨 | 22-42 | | | 新衣 | 11-26 |
| 雄鳥 | 22-23 | | | 新兵訓練 | 21-179 |
| 雇員 | 6-169 | | | 新房 | 18-19 |
| 雲林 | 1-130 | | | 新娘車 | 13-20 |
| 雲梯車 | 13-18 | | | 新娘衫 | 11-61 |
| 韌 | 10-246 | | | 新陳代謝科 | 7-11 |
| 項鍊 | 11-129 | | | 新臺幣 | 20-15 |
| 順便 | 28-29 | | | 新親戚 | 18-13 |
| 順風耳 | 16-24 | | | 暈倒 | 8-157 |
| 飯店 | 19-92 | | | 會合、集合 | 8-129 |
| 飯碗 | 25-71 | | | 會冷嗎 | 4-12 |
| 飯甌 | 25-72 | | | 會車 | 13-33 |
| 飯糰 | 10-56 | | | 會計員 | 6-151 |
| 飲食 | 10-1 | | | 會計師 | 19-44 |

十三畫

- | | | | |
|----------|--------|-------------|--------|
| 傭工 | 6-134 | 塊 | 29-288 |
| 債權 | 20-143 | 嫁娶 | 18-40 |
| 債權人反變債務人 | 20-74 | 嫉妒 | 9-42 |
| 傲慢 | 5-39 | 嫉妒 | 9-43 |
| 傳宗接代 | 16-102 | 嫌棄 | 8-102 |
| 傳承 | 8-42 | 嫌棄 | 9-15 |
| 傳真機 | 13-132 | 媽祖 | 16-65 |
| 僅可 | 28-149 | 微胖的樣子 | 5-100 |
| 僅僅 | 26-154 | 微笑的樣子 | 9-196 |
| 傾向較大的那方 | 8-351 | 慈制(母逝) | 18-47 |
| 傾盆大雨 | 1-34 | 慈悲 | 26-43 |
| 傾倒的樣子 | 26-223 | 慈善事業 | 19-127 |
| 傾斜向一側 | 26-214 | 感到笨重的樣子 | 9-105 |
| 傷藥 | 7-136 | 感冒 | 7-33 |
| 傻 | 5-55 | 感嘆短命 | 18-1 |
| 傻呼呼的 | 5-80 | 感謝狀、謝帖 | 18-58 |
| 傻傻的 | 9-213 | 想 | 9-18 |
| 勤儉 | 5-63 | 想要又假裝不要 | 9-130 |
| 匯兌 | 20-144 | 愛心 | 5-24 |
| 匯率 | 20-145 | 愛管閒事的女子 | 5-14 |
| 匯款 | 20-146 | 愛管閒事的男子 | 5-13 |
| 嗎 | 28-48 | 愛說話的男人 | 6-86 |
| 嗚呼 | 28-35 | 愛賣弄的老女人 | 5-12 |
| 圓滑 | 5-4 | 愛賣弄的老男人 | 5-8 |
| 圓領 | 11-7 | 愛賣弄風騷的女人 | 5-7 |
| 塞車 | 13-32 | 惹事生非或撥弄是非的人 | 6-75 |
| 塑膠管 | 12-86 | 愁眉不展的樣子 | 9-159 |
| 塔 | 12-8 | 慌忙亂衝的樣子 | 9-137 |
| 塌陷 | 8-242 | 搓揉 | 8-248 |
| 塊 | 29-262 | 搓揉糝糰 | 8-184 |

會熱嗎	4-13	萬年青	23-136	蜈蚣蟲	22-74
楷書	14-176	萬里長城	14-155	蜈蚣競走	15-29
極力	28-80	萬金油	7-127	蛾	22-109
極力地、堅決地；幾乎	9-22	萬惡不赦	29-146	蛾的幼蟲	22-75
極為疲憊的樣子	9-135	萬善爺	16-70	蜂蛹	22-88
極為親暱	26-187	窟	29-319	蜆湯	10-147
極狹窄	26-77	筷筒	25-78	裙鉤子	11-64
極接近	26-112	節	29-320	補天穿	16-111
極端儉省	26-194	節（竹節）	29-283	補皮鞋	19-126
極樂吻鰓虎	22-141	節氣	2-69	補考	14-77
楊門女將	15-104	節稅	20-153	補衣服	11-143
楊梅	23-80	經常	2-203	補助款	20-163
楓樹	23-87	經理	20-158	補習	14-78
棟樹、苦苓	23-85	經費	20-159	補貨	20-164
歇業	20-89	經銷	20-160	補稅	20-155
歲	29-373	經濟	20-161	裝甲車	21-154
歲入	20-150	經濟部	21-50	裝垃圾	8-182
歲出	20-151	經濟艙	13-125	裝飾用	15-65
殿軍	29-163	網	29-192	詳詳細細，一五一十	29-44
溝	29-317	綁辮子	11-201	試穿	11-153
溫火煮芥菜	17-24	義民祭典	16-109	詩詞	14-121
溫柔內向	9-154	義民廟	16-10	詩對	14-122
溫泉	15-118	羨慕	9-221	詩歌	14-123
溫習	14-97	群	29-379	誇大	5-65
溫溫的	10-265	聖筭（一陰一陽）	16-167	誇獎	8-359
溫馴的樣子	9-200	聖蹟亭	14-153	資本	20-165
滑下來	8-318	腰帶	11-84	資本額	20-166
滑走（誤差）	8-251	腸胃科	7-8	資金	20-167
滑溜	10-276	腥臭味	10-273	資金外流	20-168
準時，必須及時趕上	2-126	腳	29-321	賄賂	8-159
溜冰鞋	11-92	腳下	2-193	賄選	21-67
煎蛋	10-97	腳小趾	3-31	路	29-226
煩躁不安	9-62	腳尖	3-44	路燈	13-73
煤炭	24-15	腳扭到	8-115	跳蚤	22-73
煤礦	24-23	腳姆趾	3-30	跳圈兒	15-28
照相機	25-76	腳底	3-32	跳腳	9-58
照相館	19-51	腳盆	25-80	跳舞	4-27
照相館	19-52	腳趾甲	3-24	踩腳	8-78
照胃鏡	7-121	腳趾關節	3-50	較	28-92
當兵	19-26	腳掌	3-46	載貨	19-22
當舖	20-152	腳踏車	13-7	農民	19-3
當選	21-34	腹側	3-39	農民節	17-51
當歸	7-147	腦神經內科	7-10	農民曆	17-4
痰	7-79	腦漿	3-8	農忙	2-202
盞	29-337	舅父，妻舅	6-35	農會	21-80
盞（一～燈）	29-318	舅甥倆	4-62	農業課	21-81
矮小	5-94	落	29-322	農曆四月八（佛祖生）	16-81
矮壯	5-110	落地生根	23-147	運河	13-87
矮壯	5-95	落地架	13-129	運氣	16-177
矮柵門	12-23	落地窗	12-29	運動衫	11-29
矮嘟嘟	5-96	落後	21-66	運動會	15-2
碎布	11-160	落選	21-68	運動襪	11-116
碎肉做的丸子；肉丸	10-120	葫蘆瓢	23-14	運輸機	13-55
碗	29-172	葬後將骨骸收拾整理置於罌中	18-94	遊手好閒	26-109
碗坂	10-28	董事	20-162	遊玩	15-113
碗櫥	25-77	號	29-232	遊蕩閒逛	15-30
碘酒	7-133	號（鉛線粗細）	29-311	遊覽	4-31
硼酸	24-52	蛹	22-110	遊覽山景	15-111
萬古千秋	29-143			道士始做功德時打鼓，	

管 29-328
 管束 8-101
 管理員 6-152
 筵席 18-9
 算命 19-114
 算計人、謀財害命 8-113
 算帳 20-175
 算盤 25-86
 精力過剩無處發洩的樣子 9-100
 精明 5-52
 精明、厲害 5-149
 精明、錙銖必較 5-150
 精明厲害 5-53
 精油 30-13
 精油 30-13
 精神不振 9-112
 精神亢奮而失眠 9-67
 精神疲憊，視力模糊 9-168
 精算師 6-181
 綻裂隙縫 8-285
 綜合所得稅 20-176
 綠竹 23-179
 綠豆餅 10-34
 綠豆糕 10-35
 綠油油的 28-124
 綠綠的 28-125
 綠繡眼 22-35
 網 25-87
 網球鞋 11-99
 綢緞 11-167
 罰款 20-177
 翡翠 11-121
 腐敗 21-41
 臺灣一葉蘭 23-148
 臺灣石斑 22-137
 臺灣百合 23-117
 臺灣馬口魚 22-143
 臺灣葛藤 23-107
 臺灣銀行 20-16
 臺灣獼猴 22-72
 臺灣藍鵲 22-33
 臺灣檫木 23-99
 與鬥雞眼相反，指眼珠外擴 7-166
 舞獅 15-19
 舞鞋 11-100
 舞龍 15-18
 蓄電池 25-129
 蒙古症 7-89
 蒙眼睛 8-299
 蒙著臉 11-144
 蒲公英 23-162
 蒲扇 25-17
 蓋上瓦片 12-50
 蓋房子 19-16
 蓋第二層以上屋頂 12-142
 蓋被 11-154
 蓋章 8-335
 蓋斑鬥魚 22-145
 蒸年糕 17-14

蒸蛋 10-103
 蒸籠 25-120
 蜜餞 10-82
 蜥蜴，石龍子 22-124
 誦經 16-94
 語文 14-30
 誣賴人 9-24
 說人長短 4-71
 說話結結巴巴的樣子 9-120
 說話翻來覆去 26-62
 說謊 26-60
 賒不到 20-179
 賒帳千元不如八百現金 29-140
 趕快，很急 2-131
 趕車 8-294
 趕蚊的拂塵 25-15
 輔選 21-43
 輕音樂 14-172
 輕微的，不足道的 26-93
 輕聲細語 5-78
 輕鬆 19-135
 輓聯 18-61
 辣 10-220
 辣椒粉 10-206
 辣椒醬 10-200
 遠洋漁船 13-46
 遠視 7-160
 酸 10-211
 酸柑 23-72
 酸柑茶 10-180
 酸梅茶 10-177
 酸菜湯 10-148
 酸酸 10-212
 酸酸的 10-213
 酸酸的 28-114
 銀 24-38
 銀河 1-2
 銀貨兩訖 20-180
 銀樓 19-48
 銀樓 19-74
 銀礦 24-2
 銅 24-39
 銅條 12-84
 銅礦 24-3
 韶州 1-119
 領（衣物） 29-329
 領月薪 19-20
 領先帶頭 8-20
 領航員 13-43
 領航船 13-42
 領結 11-9
 颱風 1-13
 颱風前，忽下忽停的驟雨 1-25
 颱風草 23-114
 颱風過後所刮的南風 1-32
 魂魄 18-101
 鳳仙 23-125
 鳳尾草 23-175
 鳳凰 22-47

鳳凰木 23-82
 鳳頭蒼鷹 22-43
 鼻音重 5-134
 鼻涕流不停的樣子 5-128
 踉蹌 26-44

十五畫

儀仗陣式 18-80
 價格暴跌 20-183
 價格飆漲 20-182
 儉省 5-62
 儉省著用 26-193
 儉約惜物 5-61
 劇終 15-100
 劇團 15-84
 劈刀 25-66
 劉永福 14-140
 劉銘傳 14-141
 劍 21-145
 嘮叨 5-48
 嘮叨 5-50
 嘮叨不休的人 6-83
 嘮嘮叨叨 5-49
 嘮嘮叨叨 5-51
 嘻皮露齒 26-171
 嘴巴大 5-138
 嘴角 3-5
 噎著 8-86
 噴 8-360
 噴射機 13-48
 墳堂 16-5
 墮胎；又稻麥結穗義 7-43
 寬腳褲 11-23
 寬闊平坦的樣子 26-186
 寫文章 14-99
 寫字 14-98
 寫作 14-100
 層 29-284
 層 29-332
 幢（房屋） 29-323
 廚房伙房 21-185
 廚房瑣事 12-125
 廚師 19-11
 廟 12-7
 廟公 6-140
 廟會迎神時過火陣的
 一種儀式 16-84
 廣西 1-110
 廣東 1-109
 廣東人 6-90
 廣播人員 19-98
 廠房 12-58
 彈鋼琴 15-59
 徵收 8-277
 徵信 19-119
 徵集令 21-182
 慶生 17-16
 憂愁 9-44
 慫恿 9-46

撈	8-331	碼頭	13-101	豬油渣	10-135
撐船	8-181	碼頭工人	6-111	豬販	19-85
撐船歌	15-60	穀雨	2-76	豬腰	10-110
撒	8-216	穀倉	12-54	豬腳	10-137
撒嬌	9-194	稻葉	23-4	豬頭皮	10-134
撮（三指）	29-202	稻穗	23-3	豬籠	25-93
播撒稻麥的種子	8-52	窯（陶燒、炭燒）	29-187	賠本	20-126
撫養（上對下）	14-201	箭竹	23-182	賠本	8-47
撬開來	8-237	箱	29-180	賦稅	20-189
敵國	21-183	箱子	25-90	賤價強人收買	20-87
敷藥	7-110	範例	14-49	賭博	15-129
暮冬、晚冬	2-65	篇	29-334	賣力	28-77
暮冬時節	2-67	編	8-291	賣力、拚	8-290
暮春、晚春	2-61	編班	14-70	賣吃的	19-66
暮秋、晚秋	2-63	編著	14-47	賣米	20-205
暫放靈位之籃子	16-171	編號	14-71	賣弄風騷	5-6
暴牙的樣子	5-130	編審	14-45	賣豆花	19-67
暴政	21-85	編輯	14-46	賣豆腐的婦人	6-141
樟樹	23-88	編織籬笆	8-32	賣便當	19-65
標本	14-56	線	25-91	賣點心	19-64
標音	14-90	線垂	25-92	質地硬硬的	26-124
標售	20-186	線衫、較細緻的毛線衣	11-34	質料	11-159
標語	14-57	罵人	8-323	趾運氣	8-297
模範	14-88	罵絕子絕孫者	5-26	踝關節	3-49
樓	29-231	罷工	21-82	踏春（北部用語）	4-33
樓梯間	12-61	膠囊	7-134	踩踏	8-249
樂天；無憂無慮；沒責任感	5-22	蓮子	7-151	輛（車輛）	29-335
樂意	26-104	蓮花	23-121	輟學	14-4
樂器	14-188	蔬菜苗	23-15	輩分最長者的房間	12-46
樂譜	14-189	蔭瓜	10-63	輪回、圈	29-344
漿糊	25-79	蔣介石	14-158	遮住	8-272
潑水	8-250	蓬頭散髮	11-205	遷徙	8-130
潔淨的樣子	11-226	蝦仁	10-124	鄰	29-225
澆水	8-221	蝦皮	10-125	鄰居	30-10
潛水	15-26	蝸牛	22-125	鄰居	30-10
潛水衣	11-51	蝗蟲	22-84	鄰居	4-44
潮州	1-117	蝌蚪	22-132	鄰居	4-45
澎湖	1-127	衛兵	21-139	鄰居	4-46
熟人	6-50	複利	20-32	鄰長	6-174
熟地	7-148	複議	21-44	醉醺醺走路東倒西歪的樣子	9-132
熟識	8-136	請坐	4-3	醉醺醺的	26-218
熬夜	7-164	請客	4-36	醃缸	25-95
熱心	5-35	請神	18-95	醃製或曬乾的食物	10-81
熱呼呼的	1-51	課文	14-55	鋅	24-34
熱飯	10-13	課本	14-53	銷路	20-190
熱熱的	10-264	課長	6-160	銷路不好	20-139
熱燙	11-212	課程	14-38	鋪地磚	12-60
熨斗	25-88	調皮搗蛋	5-17	鋤頭	25-126
獎勵	21-104	調味	8-233	鋁	24-33
瘦巴巴	5-103	豬八戒	16-26	鋁門	12-31
瘦巴巴的	5-104	豬耳朵	10-111	鋁門窗	12-32
瘦瘦高高地	26-75	豬肉店	19-84	鋁窗	12-30
皺高莖	23-23	豬肉稀飯	10-23	震天價響	26-108
皺皺的	26-89	豬肉攤	19-86	靠近身體	26-225
盤	29-171	豬血	10-132	靠得住	8-15
瞌睡蟲	5-133	豬卵巢	10-115	靠著	8-167
磅秤	25-89	豬尾	10-136	鞋店	19-49
確定	9-81	豬肝	10-133	鞋帶	11-85
碾米廠	19-63	豬肝湯	10-154	鞋跟	11-87

颶風	1-19
養豬場	19-25
養雞場	19-24
餓鬼	6-81
餘貨	20-107
駝背	5-121
駝背	5-122
駝背	5-123
駝鳥	22-50
駛、開	8-260
髮夾	11-136
髮箍	11-112
髮簪	25-114
鬧旱災	1-45
鬧翻	8-61
魷魚	22-156
墨	25-96
墨斗	25-97
墨汁	25-98
墨魚	22-157
舖天蓋地	26-184
蝮蛇	22-89
蒜油	10-201

十六畫

儘速地、賣力、積極的	9-79
凝神	9-21
嘖	29-204
壁	12-35
壁報	14-160
壁燈	12-94
壁櫥	12-96
墾殖田畝	8-238
學位	14-75
學步車	25-23
學系	14-10
導航員	13-61
憑媒六禮	18-42
懊惱	9-57
懈怠	26-78
戰車	21-153
戰爭、相殺	21-180
戰備道	13-139
擇時辰	16-136
播盆	25-100
播種	25-101
操作員	6-126
操勞的樣子，小孩過動	9-190
操煩	9-1
撿拾柴草	8-204
撿骨	8-205
擔	29-203
整個下午	2-161
整個月	2-138
整個晚上	2-139
整家	29-43
整條腿（足脛）	3-45
橫向的山脈	1-84
橫豎雜亂	26-205

橋	23-76
樹枝	23-185
樹蛙	22-131
樹鵲	22-34
橄欖	10-39
橋的那一端	2-199
橋歸橋，路歸路	29-53
機尾	13-128
機要秘書	6-168
機首	13-126
機師	13-146
機艙	13-121
機翼	13-127
機關槍	21-144
濃酒	10-185
濃稠	10-240
濃稠	10-241
濃稠	10-242
燒水泡茶	8-256
燒香	16-99
燒紙錢	16-98
燒熱水	12-138
燈塔	13-103
燈盞	25-103
燕子	22-28
燕麥	23-7
燙，熱	10-263
燙著	8-108
燙髮	11-211
燙髮院	19-70
焗烤地瓜	8-266
燃料稅	20-191
燃燒金箔紙	16-97
獨子	6-65
獨角仙	22-112
獨奏	14-194
獨家生意	20-192
獨唱	14-193
瓢蟲	22-115
癩手	5-136
磨刀石	25-1
磨皮	11-217
磨米漿	17-12
磨板漿	8-161
磚窯	19-124
磚頭	12-71
篩子	25-105
糕盆	18-78
糖果	10-38
糖梨、鳥梨	10-33
縣	29-221
縣長	6-170
縣政府	21-57
縣議員	6-176
興沖沖的	9-214
興沖沖的	9-218
蕃茄醬	10-202
蕃薯葉	10-88
螃蟹亂	23-129

螞蝗	22-127
螢火蟲	22-116
褲	11-22
褲袋	11-78
褲裙	11-72
褲管下方	11-76
褲頭	11-77
褲頭上的鉤子	11-75
褲襠	11-82
褲襪	11-110
親家	6-11
親家母	6-12
親戚	4-51
謂自信滿滿	9-45
謂承繼家族血脈	16-149
賴死賴活	26-58
辦案	21-18
辦喜事	18-102
辦喪事	18-103
選修	14-102
選區	21-96
選課	14-101
選舉權	21-95
遲早	28-109
遺族	18-72
遺產稅	20-80
遺體	7-165
醒目	8-62
鋸子	25-106
錢七	23-110
錢鼠、臺灣煙尖鼠	22-51
錢滾錢	20-193
鋼	24-9
鋼釘	12-79
鋼琴	15-97
鋼筋	12-90
錫	24-43
錫礦	24-7
錄取率	14-14
錄放影機	25-107
錄音筆	25-109
錄音機	25-108
錙銖必較	20-169
閻羅明王（五七）	18-98
隨即	2-150
隨便	28-67
隨意	28-66
隨意	28-68
雕刻	15-71
靜肅、沉默	26-48
頻道	30-6
頻道	30-6
頻頻打呵欠，疲倦的樣子	9-96
頭上	2-186
頭上長癬子	7-51
頭伸出在外的樣子	9-204
頭低低的，喻垂頭喪氣	26-201
頭花	11-119
頭殼	3-7

頭痛	7-49
頭等艙	13-122
餐	29-377
餐廳	19-42
駱駝	22-67
鮑魚	22-154
鴨舌草	23-116
鴨舌帽	11-111
鴨蛋教（吃素但可吃鴨蛋）	16-18
鴛鴦	22-45
龍脈	1-79
龍崗	1-74
龍捲風，旋風	1-12
龍葵	23-157
龜殼花	22-91
憨憨傻傻的樣子	5-79
擲（手提物）	29-340
譚話	26-3
閩雞	22-2

十七畫

優游自在的樣子	9-136
儲蓄	8-262
嚇到	8-41
壓底回贈禮物	17-27
壓著	8-325
壓歲錢	17-1
壓歲錢	8-274
壓歲錢；事務拖到過年後	17-26
嬰兒服	11-62
尷尬	26-135
幫助	8-138
幫情婦免費勞動的男人	6-66
應酬	30-9
應酬	30-9
懂輕重緩急	5-31
戲目	14-168
戲曲	14-170
戲服	11-55
戲院	19-50
戲劇	14-169
戲碼（名堂）	15-125
戴上平安符	16-104
戴孝	18-71
戴眼鏡以裝氣派	8-111
擠牛乳	8-106
擠車	8-311
擦屁股	8-179
擦指甲油	11-181
擦面霜	11-182
擦桌子	12-126
擬龜殼花	22-98
檢查站	13-91
檢察官	19-28
檜木	23-92
氈帽	11-135
澀	10-237
澀澀	10-238
營	29-362

營長	21-122
營造廠	19-17
營業額	20-194
燭（燈火亮度）	29-341
牆腳	12-122
牆頭牆角	12-119
環保局	21-63
癌症	7-69
盪鞦韆	15-32
瞪眼注視的樣子	9-164
磷	24-51
糟糕了，不妙了	26-61
糙米	10-6
縫布邊	11-158
縫鈕釦	11-17
縫製衣服	8-155
縫隙中灑下的陽光	1-4
總是，全都是	26-155
總是要	28-141
總是會	28-145
總要	28-140
總務	14-8
總會	28-144
總算	28-27
縱容孩子	8-117
繁忙、躁動不安	9-102
聲	29-342
聲音沙啞	26-197
聯外道路	13-80
聯考	14-11
臂（肢體一片）	29-375
膽汁	3-55
膽囊	3-54
臉色紅潤	26-68
臉色暗沉	5-119
臉沒入水中	8-367
臉紅耳赤	9-77
臉臭臭的	9-140
臉朝上躺著	9-201
臉圓圓的樣子	5-131
舉一反三	29-51
舉一反三	5-85
舉人	6-185
舉手	8-327
舉棋不定	29-83
薄利多銷	20-195
薄荷	7-146
薑母鴨	10-131
薛丁山征西	15-103
薛仁貴征東	15-102
虧欠	8-122
虧本	20-178
虧光	8-220
虧損	20-1
螳螂	22-85
螺旋槳	13-47
螺絲	12-92
蟋蟀	22-76
謙虛	5-36

講四句	18-31
謝天	18-28
賺錢	20-196
避邪	16-88
避稅	20-154
避雷針	1-21
還不到時候	2-148
還不錯	28-104
還早得很	2-147
還沒	28-58
還是要	28-143
還是會	28-147
還神	16-116
還帳	20-46
還債	20-45
醜	5-107
鎂	24-35
鍋	29-198
鍋巴	10-16
鍋蓋	25-121
鍋鏟	25-122
鍬形蟲	22-111
隱瞞住（掩蓋）	8-31
霜降	2-87
霞紅色	26-69
鮮魚	10-138
鮮潔亮麗	11-227
黏	10-277
黏土	1-103
黏溶溶	26-175
點	29-1
點（水滴）	29-184
點香	18-24
點燭	18-23
黝黑	26-206
黝黑	5-117
黝黑	5-118
薏仁	7-158
蕺菜、魚腥草	23-108
蝨蠹	22-102
擡棺	18-85

十八畫

叢（草）、墩（土）	29-330
擲筊以卜吉凶	16-154
擾人	8-109
擾弄使人倒楣	8-320
擺放碗筷	8-203
擺碗筷	12-127
擺攤子	19-39
擺體面的禮物	16-141
斷奶	8-87
斷定	9-6
斷崖	1-68
檳榔	23-102
檯（蒸籠）	29-186
歸寧	18-36
殯儀館	19-94
瀉肚子	7-82

瀉藥 7-128
 瀆職 21-94
 瀑布 1-94
 獵犬 22-8
 甕 29-197
 禮車 13-12
 禮服 11-56
 禮品店 19-61
 簫 15-98
 織女星 1-6
 繡花鞋 11-101
 繡香包 15-77
 翻白 26-143
 翻找東西 8-170
 翻車 13-34
 翻舢斗 8-53
 翻轉 8-188
 翻譯 14-84
 翻譯 21-35
 翻譯官 6-178
 職員 6-149
 職務代理人 30-11
 職務代理人 30-11
 舊衣 11-27
 藏私房錢 8-214
 藍衫 11-60
 藉口 16-182
 覆菜湯 10-149
 豐腴 5-115
 轉車 8-279
 轉風向；天氣變冷 1-24
 轉個不停，團團轉 26-167
 轉過來 8-314
 醫生 19-103
 醫生或教師的太太 6-147
 醫師 7-14
 醫病 7-93
 醫學 14-35
 醬瓜 10-66
 醬油膏 10-196
 醬菜 10-65
 釐 29-166
 鎮 29-222
 鎮公所 21-102
 鎮暴車 13-19
 鎊 24-36
 雙 29-345
 雙胞胎 29-56
 雙重損失 29-57
 雙掛號 13-3
 雙眼皮 3-16
 雞皮疙瘩 3-62
 雞血 10-129
 雞尾巴 10-130
 雞肝 10-128
 雞肫 10-127
 雞舍 12-44
 雞屎藤 23-160
 雞胸肉 10-126

雞腿 10-123
 雞籠 25-115
 餓味 10-271
 餓飯 10-15
 鬆 10-252
 鬆脫下墜 8-244
 鬆散 10-278
 鬆開 8-141
 鯉魚 22-162
 鯽魚 22-161
 鵝毛衣 11-173
 鵝卵石 12-73
 蟬 22-168

十九畫

壞 28-91
 壞心 5-33
 壞的示範 26-46
 懲罰 16-178
 懷孕 7-38
 懷孕 7-39
 懷孕 7-40
 懷孕 7-41
 懷疑 9-34
 懷疑、猜疑 26-70
 懶 28-105
 懶洋洋地 9-25
 懶惰 28-106
 懵懵懂懂 9-152
 爆米花 10-60
 爆米花 19-90
 獸醫 19-107
 礙手礙腳；頂撞 26-57
 穩穩，有十足把握 26-203
 簸箕 25-116
 簽證 13-64
 繫腰帶 11-151
 繩勾 25-4
 繪畫 14-161
 羅盤 16-168
 繳納 20-198
 繳款 20-199
 繳稅 20-200
 羶臊味 10-272
 臘筆 25-118
 臘鴨 10-141
 藥丸 7-139
 藥水 7-137
 藥片 7-141
 藥行 19-54
 藥店 19-53
 藥師 19-105
 藥粉 7-138
 藥膏 7-140
 藥劑師 7-15
 蟻巢 22-83
 證交稅 20-201
 贈與稅 20-81
 辭職 21-31

邊 2-171
 邈邈 11-220
 邈邈邈邈 11-219
 鏡台 25-117
 關刀 21-146
 關公 16-66
 關節 3-48
 難說 28-72
 騙子 6-68
 鬍鬚 3-14
 鬍鬚翹起，氣呼呼的 26-211
 鯨魚 22-150
 鯧魚 22-153
 鵪鶉 22-49
 麗蠅（紅頭蒼蠅） 22-119

二十畫

勸解人 8-147
 嚴制（父逝） 18-46
 懸崖峭壁 1-69
 礦工 19-10
 籌劃事業 8-112
 籃 29-194
 籃球鞋 11-91
 糯米飯 10-9
 辮子 11-208
 繼父 6-38
 繼母 6-36
 繼室 6-37
 艦砲 13-112
 艦艇 21-155
 蘆筍 23-31
 蘆葦 23-146
 蘆薈 23-139
 蠕動 26-177
 覺得沒面子；
 知情勢之不利於己，識相 9-5
 警車 13-15
 警察 19-32
 警衛 6-153
 躉貨 20-202
 釋迦 23-81
 鐘表行 19-87
 饒平 1-122
 饒恕 9-36
 鹹 10-222
 鹹冬瓜 10-68
 鹹蛋 10-99
 鹹魚 10-139
 鹹稀飯 10-19
 鹹粽子 10-32
 鹹酸甜雜陳 10-228
 鹹豬肉 10-112
 鹹鹹 10-227
 鹹鹹的 28-116
 鹹蘿蔔 10-67
 麵包店 19-71
 麵筋 10-72
 麵線加蛋煮成的

去晦氣的食物	10-151
麵線加菜煮成湯	10-152
黨派	21-33
齣(戲劇)	29-346
蘄艾、芙蓉	23-138
螻蛄(鍬形蟲、獨角仙的幼蟲)	22-113
鱈魚	22-148

二十一畫

攝影	8-231
欄杆	12-47
爛掉	8-321
爛掉	8-341
爛爛	10-280
癩痢頭	7-50

二十二畫

纏繞	8-186
護士	7-16
護髮乳	11-187
轟炸	21-164
辯駁	8-33
辯論	14-91
辯護	21-20
鐮刀	25-19
鐵	24-40
鐵牛車	13-28
鐵皮	12-77
鐵皮屋	12-5
鐵匠	6-119
鐵砂	24-14
鐵釘	12-78
鐵捲門	12-101
鐵橋	13-96
鐵礦	24-4
露天	1-141
露水	1-41
露著肚子的樣子	9-111
響警報	21-171
魑魅魍魎	16-72
薯	25-119
颯、茁壯	8-289
颯車	30-15
颯車	30-15
囉哩囉唆	29-106
彎著腰站不直的樣子	9-131
彎彎曲曲	1-57
權益	21-61
歡顏笑臉	9-114
歡顏笑臉	9-115
灑鹽生食	8-217
疊	29-347
籠	29-348
襯衫領	11-10
襯裙	11-65
讀書	14-96
贖回	20-203

躑躅，猶疑不決	9-61
驕傲	5-38
驕傲得很	9-124
鬚	29-355
鰲	22-79
鱧魚	22-158
鰻魚	22-138
攪和糖水	8-110
蘿蔔	23-21
蘿蔔乾	10-86
蘿蔔絲	10-87
蘿蔔絲蛋	10-101
變把戲	15-49
顯考、先嚴	18-62
顯妣、先慈	18-63
顯身	8-306
顯身手	8-81
顯眼，亮眼	26-230
驚悸在心	9-60
驚險可怕的样子	9-216
驚蟄	2-73
驚懼而心跳	9-59

二十三畫

體育	15-1
鱈魚	22-139
癰疽疔的總稱	7-163
鱒魚	22-160
鼯鼠	22-56

二十四畫

癱瘓	7-75
罐	29-182
蠶豆	23-8
蠶絲	11-172
蠶繭	22-130
讓你破費	8-60
贛州	1-116
釀酒	8-209
靈車	13-25
靈芝	23-166
靈活	8-201
鹼板	10-30
鹽水	10-197
鹽罐	25-123
欖仁樹	23-83

二十五畫

籬	25-124
籬	29-193
蠻橫不明理	6-80
蠻橫不講理	26-204
觀光果園	15-115
觀音生日	16-77
觀音竹	23-183
觀音亭	16-9
鑲牙	7-99
鑲牙補齒	7-98

鑲邊	11-5
----	------

二十七畫以上

醞、濃	10-235
醞茶	10-170
鑽石	24-19
鑽戒	11-120
鑽來鑽去	26-178
鑽過去	8-357
鑼	15-96
鱷魚	22-68
鑿刀	25-125
鑿井	19-12
鑿井	19-14
鸚鵡	22-29

客語能力認證基本詞彙：中級、中高級暨語料選粹（下冊）
／莊錦華等編輯．．．初版．．．臺北市：客委會，民 96.12
冊；公分
海陸版

ISBN 978-986-01-2286-2（平裝附光碟片）

1. 客語 2. 詞彙

802.52382

96024529

客語能力認證基本詞彙－中級、中高級暨語料選粹（下冊）（海陸版）

發行人：李永得
出版版：行政院客家委員會
總編輯：莊錦華
編輯委員：古國順、李坤錦、李盛發、何石松、林賢峰、林瀛芳、范振乾
范文芳、涂春景、徐兆泉、徐登志、徐貴榮、梁榮茂、陳運棟
彭欽清、楊政男、詹益雲、劉醇鑫、鍾萬梅、羅肇錦、龔萬灶
（以姓氏筆劃順序排列）
總校訂：古國順、羅肇錦、梁榮茂
英文總校訂：彭欽清
海陸版編輯委員：梁榮茂、何石松、范文芳、詹益雲、楊鏡汀
編校小組：蔡明吟、廖美玲、黃瓊玉、邱惠美、陳淑美、謝職全
美編設計：中益彩色製版印刷有限公司
發行地址：110 台北市信義區松仁路 3 號 8 樓
電話：(02) 87894567
網址：<http://www.hakka.gov.tw>

政府出版品販售處：

1. 國家書坊台視總店：台北市八德路三段 10 號 B1 電話：02-25781515 # 284
2. 五南文化廣場：台中市中山路 6 號 電話：04-22260330

出版日期：中華民國 96 年 12 月

版次：初版一刷

印刷：中益彩色製版印刷有限公司

定價：新台幣 250 元，附光碟片（一套含上下冊及 CD 12 片或 DVD 2 片）

I S B N：978-986-01-2286-2（平裝附光碟片）

G P N：1009603986

本出版品之著作權均為行政院客家委員會所有

國立教育資料館



F0044151



行政院客家委員會

Council for Hakka Affairs, the Executive Yuan

110 台北市信義區松仁路3號8樓

TEL : (02)8789-4567

FAX : (02)8789-4192

網址 : <http://www.hakka.gov.tw>

GNP:1009603986

ISBN 978-986-01-2286-2



9 789860 122862

00250

